

---

This is a reproduction of a library book that was digitized by Google as part of an ongoing effort to preserve the information in books and make it universally accessible.

Google<sup>TM</sup> books

<https://books.google.com>



---

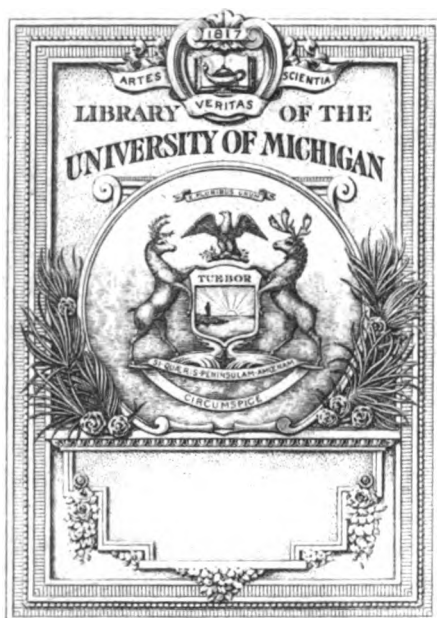
This is a reproduction of a library book that was digitized by Google as part of an ongoing effort to preserve the information in books and make it universally accessible.

Google<sup>TM</sup> books

<https://books.google.com>



**B** 1,178,403









805  
M69  
L3 am



215  
219  
1334

# LES PROPHECIES DE MERLIN

EDITED FROM MS. 593  
IN THE BIBLIOTHÈQUE MUNICIPALE OF RENNES

BY

LUCY ALLEN PATON

---

PART ONE  
INTRODUCTION AND TEXT

*Published for the Modern Language Association of America*

NEW YORK, D. C. HEATH AND COMPANY  
LONDON, OXFORD UNIVERSITY PRESS

—  
MDCCCCXXVI



The Modern Language Association of America  
M O N O G R A P H     S E R I E S

---

I

LES PROPHECIES DE MERLIN





# LES PROPHECIES DE MERLIN

EDITED FROM MS. 593  
IN THE BIBLIOTHÈQUE MUNICIPALE OF RENNES

BY

LUCY ALLEN PATON

---

PART ONE  
INTRODUCTION AND TEXT

*Published for the Modern Language Association of America*  
NEW YORK, D. C. HEATH AND COMPANY  
LONDON, OXFORD UNIVERSITY PRESS

---

MDCCCXXVI

*Approved for publication in the Monograph  
Series of the Modern Language Association of  
America*

JAMES WILSON BRIGHT  
ROBERT HERNDON FIFE  
H. CARRINGTON LANCASTER  
JOHN MATTHEWS MANLY  
WILLIAM ALBERT NITZE

*Committee of Award*

Written.  
W.H.W.  
7-25-28  
16299

## PREFACE

Sometimes he angers me  
With telling me of the moldwarp and the ant,  
Of the dreamer Merlin and his prophecies,  
.....  
And such a deal of skimble-skamble stuff  
As puts me from my faith. ....  
..... O, he is as tedious  
As a tired horse, a railing wife,  
Worse than a smoky house. I had rather live  
With cheese and garlic in a windmill, far,  
Than feed on cates and have him talk to me  
In any summer-house in Christendom.

*King Henry IV, Part I.*

Hotspur's anger against Glendower is a salutary warning to an editor of the *Prophecies de Merlin*, which at every turn spreads the snares of tediousness for unwary feet. The ideal edition of its text, indeed, should contain explanatory notes for all obscure points, as well as a documented comment on every prophecy with, so far as possible, an interpretation of it, and should bring together in complete form the various versions in which the work exists. Such was the edition that, when I began to prepare this book, I hoped to produce, but I have been compelled to leave it in the country where many projected volumes dwell, the "pays des chimères, le seul digne d'être habité," for it bade fair to assume proportions that were not to be considered today, when the costs of printing are heavy, and when, moreover, scholars can no longer cherish the illusion, too charitably limited by Renan to writers of romance, that others have the time to read their voluminous productions. I have therefore omitted much illustrative material that I had been tempted to publish, and have contented myself with offering in Part II a comment on only such portions of the text as in my judgment best explain the purpose and character of the work and throw light upon its authorship and date. But since to understand it at all we must enter into the thought and life of thirteenth-century Italy, I have often dwelt with greater detail upon the conditions that account for the individual predictions than the elucidation of their contents strictly required, and have quoted at length from contemporary sources when perhaps

a mere reference to their pages would appear to have sufficed. Three chapters were to have been added to Part II — one on Merlin, the entombed prophet, including a study of his fairy retention, or so-called *enserrement*, another on Merlin, the dwarf, and the third on the development of the tradition of Merlin in Italy. All of these subjects are intimately connected with the *Prophecies*, but no argument in regard to either the first or the second can be profitable without a complete discussion of the fundamental nature of Merlin, and the last merits a more elaborate presentation than is admissible here ; consequently I reserve a treatment of them for a book on the legend of Merlin which I am preparing. In the interests of space I have moreover abandoned my original intention of reprinting all the unique portions of the Vérard edition of the *Prophecies* and have limited myself to those parts that contribute directly to the evidence in regard to the composition of the work that is set forth in Part II. For the same reason I have refrained from publishing the extensive sections of the Italian versions of the *Prophecies* that are not represented in the French sources. I hope to edit the entire Italian text in a separate volume with a comment on some of its problems, which consequently are not treated below.

The present edition is, therefore, purposely left in some respects incomplete. Very many prophecies that I have not interpreted will be sufficiently clear to students of mediaeval history without an editor's explanation ; many others are so obscure that I could not hope to elucidate them without much longer study and reflection, and these I leave for scholars who are more " profited in strange concealments " than I to clarify ; still others will doubtless always remain inscrutable simply because they refer to events that have faded entirely from modern ken ; for others again superficially plausible explanations suggest themselves, which when probed are merely to be dismissed with a " Montaigne eût dit, Que sais-je ? et Rabelais, Peut-être. " One of the many debts that the editors of Old French texts owe to the late Professor Paul Meyer is his comforting dictum, " Un éditeur n'est pas obligé de comprendre tout ce qu'il imprime et lorsqu'il a fidèlement reproduit la leçon des manuscrits et au besoin proposé en note des conjectures raisonnables, il a mis sa responsabilité à couvert. "

Reasonable conjecture is frequently the sole means for supplying material, the loss of which is palpable to us again and again in the *Prophecies*. " Lost sources " have at times been elaborately multi-

plied into a bewildering labyrinth beyond all reason and should always be put on the defensive, yet they are not invariably to be dismissed without a hearing. Of the two classes of testimony to their quondam existence — documentary statement, and unwritten evidence read only between the lines of texts, the present condition of which is inexplicable save as the outcome of vanished material, — the latter is quite as often invoked as the former in the following studies. Readers who share the mistrust of hypothetical versions that has recently grown up among us, as a reaction against their overdue use, will not hesitate to brush aside many pages as “mere conjecture,” and those who are willing to accept no evidence but such as they can see written in black and white will be obliged to reject more than a few of the proposed explanations of difficulties. For the book has been written with the conviction that conjecture, always provided that it be disciplined by fact and never be confounded by either writer or critic with assertion or proved statement, is a legitimate means for seeking to arrive at the truth. Its object is to open the path for further assumptions that may lead still nearer the goal ; the more vigorously it stimulates to a more logical substitute, the more successfully it accomplishes its purposes. As Jeanroy has happily said, “La découverte de la vérité n'est possible qu'après un certain nombre d'hypothèses qui la serrent de plus près.” A careful examination of the *Prophecies* brings to light certain facts for which I have endeavored to demonstrate the proof, but it also reveals many puzzles for which I undertake to offer none but hypothetical solutions. My primary aim has been not to prove a theory, but to make available much unpublished material that illustrates a curious phase of human thought, and to present it with comment and inference in a form that may be of service to other students of mediaeval prophetic literature and Arthurian romance. They will be able, I hope, to propose further interpretations and throw additional light upon “the dreamer Merlin and his prophecies.”

I am deeply appreciative of the distinction that the Modern Language Association has conferred upon this edition of the *Prophecies* by allowing it to initiate the Monograph Series, which affords so greatly needed an avenue of publication for the results of American research. I congratulate the many scholars whose studies will in the future receive a like recognition. Happy are we whose works appear under such favorable auspices.

I am pleasantly indebted to the officers of the Association for the

consideration that they have shown me during the long process of printing, and to the Presses Universitaires de France for the care with which they have executed the often troublesome typographical details of the book. It is one of the singular turns of Fortune's wheel that has led to the printing of this, the first modern edition of the French text, by an establishment situated but a short distance in an almost direct line to the south from the Pont Notre-Dame, where in the shop of Antoine Vêrard the first French edition of the *Prophecies* was published nearly four and a half centuries ago.

My thanks are due to the Bibliothèque Municipale of Rennes for permission to publish the text that forms the basis of the present edition. Help received in its preparation is briefly, but none the less gratefully acknowledged. The labors of other scholars in the fields of study touched upon in Part II have supplied me with continual assistance, of which I trust that I have never failed to record specific instances, but since I can lay claim to little originality beyond the new application of facts first brought to light by them, I am conscious of many unrecorded minute obligations. By the courtesies that await all students in the department of manuscripts of the Bibliothèque Nationale, the Bibliothèque de l'Arsenal, the British Museum, the Vatican, the Biblioteca Marciana, and the Bibliotheca Palatina at Parma the task of collecting my material has always been delightfully facilitated. I would also express here my thanks to M. Gustave Macon, Conservateur-adjoint du Musée Condé, for the privilege of examining the manuscript of the *Prophecies* in the Cabinet des Livres of the Musée and for the pleasure of working in the quiet beauty of Chantilly. My debt is especially great to Messrs. Maggs Brothers of London for their kindness in allowing me to study at my leisure the important manuscript of the *Prophecies* in their possession, with no stipulation beyond the altogether reasonable request that I include in this edition nothing that might tend to lessen the value of the manuscript as an unpublished text.

This book is associated in my memory with the late Professor W. H. Schofield of Harvard University, of whom I was a pupil long years ago at Radcliffe College ; it was undertaken with his encouragement and is the better for suggestions received from him in its incipient stages, even as it must always remain the poorer for the lack of his final criticism.

L. A. P.

Paris, April, 1926.



## BIBLIOGRAPHICAL ABBREVIATIONS

- ADSO. — *Libellus de Antichristo*, in Migne, *P. L.*, CI, 1289ff.
- ALBERICUS TRIUM FONTIUM. — Ed. P. Scheffer-Boichorst, *Chronica*, *M. G. H.*, XXIII, 631ff.
- ANNALES S. JUSTINAE. — *Annales Sanctae Justinæ Pativini*, ed. P. Jaffé, *M. G. H.*, XIX, 148ff.
- ANNALES VENETICI BREVES. — Ed. H. Simonsfeld, *M. G. H.*, XIV, 69ff.
- AQUINAS, *De adventu Antichristi*. — St. Thomas Aquinas, *De adventu et statu et vita Antichristi*, *Opera omnia*, Parma, 1852-1869, XVII, 438 ff.
- ARCHIVIO STORICO. — *Archivio storico italiano*, Florence, 1842 —.
- AVENTURES. — *Les aventures del saint Graal*. See below, SOMMER, Vol. VI.
- BERTONI, *Attila*. — Giulio Bertoni, *Attila di Nicola da Casola*, Friburg, 1907 (*Collectanea Friburgensia*, N. S., fasc. ix).
- ST. BONAVENTURA. — *Opera omnia*, ed. P. P. Collegii S. Bonaventurae, Quaracchi, 1882-1902. 11 volumes.
- BOUQUET. — Martin Bouquet, *Recueil des historiens des Gaules et de la France* [Bouquet, Vols. I-VIII ; continué par des religieux Bénédictins de la Congrégation de St. Maur et des membres de l'Académie des inscriptions et belles lettres], Paris, 1738-1904. 24 volumes (*Rerum Gallicarum et Francarum Scriptores*).
- ETIENNE DE BOURBON, *Anecdotes*. — *Anecdotes historiques*, ed. A. Lecoq de la Marche, Paris, 1877 (Société de l'histoire de France).
- BOUSSET. — Wilhelm Bousset, *The Antichrist Legend*, translated from the German, with a Prologue on the Babylonian Dragon Myth, by A. H. Keene, London, 1896.
- BROWN, *Venice*. — Horatio F. Brown, *Venice, an Historical Sketch of the Republic*, London, 1895.
- CAESARIUS OF HEISTERBACH, *Dialogus Miraculorum*. — Caesarius Heisterbacensis, *Dialogus Miraculorum*, ed. J. Strange, Cologne, 1851. 2 volumes.
- DA CANALE. — Martino da Canale, *La chronique des Veneciens*, ed. F. L. Polidori, *Archivio storico*, Ser. I, VIII (1845), 231ff.
- CHRONICON ESTENSE. — Ed. G. Bertoni e E. P. Vicini, *R. I. S.*, *Raccolta*, xv, Pte. iii.
- CHRONIQUE DE MORÉE. — Ed. J. Longnon, Paris, 1911 (Société de l'histoire de France).
- CRONACA ALTINATE. — *Chronicon Venetum*, ed. H. Simonsfeld, *M. G. H.*, XIV, 1ff.
- DANDOLO. — Andrea Dandolo, *Chronicon Venetum*, *R. I. S.*, XII, 1ff.

- DAUX, *L'Antechrist*. — Camille Daux, *L'Antechrist d'après une hymne du x<sup>e</sup>-xi<sup>e</sup> siècle*, Arras and Paris [1901].
- ANDREA DEI. — *Cronica sanesi*, R. I. S., xv, 1ff.
- DENIFLE, *Protocoll*. — Heinrich Denifle, "Das *Evangelium aeternum* und die Commission zu Anagni," *Archiv für Literatur-und Kirchengeschichte*, I (1885), fasc. i.
- VON DÖLLINGER. — Johann Josef Ignaz von Döllinger, *Fables respecting the Popes in the Middle Ages* (translated by A. Plummer), and *The Prophetic Spirit* (translated by H. B. Smith), New York, 1872.
- DUPIN, *Histoire des controverses*. — Louis Ellies Dupin, *Histoire des controverses et des matières ecclésiastiques traitées dans le xiii<sup>e</sup> siècle*, Paris, 1701. 2 volumes.
- EBERT. — Adolf Ebert, *Allgemeine Geschichte der Literatur des Mittelalters im Abendlande*, Leipzig, 1880-1889. 3 volumes.
- ESTOIRE. — *Estoire del saint Graal*. See below, SOMMER, Vol. I.
- FERRETO VICENTINO. — *Historia*, R. I. S., ix, 935ff.
- GALVANE0 DELLA FIAMMA. — *Manipulus Florum*, R. I. S., xi, 531ff.
- FILIASI, *Memorie Storiche*. — Giacomo Filiasi, *Memorie storiche de' Veneti primi e secondi*, Venice, 1796-1798. 9 volumes.
- Ricerche*. — *Ricerche storico-critiche sull'opportunità della laguna veneta pel commercio, sull'arte e sulla marina di questo stato*, Venice, 1803.
- GALLICCIOLI, *Memorie venete*. — Giambattista Galliccioli, *Delle memorie venete antiche libri iii*, Venice, 1795. 7 volumes.
- GERARDO. — Pietro Gerardo, *Historia d'Ezzelino*, Padua, 1668.
- GESTA DEI PER FRANCOS. — Ed. J. de Bongars, Hannover, 1611. 2 volumes.
- GIBBON, ED. BURY. — Edward Gibbon, *The History of the Decline and Fall of the Roman Empire*, ed. J. B. Bury, New York, 1914. 7 volumes.
- Giornale storico*. — *Giornale storico della letteratura italiana*, Turin, 1883 —.
- GIOVANNI DIACONO, *Cronaca*. — Ed. G. Monticolo, *Cronache veneziane antichissime*, Rome, 1890 (*Fonti per la storia d'Italia*).
- GIRALDUS CAMBRENSIS. — *Opera*, ed. J. S. Brewer, J. F. Dimock, and G. F. Warner, London, 1861-1891. 8 volumes (Rolls Series).
- GIUSTINIANI. — Agostino Giustiniani, *Annali della Repubblica di Genova*, ed. G. B. Spotorno, Genoa, 1854.
- GRAF, *Roma*. — Arturo Graf, *Roma nelle memorie e nelle immaginazioni del medio evo*, Turin, 1915.
- GREGOROVIVS. — Ferdinand Gregorovius, *History of the City of Rome in the Middle Ages*, translated by Mrs. Gustavus W. Hamilton, London, 1900-1902. 8 volumes.

- HÄUSSNER. — Josef Häussner, *Unsere Kaisersage*, Berlin, 1884 (Virchow und Holtzendorff, *Sammlung gemeinverständlicher wissenschaftlicher Vorträge*, Ser. 19, Heft 440).
- HASKINS, *Mediaeval Science*. — Charles Homer Haskins, *Studies in the History of Mediaeval Science*, Cambridge (Massachusetts), 1924.
- HAZLITT. — William Carew Hazlitt, *The Venetian Republic*, London, 1915. 2 volumes.
- HISTOIRE LITTÉRAIRE. — Histoire littéraire de la France [ouvrage commencé par les religieux Bénédictins de la Congrégation de Saint-Maur et continué par des membres de l'Institut], Paris, 1733 —.
- HOFF. — Karl Hopf, *Chroniques Gréco-Romanes*, Berlin, 1873.
- HUCHER. — Eugène Hucher, *Le Saint-Graal*, Le Mans and Paris, 1874-1878. 3 volumes.
- HUILLARD-BRÉHOLLES. — Jean-Louis-Alphonse Huillard-Bréholles, *Historia diplomatica Friderici Secundi*, Paris, 1852-1859. 4 volumes. *Préface et Introduction*, Paris, 1859. 1 volume.
- HUTH MERLIN. — *Merlin* (d'après le manuscrit appartenant à M. Alfred Huth), ed. G. Paris et J. Ulrich, Paris, 1886. 2 volumes (Société des anciens textes français).
- ITINERARIUM REGIS RICARDI. — *Itinerarium Peregrinorum et Gesta Regis Ricardi*, ed. W. Stubbs, London, 1864 (Rolls Series).
- JACOBUS DE VITRIACO, *Historia Hierosolymitana*. — *Gesta Dei per Francos*, I, 1047ff.
- Historia Occidentalis*. — Ed. Franciscus Moschus Nivigellatis, Douay, 1597.
- JACOBUS DE VORAGINE. — *Legenda Aurea*, ed. Th. Graesse, Breslau, 1890.
- JACOPO DA ACQUI. — *Chronicon Imaginis Mundi*, in *Monumenta Historiae Patriae, Scriptores*, Turin, 1840-1848, III, 1357ff.
- JAFFÉ. — Philipp Jaffé, *Regesta Pontificum Romanorum*, Leipzig, 1885-1888. 2 volumes.
- KAMPERS, *Die deutsche Kaiseridee*. — Franz Kampers, *Die deutsche Kaiseridee in Prophetie und Sage*, Munich, 1896.
- Lancelot. — *Le livre de Lancelot del Lac*. See below, SOMMER, Vols. III-V.
- LEA, *The Inquisition*. — Henry Charles Lea, *A History of the Inquisition in the Middle Ages*, New York, 1888. 3 volumes.
- Sacerdotal Celibacy — A History of Sacerdotal Celibacy in the Christian Church*, New York, 1907. 2 volumes.
- Liber Pontificalis*. — Ed. L. Duchesne, Paris, 1886-1892. 2 volumes (*Bibliothèque des Ecoles d'Athènes et de Rome*).
- Liber Regiminum Padue*. — R. I. S., *Raccolta*, VIII, Pte. i, Appendice iii, 267ff.
- LÖSETH, *Tristan*. — E. Löseth, *Le roman en prose de Tristan*, Paris, 1891 (*Bibliothèque de l'Ecole des Hautes Etudes*, fasc. 82).

- LOT, *Lancelot*. — Ferdinand Lot, *Etude sur le Lancelot en prose*, Paris, 1918 (*Bibliothèque de l'Ecole des Hautes Etudes*, fasc. 226).
- M. G. H. — *Monumenta Germaniae Historica, Scriptores*, ed. G. H. Pertz, Hannover, 1826 —.
- M. G. H., *Epistolae Saeculi XIII*. — M. G. H., *Epistolae Saeculi XIII e Regestis Pontificum Romanorum*, ed. C. Rodenberg, Berlin, 1883. 3 volumes.
- M. G. H., *Libelli*. — M. G. H., *Libelli de Lite Imperatorum et Pontificum*, ed. Societas aperiendis Fontibus Rerum Germanicarum Medii Aevi, Hannover, 1891-1897. 3 volumes.
- M. G. H., *SS. Rerum Langobardicarum*. — M. G. H., *Scriptores Rerum Langobardicarum et Italicarum : Saecula VI-IX*, ed. Societas aperiendis Fontibus Rerum Germanicarum Medii Aevi, Hannover, 1878.
- SABA MALASPINA. — Salla, or Saba, Malaspina, *Rerum Sicularum Historia*, R. I. S., VIII, 781ff.
- MÂLE. — Emile Mâle, *L'art religieux du XIII<sup>e</sup> siècle en France*, Paris, 1910.
- RICORDANO MALESPINI. — Malespini, *Istoria Fiorentina*, R. I. S., VIII, 877ff.
- MALVENDA. — Thomas Malvenda, *De Antichristo libri undecim*, Rome, 1604.
- MANFRIN, *Origini*. — P. Manfrin, *Le origini di Veneria*, Rome, s. a.
- MANN, *Lives of the Popes*. — Horace K. Mann, *The Lives of the Popes in the Middle Ages*, London, 1902 —.
- MARANGONE. — Bernardo Marangone, *Croniche della Città di Pisa*, R. I. S., Tartini, I, 307 ff.
- MARTÈNE, *Amplissima Collectio*. — Edmund Martène et Ursin Durand, *Veterum Scriptorum et Monumentorum amplissima Collectio*, Paris, 1724-1733. 9 volumes.
- Thesaurus*. — Martène et Durand, *Thesaurus novus Anecdotorum*, Paris, 1717. 5 volumes.
- MAURISIO. — Gherardo Maurisio, *Cronica dominorum Ecelini et Alberici fratrum de Romano*, ed. G. Soranzo, R. I. S., *Raccolta*, VIII, Pte. iv, 1 ff.
- MÉNESTREL DE REIMS. — *Récits d'un ménestrel de Reims*, ed. Natalis de Wailly, Paris, 1876.
- DU MÉRIL, *Poésies populaires*. — Edelstand du Ménil, *Poésies populaires latines du moyen âge*, Paris, 1847.
- Merlin. — *L'estoire de Merlin*. See below, SOMMER, Vol. II.
- Merlin (E. E. T. S.). — *Merlin or the Early History of King Arthur*, ed. H. B. Wheatley, London, 1899. 2 volumes (Early English Text Society).
- HUON DE MÉRY, *Tournoiement de l'Antichrist*. — Huon de Méry, *Li Tournoiementz Antecrit*, ed. G. Wimmer, Marburg, 1888 (*Stengel, Ausgaben und Abhandlungen*, LXXVI).
- MEYER, *La langue française en Italie*. — Paul Meyer, *De l'expansion de*

- la langue française en Italie pendant le moyen âge*, Rome, 1904 (*Atti del Congresso internazionale di scienze storiche*, Roma, 1903, IV, *Sessione Storia delle letterature*).
- MIGNE, P. L. — J. P. Migne, *Patrologiae Cursus Completus, Patres Latini*, Paris, 1844-1864. 217 volumes and Indices, 4 volumes.
- MOLMENTI, *Vita privata*. — Pompeo Molmenti, *La storia di Venezia nella vita privata*, Bergamo, 1906-1910. 3 volumes.
- LORENZO DE MONACIS, *Chronicon*. — Ed. Flaminio Cornelio, Venice, 1758.
- MOROSINI. — Andrea Morosini, *L'imprese et espeditioni di Terra Santa*, Venice, 1627.
- MURATORI, *Antichità*. — Ludovico Antonio Muratori, *Dissertationi sopra le antichità italiane*, Milan, 1836-1837. 5 volumes.
- Antiquitates*. — *Antiquitates italicæ medii ævi*, Milan, 1738-1742. 6 volumes.
- NAVAGIERO. Andrea Navagiero, *Storia della Repubblica veneziana*, R. I. S., XXIII, 919ff.
- Neues Archiv*. — *Neues Archiv der Gesellschaft für ältere deutsche Geschichtskunde*, Hannover, 1876 —.
- Notices et extraits*. — *Notices et extraits des manuscrits de la Bibliothèque nationale et autres bibliothèques* [publiés par l'Académie des inscriptions et belles-lettres], Paris, 1787 —.
- P. M. L. A. — *Publications of the Modern Language Association of America*, Baltimore and Menasha, 1888 —.
- MATTHEW PARIS, *Chronica Maiora*. — Ed. H. R. Luard, London, 1872-1880. 7 volumes (Rolls Series).
- Historia Anglorum*. — Ed. F. Madden, London, 1866-1869. 3 volumes (Rolls Series).
- P. PARIS, MSS. *françois*. — Paulin Paris, *Les manuscrits françois de la Bibliothèque du Roi*, Paris, 1836-1848. 7 volumes.
- PIPINO. — Francesco Pipino, *Chronicon*, R. I. S., IX, 581ff.
- POTTHAST. — August Potthast, *Regesta Pontificum Romanorum*, Berlin, 1874-1875. 2 volumes.
- POTVIN. — Chrestien de Troyes, *Perceval le Gallois*, ed. Ch. Potvin, Mons, 1865-1871. 5 volumes.
- R. I. S. — *Rerum Italicarum Scriptores*, ed. L. A. Muratori, Milan, 1723-1751, 25 volumes.
- R. I. S., *Raccolta*. — *Rerum Italicarum Scriptores, Raccolta degli storici italiani dal cinquecento al millecinquecento (ordinata da L. A. Muratori)*, ed. G. Carducci e V. Fiorini, Città di Castello and Bologna, 1900 —.
- R. I. S., TARTINI. — *Rerum italicarum Scriptores ex Florentinarum Bibliothecarum Codicibus*, ed. J. M. Tartini, Florence, 1748-1770. 2 volumes.
- Recueil*. — *Recueil des historiens des Croisades. Historiens occidentaux*

- [publié par l'Académie des inscriptions et belles-lettres], Paris, 1844-1895. 5 volumes.
- ROLANDINO. — Rolandinus Pativinus, *Chronica*, ed. A. Bonardi, R. I. S., Raccolta, VIII, Pte. i.
- ROMANIN. — Samuele Romanin, *Storia documentata di Venezia*, Venice, 1853-1861. 10 volumes.
- RONCIONI, *Istorie pisane*. — Raffaello Roncioni, *Istorie pisane*, ed. F. Bonaini, *Archivio storico*, Ser. I, VI, Pte. i (1844).
- SABELLICO. — M. Antonio Coccio Sabellico, *Historia Rerum Venetarum*, Venice, 1718 (*Istorici delle cose veneziane*, I).
- GUILLAUME DE SAINT-AMOUR, *Liber de Antichristo*. — *Liber Magistri Nicolai Oresme de Antichristo et eius Ministris*, Martène, *Amplissima Collectio*, IX, 1271ff.
- SALIMBENE. — Salimbene de Adam, *Cronica*, ed. O. Holder-Egger, M. G. H., XXXII.
- SANESI, *Storia*. — Paolino Pieri, *La storia di Merlino*, ed. I. Sanesi, Bergamo, 1898 (*Biblioteca storica della letteratura italiana*, III).
- SANUDO, *Istoria di Romania*. — Marino Sanudo Torsello, *Istoria del regno di Romania*, in Hopf. pp. 99ff.
- Secreta Fidelium Crucis*. — *Liber Secretorum Fidelium Crucis*, in *Gesta Dei per Francos*, II.
- SANUDO, R. I. S., XXII. — Marino Sanudo, *Le vite dei Duchi di Venezia*, R. I. S., XXII, 399ff.
- R. I. S., Raccolta, XXII. — *Le vite dei Dogi* (through the reign of Sebastiano Ziani), ed. G. Monticolo, R. I. S., Raccolta, XXII, Pte. iv.
- SARDO, *Cronaca di Pisa*. — Ranieri Sardo, *Cronaca di Pisa*, ed. F. Bonaini, *Archivio storico*, Ser. i, VI, Pte. ii (1845), 75ff.
- SCHMIDT, *Les Cathares*. — C. Schmidt, *Histoire et doctrine de la secte des Cathares ou Albigeois*, Paris and Geneva, 1849. 2 volumes.
- SCRIBA. — Bartholomaeus Scriba, *Annales*, M. G. H., XVIII, 156ff.
- SOMMER. — *The Vulgate Version of the Arthurian Romances*, ed. H. O. Sommer, Washington, 1909-1916. 7 volumes and Index (The Carnegie Institution of Washington, Publication No. 74).
- TAYLOR, *Political Prophecy*. — Rupert Taylor, *The Political Prophecy in England*, New York, 1911 (Columbia University Studies in English).
- TOCCO, *L'eresia*. — Felice Tocco, *L'eresia nel medio evo*, Florence, 1884.
- VERCI. — Giambattista Verci, *Storia degli Eccelini*, Venice, 1841. 3 volumes.
- VILLANI. — Giovanni Villani. *Cronica*, in *Croniche storiche di Giovanni, Matteo, e Filippo Villani*, ed. F. G. Dragomanni, Milan, 1848, I-IV.
- VINCENT DE BEAUVAIS, *Speculum doctrinale*. — Edition, Venice, 1494. *Speculum morale*. — Edition, Venice, 1493.

- WADDING. — Luke Wadding (and continuators), *Annales Minorum*, Rome, 1731-1886. 25 volumes.
- WADSTEIN. — Ernst Wadstein, *Die eschatologische Ideengruppe*, Leipzig, 1896.
- WARD, *Catalogue*. — H. L. D. Ward, *Catalogue of Romances in the Department of Manuscripts, British Museum*, London, 1883-1893. 2 volumes.
- YULE, *Marco Polo*. — Henry Yule, *The Book of Ser Marco Polo*, London, 1903. 2 volumes.
- Zs. f. fr. Sp. — *Zeitschrift für französische Sprache und Literatur*, Oppeln and Leipzig, 1879 —.





## CONTENTS

PREFACE .....	v
BIBLIOGRAPHICAL ABBREVIATIONS .....	ix
TABLE OF CONTENTS .....	xvii
TABLE OF RUBRICS IN CHAPTER II .....	xxiii
TABLE OF RUBRICS IN CHAPTER VI .....	xxxviii

### PART I. THE TEXT

I. INTRODUCTION	
1. The French Manuscripts and Early Editions .....	i
2. The Italian Manuscripts and Edition .....	46
3. The Present Edition .....	50
II. LES PROPHECIES DE MERLIN (RENNES, BIBLIOTHÈQUE MUNI- CIPALE, 593) .....	57
III. SUPPLEMENTARY COLLATIONS : BIBLIOTHÈQUE NATIONALE, FONDS FRANÇAIS 350, AND BRITISH MUSEUM, ADDI- TIONAL 25434 .....	340
IV. SUMMARIES OF EPISODES IN THE MANUSCRIPTS OF GROUP I. ....	371
1. Mador de la Porte .....	371
2. The Plots of Morgain la Fee and Claudas de la Deserte against the Dame du Lac .....	372
3. Golistan le Fort .....	
(a) The Robbers of the Moustier Saint-Lazaron ; Golis- tan at the Pavilion of Segurant le Brun .....	374
4. Alisandre l'Orfelin .....	
(a) The <i>Enfances</i> and Knighting of Alisandre .....	375
5. The Tournament of Sorelois .....	
(a) The Prowess of Lancelot. — (b) Palamedes and the Damsel. — (c) The Prowess of Galeholt ; the Combat between Palamedes and the Brother of Gozais .....	376
6. The Saxon Invasion .....	
(a) The Preparations of Galeholt for the Coming of the Saxons .....	378
5. The Tournament of Sorelois, continued .....	
(d) Various Joustings ; the Visit of Galeholt to Queen Guinevere ; Palamedes and Lamorat de Gales. — (e) The Meeting of Palamedes and Saphar .....	379
7. Perceval le Galois .....	

LES PROPHECIES DE MERLIN

\*\*

(a) Perceval and the Clerc de la Jaiole. — (b) Perceval and the Robber Knights. — (c) Perceval and the Maiden of the Pavilion.....	380
5. The Tournament of Sorelois, continued.....	
(f) Various Joustings; the Prowess of Lancelot. — (g) Palamedes and Corsabrin. — (h) Lancelot and Dinadan. — (g) Palamedes and Corsabrin, continued. — (i) Various joustings. — (j) The Loyalty of Gaheriet to Guinevere. — (k) Various Joustings; Lancelot and Dinadan.....	382
6. The Saxon Invasion, continued.....	
(b) The Preparations of the Saxons for War.....	386
7. Perceval le Galois, continued.....	
(c) Perceval and the Maiden of the Pavilion, continued.....	387
8. Morgain la Fee, Sebile l'Enchanteresse, and the Reine de Norgales.....	
(a) Berengier de Gomeret.....	388
6. The Saxon Invasion, continued.....	
(c) The Preparations of Daguenet for the Saxon Invasion. — (d) The Combat of Gawain and Meleagant at Dovure.....	389
7. Perceval le Galois, continued.....	
(d) Minor Combats of Perceval.....	390
9. Segurant le Brun.....	
(a) Segurant at the Cite Fort.....	390
6. The Saxon Invasion, continued.....	
(e) The Defiance of the Saxons; Baudemagus and Meleagant at Vincestre.....	391
8. Morgain la Fee, Sebile l'Enchanteresse, and the Reine de Norgales, continued.....	
(b) The Reconciliation between Morgain and Sebile....	392
9. Segurant le Brun, continued.....	
(a) Segurant at the Cite Fort, continued.....	392
6. The Saxon Invasion, continued.....	
(f) The Burning of the Saxon Ships; the Offer of a Truce from Galeholt.....	393
10. The War of Palamedes and Saphar with Karados de la Doulereuse Tour.....	394
6. The Saxon Invasion, continued.....	
(g) Meleagant at Vincestre.....	395
11. The Dame du Lac and Bohors.....	
(a) The Preparations for the Knighting of Bohors; the Plot of King Marc against Hoel de Bretagne.....	395
6. The Saxon Invasion, continued.....	
(h) The Payment of the Soldiers by Daguenet; the Remonstrances of Yvain with Arthur. — (i) The	

Rage of the False Guinevere; the Dishonesty of Agravain and Mordret; the proposed Departure of Arthur for Carmelyde. — (j) The Saxon Plot against Galeholt; Henri le marchis and the Pagan Champions. — (k) The Burning of the Saxon Ships; the Rescue of Galeholt by Lancelot .....	396
10. The War of Palamedes and Saphar with Karados de la Doulereuse Tour, continued.....	400
6. The Saxon Invasion, continued.....	
(l) The Plans of the Saxons. — (m) The two Guineveres during the War .....	400
9. Segurant le Brun, continued .....	
(b) Segurant le Brun at a Hermitage.....	401
8. Morgain la Fee, Sebile l'Enchanteresse, and the Reine de Norgales, continued .....	
(c) Brehus sanz Pitie at the Castle of Norgales.....	402
6. The Saxon Invasion, continued.....	
(n) The Saxon Surrender.....	403
4. Alisandre l'Orfelin, continued .....	
(b) Alisandre and Brehus sanz Pitie. — (c) The Meeting of Alisandre with Karados, Saphar and Palamedes. — (d) The Plots of Marc against Alisandre. — (e) The Designs of Morgain upon Alisandre.....	403
6. The Saxon Invasion, continued.....	
(o) The End of the Saxon War. — (p) The Recovery of Arthur. — (q) The Tribute from the Saxons; the Aid of Jerusalem.....	405
12. Richard de Jerusalem.....	
(a) The Exploits of Richard at Japhes and Sarra. — (b) The King of Ireland and the King of Baudac...	407
13. Arthur and the Knight of Carmelyde.....	409
11. The Dame du Lac and Bohors, continued.....	
(b) The Knighting and Maiden Adventure of Bohors; the Tower of the Copper Marvel; the Charrette of Karahan.	410
9. Segurant le Brun, continued.....	
(c) Segurant at the Tower of the Copper Marvel.....	411
14. The Crusade of Archemais.....	412
4. Alisandre l'Orfelin, continued.....	
(f) Alisandre and Malgrin le Felon; the Sojourn of Alisandre with Morgain.....	413
15. The Plots of King Marc against Tristan.....	
(a) Sadoc and King Marc.....	414
16. The Dame d'Avalon, the Reine de Norgales, Sebile l'Enchanteresse, and Morgain.....	415
15. The Plots of King Marc against Tristan, continued.....	
(b) The Attack on Cornwall by the Knights of Leonis; the Release of Tristan by Perceval.....	417

3. Golistan le Fort, continued.....	
(b) Combats of Golistan with a Knight and a Villain; the Meeting of Golistan and Segurant.....	418
17. Lancelot and Gohenbert.....	419
18. The Plot of Claudas against Lancelot.....	420
4. Alisandre l'Orfelin, continued.....	
(g) The Escape of Alisandre from Bele Garde; Alisandre and Aylies.....	421
19. The Tourney cried by Arthur for the Riche Roy Pes- cheor.....	422
V. SUMMARIES OF EPISODES FROM THE MANUSCRIPT, Arsenal, 5229.....	423
1. Galeholt le Brun and Hector le Brun.....	
(a) The Isle Non Sachant.....	423
2. The Tournament of Salibiere.....	
(a) Galeholt le Brun (le jeune) and the Tournament of Salibiere — (b) The Battle of Arthur at the Roche aus Sesnes; Merlin, Arthur, and the Tourna- ment; the Visit of Merlin and Arthur to Maistre Antoine.....	426
1. Galeholt le Brun and Hector le Brun, continued.....	
(b) The Recluses of Carmelide.....	428
3. Segurant le Brun.....	
(a) Segurant in the Isle Non Sachant. — (b) Segurant at the Pas Bertelais. — (c) Segurant and Horderiz..	428
4. Galehaut, le haut Prince.....	
(a) The Defeat of the Saxons by Galehaut and Baude- magus.....	430
3. Segurant le Brun, continued.....	
(d) The Joust between Segurant and Galeholt le Brun.	431
5. Dinadan, the Chevalier aux Dix Gardes.....	
(a) Combats of the Chevalier aux Dix Gardes.....	432
3. Segurant le Brun, continued.....	
(e) Segurant at Carmelide.....	433
5. Dinadan, le Chevalier aux Dix Gardes, continued.....	
(b) Adventures of Blio and Dinadan.....	433
6. The Tourney at Vincestre.....	
(a) The Challenge of Segurant to the Knights of Vin- cestre.....	434
7. Plots of Morgain against Arthur, Guinevere, and Lan- celot.....	434
5. Dinadan, the Chevalier aux Dix Gardes, continued.....	
(c) Dinadan and Palamedes.....	435
6. The Tourney at Vincestre, continued.....	
(b) The Pavilion of Segurant at Vincestre.....	435
4. Galehaut, le haut Prince, continued.....	

(b) The Designs of Galehaut, le haut Prince, against Logres; the Combat between rival Knights before him.....	436
6. The Tourney at Vincestre, continued.....	
(c) Guinevere at Vincestre. — (d) The Madness of.... Palamedes.....	436
8. The Plots of King Marc against Hoel de Bretagne.....	437
6. The Tourney at Vincestre, continued.....	
(e) The Arrival of Segurant at Vincestre; the Prowess of Lamorat de Gales. — (f) Segurant as a Quintain..	437
9. Meleagant of Gorre.....	
(a) The Escape of Meleagant from Pomenglois.....	438
6. The Tourney at Vincestre, continued.....	
(g) Lancelot and Segurant; the Shield of Segurant. — (h) The fairy Dragon.....	438
5. Dinadan, the Chevalier aux Dix Gardes, continued.	
(d) The Quest of Dinadan for Segurant.....	440
10. Lancelot and the Maiden of the Dame du Lac.....	440
3. Segurant le Brun, continued.....	
(f) Segurant and the Dragon.....	440
11. The Quest for Segurant and Palamedes.....	441
12. Palamedes.....	
(a) Palamedes and the Beste Glatissant.....	442
8. The Plots of King Marc against Hoel de Bretagne and Tristan, continued.....	443
4. Galehaut, le haut Prince, continued.....	
(c) Galehaut and Arthur; Galehaut and Golistant du Puy Perdu. — (d) Galehaut and Tristan.....	443
12. Palamedes, continued.....	
(b) Palamedes and the abused Wife.....	445
3. Segurant le Brun, continued.....	
(g) The Quest for Segurant by the Knights of the Isle Non Sachant.....	445
13. The Tourney at Norhout.....	446
3. Segurant le Brun, continued.....	
(h) The Release of the Knights from Pomenglois by Segurant.....	447
9. Meleagant of Gorre, continued.....	
(b) The Plots of Meleagant against his Sister.....	448
14. The Plots of Morgain la Fee and Claudas de la Deserte against the Dame du Lac.....	448
<b>VI. SELECTIONS FROM THE EDITION OF 1498.....</b>	<b>449</b>
1. Folios 1a-14a.....	449
2. Folios 25d-29b.....	475
3. Folios 84d-86a.....	482
4. Folio 142a-c.....	484
5. Folios 147b-152b.....	486





## RUBRICS IN CHAPTER II

I. De l'apostole de Romme qui sera noies en mer....	57
II. Du roi d'Illande qui fera ardoir tous ceus qui devers le menistre du Dragon se tendront.....	58
III. De la damoiselle de Galles qui vint en la chambre ou Merlin estoit ( <i>f. 73<sup>b</sup></i> ).....	60
IV. De la grant mortalite qui sera parmi le monde....	61
V. D'ung mauvais dragon qui sortira de Viterbe ( <i>f. 74<sup>a</sup></i> )..	61
VI. Du dragonnet qui prechera l'advenement du Dragon grant de Babiloine et puis estranglera quarante enfans, dont en ystra une grant noyse ( <i>f. 74<sup>c</sup></i> )...	62
VII. De la Marche Dolereuse qui sera achaptee par roetes d'argent ( <i>f. 74<sup>d</sup></i> ).....	63
VIII. Du mauves religieux d'Escalloune.....	65
IX. Du grant domage que aura la Marche Dolereuse dedens soy ( <i>f. 75<sup>d</sup></i> ).....	66
X. Du grant domage que la mestre cite de la Marche Dolereuse aura dedens soy.....	67
XI. De la guerre qui sourdra parmy le monde ( <i>f. 76<sup>e</sup></i> )..	67
XII. Des fames qui seront aussi paintes comme le fust...	69
XIII. De la grant cite qui avoit non Orbanche.....	70
XIV. De la couronne de l'emperiere de Orbanche.....	71
XV. Des .ii. feus qui crestront desus le Pau et du feu qui descendi avecques Lucifer quand il fu boutes fors du ciel.....	72
XVI. Quelle chose est Paradis et quelle chose est Enfer ( <i>f. 56<sup>c</sup></i> ).....	74
XVII. De la couronne de Orbanche qui sera trouvee ( <i>f. 57<sup>a</sup></i> ).. De mestre Richart qui translata les prophecies Merlin.....	75
XVIII. De Merlin qui commença a plourer ( <i>f. 122<sup>c</sup></i> ).....	78
XIX. D'une grant partie des Yndes qui fondera ( <i>f. 122<sup>e</sup></i> )..	78
XX. Du ministre du Dragon qui sera noies en mer....	79
XXI. De la bataille qui sera entre ceulx de [H.] et ceulx de .E. ( <i>f. 122<sup>d</sup></i> ).....	79
XXII. De la dame de Falonce qui fut mauvaise ( <i>f. 123<sup>b</sup></i> )..	80
XXIII. Du roy de Bislande qui fera noyer quatre prestres en la mer ( <i>f. 49<sup>a</sup></i> ).....	81
XXIV. De la maistresse cite de la terre de foraine qui fondera de nuyt ( <i>f. 123<sup>c</sup></i> ).....	84

XXV. Des mauves marchéants qui seront honni.....	84
XXVI. De l'homme qui aura herbergie l'anemi dedens soy.	85
XXVII. De l'anemi qui s'en ira apres cequeli hommes prendra penitance.....	86
XXVIII. Du mauves jugement qui sera fet parmi le monde..	86
XXIX. De maistre Anthoine qui fut evesque ( <i>f. 50<sup>b</sup></i> )....	87
XXX. De la mestre cite du monde qui fera si grant guerre. Et du conseil que fera Merlin a Tholomer ( <i>f. 50<sup>e</sup></i> ).	88
XXXI. D'un hoir qui istra du sang a la bele joiande....	89
XXXII. Des trois roys qui viendront au Dragon de Babiloine ( <i>f. 51<sup>a</sup></i> ).....	89
XXXIII. Des dix mille chevaliers qui se metront en queste pour trouver les trois roys ( <i>f. 51<sup>c</sup></i> ).....	91
XXXIV. De la royne de Tarsie qui montera sur ung mauvais pallefroy ( <i>f. 52<sup>a</sup></i> ).....	91
XXXV. De l'annelet de la royne de Tarsie ( <i>f. 52<sup>a</sup></i> ).....	92
XXXVI. De la cite .M. qui aura non .V. la doulereuse....	93
XXXVII. De ceulx de Arabie qui s'en yront au mauvais Dra- gon de Babiloine ( <i>f. 52<sup>d</sup></i> ).....	94
XXXVIII. De la gentilesce qui s'est herbergie dedens la Marche Amoureuse.....	94
XXXIX. De Merlin qui fist assavoir a maistre Anthoine la venue des trois menistres ( <i>f. 60<sup>b</sup></i> ).....	95
XL. De Merlin qui vint a l'ostel de Bartholz ( <i>f. 61<sup>a</sup></i> )..	97
XLI. De Merlin qui vint a maistre Anthoine ( <i>f. 61<sup>c</sup></i> )..	97
XLII. De maistre Anthoine et des trois ministres de Romme ( <i>f. 61<sup>d</sup></i> ).....	99
XLIII. De la mauvese coustume que les menistres avoient mise en Galles.....	99
XLIV. Des trois menistres qui interroguerent Merlin ( <i>f. 62<sup>c</sup></i> ).....	100
XLV. De Merlin qui parla as trois menistres de son nesse- ment et des mauveses euvres qu'ils avoient fetes en Galles.....	101
XLVI. Comment les trois ministres de Romme furent enchantez ( <i>f. 63<sup>c</sup></i> ).....	103
XLVII. Des trois valles qui furent enchante.....	103
XLVIII. De Merlin qui parla de sa poeste et des euvres des trois ministres et des deux religions qui seront en terre.....	104
XLIX. Des trois ministres qui s'en allerent de la chambre jusques apres disner ( <i>f. 65<sup>b</sup></i> ).....	107
L. De Merlin qui fut clame quicte de par les ministres ( <i>f. 66<sup>a</sup></i> ).....	109
LI. Des quatre fumees qui sortyront de quatre lacs ( <i>f. 57<sup>b</sup></i> ).....	110

LII. Des gens qui istront fors du pais por les fumees....	112
LIII. Du derrain gouverneur qui naistra des Bons Mari- niers ( <i>f. 58<sup>c</sup></i> ).....	113
LIV. De Merlin qui s'en ira en Norgalles por garnir le roi Artus.....	114
LV. Du roi Artus qui aura grant honnor.....	116
LVI. De la guerre qui commencera entre ceulx de Ou et ceulx de Pou ( <i>f. 124<sup>a</sup></i> ).....	117
LVII. De la guerre qui sera es parties de Ragonne ( <i>f. 124<sup>b</sup></i> )..	118
LVIII. De Baviere qui sera desabitee.....	120
LIX. Du gouverneur de l'eglise qui s'en ira en Jherusa- lem, et des .ii. bons champions d'Engleterre et de Gaule.....	120
LX. De la damoiselle qui vint en la chambre de maistre Anthoine ( <i>f. 80<sup>c</sup></i> ).....	121
LXI. De la damoisele qui enchantera le roi Meliadus de Leonis.....	121
LXII. De Merlin qui parla de la Dame du Lac.....	121
LXIII. De la famine qui sera en Angleterre. Et quant le Dragon de Babiloine naistra ne seront veues nulles estoilles au ciel, et de la mer d'Escoce et de Logres qui sechera ( <i>f. 81<sup>b</sup></i> ).....	122
LXIV. De Gaiete qui fendra ( <i>f. 82<sup>a</sup></i> ).....	124
LXV. De la belle Dame de Abiron qui vint en Galles pour essaier Merlin ( <i>f. 82<sup>b</sup></i> ).....	125
LXVI. De l'annel que donna Merlin a la Dame d'Abiron ( <i>f. 82<sup>d</sup></i> ).....	126
LXVII. De la guerre qui sera es parties de Jherusalem ( <i>f. 83<sup>a</sup></i> )	126
LXVIII. Le destoubier que auront les Tostans par dessus la mer ( <i>f. 83<sup>b</sup></i> ).....	127
LXIX. De la guerre de Lombardie ( <i>f. 83<sup>c</sup></i> ).....	128
LXX. De Narbonne qui sera prinse ( <i>f. 83<sup>d</sup></i> ).....	128
LXXI. Des trois varle(r)z de la royne de Brequeham qui vindrent en la chambre de maistre Anthoyne ( <i>f. 66<sup>c</sup></i> ).....	130
LXXII. De la guerre qui sera en Espagne ( <i>f. 67<sup>b</sup></i> ).....	132
LXXIII. De la mortalite qui sera des chretiens et des payens ( <i>f. 67<sup>c</sup></i> ).....	132
LXXIV. Du roy de Patanie qui sera occiz ( <i>f. 68<sup>a</sup></i> ).....	133
LXXV. De la guerre de Terquine. De la mortalite qui sera en Aresne et de la grant guerre qui sera es parties des Francoys ( <i>f. 68<sup>a</sup></i> ).....	134
LXXVI. De l'apostolle de Romme qui enverra pour mestre Antoinne.....	135
LXXVII. De l'homme qui nettoyoit ses blez pour les vendre et de ceulx qui y mettent les ordures ( <i>f. 68<sup>c</sup></i> )....	135

LXXVIII. Des .iiii. vens qui [feront] dont la marchandise sera perie (f. 68d).....	136
LXXIX. De la mer qui brisera parmy la montaigne des Yndes et de la s'en ira au royaume feminin (f. 69a).....	137
LXXX. Du vent qui se metra en la grant mer.....	138
LXXXI. De la mer de Grece qui seichera et des grans tresors qui seront trouvez (f. 69c).....	138
LXXXII. De la guerre d'Antioche et de la dame qui sera tranchee parmy l'eschine et gette hors son enfant (f. 69d).....	139
LXXXIII. De Follrendins qui sera couronne roy du royaume d'Antioche (f. 70c).....	140
LXXXIV. De Merlin qui conjura les anemis d'enfer.....	141
LXXXV. De la famine qui sera au pays de Malfete (f. 71a)..	142
LXXXVI. Du buisart qui cuidera estre un fauconnel. Du destoubrier que auront ceulx d'[Anconne] et de la grant meslee qui sera entre .P. et .G. (f. 71b)..	142
LXXXVII. Des pierres precieuses de l'Ille Non Sachant qui retourneront en Grece.....	143
LXXXVIII. De la mer morte qui se partira d'illec ou elle gist (f. 71d).....	144
LXXXIX. De Moncibel qui fondra. Et de l'eave chaude et froide qui est devers Chatame (f. 72a).....	144
XC. Du busart qui naistra en Cecille. Et du loup qui ystra de Barbagal et s'en yra veoir le bon champion de Gaulle (f. 72b).....	145
XCI. Du chevalier traistre qui ystra de Jaffes (f. 72c)..	145
XCII. De la chape de mestre Antoine.....	146
XCIII. Des gens qui seront avecques l'empereur de Romme en pelerinage de la la mer.....	146
XCIV. De Danemarche qui sera toute exillee. Et du destorbier de Maiolce (f. 79a).....	147
XCV. Des quinze chevaliers qui seront ars et brulez (f. 79a).....	147
XCVI. De la ville de la Marche Amoureuse qui sera departie.....	147
XCVII. De la traison qui sera en la Marche Amoureuse et des .iiii. poissons qui gouverneront la ville desus les fontainnes.....	148
XCVIII. De Cayfas une cite es parties de Jherusalem qui sera vendue (f. 79c).....	149
XCIX. De la dame de la Doloreuse Marche qui s'en yra en pelerinage de la la mer (f. 80a).....	149
C. De la dame de la Marche Doloreuse qui mettra a la mort le poisson de Cayfas .....	150
CI. Du destoubrier qui sera en Vahenberg (f. 80b) ..	150

CII. D'un loup qui naistra es parties de Macedoyne. Et d'une nonnain qui sortira de son monastere ( <i>f. 59<sup>a</sup></i> ).....	151
CIII. De la mer Basme qui degloutira.....	152
CIV. De la grant pueur qui sortira de Baudach ( <i>f. 59<sup>c</sup></i> )...	153
CV. Du vent qui fera enfier la mer d'Inde.....	153
CVI. De la gent de Barbarie qui s'en ira a Romme.....	154
CVII. De l'ost qui s'en ira en Dalmacie.....	154
CVIII. De la guerre qui sourdra es parties des Suses.....	154
CIX. De la ville qui aura fait Mahommet laquelle sera abatue ( <i>f. 59<sup>d</sup></i> ).....	155
CX. De l'assemblee que auront ceulx de Puille et une partie de ceulx de Gresse ( <i>f. 60<sup>a</sup></i> ).....	155
CXI. De la gent qui fera guerre as crestiens por cil de Roset.	156
CXII. Des ysles de la grant Bretaigne qui seront en servage et du mauvais hoir du royaume de Bislande ( <i>f. 44<sup>c</sup></i> ).....	156
CXIII. De la fumee qui sortira es parties de Thoreseus et de la guerre de Filoine ( <i>f. 44<sup>d</sup></i> ).....	157
CXIV. Des gens qui s'en iroent es parties de Jherusalem qui seront occis ( <i>f. 45<sup>a</sup></i> ). Et des vens qui seront aspres por les pechies des hommes et des femmes.....	157
CXV. Du soleil qui sera aussi luisant comme il fut quant il fut cree ( <i>f. 45<sup>b</sup></i> ).....	158
CXVI. Des gens de Balinac qui yront exillant Sassoynes jusques a la mer salee, et du roy Artus qui sera detenu prisonnier ( <i>f. 45<sup>c</sup></i> ).....	158
CXVII. De la maison de Soreloys qui fondra, et de la guerre qui sera en payennie, et de ceulx de Gaulle qui seront presque la moytie occis ( <i>f. 45<sup>c</sup></i> ).....	159
CXVIII. De ceulx de Gaulles qui auront guerre contre les payens ( <i>f. 46<sup>a</sup></i> ).....	159
CXIX. Du cours de la lune ( <i>f. 124<sup>d</sup></i> ).....	160
CXX. De la Dame du Lac et de Lusente.....	162
CXXI. De Merlin qui devait aler en la forest d'Aurences..	162
CXXII. De toutes les villes qui yront en empirant ( <i>f. 86<sup>b</sup></i> ). Comment Merlin print congie de maistre Anthoine et s'en alla en la forest d'Arnantes ou la Dame du Lac estoit ( <i>f. 86<sup>c</sup></i> ).....	163
CXXIII. Comment Merlin et la Dame du Lac vindrent a la croute ou Merlin avoit la maison estoree.....	164
CXXIV. Comment Merlin et la Dame du Lac entrerent en la maison ou ils trouverent toutes choses qu'ilz desiroient ( <i>f. 87<sup>a</sup></i> ).....	165
CXXV. De Merlin qui demoura avec la Dame du Lac quinze moys ( <i>f. 87<sup>b</sup></i> ).....	166
CXXVI. De la Dame du Lac qui s'accordoit du tout a trichier Merlin.....	167

CXXVII. Comment Merlin ala avecques la Dame du Lac a la tombe en la croute.....	167
CXXVIII. De Merlin qui se coucha dedens la tombe. Il demoura a tous jours ( <i>f. 88<sup>a</sup></i> ).....	168
CXXIX. Comment Merlin fut enserre en sa tombe ( <i>f. 88<sup>a</sup></i> )..	169
CXXX. De l'esperit de Merlin qui parlera a tous ceus qui viendront a la tombe et des chevaliers qui com- menceront une queste dans la forest.....	170
CXXXI. De la Dame du Lac qui prist congie de Merlin ( <i>f. 89<sup>b</sup></i> ).	172
CXXXII. De ceulx de Boucerante une cite de paiennye lesquelz seront occis par une femme ( <i>f. 24<sup>c</sup></i> )...	173
CXXXIII. De Panonnie qui fonda et d'une abbaye en Almaigne qui sera arse ( <i>f. 24<sup>c</sup></i> ).....	173
CXXXIV. De la mer d'Abiron qui seichera ( <i>f. 24<sup>d</sup></i> ).....	174
1. Comment fu espandue la nouvelle de la mort de Merlin, et comment maint boin chevalier se mirent en queste pour lui..	174
2. De la Dame du Lac qui envoia a la roine Genieve la senefianche du songe qu'ele avoit songie du liepart de Bernoic et de la serpente de Logres.....	178
3. Du songe que la roine songa d'un liepart lequel issit du ventre du roi.....	178
4. De l'anelet que la Dame du Lac envoia a la roine.....	180
5. De la roine qui fu courouchie de la sene- fianche de son songe que Sebile l'enchante- resse li manda.....	180
CXXXV. De la guerre qui sourdra es parties de Filerne..	181
CXXXVI. De l'homme qui ne pourra vivre s'en eve non et du feu qui istra du ciel et se metra enmi la mer..	183
CXXXVII. De Merlin qui parla a Meliadus l'amy de la Dame du Lac ( <i>f. 32<sup>a</sup></i> ).....	183
De la Dame du Lac et de Meliadus qui vindrent a Wincestre. Et comment la Dame du Lac arriva chez une veufve dame ( <i>f. 31<sup>c</sup></i> )...	184
CXXXVIII. D'ung mauvais homme qui naistra en Savast et d'ung poisson qui aura une pierre fine sur sa teste ( <i>f. 18<sup>c</sup></i> ).....	186
CXXXIX. De l'homme qui naistra es parties d'Ynde.....	186
CXL. De l'homme qui naistra es parties de Perce et de l'homme qui naistra en Barbarie.....	187
CXLI. Des pelerins qui se noieront enmi la mer.....	187
CXLII. Comment la Dame du Lac ala trichant Merlin, et comment les autres femmes vont trichant les autres hommes.....	187
1. De Merlin qui dit a Meliadus son nom et qui fu son pere et sa mere.....	189

2. De Tristan le frere de Meliadus.....	190
3. De Meliadus qui alla en l'eglise et trouva lettres qui temoignoient ce que Merlin luy avoit dit ( <i>f. 55<sup>d</sup></i> ).....	190
4. Des deux freres que l'un occira l'autre ( <i>f. 20<sup>a</sup></i> ).....	190
CXLIII. De la merveilleuse anguille qui ystra de la mer morte et du roy de Perse qui sera occiz par l'orgueil de sa femme ( <i>f. 20<sup>b</sup></i> ).....	191
CXLIV. De Tristan qui sera occiz ( <i>f. 20<sup>d</sup></i> ).....	191
1. De Heliabel qui se mist en queste pour trouver son seigneur ( <i>f. 20<sup>d</sup></i> ).....	192
2 De Meliadus qui ne pourra damagier celui qui occurra Tristan.....	192
CXLV. De Meliadus qui estoit a la tombe de Merlin ( <i>f. 125<sup>d</sup></i> ) et du Fil du Roi et de Tristan.....	193
CXLVI. Quant les gens yront en empirant aussi feront toutes choses ( <i>f. 126<sup>a</sup></i> ).....	194
CXLVII. Du roi de Logres qui voudra tenir autelle court comme fet li rois Artus ( <i>f. 126<sup>b</sup></i> ).....	194
CXLVIII. Du roi Henry et de cent cinquante chevaliers qui s'en yront en le forest d'Arnantes ( <i>f. 126<sup>d</sup></i> )....	195
CXLIX. D'un ange qui prendra l'eave d'une fontaine et estaindra le feu du chastel de Morgain ( <i>f. 127<sup>a</sup></i> )..	196
1. De la Dame du Lac qui conduist Lancelot a la court le roi Artus.....	196
2. Du chevalier qui vint devant maistre An- thoyne ( <i>f. 34<sup>d</sup></i> ).....	198
3. Du chevalier qui bailla la chartre a maistre Anthoyne ( <i>f. 35<sup>a</sup></i> ).....	198
CL. Du gouverneur d'Acquille et de Moraz qui parlera a Merlin ( <i>f. 19<sup>b</sup></i> ).....	199
CLI. De Samuel qui ystra de Felome et de Asaubue qui sera destruite par une dame jalouse ( <i>f. 19<sup>a</sup></i> ).....	200
CLII. De Meliadus qui vint en Gales a maistre Anthoyne ( <i>f. 32<sup>d</sup></i> ).....	201
CLIII. Du monde comment il yra en empirant ( <i>f. 33<sup>b</sup></i> )....	202
CLIV. De l'oyseau qui naistra d'ung arbre et de la beste qui naistra au desert de Babiloine ( <i>f. 34<sup>a</sup></i> ).....	203
CLV. Du poisson qui naistra au fleuve Jourdain ( <i>f. 34<sup>c</sup></i> )..	204
CLVI. De la grant pluye qui sera en Bretagne ( <i>f. 127<sup>c</sup></i> )..	205
CLVII. De maistre Anthoine qui devint hermite ( <i>f. 127<sup>d</sup></i> )..	205
CLVIII. De l'espee que Merlin ficha desus le perron et du bon chevalier Galehad .....	206
CLIX. De la damoysele d'Abiron qui alla en Galles au Saige Clerc ( <i>f. 128<sup>a</sup></i> ).....	206

CLX. Du Sage Clerc qui geta ses ars pour savoir si les prophesies Merlin estoient vrayes (f. 128c).. CLXI. Du Sage Clerc qui desira aler a la tombe Merlin avecques Meliadus.....	207 208
CLXII. Du fen qui viendra de devers le ciel et se metra en mer et de mer en seiche terre, et de l'espee qui descendra en my le champ de Burtinnoble (f. 129c).....	209
CLXIII. Du signe qui apparoistra au ciel qui sera de feu (f. 130b).....	210
CLXIV. Du Saige Clerc qui songe a maistre Anthoine (f. 130c).....	211
CLXV. Des tireors de cordes qui seront convoiteus des roetes d'argent.....	212
CLXVI. De la nuble qui se metra sur une ville de Gaulle nommee Arras dont ils mourront tous (f. 131b).....	213
CLXVII. De Meliadus et de Merlin (f. 131c).....	213
CLXVIII. Du filz au roy Ban de Benoit qui mettra toute Cornoaille en cendre (f. 132a).....	214
CLXIX. De l'eave qui deviendra chaulde (f. 132b).....	214
CLXX. D'une eave qui sordra dessoubz une montaigne qui sera chaulde et froide (f. 132c).....	215
CLXXI. De l'eave qui sordra devant l'eglise de sainte Marie de Rochemadour (f. 132d).....	216
CLXXII. D'un enfant qui se noya dessus la tour (f. 133c).. CLXXIII. Des .iiii. chevaliers que Meliadus conduist a la montaigne qui debatoit.....	217 218
CLXXIV. Des marchans qui auront enuye l'un sur l'autre et du champion qui feront ardoir le(u)s mescreans de la foy de Jhesu Crist (f. 134b).....	218
CLXXV. Du champion qui fera treves aux paiens pour destruire les mescreans (f. 134d).....	220
CLXXVI. Du champion au chief d'or qui donra au duc des Bons Mariniers tous les rivages de mer ou il y aura seigneurie. De Sene qui sera destruite et mise en cendre (f. 135a).....	221
CLXXVII. De la merveille qui viendra en Abiron (f. 135c).. CLXXVIII. De la bataille qui sera devant Huicestre.....	222 222
CLXXIX. De Meliadus et de Merlin (f. 91a)..... CLXXX. Du Sage Clerc qui montera desus une pierre marbrine ou uns anemis est enserres. Et des mauveses fois qui seront entre les hommes.	227 228
CLXXXI. Des hommes qui feront semblant d'estre loial et seront mauves.....	229
CLXXXII. Des hommes qui doneront du sien por vaine gloire.....	230



CLXXXIII. De la foi de monsaigneur saint Jehan Baptiste qui sera anientee.....	230
CLXXXIV. De Meliadus qui se partit de la roche ou estoit Merlin et s'en vint en Galles ( <i>f. 92<sup>b</sup></i> ).....	231
CLXXXV. Du Saige Clerc qui attendit la venue de Perceval le Gallois ( <i>f. 92<sup>c</sup></i> ).....	231
CLXXXVI. De Perceval qui pria Nostre Seigneur qu'il ne souff- rirait la mort du clerc.....	232
CLXXXVII. De la pierre qui surmonta es airs de l'eave que trouva le Saige Clerc devant le ciel ( <i>f. 92<sup>d</sup></i> )..	232
CLXXXVIII. Comment li Sages Clers vit la roche ou Merlin estoit et la montagne qui debatoit.....	233
CLXXXIX. Du Sage Clerc et de l'ennemi qui estoient en la pierre ( <i>f. 93<sup>a</sup></i> ).....	234
CXC. Du Sage Clerc qui parloit a l'ennemy qui estoit dedens la pierre ( <i>f. 93<sup>c</sup></i> ). Du Sage Clerc et l'ennemy et de la pierre qui chaut en la place de Kamalot ( <i>f. 93<sup>d</sup></i> ).....	234
CXCI. Du roi Artus qui estoit courrouce ( <i>f. 94<sup>a</sup></i> ). Du Sage Clerc qui fut congneu ( <i>f. 94<sup>b</sup></i> ).....	235
CXCII. Du Sage Clerc et de Perceval le Galois et de l'oyr qui ystra du roy Pelinor qui sera vierge ( <i>f. 94<sup>c</sup></i> ).....	236
CXCIII. Du Sage Clerc qui print la cotte du Roy des Yndes et du Roy d'Ybernie qui ala querre Merlin ( <i>f. 95<sup>a</sup></i> ).....	237
CXCIV. Du Sage Clerc qui vint en Gales ( <i>f. 95<sup>b</sup></i> ).....	238
CXCV. De l'esperit de Merlin qui parloit a Meliadus ( <i>f. 95<sup>c</sup></i> ).....	239
CXCVI. De la guerre de Sarragoce et du filz Ysmael qui aura une montaigne d'or ( <i>f. 95<sup>d</sup></i> ).....	240
CXCVII. De la destruction de Bernie.....	240
CXCVIII. Du palais que fera fere le Dragon de Babi- loine ( <i>f. 96<sup>a</sup></i> ).....	241
CXCIX. De la religion des moynes qui yront preschant ( <i>f. 96<sup>c</sup></i> ).....	242
CC. Del'abbe qui couchera avecques l'abbesse ( <i>f. 96<sup>d</sup></i> ). CCI. Du fleuve d'Ybernie qui changera sa couleur ( <i>f. 97<sup>a</sup></i> ).....	242
CCII. Des quatre montaignes que le vent abatra a terre ( <i>f. 97<sup>b</sup></i> ).....	244
CCIII. De Pitoe qui sera mise a martire.....	245
CCIV. Des quatre pierres qui seront fichees en la cou- ronne du Dragon de Babiloine ( <i>f. 97<sup>d</sup></i> ).....	246
CCV. Des miracles que le disciple du Dragon de Babi- loine fera en Abiron ( <i>f. 98<sup>b</sup></i> ).....	247

CCVI. Du ministre du Dragon de Babiloine qui fera des miracles en Sarras.....	248
CCVII. D'un ennemy qui s'en yra au font de l'eave pour prendre la pierre ( <i>f. 99<sup>a</sup></i> ).....	249
CCVIII. De la pierre qui estoit fichiee desus le heaume du gaiant Geulias.....	250
CCIX. De la bataille qui sera en Panfille et du roi de Panfille qui sera orgueilleus envers les femes.	251
CCX. De la nef de Pamphile qui arriva en l'isle de mer ( <i>f. 99<sup>e</sup></i> ).....	252
CCXI. De la mer qui s'en yra encontremont et de l'eave qui menera si grant poisson ( <i>f. 99<sup>d</sup></i> ).....	252
CCXII. D'un homme qui trouvera si grant argent ( <i>f. 100<sup>b</sup></i> ).	253
CCXIII. Du queux qui mourra en Japhe ( <i>f. 100<sup>c</sup></i> ).....	254
CCXIV. De la dame qui aporta la chartre au Sage Clerc ( <i>f. 100<sup>d</sup></i> ).....	254
CCXV. De la pluye qui sera plus grant qu'elle n'aura eu de coustume estre ( <i>f. 101<sup>a</sup></i> ).....	255
CCXVI. Du grant escrois qui sera par tout le monde....	256
CCXVII. Des merveilles celestiaulx qui apperront et des Affricans qui seront hais de toutes gens pour leur orgueil ( <i>f. 101<sup>b</sup></i> ).....	256
CCXVIII. De Carpharnaon qui sera abatu ( <i>f. 101<sup>c</sup></i> ).....	257
CCXIX. De la guerre qui sera en payennie, et de la dame de Frise qui prendra les armes en la maniere d'un chevalier ( <i>f. 101<sup>d</sup></i> ).....	257
CCXX. De la dame de Frise qui abatit le roy a terre ( <i>f. 102<sup>b</sup></i> ).	258
CCXXI. Des hommes et des femmes qui oublieront les veufves dames et des orphelins ( <i>f. 35<sup>c</sup></i> ).....	260
CCXXII. De Dynadam qui vint au cymitiere de Pandragon ( <i>f. 37<sup>a</sup></i> ).....	261
CCXXIII. De Dynadam et d'ung clerc qui vindrent a ung hermitage ( <i>f. 38<sup>a</sup></i> ).....	263
CCXXIV. De Dynadam qui retourna au cimitiere de Pandragon ( <i>f. 38<sup>c</sup></i> ).....	264
1. De Perceval le Galois qui vint a l'ermitage ( <i>f. 109<sup>a</sup></i> ).....	265
2. De l'ermitte et de Perceval ( <i>f. 109<sup>b</sup></i> )....	265
CCXXV. De Merlin qui parla a l'abbe du cors Nostre Saingnor.....	266
CCXXVI. De l'abbe qui portoit l'abit de saint Benoit...	266
CCXXVII. De la grande colee que la relegion saint Benoit recevra.....	267
CCXXVIII. De Merlin qui parla a l'evesque qui avoit mauvese gueule.....	268
CCXXIX. Du mire qui avoit mauvesement gaaingnie ses mars d'argent.....	268

CCXXX.	De l'evesque qui avoit mauvese gueule et de son chapelain.....	269
CCXXXI.	Du chevalier jaloux et de l'ermitte et de Perceval le Galois.....	270
CCXXXII.	De Parceval et de l'ermitte qui estoit malade (f. 111 <sup>b</sup> ).....	271
CCXXXIII.	Du clerc qui alla querir l'ermitte du val pour venir a l'ermitte ou estoit Parceval arrive (f. 111 <sup>c</sup> )..	271
CCXXXIV.	Du mauvese ypocrite qui demanda a Merlin comment il mourroit.....	272
CCXXXV.	De l'homme qui avoit non Aristers qui mist le feu en la maison de Merlin et comment il saillit en la sienne (f. 113 <sup>a</sup> ).....	274
CCXXXVI.	De .xl. coffres d'or et d'argent qui furent trouvez (f. 113 <sup>b</sup> ).....	275
CCXXXVII.	De l'avoir de l'ypocrite qui fut departy (f. 113 <sup>c</sup> )..	276
CCXXXVIII.	De Merlin et de la dame bien acesmee.....	276
CCXXXIX.	De Perceval et de l'ermitte (f. 138 <sup>d</sup> ).....	278
CCXL.	De Merlin qui vint a Helyas en son dormant et li dist que son ame seroit sauvee.....	279
CCXLI.	Du marchant de Rajanne et des changeurs des maailles.....	279
CCXLII.	Du juge de Norhonblande et des changeurs des maailles.....	280
CCXLIII.	De la colee que recevront li Rommain.....	281
CCXLIV.	De la povre femme qui s'en alla chiez ung prestre et comment il geut o elle (f. 113 <sup>d</sup> ).....	282
CCXLV.	Du juge qui donne penitance au prestre selonc le conseil de Merlin.....	284
CCXLVI.	De la justice terrienne que l'en fera en la cort de monsignor saint Pierre.....	285
CCXLVII.	Des .ii. enfans dont li uns occira l'autre.....	286
CCXLVIII.	De Percheval qui dist son non a l'ermitte.....	286
CCXLIX.	Du roy de Norbellande qui estoit en la forest (f. 39 <sup>c</sup> ).....	287
CCL.	De Merlin et de l'evesque de Norbellande et du juge (f. 40 <sup>a</sup> ).....	288
CCLI.	De l'evesque et de Merlin et du peuple qui allerent en la forest les croix en la main (f. 40 <sup>b</sup> ).....	289
CCLII.	Du champion qui conduira les payens en Ytallie (f. 40 <sup>c</sup> ).....	290
CCLIII.	Du duc d'Ancie qui vint en une litiere devant l'ermitage.....	290
CCLIV.	De dix chevaliers qui vindrent en Norbellande et apporterent leurs enfans devant Merlin (f. 41 <sup>a</sup> )..	291
CCLV.	De l'aventure qui avendra a Roger, l'enfant d'un des .x. chevaliers.....	292

CCLVI. De l'aventure de Gauvain, un autre enfant. Et du serpent antif en Perse.....	292
CCLVII. Des aventures de Gauvain et de Roger.....	293
CCLVIII. Du serpent antif et du roi sauvage de Perse...	293
CCLIX. De Perceval qui dit, au duc d'Ancie qu'il s'en alast au Sage Clerc de Gales.....	294
CCLX. Du duc d'Ancie qui print congie de Perceval et des autres (f. 42 <sup>b</sup> ).....	294
CCLXI. De la dame orgueilleuse qui vint devant Merlin (f. 43 <sup>a</sup> ).....	296
CCLXII. De Merlin qui plouroit pour la seur sa mere qui vint devant lui et de l'oraison que il fist de sa mere (f. 43 <sup>a</sup> ).....	296
CCLXIII. De la damoiselle qui vint en une barque a la court du roy Artus (f. 89 <sup>c</sup> ).....	297
CCLXIV. Du roi Artus et de la damoisele d'Avalon (f. 90 <sup>c</sup> )..	299
CCLXV. De la lettre que li rois d'Ynde envoya au roi Uterpandragon par la damoisele d'Avalon..	300
CCLXVI. De Merlin qui dist au roy de Norbellande comment devoient finir ses enfans (f. 114 <sup>d</sup> ). De la guerre de Justinople (f. 115 <sup>a</sup> ).....	301
CCLXVII. Des anges qui emporterent l'ame de l'ermite en Paradis et de Perceval qui print congie des deux hermites (f. 115 <sup>b</sup> ).....	302
CCLXVIII. Des anemis d'enfer qui emporterent une dame dessus le Mont de saint Ange ainsi comme ilz firent Symon Magus (f. 115 <sup>c</sup> ).....	303
CCLXIX. De nostre dame sainte Marie qui fera proieres a Damedieu pour les pechies du monde.....	305
CCLXX. De Jesus Crist qui sera courrouce quant les quatre fumees ystront des quatre lacz (f. 116 <sup>b</sup> ). Et des Bons Mariniers qui se herbergeront en une ille de mer.....	306
CCLXXI. De Joseph d'Arimacie que nostre saingnor Jhesu Crist envoa en Engleterre.....	307
CCLXXII. Comment Merlin fut ostes des mains as anemis d'enfer.....	307
CCLXXIII. Des crestiens qui seront esgare.....	308
CCLXXIV. De la mer qui desgloutira les villes et les chasteaulx de la riviere de Cartage (f. 140 <sup>b</sup> ).....	308
CCLXXV. Des cheitis crestiens de l'ille d'Engleterre et de Bernos le hardi.....	308
CCLXXVI. Du feu qui charra desus une montaigne de Blachie	309
CCLXXVII. De la guerre de Lucerne (f. 140 <sup>c</sup> ).....	309
CCLXXVIII. Des Bons Mariniers et de leur bone coustume..	309
CCLXXIX. Comment ceus qui veulent avoir la grace de Dieu la puent avoir.....	310

CCLXXX.	De Meliadus qui print congie du Roy d'Ybernye et de Perceval et puis alla a la tombe Merlin ( <i>f. 141<sup>b</sup></i> ) .....	311
CCLXXXI.	De Meliadus qui s'en alla a la tombe de Merlin ( <i>f. 116<sup>d</sup></i> ). Et des Bons Mariniers qui alerent se herbergier desus les monciaus de la mer..	311
CCLXXXII.	Des gens qui fausseront leur marchandises...	312
CCLXXXIII.	De Perceval qui osterá Tristan de prison.*...	313
CCLXXXIV.	De Meliadus qui se partit de la roche et comment il apporta la nouvelle au Duc d'Aucye ( <i>f. 117<sup>a</sup></i> ) .....	313
CCLXXXV.	Du duc d'Anchie qui ne puet entrer en son palais ( <i>f. 117<sup>b</sup></i> ) .....	313
CCLXXXVI.	De Meliadus qui retourna a la tombe de Merlin ( <i>f. 117<sup>b</sup></i> ) .....	314
CCLXXXVII.	De Millan qui sera en adventure ( <i>f. 117<sup>c</sup></i> )...	315
CCLXXXVIII.	De la montaigne de Grece que l'on appelle Saint Helye qui despartira et la plus part de Courant qui cherra a terre et maint autre chastel ( <i>f. 117<sup>d</sup></i> ) .....	315
CCLXXXIX.	De Malfete la petite qui sera desrobee. Et comment Meliadus print congie de Merlin ( <i>f. 117<sup>d</sup></i> ) .....	315
CCXC.	De la mer qui degloutira les rivages de Saone	316
CCXCI.	De la bataille qui sera commenciee par .ii. enfans en Vallon .....	316
CCXCII.	Du chapellain qui demanda un moncel de ble du villain .....	317
CCXCIII.	Du duc d'Ancie qui print congie du Saige Clerc et des autres ( <i>f. 118<sup>c</sup></i> ) .....	318
CCXCIV.	Des deux vengeances de Jerusalem, qui sera es mains des poiens .....	318
CCXCV.	De la maladie saint Lacaron qui viendra desus les femmes ( <i>f. 118<sup>d</sup></i> ) .....	319
CCXCVI.	Des femmes qui mettront desus leur faces les couleurs pour trichier les hommes .....	319
CCXCVII.	De la vengeance qui sera fete desus les femmes qui auront pointes leur faces .....	319
CCXCVIII.	Des couleurs des femmes .....	320
CCXCIX.	Du mauvas jubler qui viendra a la cort du rois Artus .....	320
CCC.	De Jesu Christ qui se courrousa envers les Griffons ( <i>f. 119<sup>a</sup></i> ). Des Griffons qui seront exillez ( <i>f. 119<sup>b</sup></i> ) .....	320
CCCI.	De la damoiselle orgueilleuse du Blanc Royaume et du laid vallet .....	321

CCCII. De Gruin et des prisons qu'il envoia de Berquehan au roi Artus.....	323
CCCIII. De la grant luxure que auront les dames de Geulle ( <i>f. 102d</i> ).....	324
CCCIV. Du feu-qui istra de Samere et de toutes choses qui se feront par force d'argent ( <i>f. 103a</i> ).....	325
CCCV. De nostre saingnor Jhesu Crist qui nous aime et qui nous gouverne.....	325
CCCVI. Des gens qui se aperceveront de leur mauvais coustume ( <i>f. 103c</i> ).....	326
CCCVII. De la fin du monde, du soleil, et de la lune qui ne tourneront plus, et des Griffons qui mengeront les blez ( <i>f. 103d</i> ).....	326
CCCVIII. De la guerre qui sera commenciee par une escommination qui istra de l'apostoille de Romme	327
CCCIX. De Michene qui sera destructe et fondra ( <i>f. 104a</i> )..	327
CCCX. Du chevalier qui conduit l'ennemy en son hostel cuidant conduire le Pape ( <i>f. 104c</i> ).....	328
CCCXI. Du Saint Esperit qui se met dedens le cors de celui qui a sa coulpe clamee.....	329
CCCXII. D'une cite qui est appelee Sypont, laquelle aura dedens soy grant enfermete ( <i>f. 105b</i> ).....	330
CCCXIII. D'une cite de Barbarie que l'en appelle Folquemol la quelle fondra, et aussi de la mer de Barbarie qui sechera ( <i>f. 105b</i> ).....	330
CCCXIV. De la dame noire, du Sage Clerc, et de Meliadus ( <i>f. 105d</i> ).....	331
CCCXV. De Meliadus qui print congie du Sage Clerc et du chevalier qui trouva les lettres du perron ( <i>f. 106a</i> ).....	331
CCCXVI. Des lettres du perron que Merlin avoit entaillees	332
CCCXVII. De la signifiante des lettres du perron ( <i>f. 106d</i> )..	333
CCCXVIII. De Meliadus qui dist la signifiante des lettres au chevalier ( <i>f. 107a</i> ).....	334
CCCXIX. Du ministre du Dragon de Babilloinne qui ne pourra entrer en Hanglech ( <i>f. 107c</i> ).....	334
CCCXX. Des villes des Griffons qui seront abatues une grant partie ( <i>f. 107d</i> ).....	335
CCCXXI. De la deboneirete qui sera en la grant ille de mer.	335
CCCXXII. De la trahyson que feront ceulx de Montecler ( <i>f. 107d</i> ).....	335
CCCXXIII. De Jhesu Crist qui se couroucera moult fort vers les gens du siecle ( <i>f. 108d</i> ).....	336
CCCXXIV. Des trois damoiselles qui sortiront de Polonie et des yeulx que volleront hors de la teste du ministre du Dragon et detrenchera la langue avecques ses dens ( <i>f. 108c</i> ).....	336

CCCXXV. De l'avoir qui sera trouve la ou Basme une ville fondit ( <i>f. 108<sup>d</sup></i> ).....	337
CCCXXVI. Du grant avoir que aura li Dragons de Babilonne	338
CCCXXVII. De Meliadus qui torna au Sage Clerc et puis s'en ala a la court le roi Artu.....	338
CCCXXVIII. Du mauvais hoir qui naistra en Barcelonne ( <i>f. 142<sup>d</sup></i> ).....	338

## RUBRICS IN CHAPTER VI

De la mer qui croistra dessus la rive si hault comme les montaignes.....	450
De .xxii. chanbynes que maistre Tholomer fist eslire et de la mort du roy Artus et d'autres choses.....	457
De Merlin qui dit sa pensee a Tholomer.....	465
Du Bon Marinier qui aura l'un bras court et l'autre long....	465
Des femmes qui vindrent a maistre Tholomer.....	467
Des gens qui ne seront obediens a sainte eglise.....	468
Du bon champion qui(l) ne souffrira nul mauvais gaing....	469
Des champions qui passeront la mer.....	469
De Romanie qui tresbuchera pour la guerre du champion qui mourra en contumace.....	470
De la famine qui sera en Rosie.....	471
D'Ytalie qui tremblera de joye et de pleure.....	472
D'ung espervier qui sera roy couronne de trois couronnes et de l'homme de Turquie qui trois jours gettera flambe par la bouche.....	473
De l'empereur de Romme qui vint devant l'apostolle avec cent chevaliers.....	475
De Merlin qui estoit musse au concille.....	476
De maistre Tholomer et Anthoyne qui furent pleiges pour Merlin.....	477
De l'evesque Coraz qui donna quatre de ses gens pour pleiges..	478
De Merlin qui vint a l'ostel de Tholhomer.....	478
Du juge qui vint devant le pape.....	479
De la Dame du Lac qui trompoit Merlin quant elle estoit couchee avecques lui.....	482
De Meliadus qui print conge de Merlin et s'en vint en Galles...	484
De Meliadus qui print conge du roy Artus et de la royne Genievere	485
De Rubers qui fust esleu en lieu du Sage Clerc.....	487
De la Dame du Lac qui sera au jour du jugement devant nostre seigneur Jesu Crist et aussi Merlin a tout sa tombe.....	487
D'un chevalier qui venoit du pays des Yndes qui vint devant le chappellain.....	488
De Rambarge qui faisoit mauvaises oeuvres envers son mary.	489
De Rambarge qui print Merlin pour le nourrir pour le faire mourir.....	490
De Ramberge qui vouloit estrangler Merlin.....	490
De Naymars et de Merlin.....	491



De Rambarge qui cheut de la salle.....	491
Du Juif qui estoit bossu par derriere.....	492
De la damoiselle qui vint devant le chapelain.....	492
Du clerc qui vint devant le chapelain.....	493
De l'ennemy qui brisa l'ymage.....	493
De la guerre de Pavie qui souffrera ung grant effroy et de la grant lignee qui sera en Millan.....	494
De la dame de la Doloureuse Marche qui sera olamee Dame en Kaifas.....	494
Du serpentis qui sera macte fors ung soullet qui sera en Almaigne	495
De ceulx qui ne pourront este enfouiz si non au tiers jour....	495



## CHAPTER I

### INTRODUCTION

#### I

#### THE FRENCH MANUSCRIPTS AND EARLY EDITIONS

*The Prophecies of Merlin* has proved an elastic title. It has been given to works as unlike as the Seventh Book of the *Historia Regum Britanniae* of Geoffrey of Monmouth and the *Didot-Perceval*, to fictitious compilations mentioned in the Arthurian prose romances, to thirteenth-century prophecies in Latin, and to English political vaticinations of the fifteenth and later centuries<sup>1</sup>. The French *Prophecies de Merlin* is distinct from all of these productions, and owing to the character of its material, which consists of historical and romantic prophecies mingled with narratives of knightly adventure, it occupies a unique place in Arthurian literature. Our editions of it, however, belong only to the fifteenth and sixteenth centuries, and since they are rare and are also marred by many imperfections, they leave us in need of a more trustworthy text. Perhaps because of the lack of such a text, perhaps because of the somewhat obscure nature of the contents, the *Prophecies* has attracted but little attention, and Arthurian scholars have wisely elected to spend their time upon romances of greater inherent importance. Except for a few passing references from other writers the only approaches to discussions of the work as a whole have been made by Ward<sup>2</sup> in his description of two manuscripts in the British Museum, by Sanesi in the introduction to his edition of the *Storia di Merlino*<sup>3</sup>, which in spite of the information that it contains is inadequate, since it fails to mention most of the French and some of the Italian sources, by Taylor<sup>4</sup>, who in his valuable study of the political prophecy in England devotes a few pages to it as a subordinate contribution to his main theme and with no claim to finality in his treatment, by myself<sup>5</sup> (unwittingly too soon) in an article on the manuscripts, which should be supplemented and

<sup>1</sup> See below, II, 147, note 2, 153, 302, 325; *Merlin* (E. E. T. S.), I, lxxi ff.; Sommer, *Modern Philology*, V, 304. <sup>2</sup> *Catalogue*, I, 371 ff. <sup>3</sup> Pp. lvii ff. <sup>4</sup> *Political Prophecy*, pp. 141 ff., 150. <sup>5</sup> *P. M. L. A.*, XXVIII, 121 ff.

corrected, and by Bruce <sup>1</sup> in a few pages adding nothing of importance to the statements already made on the subject.

Our sources for an edition are thirteen French manuscripts varying in date from the thirteenth to the fifteenth century<sup>2</sup>, the first French edition, printed in 1498, from which the texts of the sixteenth century do not materially differ, two Italian manuscripts of the fifteenth century, the Italian *editio princeps* of 1480, reprinted once in the fifteenth, and several times in the sixteenth century, and a brief Italian version edited by Sanesi in 1898. These sources, though for the greater part diverging from one another in material and in text, also exhibit such resemblances in phraseology, substance, and arrangement that they fall into fairly well defined family groups.

An attempt to form a generic classification of the manuscripts of a mediaeval prose work is as a rule quite properly facilitated by the elimination of certain textual divergences. Students who are familiar with manuscripts of this category know only too well the multitudinous verbal variations that, even where texts are *au fond* in agreement, are encountered at every turn, — variations so numerous and so insignificant that often a simple and conventional phrase assumes almost as many forms as there were scribes to transmit it, and that, although they give a touch of life to the manuscript, are an embarrassment in textual criticism. To this kind of variation the *Prophecies*, in common with other works that, like it, are cast in the form of a dialogue, is peculiarly susceptible. Its pages consist, in the main, of questions addressed to Merlin by his scribes or other interlocutors alternating with his replies, both question and answer being introduced by such for-

<sup>1</sup> *The Evolution of Arthurian Romance*, 1923, II, 28 ff. <sup>2</sup> In the inventory of the libraries of Charles V and Charles VI we have the record of two more French manuscripts of the *Prophecies*, now evidently lost (See *Inventaire ou catalogue des livres de l'ancienne Bibliothèque du Louvre fait en l'année 1373 par Gilles Mallet*, 1836, pp. 41, 72; L. Douët d'Arcq, *Inventaire de la Bibliothèque du roi Charles VI*, 1867, Nos. 257, 382; L. Delisle, *Recherches sur la librairie de Charles V*, 1907, II, Nos. 535, 1145, pp. \*91, 187), for neither, according to the description in the inventory, agrees with any one of our known manuscripts, nor do they appear in Delisle's list (*op. cit.*, I, Chapter xiii) of the manuscripts from the royal collection still preserved. No. 535 (Delisle) contains a few of the works (*Les prophécies Seville, La table Salmon, Les prophécies Methodex*) that are also found with the *Prophecies de Merlin* in the Rennes manuscript described below under Group I. If the latter included also the *Moralitez du jeu des esches*, mentioned as the first work in No. 535, we might believe that they were the same manuscript, and that the inventory had not given a complete list of the contents.

mulae as, *Di moi, Merlin, se Diex te saut ; Or me di, Merlin, on one side, and on the other, Je voil que tu metes en escrit ; Or voil je que tu saches ; Or metes en escrit.* No single form of phraseology is peculiar to any single manuscript or group of manuscripts, but the expressions fluctuate continually from one form to another even in texts that, so far as their material is concerned, should plainly be grouped together. This is merely one of many possible examples of the type of verbal variation that is too clearly due to a scribe or a redactor to have significance in a classification of manuscripts such as those with which we are dealing. On the other hand the appearance of a certain stereotyped phrase throughout a source may serve as a guide in determining its relation to its fellows ; for instance, in the members of our Group I and the manuscripts allied to them, the dates of events foretold are consistently given in the unusual form, *ainsque [quant, apres ce que, avant que] cele chose qui jadis nasqui es parties de Jherusalem aura ... ans*, while in Group II the more familiar method of dating, *au tens de l'incarnation* (with the year), is regularly employed. The uniform use of the form characteristic of either group in a manuscript creates the presumption that it will be found to belong to that group. Without insisting, therefore, upon exact and unvarying verbal agreements, but only upon such as collation has shown to be significant, and especially upon accord in the substance and arrangement of the material, we may classify the manuscripts of the *Prophécies* in the groups described below<sup>1</sup>.

## GROUP I

1. (R) Rennes, Bibliothèque municipale, 593 (147),  
fols. 104 a — 163a. Dated 1303<sup>2</sup>.

R, which forms the text of the present edition, is a vellum manuscript in admirable preservation. It measures 37 by 24. 7 centimetres. It consists of 538 folios (544, by an earlier numbering), written in triple columns. A few leaves are lacking or mutilated, but

<sup>1</sup> Unless otherwise specified below the manuscripts are of parchment. In the references to them throughout this edition the columns of each folio are designated by consecutive letters of the alphabet, a, b, c, etc., with no mention of recto or verso. <sup>2</sup> See *Catalogue général des manuscrits des bibliothèques publiques de France. — Départements*, XXIV, (1894) 238 ff.; D. Maillet, *Description des manuscrits de la bibliothèque publique de Rennes*, 1837, pp. 112 ff.

those containing the *Prophecies* are perfect. It has sixty large colored initials and eighty-three miniatures, one of which adorns the first folio of the *Prophecies*. It contains the following twenty works : — *Tables astronomiques* (fol. 1) ; *L'image du monde*, by Gautier de Metz (fol. 43) ; *Doctrinal le sage* (fol. 80) ; *Le mappemonde*, by Pierre (fol. 82) ; *Le mariage Nostre Dame sainte Marie et son trespassement* (fol. 86) ; *La complainte Nostre Dame* (fol. 92) ; Poem without title on three miracles of the Virgin (fol. 93) ; *Le miracle de Theophile*, by Gautier de Coinsy (fol. 96) ; *D'un clerc qui saluoit volontiers Nostre Dame quant il passoit devant s'ymage* (fol. 103) ; *Les prophecies de Merlin* (fol. 104) ; *Les prophecies a la royne Seville* (fol. 163) ; *Le milliaire de Methode* (fol. 165) ; *Le lunaire de Salomon* (fol. 167) ; *Le livre dou tresor*, by Brunetto Latini (fol. 170) ; *Vegiles de mors en francois* (fol. 284) ; *Le livre de Job* (fol. 289) ; *Le lucidaire* (fol. 299) ; *Le livre de la fontaine de toutes sciences attribue au philosophe Sidrach* (fol. 320) ; *Boece de Consolation, translate de Jehan de Meun* (fol. 471) ; *Dialogue entre le sage Timeo et son disciple Placide*, a fragment (fol. 510).

Unlike the other French manuscripts of the *Prophecies* R is dated and signed. In three passages the scribe notes the dates at which he completed certain portions of his work, and in one of them he gives his own name, Robin Boutemont : — at the end of the *Lunaire de Salomon* (fol. 170b), — “ l'an de grace. Mil.<sup>c</sup>iii. et .iii. le vendredi au soir devant la purification nostre dame sainte Marie ” (i. e., Friday, February 1, since the Feast of the Purification, February 2, fell on Saturday in 1303) ; at the end of the *Livre dou tresor* (fol. 284a), — “ l'an de grace mil trois cens et trois et le mardi apres quasimodo et l'escrist Robin Boutemont et apres commence le livre et tant le service de Job en celui jour meismes ” (i. e., April 16, Quasimodo being April 14 in 1303) ; at the end of the *Livre de Job* (fol. 299b), — “ Explicit le livre de Job l'an de l'incarnation Nostre Saignor. [m.].iii.<sup>c</sup>et.iii. le mardi devant feste saint Marc et commence le Lucidaire en cel meisme jor et an ensemble ” (i. e., April 23, since April 25, the Feast of St. Mark, came on Thursday in 1303)<sup>1</sup>. The scribe appears to have followed the method of beginning the annular cycle at Christmas, which continued in limited use in France even after the systems that

<sup>1</sup> Easter Day, 1303, from which the other dates may be reckoned, was April 7. See De Mas Latrie, *Trésor de chronologie*, 1887, *Table chronologique*, cols. 139, 140; cf. cols. 378 ff.

reckoned the year from Lady Day or Easter became prevalent<sup>1</sup>. Otherwise we must conclude with the editors of the *Catalogue général* that he made a mistake in putting all of his dates in 1303, for a new calendar year would have opened between February and April, and consequently his last two entries should have been dated 1304. It is also true that he may have made a mistake only

once, writing in his first date “.m.iii.et.iii.” for “.m.iii.et.ii.”; but granted that he were in the wrong at all, it is far more probable that, like many other men of many other periods, from force of habit he fell into the error of using, even twice, the familiar number of the old year for that of the new, recently begun. We cannot, therefore, be absolutely certain whether the correct date of the manuscript is 1303 or 1304, but since it is possible to accept the former, the scribe may be allowed the benefit of the doubt. If the second and third entries should read 1304, since Easter fell on March 29 in that year, the Tuesday after Quasimodo would have been April 7, and the Tuesday before the Feast of St. Mark, which came on Saturday, would have been April 21<sup>2</sup>. When the scribe was copying at the rate of speed indicated by his dates, completing folios 170b-284a between February 1 and April 16, or April 7, and folios 284a-299b in either a week or a fortnight, it is safe to assume that it took him only a few days to achieve the seven folios between the conclusion of the *Prophecies* (fol. 163) and the end of the *Lunaire* (fol. 170), and that he therefore finished the former toward the end of January, having commenced it no later than the beginning of the previous December<sup>3</sup>. We accordingly have the assurance that this version of the *Prophecies* was in existence perhaps by December, 1302, and certainly by December, 1303.

Robin Boutemont compares favorably with his fellow scribes of the group to which his manuscript belongs. He was guilty of errors no more often than they, and he lapses into carelessness more seldom than some<sup>4</sup>. His text has been selected for publication,

<sup>1</sup> On the various usages in beginning the annular cycle in France in the Middle Ages, see De Mas Latrie, *op. cit.*, cols. 7 ff.; especially col. 21, note; Poole, *The Beginning of the Year in the Middle Ages (Proceedings of the British Academy, X)*, pp. 2, 8, 16, 19, 21 ff. <sup>2</sup> February 2 being Sexagesima Sunday in 1304, the Purification was celebrated on February 3; the Friday before that day was January 31. See De Mas Latrie, *op. cit.*, cols. 314 ff. <sup>3</sup> Even on the supposition — for which there is no evidence — that more than one scribe were engaged upon this part of the manuscript, it is not probable that the speed of the copyist would have varied so greatly as to affect materially this dating. <sup>4</sup> See I, 51, 52.

however, not because it is the most excellent, but for other reasons which are given in detail later<sup>1</sup>.

It is impossible to discuss the relations of the various manuscripts to one another without having in mind certain facts in regard to their contents, which can be best learned from a brief analysis of the material of *R*. Without this before us at the outset we become inextricably confused. The text begins with an introductory paragraph stating that the story has been relating the marvellous deeds of Merlin and will now speak of his prophecies, which were translated from Latin into French by command of the Emperor Frederic in order that knights and laymen might the better understand them. The rest of the work may be divided for convenience, but without the authority of the French manuscript<sup>2</sup>, into five principal sections, or books, the plan and arrangement of which is shown by the following table of contents.

**BOOK I. — *Le Livre de Maistre Antoine*. Chapters I-CXX**

(Prophecies delivered by Merlin to his scribe, Maistre Antoine)

	Chapters
Prophecies to Maistre Antoine.....	I-XXVIII
The appointment of Bishop Tholomer as Cardinal.....	XXIX
Prophecies to Maistre Antoine.....	XXX-XXXVIII
The visit of three papal legates to Merlin to test his faith...	XXXIX-L
Prophecies to Maistre Antoine.....	LI-LIII
A visit of Merlin to Arthur to give him protection.....	LIV
Prophecies to Maistre Antoine.....	LV-LXIV
The visit of the Dame d'Abiron to Merlin to test his power.	LXV-LXVI
Prophecies to Maistre Antoine.....	LXVII-LXX
The visit of the Reine de Brequehan to Merlin to seek his aid	LXXI
Prophecies to Maistre Antoine.....	LXXII-CXX

**BOOK II. — *Le Livre de la Dame du Lac*. Chapters CXXI-CXXXVI**

(The entombment of Merlin by the Dame du Lac, his subsequent prophecies to her, and earlier prophecies from Arnantes)

	Chapters
Prophecy of the entombment of Merlin delivered to Maistre Antoine; the departure of Merlin to the forest of Aurences	CXXI-CXXII
The entombment of Merlin.....	CXXIII-CXXVIII
Prophecies to the Dame du Lac.....	CXXIX-CXXX
The visit of the Dame du Lac to Maistre Antoine.....	CXXXI
Prophecies brought to Maistre Antoine by a squire.....	CXXXII-CXXXIII
Prophecies brought to Maistre Antoine by two damsels...	CXXXIV-CXXXVI

<sup>1</sup> I, 50. <sup>2</sup> See, however, I, 47, 48, for a similar division in the Italian texts.



Book III. — *Le Livre de Meliadus*. Chapters CXXXVII-CCXXIV

(Prophecies of Merlin from his tomb delivered directly to Meliadus,  
or reported by Meliadus to Maistre Antoine or the Sage Clerc de Galles)

	Chapters
Prophecies to Meliadus.....	CXXXVII-CXLIX
Prophecies found by a knight and brought to Maistre Antoine.....	CL-CLII
Prophecies brought by Meliadus to Maistre Antoine.....	CLII-CLVI
The death of Maistre Antoine.....	CLVII
Prophecy on the Perron de l'Espee concerning Galahad....	CLVIII
Fulfillment of a prophecy concerning Segurant.....	CLIX
The Sage Clerc de Galles as the scribe of Merlin.....	CLX-CLXI
Prophecies brought by Meliadus to the Sage Clerc.....	CLXII-CLXIII
The appearance of Maistre Antoine to the Sage Clerc in a vision.....	CLXIV
Prophecies brought by Meliadus to the Sage Clerc.....	CLXV-CLXVI
Prophecies to Meliadus and the interpretation of the vision of the Sage Clerc.....	CLXVII-CLXXII
The four knights at the Quaking Mountain.....	CLXXIII
Prophecies brought by Meliadus to the Sage Clerc.....	CLXXIV-CLXXVIII
Prophecies to Meliadus.....	CLXXIX-CLXXXIII
The quest for the tomb of Merlin by the Sage Clerc on a Flying Stone.....	CLXXXIV-CXCIV
Prophecies to Meliadus.....	CXCV-CCIII
Prophecies brought by Meliadus to the Sage Clerc.....	CCIV-CCXIII
Prophecies brought by a damsel to the Sage Clerc.....	CCXIV-CCXX
Prophecies found on a stone by Perceval.....	CCXXI
Prophecies found by Dinadan in the Burial Ground of Pendragon.....	CCXXII-CCXXIV

Book IV. — *Le Livre de Helias*. Chapters CCXXV-CCLXVII

(Anecdotes illustrating the supernatural wisdom of Merlin reported to Perceval  
by the hermit Helias)

	Chapters
The Benedictine abbot.....	CCXXV-CCXXVII
The gluttonous bishop.....	CCXXVIII
The extortionate physician.....	CCXXIX
The gluttonous bishop (continued).....	CCXXX
The jealous knight.....	CCXXXI
The illness of Helias.....	CCXXXII-CCXXXIII
The hypocrite Argistres.....	CCXXXIV-CCXXXVII
The lady in fine raiment.....	CCXXXVIII
The hypocrite Argistres (continued).....	CCXXXIX
The appearance of Merlin to Helias in a vision.....	CCXL
The false money changers.....	CCXLI-CCXLII
The licentious priest.....	CCXLIV-CCXLV
The gluttonous bishop (continued).....	CCXLVI

	Chapters
The two murderous children .....	CCLXVII
Presentation of the <i>Livre de Merlin</i> to Perceval by Helias..	CCLXVIII
The King of Northumberland.....	CCLXIX-CCLII
The arrival of the Duc d'Ancie at the hermitage of Helias..	CCLII
The ten knights of Val Brun and their children.....	CCLIV-CCLVIII
The departure of the Duc d'Ancie to the Sage Clerc.....	CCLIX-CCLX
The proud lady .....	CCLXI
The sister of Merlin's mother.....	CCLXII
Esglantine at the court of Arthur .....	CCLXIII-CCLXV
The children of the King of Northumberland.....	CCLXVI
The death of Helias ; the departure of Perceval from the hermitage with the <i>Livre de Merlin</i> .....	CCLXVII

Book V. — *Le Livre de Merlin et le Livre de Meliadus*  
Chapters CCLXVIII-CCCXXVIII

(The *Livre de Merlin*, entrusted by Merlin to Helias for Perceval and delivered to the Sage Clerc by Perceval. The remainder of the prophecies to Meliadus)

	Chapters
Prophecies from the <i>Livre de Merlin</i> read by the Sage Clerc.	CCLXVIII-CCLXXX
Prophecies to Meliadus .....	CCLXXX-CCLXXXIII
The adventure of the Duc d'Ancie previously predicted by Merlin.....	CCLXXXIV-CCLXXXV
Prophecies to Meliadus .....	CCLXXXVI-CCXC
The adventure of the Duc d'Ancie (continued).....	CCXCII-CCXCIII
Prophecies from the <i>Livre de Merlin</i> read by the Sage Clerc.	CCXCIV-CCC
The adventure of the Damselle Orgueilleuse and the Laid Vallet previously predicted by Merlin .....	CCCI-CCCI
Prophecies from the <i>Livre de Merlin</i> read by the Sage Clerc.	CCCI-CCCIII
The plot of the Dame Noire against Merlin .....	CCCIV
Prophecy of Merlin found on a stone by a knight and ex- plained by Merlin to Meliadus.....	CCCXV-CCCXVII
Prophecies to Meliadus.....	CCCXVIII-CCCXXVI
The return of Meliadus to the Sage Clerc.....	CCCXXVII
Prophecy from the <i>Livre de Merlin</i> read by the Sage Clerc.	CCCXXVIII

Almost all of the prophecies of the various groups in the above table are entirely detached, and there seldom seems to be a reason why any given prediction should occupy its own place rather than that of another. A glance at the analysis, however, shows that the work as a whole is not arranged unsystematically. Its general scheme consists of five series of prophecies by Merlin, each of which is reported by a definite individual ; their sequence is broken by short narratives that recount the sudden discovery of other prophecies of Merlin, or that are more or less directly connected with his doings. Books III and V are composed of predictions of

Merlin to Meliadus with, in the latter, others read from the so-called *Livre de Merlin*. Book IV serves as an introduction to Book V and is given up to brief scenes between Perceval and Helias interspersed with marvellous anecdotes in which Merlin is the central figure. Thus *R*, where its material is not prophetic, either relates to the collections of prophecies that it purports to give, as in the chapters that have to do with the Sage Clerc and with the visit of Perceval to Helias, or it narrates incidents illustrating the supernatural power of Merlin, as, for example, his visit from the three papal legates, and the adventures of the Damoisele Orgueilleuse and the Laid Vallet. Other elements in its structure are discussed below<sup>1</sup> in connection with its relation to the remaining members of Group I.

2, a. (*E*) London, Messrs. Maggs Brothers. Early fourteenth century.

*E* consists of 203 unnumbered folios, written in double columns, and has thirteen miniatures. It passed from private possession in England into the hands of Messrs. Maggs Brothers of London and was listed in their catalogue<sup>2</sup> as *Le Roman de Merlin*. In reality however, it contains only the *Prophecies*, of which in material, though not in execution, it is our most valuable French manuscript, being not merely the single perfect exemplar of its group, but also in certain parts unique<sup>3</sup>.

2, b. (350) Paris, Bibliothèque nationale, fr. 350 (anc. 6970).  
Thirteenth or fourteenth century<sup>4</sup>.

350 consists of 438 folios, written in double columns, and is embellished with fifty-eight spirited miniatures. It is imperfect at the beginning and end, but is otherwise in good condition. It contains *Guiron le Courtois* (fols. 1-366) ; *Prophecies de Merlin* (fols. 367a-438d), concluding with an unfinished sentence<sup>5</sup>.

<sup>1</sup> I, 12 ff. <sup>2</sup> *English Literature*, No. 348, 1916, p. 78. <sup>3</sup> But for the reasonable request of Messrs. Maggs Brothers that I publish few collations and no summaries from *E*, I should select its text for complete collation with *R*, and should summarize all of its romantic episodes. Whenever the manuscript becomes the property of a public or private collection, I hope that I may obtain permission to publish such portions as would supplement the present edition. <sup>4</sup> See P. Paris, *MSS. français*, II, 367; H. Omont, *Catalogue général des manuscrits français de la Bibliothèque nationale*, I, 27, For a brief summary see Löseth, *Tristan*, p. 490.

<sup>5</sup> See I, 406, note 2.

2, c. (*Add.*) London, British Museum, Additional 25434. Late thirteenth century<sup>1</sup>.

*Add.* consists of 184 folios, written in double columns, and contains only the *Prophecies*. It is imperfect at both beginning and end, and has three lacunae, — the first between folios 27 and 28<sup>2</sup>, the second between folios 94 and 95<sup>3</sup>, the third between folios 113 and 114<sup>4</sup>. Folios 3 and 4 are wrongly inserted between folios 6 and 7, and folio 183 should precede folio 182, with which folio 184 is consecutive<sup>5</sup>. The manuscript ends with an incomplete sentence<sup>6</sup>.

These three manuscripts, *E*, 350, and *Add.*, agree throughout in material and arrangement so far as they are coextensive, with only the following minor divergencies. *E* has a brief introduction, which, although contributing nothing new in the way of tradition, differentiates it not only from its group but also from all other manuscripts of the *Prophecies*. This introduction is entirely unrelated to the prefatory paragraph of *R*, which itself, it should be noted, appears in no other manuscript of Group I. 350 and *Add.* open with the paragraph given below on page 57, note 9 (" En cheste partie dist li contes qu'il avoit une damoisele el reame de Gales ")?, but *E*, after an invocation to the Trinity and the Virgin, begins, " Seignor, vous avez bien oz aucunes fois dire comment Luchibiaus ki angles estoit s'enorgeilli enviers nostre seignour Jhesu Crist et vaut estre sires deseure lui, " and then passes to a brief *résumé* of the familiar material contained in the early part of the romance of Merlin, — the fall of Lucifer, the council of devils, the visit of the devil to the mother of Merlin, and the birth of Merlin, to whom the author, following the common tradition, tells us that the Lord gave grace, and the devil prophetic power; as the fame of Merlin as a prophet increased, many clerks consulted him, and his prophetic sayings were written in a book by Blaise and, after the death of Blaise, by another clerk, Antoine, " ainsi com vous pores oir en cest livre. " There are three further differences of slight importance between *E* and the other manuscripts of its group. *E* omits, almost certainly by haplography, the passage beginning, " Met en escrit —, " on page 158, l. 14, and extending to " met en

<sup>1</sup> See Ward, *Catalogue*, I, 371 ff. For the few folios of this text that have already been published, see below, I, 375, note 1; 376, note 1. <sup>2</sup> See I, 141, note 12; 148, note 3. <sup>3</sup> See I, 383, note 2; 390, note 2. <sup>4</sup> See I, 396, note 2; 397, note 2. <sup>5</sup> See I, 420, note 1; 421, notes 1, 2, 3. <sup>6</sup> See *l. c.*, note 4. <sup>7</sup> The text cited in the discussion of Group I, 2, a, b, and c, is that of 350 unless otherwise specified.

escrit —," on page 159, l. 12, which appears in the other two versions and in *R*; it also contains at the end of Chapter ccxvi a prophecy concerning the inundation of an "island called Hollande" in 1288, which is not found elsewhere, and another at the end of Chapter cxli, concerning a war in Couloigne, which is found in no other manuscript except *H*. Each prophecy is only a few lines in length, and is the sort of passage that might be added to or taken from the context according to the will of a scribe<sup>1</sup>. To what further extent *E*, 350, and *Add.* differ from *R* may be seen from the following table of their contents\* : —

Chapters		<i>E</i>	350	<i>Add.</i>
1 (including p. 57, note 9)—xvii.....	fols.	1d	367a	1a <sup>3</sup>
Pp. 76, 77 : Maistre Richart d'Irlande.....	—	7a	369c	7a <sup>4</sup>
xviii-cxxxiv .....	—	7b	369d	7c
Pp. 174, 175, § 1 : the quest for Merlin.....	—	33b	383b	35d
Pp. 178-181, §§ 2-5 : the dream of Guinevere.....	—	33c	384c	38a
cxxxv-cxxxvi .....	—	35b	384c	38a
Episode, I, 371, 372 .....	—	36a	384d	38d
cxxxvii, including pp. 184, 185 : the journey of the Dame du Lac and Meliadus to the tomb of Merlin.	—	38c	386a	41b
cxxxviii-cxlii.....	—	39c	386c	42c
Pp. 189-191, §§ 1-4 : Meliadus and Tristan.....	—	40b	387a	43b
cxliii-cxlv.....	—	41b	387b	43d
P. 192, §§ 1, 2 : prophecy of the death of Tristan.	—	41c	387c	44d
cxlv-cxlix .....	—	41d	387d	45a
Pp. 196, 197, § 1 : the knighting of Lancelot.....	—	43a	388b	46c
Pp. 198, 199, §§ 2, 3 : the knight at the Quaking Mountain.....	—	43d	388c	47b
cl-ccxx .....	—	44b	389a	47d
Episodes : I, 372 (No. 2) — 387, note 2.....	—	62c	398b	68c <sup>5</sup>
ccxxi .....	—	95a	414a	
Episodes : I, 387, note 2 — 394 (No. 10).....	—	95c	414b	95a <sup>6</sup>
ccxxii-ccxxiv .....	—	112a	422b	108b
Episodes : I, 395 (No. 6g), — 399 (No. 6k).....	—	113c	423a	110b <sup>7</sup>
Pp. 265, 266, §§ 1, 2 : the arrival of Perceval at the hermitage of Helias.....	—	124c	428b	121b
ccxxv-ccxxxi .....	—	124d	428b	121d
Episodes : I, 400 (No. 10), — 401 (No. 9b).....	—	126d	429a	123d

<sup>1</sup> See II, 349. <sup>2</sup> Here and in the following tables of contents all the references where the volume is not designated are to pages and notes of the Rennes text in Part I. <sup>3</sup> Since the sections are consecutive, only the first folio of each is given. <sup>4</sup> Misplaced. <sup>5</sup> *Add.* breaks off in an incomplete sentence at fol. 94d; see I, 383, note 2. <sup>6</sup> *Add.* recommences in the middle of a sentence; see I, 390, note 2. <sup>7</sup> *Add.* breaks off at fol. 113d, which is incomplete; see I, 396, note 2. Fol. 114a, which is defective at the beginning, commences at I, 397, note 2.

Chapters		<i>E</i>	350	<i>Add.</i>
CCXXXII-CCXXXIX.....	fol.	133b	432a	132b
Episodes : I, 402 (No. 8c) — 403 (No. 4c).....	—	135d	433b	134c
CCXL-CCXLVIII.....	—	140a	435b	140a
Episodes : I, 404 (No. 4d), — 409 (No. 13).....	—	142c	436c <sup>1</sup>	143a
CCXLIX-CCLXII.....	—	152d		156c
Episodes : I, 410 (No. 11b)-413 (No. 4f). /.....	—	155d		160b
CCLXIII-CCLXV.....	—	163a		167d
Episode : I, 414, (No. 15a).....	—	164d		169b <sup>2</sup>
CCLXVI-CCLXX.....	—	166c		171a
Episodes : I, 415 (No. 16), — 420 (No. 18).....	—	168d		173b
Episode : I, 420, note 1.....	—	177d		
CCLXXI-CCLXXXV.....	—	178c		
Episode : I, 421 (No. 4g).....	—	181a		182a <sup>3</sup>
Episode : I, 421, note 4.....	—	183c		
CCLXXXVI-CCC.....	—	185c		
Episodes : I, 421, note 4.....	—	188a		
CCCI-CCCL.....	—	192c		
Episodes : I, 421, note 4.....	—	194b		
CCCLII-CCCLXIV.....	—	196b		
Episodes : I, 421, note 4, 422 (No. 19).....	—	198d		
CCCLV-CCCLXXVII.....	—	200d		
P. 338, note 4 : Meliadus and the Dame du Lac...	—	203a		
CCCLXXVIII.....	—	203c		

A mere glance at this table of contents shows that *E* contains all of *R*, and 350 and *Add.* all of *R* that precedes the point at which each breaks off, 350 being less extensive, but also having fewer defects than *Add.* These three manuscripts differ from *R* principally in their large amount of narrative material, consisting chiefly of romantic adventures interspersed at suitable points (as may be seen by a comparison of the two tables of contents) for breaking the steady flow of the prophecies. Their version, however, is clearly not an expansion of that of *R*, for *R* offers internal evidence that the author was not using all the material that he had before him, and certain of its obvious deficiencies are supplied by the other manuscripts, which by their additional passages make it intelligible in places where it is otherwise obscure.

We do not, in fact, read far in *R* without being obliged to look for supplementary material. Chapter III begins : — " Atant es vous la damoisele de Gales dont je vous ai conte ca en arriere " ; but of

<sup>1</sup> 350, fol. 438d, ends in an incomplete sentence; see I, 406, note 2. <sup>2</sup> For the defects of the folios here, see I, 414, note 1. <sup>3</sup> For the misarrangement of the folios here, see I, 420, note 1; 421, notes 2, 3. The manuscript ends at fol. 184d; see I, 421, note 4.

this damsel we find no previous mention until we turn to the other manuscripts of Group I, where the first prophecies are preceded by an account of her determination to visit Merlin<sup>1</sup>.

Again, in Chapters CXCII-CXCIV Perceval meets the Sage Clerc at court and for the first time hears from him of Merlin, of his entombment and prophecies, as well as the quest for him that the knights of the Round Table have undertaken. He vows that he too will at once engage in it. The Sage Clerc replies, "Selonc les profesies de Merlin il ne vous estuet ja travailler, mes par aventure vous troveres aucune merveille." The next mention of Perceval is in Chapter CCXXI, which begins: — "Ci dit li contes que Perceval s'estoit arestes sus une pierre ou il avoit letres escriptes." The "letres" record one of Merlin's prophecies, of which Perceval makes a copy, which he puts into his wallet. The narrative, after the announcement, "mes atant se test li contes de ceste aventure et retourne as profecies de Merlin le sage," passes at once in Chapters CCXXII-CCXXIV to Dinadan's discovery of some prophecies of Merlin in the Burial Ground of Pendragon, closing with one that predicts the rescue of Galeholt from a pagan foe at Vincestre by Lancelot. The next chapter begins, "Vairs fu que Merlin delivra sa mere devant le juge terrien," and then (Chapters CCXXV-CCXXVII) narrates an episode in which Merlin convicts a Benedictine abbot of an unconfessed sin. Chapter CCXXVIII opens with an utterly incomprehensible sentence — "Sire, fet Percheval a l'ermites, avez vous cestui livre en cest hermitage que vous devez donner a cestui chevalier que vous distes?" — and continues with an interview between Perceval and the hermit Helias, of whom this is the first appearance. In the manuscripts of Group I, 2, on the contrary, Chapter CCXX is followed by many romantic episodes, several of which have to do with Perceval. In one of these<sup>2</sup> a young squire is sent by the mistress of a certain castle, from which Perceval has just ridden away, to summon him back to her aid. When the squire overtakes him, he is standing in the forest by a stone on which he has found a prophecy of Merlin. The text continues through the prophecy in agreement with R (Chapter CCXXI); then comes an interview between Perceval and the squire, after which, as in R, Perceval copies the prophecy, puts it into his wallet, and returns with the squire to the mistress of the castle. Other romantic episodes follow<sup>3</sup> before Chapters CCXXII-CCXXIV, which are directly connected by the opening sentence

<sup>1</sup> I, 57, note 9. <sup>2</sup> See I, 387. <sup>3</sup> See I, 387-394.

with the episodic material that precedes them, and which close with a prophecy concerning Galeholt and Lancelot<sup>1</sup> explained by one of the earlier episodes.<sup>2</sup> Then it is narrated that Perceval after wandering for a year and a half in the forest of Arnantes in quest of Merlin arrives at a hermitage, where an aged hermit tells him that Merlin has entrusted to him a book of his wisdom, which he is to give into the hands of Perceval shortly before his own death. Perceval does not at once reveal his name, but makes inquiries about Merlin, and so leads the hermit to relate some of Merlin's marvellous deeds. Chapter ccxxv ("Voires fu que Merlin delivra sa mere") forms the beginning of his discourse, and the question of Perceval with which Chapter ccxxviii opens — "Sire, aves vous cestui livre?" — is an inquiry that he makes at the close of the hermit's first narrative. In short, the experiences of Perceval, which are fragmentary and perplexing in *R*, are entirely clarified by the other manuscripts of the group<sup>3</sup>.

Another example occurs in Chapter cxxxvii, which in *R* begins abruptly: — "En ceste partie dit li contes que Meliadus l'ami a la Dame du Lac fu venus au lieu ou Merlin estoit enserres qui ja avoit la char porie. Et lors oi Meliadus la vois de l'esperit de Merlin." The manuscripts of Group I, 2, however, preface Chapter cxxxvii by an introduction telling of the desire of Meliadus to visit the tomb of Merlin, of his journey thither under the convoy of the Dame du Lac, Merlin's lament over his own fate, and his injunction to Meliadus to report his prophecies to Maistre Antoine and bid him write them in his book. Again certain romantic prophecies that have no meaning in *R* are given point by episodes in the other manuscripts, which recount their fulfilment. Such is the prediction already mentioned concerning the rescue of Galeholt by Lancelot at Vincestre in Chapter ccxxiv, which is explained by Episode 6, *k*<sup>4</sup>, and that relating to the "mauvais jublier" at the court of Arthur in Chapter cccxviii, which is absolutely meaningless until we have read an episode in *E*<sup>5</sup> that tells of the coming to court of "the jublier" and the dire effects of his enchantments before his evil spell is broken by Lancelot.

<sup>1</sup> See I, 264, Chapter ccxxiv and note 8. <sup>2</sup> See I, 398, 399, (6, j, k). <sup>3</sup> See also the conclusion of Chapter ccxx: — "Mes atant lesse li contes a parler des profecies Merlin que bien i saura retorner quand lieu sera." Chapter ccxxi at once gives another prophecy of Merlin. In Group I, 2, on the other hand, romantic episodes separate Chapter ccxx from Chapter ccxxi. See I, 260, note 4. <sup>4</sup> See I, 399. <sup>5</sup> See I, 421, note 4, for the place of this episode in the manuscript.



From these and other instances<sup>1</sup> we see that the author of *R* not only had before him the version represented by the three other manuscripts, but that he was stripping his sources of the narrative introductions to the prophecies and of all episodes of a romantic character that were not connected definitely with Merlin. He grants no place to the section following Chapter xvii, which relates to *Maistre Richart d'Irlande*, the translator of the prophecies for the Emperor Frederic, or to those portions following Chapter cxxxiv, which recount the sorrows of Guinevere, her desire to find Merlin after his entombment, and her dream. He discards even the prophecies relating to Tristan following Chapters cxlii and cxliv, nor does he give space to the knighting of Lancelot<sup>2</sup>, or to the final interview between Meliadus and the Dame du Lac<sup>3</sup>. In fact he might more appropriately than 350 have used its words, "Je tiendrai ma droite voie et vous conterai des profecies Merlin."

Complete evidence for the above method of composition of *R* and its relation to the other three sources would be lacking without *E*, which for this reason becomes the most important member of its group. Before we could count it among our manuscripts of the *Prophecies*, comparison of *R* with 350 and *Add.* showed that it was reducing their material as far as Chapter cclxx, the last common point of all three sources, but the remainder of *R*, i.e., Chapters cclxxi-cccxxviii, suggested several questions to which there was no positive answer. Did the version which *R* was using terminate with the conclusion of the episode interrupted by the mutilation at the end of *Add.* ? If so, did *R* invent the rest of its prophecies ? Or did *Add.* and 350 in their perfect state contain all of these prophecies and intermingle them with further romantic episodes, which *R* continued to discard ? A few other references in *R* similar in character to that in Chapter cccxviii mentioned above, and a fragmentary folio of the very defective manuscript, *H*, which also belongs to Group I, justified the assumption that a lost version once existed which contained all the material of 350, *Add.*, *R*, and *H*, as well as romantic episodes that broke the line of prophecies forming Chapters cclxxi-cccxxviii of *R*. This version would have remained purely hypothetical, and therefore destined to be counted as an airy nothing by the foes of "lost sources," but for a happy chance that led to the discovery of

<sup>1</sup> Cf., e. g., I, 196, note 6 ; 201, note 2 ; 297, note 10.   <sup>2</sup> I, 196, 197.   <sup>3</sup> I, 338, note 4.

*E*, which, leaf by leaf, turned conjecture into certainty. The circumstances of the present ownership of the manuscript, already explained in the Preface, compel me to ask the reader to accept this certainty largely on faith without a detailed confirmation, but the table given above speaks for itself.

A clue to the principle of selection that influenced *R* is afforded by a glance at the entire contents of the manuscript. It is composed of religious, prophetic, philosophical, and encyclopaedic works, and forms a compilation of so didactic a character that it is not surprising to find chivalric and romantic adventure excluded from its pages<sup>1</sup>. It may be, therefore, that we should attribute these omissions to Robin Boutemont himself, and that we should regard him as virtually the author of this especial version. On the other hand, he may have been merely copying, as a suitable addition to his manuscript a version already subjected to the same process of condensation for the same purpose, namely, that of producing a work, whether it were to be united with others or not, with a more distinctively serious tendency than one containing so much romantic material manifested. This question can be more intelligently considered when our other sources have been examined.

The four manuscripts, *R*, *E*, 350, and *Add.* have substantially the same text. All show a large number of those scribal variations to which I have already referred<sup>2</sup>, and which have no significance in determining their interrelations. In the more important variants, however, the manuscripts of Group I,2 in general agree where they differ from *R*, and they may be said to be more closely related to each other than any one of them is to *R*, by which each is sometimes corrected, but which they in their turn sometimes correct and sometimes expand<sup>3</sup>. *R* has a tendency to brevity, 350 to diffuseness and carelessness, especially to haplography and dittography, and it frequently diverges in details where *Add.* and *R* agree with each other. The resemblances coupled with the disagreements, and especially the failure of any single manuscript to supply consistently the evident verbal omissions in the others, imply that none of our four texts is a direct copy of one of the others,

<sup>1</sup> An exception to this principle should be noted in the reference to Arthur and Claudas at the end of Chapter cclxv, where the author seems to have been inadvertently betrayed into following his source. <sup>2</sup> P. 2. <sup>3</sup> The above statements in so far as they concern *E* are, of course, not based upon close collation, but only upon careful study. I suspect that collation would show *E* to be more nearly related to *Add.*, and still more so to *H*, than to 350.

but that all point back to a common source from which the differences in our versions are due to scribal variations and the individual preferences or aims of the transmitters.

In conclusion, then, it may be said that both the material and the text afford evidence that *R* was prepared from the source of *E*, 350, and *Add.* by discarding the romantic adventures, by preserving only the prophetic material and that immediately relating to Merlin, and by giving at times a rather free and somewhat condensed rendering of the original text. This original, which I designate *Y*, was in existence before 1302 or 1303.

With the exception of *R* no manuscript outside of our Group II contains the prefatory paragraph. This preface has a *raison d'être* in only two of the manuscripts of Group II, 98 and *Reg.*, in both of which the *Prophecies* is introduced into the *Merlin*, and consequently the opening sentence given meaning : — “ Ci devant ait parleit li conte de Merlins et de ces euvres et des merveillez que il fist en la grande Bretagne et en maintes autre terres assez souffisamment. Et pour ceu tait li conte de celles choses que ja sont cy devant declairiees et parole des prophecies de Merlin<sup>1</sup>. ” In the other manuscripts of Group II — *B* and 15211, which do not also contain the *Merlin* — we may account for its presence by inferring that it was in their source, which must therefore have been originally an intercalation in the *Merlin* or an addition to it. In *R*, also an independent work, like all the versions of the group to which it indubitably belongs, a visibly bungling effort is made to adapt the paragraph in its first sentence to a composition that possesses no “ ci-devant ” : — “ Ci commencent les profecies Merlin et ses euvres et les merveilles que il fist en la grant Bretagne et en maintes autres terres ases soutillement, et pour ceu s'en test atant li conte de ceste matiere et parole des profecies Merlin. ” There are but two explanations for the use of this paragraph in *R* ; the author, or scribe, either found it in *Y* or adopted it from a manuscript of Group II for the sake of stating at the beginning of his work that it had been translated by the command of the Emperor Frederic II. Of these two possibilities the former is the more probable. Except for the presence of these few sentences no influence of Group II is to be discovered in *R*, and moreover it is hard to believe that a scribe would have taken the trouble to go to another manuscript for an introduction, the awkwardness of which in its

<sup>1</sup> 98, fol. 250a.

new surroundings he perceived. On the other hand, if it were in *Y*, it would naturally be discarded by the scribes of the remaining manuscripts of Group I as inappropriate in a work that was to be preserved without the *Merlin*. We have no means of knowing whether *Y* itself was an addition to the *Merlin* or not, but since all of its derivatives are isolated versions we may assume that it too was independent. The question has no great importance. The noteworthy point is, as we shall see later, that Group II springs from a version, *Z*, derived from the source of *Y*, namely, *X*. To *X*, therefore, we must logically refer the prefatory paragraph, which appeared both in *Y* and *Z*, but was discarded by all our known derivatives from *Y* except *R*. It is safe, then, to affirm that *X* was intercalated into the *Merlin* or added to it. There are certain indications in the narrative sections of our versions<sup>1</sup> that *X* was a long romance, such as we expect to find produced toward the end of the thirteenth century when it must have been composed<sup>2</sup>, and that it was too elaborate in character for intercalation into another work. We are accordingly led to the conclusion that it was early added to the *Merlin*, as it is in the manuscript *M* and the edition of 1498, as well as the Italian edition of 1480.

2.d. (*H*) London, British Museum, Harleian 1629. Late thirteenth century<sup>3</sup>.

*H* consists of 70 folios, written in double columns, and has two miniatures. It contains only the *Prophecies*. It is fragmentary and in great disorder. The following table shows the relation of its contents to that of the other manuscripts of its group, and the order in which the folios are arranged. Each group of folios is imperfect at both beginning and end<sup>4</sup>.

Chapters	Folios.
XLVIII (p. 106, note 11) - CXII (p. 156, note 8).....	33-40, 1-8 <sup>5</sup>
CXXXV (p. 181, note 28) - CXCIX (p. 242, note 2) including Episode 1 (I, 371) and the prophecy, p. 187, note 8.....	9-32
Episodes : I, 372 (No. 2)-383, note 4 (No. 5h) .....	41-64
CCCX (p. 328, note 6)-CCCXIV (p. 331, note 5).....	65
Episodes : I, 422 (No. 19) ; Chapters CCCXV-CCCXVIII (p. 331, note 8 - p. 333, note 8).....	66

<sup>1</sup> See II, 277, 283-296. <sup>2</sup> See II, 33, 346. <sup>3</sup> See Ward, *Catalogue*, I, 373, 374.

<sup>4</sup> See the individual passages given below for the verbal beginnings and endings.

<sup>5</sup> Fols. 40 and 1 are consecutive ; see I, 131, note 14.

Chapters	Folios
Episodes : I, 388, note 3 (No. 8a) - 389, note 2 (No. 6c) .....	67-68
Episodes : I, 394, note 2 (No. 10) ; Chapter ccxxix (p. 261, note 2 - 363, note 3.....	69-70

In spite of its condition *H* is easily recognized as a member of Group I. The order of the material in each of the consecutive sections is the same that is found in the other manuscripts, and the text is virtually theirs, although more often in agreement with *Add.* than with 350 where both differ from *R* and also from each other. Collation with *E*, I am inclined to believe, would show that these two texts are more closely connected with each other than either is with the remaining manuscripts of the group. The fragmentary state of *H* makes it almost negligible as a source beside the better examples that we have of its version.

#### 2, e. (T) Trèves.

A fragment of the *Prophecies* exists in the Bibliothèque of Trèves, which I know only through the description of it given by F. Bonnardot in *Romania*<sup>1</sup> : — " Fragment des *Prophecies de Merlin*, prose, 2 feuillets à deux colonnes par pages et 31 lignes par colonne. Ce morceau appartenait à un manuscrit exécuté à la fin du XIII<sup>e</sup> siècle ; la leçon reproduit en l'abrégeant fortement celle du ms. B.N. fr. 350 du fol. 367<sup>r</sup>, col. a, au fol. 369<sup>r</sup>, col. a, " i. e. approximately Chapters I-XV of our text.

### GROUP II

#### 1, a. (B) Berne, Stadtbibliothek, 388. Thirteenth or fourteenth century<sup>2</sup>.

*B* consists of 136 folios, written in double columns. It contains *La vie de saint Jean Evangeliste* (fols. 1-44) ; *Les propheties de Merlin* (fols. 45-104) ; *Li livres des VII sages de Rome* (fols. 105-136). In the *Prophecies* there is a gap between fols. 73 and 74, the former being imperfect at the end, the latter at the beginning.

<sup>1</sup> XVI, 178. <sup>2</sup> See J. R. Sinner, *Catalogus Codicum MSS. Bibliothecae Bernensis*, 1772, II, 390 ; H. Hagen, *Catalogus Codicum Bernensium*, 1875, p. 359.

I welcome the opportunity of expressing my thanks to Dr. E. Brugger of Davos-Platz, who kindly put at my disposal for many months his copy of the Berne manuscript, which I have, of course, verified from the original in order to be able to assume responsibility for any errors in transcription.

In material and arrangement *B* agrees throughout with *R* with the following exceptions. Like the manuscripts of Group I, 2, it contains the paragraph in Chapter I introducing the Damoisele de Gales, but unlike them places it at the beginning of Chapter III, in which the story of the Damoisele is continued; like them also it contains the section on Maistre Richart between Chapters XVII and XVIII, the account of the quest for Merlin and the dream of Guinevere between Chapters CXXXIV and CXXXV, and also the story of the arrival of Perceval at the hermitage of Helias with which they introduce Chapter CCXXV. It does not contain Chapters LXI, CIX-CXIX, CXXXV-CLXXIII, CCXXI-CCXXIV, CCLXIII-CCLXV, and it ends at Chapter CCLXVII, adding a brief prophecy<sup>1</sup>. It should be noticed that *B* accords with *R* in having the prefatory paragraph relating to the Emperor Frederic, and in lacking the long episodes peculiar to Group I, 2, which are summarized below. The manuscript is perfect at the end, the text concluding in the middle of the folio, the lower half of which is torn and remains blank. The absence of Chapters CIX-CXIX is evidently due to the previously mentioned defect in the manuscript, which is imperfect at the end of Chapter CVIII (fol. 73d) and the beginning of Chapter CX (fol. 74a). Chapters CXXXV-CLXXIII must, at all events in part, have appeared in the source of *B*, for Chapter CLXXIV begins with a reference to an adventure related in the preceding pages. Chapters CCXXI-CCXXIV are connected with episodes that are not found in *B*, and the same is true to a certain extent of Chapters CCLXIII-CCLXV; in any case both of these sections, like Chapter LXI, are so loosely connected with the course of the prophecies themselves that their absence does not necessarily lead to the inference that they had no place in the source of *B*, and, in fact, comparison with 98, a manuscript that plainly belongs to Group II and contains some of the chapters missing from *B*, shows that they must have stood in the original source of the group.

*B* also contains the following material, which with the few exceptions noted below is peculiar to its group: —

Chapters	Folios.
IX, p. 66, note 11 : prophecy concerning the Bons Mariniers . . . . .	47b-48a
LIV, p. 115, note 6 : prophecies concerning Galehot le Brun, the tournament of Salibiere, and a war of the Aufricans . . . . .	62b-d
CLXXVIII, p. 223, note 4 : a conversation between the Dame du Lac and Bohors . . . . .	81a-83c

<sup>1</sup> I, 303, note 2.

Chapters	Folios
<b>CLXXXVI</b> , p. 232, note 5 : the imprisonment of King Marc <sup>1</sup> .....	85a
<b>CXCIV</b> , p. 239, note 5 : the departure of Perceval for the forest of Arnantes.....	87b
<b>CCIII</b> , p. 245, note 9 : the imprisonment of King Marc (continued) ; the return of Perceval to the chapel.....	89a-b
<b>CCXI</b> , p. 253, note 5 : the widow who gave Segurant lodging.....	91c
<b>CCLXVII</b> , p. 303, note 2 : prophecy concerning the world in 1260.....	104a-b

It will be noticed that most of these passages are not prophetic but narrative in character. None have any connection with the long episodes which are scattered through the manuscripts of Group I, 2, except the conversation between the Dame du Lac and Bohors, which in its opening is very similar to the beginning of the scene between them preparatory to the knighting of Bohors in Episode 11a of Group I, 2<sup>1</sup> ; none have any connection with the context except the passage relating to the departure of Perceval for the forest of Arnantes. All except the conversation between the Dame du Lac and Bohors are extremely short, and some are altogether trivial and pointless, as, for example, the paragraphs about the return of Perceval to the chapel, and the widow with whom Segurant lodged. They bear distinctly the marks of being either fragments or abridgements of longer episodes. It is quite inconceivable that the idea of thrusting them into the *Prophecies* should have suggested itself to any writer unless he had before him a version containing more elaborate material, which, instead of discarding altogether, after the fashion of the author of *R* in his treatment of *Y*, he reduced almost to the vanishing point. This suspicion is confirmed by the prophecy concerning the tournament of Salibiere, which is incomprehensible in *B*, but which appears in another manuscript, *A*, in the midst of a long episode which makes it intelligible, and which the relation of *A* to *B*, as we shall see later<sup>2</sup>, gives us additional reason to believe had a place in the source of *B*. It is also true that *B* has a tendency to more condensed forms of expression than those of Group I, which frequently, though not invariably, saves it from the use of superfluous phrases<sup>3</sup>.

What was the relation of this source, which we will call *Z*, to that of Group I, *Y* ? In material the peculiar characteristics of both branches of the derivatives of *Y*, i.e., *R* and Group I, 2,

<sup>1</sup> See I, 395. <sup>2</sup> II, 295, 296. <sup>3</sup> See, e. g., the collations I, 74, notes 13, 15 ; 75, note 2 ; 92, note 21 ; 219, notes 2, 7 ; 236, note 11 ; 275, note 4.

appear in *B*. It remains to consider the text. Here *B* shows many pronounced variants from Group I that are limited to its own group, but in general it follows the text of the former, agreeing, where the members of the group differ among themselves, now with one manuscript, now with another, but manifesting a greater tendency to accord with Group I, 2, than with *R*, and where 350 and *Add.* differ, having a preference for the readings of the latter. Several instances occur where obvious defects common to the derivatives of *Y* are remedied by the text of *B*<sup>1</sup>. All of these considerations lead inevitably to the conclusion that *Z* was not a redaction of *Y*, but of *X*, the source of *Y*. This conclusion is confirmed by the relation of the narrative portions of our sources to each other<sup>2</sup>, and is supported by the prophecy concerning the Bons Mariniers which is added in *B* to Chapter IX (note 11) and also occurs in other derivatives from *X*.

1, b. (15211) Paris, Bibliothèque nationale, fr. 15211  
(Suppl. fr. 683). Fourteenth century<sup>3</sup>.

15211 consists of 280 folios, written in single columns. It contains : *Prophecies de Merlin* (fols. 1-68a); *Chansons provençals* by Peire Cardenal, etc. (fols. 68b-280). It gives only the three following sections of the *Prophecies*, each of which is in complete agreement with *B* : —

Chapters	Folios
I-LIV .....	1-33a
CCXXIV, p. 264, note 8 — CCLXVII, p. 303, note 2 (omitting Chapters CCLXIII-CCLXV) .....	33a-51b
CLXXIX-CCXX .....	51b-68a

The only essential difference between this manuscript and *B* consists in the smaller amount of material in 15211 and the order of the last two sections. Each of the three sections is in itself complete ; the author makes a suitable transition from one to the other, as may be seen from the critical notes on the passages, and adds

<sup>1</sup> See, e. g., I, 71, note 16 ; 81, note 12 ; 238, note 7 ; 249, note 1 ; 271, note 1 ; 280, note 13. <sup>2</sup> II, 295, 296. <sup>3</sup> See H. Omont, *Catalogue général, Ancien supplément français*, III, 329.

In the list of manuscripts belonging to the Connétable de Lesdiguières made in 1633 the *Prophecies de Merlin* is entered. The Lesdiguières manuscripts were acquired after the French Revolution by the Bibliothèque of Tours, but the *Prophecies* does not appear either in the catalogue of the Bibliothèque or in the list of



a definite termination at the end of Chapter CCXX : — “ Explicit les profecies Merlin. Dex doit venir a bone fin qui cest livre fist en latin et gart de mal ceax de son lin. ” 15211, therefore, may be defined as an intentionally abbreviated version of *B*. The last two sections are obviously misplaced. At the end of Chapter LIV after Merlin has announced to Maistre Antoine that he must interrupt his prophecies in order to go to Norgales in behalf of Arthur, the author says that he will proceed to narrate some adventures of the knights of King Arthur, and first those of Perceval le Galois. At the beginning of his next chapter (Chapter CCXXV), Perceval is wandering in the forest in quest of Merlin, who has been entombed. He lodges with the hermit Helias and while he is in the hermitage, the Duc d'Ancie arrives and tells of a marvel that he has seen, — a clerk seated on a stone that was flying through the air. Not long afterward Helias dies, and Perceval returns to Gales where he joins Meliadus, who has come back from a visit to the tomb of Merlin and is listening to a reading that the Sage Clerc is giving from the prophecies that Merlin delivered to Maistre Tholomer and Maistre Antoine. All of this is far from clear, since we have last heard of Merlin as alive and active in the service of Arthur, and since we know nothing about Meliadus or his habitual visits to Merlin's tomb. At the end of this section (Chapter CCLXVII) the author announces that he will now return to the Sage Clerc and to Meliadus of whom he has spoken before, and then proceeds to Chapter CLXXIX, which begins with the story of the Sage Clerc and the Flying Stone, while in Chapter CXCIII, we find the Sage Clerc telling Perceval about Merlin, of whom he has never heard, and about the quest of the Duc d'Ancie for him.

The text, although showing minor divergencies from *B*, is substantially the same, and exhibits the greater part of those variants that are distinctive of *B*.

---

manuscripts identified by Delisle as a part of the famous plunder that Libri stole from Tours about 1842 (See Delisle, *Notices et extraits*, XXXI, pte. I., “ Manuscripts disparus de la Bibliothèque de Tours ”; P. Meyer, *Romania*, XII, 336 ff.). Since 15211 is entered by Omont in the *Catalogue général* as coming to the Bibliothèque Nationale from Caumont through Lesdiguières, although neither the name of Lesdiguières nor the word *propia*, which is frequently inscribed in his manuscripts, appears in it, the natural inference is that this is the manuscript of the *Prophecies* that was entered in the list of 1633.

1, c. (*Reg.*) Rome, Biblioteca Vaticana, Regina 1687. Early fourteenth century<sup>1</sup>.

*Reg.* consists of 137 folios, written in double columns. It is sadly mutilated, imperfect at both the beginning and the end, and having many lacunae. The folios have a double numerotation, the earlier in red Roman numerals, the later in black Arabics, which are those used in the references below. From the earlier numbers, which begin with fol. xv (fol. 1), the many missing leaves are quickly detected. The manuscript contains *Histoire du saint Graal* (fols. 1-75) ; *Joseph d'Armathie* (fols. 76-81) ; *Roman de Merlin* (fols. 82-137), into which at fols. 89b-111c the *Prophecies de Merlin* is intercalated. The *Prophecies* begins at the point in the *Merlin* where Merlin has directed Blaise to write a book relating the history of Joseph and of Alain as well as that of the birth of Merlin. After the sentence, " Et tu n'i mes riens que tu aies veu fors che tu m'as oi dire," which stands in the *Merlin* just before the close of the interview<sup>2</sup>, the text (fol. 89a) continues: — " Et a ches paroles se parti Blaisses de Mellin. Et Merlins s'en ala ou il avoit un maistre qui avoit a non maistre Antoine qui li enquist e demande de plusieurs choses que on apela les prophetes Merlin si comme vous orres chi apres. " The *Prophecies* follows until at the end of Chapter ccxx<sup>3</sup> (fol. 111c, l. 18) a new paragraph begins: — " Chi endroit dist li contes que Merlins dist a maistre Blaise que ses livres qu'il avoit fait seroit... et celes," and continues with the *Merlin* at the point where it has been interrupted by the *Prophecies*. In the *Prophecies*, fol. 89d ends and fol. 90a begins with an incomplete sentence, the former (" cheste damoisiele ara dedens sen — ") in Chapter III, the latter (" tu vas disant. — Ouil chertes, che dist Merlin, — ") in Chapter xxxii.

In arrangement, contents, and, with only minor differences, in text, *Reg.* agrees with 15211 except for the gap between Chapters III and xxxii, where the manuscript is imperfect, and for another between Chapters clxxxvii and ccvii. Chapter clxxxvii is concerned with the adventures of the Sage Clerc on the Flying Stone, but makes a digression to explain the functions of the several

<sup>1</sup> See Langlois, *Notices et extraits*, XXXIII, ii, 219 ff. Bruce in his edition of *Le mort Artus* (p. xviii, note 3) implies that there are only three Arthurian manuscripts in the Vatican Library. There are at least eleven beside Regina 1687, which he does not mention; see the index to Langlois, *op. cit.* <sup>2</sup> See *Merlin*, Sommer, II, 20. <sup>3</sup> See I, 260, note 4.

classes of evil angels after their fall. After the sentence, "Cil nous font songer les mauvais songez" (which is followed in the other versions by, "La pierre s'en ala"), the text continues, "Or est drois que je vous die comment chele pierre fu getee ou flun Jourdain," and thus transfers us into a narrative in Chapter ccvii<sup>1</sup> concerning the fourth stone in the crown of the Dragon of Babylon. Evidently there has been some confusion between the *pierre reonde* of the Sage Clerc and the *quarte pierre* of the Dragon, such as might have arisen if the scribe, who shows himself elsewhere a careless person, had lost his place in the manuscript that he was copying, or had purposely omitted material and attempted to patch together the remaining sections.

Two prophecies are found in *Reg.* that are not in 15211 or *B.* — one introduced into Chapter xxxv<sup>2</sup>, and the other in Chapter xlviii<sup>3</sup>, which are plainly mere scribal additions.

Group II, 1, then, consists of three manuscripts, the most important of which, *B.*, is a redaction of the ultimate source of Group I; an abbreviated version of *B.* is represented by the other two members of the group, 15211 and *Reg.*, of which 15211 is the better and more perfect manuscript.

2. (98) Paris, Bibliothèque nationale, fr. 98 (anc. 6772).  
Fourteenth century<sup>4</sup>.

98 is a beautiful manuscript, highly ornamented, consisting of 722 folios, written in double columns. It contains *Histoire du saint Graal* (fols. 1-128); *Histoire de Merlin* (fols. 129-250a); *Prophecies de Merlin* (fols. 250a-258a); *Histoire de Merlin* (fols. 258a-276a); *Prophecies de Merlin* (fols. 276a-287d); *Lancelot du Lac* (fols. 288a-722b). The *Prophecies* accordingly is intercalated in two sections into the *Merlin*. The first section begins at the point in the *Merlin* where, after the visit of Ban and Bohors to the castle of Agravadain, Merlin has left Niniane with whom he has been sojourning and has gone to Blaise, to whom he relates all that has befallen him since the assembly at Salisbury<sup>5</sup>: — "Et Blaise mist toutes ces choses en son livre en escript si comme Merlins li avoit conteit et per lui et per son livre en savons nous la veriteit" (fol. 250a). The next paragraph begins with

<sup>1</sup> See I, 233, 250. <sup>2</sup> I, 93, note 5. <sup>3</sup> I, 107, note 15. <sup>4</sup> See P. Paris, *MSS. français*, I, 129 ff.; *Bibliothèque impériale, Catalogue des manuscrits français*, 1868, I, (*Ancien fonds*), 7. <sup>5</sup> *Merlin*, Sommer, II, 407.

the preface of the *Prophecies* and continues to Chapter LIV. The *Merlin* then recommences (fol. 258a) at the point where it was interrupted by the *Prophecies*, i.e., with Arthur's announcement to Gawain, after Merlin has left court with Ban and Bohors, that he will hold a tourney at Camelot, and continues to the last visit of Merlin to Blaise to whom he announces that he is going to sojourn with his *amie* from whom he will never return<sup>1</sup>. From this point, omitting the stories of Merlin's imprisonment in the mistbound dwelling by Niniane and of the quest of Gawain and other knights for Merlin, which are contained in the ordinary *Merlin*, the text passes at once to the adventures of the damsel and the dwarf whom Arthur dubbed knight<sup>2</sup>, and continues to the departure of the wounded knight, Tradedenant, from court after he has told Arthur the history of the maiden and the dwarf<sup>3</sup>, concluding: " Mes atant se tait or li conte d'eulx a parler et retorne a parleir dez prophecies de Merlins " (fol. 276a). The *Prophecies* is then resumed at Chapter LIV<sup>4</sup>, and continues with many and great omissions to Chapter CCLXVII<sup>5</sup>.

In contents the first section of the *Prophecies* in 98 (fols. 250a-258a) agrees exactly with *B* from the prefatory paragraph through Chapter LIV, except for the omission of Chapters XXXI, the greater part of Chapters XXXVI-XXXVII, and the first half of Chapter XLII. The second section corresponds in outline with the following chapters of the *Prophecies*; the details of the omissions and additions are found in the critical notes on the individual chapters.

Chapters	Folios
LIV, p. 114, note 9-LXVI.....	276a-277b
LXIX-LXXI.....	277b-d
LXXVII-LXXVIII.....	277d-278a
LXXXI-LXXXIII.....	278a-b
LXXXVIII-LXXXIX.....	278b-c
CIV-CV.....	278c
CXIV-CXXXI.....	278c-280d
CXXXIII, CXXXIV, pp. 174 (§ 1), 175, 178-181 (§§ 2-5).....	281a-282a
CXXXVII, p. 183, note 8 (p. 184).....	282a-c
CXCv (cf. p. 240, note 4).....	282c
CXCVIII-CXCIX.....	282c-d
CCIV-CCVIII.....	282d-283c
CCXXIV, p. 264, note 8, CCXXXI.....	283c-285c
CCXXXIV-CCXXXVIII.....	285c-286d

<sup>1</sup> See *Merlin*, Sommer, II, 451. <sup>2</sup> See *ibid.*, p. 453. <sup>3</sup> See *ibid.*, p. 457. <sup>4</sup> I<sup>1</sup> 114, note 9; 115, note 4. <sup>5</sup> I, 303, note 2.

Chapters	Folios
CCXLI-CCXLV .....	286d-287b
CCLXII — p. 297, note 7 .....	287b-c
CCLXVII — p. 303, note 2 .....	287c-d

Although the folios agree in general with the chapters designated, they show many and long omissions, insertions, and in some cases widely different readings from those in any other text. The greatly abbreviated form of this version is doubtless due to the fact that the romance of *Merlin* was the author's first concern, the *Prophecies* being a mere intercalation. He obviously is adapting the *Merlin* material to the latter, as has already been pointed out by Professor Mead. "Of Merlin we hear no more except as he answers the questions of Antoine" — and, we may add, of the Dame du Lac and Meliadus. — "The adapter does not allow Merlin to enter upon his enchanted sleep for the obvious reason that he is needed for the *Prophecies* in which he is to be enchanted by the Dame du Lac." <sup>1</sup> For the same reason the quest of Gawain for Merlin and the announcement to Gawain that he alone will hear Merlin's voice are discarded, inasmuch as Merlin is to discourse at length with Meliadus in the *Prophecies*. At the end of Chapter cxxxiv, 98 states that the story will tell of none of the knights who undertook the quest for Merlin except Meliadus, the *ami* of the Dame du Lac. From this point Meliadus is the central figure, and in the section following Chapter ccxxv he takes the place of Perceval; the Sage Clerc does not appear at all, and the prophecies that are sent to him in the other manuscripts are sent to Maistre Antoine in 98.

From its contents 98 clearly belongs to Group II. It contains the passages that are distinctive of the group, and the chapters that are found in it<sup>2</sup>, but not in the other manuscripts of the group, are among those that we have seen there is no reason to suppose were not in the original of *B*; it also employs the formula for dates that is characteristic of Group II. Where Groups I and II, 1, differ in text, 98 agrees more frequently with the latter than with the former, but in general it diverges so widely from both that it may almost be said to present an independent text, the principal value of which for the purposes of this edition is that it occasionally throws light on the interpretation of obscure passages. It is evidently a redaction of *Z*, which is treated with considerable freedom.

<sup>1</sup> *Merlin* (E. E. T. S.), I, cliv. <sup>2</sup> Chapters cxiv-cxix, cxxxvii.

## GROUP III

1. (A) Paris, Bibliothèque de l'Arsenal, 5229. Fifteenth century<sup>1</sup>.

*A* consists of 173 folios, written in double columns, and has 67 miniatures, the majority being in  *camaïeu* . It contains only the *Prophecies*. Fol. 23d is imperfect at the end and fol. 24a at the beginning<sup>2</sup>. The continuation of fol. 23d is found in the manuscript *C*, fol. 49b<sup>3</sup>. Fol. 24a is unique in its contents.

In material *A* agrees with Group I,2, with the following exceptions. It does not contain Chapter LXXVIII, the first paragraph of Chapter LXXIX<sup>4</sup>, Chapters CLXXXVI-CCXXIV<sup>5</sup>, CCLXIII-CCLXV<sup>6</sup>, CCLXIX-CCLXXIV<sup>7</sup>. It ends in Chapter CCXCVI<sup>8</sup>. It contains none of the romantic episodes of Group I,2 summarized below, except No. 2, which here follows Chapter CLXXXVI instead of Chapter CCXX as in Group I,2. It introduces a large number of narratives of adventure, which with the exception of a single fragment in *C*<sup>9</sup> are given in no other version of the *Prophecies*, and in only one case<sup>10</sup> are inserted at the points where the episodes of Group I,2 appear. There is a striking difference in the arrangement of certain chapters; for instance the adventure of the knight at the Quaking Mountain in Chapters CXLIX (page 198, §§ 2,3) — CLI is introduced with episodic material into Chapter CXXXVII at page 183, note 8, before the visit of the Dame du Lac and Meliadus to Vincestre. A more significant difference is that *A*, like *B*, contains Chapters IX, page 66, note 11; CLXXVIII, page 223, note 4; CCLXVII, page 303, note 2. We see also by a comparison of folios 23d and 24a, where the manuscript is defective, with *C*, as has been said above, that it certainly contained Chapter LIV, page 115, note 6. *A*, accordingly, preserves the material of *B* that is not found in Group I,2, with the exception of those passages that are evidently the abridgements of longer narratives.

In text *A* agrees in general more closely with Group I than with Group II. It always employs the form of dating characteristic of Group I, and where Groups I and II diverge, if it is in agreement

<sup>1</sup> See *Catalogue des manuscrits de la Bibliothèque de l'Arsenal*, V, 169. <sup>2</sup> See I, 426, 427, note 1. <sup>3</sup> See I, 426, note 2. <sup>4</sup> I, 137, note 16. <sup>5</sup> I, 232, note 4; 264, note 8. <sup>6</sup> I, 297, note 9; 301, note 5. <sup>7</sup> The manuscript is defective here, and passes without a break from an incomplete sentence in Chapter CCLXIX (p. 305, note 4) to another in Chapter CCLXXIV (p. 308, note 1). <sup>8</sup> See I, 319, note 7. <sup>9</sup> See I, 426, (No. 2). <sup>10</sup> See I, 183, note 7.

with either, it shows a preference for Group I rather than for Group II; like *B* it may also be said to be more frequently in accord with *Add.* than with 350. It is worth while to note that occasional instances occur where *A* agrees with *B* in supplying obvious defects in the derivatives of *Y*<sup>1</sup>. Throughout, however, *A* exhibits innumerable minor variations from both groups and frequently presents a verbal rendering — usually an amplification — peculiar to itself. This is especially true in narrative passages in the prophecies <sup>2</sup>. All of these facts are fully illustrated by the collations in the footnotes and especially by the citations quoted below *in extenso*. This combination of characteristics shows that *A* can be derived directly neither from *Y* nor *Z*. Whether, like both, it is a redaction (perhaps through an intermediary) of *X*, in which the redactor has allowed himself a free hand both in word and content, or whether it is the result of a crossing of the two sources, *Y* and *Z*, cannot be determined until the episodic material which forms their chief point of differentiation has been examined<sup>3</sup>.

In order to illustrate more conveniently for the eye than by collation the relations of the most important manuscripts of the foregoing groups to each other and to *R* the complete text of the following passage from Chapters xxvi and xxvii is given from 350, *Add.*, *B*, 98, and *A* : —

(a) 350, fols. 370c-d ; *Add.*, fols. 9b-d. The text is that of 350, with the variants from *Add.* in brackets.

Ha Diex, fet maistre Antoine, n'aura il en soi ne sens ne memore ? — Je voil que tu metez en escrit que puis que li home seront souspris d'aucun pechie il auront le sens perdu, mais non pas du tout. — Di moi, Mellin, fait mestre Antoine, de coi aura li home pecheor le sens perdu [perdu le sens] ? — Je le te dirai molt bien, ce dit Mellin. Li pechie si est l'anemis. Puis que li hom l'aura herbegie en soi li anemis [*ins.* si] le poindra plus souvent d'un aguillon [d'un aguillon plus souvent] qu'il ne feist s'il ne l'eust mie herbegie. Il aura le sans cangie. Et saches que de tant come li anemi sera o lui herbegie il aura le sanz cangie que jamais ne le semondra li anemis de bien faire, mes [*ins.* toutes voies] qu'il fache du tout a son pleisir, ce est de mal en pis. Met en ton escrit, ce dit Mellin, que tuit cil qui sont en pechie mortel [pechiez

<sup>1</sup> See, e. g., I, 65, note 12; 68, note 4. <sup>2</sup> See, e. g., I, 83, note 4; 164, note 4.

<sup>3</sup> See II, 281 ff.

mortiens] i [om. i ; ins. n'] auront ja boin memoire, puisque il aront herbegie celui qui tout le bien destorne a faire, et si te mosterai la senefianche. Souventez fois puet l'en veoir se il est herbegie en aucun ostel .i. ribaut qui [que auques] volentiers se herbergent [herbergeront] avoec [ins. lui] li autre ribaut pour jouer la nuit a hasart. Et lorz quant il auront joue grant partie de la nuit a hasart [om. Et... hasart] et lors quant il auront veillie assez [om. assez] grant partie de la nuit, il diront l'un a l'autre, Je sai .i. leu ou nouz porronz bien [om. bien] gaaignier, alons cele part. Et lorz s'en iroint li ribaut et desroberont une maison, et [om. et] a l'endemain vendra le signorage de la vile ou li ribaut seront herbergie et les cuidera trouver, mes il seront molt bien repost. Il prendront [prendra] l'oste et le geteront [jettera] au fons d'une [de la] chartre, et dira l'en que sanz le conseil [sen] de lui ne roberont mie [desroberent] li ribaut la maison. Certes, mestre Antoine, ce dit Merlin [om. ce... Merlin], se celui hostez eust herbegie aucun boin chevalier et de boine renomme il n'eust pas este pris ne getez en [ins. la] chartre. Dont je te di apertement et a toutez gens que il ne fachent herbegier en leur mesons [ostel] les pechiez que au fons d'enfer l'en [les en] fera l'en geter, mais herbege nostre signeur Jhesu Crist qui el saint Paradis les en [om. en] fera aler et herbegier [ins. dedens] a tous jours mais.

Di moi, mestre Antoine, ce dit [om. ce ; fet] Mellin, t'acorde te bien a chou que je t'ai dit ? — Voirement m'acort je bien, ce dit [om. ce ; fet] mestre Antoine. Mes d'une chose voel je que tu me fachez sage. Di moi, quant li hom est en pechie mortel se li anemis est herbegiez avoecques lui. — Oil, ce dit Mellin. — Et ou est adont li anglez alez qui les ames vait gouvernant ? ce dit mestre Antoine. — As tu veu aucun home, ce dit Mellin, parler a aucun anemi, dire a autre home tres devant lui, et de tant come celui parloit [il i parole] a li [om. a li] li autre a [tient] le chief enbronchie et est [ins. il] ileuc tant que celui parlement remaigne ? — Oil, par maintez foiz, ce dit mestre Antoine. — Ainsint le fet li anglez qui tant comme li anemis sera herbegiez et tenuis a aise il sera enbronchiez [om. enbronchiez] environ l'omme [ins. et aura le chief enbronchie] jusqu'a tant que li home [ins. en] prendra la penitanche du pechie que il aura fet, et lors sera li sains hom [angles] herbegiez la [om. la ; ins. en lui] ou il [ins. le] doit garder le boin crestien [om. le... crestien]. — Di moi, Mellin, fet mestre Antoine, ou s'en ira li anemis aprez che que li hom prendra penitanche ? — As tu veu, ce dit Mellin, aucunz chienz re-



garder au mains d'aucun home quant il oste [runge] le char d'environ aucun os ? — Oil, assez en ai je veu par maintez fois [om. par...fois] ce dit [om. ce ; fet] mestre Antoine [ins. par maintes fois]. — Ainsint regarde li anemis l'[om. l']omme se il chiet en aucun pechie pour estre herbegie avec lui. — Je croi bien apertement, ce dit mestre Antoine, que tu dis voir. Mais d'une chose vel je que tu me fachez sage, se herbergera li anemis avoec lez homez por [par] touz les pechiez du monde. — Nanil, certez, ce dit Merlin, mes il en fait assez ta [la] chiere.

(b) B, fols. 53a-c.

Ha Dex, dit maitre Antoine, n'auront il en aus ne sen ne memoire ? — Je voil que tu metes en escrit, que puis que li hom sera repris d'aucun pechie, il aura le sen perdu, mais non pas dou tout. — Di moi, Merlin, fait maitre Antoine, de quoi aura li hom pechierres perdu le sen ? — Je le te dirai, ce dit Merlin. Li hom puis que il est en pechie il a l'anemi dedens soi, et puis que li anemis est dedens l'ome, il le point plus sovent de son aguillon qu'il ne le feist, se il ne l'eust herbergiez. Or saches que de tant com li anemis sera avec lui herbergies, il aura le sen changie que jamais ne le semondra, mais qu'il face toutes voies a son plaisir, ce est de mal en pis. Met en ton escrit, ce dit Merlin, que tuit cil qui seront en pechie mortel et n'auront bone memoire, et auront herbergie celui qui tous les biens destornera a faire, et si te monstrerai la senefiance. Soventes fois puet l'on veoir se il est herbergiez en aucun hostel d'un ribaut qui volentiers se herbergent li autre ribaut avieci lui por joer la nuit as des ; et lors quant il auront joe grant partie de la nuit il diront li uns a l'autre, Je sai un leu ou on porroit plus gaangnier, car alons cele part. Et lors s'en iroent et desroberont une maison. Et a l'endemain vandra la signorie de la vile a l'ostel ou li ribaut auront este et les cuideront trover iluec, mais il seront bien repost. Il prendront l'oste et le geteront en une chartre, et diront que sans le sen de lui ne desroberent li ribaut larron la maison. Certes, maitre Antoinnes, se cil hostes eust herbergie aucun chevalier ou aucun home de bone renomee il ne fust pris ne getes en la chartre. Dont je te di apertement a toutes gens que il ne facent herbergier les pechies en lor hostel qui ou fons d'anfer les fera geter, mais herbergent Nostre Signor, qui ou saint Paradis les fera aler et herbergier dedens a tous jors mais.

Di moi, maitre Antoine, te concordes tu bien a ce que je t'ai dit ? — Voirement, mi acors je bien, fait maitre Antoine, mais d'une choze voil je bien que tu me faces saige. Di moi, Merlin, li

hom est en pechie est li anemis avec lui ? — Oil, ce dit Merlin. — Et ou est adonc li sains anges qui les ames va gouvernant ? fait maitre Antoinne. — As tu veu, ce dit Merlin, aucun home dire a aucun anemi d'un autre home tres devant lui, et de tant come il parolent ensemble, le verres vos a l'autre tenir le chief enbronchie, et estre illuec tant que li parlemens remaingne ? — Oil, par maintes fois, ce dit maitre Antoinne. — Einsi le fait li sains anges. De tant que li anemis sera herbergies et tenus a aise il sera environ l'ome et aura le chief enbronchie dusque a tant que li hom prangne sa penitance dou pechie que il aura fait, et tantost come li hom aura prise sa penitance, maintenant sera herbergies en lui li sains anges ou il le doit garder. — Di moi, Merlin, dit maitre Antoinne, ou sera li anemis apres ce que li hom aura prise sa penitance ? — As tu veu aucun resgarder es mains d'aucun home quant il manjue la char d'anviron d'aucun os ? — Oil, asses en ai veu, ce dit maitre Antoinne, par maintes fois. — Einsi resgarde li anemis l'ome, c'il cherroit en pechie por estre herbegiez avec lui. — Je croi bien apertement, ce dit maitre Antoinne, que tu dis verite. Mais d'une choze voil que tu me faces saige, se herberge li anemis avec les homes por tous les pechies dou monde. — Non voir, ce dit Merlins, mais il en fait ases lie chiere.

(c) 98, fols. 253d-254a.

Ha Dieu, fait maistre Anthonne, n'averont ilz en eulx ne sens ne memoire ? — Je vuel que tu messe en escript que pues que li home serait repris d'aucun pechiet il avera le sens perdu, mais non pas tout. — Di moy, Merlin, fait maistre Anthone, de quoi avera li homme pechour perdu le sens ? — Je le te dira, fait Merlin. Li homme puis qu'il est en pechiez il ait l'annemy dedens le corps. Et pues que li anemin est dedens l'omme il le point plus souvent de son aguillon qu'il ne feroit se il ne l'avoit point en lui habergiez. Et saiche que tant comme il averait l'anemin avec lui il avera le sens changiet, car jamais li anemin ne le semonra, mais que il faice a son plaisir, c'est de mal en pix.

Mes en ton escript, se dit Merlin, que tuits cilz qui seront en pechiez mortelx et n'averont bonne memoire averont celui habergiet qui tous les biens destorne a faire. Or si t'en moustrerai la signifiance. Souventes fois puet on veoir d'aucun ribaus se il est habergiez en aucun hostel que volentier se herberge li aultre ribas avec lui pour juer la nuit as deis. Et lors quant ilz averont juez grant piece de la nuit ilz diront li ung a l'autre. Je scai .i. lieu ou on poroit plus gaingnier que ci, car alons celle part. Et lors s'en

iront et desroberont une maison, et le londemain venront li seignours de la ville en l'osteil ou li ribalz averont estes habergieez et les y aideront trouver. Mais ilz se seront bien reponus. Et lors avenra qu'ilz penront l'oste de leans et le geteront en une chartre et diront que sens le sceu de lui ne desroberent li ribalz lairons la maixons. Certe, maistre Anthone, se cil hoste heust habergieez aucuns chevaliers ou aucuns hommes de bonne renommee, il ne fut pas esteit pris ne gitez en chartre, dont je dis appertement a toutes gens qu'ilz ne habergent pas les pechiez en leurs consciences, car s'ilz les habergent ilz en seront gitez o feu d'enffer, mais vuellent habergier Nostre Seigneur en leurs consciences qui les habegera en son saint Paradis a tous jors mais.

— Di moy, Merlin, fait maistre Anthone, est il vrai ceu que tu dis ? — Oil voir, fait Merlin, et ne ti acorde tu pas bien ? — Voirement m'y acorde je bien, fait maistre Anthonne. Mais d'une chose vuel je que tu me faice saige. Di moi, quant li homme est en pechiez, ait il por ce li anemin dedens lui ? — Oil voir, se dit Merlin. — Et ou est donc li saint aingle qui son ame vet gouvernant ? fait maistre Anthone. — Ais tu point veu, ce dit Merlin, parler a aucun qui estoit anemi a ung autre homme tres devant lui, et tant come ilz parloient ensemble il avoient anbedeux leurs chiefz enclins et estoient illuec tant come li parlement duroit ? — Oil (ce dit Merlin), per maintez fois, se dit maistre Anthone. — Tout ensi, dit Merlin, fait li saint aingle, car tant comme li anemin serait habergiet avec l'ome et tenus a aise, le saint aingle ne sera avec lui ains sera entour lui et tenra le chief enclin tant que li homme penra penitance du pechiez que il avera fait, et tantost comme li homme avera prise sa penitance maintenant sera habergiet o lui li saint aingle. — Di moi, Merlin, fait maistre Anthone, ou sera li annemin pues que li homme avera prise sa penitance ? — Ais tu point vues, se dit Merlin, aucun chien regarder vers les mains d'aucun homme quant il maingoit la char d'entour aucun osse ? — Oil, assez en ais veus, dit maistre Anthone, par maintes fois. — Ainsi regarde, se dit Merlin, li anemin l'omme pour veoir c'il chera en pechier pour estre habergier avec lui. — Je croi bien apertement, se dit maistre Anthone, que tu dis verite, mais d'une chose je vuel que tu me faice saige, se haberge li anemin avec l'omme pour tous pechiez du monde ? — Nenil voir, dit Merlin, mais il en fait asses lie chier.

(d) A, fols. 10a-d,

Ha Dieux, fet maistre Antoinne, n'auront ilz en soy ne sens ne

mesure ? — Je vueil que tu mettes en escript, fait Merlin, que puis que li home seront seurpris d'aucun pechie ilz auront perdu le sens. Car je te di bien vrayement et si vueil que tu les mettes en escript que tuit le sachent que li pechiez si est li ennemis et puis que li home l'aura herbergie dedens soy li ennemi le poindra de son aguillon plus souvent que s'il ne l'eust hebergie, et saichiez que de tant que li ennemis sera hebergiez dedens lui il aura le sens changie. Car jamez ne le semondra li ennemiz de bien faire, mez toutes voiez qu'il face ades son plaisir, ce est de mal en pys. Or met en ton escript, fait Merlin, mestre Antoine, que tuit cil qui seront en pechie mortel n'auront bonne maison et auront hebergie cellui qui tout le bien li destornnera a faire, et si te moustreray la signification. L'en puet veoir appertement que c'il est hebergiez en bon hostel aucun ribaux que li autres ribaut se hebergeront auques volentiers avec lui pour jouer la nuit au azart. Et quant ilz ont joue grant partie de la nuit li uns dira a l'autre, Je scay un lieu ou nous povons gaignier. Or alons celle part. Et lors s'en iront et desroberont aucune meson. Dont a l'endemain viendra li sires de la ville a l'ostel de celli qui aura les ribaux hebergiez et les cuidera trouver, mais ilz seront moult bien repost. Dont il fera prendre l'oste et le fera getter en parfonde chartre, et dira l'en appertement que sans l'esceu de lui ne pouvvoient avoir desrobee celle meson li ribaux. Mes certes, maistre Antoine, se cellui hoste eust hebergie aucun chevalier ou aucun home de bonne renomee, il ne seroit ja pris ne gettez en chartre. Dont je dy apertement a toute gent qu'ilz ne facent hebergier avec soy le pechie qui ou fons d'enfer les fera getter, mais hebergent nostre seigneur Jhesu Crist, qui ens le saint Paradis les fera aler et hebergier dedens a tous jours mes.

Di moy, maistre Antoine, fet Merlin, ne t'acordes tu a ce que je te dy ? — Voirement m'y accors je, fet maistre Antoine, mes d'une chose vueil je que tu me faces sages. Tu me dis que quant li hom est en pechie mortel que li ennemis est hebergiez avec lui. — Oil, fet Merlin. — Et ou est donc alez li angelz qui les ames gouverne et doit garder ? — Maistre Antoine, fet Merlin, as tu veu comment se contient aucuns hom quant il voit aucun autre homme parler a aucun sien ennemy que de tant que il y parle, il tient le chief enclin et embronchie toutes voies ? — Oil, par maintes foiz, fait maistre Antoine. — Or saches, fait Merlin, que tout ainsi fait li anges que de tant que li ennemis est hebergiez et tenus en aise, il est environ l'ome, et tient le chief embronchie et enclin iusques

a tant qu'il lui doint congie, c'est a dire jusqu'a tant qu'il prent penitence li homme du pechie qu'il a fet, et lors sera li saint angelz hebergie en son lieu la ou il doit garder. — Dy moy, Merlin, fet maistre Antoine, ou ira li ennemis apres ce que li hom aura pris penitance ? — As tu veu, fet Merlin, un chien esgarder es mains d'aucun homme qui manje char entour un os ? Einsin regarde, fet Merlin, li ennemis l'ome qu'il chee en aucun pechie mortel pour hebergiez soy dedens lui. — Je croy bien, fet maistre Antoine, que ce est voir que tu dis, mais d'une chose vueil je que tu me faces sages. Sera hebergie li ennemis avec l'ome pour chascun pechie ? — Certes nenil, fait Merlin, mais il en fait assez liee chier.

## GROUP IV

## MISARRANGED OR DEFECTIVE SOURCES

1. (*M*) Venice, Biblioteca Marciana, Manoscritti francesi, Appendice, XXIX. Fourteenth century<sup>1</sup>.

*M* consists of 88 unnumbered folios, written in double columns and by various hands. It contains the *Roman de Merlin* (fols. 1-32) ; *Prophecies de Merlin* (fols. 33a-88b). The *Merlin* extends to the coronation of Arthur. It ends at fol. 32d (which lacks one and a half lines at the end) : — " Artus, alez querre l'espee et la jostice dont vos devez deffendre sainte iglise et la crestiente garder a votre pooir<sup>2</sup>. " Fol. 33a begins with Chapter XII of the *Prophecies* : — " Ci endroit dit le contes que un samedi —. "

The contents of *M* is shown by the following table. Some of the folios do not contain all of the material of the corresponding chapters of *R*.

Chapters	Folios
XII-XVII .....	33a-35a
LI-LIII .....	35a-36a
LXXXVI-LXXXVII .....	36a
CII .....	36a-c
CIV .....	36c
CIX-CX .....	36c-d
CXIV .....	36d-37a
CXVIII .....	37a
LXXXIX-L .....	37a-41d
LXXI-LXXXV .....	41d-45b
LXXXVI-XCI .....	45b-46b

<sup>1</sup> See D. Ciampoli, *I codici francesi della R. Biblioteca Nazionale di S. Marco in Venezia*, 1897, pp. 151 ff. <sup>2</sup> *Merlin*, Sommer, II, 88.

Chapters	Folios
I, p. 57, note 9-xi (including Chapter IX, p. 66, note 11).....	46b-49c
Episode : I, 409 (No. 12b).....	490-51a
XCII-CI.....	51a-52c
LX-LXX.....	520-55c
CXXI <sup>1</sup> -CXXXII.....	550-59a
CCLXIII-CCLXV.....	59b-60c
CLXXVIII-CCXX.....	600-69d
CCCIH-CCCXXVI.....	70a-74c
CCXXV-CCXXXVII.....	74c-78b
CCXLIV-CCXLVI.....	78b-79a
CCLXVI-CCLXVIII.....	79a-80a
CCLXX.....	80a-c
CCLXXXI.....	80c-d
CCLXXXIV-CCLXXXVIII.....	80d-81b
CCXC-CCXCVII.....	81c-82c
CCC.....	82c
Episode : I, 415 (16).....	82d-85a
XVIII-XXII.....	85a-c
XXIV-XXV.....	85d-86a
LV-LVII.....	86a-d
CXIX.....	86d-87d
LIV, p. 115, note 6 : prophecy concerning the Bons Mariniers and the Aufriquans (p. 116).....	87d-88b

The manuscript ends with the words *Merlini Prophetiae* on a separate line. There are numerous evidences in the text that various hands were engaged in copying it. At the end of Chapter xci (fol. 46b), instead of the last section of *R*, we read : " Mes atant lese li contes a parler d[es] profecies Merlin que bien i saura retourner et parole dou concile de mon seignor l'apostoille que fait fu en la citez de Rome. " A blank space — frequently the indication of a change of scribe in a manuscript — of nine lines follows, and no further mention is made of the " concile de Rome. " Chapter cccxxvi ends in the middle of the third sentence (" celui Dragon aura si grant richece "), and a blank space of four lines follows before the next chapter begins<sup>2</sup>. Chapter cclxv also ends with an incomplete sentence, " Li rois d'Ynde... le prie, " to which a later hand has added, " qu'il soient bons cretiens. " The prophecy concerning Enzio da Romano in Chapter lxxxvi occurs twice, at folios 36a and 45b.<sup>3</sup> But the chief distinction of *M* is its wild disorder, and while for very much of the material we have no right to insist upon one order as superior to another, it is easy to see by com-

<sup>1</sup> For the long introduction to this chapter see I, 162, note 8. <sup>2</sup> Chapter ccxxv.

<sup>3</sup> See I, 43, note 2.

parison with the text of *R* that the arrangement of *M* is a misarrangement. We may almost apply to it the graphic description that Paulin Paris gave of a manuscript of the *Roman des Sept Sages* in the Fitzwilliam Museum<sup>1</sup>, "le commencement est à la fin ou plus exactement encore il n'a pas de tête et les pieds n'y sont pas à leur place." Such a state of confusion is not difficult to understand where many hands, as in the case of *M*, performed the task of transcription; under such circumstances there were manifold opportunities for the loss, misplacement, and duplication of parts, especially when it was the custom in establishments where copying was done to produce several exemplars of one work<sup>2</sup>.

The material throughout is that of Group I, with the exception of the prophecies relating to the Bons Mariniers in Chapters IX, page 66, note II, and LIV, page 115, note 6, which are peculiar to Group II and *A*. In its account of the bespelling of Merlin by the Dame du Lac *M* is in detail very different from any of the other versions except 1498<sup>3</sup>. The text is in general that of Group I, although frequently where Groups I and II differ, *M* offers still another reading. But for its disordered and imperfect condition there would be good reason to classify it as a defective redaction of *X*; yet it is so evidently made up of fragmentary parts that we can draw no reliable deductions as to its derivation from any one source.

With all its defects, but with verbal differences, *M* is implanted bodily into the midst of the edition of 1498, fols. 56a-125c<sup>4</sup>.

2. (C) Chantilly, Musée Condé, 644 (No. 1081). Fourteenth century<sup>5</sup>.

C consists of 164 folios, written in double columns. It is imperfect at fols. 54a, 81d, and 82a, and has many other defects, which appear in the description given below. It contains *Prophecies de Merlin* (fols. 1a-59d, l. 10); *Le Petit Saint Graal* [*Joseph d'Arimathie*] (fols. 59d, l. 11, "Ben devrent que savoir tuit li pecheor," - 81d, "au leu terrien et a la loy maintenir et vo —")<sup>6</sup>; *Roman de Merlin* (fols. 82a, "vos le faisiez ausint folement con vostre suer," - 163a, "tint la terre et lo regne de Logres lonc tens en pais," namely, from the temptation of the younger sister of Merlin's mother to the coronation of Arthur)<sup>7</sup>; *Prophecies de Merlin* (fols. 163a-164d). The manuscript ends with the words "aura dese —," to which

<sup>1</sup> See M. R. James, *Descriptive Catalogue of the Mc Clean Collection of Manuscripts*, pp. 340 ff. <sup>2</sup> Cf. Id., l. c. <sup>3</sup> See I, 162, note 8. <sup>4</sup> See I, 41. <sup>5</sup> See Chantilly, *Le Cabinet des livres, Manuscrits*, II, 384. <sup>6</sup> Hucher, I, 209 ff. <sup>7</sup> *Merlin*, Sommer, II, 7-88.

the conclusion " — rirres, " is added on the next line (where there has evidently been an erasure), followed by " fin, " both in another hand.

The following table of contents shows the imperfect and highly disordered condition of the manuscript. The first seventeen lines of folio 1 are blank. The *Prophecies* begins (l. 18) in the midst of an interview between Maistre Tholomer and a lady, — " Madame, fait Tolomer, je ne meterai home ne feme —."

Chapters	Folios
Prophecies delivered by Merlin to Maistre Tholomer . . . . .	1a-22a
LXX, p. 129, l. 21 (" Dont je vueil ") . . . . .	22a-b
LXXII-LXXV . . . . .	22c-23c
LXXXIX-LXXXIII . . . . .	23c-25a
LXXXVI . . . . .	25a-b
xc-xci . . . . .	25b-d
cc, p. 243, note 9 . . . . .	25d
ccii . . . . .	25d-26a
cciv to p. 247, l. 9, " enfes, " which is run on to 1498, fol. 1c, (" le enfans homes que sunt ploins d'ire ")—2c (I, 450-453) . . . . .	26a-28a
Prophecies to Maistre Tholomer and Maistre Antoine (1498, fols. 13c-18c.) . . . . .	28a-33b
Prophecies to Maistre Antoine in no other French source . . . . .	33b-35c
I, p. 57, note 9—xxviii . . . . .	35c-47b
LI-LIV, pp. 115, note 6, 426, note 2 . . . . .	47b-50a
LVI-LIX . . . . .	50a-51a
LXIII-LXIV . . . . .	51a-d
LXVII-LXX, p. 129, l. 21 (i.e., the point where fol. 22a begins) . . . . .	51d-52d
Blank folio . . . . .	53a-d
xcviii, p. 149, l. 11 (" en servise de— ")—c . . . . .	54a-c
1498, fols. 85a (" Je vueil que— ")—86a (" la Dame du Lac en fist "); see I, 482-484 . . . . .	54c-56c
cxxi-cxxix, (p. 169, l. 23 : " endormir et quant e vegoe ") . . . . .	56c-59d
Maistre Tholomer as the scribe of Merlin (see II, 306) . . . . .	163a-d
LX-LXII to p. 122, l. 19 (" desiretes ") . . . . .	163d-164d

In addition to the obvious blemishes of the manuscript that appear in the above description, the text is extremely poor, often defective, full of errors, occasionally introducing Italian forms, and altogether confirming the writer's statement that he is a Lombard and can therefore boast no great familiarity with French<sup>1</sup>. The condition of the text is all the more to be regretted because the manuscript is unique in many of the prophecies to Maistre Tholomer, in a few to Maistre Antoine, and also in some passages

<sup>1</sup> E. g., la novella, fol. 9c: t'aporta ma carta, fol. 49b; la femina, fol. 54d; la dona dou lac, la dama, fol. 55a. Cf. also below, II, 336 ff.



that throw light upon certain questions connected with the composition of the *Prophecies*<sup>1</sup>. But its imperfections are too great to justify its publication or permit it to be classified with any of our defined groups.

3. (1498) *Le premie (sic) second volume de Merlin (Les propheties de Merlin)*. Antoine Vérard, Paris, 1498. 3 vols. Of this edition the *Prophecies* forms the third volume<sup>2</sup>.

1498, the *editio princeps* of the *Prophecies* in French, is printed in black letter and illustrated with woodcuts. Two impressions, both dated 1498 and having the same foliation, were issued by Vérard. They differ only in typographical details indicating that the types were set separately for each, and in the first of the two addresses of Vérard given in both colophons<sup>3</sup>. In one it appears as "sur le Pont Notre-Dame," where from other dated colophons he is known to have had a shop before the fall of the bridge in October, 1499; the other reads in the same place, "devant Notre-Dame de Paris," the less precise expression by which Vérard in a few undated colophons designates a different establishment that he evidently had even before his shop on the Pont Notre-Dame was destroyed, situated very probably in the Rue du Marché Palu (the first in the line of streets between the Petit Pont and the Pont Notre-Dame) near its point of intersection by the Rue Neuve Notre-Dame, which entered the Parvis opposite the cathedral<sup>4</sup>. The impression bearing the latter colophon Vérard issued not only on paper, but also on vellum with illuminations.

The *Prophecies* appeared in the sixteenth century in the following editions<sup>5</sup> : — 1505. Michel le Noir, Paris. Third volume of the romance of *Merlin*. — 1507. Michel le Noir, Paris. In the

<sup>1</sup> See II, 306 ff., 329 ff., 336 ff., 343. <sup>2</sup> Brunet, *Manuel du libraire*, III, 1654; Söpingen, *Supplement to Hain, Repertorium Bibliographicum*, 1898, II, No. 3993; Van Praet, *Catalogue des livres imprimés sur vélin de la Bibliothèque du Roi*, 1822, IV, No. 377; J. Macfarlane, *Antoine Vérard*, 1900, pp. 26, 86; cf. p. 122. <sup>3</sup> For the colophon see I, 495. The address in the Palais de Justice is believed to refer to a storehouse. Cf. Ph. Renouard, *Imprimeurs parisiens*, 1898, p. xii. <sup>4</sup> See *ibid.*, p. 361. For the theory that the impression with this colophon was made in or after 1503 see Macfarlane, *op. cit.*, pp. xi, 86; Chantilly, *Le Cabinet des livres. Imprimés*, 1905, p. 260. For a more convincing discussion of the datings and addresses in Vérard's colophons see F. W. Bourdillon, *The Early Editions of the Roman de la Rose*, 1906, pp. 193 ff. Cf. *Catalogue of the Manuscripts and Early Printed Books of the Library of J. P. Morgan*, 1907, II, No. 549. Macfarlane mentions (p. 87) two copies, of the edition that he attributes to 1503 (?). To these should be added two copies, one on vellum, in the Bibliothèque Nationale, and also one, without the *Merlin*, in the Morgan Library. <sup>5</sup> See Brunet, *l. c.*; *Merlin* (E. E. T. S.), I, xlix, note 1

second volume of the *Merlin*<sup>1</sup>. — S.a. [1510 (?)]. Veuve feu Jehan Trepperel et Jehan Jeannot, Paris. Third volume of the romance of *Merlin*. — S.a. [1520 (?), 1526 (?)]. Jehan Mace of Rouen, Michel Angier of Caen, and Richard Mace of Rouen, Rouen. — 1526. Philippe le Noir, Paris. — 1528. Philippe le Noir, Paris. Third volume of the romance of *Merlin*. All these editions repeat the text of 1498 with a very few entirely unimportant omissions or transpositions of chapters. 1498 is accordingly the only edition that should be included among our sources.

The romance of *Merlin*, to which the *Prophecies* is appended in 1498, concludes at the point where Gawain returns to court after his adventure with the dwarf, Evadeam, and after having heard Merlin from his mistbound tower recount his own fate and announce that no man will ever again hear his voice. Gawain relates to Arthur all that has befallen him. The romance ends (fol. 172d), — “Desquelles choses furent le roy Artus et la royne et tous les barons durement courouceuz et en firent moult grant dueil<sup>2</sup>. Atant se taist icy et fait fin le compte de la vie Merlin et de ses faiz et compte de ses prophecies.” There is no attempt whatever, as in 98, to accommodate the romance to the *Prophecies*, which is appended to the foregoing material, regardless of the fact that at the beginning it represents Merlin as alive and uttering prophecies, and later as submitting to a second form of incarceration by the Dame du Lac and addressing Meliadus from his tomb in spite of his last words to Gawain in the romance.

The *Prophecies* begins (fol. 1a) : — “Cy endroit dit le compte que Merlin estoit ung jor en Galles en la chambre de maistre Tholomer et pensoyt moult fort en luy meismes.” Its material is seen from the following table of contents : —

Chapters	Folios
Prophecies of Merlin to Maistre Tholomer. This section may be called the <i>Livre de Tholomer</i> , and for much the greater part is found only in 1498. See I, 449-474.....	1a-14a
Prophecies to Maistre Antoine.....	14a-18c
Chapters CXXXVIII-CXLI, CL, CLI, p. 190, § 4 - CXLIV, p. 192, § 2.....	18c-21a
Prophecies to Maistre Antoine.....	21a-24c
Chapters CXXXII-CXXXIV, p. 175.....	24c-25d
The submission of the Emperor to the Pope ; Merlin before the Papal Council. See I, 475-481.....	25d-29b
Prophecies to Maistre Antoine.....	29b-31b

<sup>1</sup> Not mentioned by Brunet. See Michel et Wright, *l'ita Merlini*, 1837; p. lxviii.

<sup>2</sup> *Merlin*, Sommer, II, 464.

Chapters	Folios
Chapters CXXXVII, including pp. 184, 185, CXLII, CLII-CLV, CXLIX, p. 198, §§ 2, 3, CCXXI.....	31b-35c
Prophecies to Meliadus.....	35d-37a
Contest of Palamedes and Meleagant <sup>1</sup> at Sorelois (Episode 5d : I, 379).	37a
Chapters CCXXII-CCXXIV.....	37a-38d
Scenes between Galeholt and Dinadan, and Galeholt and Meleagant (Episode 6g : I, 395, the first six lines).....	39a-c
Chapters CCXLIX-CCLXII.....	39c-43c
Prophecy to Flamens concerning his death.....	43c-44a
CCLXIX, CXII-CXVIII.....	44a-46a
The illness of the Dame du Lac ; Merlin and Orphine.....	46b-48c
XXIII-XXXVIII, CLXXVIII, p. 223, note 4, CXLII, pp. 189-190, § 3.....	48c-56a
<i>M</i> , fols. 33a-88b.....	56a-125c
CXLV-CXLIX (p. 196, note 6), CLVI-CLXXVII.....	125d-135d
Adventure of Meliadus and three knights.....	135d-136b
Prophecies to Meliadus.....	136b-137c
Sojourn of Meliadus with the Dame du Lac.....	137c-138b
CCXXXVIII-CCXLIII, CCLXXI-CCLXXX, CCLXXXII, CCLXXXIII, CCCXXVII.....	138b-142a
Visit of Meliadus to the Dame du Lac. See I, 484-485.....	142a-c
CCCXXVIII.....	142d
Reading by the Sage Clerc from the <i>Livre de Merlin</i> and the <i>Livre de Tholomer</i> ; the Sage Clerc and a Trembling Stone. See II, 318, note 3, 319-320.....	142d-147a
The appointment of Rubert li Chappellain by the Sage Clerc as his successor ; death of the Sage Clerc. See I, 486-487.....	147b-148a
Prophecy brought by a knight to Rubert ; the collection of the prophecies of Merlin made by Rubert. See I, 487-489.....	148b-149a
The story of Ramberge from the <i>Livre de Blaise</i> . See I, 489-491.....	149a-150a
Prophecies of Merlin brought to Rubert. See I, 491-495.....	150b-152b

From this table of contents we see that 1498 contains a more extensive version than even *E*, for beside preserving prophecies from the *Livre de Tholomer* and many to Maistre Antoine and Meliadus not found elsewhere it gives after folio 142d (Chapter CCCXXVIII) still further supplementary material. It comprises, in fact, more prophecy than any other source, including all of *R* with the exception of a few scattered chapters, a number of predictions which appear elsewhere only in the Italian versions or *C*, and also many others for which it is the only source.

The text is often incomplete, and like *M* it is arranged throughout in reckless disorder. For example, on folio 18c, after various prophecies to Maistre Antoine, we read : — “ Dy moy, Merlin, fait maistre Anthoyne, quant sera ce que tu me dis que sept ans apres que le

<sup>1</sup> Meleagant is here a mistake for Lamorat. This section begins with the return of the knights from their visit to Guinevere.

roy Artus aura prins sa femme. Mais atant laisse le compte a parler de ceste prophecie et retourne .a une autre prophecie Merlin." This next prophecy, which is found at the beginning of Chapter CXXXVIII is one delivered by Merlin from his tomb to Meliadus, of whom there has been no previous mention, even as there has been nothing said of Merlin's entombment. The text continues with the prophecies to Meliadus through Chapter CXLi (fol. 19b), which concludes with the statement that Meliadus put into writing all the prophecies quoted in the preceding chapters. Folio 19b continues with Chapters CL, CLI, beginning : — " Encores disoit en celles lettres, " a reference that cannot be understood without Chapter CXLIX, page 198, §§ 2, 3, which give the story of the knight who brought " celles lettres " to Maistre Antoine, as in Group I, 2, or without the brief explanatory sentence at the beginning of Chapter CL that does duty for them in *R*. These sections are introduced in 1498 at folios 34d-35c, and at their end the last sentences of Chapter CLI (" Que vous diroie je... Blarados "), which contain the fulfilment of the preceding prophecy, are given a second time. Folio 25c,d recounts the horror with which the news of Merlin's entombment is received at court (Chapter CXXXIV, pp. 174, 175) ; this is followed by the stories of the Emperor's submission to the Pope, and of the papal council at Rome before which Merlin appears in person, not having yet succumbed to the tomb (fols. 25d-29b). Folio 37a contains a mere fragment from the story of the tournament of Sorelois thrust in after certain prophecies to Meliadus, and beginning : — " Or dit le compte que quant Gallehault le prince des loingtaines ysles print congie de la royne Genievre<sup>1</sup>. " At fol. 54a, after the prophecy relating to the Marche Amoureuse delivered by Merlin to Maistre Antoine, the text continues with the fourth paragraph of note 4, page 223 (Chapter CLXXVIII). Folio 141c passes from Merlin's statement to Meliadus in Chapter CCLXXX that the knight is not yet born by whom the quest of the Graal shall be accomplished to the prophecy in Chapter CCLXXXII concerning a people " auques pres d'euls, " a phrase which refers to the " Bons Mariniers, " of whom Chapter CCLXXXI, which occurs at folio 116d, treats. Examples of similar defects might be multiplied, but the above are sufficient to show that they are not limited to any one section.

The most striking feature of 1498, however, is that from folios 56a-

<sup>1</sup> See I, 379, note 2.

125c it incorporates the material of *M* arranged in exactly the same disorder, with the same and a few other defects of text, and with the addition of rubrics. This portion is immediately preceded by Chapter CXLII, page 190, § 3, and is followed by Chapter CXLV, the intermediate chapters being given much earlier, at folios 20 and 21. The manuscript and the printed edition are in perfect agreement in material except for two omissions in 1498. One of these is evidently due to carelessness, the first words in Chapter XIII being combined with a sentence in Chapter XIV (p. 71, l. 22), "En cele cite avoit au tens une gent qui illecques fut noye" (fol. 56b); the other has no significance, for it merely leaves out the detached prophecies that occupy the last seven lines of Chapter XIV and the whole of Chapter XV. The resemblances, however, are noteworthy. Both sources end a paragraph in Chapter CCLXV and another in Chapter CCCXXVI with an incomplete sentence<sup>1</sup>. It is also significant, for example, that both texts give consecutively Chapters XVIII-XXV, with the omission of Chapter XXIII (*M*, fol. 85a-86a; 1498, fols. 122c-123d), but 1498 contains Chapters XXIII-XXV at much earlier folios (fol. 48c ff.). Again both texts (*M*, fols. 36a-37a; 1498, fols. 59a-60b) give consecutively Chapters CII, CIV, CIX, CX, CXIV, CXVIII, and 1498 also gives consecutively Chapters CXII-CXVIII at fols. 44c ff. So, too, Chapters CCLXVI-CCLXXXIV appear in both sources consecutively (*M*, fols. 79a ff.; 1498, 114d ff.) with Chapters CCLXIX, CCLXXI-CCLXXX, CCLXXXII, CCLXXXIII omitted, but 1498 contains Chapter CCLXIX at folio 44b, and the other omitted chapters at folios 140a ff. In other words in all of these instances passages which are incomplete in *M* are given in the corresponding place in 1498 in the same form, but are repeated elsewhere in their complete form. *M* as it stands was certainly not printed in 1498, for although the two texts are at times in close agreement, they at times exhibit divergences; these, however, are of such a nature that they can be attributed to the work of redactors<sup>2</sup>.

<sup>1</sup> Chapter CCLXV (*M*, fol. 60c; 1498, fol. 91a): "Li rois d'Ynde... le prie —." In *M*, as has been said, a different hand has added: "qu'il soient bons cretiens". Chapter CCCXXVI (*M*, fol. 74c; 1498, fol. 109 a): "Et celui Dragon aura si grant richesce —." <sup>2</sup> The following passage, occurring in two places in each source, (See I, 36. Chapter LXXXVI) illustrates certain relations between them. The differences in the two prophecies in *M* are accounted for when we remember that the manuscript was the work of more than one scribe. The two passages in 1498 are practically identical, and their divergences from *M*, notably the absence of the

Just what process the contents of 1498 underwent before Vêrard gave it to the world we shall probably never know. The repetition of the incomplete passages of *M* in their complete form in parts of 1498 lying outside of the scope of *M* certainly indicates that two (or even more) disordered manuscripts have been combined here, and that *M* has been incorporated into the middle of another manuscript by some one who recognized that its material obviously belonged neither before the prophecies to Maistre Tholomer — who according to the invariable tradition preceded Maistre Antoine as Merlin's scribe<sup>1</sup> — with which the other source began, nor after the collection of prophecies made by Rubert le Chappellain, which represents the last stage in the tradition and with which the other manuscript closed. There is no palpable reason why Chapter CXLII, page 190, § 3, should have been selected as a happier point than any other for introducing *M*. As I have said

animal nomenclature, suggest that they have passed through a redactor's hands : —

*M*, fol. 36a : — Or met en ton escrit que il aura au tens dou champion que morira en contumace un buchart qui bien cuitera estre un falconcel et filz dou falcon. Metra il Montel a grant martire et toz le pais aviron, et ainz que son pere deschie dou tot li prendra li Romagnols de .B. et le tendra en jaiole presque tote son aage. — Quant sera ce ? fait maistre Antoinnes. — La chose que jadis nasqui es parties de Jerusalem aura trespassez, ce dit Merlin, mille .ccxlviii. ainz et demi.

*M*, fol. 45b : — Or met en ton escrit que il aura au tens dou champion qui morira en contumace un buschart qui bien cuitera estre fauchoncel et filz de un faucon et au tens que il cuitera estre fauchoncel et filz dou fauchon metra il Mothena a grant martir et tot le pais environ, et aneis que son pere dechie dou tot le prendra li Romagnols de .B. et le tendra en jaiole presque toz son aage. — Quant sera ce ? fait maistre Antoinnes. — Met en ton escrit, ce dit Merlin, que la chose qui jadis nasqui en parties de Jerusalem aura trespassee .m.cc.xlviii. ainz et demi.

<sup>1</sup> See II, 305 ff.

1498, fol. 58d : — Or metz en ton escript qu'il y aura au temps du champion qui mourra en contumace ung homme qui metra Montel en grant martire et tout le pays d'environ et avant que son pere deschee du tout le prendront les Romagnolz de B. et le tiendront en prison presque tout son aage. — Quant sera ce ? dist maistre Anthoine. — Ce sera, dist Merlin, quant la chose qui jadis nasquit es parties de Jherusalem aura trespassee mil.ii.c.xlix. ans et demy.

1498, fol. 71b : — Or metz en ton escript qu'il y aura au temps du champion qui mourra en contumace aura ung homme qui mettra Matheu en grant martire et tout le pays d'environ, et avant que son pere deschee du tout le prendront les Romanols de B. et le tiendront en prison presque tout son aage. — Quant sera ce ? dist maistre Anthoine. — Metz en ton escript, se dist Merlin, il sera quant la chose qui jadis nasquit es parties de Jherusalem aura trespassee mil.cc.xlix. ans et demy.

above, the material between this point and Chapter CXLV, where *M* ends, is found earlier in 1498, but such is the general disorder of the work as a whole that we can draw no inferences of any value from this fact. No one can lay the responsibility for the misarrangement of 1498 upon a definite pair of shoulders. It is, of course, altogether possible that the material was united before the manuscript reached Vêrard, but in view of his attested methods there is no necessity of seeking an earlier source for the combination. We know that he did not invariably print, or publish, a manuscript that was sent to him without subjecting it to a certain degree of editing. This is evident from the colophon to the *Martilloge des faulces langues* of Guillaume Alexis, which Vêrard published in 1498 (?). Here the author says that when his work was written, "je l'envoiea a ung marchand bon, juste et loial en la ville de Paris faisant residence, lequel marchand apres ce qu'il eut la matiere veue, consideree et montree a plusieurs nobles docteurs clers et experts en toute science, elle estant par eulx suffisamment corrige, le dit marchand l'a voulu pour perpetuelle memoire faire imprimer ainsi que vous voiez. Et demeure le dit marchand sur le pont Nostre Dame a l'enseigne de l'image saint Jehan l'evangeliste ou au palais devant la chappelle du roy nostre sire ou on chante la messe<sup>1</sup>." This passage shows conclusively that Vêrard gave the manuscript of the *Martilloge* that he was about to print to learned critics who corrected and "doctored" it before it went to press. He may have subjected the *Prophecies*, which, it should be noted, he seems to have brought out at approximately the same period, to a similar process and either have himself<sup>2</sup> combined two fragmentary manuscripts that had chanced to come into his hands, or given them to *plusieurs nobles docteurs* to combine for him. That the manuscript was not "suffisamment corrige" by the redactors is clear, yet even if they were "clers et experts," they were but human clay, and their weakness in admitting repetitions and inconsistencies into their edition touches a responsive chord in the breast of any one who endeavors to keep in mind all

<sup>1</sup> See Macfarlane, *op. cit.*, pp. xv, 61. The residence of Vêrard given in the colophon dates the edition before October, 1499. <sup>2</sup> On Vêrard's editing of the *Gyron le Courtois*, see P. Paris, *MSS. françois*, III, 64; Löseth, *Tristan*, p. 435. The degree of editing to which the early Italian printers subjected their texts is, of course, well known; see H. F. Brown, *The Early Venetian Printing Press*, 1891, pp. 44, 45; De Vinne, *Notable Printers of Italy during the Fifteenth Century*, 1910, p. 102.

that Merlin foretold. To such an editing as Vérard subjected the *Martilloge*, moreover, we may attribute also the textual differences between *M* and 1498.

For us the value of 1498 consists almost entirely in the collection of the prophecies to Maistre Tholomer and in the concluding chapters relating to Rubert le Chappellain. Those portions of its contents which are important for the light that they throw upon the composition of the *Prophecies* are reprinted below merely for the convenience of the reader in following the argument in the chapter<sup>1</sup> that treats of them.

## II

### THE ITALIAN MANUSCRIPTS AND EARLY EDITIONS<sup>2</sup>

1. (S) *La Storia di Merlino di Paolino Pieri*. Edited from a fifteenth-century manuscript in Florence, Biblioteca Laurenziana (Pl. LXXXIX inf., 65), by Ireneo Sanesi, Bergamo, 1898 (*Biblioteca storica della letteratura italiana*, III).

The text of S is mutilated at the beginning and commences in the course of the story about the crown of Orbanche in Chapter xvii of the Rennes text (I, 75, l. 23): "la profezia che quello lapidaro andrebe —." It continues with the substance of Chapter xvii, through page 77, when after stating that the prophecies of Merlin were translated into French by Maestro Ricardo, the Italian translator gives his own name: "Ed io Paulino Pieri, avendo questo libro così asemprato in francesco, il meglio che io ò saputo e potuto nella lingua toscana l'ò recato tutto per ordine colle più belle parole che i'ò sapute, non mutando in niuno luogo l'effetto di niuna cosa<sup>3</sup>." Then follows an account of the birth and *enfances* of Merlin, which is continued by the greater part of the anecdotes in the *Livre de Helias* (pp. 266-302), followed by stories relating to Vortigern and Merlin, closing with an account of Vortigern's tower and the dragon fight (pp. 4-74)<sup>4</sup>. Merlin then begins to deliver to Blaise, with variations, the prophecies addressed to Antoine in Chapters vii, ix-xi of R (pp. 74-78), after which he is said to have taken another scribe, Antonio, and

<sup>1</sup> II, Chapter IX. <sup>2</sup> For the reasons already mentioned in the Preface no detailed description or discussion of the Italian sources is given here, but merely an outline of their contents and such facts as are necessary for an understanding of the references to them that appear below. <sup>3</sup> P. 4. <sup>4</sup> See the remarks of Sanesi, p. lxxvi.



the text continues to the end with prophecies agreeing substantially with those of Chapters I-L (exclusive of the chapters mentioned above). The manuscript is mutilated at the end. It has no title except that given it by the author after he has stated his own name : " Incomincio adunque la storia di Merlino. "

This version in arrangement, text, and to a great extent in the details of the prophecies differs so widely from the other sources<sup>1</sup> that it stands by itself. It is too imperfect and too often contaminated by late influences to be of great service in solving the difficulties that the earlier texts of the *Prophecies* present. Sanesi<sup>2</sup> has shown that the author may perhaps be identified with Paolino Pieri, a Florentine chronicler, who was living in the first quarter of the fourteenth century. If this identification be correct, S is our earliest Italian source.

2. (V) *La historia di Merlino*. Venice, 1480. Printed without title page.

The first chapter of V has the following heading : — " Incomincia el primo libro de la historia de Merlino divisa in .vi. libri neli quali si describe prima la nativita di esso Merlino, e la vita sua, e poi molte prophetie le quale lui fece scrivere a piu persone. " The colophon reads : — " Tracta e questa opera del Libro autentico del Magnifico Pietro Delphino. Fo del magnifico Messer Zorzi translato de lingua francesse in lingua italiana, scripto nel anno del Signore .1379. a di .20. novembre, in Venetia, e stampato del .1480. a di primo fevraio. Ducante Joanne Mocenico, Pontifice vero Sixto Papa .iiiii. " A few verses on Merlin and his book follow, closing with the line : — " Luca Venitiano in stampa el messe. "

The contents is as follows : —

	Folios
The romance of <i>Merlin</i> from the beginning of the vulgate version to the fulfilment of Merlin's prediction of the threefold death of a baron at the court of Pandragon ( <i>Merlin</i> , Sommer, II, 47, 48) . . . . .	1-20d
The <i>Prophetie di Merlino</i> (Book I) : prophecies delivered to Blasio . . . . .	20d-29a
The romance of <i>Merlin</i> , continued from fol. 20d to the coronation of Arthur ( <i>Merlin</i> , Sommer, II, 88) . . . . .	29b-47c
The appointment of Ptolomeo as the scribe of Merlin . . . . .	47c-d
The <i>Prophetie di Merlino</i> (Book II) : prophecies delivered to Ptolomeo . . . . .	47d-49c

The remainder of the text (fols. 49c-97b) follows the course of the material in R. It is systematically divided into books : Book III,

<sup>1</sup> See Id., pp. xli ff., for a discussion of the manuscript and the relation of this version to the Italian text V. <sup>2</sup> Pp. xlvii ff.

written by Maestro Antonio (fols. 49c-73b) ; Book IV, by the Donna de lo Lago (fols. 73b-79a) ; Book V, by the hermit Elia (fols. 79b-84d) ; Book VI, by Meliadus (fols. 84d-97b). The order of arrangement of the individual prophecies differs somewhat from that of *R*, and large sections of *R* do not appear. None of the episodes peculiar to Group I, 2; and to *A* are included. In addition to the Book of Blaise, found elsewhere only in the Italian manuscript *P*, *V* contains extensive series of prophecies interspersed through the text, that are in none of the French sources. There are also sections that *V* and *P* have in common with only *C* and 1498, or in some instances with 1498 alone<sup>1</sup>.

The portions of the text containing the romance of Merlin (fols. 1-20, 29-47) have been published by J. Ulrich under the title *I due primi libri della istoria di Merlino*<sup>2</sup>. The edition of 1480 exists, so far as I am aware, in only two copies, one of which is in the British Museum, and the other in the library of the Brera in Milan. It was reprinted at Florence in 1485, and at Venice in 1507, 1516, 1539, and 1554<sup>3</sup>. All of these editions are rare.

3. (*P*) Parma, Biblioteca Palatina. Palatino 39. Fifteenth century<sup>4</sup>.

*P* is a beautiful large folio paper manuscript in an excellent state of preservation. The pages have not the customary numerotation, but are lettered in series of eight folios by the consecutive letters of the alphabet from A-Z combined with the Roman numerals I, II, III, IIII ; thus, AI, AII, AIII, AIIII, BI, BII, BIII, BIIII, and so on. ZIIII is followed by four pages, numbered I, II, III, IIII.

The colophon reads : — " Finito la istoria di Merlino laqual fo traslatato de lingua franzescha in lingua latina a laude del nostro signor misser Jexu Christo. Schrito per mi Piero Ducha masser al fontigo de la farina a Rialto : del 1402 a di 28 novembrio. "

*P* contains the same version as that of *V* and is in strict agreement with it in contents and arrangement ; verbal differences in the text and in the rubrics exist between them, and *P* is more pronouncedly Venetian in its language than *V*. When reference

<sup>1</sup> For a discussion of this part of the material, see II, 308 ff., 321 ff. <sup>2</sup> Bologna, 1884. *Scelta di curiosità letterarie inedite. Dispensa cci.* <sup>3</sup> See [Melzi,] *Bibliografia dei romansi e poemi cavallereschi italiani*, 1838, pp. 309, 310 ; Brunet, *Manuel du libraire*, III, 1656-1658. Brunet says that mention has been made of an edition of 1529. <sup>4</sup> For a description see J. Ulrich, *Zeitschrift für romanische Philologie*, XXVI, 173 ff.

is made below to the version contained in these two sources *V* is quoted and cited by folios without mention of *P*.

4. (Pal. 949) Rome, Biblioteca Vaticana. Palatine 949. Fifteenth century.<sup>1</sup>

Pal. 949 is a small folio paper manuscript, containing 127 folios, the last four blank.

The name of the author, or scribe, and the date are given on folio 119b : — “ Qui finist lo secondo libero de Merlin delle sue prophēcie et della soa morte. Et fo conpido a di 15 novembre, 1452. Et si llo scripto de mia propria man, mi Jachome de Çuane Barbier. Deo Graçiax. ”

The contents of the manuscript is as follows : —

	Folios
The romance of <i>Merlin</i> from the beginning of the vulgate version to the coronation of Arthur ( <i>Merlin</i> , Sommer, II, 88), preceded by a table of the rubrics.....	1-63d
The appointment of Tholomer as the scribe of Merlin.....	63d
The <i>Prophetie di Merlino</i> , preceded by a table of the rubrics.....	64a-119b
An unattributed prophecy concerning Verona.....	119c-d
Prophecies in prose and verse by Cecco d'Ascoli <sup>2</sup> , followed by a blank page.....	119d-121b
Prophecies of Merlin to Tholomer and Antonio <sup>3</sup> .....	121c-123c

The prophecies in this version begin with the Book of Tholomer and continue in general accordance, although with many omissions of material and occasional variations in arrangement, with *V* and *P* through Chapter ccvi of *R*, after which (fols. 116d-119a) there follows material relating to Meliadus and Tristan somewhat similar to that published below, I, 189<sup>4</sup>, and (fols. 119a, b) an account of the quest of Guinevere for Merlin after his entombment also more or less resembling that given below, I, 174 ff. Although certain extensive portions of the French text that are given in *V* and *P* are not found in Pal. 949, it contains some chapters of the text of Group I that are lacking in them.

<sup>1</sup> Briefly described by Greith, *Spicilegium vaticanum*, p. 36 ; for a fuller account see my article in *P.M.L.A.*, XXVIII, 129ff. <sup>2</sup> Published *ibid.* pp. 135 ff. V. Cian, *Archivio storico*, Ser. 5, XLIV, 182, note, in a statement, which unfortunately escaped my observation until after my article had gone to press, also announced the discovery that these prophecies, since the seventeenth century incorrectly referred to Pal. 9049, are contained in Pal. 949. <sup>3</sup> See II, 310. <sup>4</sup> Cf. II, 247, note 4.

The text often differs widely from *V* and *P*, and in many passages shows a closer verbal agreement with the corresponding French text than *V* and *P* preserve. One indication that it is certainly not a redaction of either of these sources but was made directly from the French is its frequent use of French proper names, as, e.g., *Paris* (fol. 114a), *la pitita bertagna* (fol. 117b), *Tholomer* regularly, and with only rare exceptions *Merlin*. It contains many errors and is plainly the work of either a rather incompetent translator or a careless scribe.

The foregoing descriptions of these Italian versions, each of which claims to be a translation from the French, show that no one of them corresponds to any of our extant French sources with sufficient accuracy to be reckoned a translation of it. For purposes of textual comparison with the French manuscripts their value, therefore, is not great, although at times their renderings help to clarify the meaning of an obscure French passage. So far as their contents is concerned, because of their late date, which afforded an opportunity for many additions to the original material of the *Prophecies*, such evidence as they appear to offer toward reconstituting the earliest form of the work should always be controlled by the indications in regard to it which the older versions supply. This evidence is discussed below in the last three chapters of Part II<sup>1</sup>.

### III

#### THE PRESENT EDITION

There is good reason to believe after studying the *Prophecies* that no one of our sources represents precisely the original form in which it was composed. *R*, which is the basis of the present edition, can lay claim neither to the earliest version nor to the best text, but it is the most practical for publication because it contains more of the purely prophetic material than any other available French source except 1498, which is too disordered to justify reëditing. *R* is consequently the most convenient text with which to compare the remaining versions in order to trace the development of the work as a whole. In many respects the most satisfactory manuscript for publication is *E* for the reasons that I have already stated, but even were an edition of it feasible at present,

<sup>1</sup> Pp. 308-314, 321, 322, 337-344, 348.

there would still be a question whether all of the episodic material contained in it and its group merits printing. The greater part is so trivial and insignificant that any purposes to which scholars may desire to put it are served as effectively by a summary as by the complete text. The episodes from Groups I, 2 (with the exception of those found only in *E*) and III are therefore summarized below in Chapters IV and V of this volume. For the episodes peculiar to *E* I give mere captions because of the limited use of the material that is at present permitted.

In preparing *R* for publication I have observed the usual editorial conventions in expanding all contractions, capitalizing all proper names written in minuscules, and employing modern punctuation. The common difficulty of distinguishing between *n* and *u*, *c* and *t* may sometimes have led me into an error in the transcription. For the evident mistakes of our scribe other manuscripts supply the obvious corrections, which are incorporated into the text enclosed in brackets to indicate additions or substitutions, and in parentheses to indicate omissions, the original reading and the source for the correction being given in a footnote. The manuscript shows the weakening of declension characteristic of the fourteenth century. It would be an exaggeration to say that for Robin Boutemont the laws of declension were extinct, for through the greater part of his work he observes them, but on countless occasions he is utterly heedless of them or uncertain about them, and drops a final *s* from substantives and adjectives or adds it to them without regard to their gender, number, or case. He often hesitates between the two forms of his nouns, using, for example, now *home* or *homme*, now *hons*, now *evesque*, now *evesques* in the nominative singular; within a few pages (Chapters CXXIX, CXXX, CXXXII, CXXXIV) he employs *dans chevalier*, *dan chevaliers*, and *dan chevalier* in direct address in the singular; he interchanges nominatives and accusatives, both singular and plural, while he seems to have chosen at random from the case forms of the definite and indefinite articles, and in the declension of perfect passive participles to have followed his own discretion<sup>1</sup>. We cannot be sure that his inconsistencies are always due to the fluctuations of the language; some doubtless should be attributed to his own

<sup>1</sup> The declension is in a similar stage in the French translation of *La Chirurgie* of Henri de Mondeville, made in 1314, namely, ten or eleven years after *R* was copied. See the remarks of A. Bos in his edition of *La chirurgie* (Société des anciens textes français, 1897), I, xxixff.

carelessness. But when he writes with a fair degree of regularity in the nominative singular *clerc* for *clers*, *Dieu* for *Diex*, *enfant* for *enfes*, *soleil* for *soleus*, and in the accusative singular *traître* for *traitor*, we may feel confident that in the breaking down of the declension these had become the more familiar forms to him. When we read such a sentence — to quote one from many like it — as occurs in Chapter CLVIII, “ li tres bon chevalier devoit venir a la court li rois Artus,” which appears in 350 correctly as “ li tres bons chevaliers devoit venir a la court le roi Artu,” we are at first inclined to charge the copyist of *R* with negligence, but when we find him in innumerable passages using *chevalier*, *chevaliers*, and *roi*, *rois* indifferently for both cases and both numbers, we see that he merely shared the contemporary uncertainty in regard to inflection, and that the form of the individual substantive conveyed no hint to his mind of its relation to the other words in the sentence. Examples of similar irregularities, which, it must be admitted, are common in a greater or less degree to all of the nearly contemporary manuscripts of the *Prophecies*, might be cited almost *ad libitum*. In spite of their abundance in *R* I have always followed its text, but even at the risk of falling into inconsistencies I have indicated, as in other corrections, by the use of brackets and parentheses the regular form where there is frequent wavering in the copyist's usage, or where from the context a scribal lapse may be assumed, provided that there is authority for the change in our other reliable manuscripts, which however, I have not thought it necessary to cite. No form is ever suggested for which there is no manuscript tradition.

One important addition to *R* I have found myself compelled to make as a matter of convenience. The French manuscripts contain no rubrics and are not divided into chapters. The edition of 1498 has no numbered chapters, but uses rubrics, which it often misplaces, interrupting a prophecy or narrative, for example, with a rubric referring to material found a column or more below it. The Italian sources, *V*, *P*, and Pal. 949 have short numbered chapters, each given its own heading. Some such device as this is essential in a modern edition for the sake of clearness, and it is also desirable, in order to simplify comparison, that the French and Italian material, wherever it is in agreement, should have a common division into chapters. In the present edition, therefore, for all that part of the work found in both *R* and *V* I have divided the text into chapters in accordance with *V*; in those parts

for which no corresponding Italian text exists, but which occur in 1498, I have followed the divisions of the latter except where they are obviously confused ; in such cases and also where the material of our manuscript appears in neither of these two sources I have made my own divisions. As chapter headings I have employed so far as possible the only French rubrics that we possess, namely, those of 1498, placing them, with a reference to their folios, at the beginning of the material to which they refer, and if this point is not identical with that where they stand in the original, indicating it by a note ; for chapters for which these rubrics are wanting, I have supplied headings derived from the text of R.

It is not merely in studying a proposed classification of the manuscripts used for the critical edition of a given work that the reader finds himself, as Professor Bédier has said, "en présence des phénomènes qui se passent dans l'esprit des éditeurs de textes." The same phenomena are equally in evidence when the various editorial systems of selecting collations for publication are examined. In fact a Scylla and Charybdis lie in wait for the editors of mediaeval prose romances ; they must run the risk of appearing either niggardly in their distribution of resources for a critical study of the text, or pedantic in meticulously recording details that serve no conceivably useful ends. Each editor must meet the dilemma in his own way and select his own method of presenting results, and this method must be influenced largely by the character of the individual work edited. For any production of literary value the reconstruction of a sacrosanct text assumes a prime importance, but for a composition like the *Prophecies*, and indeed like many another mediaeval romance, where the conditions are such as to make it highly improbable that even with all existing variants before us, we could reconstitute the original form of the work, and moreover where there is no question of preserving a literary treasure, textual criticism becomes, not an end in itself, but merely the handmaid of more important purposes. The problems of the *Prophecies* that are of moment for us concern the subject matter and the origin and development of the work, and only the verbal variations in the sources that are of indirect service in solving these difficulties need detain us. For this reason, when the manuscript abounds in such minor variations in phraseology as those, for example, to which I have referred

<sup>1</sup> See Jean Renart, *Le lai de l'ombre*, ed. J. Bédier, 1913, p. xxvii.

at the beginning of this chapter, a text prepared according to the strictest canons of criticism would be clouded with details that would completely defeat its primary object, that of making available for practical study a curious work, possessing little more than the minimum of literary merit, yet having substantial interest as a unique representative of a certain phase of mediaeval thought and expression. In the critical notes, therefore, I have made an arbitrary selection of readings, and have limited myself to the variants for dates and for obscure passages, all that affect the meaning, and, inasmuch as the classification of the manuscripts is important in studying the development of the work, such as best illustrate their arrangement in groups. This selection few students will consider too scanty, and many will complain that it is far too copious ; but others, I trust, will feel that it keeps to the *juste milieu*. In any case the foregoing description shows the reader where the manuscripts may be found waiting, as they have waited for centuries, to yield up further information than appears in these pages. In deference, however, to the conventions of textual criticism, I give in Chapter III of this volume complete collations, supplementary to the more significant variants in the critical notes, from the two best available manuscripts of Group I, namely, 350 and *Add.* The latter, being the work of a more careful scribe, offers in some respects a superior text to that of 350 ; moreover, because of its relation to *B*, pointed out in the description of the latter, it shows rather more clearly than 350 the relations between Groups I and II. Complete collations, therefore, from it alone, without 350, would have been sufficient for our purposes but for its imperfect condition, which obliges us to turn to 350 in order to remedy its defects. It seems advisable, accordingly, to present complete collations from both texts.

In the critical notes collations from 350 and *Add.* are undesignated where the two manuscripts agree ; where either alone diverges from *R* the source is given. The same principle is followed in the supplementary collations from 350 and *Add.* In the citation of passages found in both of these sources, the spelling of 350, as the less imperfect text, is followed in preference to that of *Add.* The words enclosed in brackets or parentheses in the text indicate that of 350 and *Add.* when the source is undesignated in the notes. Long passages from these and other manuscripts, which for reasons explained either above or below I believe to have formed a part of the source of *R*, instead of being added to the other collations in



the notes are, as a matter of convenience for the reader, incorporated in the text in small type.

For Group II selected collations are given throughout from *B* as the best manuscript of its group for our purpose, and from 15211 and *Reg.* only when they show important divergences from *R.* Much fuller collations are given from *B* than from any other manuscript except 350 and *Add.*, because a comparison of *B* with the texts of Group I is essential for establishing the relation between Groups I and II.

It would be consistent to present equally full collations from *A*, since its text is also of importance in determining both its relation to Groups I and II, as well as the contents of *X*. But *A*, as will be seen below, is plainly a late redaction of its original source, and its text, although more closely allied with Group I than with *B*, contains such continual minor variations from both groups and at times such wide divergences that to record them completely would be almost equivalent to publishing the manuscript in full. The significance of the results would be by no means commensurate with the disadvantages of so voluminous an addition to a work at best unwieldy. A few selected passages that illustrate the textual characteristics are therefore published in the notes to the parallel sections in *R*, and these with such collations as are to be found in the critical notes sufficiently exemplify the relations of *A* to the other manuscripts. For Chapters CCLXXIV-CCXCVI, which are contained in *A*, but not in 350, *Add.*, or *B*, fuller collations from *A* are given than for other passages. For these chapters undesigned collations and the words incorporated in the text in brackets or parentheses show the variants of *A*.

98 also differs to so great an extent verbally from the other manuscripts that collation is often impossible; readings from it are given when they serve to explain obscurities in the text, or make noteworthy additions to it. From *M*, *C*, and 1498 readings are rarely cited, except for those chapters which appear only in *R*, and 1498, where collations from the latter are rather more extensively recorded. From the Italian sources collations are occasionally given for the purpose of elucidating passages in the French text.

In the footnotes the collations of long passages supplementary to *R* are printed in inset paragraphs.

Since the methods of dating characteristic of the different groups of manuscripts have been described above, the individual variants, except for the years, are not recorded in the collations.

Throughout the English portions of this book in the spelling of proper names the French forms are used for the personages and places of romance, except in those cases where the English spelling is so much the more in common usage that any other is pedantic. For example Arthur, Guinevere, and Gawain never appear as Artus, Guenievre, and Gauvain, but Maistre Tholomer, Maistre Anthoine, Yvain, and Alexandre are never Master Ptolemy, Master Anthony, Iwain, and Alexander. In the summaries of the romantic episodes, since the variants are numerous, the spelling that is most usual in the source summarized is in general employed. The variants for proper names are given in the index.

## CHAPTER II

### LES PROPHECIES DE MERLIN

(Rennes, Bibliothèque municipale, 593)

#### ICI COMMENCENT LES PROPHECIES DE MERLLIN

##### I

[De l'apostole de Romme qui sera noies en mer.]

Ci<sup>1</sup> commencent les profecies Merlin et ses euvres et les<sup>2</sup> merveilles que il fist en la grant Bretagne et en maintes autres terres asses soutillement<sup>3</sup>, et pour ceu s'en test atant li conte de ceste matiere et<sup>4</sup> parole des profecies Merlin, qui sont translatees du latin en francois, que Fedelic<sup>5</sup> a fet translater por ce que li chevalier et [les autres gens]<sup>6</sup> laies les entendent miex et i puissent prendre aucun(e)<sup>7</sup> essample, car asses en y a qui bien i veut entendre, et ce<sup>8</sup> dit nostre conte en ceste matiere<sup>9</sup>.

<sup>1</sup> The following paragraph is contained only in *R*, *B*, 15211, *Reg.*, and 98. <sup>2</sup> *B* : Ci devant a parle li contes de Merlin et de ces evres et de ces. <sup>3</sup> *B*, 98 : soufissamment. <sup>4</sup> *B* : li contes atant de celes choses et si. 98 : li conte di celles choses que ja sont cy devant declairiees et. <sup>5</sup> *B* : Feudris li empereres les. 98 : Ferris l'emperour. <sup>6</sup> *B*, 98. *R* : li autre gent. <sup>7</sup> *B*, 98 : aucun bon. <sup>8</sup> *B* : om. et ; si. <sup>9</sup> *B*, 98 : tel maniere [98 : comme cy apres s'ensuit]. 350, *Add.*, *A*, *C*, *M*, 1498, and the Italian versions with the exception of *S* insert here the following paragraph. For its place in *B*, 15211, *Reg.*, and 98, see I, 60, n. 5.

En cheste partie<sup>1</sup> dist li contes qu'il avoit une damoisele<sup>2</sup> el reaume de Gales<sup>3</sup> molt sage et molt<sup>4</sup> cortoise et<sup>5</sup> bele et cointe<sup>6</sup> outre mesure, et estoit<sup>7</sup> fille d'un riche<sup>8</sup> quens de paraige. Ele n'avoit onques ame par amors, mais quant<sup>9</sup> ele<sup>10</sup> oi conter<sup>11</sup> des prophesiez Merlin, de<sup>12</sup> son sens et de ses oeuvres, ele dist<sup>13</sup> a soi<sup>14</sup> meismes<sup>15</sup> que puisque il<sup>16</sup> est li plus sages hom du<sup>17</sup> monde, ele ne poroit ailleurs<sup>18</sup> mieux son cors employer<sup>19</sup> que en<sup>20</sup> lui. Si se pourpensa que se<sup>21</sup> il venist<sup>22</sup> a li souventes fois<sup>23</sup>, aucune cose qui porfitable li seroit, apprendroit<sup>24</sup> de lui.

<sup>1</sup> *B* : Encore. <sup>2</sup> *Add.* : que une damoisele avoit. <sup>3</sup> *B* : ou reaume de Gales avoit une damoisele. <sup>4</sup> *A* : sage comme ; *B*, *A* : om. molt. <sup>5</sup> *Add.*, *A* : om. <sup>6</sup> *B* : om. et cointe. <sup>7</sup> *A* : au riche. *B* : om. riche. <sup>8</sup> *B* : om. <sup>9</sup> *Add.* : ins. ot. <sup>10</sup> *A* : parler. <sup>11</sup> *B* : ot oi des prophesies Merlin conter et de. *A* : et de. <sup>12</sup> *B* : om. <sup>13</sup> *A* : en son. <sup>14</sup> *B* : ins. ment. <sup>15</sup> *A* : Merlin. <sup>16</sup> *A* : de tout le. <sup>17</sup> *Add.*, *A* : om. <sup>18</sup> *Add.*, *B* : son cors mieux employer. <sup>19</sup> *A* : comme a. <sup>20</sup> *Add.* : om. <sup>21</sup> *A* : s'avenoit. <sup>22</sup> *A* : ins. que. <sup>23</sup> *A* : que prouffit li sera aprendra. *B* : se elle estoit sovent aviec Merlin aucune chose que prophitable seroit porroit elle aprendre.

En ceste partie dit li conte que entre Merlin li prophete des Anglois et mestre Antoine, cil qui metoit an celui tens les prophesies Merlin en escrit<sup>1</sup>, s'estoient un jour mis en une chambre ansdui ensemble, et Merlin<sup>2</sup> avoit mout regarde et estudie en combien de tens finera Illande<sup>3</sup>.

Et lors dist Merlin a mestre Antoine que il mete en escrit que il aura un aposto(f. 104<sup>b</sup>)le a Romme, qui sera nes a .i. chastel desus<sup>4</sup> Illande. Et cil ap[ost]oilles sera au tens que li Dragon[s] de Babilloinne nestra, et il se partira de Babilloinne. Lors se partira cil apostoille de<sup>5</sup> Rome pour la p[ou]r que il aura de celui Dragon(s)<sup>6</sup>, et lors ne voudra il plus estre gouverneur de l'yglise de Romme ne du siege, et s'en ira en une ille nouvellement veue<sup>7</sup>, et fera fere en cele ille une eglise<sup>8</sup> pour lui, et se metra dedens et y usera le remenant de sa vie<sup>9</sup> jusques a tant que un des menistres du Dragon le fera noier en la mer.

— Di moi, Merlin, fet mestre Antoinne, li quieux hons voudra celui apostoille noier<sup>10</sup> en mer ? — Il sera nes d'Illande et de la mestre cite, ce dit Merlin. — Sera ce, fet<sup>11</sup> mestre Antoinne<sup>12</sup>, en repost ou en apert<sup>13</sup> ? — Il sera fet de nuit et mout repostement, ce dit Merlin. Et pour celui fet ce couroucera li roys d'Illande mult durement au me[ni]stre du Dragon(s), car il cuidera vraiment que il l'ait fet noier ainssi comme il l'aura fet.

## II

[Du roi d'Illande qui fera ardoir tous ceus qui devers le menistre du Dragon se tendront.]

— Or me dit, Merlin, fet mestre Antoinne, en sera prise nule vengeance de celui fet ? — [Je]<sup>14</sup> vueil que tu metes en escrit, ce dit Merlin, que li roys fera fere<sup>15</sup> un feu(s) grant et merveillex, et fera prendre<sup>16</sup> touz ceus qui devers le me[ni]stre du Dragon se tendront et les fera ardoir et le menistre<sup>17</sup> meismes fera il

<sup>1</sup> Om. En... escrit. <sup>2</sup> Et Merlin s'estoit .i. jor mis en la chanble avec maistre Antoine (Add. is imperfect from this point to l. 12, n. 7, .i. ille) ou il. <sup>3</sup> 330 : por savoir a combien devoit finer. B : devoit finer. <sup>4</sup> Ins. l'ille d'. <sup>5</sup> 330, B : om. Babilloinne... de. <sup>6</sup> poor du Dragon de Babilone. <sup>7</sup> gouverneur de celes choses qui jadis nasqui es parties de Jherusalem, ainz se metra en .i. ille qui tout nouvellement sera veue. B : qui merveillement sera veue. <sup>8</sup> Deseure lui sera fet .i. hermitage. B : desor celle ille un hermitage. <sup>9</sup> Om. pour... vie. <sup>10</sup> 330, Add., B : noiera celui apostoille. <sup>11</sup> B : ins. ce dit. <sup>12</sup> sera il fet ; om. mestre Antoinne. <sup>13</sup> ou devant les gens, ce dit mestre Antoine. <sup>14</sup> R : Il. <sup>15</sup> Il [Add., ins. en] sera fet. <sup>16</sup> et li rois d'Irlande aura fet prandre. A : un grant feu merveillex a ceulx d'Irlande qui espoventera. <sup>17</sup> B : om. les... menistre.

ardoir<sup>1</sup>. — Or me di, Merlin, fet mestre Antoinne, combien de gent seront pris pour ardoir les<sup>2</sup>? — [Je]<sup>3</sup> vueil que tu metes en escrit, ce dit Mer(f. 104<sup>c</sup>)lin, que<sup>4</sup> il en sera pris pour ardoir<sup>5</sup> mil et cent et .lxvi. — Seront il ars? fet mestre Antoinne, par la volente le roy<sup>6</sup>? — Et Merlin dit, Par sa volente seront il ars<sup>7</sup>. Mais une aventure et un grant miracle de (de) Deu les delivra d'ardoir<sup>8</sup>, et si vueil que tu metes en escrit ce. Il est voirs que nostre sire Jhesu Crist<sup>9</sup> ne veult mie la mort du pecheor, ains veult que il face penitance et soit en vie. Li feus sera fet enmi cele ille dont je t'ai fait mention, et quant la gent qui seront jugies a ardoir seront mises en batiaus por mener ardoir au feu<sup>10</sup>, li sains apostoilles, qui Alexandres aura non, istra de desouz l'eve<sup>11</sup>, une pierre<sup>12</sup> atachie au col, et lors le <sup>13</sup> jetera le vent cel eve au chief<sup>14</sup> de cele ille dont je t'ai ci fet mention<sup>15</sup>. Maintenant estaindra le feu<sup>16</sup> si merueilleusement que n'en sera neis veue la cendre. Et lors quant li rois d'Illande (neis) verra ce, saches vraiment que il ne parlera plus sus ceus que il avoit jugies a ardoir, ains pourront aler [c]ome gent delivre<sup>17</sup>. — Di moi, Merlin, fet mestre Antoinne, que feront li rois puis [de] celui sains cors? — Met en ton escrit, fet Merlin, qu'il esto-reront une eglise en l'ounor de Diu et de lui, ou il<sup>18</sup> iroent en pele-rinage aussi comme il font a mon saignour saint Jaque et a mon saignour saint Pere et a autres sains. Et nus ne sera au monde por tant que il soit confes de ses pechiez a celui tens, et<sup>19</sup> il le prier de vrai cuer<sup>20</sup> por leur enfermetes et en<sup>21</sup> afflicions que il ne garissent errau-(f. 104<sup>d</sup>)ment<sup>22</sup>. Et ce fera [nostre signeur Jhesu Crist]<sup>23</sup> pour l'amistie de celui<sup>24</sup> apostoille(s).

<sup>1</sup> et lui meisme les voudra fere ardoir. B : et lui meisme voudra il ardoir. \* Om. <sup>2</sup> R : II. <sup>3</sup> Add. is imperfect from this point to l. 7, nostre. <sup>4</sup> Om. pour ardoir; ins. que homes que fames. <sup>5</sup> Om. par... roy. <sup>6</sup> Oil voir, ce dist Merlin, par la volente du roy; om. seront il ars. B : Par la volente le roi seront il ars, ce dist Merlin. <sup>7</sup> destornera, fet Mellin; om. d'ardoir. B : destornera d'estre ars. <sup>8</sup> Ins. dit il meismes que il. B : ins. dist que il. <sup>9</sup> 350 : por noier. Add. : pour noier les enfanz. B : om. ardoir. <sup>10</sup> Ins. ou il aura. <sup>11</sup> Add. : une grant pierre mout bien. B : une grant pierre. <sup>12</sup> Om. <sup>13</sup> li vens l'eve a l'eur. B : li vens et l'eve au chief. A : li vent et l'eve a celle yle. <sup>14</sup> B : om. dont... mention. <sup>15</sup> li feus. <sup>16</sup> 1498 : ins. rubric, Chapter III. <sup>17</sup> les genz. <sup>18</sup> B : om. a... tens; se. <sup>19</sup> 350 : de vraiment. B : ins. por lor necessites et. <sup>20</sup> por lor. <sup>21</sup> B : om. en... que. 98 : et nul ne le priera de bon cuer et de vray en son besoing et necessite dez qu'il sera confes et repentant de sez pechiez qu'il ne garisse errament de sa maladie. A : nul ne sera au monde en celluy temps pour qu'il soit bien confes de ses pechiez s'il le prie pour enfermete ou pour aucunes autres afflicions qu'il ne soit delivre maintenant. <sup>22</sup> R : li apostoilles. <sup>23</sup> 350 : l'amor de celui saint. Add. : ins. saint. B : a merite de celui saint. A : les merites de cellui saint.

Quant li evesques Tholomers sot ce que Merlin ot dit sus ceus d'Illande, il<sup>1</sup> fet maintenant metre en escrit tout ce qu'il ot dit sus eus<sup>2</sup>, et l'envoie<sup>3</sup> en Illande, ainssi comme premmis<sup>4</sup> leur avoit<sup>5</sup>.

## III

[De la damoisele de Galles qui vint en la chambre  
ou Merlin estoit (f. 73<sup>b</sup>).]

Atant es vous la damoisele de Gales dont je vous ai conte ca en arriere<sup>6</sup>, et entra en la chambre ou ele savoit que Merlin estoit<sup>7</sup>. Et quant Merlin la vit, si commença a sourire et dist, Ma damoisele, fet il, puisque ci estes venue, je fer[ai]<sup>8</sup> metre en escrit vostre vie. Metes en escrit, ce dit Merlin a mestre Antoine, que ceste damoisele aura dedens son cors ains que soit un an passe un enfant que<sup>9</sup> apres la mort du roi d'Illande sera il<sup>10</sup> rois de Bellistans, une cite qui siet<sup>11</sup> desus la mer ou entour<sup>12</sup> sont Sarrazin, et seront<sup>13</sup> jusques atant que li rois Artus ara couronne celui enfant que ceste damoisele aura dedens son cors, et que li rois d'Illande la prendra a fame ains que soient passe .xv. jours<sup>14</sup>. Que vous diroie je ? ainssi come Merlin dist avint il de ceste damoisele<sup>15</sup>. Et qui voudroit savoir la verite, praingne le livre de Belic, du<sup>16</sup> rois de Bellistans, ou il trouvera apertement comment il fu fiuz le roi d'Illande et de la bele damoisele de Gales. Et sachiez, saigneurs, que se Merlin fust ainssi mauves comme maint homme<sup>17</sup>, il eust (f. 104<sup>e</sup>) jeu a la damoisele, mes n'en ot cure. Pour ce s'en garda<sup>18</sup> il que si haut homme comme<sup>19</sup> li rois d'Illande la devoit avoir a fame, et que de lui devoit issir si debonnaire enfant<sup>20</sup> comme fu Belic, li rois de Bellistans, ainssi comme le livre de sa vie<sup>21</sup> le devise<sup>22</sup> apertement.

<sup>1</sup> B : *ins.* le. <sup>2</sup> B : *om.* tout... eus. <sup>3</sup> B : *anvoia.* <sup>4</sup> promis. <sup>5</sup> B : *om.* ainssi... avoit. 98 : d'Irlande, si en fuit moult dolant pour ce que il en estoit. Si vint a Merlins et li demandoit se il pooit en nulle maniere aultrement que cilz d'Irlande fuissent destorneis d[e] celle aventure et moult li dist que nennil et que ainsi covenoit qu'il fut, et li evesque Tholomers empartit atant moult courouciez. Et Merlin et maistre Anthonne demorerent en la chambre. B, 15211, *Reg.*, and 98 here insert the paragraph given above, p. 57, n. 9. <sup>6</sup> B : *om.* Atant... arriere ; *ins.* si se mist a la voie et erra tant qu'elle vint en Gales la ou Merlin estoit avec maistre Antoinne. <sup>7</sup> B : *om.* ou... estoit. <sup>8</sup> R : fere. <sup>9</sup> 350 : qui. <sup>10</sup> B : *om.* <sup>11</sup> est. <sup>12</sup> 350 : encore (*Add.* here is faded). <sup>13</sup> *Ins.* encore. B : *om.* ou... seront ; *ins.* dont encores en est saisis li rois. <sup>14</sup> A : *om.* ains... jours. <sup>15</sup> dit sour [*Add.*, desus] cele damoisele ainc avint il. <sup>16</sup> A : Helye le. <sup>17</sup> 350 : aucun home sunt. *Add.* : *ins.* sont. <sup>18</sup> la regarda. <sup>19</sup> *Add.* : *ins.* estoit. <sup>20</sup> B : bons eures homs. <sup>21</sup> 350 : li livres du saint. <sup>22</sup> 350, *Add.*, A, B : tesmoigne.

## IV

[De la grant mortalite qui sera parmi le monde.]

Quant la damoisele oi ce que Merlins dist de lui<sup>1</sup>, ele fu tant honteuse<sup>2</sup> que a paine pot ele prandre congie de lui pour ce que ele cuidoit vraiment que il seust sa pensee. Mes Merlin, qui tout<sup>3</sup> savoit, li dit, Ales a Dieu, ma damoisele, que vous serois roinne apelee, ce sachiez vous vraiment<sup>4</sup>.

La damoisele se mist a la voie, et s'en ala au congie Merlin lie a desmesure<sup>5</sup>, et il remestrent ansdeus en la chambre. Mestre Antoine, ce dist Merlin, ains que la chose qui jadis nasqui en les parties de Jerusalem ait mil cent .lxxiii<sup>6</sup>. ans poi avant, sera la pueur<sup>7</sup> si grant parmi le monde que bien cuidera l'en que Diex vueille (fe)fenir le monde. Il sera si grant mortalite que la moitie des gens qui seront lors<sup>8</sup> mourront. La terre croulera si desmesurement que ce sera une grant merveille du<sup>9</sup> veoir. L'eve sechera<sup>10</sup>, la terre fera crevaces, dont istra fors li souffres<sup>11</sup> et la pises<sup>12</sup>. Et ceste merveille meismes avendra [quant cele chose que je te di aura] .m.cc.ii.<sup>13</sup> ans, que li soleil et la lune et les estoilles seront en une meismes planet<sup>14</sup>. — Di' moi, Merlin, fet mestre Antoinne, se Dex te saut, est dont ceste chose (f. 104f) establee des le commencement du monde? — Vraiment le saches tu, ce dit Merlin, et le met en ton escrit que toutes les choses celestiaus furent establees et<sup>15</sup> fetes des le commencement<sup>16</sup> du monde (vraiment le saches tu, ce dit Merlin, furent establees et fetes des le commencement du monde), et le cours des estoilles et du ciel et de la lune et du soleil<sup>17</sup>.

## V

[D'ung mauvais dragon qui sortira de Viterbe (f. 74<sup>a</sup>).]

Je vueil que tu metes en ton escrit, ce dit Merlin, que de la cite que l'en appellera Vitterbe istra un mauves dragon<sup>18</sup> .iiii. ans devant

<sup>1</sup> B : om. que... lui. <sup>2</sup> B : mult honteuse por ce que Merlin avoit dit et si. <sup>3</sup> 350 : tant. B : tous tans voir. <sup>4</sup> B : clamee, de voir le sachiez. <sup>5</sup> B : molt durement lie; om. a desmesure. <sup>6</sup> mil et .clxxiii. B, 98 : m.cc.lxxvii. M : m.cc.lxxiii. <sup>7</sup> 350 : poor. Add. : poour. A : paour. B : paors. For *poeur*, probably the form intended in R, see I, 63, v. 26. <sup>8</sup> Om. qui... lors. B : mortalite parmi le monde que trop de la gent. <sup>9</sup> B : a. <sup>10</sup> B : Les eves et la terre seceront. <sup>11</sup> colpres. <sup>12</sup> B, A : puours. <sup>13</sup> B : m.cc.ix. ans en aucuns leus et avendra que. 98 : m.cc. et lx. A : ccic. M : .mccc. <sup>14</sup> 1498 : ins. rubric, Chapter v. <sup>15</sup> 350, Add., B, A : om. establees et. <sup>16</sup> B : l'estoement. <sup>17</sup> cours du ciel et de la lune et du soleil et des estoilles. <sup>18</sup> 350 : nais-tra... dragonnel. Add. : dragonnel.

[que] le Dragon de Babiloinne viengne. Celui dragons ira preechant parmi le monde encontre la loy Jhesu Crist si soutivement que li plus sage<sup>1</sup> homme du monde en sera engignies, et ce sera mestre Lucès de Champaigne [qui a celui tans sera de science] li nompers de touz les homes du monde<sup>2</sup>. Celui Lucès desputera a lui souventes fois o<sup>3</sup> grant concile general, et il sera vaincus devant le greignour partie des prelas du monde. Lors se metra avant [.i. clerc] de Gaulle, qui a celui tens sera mestre desus touz les mestres de Paris. Celui clerc de G(l)aulle aura toute la science de clergie en lui qui james aura este au siecle. Mes il ne sera mie si parfetement senes du sens<sup>4</sup> seculier<sup>5</sup> comme il sera de cel art de clergie. Dont je vous di que vous metes en escrit que il parlera si parfetement encontre celui<sup>6</sup> que il ne li saura que respondre. Et bien vueil que il set<sup>7</sup> seu au siecle [que]<sup>8</sup> celui dragon[s] en perdra son los, et tuit cil qui devers [lui] se tendront l'endeguerpiront pour le parlement (f. 105<sup>a</sup>) a celui clerc de Paris qui Ruberz sera apelles.

## VI

[Du dragonnet qui prechera l'advenement du Dragon grant de Babiloine et puis estranglera quarante enfans, dont en ystra une grant noyse. (f. 74<sup>c</sup>).]

Met en ton escrit, ce dit Merlin a mestre Antoinne, que celui dragon[s] s'en fuira par nuit et s'en ira es parties de Jerusalem, et preechera la venue dou Dragon [de]<sup>9</sup> Babiloinne, et sera au nestre de lui, et le fera alaitier et li dourra norrices. Et puis le fera nourrir si hautement et si a [aise]<sup>10</sup> c'onques ne fu nus si hautement ne si richement<sup>11</sup> comme il sera. Et quant il aura memoire<sup>12</sup> d'apprendre a lire, il apprendra de toutes les sciences du monde. Et droitement au premier jor de mars<sup>13</sup>, quant il<sup>14</sup> ensaignera les choses qui encontre la loy Jhesu Crist doivent estre et il parlera ancontre la virge(s) Marie<sup>15</sup>, de toutes les regions les anemis<sup>16</sup> d'enfer li entreront<sup>17</sup> a celui point dedens le cors. Dont il aura des lors en

<sup>1</sup> B : soutis. <sup>2</sup> B : nonpers dou mond de science. <sup>3</sup> el. <sup>4</sup> B : soutis de l'art. A : de naturel sens. <sup>5</sup> 350, Add, A. : om. <sup>6</sup> B : om. comme... celui ; ins. Il se metra ancontre cel dragonet et li aposera si soutilment. <sup>7</sup> soit. <sup>8</sup> B : om. bien... siecle ; ins. sachiez. <sup>9</sup> Add. : ins. R, 350 : dou. B : l'avenement dou grant Dragon et puis s'en ira en Babiloine. M : dou Dragon grant de ; marginal note, — Ce est Antichrist. <sup>10</sup> R : a iese. <sup>11</sup> 350 : ne si a aise norris. B : que james ne sera nus norris si hautement ; om. ne si richement. <sup>12</sup> A : aage. <sup>13</sup> A : om. Et.. mars. <sup>14</sup> Ins. li. <sup>15</sup> M. : vierge dulce Marie port securs de tuit li pecheors que a lui tenir se veit com verai confession. Donc. <sup>16</sup> [Add., religions] des. A : religions ; om. les anemis. B, 98 : legions ; om. les anemis. <sup>17</sup> enterra.



avant toute la soutillete des anemis d'enfer dedens le cors. Je vueil que tu metes en ton escrit, ce dit Merlin a mestre Antoine, que celui jor meismes que les regions des enemis d'enfer [entreront]<sup>1</sup> en son cors, estranglera il meismes de ces propres mains .xl. enfans, qui oveques lui seront chies le Dragon. Dont la noise sera si grant que toute Babilloine tremblera. Et lors s'en fuira li Dragon[s] es desers de Babilloine avec son mestre<sup>2</sup>, et estudiera illec tant que il ait .xxx. ans accomplis, et des lors en avant vendra<sup>3</sup> a decevoir les gens.<sup>4</sup> — Di moi, Merlin, se Dieu te saut, fet mestre Antoine, des enfans (f. 105b) que il estranglera, qu'en avendra il ? — Je vueil que tu metes en ton escrit, fet Merlin a mestre Antoine, que erraument que la gent de Babilloine vendront sus eus pour veoir celui forfet, (et) en chascun de ces enfans entrera .i. anemis et leveront le cors de terre. Dont li poienz cuideront que il soient resuscites, et s'en iroint, tout voiant eus, es desers apres le Dragon. — Di moi, Merlin, se Dieu te saut, fet mestre Antoine, sauront li poien<sup>5</sup> ou cil enfant que tu me vas disant seront ales ? — Oil, fet Merlin, que aucunes gens les verront apres es desers.

## VII

[De la Marche Dolereuse qui sera achaptee par roetes d'argent (f. 74d).]

Je vueil que tu metes en escrit, fet Merlin a mestre Antoine, que la grant cite de [la] Marche Doulereuse sera acheteie souventes fois par roetes d'argent<sup>6</sup> et aura au tens de .m.cc.xxxviii<sup>7</sup> ans si felon saigneur que il passera la felonie des roetez<sup>8</sup> et sera sanz pitie, sanz reson, sanz Dieu, sanz le monde, si sera si crueus de toute sa saignorie comme foudre<sup>9</sup>. Li peres n'osera parler au fuis ne le fuis au pere ne l'un frere a l'autre, ne l'un homme a l'autre<sup>10</sup> pour poeur de mort. Mes une bone teche aura il que il ne voudra avoir aveques lui ne larron ne murtrier<sup>11</sup>. — Di moi, Merlin, se Diex te saut, fet mestre Antoine, (en) combien de tens sera il en vie<sup>12</sup> ? — Je vueil, ce dit Merlin, que tu metes en ton escrit, que il ne passera

<sup>1</sup> R, 350 : enterra. *Add* : religions des anemis enterra. *B* : legions d'enfer entreront. *A* : quelle region d'enfer li entreront. <sup>2</sup> *B* : *ins.* qui l'aura fait norrir. <sup>3</sup> 350 : ametra. *B* : si vendra pour. *A* : tendra. <sup>4</sup> 1498 : *ins.* rubric, Chapter vii. <sup>5</sup> saura li pais [*Add.*, palens] de Babilone. <sup>6</sup> 350, *Add.*, *B* : *ins.* ainz que li Dragons viengne. *A* : *ins.* avant que li grant Dragons de Babilone viengne. <sup>7</sup> 350, *Add.*, *A*, 15211 : .m.[350, Mellin]cc.xxxvii. *M* : marginal note, — Eccelino de Romano. <sup>8</sup> *B* : d'Erode. 98 : de felonie Herode. *A* : de Rodas. <sup>9</sup> cremus comme [*Add.*, *ins.* l'en fet] la foudre de tout sa signeurie. *B* : dotes comme l'on fait la foudre. Desous sa signorie. <sup>10</sup> *B* : om. ne l'un homme a l'autre. <sup>11</sup> 1498 : *ins.* rubric, — Du mauvais seigneur de la marche dolereuse. <sup>12</sup> *B* : durera gaires cil maus sire.

mie cent<sup>1</sup> ans. Mais puisque il aura entour .lxxv.<sup>2</sup> ans, ira apeticant de son pouvoir et<sup>3</sup> sa saignorie. — Je vueil que (*f.* 105<sup>c</sup>) tu metes en escrit, fet Merlin a mestre Antoinne, que [*sa*] mauvaie saignorie empirera toute Italie et maintes autres provinces. — Di moi, Merlin, se Diex te saut, apres la mort de celui aura il en cele marche nul pior<sup>4</sup> ? — Oil, ce dit Merlin, il en i aura de tiex qui de tout seront sanz pitie et desroberont les orphelins et les veves<sup>5</sup> dames et les puceles et touz les reclus des religions. Et seront au tens de lui ainssi comme essilliees toutes les [*v*]illes, et abatues les tors et les murs, et les autres saignorages feront du tot a l'essample de lui. Met en ton escrit que tel cuidera l'en qui soit bons et loiaus qui sera puis trove faus et desloiaus, et verra l'en apertement sa desloiaute<sup>6</sup>. — Di moi, Merlin, se Diex te saut, fet mestre Antoinne, seront en celui tens les homes aussi sages<sup>7</sup> comme il sont orendroit ? — Or met en ton escrit, fet Merlin, que le sens vet touz jors amendant, la prouesce et le hardement du cuer va touz jors enpirant. Au tens ancien furent mout de sages homes parmi le monde, et s'en ala amendant jusqu'a Salmon. Et celui Salmon ot toute la science du monde herbergie en soi. Et si vueil que tu metes en escrit que de celui lignage ou les mauveses saignories<sup>8</sup> seront herbergies en<sup>9</sup> istra uns hons sage[s] qui par son sens decevra tout le monde. Et le porra l'en bien apareillier a la science Salemon (*f.* 105<sup>d</sup>) Je vueil que tu metes en escrit que en cele marche aura un si sage homme et si<sup>10</sup> preudomme de son cors et si fort<sup>11</sup> que bien le porroit l'en comparer a la force Sanson fortin<sup>12</sup>. Et cestui preudome istra de la plus haute lignie de cele marche sans une autre lignie qui i sera a celui tens, et si te di que icelui fortin delivrera maintes terres ains que li grant Dragons viengne du grant servage, et osterà Lombardie de grant martire et une grant partie d'Italie.<sup>13</sup>

xx

<sup>1</sup> 350 : il passera cent. *Add.* : il ne passera pas cent. *B* : pas .iiii. <sup>2</sup> 350, *Add.*, *B* : om. entour. *B* : .lxx. <sup>3</sup> 350, *Add.*, *B*, *A* : om. de... et. <sup>4</sup> 350 : *ins.* fet maistre Antoinne. *Add.* : pieur en cele marche, fet mestre Antoinnes. *B* : *ins.* signor de lui. *A* : aura en celle marche pres celui mauvais seignor nul autre seignor pire de li. <sup>5</sup> 350 : menues. <sup>6</sup> 350 : tiex sanblera estre bons et loiaus qui puis sera. *B* : de tel... que il soit bons et loiaus on verra tout apertement lor desloiaute. 1498 : *ins.* rubric, — Du preudhomme qui naistra en la marche doloireuse. <sup>7</sup> 350 : ausint sages les homes a cel tans. *Add.* : a celui tens ausi sages les homes. *B* : de si saiges homs. <sup>8</sup> *Ins.* sanz pitie. <sup>9</sup> *B* : de cele marche ou la mauvaie gens sanz pitie sera. <sup>10</sup> *B* : om. sage... si. <sup>11</sup> *B* : om. et si fort. <sup>12</sup> 350, *Add.*, *B* : apa, reillier a Sanson [*Add.*, *ins.* li] fortin [*B*, Sanson le fort]. <sup>13</sup> 1498 : *ins.* rubric. — Pour quelle cause la marche doloireuse sera destruite.

— Di moi, Merlin, se Diex te saut, fet mestre Antoinne, quant sera ce que tu me dis ? — Met en escrit, ce dit Merlin, que celui fortin que je te di nestra ains que cele chose qui jadis nasqui es parties de Jherusalem ait.<sup>c. xx</sup> m. ii. iii. et. xii.<sup>1</sup> ans. — Di moi, Merlin, se Dieu te saut<sup>2</sup>, sera puis<sup>3</sup> champion en Ytalie ? — Nenil certes, ce dit Merlin, ains sera<sup>4</sup> aveques les Bons<sup>5</sup> Mariniers en Grece<sup>6</sup> par le commandement du gouverneeur<sup>7</sup> et du champion ou li Griffons est<sup>8</sup>. Et sera en celui tens pes par toute Italie et les villes toutes<sup>9</sup>. Mes li citeien de terre<sup>10</sup> auront les guerres<sup>11</sup> qui a douleur les feront finer.

## VIII

[Du mauves religieux d'Escalloune.]

Je vueil que tu metes en escrit, ce dit Merlin a mestre Antoinne, que en autel servage et encore piour seront tens cil d'Escalloune [par un home qui par semblant sera relegieus]<sup>12</sup> quant cele chose qui jadis nasqui es parties de Jerusalem aura mil. iiii. et. v.<sup>13</sup> ans. Et je vueil bien que cil d'Escalloune le sachent que autele (/f. 105<sup>e</sup>) vengeance souffrira nostre sire Jhesu Crist que celui homme face d'euls comme il porroit<sup>14</sup> veoir apertement que fete sera en cele marche doulereuse et encore pis, que les hommes et les fames seront [v]endus<sup>15</sup> par toutes les provinces aussi comme l'en fet les bestes au marchie quant le bouchier les veut tuer. — Di moi, Merlin, se Diex te saut, fet mestre Antoinne, por quoi sera ce fet que tu vas disant ? — Met en ton escrit, fet Merlin a mestre Antoinne, que por leur pechiez avendra ce que je t'ai dit. Premiere-ment porra l'en veoir que celui religieux fera ardoir une fame dont il aura volente de jesir a li, mes cele dame ne li voudra consentir sa char. Dont cil mauves religieux li fera metre sus qu'ele aura occis son mari, si l'aura celui meismes occis<sup>16</sup> par nuit. Cele dame se vaudra aloiauter<sup>17</sup> ou par feu ou par autre justice. Dont li peuples

xx

<sup>1</sup> B : m. cc. lxxxvii. 98 : mil. cc. iiii. et. ii. A : m. cc. ii. <sup>2</sup> B, A : ins. fait mestre Antoinne. <sup>3</sup> B : aura il plus nal. <sup>4</sup> 350, B : s'en ira li. Add. : s'en ira. A : ains yra. <sup>5</sup> B : douz. <sup>6</sup> B : es parties de jherusalem. <sup>7</sup> B : ins. de saint eglise. <sup>8</sup> B : ou et... est. A : et li Griffons. <sup>9</sup> B : par toutes les yles. <sup>10</sup> B, A : des terres. 98 : Mes les foraines terres. <sup>11</sup> B : ins. apres. <sup>12</sup> B : ins. par un... relegieus. A : ins. par un... relegieus ainsi com par un religieux sera deceue celle gent d'Escalloune. <sup>13</sup> B, 98 : m. cc. v. <sup>14</sup> porront. <sup>15</sup> R : pendus. 350, Add. : vendus. B : vendu. <sup>16</sup> 350, B : fet occire. Add. : l'aura fait celui meismes occire. <sup>17</sup> auloiauter. B : faire loyal. A : esloyaalter.

escriera sus li qu'ele soit arse. Dont ele sera arse devant<sup>1</sup> euls, et voiant lour iex en fera Nostre Sires<sup>2</sup> si grant miracle et si apert<sup>3</sup> que toute une semaine en seront tuit amuis sanz parler cil qui desus li escrieront. Cil religieux prendra si du tout la saignorie d'Escallonne qu'il les fera occirre et esrachier<sup>4</sup> les iex de lour testes et detrenchier piez et mains, neis et oreilles, et touz les membres, et puis les fera vendre l'un a l'autre ainssi comme je t'ai dit.

## IX

[Du grant dommage que aura la Marche Doloreuse dedens soy  
(f. 75<sup>d</sup>).]

— Di<sup>5</sup> moi, Merlin, se Diex te saut, fet mestre Antoinne, celle marche (f. 105<sup>f</sup>) dont en tes profecies as fet mencion, comment en sera commenciee la destruction ? — Je vueil que tu metes en escrit, ce dit Merlin a mestre Antoinne, que par le mauves gaaigneur en sera la premiere occisions<sup>6</sup>, dont il aura<sup>7</sup> mis a povrete celui qui touz les maus li fera<sup>8</sup>. Et l'autre occision sera par un homme qui sera atret des Bons Mariniers. Et la tierce occision sera pour les roetes d'or et d'argent du champion au chief d'or<sup>9</sup>. Pour ces .iii. choses sera mis li feus en cele marche, dont toute Italie en tremblera. Mes je vueil que tu (tu) metes en escrit, fet Merlin a mestre Antoinne, que mauvese fin fera cil qui les roetes prendra, car il en sera<sup>10</sup> occis a martire et de tiex en y aura que lor ames en seront en peril. Dont je vueil que il sachent que li sanc qui en sera expandus enclamera vengeance a nostre sires Jhesu Crist<sup>11</sup>.

<sup>1</sup> voiant. <sup>2</sup> B : om. devant... et ; voiant aus tous dont Nostres Sires fera. <sup>3</sup> B : om. et... apert. <sup>4</sup> 350 : traire. B : crever. <sup>5</sup> R : No paragraph. <sup>6</sup> B : les mauvais gaaigneurs... sera comencie... ocisions. 98 : alliance. <sup>7</sup> B : om. dont ; ils auront. <sup>8</sup> B : biens lor aura faits. <sup>9</sup> 350 : om. au... d'or. <sup>10</sup> B : fin feront tuit cil... parant... seront. <sup>11</sup> B, 15211, 98, A, C, M, and the Italian versions insert here the following paragraph. The text given below is that of B with collations from A.

Je voil que tu metes en escrit, ce dit Merlin, que li Bon Marinier auront une grant guerre por cele occison, et cuidera l'on que il soient amende de lor avoir. Mais je voil bien qu'il sachent qu'il en apovriront a cent doubles, qu'il en seront<sup>1</sup> en la guerre, dont il s'ousteront puis, mais ce sera a tart. Et<sup>2</sup> voil que tu metes en escrit que li Bon Marinier troveront autant de felonie en l'une partie come en l'autre et encore plus. Dont il diront<sup>3</sup> que celes gens seront mauvaises envers aus, qu'il ne lor auront<sup>4</sup> tant de bien fait qu'il ne<sup>5</sup> lor<sup>6</sup> sache[nt] gre. Ains diront apertement que De[x] lor laisse<sup>7</sup> veoir la destruction de[s] Bon Mariniers, et si les auront il norris<sup>8</sup> et eschapes de mort et de faim. Et li chaitif dolorous<sup>9</sup> le[s] tendront a noiant, dont il seront a<sup>10</sup> povrete et en guerre. — Di moi, Merlin, se Dex te saut, dit maistre

<sup>1</sup> car ilz entreront. <sup>2</sup> Ins. je. <sup>3</sup> Ins. appertement. <sup>4</sup> Ins. ja. <sup>5</sup> Om. ne. <sup>6</sup> Ins. en. <sup>7</sup> face. <sup>8</sup> honnoiez. <sup>9</sup> Ins. desheritez. <sup>10</sup> s'en iroent en.

X

[Du grant damage que la mestre cite de la Marche Doulereuse  
aura dedens soy.]

Je<sup>1</sup> vueil que tu metes en escrit, fet Merlin a mestre Antoinne, que la mestre cite de celle marche aura un si grant damage en soi que des homes que de leur avoir que james ne sera oubliee cele doulour. Et sera au tens que la chose qui jadis nasqui es parties de Jherusalem aura mil.cc.lvi<sup>2</sup>. ans. Dont cil qui de painime sont en cel tens d'ore en saisiime en parleront lor oirs, et diront apertement que tel damages ne leur porroit estre fet sanz la volente. de cil de(f. 106<sup>a</sup>)dens. Mais je vueil que tu metes en escrit, fet Merlin a mestre Antoinne, que li grant damages que il auront fet a lour voisins en fera la clamor devant nostre sire Jhesu Crist, dont il souffrerra que il soit ainsi fet, et des lors en avant en aura<sup>3</sup> il encore pis, ainz que li Dragons viengne<sup>4</sup>. — Di moi, Merlin, se Diex te saut, fet mestre Antoinne, sera ce cele mestre cite que tu vas disant<sup>5</sup>, qui est apelee Pataine. — Oil certes, ce dit Merlin, dont si grant justice sera fet dedens<sup>6</sup> et si grant mortalites, ains que ce aviegne que li sans d'euls fera la clâmour a nostre sires Jhesu Crist dont lè remenant d'eus en morront presque tuit en chartre. Et celui fet souffrira nostre sires Jhesu Crist pour leur felonnie et pour leur desloiautes, et le remenant d'eus finera puis en guerre, et ira empirant de jour en jour.

XI

[De la guerre qui sourdra parmy le monde (f. 76<sup>c</sup>).]

Or vueil que tu saches et le met<sup>7</sup> en escrit que par toute cele marche seront fet li haut[s] murs et les mauveses<sup>8</sup> tours des mauves jains<sup>9</sup>. Aussi seront eles abatues et mises aval la terre par celui orgueilleus saigneur sanz pitie et sanz debonerete<sup>10</sup>. Et jusques a tant que celui mauves gaaign sera uses par la terre<sup>11</sup>, james ne

---

Antoinne, aura si grant debonairete es Bons Mariniers com tu vas disant? — Oil, certes, ce dit Merlin, et seront a celui tans si amprie par l'esemple que cil de lor terres lor dorront que il les amonesteront tous jors de mal faire<sup>11</sup>.

<sup>1</sup> In *V* and *P* this chapter begins with the second sentence from the end of the, passage, p. 66, n. 11, — Di moi, Merlin, etc. <sup>2</sup> *B*, 98 : .m.cc.lxxv. <sup>3</sup> 350, *Add.*, *A*, *B* : auront. <sup>4</sup> *B* : om. ainz.. viengne. <sup>5</sup> *B* : om. que... disant. <sup>6</sup> 350 : juisse avendra ; om. sera... dedens. <sup>7</sup> metez. <sup>8</sup> *B* : hautes. <sup>9</sup> gaainz. *B* : ins. par un signor qui en la terre sera. <sup>10</sup> *B* : om. Aussi... debonerete. <sup>11</sup> 350, *Add.*, *B*, *A*, : om. par la terre ; ins. en cele marche.

<sup>11</sup> Om. Di mol... faire.

regardera nostres sires Jhesu Crist cele part ou li mauves gaaïns sera fes<sup>1</sup>.

Je vueil que tu metes en escrit, fet Merlin, que<sup>2</sup> nostre sires Jhesu Christ ne<sup>3</sup> les regardera mie tant<sup>4</sup> com il fe(i)ra cele gent qui le renoiera<sup>5</sup>. — Or me di(t) dont, fet mestre Antoinne, aura il au monde tant (f. 106<sup>b</sup>) de mauvese[s] gens<sup>6</sup> come tu me vas disant? — Oil, ce dit Merlin, je vueil que tu metes en escrit que quant la

chose qui [jadis nasqui]<sup>7</sup> es parties de Jherusalem aura .viii. ans, sourdra une grant guerre parmi le monde ainsi en poienime comme en ereziente, que li uns roiaumes ira sus l'autre et une province sus l'autre, et l'autre servira<sup>8</sup> pour eus aidier, et durra cele guerre un grant tens, dont nostre sires Jhesu Crist se couroucera a eus et leur dorra si grant famine que<sup>9</sup> tuit lesseront lor guerres et leurs orgueilz maugre eus<sup>10</sup>, ausi li poien comme li crestien et feront bone pes. Mes il en fera une justice terrienne en une des provinces pour ce que li commencement sera venus<sup>11</sup> devers eus que pres de la moitie en morra<sup>12</sup>. — Di moi, Merlin, se Diex te saut, fet mestre Antoinne en [quel leu]<sup>13</sup> fera Nostre Sires tele justiche? — Je vueil que tu metes en escrit, fet Merlin a mestre Antoinne, que tele justice sera fete desus les Rommains qui la [guerre]<sup>14</sup> commenceront, et de lors en avant ne sera Romme sanz guerre, l'un citaiens contre l'autre.

— Di moi, Merlin, se Diex te saut, fet mestre Antoinne, pour quoi commencera cele guerre en terre? — Pour une desloiaute, fet Merlin, que un des tireors des cordes fera, qui por roetes d'argent voudra brisier la porte de fer et de passe fer<sup>15</sup>. Mes ce ne pourra estre a celui tens fet. Et il desliera<sup>16</sup> les roetes d'argent as Rommains, et par celes roetes chaceront li Rommains leur gouverneur fors de la cite, et commenceront lors [la] guerre contre lui. — Di moi, Merlin, (f. 106<sup>c</sup>) se Diex te saut, ce dit mestre Antoinne, de quel gent<sup>17</sup> sera cil tyreor de cordes?

<sup>1</sup> B, A : om, ou... fes. A : ins. Dy moy, Merlin, se Dieu te saut, fait maistre Anthone, ne veult Mon Seigneur regarde cel part ou ce fait mauvez gaing?

<sup>2</sup> B : ins. la ou li mauvais gaangnor seront. <sup>3</sup> B : om. Jhesu Crist ne. <sup>4</sup> B : om. mie tant; ins. ausi poi. <sup>5</sup> 1498 : ins. rubric, Chapter xi. <sup>6</sup> B : il autant de mauvais gent au monde et plains de felonie. <sup>7</sup> R : nestra. <sup>8</sup> s'enira. B : om. et l'autre servira; ins. Une province se ira sor le paiens et une autre. <sup>9</sup> B : om. dont... que; ins. dusque. <sup>10</sup> B : om. maugre eus. <sup>11</sup> B : que ert mene la guerre. <sup>12</sup> 1498 : ins. rubric. — Du gouverneur qui sera chasse hors de Rome. <sup>13</sup> Ins. [350: quel leu sera che que] [Add: ou fera] nostre signeur Jhesu Crist [350, fera]. <sup>14</sup> B, A : ins. <sup>15</sup> B, M : depasser. <sup>16</sup> B, A : donra. <sup>17</sup> 350: lignage.

— Met en ton escrit, fet Merlin a mestre Antoinne, que il sera nes de Navarre, et si mourra en contumance apres celui fet, dont s'ame sera en aventure de<sup>1</sup> peril. — Di moi, Merlin, se Diex te saut, fet mestre Antoine, combien de tens sera li gouverneurs fors de Romme ? Et Merlin respont, Il sera fors .v.<sup>2</sup> ans. — Feront li Rommains pes a celui ? fet mestre Antoine. — Oil, ce dit Merlin, il iront pour lui jusques la ou il sera. — Et ou sera il ? ce dit mestre Antoine. — Il sera<sup>3</sup> en un chastel a .xv. lieues de Romme, fet Merlin, et puis le feront li Rommain abatre au tens d'un autre gouverneur.

XII

[Des fames qui seront aussi paintes comme le fust.]

Or dit li contes que un samedi matin estoit mestre Antoinnes en une chambre avecques Merlin, et il li avoit [dit] une mout grant parole que je vueil que tuit li mondes sache. Il avoit dit, Mestre Antoine, je vueil que tu metes en escrit que au tens que la lune<sup>4</sup> sera trainee sus<sup>5</sup> terre, seront li homme el servage des fames, et les fames mueront leur faces et leur couleurs, et seront aussi paintes comme<sup>6</sup> le fust<sup>7</sup>. Itant vueil que iceles fames sachent par moi que enmi lor vis portent<sup>8</sup> les anemis d'enfer, et derrere eus aussi, dont eles seront en lor saisine en tele maniere que li Sains Esperis<sup>9</sup> en sera chaciez, dont cel atour les metra<sup>10</sup> em peril des (f. 106d) ames perdre<sup>11</sup> et des cors. Li hommes les tendront a putains et li anemis [les aura]<sup>12</sup> en saisine, et li sains angles en sera chaciez d'eles, bien le te di. — Di moi, Merlin, fet mestre Antoine, quant sera ce que tu me vas disant ? — Ce sera, dit Merlin, des lors en avant que la chose qui jadis nasqui es parties de Jherusalem aura mil et .c. lxxxv.<sup>13</sup> ans commenciez auques prochainement<sup>14</sup> parmi le monde, dont les fames seront avillees et Jhesu Crist ne regardera<sup>15</sup> vers eles tant comme elles auront les vis pains<sup>16</sup>.

— Di moi, Merlin, se Dieu te saut, fet mestre Antoinne, fu autant de mauvese gent devant le deluge comme tu dis qui<sup>17</sup> sera au siecle ? — Nenil pas<sup>18</sup>, fet Merlin, par tous leus<sup>19</sup>, mes en aucuns lieux en fu

<sup>1</sup> 350, *Add.*, B : et em. <sup>2</sup> B, 98 : .vi. <sup>3</sup> B : em. Bt... sera. <sup>4</sup> B : laive. 15811 : lamu. 98 : lalane. A, 1498 : lame. M : laine. C : lane. V, P., Pal. 949 : lana. S : luna. <sup>5</sup> 350 : pour. *Add.*, B : par. <sup>6</sup> Jms. l'en paint. <sup>7</sup> B : l'on point une ymage. <sup>8</sup> porteront eles. <sup>9</sup> B : iss. ne aura ja part, ainz. <sup>10</sup> oes ames les menront. A : celle oeuvre les mettra. <sup>11</sup> 350, *Add.*, B : om. <sup>12</sup> *Add.* : les tendra. B : les tendront. <sup>13</sup> B, 98 : .m.ccc. et .xxv. <sup>14</sup> premierement. B : communement. <sup>15</sup> 350 : iss. point. <sup>16</sup> aien, le visage [*Add.*, vis]. <sup>17</sup> qu'il. <sup>18</sup> om. B : partout. <sup>19</sup> B : om. par... leus.

de pieres. Si te dirai merveilles d'une gent qui estoient jadis en une cite, qui Anteris estoit apelee en celui tens<sup>1</sup>, et encore la puet l'en bien veoir apertement enmi la mer ou en cele<sup>2</sup> ocean.

## XIII

[De la grande cite qui avoit non Orbanche].

En cele cite avoit au jor du deluge plus de .iiii.<sup>3</sup> que homes que fames, dont je vueil que tu metes en escrit que onques pechie ne fu fet nul<sup>4</sup> sus terre que il ne [feissent]<sup>5</sup> tout communalment, et puis fesoient il uns autres dont li Sires de tout le monde tint<sup>6</sup> a grant despit, car en lor jugement ne regard[oi]ent fors a lor avis, dont il donnoient faus jugement souvent et menu. Dont leur ames estoient (*f. 106<sup>e</sup>*) jugies en chescun mois<sup>7</sup> de tel juge qui nule pitie n'en a, ainz lor est a cent doubles plus cruelz que il ne furent a ceus que il<sup>8</sup> jugoient a tort selonc leur avis, et plus mauspiteus<sup>9</sup>. — Diex aide, ce dit mestre Antoinne, dont ne doit nul juge jugier selonc son avis ? — Nenil certes, dit Merlin, et si vueil que tu metes en escrit et que tout le monde le sache, que mauvesement seront jugies les ames des juges qui donnent les faus jugemens. — Di moi, Merlin, se Dieu te saut, fet mestre Antoinne, puet on veoir cele cite, que tu me dis, en<sup>10</sup> mer ocean ? — Voirement la puet on veoir, ce dit Merlin [a l'entree] du chief<sup>11</sup> tres devant les murs de Panonie, ausi comme l'en puet veoir parmi l'eve [maintes de celes cites]<sup>12</sup> qui a celui tens remeistrent desous l'eve.

— Estoiient il si mauves<sup>13</sup>, fet mestre Antoinne, comme sera<sup>14</sup> a celui tens que tu vas disant ? — Oil, ce dit Merlin, et si vueil que tu metez en escrit que tres devant la mestre cite des Bons Mariniers el fons de mer est une cite, qui devant le deluge avoit non Orbanche. Cele cite estoit si desmesurement<sup>15</sup> pueplee de gent que pour eus gouverner avoit .xviii. rois courounes d'argent tout<sup>16</sup>, sans l'emperiere qui estoit par desus eus tous. Que en diroie je ? Il estoient pires<sup>17</sup> que

<sup>1</sup> B : qui a celui tens estoient apelees Anteris. <sup>2</sup> 350, *Add.*, B : om. ou en celc. <sup>3</sup> B : ins. mille. <sup>4</sup> 350, *Add.*, B : nus [350, pies] [*Add.*, B, pechiez] ne fu onques fet. <sup>5</sup> R : feussent. <sup>6</sup> fesoient une ovrez dont li sires Diex tient. B : unes ovres que Nostres Sires avoit en. <sup>7</sup> jour. <sup>8</sup> B : Si en sunt ores les ames jugies car nule pitie n'avoient en aus ains ; om. lor... il. <sup>9</sup> 350, *Add.*, B : om. et... piteus. <sup>10</sup> B : ins. la. <sup>11</sup> culf. B : golf. 98 : goulle. M : chuf. A : om. a... tres. <sup>12</sup> B. R, *Add.* : de cele cite [*Add.*, citez]. 350 : om. parmi l'eve ; de cele cite. 98 : maintes autres cites. A : parmi les citez maintes de celles citez. <sup>13</sup> Estoiient cil si mauveses gens, B : Estoiient celles gens si mauveses. <sup>14</sup> B : celles gens seront. <sup>15</sup> 350 : malement. <sup>16</sup> B : rois tous ; om. tout. <sup>17</sup> 350 : plus sot.



bestes. Chescuns avoit son dieu<sup>1</sup> ou d'or ou d'argent ou de coivre. Il estoient si mauves ces<sup>2</sup> gens que por leur mauvestes furent il tuit no[i]e au jour de deluge, et puis remest l'eve desus cele cite que l'en ne la puet veoir<sup>3</sup> apertement. Mes une chauciee qui de grandismes pierres estoit, se li Bon Marinier(s) regardent auques (f. 106f) soutillement, il poront<sup>4</sup> veoir apertement desouz la mer, quant li tens sera auques esclairies, et la mer<sup>5</sup> serie et coie<sup>6</sup>.

#### XIV

[De la couronne de l'emperiere de Orbance.]

— Di moi, Merlin, se Dieu te saut, fet mestre Antoinne, ou avoit il plus de gent<sup>7</sup> ou en Orbance ou en la cite qui Anceris estoit apelee ? — Je vueil que tu metes en escrit, fet Merlin, que pour [i. home]<sup>8</sup> qui estoit a celui tens en Anceris en avoit mil et plus en Orbance, et aussi di je des fames et des enfans. — Di moi, Merlin, se Dieu te saut, fet mestre Antoine, fu trestuit icelui grant avoir perdu en mer ? — Met en ton escrit, ce dit Mellin, que nenil, ains en fu ases espandu parmi le monde. Dont je [ne] te fes<sup>9</sup> du tout certain(s), que trop i auroit grant masse de paroles a dire. Mes une partie<sup>10</sup> t'en dirai je, pour ce que au tens que mes prophecies seront tranlatees de latin en francois, sera trouvee el fonz de la mer morte une couronne d'or, ou il aura .iiii. pierres<sup>11</sup>, dont chescune

vaudra par soi plus de .ii. mars d'or<sup>12</sup>. Et sachez que cele coronne aura este a l'emperieur d'Orbance, qui jusques la s'enfoui en une nef, et illecques fu noies oveques sa fame et ses enfanz. Et si vueil que tu metes en escrit que li rois Ariens qui jadis fu puissans et ber<sup>13</sup> en fu riches et en ot si tres grant avoir que<sup>14</sup> pour celui avoir guerroya il tout le monde, dont ses hoirs enperdi puis ses viles toutes. Et saches que devant ce que li rois Ariens fust, en fu trouvee en parties des mons Candirs<sup>15</sup> un si tres grant avoir que par desus la marine en furent fermes les chastiaus et les villes qui (f. 107a) jusques a hui en [sont]<sup>16</sup> par toute l'isle<sup>17</sup> et par toute Esclavonie. — Di moi, Merlin, se Dieu te saut, fet mestre Antoinne, celui avoir qui

<sup>1</sup> 350, *Add.*, *B* : *ins.* por aorer. <sup>2</sup> 350, *Add.*, *B* : *om.* <sup>3</sup> *B* : dont encore la puet au veoir. <sup>4</sup> *B* : il la porront bien. <sup>5</sup> 350 : et cler ; *om.* la mer. <sup>6</sup> *B* : *om.* et la... coie. <sup>7</sup> 350, *Add.*, *B* : *ins.* au jor [*Add.*, *B*, tens] du deluge. <sup>8</sup> *R* : une lune. <sup>9</sup> *B* : *ins.* pas. <sup>10</sup> 350 : parole. <sup>11</sup> *B* : trove une corone en la mer ou fons que l'on apelle la mer morte, et en celle corone d'or aura il .ii. pierres precieuses. <sup>12</sup> .ii. cenx. *B* : *om.* plus de ; cent mars d'argent. <sup>13</sup> *B* : *om.* et ber ; *ins.* rois. <sup>14</sup> *B* : *om.* en fu... que. <sup>15</sup> *B* : de Candus. <sup>16</sup> *B*, *R*, 350, *Add.* : est. <sup>17</sup> *B*, *A*, *M* : l'Istre.

en Anceris fu en celui tens en fu puis trouvee nule riens<sup>1</sup> au siecle?  
 — Oil, ases, fet Merlin, que presque tuit li chasteaus desus la mer  
 ocean [en furent fet<sup>2</sup>. Et si voil que tu metes en escrit que ains  
 que li Dragons de Babilone soit ocis sechera<sup>3</sup> la mer ocean] et la  
 mer oriant<sup>4</sup> et la grant mer<sup>5</sup>, dont mainte vile en est el fons, qui  
 en celui tens du deluge perirent. Et l'on porra veoir apertement  
 que je t'ai voir dit, et si m'en tairai a tant a parler de ceste chose;  
 car bien en sera veue la preuve en cel tens que je te di. — Di moi,  
 Merlin, fet mestre Antoine, l'en me va contant que ains que li  
 Dragon[s] viengne sera la terre toute essilliee et gastee et fondues les  
 villes<sup>6</sup>. — Non voirs<sup>7</sup>, ce dit Merlin, [de] tiex<sup>8</sup>. .xl.<sup>9</sup> l'une es parties  
 et es terres des crestiens, mes en Sarraste<sup>10</sup> et es parties des Salba-  
 dans et es Tarsins seront presqu'essilliees et fondues toutes, ains  
 que li Dragons soit cries<sup>11</sup>.

## XV

[Des .ii. feus qui crestront desus le Pau et du feu qui descendi  
 avecques Lucifer quand il fu boutes fors du ciel.]

Or vueil je que tu metes en escrit que desus li Pau creistra  
 .ii. feus. Li uns sera grant et li autres petit. Li uns vouldra l'autre  
 estaindre. Tel tens avendra que li petit croistra et vouldra metre  
 li grant<sup>12</sup> fors du Pau, et puis avendra que il empirra par son orgueil  
 et par sa vitance<sup>13</sup>, dont li autre vendra et le chas(t)era fors du  
 Pau<sup>14</sup>, et le fera estaindre auques durement. Et puis sera celui  
 sires du Pau, et l'autre n'osera mes esgarder<sup>15</sup> cele part. Puis avendra  
 que il alumera, non pas (f. 107<sup>b</sup>) par soi, mes par autrui efforz, et  
 chacera l'autre fors du tout. Et lors prendra si grant orgueil que  
 il cuidera que james [ne li] vaille riens l'aide que il aura eu, et sou-  
 ventes fois cuidera que li feus soit du tout estaint, mes ains que li  
 Dragons soit occis alumera uns autres feu[s], et combatra encontre  
 celui si durement que ansdeus seront presque estaint. Dont il  
 avendra puis que li citoien se combatront l'un contre l'autre, et

B : de celui avoir qui fu en Anceris en fu il e(i)n puis riens en nul leu trouve.

B : d'ocean en furent ferme et les villes commancies. A : mer oceane sont en  
 furent fais et les villes encommandees. <sup>2</sup> B : sera. <sup>3</sup> B : ardans. A : Arianz.

<sup>4</sup> Ins. qui fiert en l'eeve. B : que fiert en la nede ou. A : qui fiert en la vede ou. <sup>5</sup> Om.  
 et gastee; ins. et arae. B : au tens du Dragon seront les terres presque toutes essil-  
 lies et fondues; om. les villes. <sup>6</sup> B, 98 : seront voir. <sup>7</sup> B, 98, M : ins. de. B, 98,

A, M : om. tiex <sup>8</sup> 350 : .lx. <sup>9</sup> A : .m.xl. livres de terres, mes es parties des  
 crestiens. <sup>10</sup> B, 98, A : ocis. <sup>11</sup> 350, Add., B : et metra l'autre. <sup>12</sup> 350, Add.,  
 B, M : nicete. A : racine. <sup>13</sup> A : pais. <sup>14</sup> 350, Add., B : neis regarder.

en morront presque tuit que d'espees que de glaives que de grans couteaus<sup>1</sup>.

— Diex aide, fet mestre Antoine, comme tu me vas oscurement parlant ! Di moi [ou] se combatront ansd'ui li feu ? — Met en ton escrit, ce dit Mellin a mestre Antoine, que cele melle sera en une cite, qui en celui tanz aura non [Fer.]<sup>2</sup>. Et voil que il sachent et que il soient en remembrance que plus en morra en bataille que au tens que la chose qui nasqui es parties de Jerusalem aura .m.cclvi.<sup>3</sup> ans auques pres en la marche de An, ou il en sera occis de gens des As<sup>4</sup> et de leur compaignie plus de .iii. mille hommes. Et ce lour avendra par lor orgueil. — Di moi, Merlin, se Dieu te saut, fet mestre Antoine, ne voudra cele gent a celui tens se guerre non ? — Je vueil que tu metes en escrit, fet Merlin, que il seront souventes fois<sup>5</sup> semons de par l'apostolle, et il meismes les semondra, mes<sup>6</sup> il ne voudront point la pes, tant lor embellira<sup>7</sup> la guerre que a male fin les conduira des ames et des cors. Mes bien en sera fet la pes ainssi comme je (*f. 107<sup>c</sup>*) t'ai dit d'une cite a autre<sup>8</sup>. Mes li citoien des villes aront touz jors mellee<sup>9</sup> le feu [alume]<sup>10</sup> qui james ne faudra<sup>11</sup>.

— Di moi, Merlin, se Diex te saut, dont cestui feu descendi entre les gens terriennes, qui james ne puet estaindre ? — Il descendi, fet Merlin, avecques li deable, quant il fu boutes fors du ciel. Et je vueil que tu metes en ton escrit, fet Merlin a mestre Antoine, que autel guerredon en auront la gent qui a ceus qui font les mauveses oevres<sup>12</sup> se tiennent, et qui les<sup>13</sup> feront de lor parties<sup>14</sup>, comme ore li angle qui a la partie de Lucifer se tindrent<sup>15</sup> et deguerpirent le hautisme Dieu quant il dist que il vouloit metre son siege en Aquilon, et estre senillables a la semblance<sup>16</sup> du hau-

<sup>1</sup> 350, *Add.*, *B* : *ins.* tranchans. <sup>2</sup> *R* : blank space. 350, *E* : *Fer.* *Add.* : France. *B*, 98, and the Italian versions, .F. *M* : *F* ; marginal note, — Ferrarie. *A* : *Fert.* <sup>3</sup> 98 : *m.* cc.lxxvii. <sup>4</sup> en la marche auques pres de An. *E* : en la marche auques pres en Ateria. *B* : morra en cele mellee qu'il n'en morra en celle qui sera en la marche auques pres de An au tens de l'incarnation .m.cc.lxxvii. *A* : en la marche auques pres de la ou il seront occis des gens d'eulx. 98 : pres d'eulx... occis d'eulx. *V*, *P*, *Pal.* 949 : in la Marca la dapresso in .An. ello ne sera uciso de .As. e de la sua compaignia. *S* : nella Marca dolorosa al tempo della incarnazione di Cristo .mcc.lxxvii., si voglio che l'abino in rimembranza che vi saranno morti. <sup>5</sup> *B* : *om.* souventes fois. <sup>6</sup> *B* : *om.* et... mes ; *ins.* ne. <sup>7</sup> 350, *Add.*, *B* : sera enbellis. <sup>8</sup> 98 : *om.* Di moi, Merlin (*l.* 11)... autre. <sup>9</sup> mes. *B* : *om.* <sup>10</sup> *R* : aluves. <sup>11</sup> sera destaint [*Add.* : estaint]. 98 : Mais adex averont les feus entre eulx et la guerre car jamais ne seront estains jour de leur vies. <sup>12</sup> *B* : *ins.* et tuit cil qui de lor partie. <sup>13</sup> *Om.* les. <sup>14</sup> *B* : *om.* et... parties. <sup>15</sup> *Add.* : pristrent. <sup>16</sup> *Add.*, *B* : *om.* a... semblance.

tisme Dieu<sup>1</sup>, tuit li angle a cui ceste parole plot, aluma li feu a nostre saigneur Jhesu Crist, dont il<sup>2</sup> orent tel loier que james ne leur sera de desus les dos<sup>3</sup>. Dont je vuele que li uns et li autres sachent que tuit cil a cui li mal plet qui par lor effors sera fet parmi le monde et [qui]<sup>4</sup> aront alume le feu ne tant ne quant, aront la compaignie de Lucifer, et tiex fes enporteront sus les cos<sup>5</sup> que james a nul jour n'en seront se tenant non.

## XVI

[Quelle chose est Paradis et quelle chose est Enfer (f. 56<sup>e</sup>).]

— Or me di, Merlin, se Diex te saut, fet mestre Antoine, qu'est Paradis ? — Et Merlin respont, Je vueil que tu metez en escrit (fet Merlin a mestre Antoine)<sup>6</sup> que Paradis n'est autre cose fors que veoir<sup>7</sup> nostre sires Jhesu Crist, seulement lui veoir a l'ueil [est]<sup>8</sup> toute icele chose qui a cuer d'omme doit<sup>9</sup> plere. Nus ne (f. 107<sup>d</sup>) voudroit avoir dou bien plus qu'il en a dou bien et de la joie<sup>10</sup>, s'il est tiex qu'il voie Jhesu Crist. Dont je te di apertement que en bon lieu sera herbergiez celui qui el saint Paradis s'en ira<sup>11</sup>. — Di moi Merlin, se Dieu te saut, fet mestre Antoine, que est Enfer ? — Je vueil que tu metes en escrit, ce dit Merlin, que seulement veoir Lucifer est Enfer. Il<sup>12</sup> est toute la douleur dou monde, li feus espris, la pois et<sup>13</sup> li souffres boillan(t)[s], les faus agus et cou-teaus trenchans. Que te diroie je ? il n'a douleur el monde qui illecques ne soit<sup>14</sup>. — Di moi, Merlin, se Diex te saut, ce dit mestre Antoine, que est Expurgatoire ? — Je vueil que tu metes en escrit, ce dit Merlin a mestre Antoine, que auques est bien herbergies celui qui illecques se herberge, se il ne puet aler en avant<sup>15</sup>. Et Espurgeur est feu et eve. As tu veu le feivre<sup>16</sup> qui le fer chauffe tant que il devient tout embrases, et puis li donne maint cop et puis le jete en l'eve. Et autel fet l'en des ames qu'en espurge touz, et [tant] se herbergent que lor penitance lor puet estre espurgie<sup>17</sup> illecques, et tant i seront les ames que leur penitance sera achevee<sup>18</sup>.

<sup>1</sup> B : au hautisme roi. <sup>2</sup> B : om. aluma... il. <sup>3</sup> 350 : charra desor le cors. Add. : sera oste desus. B : oste de sor les caus. <sup>4</sup> R, 350, Add. : que il. B : ne qui. <sup>5</sup> desor le cors. B : lor col. <sup>6</sup> Om. fet... Antoine. <sup>7</sup> B : Paradis est veoir. <sup>8</sup> B : om. seulement ; de lui veoir est a on. 350 : seulement recevoir a l'oeil toutes celes choses. Add : om. est. A : seulement pour li veoir a l'en toutes celles choses. 98 : de lui veoir ne puet estre nul sauleit, car en lui sont. <sup>9</sup> 350 : i doivent. <sup>10</sup> B : om. dou... joie. <sup>11</sup> B : Paradis sera. <sup>12</sup> 350, Add., B : Ilucques. <sup>13</sup> 350 : monde, la picez, li feus espris. Add. : pices. Om. et. B : om. la pois. <sup>14</sup> B : ins. et toutes les dolours dou monde tant que cuers d'ome porroit panser. A : toute la douleur que l'en pourront compter est illecques. <sup>15</sup> B : om. se il... avant. <sup>16</sup> fevre. B : feuve. <sup>17</sup> [Add., leur] estuet accomplir. <sup>18</sup> B : om. qu'en... ames ; tant que lor penitances sont faites.

XVII

[De la couronne de Orbance qui sera trouuee (f. 57<sup>a</sup>).]

— Je voi apertement, fet mestre Antoinne a Merlin, que tu es le plus soutils homme qui soit au siecle, ne qui onques i fust<sup>1</sup>, se ne fut nostre saigneur Jhesu Crist meismes<sup>2</sup>. — Voirement (f. 107<sup>e</sup>) sui je asses sages hommes<sup>3</sup>, ce dit Merlin, mais non pas aussi sages a cent doubles comme furent les apostres et les prophetes ne maint autre(s) saint<sup>4</sup>.

— Di moi, Merlin, se Dieu te saut, fet mestre Antoine, veut nostre sires Jhesu Crist si grans maus as hommes qui se tiennent as mauveses parties comme tu vas disant ? — Certes, fet Merlin, encore leur veut il pis ases que je ne t'ai dit. Mes je vueil que tu metes en escrit, ce dit Merlin a mestre Antoinne, qu'il s'en vengera mout cruelment en l'autre siecle, et en cestui en sera il vengie mout cruelment<sup>5</sup>. — Se Diex te saut, fet mestre Antoine a Merlin, sera la coronne de celui empereur d'Orbance qui au tens du deluge se noia<sup>6</sup> en mer, veue au siecle aussi comme tu m'as dit<sup>7</sup> ? — Oil certes, ce dit Merlin, et si la trouvera un povre pescheur entre ses rais<sup>8</sup>, mes il ne cuidera que riens vaille, et non pour quant el fons de sa barge la jettera. Quant il vendra en Sarragoce au chief d'un an, il la dourra a .i. lapidier(s), et cil li en dorra cent roetes d'or, dont li pescheur en cuidera bien avoir esplotie, et li lapidierres en otera fors les .iiii. pierres, dont il ne cuidera que rienz vaille,

et getera l'or ou feu, et en aura plus de .ii. roetes d'or. Je vueil que tu metes en escrit que cil mestres lapidierres s'en ira (en ira) puis en Misine, ou li emperieres qui ces prophecies<sup>9</sup> fera translater de latin en francois, achetera<sup>10</sup> de ces joiaus, et lors li dira [li mestres lapidiers], Sire, je ai .iiii. (f. 107<sup>f</sup>) [pierres]<sup>11</sup>, dont je ne connois la maniere, et si furent il<sup>12</sup> estraitez de mer. Et j'ai oi dire par tout le monde que vous en estes le nomper de touz [de conoistre la maniere des pierres]<sup>13</sup>. Et lors li [monstera]<sup>14</sup> les pierres, et li empereres qui toutez les vertus des pierres connoistra dira apertement

<sup>1</sup> li... ons qui onques fust au siecle. <sup>2</sup> B : om. qui soit... meismes ; ins. dou monde. <sup>3</sup> ases plus sages ; om. hommes. <sup>4</sup> 350 : ins. de la compaignie Diex. 1498 : ins. rubric, Chapter xvii. <sup>5</sup> 350 : s'en fera il vengier une partie ; om. mout cruelment. Add. : s'en fera... auques cruelment. B : ou en cest siegle ou an l'autre ou an aucune maniere ; om. en sera... cruelment. <sup>6</sup> 350 : sera noie. <sup>7</sup> B : veue si apertement comme tu vas disant au siegle. <sup>8</sup> roiz. <sup>9</sup> 350, Add., B, A : ceste prophecie. <sup>10</sup> B : si li vendra. <sup>11</sup> Add., B : ins. <sup>12</sup> 350 : om. Add. : eles. <sup>13</sup> [350 : om.] [Add. : ins.] de... pierres. B : de tout le monde de... pierres. <sup>14</sup> R : moustre.

au mestre lapidiers<sup>1</sup> [que] desormais sera il riches hons<sup>2</sup>. Et si ne li donrra por les pierres ni or ni argent, mes il li donrra un chastel, dont celui sera a touz jors mez riches hons. — Di moi, Merlin, se Dieu te saut, fet mestre Antoinne, fera cil empereour metre ces .iiii. pierres en sa coronne? — Nenil certes, ce dit Merlin, ains les envoieira a ses amis en paenie apres ce que il aura leue ceste prophecie<sup>3</sup>, et i envoieira [les pierrez] o toutes les prophecies<sup>4</sup>, dont mout seront tenues celes pierres a granz merveilles<sup>5</sup> par toute paenie<sup>6</sup>.

[De mestre Richart qui translata les prophecies Merlin.]

Or dist li contes que quant mestre Richart vint<sup>7</sup> au tranlater chez prophecies que je vous ai contees<sup>8</sup>, un chevalier<sup>9</sup> qui avec li estoit par le commandement<sup>10</sup> monsignor l'empereour de Rome, et<sup>11</sup> vit et lut<sup>12</sup> les grans paroles que Mellin avoit dittez, si dist, Mestre Richart, se toutes les choses que vous avez escrites<sup>13</sup> des prophecies Mellin doivent ausint estre vraies comme ceste va disant de la corone qui estraitte fu de la mer morte, je vous di apertement que il n'en mentira de rienz, que<sup>14</sup> je vi le pescheor a mez deus eulz<sup>15</sup> qui la corone traist du fonz de la mer a sez roiz, que puis<sup>16</sup> monsigneur l'empereour fu en saisine des .iiii. pierrez envoia li querre le pescheor pour savoir se il fust voirs que li mestres lapidiers li<sup>17</sup> avoit dit. Le(s) pescheor en dit antans comme j'en ai oi conter en ceste prophecie meismex comment il la traist du fonz de la mer et comment il la donna<sup>18</sup> as lapidiers et comment li lapidiers l'en donna .c. angustanz<sup>19</sup> et ausint le(s) tesmoigna un sien vallet qui avec li estoit. Sire, je oi che tesmognier au lapider<sup>20</sup> devant monsigneur l'empereour qu'il avoit eu de l'or de cele corone .ii.c. angustanz, et vi a mes deus eulz<sup>21</sup> doner monsigneur l'empereour au lapidiers .i. molt riche<sup>22</sup> chastel, dont il<sup>23</sup> est molt riches hom. Dont je vous pri, biau mestre Richart, que vous n'en tranlatez plus en avant, mes fetes bien que chez prophecies soient escrites<sup>24</sup> auques soutilment et envoieir<sup>25</sup> a monsigneur l'empereour, et je i envoieira mon valet pour le porter. Que vous diroie ge? De rechief fu escrite la prophecie<sup>26</sup> et fu envoie a l'empereour par celui vallet, dont

<sup>1</sup> B : om; apertement... lapidiers. <sup>2</sup> 1498 : ins. rubric. — De l'empereur qui achaptera celle couronne. For the continuation, see I, 110, n. 16. <sup>3</sup> B : om. apres... prophecie. <sup>4</sup> B : cestes prophetie ou totes les .iiii. pieres. <sup>5</sup> B : pieres tenues a bones. <sup>6</sup> 350, Add. : ins. Mes atant laisse ore li contez a parler des prophecies Mellin, car bien i sara retourner, et parole de maistre Richart d'Irlande, de celui qui tranlata de latin en franchois cestui livre. B : ins. dusque en Babiloine. 350, Add., B, 15211, 98, A, C, and the Italian versions here insert the material given above in small type from the text of 350, cf. 369<sup>c</sup>. <sup>7</sup> Add. : que mestre Richart quant il vint. <sup>8</sup> B : ceste prophecie... contee. <sup>9</sup> Add., B : des chevaliers. <sup>10</sup> Add. : ins. de. <sup>11</sup> Add. : om. <sup>12</sup> B : empereour vint et commença a lire. <sup>13</sup> B : vos me dites escrites. <sup>14</sup> Add. : om. <sup>15</sup> Add. : a mes .ii. eulz le pescheur. <sup>16</sup> Add. : ins. que. <sup>17</sup> Add. : l'en. <sup>18</sup> B : le bailla. <sup>19</sup> B : om. et comment... angustanz. <sup>20</sup> Add. : vi au lapidier ce tesmognier. B : vi le lapidaire tesmognier. <sup>21</sup> B : om. a... eulz. <sup>22</sup> B : om. molt riche. <sup>23</sup> Add. : ins. en. <sup>24</sup> B : ceste prophesie et soit escrite. <sup>25</sup> Add. : envoieis. <sup>26</sup> Add. : escrite fu de rechief la prophecie. E : escrites furent de chief en chief les prophecies. B : om. ge ; maitres Richars escrit de rechies conte. A : je escripiz la profecie de rechief.

je vous ai fait mention,<sup>1</sup> et au retourner<sup>2</sup> nous conta celui vallet la<sup>3</sup> merveille que li empererez fist de ceste prophecie, et comment li empererez envoia ces<sup>4</sup> .iiii. pierres au soudant de Babilone ou toute la prophecie tranlatee<sup>5</sup> de latin<sup>6</sup> en sarrasinoiz. Et si vous di certainement<sup>7</sup> que li empererez<sup>8</sup> m'envoia<sup>9</sup> .v. onches d'or pour seulement ceste prophecie que je li envoia<sup>10</sup> et me<sup>11</sup> fist prier en tous guerredons que je me hastasse de<sup>12</sup> translater. Si vous di apertement que puis me dit li chevalier<sup>13</sup> que li empererez estoit li nonperz home du monde de connoistre la forche des pierres<sup>14</sup> et si avoit il esprove touz lez mestrez lapiderz du monde qui a lui reperoient. Mais atant se test<sup>15</sup> li contez a parler de cestui fet que bien en a conte la preuve, et retourne a parler<sup>16</sup> des prophecies Mellin.<sup>17</sup>

<sup>1</sup> B : om. dont... mention; ins. dou chevalier. <sup>2</sup> Add. : ins. que il fist. <sup>3</sup> Add. : ins. grant. <sup>4</sup> Add. : les. <sup>5</sup> B : et toute... fist translater. <sup>6</sup> Add., B, 98, A : francois. <sup>7</sup> Add. : apertement. B : bien. <sup>8</sup> Add. : ins. de Roume. <sup>9</sup> 98 : om. m'; ins. a cil maistre Richart. <sup>10</sup> 98 : qu'il li avoit envoiee. <sup>11</sup> 98 : li. <sup>12</sup> 98 : qu'il se haistaist de. <sup>13</sup> 98 : om. Si... chevalier; ins. et sachiez de vraiment. <sup>14</sup> B : nonpers de conoistre les pieres precieuses sor tous les homes dou monde et les forces d'eles. <sup>15</sup> Add. : lesse. B : lairai. <sup>16</sup> B : verite, et vos conterai.

<sup>17</sup> A (f. 7b) [See above, p. 55] : — Or dit li contes que quant mestre Richart vint a translater ceste profecie que je vous ay comptee, un des chevaliers qui avec luy estoit par le commandement monseigneur l'empererez de Romme vit et lut les grans parolles que Merlin avoit dictes, dont il dist quant il ot leue ceste prophecie, Mestre Richart, se tout ce que vous avez escript des prophecies Merlin est ainsi notable comme a este ceste prophecie de la couronne qui fu trette de la mer morte, je vous dy apertement qu'il ne menti de rien. Je a mes deux yeulx vy le pescheur qui la couronne tret dessouz l'eave en ses rez, car puisque messer l'emperier fu en saisine des quatre pierres manda il par le pescheur pour savoir ce s'estoit verite ou non que le mestre lapidaire l'en avoit dit et le conta tot ainsi comme ceste profecie le devise, ce est comment il l'arrest du fons de la mer, et comment il la vendy au lapidere, et cil l'en donna cent augustanz, et aussi le tesmoigna un sien vallet qui avec li estoit. Et aussi vy je tesmoigner qu'il avoit en de l'or oc augustanz qu'il avoit tret de celle couronne, et a mes yeulx vi je autresi que li emperier messer donna au lapidere pour les .iiii. pierre[s] un riche chastel. Dont je vous pry, biau mestre, que escripsez ceste profecie auques soubtillement avant, et soit mandee a monseigneur l'empererez, et je li enverray .i. mien varlet pour porter la. — Que vous diroie je ? fet mestre Richart, je escripz la profecie de richief et fu envoiee a l'empererez par celui varlet. La merveilleuse feste que li emperiers fist de la profecie ne vous estuet pas demandez. Il la fist translater de francois en sarrasinoiz et l'envoia o toutes les quatre pierres au soudant de Babilone. Et si vous dy appertement l'emperier m'envoia adonc pour seule ceste profecie v onches d'or et me fist priere en tous guerredons que je m'astasse du translater. Or vous dy autresi vraiment que puis me dist li chevaliers qui avec moy estoit par le commandement l'empererez ainsi come je vous ay dit que li emperiers estoit le souverain en cognostre la vertu et la nature des pierres et de ce avoit il esprovez tous les mestres lapideres du monde qui a lui reperoient. Mais atant lesse ores li comptes a parler de cestuy fait, car bien en ay devise ce que en avint et retourneray a nostre droite maniere, c'est aux prophecies Merlin.

## XVIII

[De Merlin qui commença a plourer (f. 122c).]

En ceste partie dit li contes que mestre Antoine et Merlin estoient en la chambre ou il souloient acoustumeement estudier pour les propheties metre en escrit, et lors commença Merlin trop fort<sup>1</sup> a plorer. Et quant mestre Antoine, qui onques mes ne l'avoit veu plorer<sup>2</sup>, le vit en tele maniere<sup>3</sup> si fu molt esbahis, et dit a Merlin<sup>4</sup>, Qu'est ce qu'as tu que tu<sup>5</sup> vas plorant<sup>6</sup> ? Onques mais ne te vi je plorer. Di le moi, se Dieu te saut. — J'ai une douleur au cuer d'une chose que je voi, ce dit Merlin, qui doit estre corrompue<sup>7</sup> et bruisie au siecle. — Ne veus tu, fet mestres Antoinne que ele soit mise en (f. 108<sup>a</sup>) escrit ? — Oil, je le vueil, fet Merlin. Et lors tert ses iex et dit a mestre Antoinne, Or<sup>8</sup> metes en escrit que li Dragon[s] de Babilloinne envoiera en Inde un des plus sages menistres qu'il aura. Et sera celui menistres nes d'Espaigne. Celui fera abatre la plus bele riens qui soit desus la terre, et est le palais que misire saint Thomas fist fere<sup>9</sup> au roi Godefors, sires de celui pais<sup>10</sup>. Le premier jor qu'il preechera fera il abatre le portique qui est une des merveilles dou monde a veoir. L'autre jour fera il abatre la chambre ou li rois souloit recevoir<sup>11</sup> ses secretes<sup>12</sup> amis. Le tiers jor fera il abatre la grant salle ou li rois souloit estre oveccques ses juges. Le quart jor fera il abatre le palais<sup>13</sup> ou li rois souloit mengier. Li quint jor fera il abatre tout le remanant.

## XIX

[D'une grant partie des Yndes qui fendra (f. 122e).]

Et saches que a celui jour [fendra] une grant partie d'Inde. — Di moi, Merlin, se Dieu te saut, ce dit mestre Antoinne, ploroies tu pour ce ? — Oil certes, ce dit Merlin, tuit li homme dou monde deussent<sup>14</sup> plorer de celui damage, quant si bele chose<sup>15</sup> doit estre abatue par le commandement d'un si vil homme<sup>16</sup> comme celui sera, que je vueil que tu metes en escrit, ce dit Merlin a mestre Antoinne, que il sera fuis d'un afesteeur de viez<sup>17</sup> soullers, et sera cil jouel<sup>18</sup> abatu par lui<sup>19</sup> qui n'est<sup>20</sup> se or non et pierres precieuses.

<sup>1</sup> 350, *Add.*, B : Merlin molt [*Add.*, *om.* molt] durement. <sup>2</sup> B : *om.* qui... plorer. <sup>3</sup> B : *om.* en... maniere. <sup>4</sup> et li dit, Ha, Mellin. <sup>5</sup> 350 : *om.* Qu'est ce ; *ins.* que as tu que ensint. <sup>6</sup> B : *om.* que... plorant. <sup>7</sup> deronpue. B : abatue. <sup>8</sup> B : *om.* Et... Or ; *ins.* Oil ce dist Merlin, je voil que tu. <sup>9</sup> 350, *Add.* B : *om.* ; *ins.* jadis. <sup>10</sup> 1498 : *ins.* rubric, Chapter XIX. <sup>11</sup> 350, *Add.*, B : recevoit. <sup>12</sup> B : prives. <sup>13</sup> leu. B : grant leu. <sup>14</sup> B : et tous li mondes en devoit. <sup>15</sup> 350, *Add.*, B : damage et de si bele riens qui. <sup>16</sup> de tel homme. <sup>17</sup> B : *om.* viez. <sup>18</sup> sera abatue cele riens. <sup>19</sup> *Om.* par lui. <sup>20</sup> B : sera abatue si faite chose ou il n'a.



## XX

[Du ministre du Dragon qui sera noies en mer.]

Je vueil que tu metes en ton escrit, ce dist Merlin a mestre Antoinne, que (*f.* 108<sup>b</sup>) li gileries<sup>1</sup> en fera<sup>2</sup> un des menistres du Dragon noier en mer savoir mon<sup>3</sup> se il sunt<sup>4</sup> si parfeit homme comme il vont disant<sup>5</sup> parmi le monde. Et celui menistre que li gileries<sup>6</sup> fera noier en mer, nestra de la grant cite de<sup>7</sup> Grece. — Di moi, Merlins, se Dieu te saut, fet mestres Antoinne, sera il a celui tens que li Dragons sera nul homme si hardi que vers lui ost parler ? — Oil, ce dit Mellin, jusques a<sup>8</sup> .ii. anz que<sup>9</sup> il sera demonstre apertement que li saigneur de<sup>10</sup> terres [en feront tenir] en le desputement par toutes les terres ou il<sup>11</sup> seront envoie, et a lui meismes en sera maint ennuis fet.

## XXI

[De la bataille qui sera entre ceulx de [H]<sup>12</sup> et ceulx de E (*f.* 122<sup>d</sup>).]

Je vueil que tu metes en escrit, ce dit Merlin a mestre Antoinne, que ains que la chose qui jadis nasqui es parties de Jerusalem aura .vi.c.<sup>13</sup> anz, sera une bataille de cele gent qui eschaperont de l'occision d'[Atyle]<sup>14</sup>, li flageuls des crestiens, dont il en mourront presque tuit. — Et ou sera ce ? ce dit mestre Antoinne. — Une partie, ce dit Merlin, istra d'une cite qui Hera<sup>15</sup> sera apelee, et l'autre<sup>16</sup> vendra a l'encontre fors d'un chastel, qui [E.]<sup>17</sup> sera apelez. Et sera cele mellee en une parfonde eve. Et des lors en avant sera leur terre esilliee que riens ne gaignera l'une partie sus l'autre, mes li pesson i gaigner[ont]<sup>18</sup>. — Sera dont, ce dit mestres Antoinne, cele mellee en eve<sup>19</sup> ? — Oil, ce dit Merlin, et puis sera une autre<sup>20</sup> que li cors seront trouves mors, et leurs voisins geteront leur cors en eve, et en sera li fons de la mer lor arche<sup>21</sup>. — Di moi, Merlin, se Dieu te saut, ce dit (*f.* 108<sup>c</sup>) mestre Antoinne, seront cez deus mellees d'une gent contre l'autre ? — Nenil voirs, ce dit Merlin,

<sup>1</sup> *Add.* : gileres. *E.* : ghilleres. *B.* : giks. 98 : gikgan. *A.* : gichs. *M.* : gikers. 1498 : girs. <sup>2</sup> 350 : *om.* : a... fera ; a blank space for about ten letters. <sup>3</sup> *Add.*, *B.*, *A.* : *om.*

<sup>4</sup> *B.* : seroit. <sup>5</sup> contant. *B.*, *A.* : iron contant. <sup>6</sup> 350 : gleres. *Add.* : gleris. *E.*, *B.*, *A.* : see above, n. 1. 98 : que gikgan. <sup>7</sup> *B.* : *om.* de... cite ; *ins.* en. <sup>8</sup> *B.* : que au chief de. <sup>9</sup> *B.* : *om.* <sup>10</sup> *B.* : des. <sup>11</sup> *B.* : sui deciple. <sup>12</sup> 1498 : *R.* <sup>13</sup> *B.*, 98 : m.vi.

<sup>14</sup> *R.*, 350, *Add.* : Italie. *B.*, *A.* : Atyle. <sup>15</sup> *E.* : Hau. *B.*, 98 : .F. *A.*, *C.* : Ra. *M.* : *R.* V, P, Pal. 949 : Caurle. <sup>16</sup> *B.* : *ins.* partie li. <sup>17</sup> *R.* : Hera. <sup>18</sup> 350 : *R.* raignera. *B.* : *om.* gaignera... l. ; gaangneront. <sup>19</sup> *Add.* : en nave. <sup>20</sup> *B.*, 98 : *ins.* en. <sup>21</sup> *B.* : sepulture.

ainz seront li derre(re)nieres batailles<sup>1</sup> entre les laboureeurs de la terre enpres la mort de leurs saigneurs.

## XXII

[De la dame de Faloence qui fut mauvaïse (f. 123<sup>b</sup>).]

Je vueil que tu metes en escrit, ce dit Merlin a mestre Antoine, que ains que la chose qui jadis nasqui es partiez de Jerusalem ait mil.ccc.lvii.<sup>2</sup> anz, sera une grant mellee et une si grant destruction entre les villes qui sont en la grant province, dont maintes en sont<sup>3</sup> desus la mer qui<sup>4</sup> presque toutes en seront essillies. Et li gierlies<sup>5</sup> en aura la victoire par l'aide des Bons Mariniers et<sup>6</sup> par la priere de l'empereur de la grant cite de G<sup>7</sup>. — Di moi, Merlin, se Dieu te saut, fet mestre Antoine<sup>8</sup>, pour quoi sourdra cele guerre en cel grant pais<sup>9</sup>? — Je vueil que tu metes en escrit, fet Merlin a mestre Antoine, que elle sourdra pour une dame<sup>10</sup> du pais. Mais sa<sup>11</sup> saignorie sera si apre(s) et si felonnesse<sup>12</sup> que nus ne la porra souffrir. — Diex aide, fet mestre Antoine, que sera ce? Sera (ce)<sup>13</sup> une fame si aspre et si dure<sup>14</sup> comme tu me vas disant? — Je voel que tu metes en escrit, fet Merlin a mestre Antoine, et vueil bien que les gens le sachent que encore seroit pire a estre<sup>15</sup> en son servage que<sup>16</sup> d'estre ou servise<sup>17</sup> d'un Juif ou<sup>18</sup> d'un Sarrazin. Et si te dirai<sup>19</sup> qu'il avint en une ville desus la mer [de Grece]<sup>20</sup> et avoit [a non] cele cite Faloence. (f. 108<sup>d</sup>) Si vueil que tu metes en ton escrit, ce dit Merlin a mestre Antoine, que les gens de cele ville avoient a garder un chastel auques pres de cele cite. Cele dame avoit un sien voisin, qui la guerroit et par mer et par terre. Mes un jour avint que celui sires vint a host banie desous Faloance, et se mistrent entor le chastel<sup>21</sup> et furent tant illec que cil du chas-

<sup>1</sup> 350, *Add.*, *B*: sera de [*Add.*, *B*, om. de] la derreniere [*B*, darriene] bataille.  
<sup>2</sup> *B*, 98: .m.ccc.lvii. 15211: m.ccc.lxviii. <sup>3</sup> *B*: seront. <sup>4</sup> que. <sup>5</sup> 350: gleries. *Add.*, glieres. *E*: ghilleres. *B*: giks. 98: om. *A*: gichs. *M*: gikers. <sup>6</sup> *B*: om.; *ins.* qui l'aideront. <sup>7</sup> 350: Gales. *E*. Gaule. <sup>8</sup> 98: om. Et... Antoine. <sup>9</sup> 98: *ins.* fait maistre Anthone. 1498: *ins.* rubric, Chapter xxii. <sup>10</sup> Om. elle sourdra; *ins.* de celui pais sera la [*Add.*, *ins.* guerre] encommanchie qui a celui tans sera dame [*Add.*, de celui]. *B*: om. a... sourdra; que de celui pais sera la guerre commence par une dame. <sup>11</sup> *B*: om. Mais sa; *ins.* A celui tans sera une dame de celui pais la cui. <sup>12</sup> *B*: om. et si felonnesse. <sup>13</sup> Sera donc. *B*: que adonc sera une. <sup>14</sup> *B*: om. et... dure. <sup>15</sup> *B*: vaut pis la signorie d'une fame et d'estre. <sup>16</sup> *B*: *ins.* ne seroit. <sup>17</sup> 350, *Add.*: [350, seront] [*Add.*, seroit] pirez la signorie d'une a estre son [*Add.*, om. son] servage que ne seroit a [*Add.*, om. a] estre el servage. <sup>18</sup> *B*: om. d'un... ou. <sup>19</sup> *Ins.* ce. <sup>20</sup> *R*, 350, *Add.*: d'entre eus. *E*: de Vitex. *B*, 98: de Grece. *A*: d'Encrex. <sup>21</sup> *B*: *ins.* que cil de la cite avoient a garder.

tel ne porent plus souffrir. Car tel famine i avoit<sup>1</sup> que il mengerent jusqu'es leur chiens, et furent sans mengier .v. jours touz entiers. Quant il virent ce {que}<sup>2</sup>, il envoieroient a Cymphones, li sires de l'ost, que il venist le chastel prendre par tel convenant<sup>3</sup> que leur(s) cors fussent a sauve. Et Cymphones vint et prist le chastel et donna congie aus hommes qui estoient<sup>4</sup> dedens. Et cil s'en alerent en Faloance ou leur dame estoit. Et lors quant ele les vit venir, ci leur dist que il soient les maus venus, et lors distrent les gens, Dame, il ne l'ont mie deservi<sup>5</sup>. — Si ont, fet ele, que il sont mi traitres. Et lors commande que il soient tuit pendu. Si te di vraiment que .xl.<sup>6</sup> hommes en fist cele dame pendre, et si ni avoient il nule courpe<sup>7</sup>.

## XXIII

[Du roy de Bislande qui fera noyer quatre prestres en la mer (f. 49<sup>a</sup>).]

— Ha, Merlin, fet mestre Antoine, tu me vas contant<sup>8</sup> une fois que les fames sont pires choses que les provaires, (f. 108<sup>e</sup>) et une autre fois que les provaires sont pires choses que les fames. — Mestre Antoine, ce dit Merlin, ce<sup>9</sup> n'appartient mie a che que je en ai dit. Mes puisque tu me vas reprochant<sup>10</sup>, je te dirai [de] la signorie des provaires, et<sup>11</sup> ce que il en avint n'a pas .xl. anz en Illande. [Il fu voirs qu'il avoit un home en Bislande]<sup>12</sup> que du tout avoit guerre<sup>13</sup> li rois d'Illande. Por ce estoit icele guerre commencie que celui homme avoit du tout renoncie<sup>14</sup> la loi Jhesu Crist. Si te di certainement<sup>15</sup> que celui homme avoit un chastel des plus forz du monde, et soiet<sup>16</sup> en tel leu que il grevoit moult toute Illande quant venoit a<sup>17</sup> guerre commencier. Il avint que li evesques fist semondre tuit cil d'Illande de par l'apostolle, que tuit s'en alassent a ost sus cel chastel, et furent la gent d'Illande .iiii. anz touz plains environ<sup>18</sup> tant que li chasteaus<sup>19</sup> fust pris et li sires du chastel en fu ocis et les autres gens retenus, et orent li prouvoire la signorie du chastel<sup>20</sup>. Dont vous savez bien que hui en

<sup>1</sup> B: Que tele estoit la famine laians. <sup>2</sup> B: Quant il furent si ataint. <sup>3</sup> 350: couvenancez. Add.: couvenance. B: covant. <sup>4</sup> 350, Add., B: qu'il trova. <sup>5</sup> B: les autres qu'il ne l'avoient pas deservi. <sup>6</sup> B: .lx. <sup>7</sup> 350: coupe. B: om. et... courpe. <sup>8</sup> B: nos vas tant travaillant qui dis. <sup>9</sup> B: Ceste raisons, fait Merlin, que je t'ai dite. <sup>10</sup> B: tu le m'as reprogie tant. <sup>11</sup> B: om. ia... et. <sup>12</sup> B: ins. Il... Bislande. <sup>13</sup> B: Il fut vray que il fut .i. homme en Bislande. <sup>14</sup> B: gueroie. <sup>15</sup> 350, Add., B: renoie. <sup>16</sup> 350, Add., B: apertement. <sup>17</sup> seoit. <sup>18</sup> il voloit sa [Add., om. sa]. B: il voloit la. <sup>19</sup> 350: environ .iiii. anz. Add.: anz touz entiers environ. B: om. plains. <sup>20</sup> B: anviron le chastel et. <sup>21</sup> B: et baillie la signorie dou chastel as provaires.

est toute Illande en aventure d'estre destruite pour le grant treuage que li prouvoire i avoient establi(s), que les genz d'Illande leur donnassent pour la chaucie du chastel paage. Si vueil que tu le saches que cil qui renoies estoit, quant il<sup>1</sup> prenoit les hommes<sup>2</sup>, il lor fesoit donner congie apres ce que il leur avoit tolut leur avoir. Mes li prouvoir en font la guerre en autre maniere que se (f. 108f) il font prendre les hommez, il les font desrober, et apres les font geter en parfonde chartre. Tele est la saignorie des prouvoirez<sup>3</sup>.

— Je vueil que tu metes en escrit, ce dit Merlin a mestre Antoinne, que ains que cestui mois soit trespasse fera li rois d'Illande prendre le chastel, et le fera abatre, et fera noier en mer .iiii. prouvoires. Et quant li rois Andinus aura [ce] fet des prouvoires, il s'en ira a Romme a l'apostoille et en une cite mourra<sup>4</sup> pres de Romme. Et des lors en avant sera Lac son fuis coronne du roiaume d'Illande. — Di moi, Merlin, se Dieus te saut, fet mestre Antoinne, se couroucera li apostoilles au rois Landuins pour la mort des prouvoires ? — Met en ton escrit, ce dit Merlin a mestre Antoinne, que trop<sup>5</sup> durement se couroucera il a lui. Mes il s'en saura bien aidier, et si te dirai comment. Li rois Anduins dira, Sire, vous me feistes semondre que je et mez hommes vous aidasse a maintenir la loi<sup>6</sup> Jhesu Crist, et meisse mon effors encontre celui qui vos commandemens avoit deguerpis<sup>7</sup>. Vous savez, sire, que j'en fis, et si trouvoi je<sup>8</sup> asses pieurs voisins que il n'estoit<sup>9</sup>. Sire, je vous envoiai mon mesage, et sachiez que vous les feistes semondre<sup>10</sup> que il n'en feissent<sup>11</sup> plus. Sire, il en fesoient encore pis, et vous les escommuniastes, et puisque vous les aves abatus<sup>12</sup> et entredis (f. 109a), vous ne devez d'eulz tenir parlement, ainssi comme font les rois des terres, quant il metent en lor ban(s) aucun homme, se il (l)i vient puis et<sup>13</sup> il i soit ocis, li rois n'en tienent<sup>14</sup> puis

<sup>1</sup> Om. quant il. <sup>2</sup> 98 : paiaage a une chaucie qui est de celui chastel. Car il vult que tuits cilz de Bislande qui per celle chaucie passeront paissent .i. grand treu a tous les jours de leurs vies. Et sachiez que pix vault cil evesque que ne faisoit cil reniez qui devant avoit la seignorie du chastel. Car quant il avoit pris les hommes.

<sup>3</sup> B : om. Tele... prouvoires. 1498 : ins. rubric, Chapter xxiiii. <sup>4</sup> 350, Add. B : morra illuec en une cite auques. <sup>5</sup> B : Oil voir, ce dit Merlin, molt. <sup>6</sup> B : om. vous aidasse a maintenir le droit de. <sup>7</sup> B : trespases. <sup>8</sup> 98 : que je fis vostre commandement, car je fis tant que je pris le chastel et tous ceaulx qui dedens estoient et en saixis les prevoires de Bislande, et sachiez que je trouvai. <sup>9</sup> que jou n'estoie. 1498. ins. rubric, — De la maistre cite de Lalteroine qui fendra. <sup>10</sup> B : amonester. <sup>11</sup> B : firent. <sup>12</sup> B : mis en ban. <sup>13</sup> B : om. il... et. <sup>14</sup> 350, B :

tient

parlement. Ainsî [s'escusera]<sup>1</sup> Landinus a la grant court<sup>2</sup> l'apostolle et s'en retorn[er]a tout em pes. Mes li maus de la mort le destorb[er]a<sup>3</sup> dont il mourra ainssi comme je t'ai dit<sup>4</sup>.

<sup>1</sup> R : escusa. 350, Add. : s'acusera. B : s'escusera. <sup>2</sup> B : om. a. court ; ins. de <sup>3</sup> B : fera remanoir.

<sup>4</sup> A (f. 9<sup>a</sup> ff.) [See above, p. 55] : Chapters xxii, xxiii : —

Ha, Merlin, fet mestre Antoinne, tu nous vas comptant une foiz que li prevoires sont li plus mauves chose du monde et une autre foiz nous dis que le femme sont asses pys. — Mestre Antoinne, fet Merlin, ceste raison que je t'ay orendroit dite de la mauvaistie des femmes n'appartient pas aus provoires, mais puisque tu m'as d'eulx reprouchie, je te diray ce que avint de la seignourie aus prevoires en Hirlande. Un puissant homme qui guerroit le roy d'Irlande, et estoit celle guerre encommencee entre le roy et celui puissant homme pour ce que celui puissant homme avoit deguerpie et renoiee la loy Jhesu Crist. Si te di apertement que ycellui puissant homme avoit un chastel le plus fort du monde et seoit en tel lieu que moult grevoit toute Hirlande de par l'apostolle qu'ilz alassent tuit a ost banie contre lui sur celui chastel. Dont ilz y alerent et y sistrent quatre ans tout entiers ou environ. Dont ilz pristrent le chastel a fine force et fut li sires occis et l'autre gent retenue et la seignourie du chastel remest aus prevoires. Dont vous savez bien que toute Hirlande en est huy en aventure d'estre destruite pour le grant truage que li prevoires avoient estably que cil d'Hirlande l'ordonnassent pour peaige a la chauciee du chastel, et si vueil que tu saches que se celui qui renoyez estoit prenoit les hommes il leur feissent donner congie apres ce que l'en leur avoit tolu, mais le provoire en font tout en autre maniere la guerre. Car s'ilz prennent les hommes il les font getter en parfonde chartre. Telle est la seignourie des prevoires. Maiz je veil que tu mettes en escript que ains que cestui moiz soit passez fera li roys de Hyslande qui Andoyns est appelez prendre le chastel et le fera abatre et fera noyer en mer quatre prevoires, et quant li roys Andoyns aura ce fait des prevours il s'en ira a Romme a l'apostolle et mourra yllec en une cite pres de Romme, et de la en avant sera Lac son filz couronnez du royaume de Hislande.

— Di moi, Merlin, fet mestre Antoinne, se courroucera li apostolle au roy Andoyne pour la mort des prevoires. — Met en ton escript, fet Merlin, qu'il s'en courroucera trop durement, maiz li roys Andoyns s'en saura moult bien aidier, et si te diray comment. Il dira a l'apostolle, Sire, vous me feistes semondre, et moy et mes hommes vous aidissions a maintenir la loy Jhesu Crist, et meisse mon effort encontre celui qui vous commande, mais avoit deguerpi. Vous savez, sire, que je en fis et apres ce que je en oy fet ce que vous savez que je en fis, je y trovay puis asses pires voisins que je n'y avoie devant. Sire, je vous envoyay mon message et vous les feistes semondre de vostre part qu'ilz se deussent remanoir de ce qu'ilz avoient encommancie, dont ilz ne s'en vouldrent remanoir pour ce, et vous les excommemastes. Or dont, sire, puisque vous les avez mis en vostre ban et les avez entredis, vous nous devez taire d'eulx, si n'en devez mes tenir parlement. Et ainsi le font li roy terrien que se aucuns homs de sa subjection fet aucune chose qu'il ne doie et il est mis en ban, se aucuns l'occist puis ilz ne s'en entremettent mes de rien. Et en ceste maniere s'escusera li roys Andoyns devant l'apostolle de la mort as prevoires, et se mettra au retourner, mez li maulx de la mort le destournera, dont il mourra ainsi comme je t'ay dit.

## XXIV

((Et)<sup>1</sup> de la maistresse cite de la terre de foraine qui  
fondra de nuyt (f. 123<sup>c</sup>).]

Et si vueil que tu metes en escrit que ains que la chose qui  
fu nee es parties de Jerusalem aura .m.ii.<sup>c</sup> ans fondra la mestre  
cite de la terre forainne,<sup>2</sup> et [ce] sera par nuit, ou il en mourra plus  
de .m. que hommes que fames que enfans<sup>4</sup>. — Di moi, Merlin, se  
Dieu te saut, fet mestre Antoinne, aura il en eu ceste prophe-  
cie ?<sup>6</sup> — Oil voir, ce dist Merlin, mes il n'en croira<sup>6</sup> riens, et por  
ce seront il decheus et engingnies. — Certes, ce dit mestre Antoinne,  
miex leur venist a ce croire que descroire,<sup>7</sup> et s'il t'eussent si esprouve  
a voir disant comme je t'ai, il ne venissent mie a si<sup>7</sup> mauvese fin.  
— Toute la creance du monde eussent il en moi, ce dit Merlin,  
si leur destournast a ce fere les grans pechies que il font<sup>8</sup> chescun  
jour.

## XXV

[Des mauves marchéants qui seront honni.]

Et si vueil que tu metes en escrit, ce dit Merlin a mestre Antoinne,  
que mar virent les villes et les hommes cheitis<sup>9</sup>, li felon mescheant  
plain de felonie et de mauves gaaing, et plain(s) de ces maleureus<sup>10</sup>  
pechies que les bons (f. 109<sup>b</sup>) hommes ont en despit le ramentevoir<sup>11</sup>.

<sup>1</sup> Rubric continued from Chapter xxii. 350, *Add.*, B: .m.cc.ii. 98: m.iii.lvii.  
A: .m.cc.ii. M: .M. cent. 1498: .m.cc.ii. V, P: .m.cc.lxxxii. Pal. 949: .m.cc.lxxx.  
<sup>2</sup> V, P, Pal. 949: la tera la qual ha nome Fetonia. <sup>4</sup> Oua. que enfans. <sup>5</sup> n'aura  
il [350, esleu] *Add.*, leu. R: en eu. B: auront este leues ces propheties. <sup>6</sup> B:  
c[re]stront. <sup>7</sup> 350, *Add.*, B: feissent pas si. <sup>8</sup> 350: les destornera a ce croire...  
feront. *Add.*: il eu en... les destornera a ce croire... feront. E: si les destor-  
nera a cou croire li grant pechiet. B: destourneroit ce a croire... feront. A:  
s'ilz eussent eue en moy toute la creance du monde jusqu'alors si le destournera  
dedonc a ce croire li grant pechie que ilz feront <sup>9</sup> hommes dedens. B: li home  
et les viles dedens. <sup>10</sup> 350: de mauvez. <sup>11</sup> la mentevoir. B: li home qui bon sont  
la mentenoir. 15211: li bon home ont en despit la mentenoir. 98: Et saiche que li  
homes averont en despit ceulz qui bons sont a maintenir et se teuront a la des-  
loyaltee que cil mauves marchéant averont espendut par tout le monde, dont ilz  
seront honni et exilliez, car mar les virent accommencier et pour lor ames et lor corps,  
car mains en seront honis. A: a mentevoir. The Italian version of this passage is  
clearer than the French (V, f. 70<sup>d</sup>): Or metti in scripto, disse Martino a maestro  
Antonio, che mal potranno stare e viver gli homeni ne le terre di malvagi merca-  
danti pieni di inganna e di injusti guadagni, pero che per tuto el mondo harano  
sparso el suo malvagio guadagno di usure e mali mercati vendendo e sopra ve[n]-  
dendo le loro mercadantie a termine, metandole di piu del valor del tercio, onde gua-  
dagnerano injustamente per el mondo desviando li boni mercadanti li quali non

Cil mauves marchent l'a<sup>1</sup> par tout le monde espandu, dont il en seront si honnâ et si avill[i]es, ains que li Dragons viengne que mar virent lor ancestre Barbarie, car lor ames et leur oirs et maint autre homme en seront honnis et des ames et des cors.

## XXVI

[De l'homme qui aura herbergie l'anemi dedens soy.]

— Ha<sup>2</sup> Diex, fet maistre Antoine, n'auront il en eus ne sens ne memoire ? — Je vueil que tu metes en escrit, ce dit Merlin a mestre Antoine, que puis que li hommes seront surpris d'aucuns pechiez, il auront le sens perdu, mes non mie du tot. — Di moi, se Diex te saut, Mellin, fet mestre Antoine, de quoi aura li hons pechieur perdu le sens ? — Je le te dirai mout volentiers, ce dit Merlin a mestre Antoine. Li pechie si est li anemis. Puis que li homme l'aura herbergies en soi, li anemis le poindra de son aiguillon plus souvent que se il ne l'eust mie herbergiez. Et saches que tant comme il l'aura herbergies en soi, il aura le sens changie que james ne le sermondra [li anemis] de bien faire, mes touz jours qu'il face du tout sa volente, ce est de mal en pis. Met en ton escrit, ce dit Mellin a mestre Antoine, que tuit cil qui sont en pechie mortel n'auront [ja] bon memoire, puisque il (l) auront herbergie en eus celui qui tot le bien destorne a fere. Et si te monstre[rai] la senefiance. Souventes fois puet l'on veoir (que) se il a en .i. ostel (f. 109c) herbergie aucun ribaut, qui auques volentiers (se) herberge(nt) avecques lui li autre ribaut pour jouer a lui a hasart. Et lors quant il auront veillie asses grant partie de la nuit, il diroent l'un a l'autre, Je sai tra leu ou nous pourrons bien gaaignier, alons cele part. Et lors s'en iroent li ribaut et desroberont une meson. A l'endemain

potranno vender le lor mercandantie a danari, ma conveniranno far como fanno quelli malvagi meschanti. Per laqual cosa voglio che quella mala generatione lo sapia, la quale si partira de Toscana e andera guastando tuto el mondo con le sue male opere che li loro malvagi guadagni serano quasi tuti spes[si] in guerre che harano da ogni canto. E ancor essi consentirano molti tradimenti de li suoi vicini per torri le sue terre, et el sue haveve. Et tanto faranno che l'apostelfo di Roma per li suoi inormi peccati li bandirera per tutta la Christianita. Oade non vorano esser reteniuti se non per li Boni Macinari, li quali niente guadagnerano con loro se non cattivi costumi e a far injusti guadagni, li e pigiorerano molto de l'anime sue. Ma quando quelli harano spanto quel injusto guarda[gi]ne serano cosi vergognati avanti ch'el Dragon venga che li conveniva tomar ne la sua cita dove sono li suoi antecessori in Barbaria, e tuti gli altri homini che harano imparate de le sue scelerite serrano vergognati e tenuti da poco per tuto il mondo e serano in pericolo de le loro anime.

<sup>1</sup> B: l'arant. <sup>2</sup> For the collations of Chapters xxv, xxvi, see above, pp. 29 ff.

vendra li saignorage de la ville la ou li ribaut seront herbergie et les cuidera trouver, mes il seront mult bien repost. Il prendra l'oste et le jetera ou fons de sa chartre, et dira l'en que sans le sen de lui ne desroberent pas li ribaut la meson. Certes, mestre Antoinnes, fet Merlin, se celui ostes eust herbergie aucun bon chevalier et de bone renommee, il n'eust mie este pris ne jete en la chartre. Dont je te di apertement a toutes gen[s] que il [ne] herbergent en lor ostel gens qui es fons d'enfer les feront jeter, mais herbergent nostre saignor Jhesu Crist qui en Paradis les fera aler et herbergier dedens a tous jours mes.

## XXVII

[De l'anemi qui s'en ira apres ce que li hommes prendra penitance.]

Di moi, mestre Antoine, fet Merlin, t'accordes tu bien a ce que je t'ai dit ? — Voirement, mi acorde je bien, fet mestre Antoine, mes d'une chose vueil je que tu me faces sages. Di moi, quant li homme est em pechie mortel se li anemis est herbergie oveccques lui. — Oil, ce dit Merlin. — Et ou est (f. 109<sup>d</sup>) dont li autres alez qui les ames vet gouvernant ? ce dit mestre Antoinne. — As tu vèu aucun home, ce dit Merlin, parler a aucun anemi dire a autre homme tres devant lui, et de tant comme il li parole, li autres tient le chief enbronchie, et est il illuecques tant que celui parlerement remaingne ? — Oil, par maintes fois, ce dit mestre Antoinne. — Et ainssi le fet li anges que tant comme li anemis sera herbergies et tenu a ese, il sera environ l'omme et aura le chief embronchie jusques a tant que li home prendra la penitance du pechie que il aura fet, et lors sera li saint anges herbergies en lui ou il le doit garder. — Di moi, Merlin, se Diex te saut, fet mestre Antoinne, s'en ira li anemis apres ce que li hons prendra penitance ? — As tu veu, ce dit Merlin, aucuns chiens regarder aus mains a un home, quant il runge un os le char d'environ ? — Oil, assez en ai je veu, fet mestre Antoinne. — Ainssi regarde li anemis l'omme, se il chiet en aucun pechie, pour estre herbergiez en lui. — Je croi bien apertement, ce dit mestre Antoinne, que tu dis voir, mes d'une cose vueil que tu me faces sage, se herbegera li anemis aveques les hommes pour touz les pechiez dou monde. — Nenil certes, ce dit (f. 109<sup>e</sup>) Merlins, mes il en fet asses la chiere.

## XXVIII

[Du mauves jugement qui sera fet parmi le monde.]

— Asses avon[s] tenu parole de ceste chose, fet mestre Antoinne, et bien m'acort a ce que tu m'as dit. Mes je te prie que tu me faces



sage(s) se les gens iroent en empirant d'avoir pitie l'un de l'autre. — Je vueil que tu metes en escrit, ce dit Merlin a mestre Antoinne, que oil. Et si te dirai apertement que ains que li Dragon[s] viengne aura l'en tel pitie l'un de l'autre<sup>1</sup>, que en lieu de jugement qui hui se fet, que l'en s'en esloiautera<sup>2</sup> par bataille, en fera l'en un mauves jugement. Si vueil que tu metes en escrit que en lieu de cele bataille les fera l'en pechier<sup>3</sup> par les dois ou par les bras, et les fera l'en pechier<sup>4</sup> ce qu'il n'auront james pense. — Di moi, Merlin, se Dieu te saut, fet mestre Antoinne, quant sera ce fet<sup>5</sup>? — Je vueil que tu metes en escrit, ce dit Merlin a mestre Antoinne, que il sera commencies cestui martyr en icelui meismes tens<sup>6</sup> que la chose qui

jadis nasqui es parties de Jherusalem aura mil.ii.x.ans, [et] des lors en avant sera<sup>7</sup> cele maniere<sup>8</sup> mauvese coustume parmi le monde, et en mourra sanz Dieu<sup>9</sup> et sans reson plus de .xl.vi.m. hommes, ains que li Dragons de Babilloinne soit occis. Mes atant s'en test ore li contes et parole d'une autre aventure<sup>10</sup>.

## XXIX

[De maistre Anthoine qui fut evesque (f. 50b).]

En ceste partie dit li contes que tout ainssint vint li mesages de par (f. 109f) [l'apoistoile en]<sup>11</sup> Galles pour l'evesque Tholomer, qui esleus estoit .i. des tireurs de cordes, comme Merlin en dit. Ainssi<sup>12</sup> fu esleu mestre Antoinne a evesque, comme Merlin l'avoit profecie, et de tot ce que je vous ai dit ca en arrieres que il avoit dit n'en failli il de riens<sup>13</sup>.

Lors quant li evesques donna son anel<sup>14</sup> a mestre Antoinne pour saint eglise a gouverner<sup>15</sup>, il le recut par tel couvenant qu'il ne sera<sup>16</sup> [sacrez] jusques a tant que Merlin finera<sup>17</sup> ses profecies, se il est tiex que avecques lui vueille<sup>18</sup> plus estre. Et li evesques Tolomer li otroie.

<sup>1</sup> B : om. comme... autre. <sup>2</sup> 350, Add. : se esloiaute. B : soloit avoir. <sup>3</sup> B : prendre. <sup>4</sup> B, A : regchir. <sup>5</sup> Ins. que tu vas disant [Add., ce dit mestre Antoinnes]. B : ins. que tu as dit. <sup>6</sup> B, 98 : cil martyres sera commencies a Meschines au tens. A : en Mezine au temps. <sup>7</sup> 350 : charra. Add., s'en ira. B : en ira. <sup>8</sup> 350, Add., B : om. <sup>9</sup> B : droit. <sup>10</sup> B : om. Mes... aventure. <sup>11</sup> R : la roinne de. <sup>12</sup> B : l'avoit devise et tout einssi. <sup>13</sup> B : om. et... riens ; ins. il ne fali de noiant. <sup>14</sup> 350, Add., B : ins. de son doit. <sup>15</sup> B : pour la sasine de sainte eglise gouverner. <sup>16</sup> B : seront. <sup>17</sup> 350, B : gura fine. <sup>18</sup> voudra. B : veut.

## XXX

[De la mestre cite du monde qui fera si grant guerre. Et du conseil que fera Merlin a Tholomer (f. 50<sup>e</sup>).]

Lors quant li evesques Tolomer ot aparailhie son erre<sup>1</sup>, il fet venir Merlin devant lui et lui dist, Merlin, je t'ai trouve a si voir disant que james ne te mescrorai<sup>2</sup> de riens. Mes d'une chose te vueil je requerre, et si vueil que tu le me dies se il te plect. — Je sai bien ce que vous voules savoir, ce dit Merlin, mes je ne vous en dirai riens fors devant maistre Antoine<sup>3</sup>. Et quant mestre Antoine<sup>4</sup> i fu venus, Merlin parole et dit, Mestre Tolomer, vous voulez savoir, ce m'est avis, a combien doit finer la mestre cite du monde. [— Voirement m'as tu dit voir, ce dit li evesquez Tholomers. —] Mestre Antoine, ce dit Merlin, je vueil que tu metes en escrit que cele mestre cite ira de guerre<sup>5</sup> en guerre jusques au jor du juise, des lors en avant que la guerre commencera dedens. — Di moi, Merlin, se Dieu te saut, fet li (f. 110<sup>a</sup>) evesques Tholomer, aucun bon conseil par quoi je<sup>6</sup> puisse amender la chrestienne loi. — Puis que tu le m'as demande, fet Merlin, je le dirai. Des lors en avant que tu seras avecques les autres tireours des cordes, garde toi d'issir de la droite voie ne pour amour ne pour haine ne pour avoir<sup>7</sup>. Tel compagnon aura(s) leu desus toi, qui te fera guenchir<sup>8</sup> chescune<sup>9</sup> fois, mes se tu ne lui<sup>10</sup> ganchis ne ca ne la<sup>11</sup>, lors les auras touz desouz tes pies. Et quant il te saura<sup>12</sup> tel que por riens ne ganchiroies, il te fera<sup>13</sup> donner lez grans [dons]. Mes gardes bien que riens [n'en prengnez], que puis que l'en prent aucun don(s) il i est obeissant<sup>14</sup>. Atant fina Merlin que plus n'en dist. Et li evesques Tholomer s'en ala au congie de touz ceus de Galles.

<sup>1</sup> *Add.* : *ins.* Et quant il i fu venuz. <sup>2</sup> mescreroi. <sup>3</sup> devant que mestre Antoine isoit. *B* : *ins.* Lors fu mandes maitre Antoine. <sup>4</sup> 350, *Add.*, *B* : il. <sup>5</sup> 350 : ira de jour en jor. <sup>6</sup> 350, *Add.*, *B* : conseil que pour celui boin [*B*, *om.* boin]. <sup>7</sup> 350, *Add.*, *B* : *om.* ne pour avoir. <sup>8</sup> 350 : Tiex compaigniez. dont il te fera ganchir. *B* : Tire ta corde selonc la droiture et saiches se tu guenchis [15211, guenchiras .i. petit ne par amor ne par haine, cil compaignon], compaignons auront leu sus toi dont il te feront guenchir a. 98 : Saiche que se tu gainchis sus tes compaignon, ils averont desus toi povoir dont ilz te feront gainchir aucune fois. *A* : Tire ta corde selonc ta droiture et saches que se tu guenchis un petit ou pour amour ou pour hayne tes compaigns aura l'ueil desus toy qui puis te fera guenchir plus de .i.c. fois. 1498 : Saches que si tu guenchiz ung petit ne que pour amour ne que pour hayne tes compaignons n'aient lieu dessus toy. *V* : Li tuoi compaigni haverano loco sopra di te, onde te farano correr ciascuna fiata. <sup>9</sup> 350 : aucune. <sup>10</sup> 350, *Add.*, *B* : *om.* <sup>11</sup> *B* : ne tant ne quant. <sup>12</sup> *B* : sauront. <sup>13</sup> feront <sup>14</sup> *B* : l'on est obeissans a celui qui l'on done.

## XXXI

[D'un hoir qui istra du sang a la bele joïande.]

Quant il s'en fu ales mestre Antoinne et Merlin entrèrent en la chambre ou il soloient acoustumeement estre. Lors parole Merlin et dist a mestre Antoinne, Met en ton escrit, fet Merlin, que du saing<sup>1</sup> a la bele joïande istra uns hoirs, qui avec maintes bestes au chief d'argent vendra pour essillier la grant Bretaigne. Mes je vueil que tu saches que il est engendre. — Di moi, fet mestre Antoinne<sup>2</sup>, li lieus ou cele bele joïande repaire. — Il est es Loingtaines Illes, fet Merlin. — Or me dit, fet mestre Antoinne, essillera il le roi<sup>3</sup> de Longres ? — Nenil, ce dit Merlin, que un liepart<sup>4</sup> le destornera, qui puis se couchera avecques (f. 110<sup>b</sup>) la serpente de Longres qui le chief aura d'argent<sup>5</sup>.

## XXXII

[Des trois roys qui viendront au Dragon de Babiloine (f. 51<sup>a</sup>).]

— Or me di, Merlin, fet mestre Antoinne, aura li Dragons de Babiloine si grant saignorie par tout le monde comme tu me vas disant ? — Oil certes, ce dit Merlin, et si sai bien (que) por quoi tu le me demandes. — Or le me di, fet mestre Antoinne<sup>6</sup>. — Je vueil que tu metes en escrit, ce dit Merlin, que je sai que tu veus que je te die se li rois de Tarce et cil d'Arabbe et cil de Saba vendront a lui ainssi comme (fist)<sup>7</sup> ses ancestres<sup>8</sup> a Jhesu Crist.

— Ha Dieu, fet mestre Antoinne, je croi vraiment que li Saint Esperit est avecques toi. Voirement le te vouloie je demander et pour ce te fis je mention de lui. Or te pri je que tu le me dies ce qui en avendra. — Or met en ton escrit, ce dit Merlin a mestre Antoinne, que li rois de Tercie quant il verra le signe ou ciel, ainssi comme j'ai dit<sup>9</sup>, de son naissement, il partira de sa provinse et vendra droitement em Babilloinne par l'ensigne dou Dragon de l'air, aussi comme son ancestre s'en ala en Bethleem<sup>10</sup>. Et aussi se partira li rois d'Arabe en celui jour meismes<sup>11</sup>. Et saches que li rois de Saba, qui a celui tens sera, se metra aussi a la voie par celui signe meismes. Mes je vueil que tu metes en escrit, fet Merlin a mestre Antoinne, que celui dragon[s] qui en l'air sera, le jour que li grant Dragon[s]

<sup>1</sup> B : sein. <sup>2</sup> 350, *Add.*, B : ins. ou est. <sup>3</sup> B : royaume. <sup>4</sup> B : ins. qui aura sonnon dou lie. <sup>5</sup> 98 : om. du saing... argent ; ins. toutes terres et toutes gens iroint empirant jusques la mort du Dragon de Babilonne. <sup>6</sup> 1498 : ins. rubric. Chapter xxxii. <sup>7</sup> B : firent. <sup>8</sup> 350 : les apostrez. <sup>9</sup> B : om. ainssi... dit. <sup>10</sup> B : ins. par signe de l'estoile. <sup>11</sup> Ins. et se metra a la voie par celui schag meismes..

nestra<sup>1</sup>, [les con]duira tuit trois ensem[ble]<sup>2</sup> es desers de Babilloinne, et (f. 110c) tant seront li .iii. rois en ces desers que li Dragon[s] commencera a preechier.

— Dex aide, ce dit mestre Antoine, dont i sera il trente ans ?

— Voirement vueil je que tu metes en escrit, ce dit Merlin a mestre Antoine, que au premier jour que il<sup>3</sup> preechera, vendront il tuit .iii. devant lui, et li donrront dons. Dont li rois de Tharcie li donrra un couteau et il le prendra. Et li rois d'Arabe li donrra un raim d'olive<sup>4</sup>, et li rois de Saba li donrra une boiste plaine de cendre. Dont je vueil que tu metes en escrit, ce dit Merlin a mestre Antoine, qu'il n'en prendra fors seulement le<sup>5</sup> coutel. Et lors dira il as gens, Saignors, vous savez bien que Daniel<sup>6</sup> l(e)[i] prophetes, quant il estoit en vie, il mist en escrit que cil .iii. rois me dorroient chescun un don(s), et il le dist pour ce que vous sachiez. J'ai pris le coutel pour ce<sup>7</sup> que je dorrai la mort a chescun<sup>8</sup>. Vous poves veoir que cist autres rois veut que je prengne li rain d'olive, et est senefiance<sup>9</sup> que je tiengne pes a la gent qui croient<sup>10</sup> le Fis Marie<sup>11</sup>. Et por ce que je ne le doi fere ne ne puis<sup>12</sup> le refuse je du tout. De l'autre part vueil je que vous sachiez<sup>13</sup> que li rois de Saba veut que je prenge le don que vous vees, la boiste, mais vous ne vees pas que il a dedens, dont je le vous<sup>14</sup> monstrerai as iex<sup>15</sup>. Et lors commanda (f. 110d) que li rois ouvrist la boiste, dont il sera veu apertement la cendre dedens. Lors dira li Dragon, Saigneurs, veoir povez comme cestui dons senefie la mort, dont je le refuse por ce que je ne doie mourir, de voir le sachiez. Et lors dira il apertement devant touz que tuit li .iii. rois s'en aillent en leurs pais, et les fera conduire as menistres d'enfer es desers de Babilloinne dont il n'istront james dedens, ains amorront illecques. — Ha Dieus, ce dit mestre Antoinnes, comme celui deables aura grant sens en lui ! — Voirement vueil je que tu metes en escrit, ce dit Merlin a mestre Antoine, que il aura en lui toute la science<sup>16</sup> et la soutillete aus<sup>17</sup> menistres d'enfer, qui jusques en enfer les conduira<sup>18</sup>. — Di moi, Merlin, se

<sup>1</sup> B : om. le... nestra. <sup>2</sup> R : text in brackets blurred. <sup>3</sup> 350 : l'en. <sup>4</sup> B : om. d'olive. <sup>5</sup> B : ne voudra retenir fors le. <sup>6</sup> B, 98, A : David. <sup>7</sup> les coutiaux qui senefie que. B : por ce que il senefie que. <sup>8</sup> A : a tous celz qui ne me voudront croire. <sup>9</sup> B : rois me donne un rainsel d'olive por ce. <sup>10</sup> B : et les gens qui ont lor creances ou. <sup>11</sup> el Fil Marie l'ainnee [Add., l'ainz nee]. B : l'aime. 98 : la Jude. <sup>12</sup> B : om. ne ne puis. <sup>13</sup> veez. <sup>14</sup> B : Sabba me donne une boiste et si ne saves qu'il a dedens, mais le vos dirai et vos. <sup>15</sup> 350 : commanderai a monstrier apertement. <sup>16</sup> B : toutes les sciences dou monde. <sup>17</sup> 350 : en lui toutes soutillettes des. Add. : om. la science et ; des. B : om. et... soutillete ; des. <sup>18</sup> en abisme les conduiront [Add., le conduira]. B : et dusque en abysme.

Dieu te saut, fet mestre Antoinne, ne sauront nouveles cil de Tharcie ne cil d'Arabe ne cil de Sabba de leur rois ? — Nenil voir, ce dit Merlin, fors<sup>1</sup> seulement de ce que je t'ai dit.

### XXXIII

[Des dix mille chevaliers qui se metront en queste pour trouver les trois roys (f. 51<sup>e</sup>).]

— Diex aide, fet mestre Antoinne, de tant lonc tens comme il mouvront<sup>2</sup> de leur pais ne se metra<sup>3</sup> nus en queste pour eus trouver ?<sup>4</sup> — Je vueil que tu metes en escrit, ce dit Merlin a mestre Antoinne, que il s'en metra en queste aucun<sup>5</sup> pour eus trouver<sup>6</sup> es desers de Babilloinne (f. 110<sup>e</sup>) que d'un pais que d'autres que du tiers. Si vueil que tout le monde le sache qu'il s'entrociront<sup>7</sup> entr'eus plus de .x.m.<sup>8</sup> chevaliers en ces desers. Et ce avendra pour cele queste, bien le te di. Et se estranges aventures aviennent<sup>9</sup> au tens li rois Artus en la grant Bretaingne pour la venue<sup>10</sup> du saint greal, je te di vraiment qu'il avendra a cent doublez de plus merveilleuses et plus<sup>11</sup> es desers de Babilloinne.

### XXXIV

[De la royne de Tarsie qui mon(t)era sur ung mauvais pallefroy (f. 52<sup>a</sup>).]

Et si vueil que tu metes en escrit, ce dit Merlin a mestre Antoinne, ce qu'il avendra a la roinne de Tercie, qui pour son saigneur querre se metra<sup>12</sup> es desers de Babilloinne. La roinne de Tercie s'en ira cele part avuecques li .x. de ses freres, touz chevaliers<sup>13</sup>, et lorz quant ele sera ou parfont des desers de Babilloinne et<sup>14</sup> aura tendu son paveillon et se gouvernera<sup>15</sup> illecques toute une semainne. Et lors vendra illecques<sup>16</sup> une damoisele toute a pie, et quant elle sera venue devant la roinne li dira, Dame, je suis venue a vous, et si mi a envoie li rois nostre sires. Et quant la roine orra ce, si sera tant liee et tant joieuse qu'ele prendra cele damoiselle

<sup>1</sup> 350 : *ins.* de che tant. <sup>2</sup> B : seront fors dou. <sup>3</sup> 350 : n'en enterra. <sup>4</sup> 1498 : *ins.* rubric, Chapter xxxiii. <sup>5</sup> 350 : aucun se metront en queste. B : *om.* aucun. <sup>6</sup> *Ins.* et se metra. B : *ins.* mains bon chevalier et s'en iront. <sup>7</sup> s'ochirront. B : seront. <sup>8</sup> 350 : *om.* .x. <sup>9</sup> estrange aventure [350, avient] [*Add.*, avendra]. B : nulle estrange aventure avendra. <sup>10</sup> 350 : aventure. <sup>11</sup> 350 : merveilleusez aventurez es. *Add.* : plus de merveilleuses es. B : *om.* je... avendra ; doubles en i avendra de greignors ; *om.* de... et plus. <sup>12</sup> B : *ins.* ele en queste. <sup>13</sup> 350 : *om.* qui... Tercie ; et s'en iront cele part .x. de ses homes chevalierz. *Add.* : et s'en iront cele part. <sup>14</sup> 98, A : *om.* <sup>15</sup> 350, *Add.*, B : et sejournera. <sup>16</sup> Cele part.

par la main (et)<sup>1</sup> por oir tout premierement ce que elle dira de son saigneur et des autres<sup>2</sup>. Et lors quant cele male damoisele l'aura saisie<sup>3</sup> par la main, si la conduira un pou arriers et dira, Dame, se croire me vouliez<sup>4</sup>, je vous (f. 110<sup>f</sup>) moustreroie<sup>5</sup> vostre sires. Et quant celle orra ce, sachiez vraiment que lors croistra sa liesce et dira, Damoisele, je te douurai et te ferai mult riche fame<sup>6</sup>. Lorz aura cele appareillie<sup>7</sup> un mauves pallefroï, si la fera monter sus. Si vueil que tu metes en escrit, ce dit Merlin a mestre Antoinne, que celui pallefroï conduira cele dame jusque [a Saint-Jaque] ou li pelerins vont en pelerinage, et tres devant cele iglise fera celle dame le signe de la sainte vraie<sup>8</sup> [croiz] desus son front. Et quant le mauves pallefroï se sentira chargie<sup>9</sup> de celui signe(s) de la sainte vraie crois<sup>10</sup>, si jetera la dame a terre<sup>11</sup> et s'en ira jusques a la mer gelee<sup>12</sup> et se jetera dedens. Et ce sera a la venue<sup>13</sup> de maint pelerins qui a Saint-Jaque seront a celui tens, et de ceus qui a Sainte-Marie de la mer gelee<sup>14</sup> seront, et ainssi le verront li citeen de celui pais<sup>15</sup>. Et lors quant la gent verront la roïne de si estrange pais<sup>16</sup> comme vous aves oi, il s'en [merveilleront]<sup>17</sup> mout, et diront que ceste roïne n'est mie venue ceste part sans grant merveille. Et lors corront la gent de toutes pars pour veoir la roïne<sup>18</sup>.

## XXXV

[De l'annelet de la roïne de Tarsie (f. 52<sup>a</sup>).]

De l'autre part vueil je que tu metes en escrit, fet Merlin a mestre Antoinne, que sez freres se metront en queste pour lui trouver chescun par soi. Dont il metront a mort mout de<sup>19</sup> bons chevalliers, et eus meismes en morront puis tuit<sup>20</sup> ocis l'un aprez l'autre<sup>21</sup>, et touz ses chevalliers avecques eus. — De moi (f. 111<sup>a</sup>), Merlin, se Diex te saut, ce dit mestre Antoinne, que avendra puis de cele feme? — Je vueil que tu metes en escrit, ce dit Merlin a mestre Antoinne, que elle aura un anel en son doï a<sup>22</sup> une pierre precieuse, qui vaudra

<sup>1</sup> B, 98 : om. <sup>2</sup> que de nus autres. <sup>3</sup> 350 : pris. <sup>4</sup> 350, Add., B : volez. <sup>5</sup> 350 : vous terai. Add. : mousterrai. B : moustrerai. <sup>6</sup> 350 : assez de bien. B : om. douurai... te ; om. mult. <sup>7</sup> B : cele male damoisele ; om. appareillie. <sup>8</sup> B : om. le... vraie. ins. la. <sup>9</sup> 350 : cangiez. <sup>10</sup> 350, Add., B : om. de la... crois. <sup>11</sup> [350, il jetera la] roïne jus. <sup>12</sup> B : om. <sup>13</sup> sera ce [350, en] [Add., a] la venue. B : en la presence. <sup>14</sup> E : la gielee. <sup>15</sup> 1498 : ins. rubric, Chapter xxxv. <sup>16</sup> leu. <sup>17</sup> R : merillieront. 350 : s'esmeilleront. Add., B : merveilleront. <sup>18</sup> [350, les gens cele part] [Add., B, de toutes parz les gens] pour veoir [350, cele part et] la dame. <sup>19</sup> 350, Add., B : maint ; om. de. <sup>20</sup> il meismes en seront [Add., ins. puis] tuit. B : il en seront apres tuit ocis. <sup>21</sup> B : om. l'un... l'autre. <sup>22</sup> B : om. en... a ; ins. ou'il aura.

plus de mil<sup>1</sup> mars d'argent. Et lors l'achatera un[s] quens du pais, et la dame fera estorer une petite meson a<sup>2</sup> une chapelle, et se metra dedens<sup>3</sup>. Et lors droitement a celui jour que li sains angles Michael<sup>4</sup> metra le Dragon de Babilloinne a la mort, se partira l'ame du cors a cele roinne, et li sains angle[s] emportera l'ame el ciel voiant maint religieux homme<sup>5</sup>. — Di moi, Merlins, se Dieu te saut, fet mestre Antoinne, sauront la gent du pais quant la roinne morra [que]<sup>6</sup> li Dragon[s] sera occis? — Oïl, mout bien, ce dit Merlin, et si te dirai comment. Lors quant li sains angles prendra l'ame de la roinne<sup>7</sup>, il lessera desus l'autel monsaigneur saint Jaque un brief escrit<sup>8</sup> qui li<sup>9</sup> dira<sup>10</sup>.

## XXXVI

[De la cite .M. qui aura non .V. la doulereuse.]

— Di moi, Merlin, fet mestre Antoinne, se Dieus te saut, en fera nostre saigneur Jhesu Crist si apert miracle en autres lieux? — Oïl, ce dit Merlin a mestre Antoinne, asses en moustrera il par maintes autres provinces durs miracles<sup>11</sup> et aspres. Si vueil que tu metes en escrit que a celui jour meismes fendra une cite de cele marche qui ploureuse et doulereuse aura este par les commandemens<sup>12</sup> des [citoienz]<sup>13</sup> de cele cite. — Comment est (f. 111b) ele apelee? ce dit mestre Antoinne. — L'en l'apele, ce dit Merlin, hui .M.<sup>14</sup>, mes elle changera son non et sa bonte<sup>15</sup> et aura non .V. la

<sup>1</sup> B : .c. <sup>2</sup> B : et puis fera cele dame une petite maison et. <sup>3</sup> B : ins. et usera le remenant de sa vie. <sup>4</sup> B : et le jor droit que li angeles sains Michies. <sup>5</sup> Reg. (f. 164<sup>a</sup>) : ins. Di moi, Merlin, fait maistre Antoinnes, se ch'est voirs que aucuns gens soient au monde qui sanblent estre relegies, et dechoivent les gens par leur paroles chaites? Fait Merlin, Maistre Antoinnes, metes en escrist, que cha en avant sera un tens que li fiex mengera le pere et les choses en pluissieurs manieres, car li fiex ne querra le pere de chose que il die ne de vente ne de marquer. Et averra que s'il marquandent d'aucunes choses ensamble que se il i a argent conte que nous apelons rouetes, et li peres met se part avec chele au fil, que merveille avendra en pluissieurs lieux, que li pere ne soit cunquies. Et met en escrist, maistre Antoinne, che dist Merlin, que autretel avendra il de la fille au preudoume, car quant ele ara passe vii ans et ele entendra que est amours, car il ne saura pas en lui qu'ele mesqui en(e) amour de pere et de mere et ne sera pas vvardee ne donnee a le volente du pere ne de le mere, mais a le volente d'aucune voisine qui sera costumiere de faire mariages mangre Dieu. Et ches mauvaises tekes aront envi-ron l'an de l'incarnation .m et cc et lxxviii. ans avant et plus apres (Marginal note beside the date: 1270). <sup>6</sup> R : quant. <sup>7</sup> B, 98 : ins. l'en orra une vois. <sup>8</sup> B : om. il... escrit. <sup>9</sup> Add., B : le. <sup>10</sup> B, 98 : ins. devant tout le puple apertement. A : escript qui la mort du Dragon devisera appertement. 98 : om, to p. 94, l. 11, Arabie. <sup>11</sup> B : li les moustrera en maintes provinces dures les miracles. <sup>12</sup> A : iniquite. <sup>13</sup> R : cretiens. <sup>14</sup> Add. : om. Reg. : Huifant. <sup>15</sup> B : om. et sa bonte : ins. a sa boche.

doulereuse, que **mainte** doulor sera veue dedens et dehors ains que ce aviengne. Illecques<sup>1</sup> sera le commencement de la doulor, qui en celle marche avendra, et ainssi en sera illecques la fin. Et por ce la justicera<sup>2</sup> nostre saignor Jhesu Crist le jour dou Dragon de Babilloinne, que li mauves dragonnel<sup>3</sup> aura norris et chiers tenus dedens soy<sup>4</sup>.

## XXXVII

[De ceulx de Arabie qui s'en yront au mauvais Dragon de Babiloine (*f. 52<sup>d</sup>*).]

Et si vueil que tu metes en escrit que a celui jour que li Dragons sera occis, fendra Gitee et l'ille que l'en apele Sarragoz, por ce que d'euls auront este au siecle mauves hoirs. Et sachies que ancois que celui jour soit me[l]les<sup>5</sup> a la nuit fendra la moietie d'Arabie<sup>6</sup>, et si te dirai pourquoi<sup>7</sup>. Or met en escrit, ce dit Merlin a mestre Antoinne, que cil d'Arabie iront au Dragon de Babilloinne, ainsque il soit occis, et lui prieront que il leur donist sante [et il i enuoi<sup>8</sup>ra .i. de ses menestres qui a tous malades donra sante ainsi]<sup>9</sup> comme je t'ai dit ca en arrieres, que se il en y a<sup>10</sup> aucuns avuegles il le(s) fera<sup>11</sup> occire par nuit, et lors entrera li anemis dedens son<sup>12</sup> cors, et le conduira devant la gent<sup>13</sup>, et lors cuideront tuit que il voie apertement, et ainsi fera il a tous autres malades<sup>14</sup>. Dont par celui decoivement cuideront et un et autre que il soit Diex, [li tous puissans,]<sup>15</sup> et que il (*f. III<sup>c</sup>*) tendra toute Arabie a lui, et [ira]<sup>16</sup> a ost, destruiant toutes les provinces d'environ soi por ce que il ne voudront croire<sup>16</sup> ce que il croient.

## XXXVIII

[De la gentilesce qui s'est herbergie dedens la Marche Amoureuse.]

— Di moi, Merlin, se Dieu te saut, fet mestre Antoinne, pour quoi souffrera nostre saignor Jhesu Crist si grans maus en terre

<sup>1</sup> B : Ele. <sup>2</sup> 350 : moustera. <sup>3</sup> 350 : por ce que maint mauvez dragonchel.  
<sup>4</sup> B : om. Et... soy. <sup>5</sup> R, Add. : merles. B : melles. <sup>6</sup> 98 : om. Chapter xxxvi — Arabie ; ins. Encor vuel je que tu messe en escript que la moitie de toute Arabe fonderait et celle terre que ons appelle Secte. <sup>7</sup> 1498 : ins. rubric, Chapter xxxviii. <sup>8</sup> 350, Add. : om. et il... sante. B : ins. a lor malades et il... ainsi. A : ins. et il... tous les malades... sante. <sup>9</sup> en [Add., ins. i] aura. <sup>10</sup> Om. que... fera. 98 : om. ainsi... fera ; ins. et si te dirai comment. Il fera tous les malades.  
<sup>11</sup> 98 : leurs. <sup>12</sup> 98 : om. et... gent. <sup>13</sup> 98 : om. tuit... malades ; ins. les foles gens que ilz soient tous garis pour ce qu'ilz les veront aler et venir avec eulx. <sup>14</sup> R : le tout puissant. <sup>15</sup> 350 : iront tout. Add. : ira. B : s'en iront. <sup>16</sup> B : croiront.



comme tu me vas disant qui avendra en maint pais ? — Pour leur pechies, ce dit Merlin, et por les males coustumes que leur ancestres acoustumerent<sup>1</sup> parmi les terres. Dont je vueil que tu metes en escrit, ce dit Merlin a mestre Antoinne, que dedens la marche que l'en apele la Marche Amoureuse s'est herbergie la graignor soutillete<sup>2</sup> qui onques issist de Troies, et pour ce que il furent nobles, se herbergerent il en cel lieu amoureux, et que l'en ne set en tout le monde<sup>3</sup> plus delitables<sup>4</sup>. Or qu'en diroie je ? la gentillesce du monde est herbegie ou plus biau(s) lieu(s) du monde. Et lors quant il metront leur gentillesce aussi comme pour noiant, et feront les males euvres, ja ne regardera Damedieu celle part des lors en avant. Et si vueil que tu metes en escrit, ce dit Merlin a mestre Antoinne, que la gentillesce de celui sanc sera tous expandus<sup>5</sup> par terre ains que li Dragons soit occis<sup>6</sup>.

## XXXIX

[De Merlin qui fist assavoir a maistre Anthoine  
la venue des trois menistres (f.60b).]

En ceste partie dit li contes que quant Merlins li sages fu venus de(f. iiii<sup>d</sup>)vant mestre Antoinne, il li dist, Sire, hastes vous d'(el) aler au port, que illecques vendront un pou aprez ce que vous i serez venus .iii. des plus sages tireours de cordes de l'apostoille, qui estoient en sa compaignie, et sont venus por moi essayer. Si vueil que tu metes en escrit, ce dit Merlin a mestre Antoinne, que l'un est appelez Bertous et fu nes d'Alemaigne, et li autres est appeles Phellis et fu nes en Meleum [et hui<sup>7</sup> est son pere paienz], et li tiers fu nes a Rome et est appelez Gringoures. Tout premierement que vous le<sup>8</sup> verrez, dites lui<sup>9</sup> de par moi que bien me trouvera<sup>10</sup> voir disant et parfet en la loy de sainte eglyse. Quant mestre Antoinne oi ce, il crut Merlin, si<sup>11</sup> monta entre lui<sup>12</sup> et toute la clergie de Galles et cevaucherent au port, et tant furent illeques que il virent<sup>13</sup> que Merlins avoit dit voirs. Et lors quant li trois menistres de l'apostoille furent descendus a seche terre et il virent mestre Antoinne<sup>14</sup> au port<sup>15</sup>, il distrent l'un a l'autre, Certes, ci a grant merveille. Comment fu ce que cil clerc sont<sup>16</sup> venus contre nostre

<sup>1</sup> commencherent. *B* : commenderont par. *A* : aura encommenciee. <sup>2</sup> 350 : gentilite. *Add.*, *B*, *A* : gentilece. <sup>3</sup> *B* : *ins.* nul plus noble ne. <sup>4</sup> 350 : set u monde si delitable. <sup>5</sup> *B* : *om.* tous ; expandue. <sup>6</sup> 98 : *om.* li tous puissans (p. 94, l. 20) — occis. <sup>7</sup> *B* : encore. <sup>8</sup> *B* : les. <sup>9</sup> li. *B* : *om.* <sup>10</sup> *B* : bien soient il venu et qu'il me trouveront. <sup>11</sup> *B* : *om.* crut... si. <sup>12</sup> *B* : *om.* entre lui ; *ins.* esraumont. <sup>13</sup> *B* : illuec que cil vindrent. <sup>14</sup> 350, *Add.*, *B* : *ins.* a tout le clergie. <sup>15</sup> 350 : au port. <sup>16</sup> *B* : est.

venue ? Et chescun dit que d'illecques ne partiront il, se il n'en sont certains<sup>1</sup>. Et endementiers vint vers eus mestres Antoinnes, et si les recut si comme il dut recevoir tiex hommes comme il [estoient]<sup>2</sup>. Lors parole li evesque[s] (Tholomer et) Bertous apres ce que il sont salues, et (f. III<sup>e</sup>) dit, Mestre Antoinne, ainssint nous dist li evesques Tholomers que vous avez non, comment seustes vous et vos clers<sup>3</sup> nostre venus, que vous venistes a l'encontre de nous ? — Sire, fet mestre Antoinne, [celui le me dit] que je ne trouvai onques mesdisant<sup>4</sup>. Il me dist que vous estes appelez Bertoutz et fustes nes d'Alemaigne, et sachiez que il me dist<sup>5</sup> que bien le trouverez a voirs disant et [parfait]<sup>6</sup> en la loi de sainte eglise. — Diex aide, fet li evesques Phellis a mestre Antoinne, sire, vous garni [il] de nostre venue ? — Oil certes, ce dist mestre Antoinne, et si me dist il vostre non et le non vostre pere, et la cite nomma il ou vous fustes nes<sup>7</sup>. Dont je vous di que vous avez non Phellis et vostre pere est encore paiens, et fustes nes d'une cite que l'en apelle Melenin, et vostre pere est apele Escorbonax. — En non Dieu<sup>8</sup>, fet li evesques Grigoire, c'est une des graingneurs merveilles du monde. — Est [il] ainssi comme vous dites ? font<sup>9</sup> il a mestre Antoinne. Et il respont a l'<sup>10</sup>evesque Gringoire, li rommains, Vous en soies juge, se il vous a mande verite<sup>11</sup> ou non. — Si m'ait Diex, fet li evesques Bertoutz, que il n'en (a) a failli<sup>12</sup> de riens, et se nous le trouvons ainssi voir disant en toutes choses, bien fera<sup>13</sup> a croire tout ce que li evesques Tholomer nous en a dit. Mes d'une chose m'emerveil mout comment vous nous nommastes ainssi, que de riens n'en mentistes<sup>14</sup>. Voirement (f. III<sup>f</sup>) m'en asigna<sup>15</sup> Merlin, fet mestre Antoinne, que il me dist que vous qui Bertous estes appeles esties uns brunet, maigres, laide, chanus<sup>16</sup>. Et celui qui Phellis sera<sup>17</sup> appellez aura<sup>18</sup> le cors auques gros, et un pou jambu(s)<sup>19</sup>. Et li autres qui blans estoit et blons<sup>20</sup>, sera appellez Gringoires. Ainssi me garni Mellin encontre vostre venue. Et lors font il le signe de sainte crois desus leur chief<sup>21</sup>, et monterent sus leur che-

<sup>1</sup> 350 : si en seront certain. *B* : *ins.* enzois de ce que il sunt venu savoir. <sup>2</sup> *R* : sont. <sup>3</sup> *B* : *om.* et... cleres. <sup>4</sup> 350 : onques forz voir disant. *Add.* : onques deriens mesdisant. *B* : en cui onques ne trovai mancoigne. <sup>5</sup> *B* : il vos mande. <sup>6</sup> *R* : parfes. <sup>7</sup> *B* : pere me nomma il et dont vos estes nes la cite. <sup>8</sup> 350 : *ins.* fait mestre Antoinne, or savez vous bien se je di voir. — Certez. <sup>9</sup> 350 : dit. <sup>10</sup> *B* : respont, Evesques. <sup>11</sup> *B* : mancoingne. <sup>12</sup> 350 : menti. <sup>13</sup> *B* : choses, il ne nos mentira de rien et s'en fera bien. <sup>14</sup> *B* : n'y aves failli. <sup>15</sup> 350, *Add.*, *B* : asvena. <sup>16</sup> brunet meslez [*Add.*, merlez] de chaines ; *om.* maigres... chanus. *B* : un poi melles de chines. <sup>17</sup> *B* : estoit. <sup>18</sup> *B* : avoit. <sup>19</sup> *Add.* : gombu. *B* : gembus. <sup>20</sup> lons. <sup>21</sup> *B* : *om.* Et... chief ; *ins.* Et cil en furent trop esbahi.

vans, et se maistrent a la voie, et chevauchierent tant que il furent venus en Galles, et descendirent chescun par soi en un ostel.

## XL

[De Merlin qui vint a l'ostel de Bartholz (f. 6ra).]

La nuit quand il estoient au souper en leur ostel, s'en ala Mellin en l'ostel ou Bertous li evesques estoit, en semblance d'un clerc, et lors quant il entra en la sale<sup>1</sup> il fu bien receus. Et sachiez que il avoit en sa compaignie .xv. valles a grans torchis alumez. Et lors quant il fu devant Bertous, il se mist a genous devant lui, et li mist devant<sup>2</sup> une coupe d'or mout riche, et puis se leva en estant. Et Bertous li dist, Amis, a qui estes vous ? — Sire, fet Merlin, je suis a un mout riche(s) bon(s) de ceste ville, qui un [petit enfant]<sup>3</sup> a de sa fame, que il a donne a sainte eglise. Mes il a eu un [poi] de discorde a mestre Tholomer<sup>4</sup> et pour ce ne le vent il fere chanoine. — Comment a il non(s) ? fet Bertous. — Il a non Orderis, ce dit Merhins (f. 112<sup>o</sup>). Et cil fist escrire son non en parchemin, et puis li dist, Va t'en, amis. Et li merci molt<sup>5</sup>, et li di que il n'en parot<sup>6</sup> mais a mestre Tholomer<sup>7</sup>. Lors prist congie Merlin, et s'en ala a l'ostel ou Phellis estoit assis au souper, et li donna ausi<sup>8</sup> une coupe d'or, et li pria ausi por celui meismes. Et puis s'en ala ausi a l'ostel ou Gningoures estoit herbegies, et autant li fist comme as autres<sup>9</sup>. Et chescuns li dist que riens n'en parlast desormes<sup>10</sup>. Et lors s'en ala Merhins chies le bon homme qui<sup>11</sup> Orderis estoit appelez, qui molt estoit riche homme, et avoit<sup>12</sup> gaignie maivesement, et onques n'en avoit donne la disme a sainte eglise, dont mestre Antioiane l'avoit en despit, et lui et ses choses. Mes il vouloit dechevoir les gens por metre son fils ou service de sainte eglise.

## XLI

[De Merhins qui vint a maistre Anthoine (f. 61<sup>o</sup>).]

Et lors parla<sup>13</sup> Merhins et li dist, Orderis, demain quant la messe sera commenciee<sup>14</sup>, lieve toi et<sup>15</sup> tes amis, et t'en va devant lez trois menistres de l'apostoille a tout ton enfant, et te nomme devant

<sup>1</sup> B : quant il fu laiens. <sup>2</sup> B : li presenta. <sup>3</sup> R : petit enfes. <sup>4</sup> B, 98, A, M, 1498 : Antioine. <sup>5</sup> B : me merci molt bon signor. <sup>6</sup> 350 : parant. *Add.* : parolt. <sup>7</sup> B, 98 : que des lors en avant ne paraut [98, parloice] plus a maistre Antioinne. <sup>8</sup> 350 : *ins.* comme il avoit fet a l'autre. <sup>9</sup> 350, *Add.*, B : *om.* comme... autres. <sup>10</sup> 350 : qu'il n'en parlast jamas. B : di respondi que jamas n'an parlast a maistre Antioinne. <sup>11</sup> B : chies celui Mondria. <sup>12</sup> B : *ins.* son grant avoir. <sup>13</sup> 350, *Add.*, B : *apela.* <sup>14</sup> *cantee.* <sup>15</sup> B : *om.* lieve... et ; *ins.* si anaine avec toi de .

euls. — Qui estes vous ? ce dit Orderis. — Je suis, fet il, Merlins, un tien ami, si ai prie pour toi [tous les]<sup>1</sup> trois menistres.

Merlins s'en ala, et li bons hons remest tot seul<sup>2</sup>. Mes a l'endemain auques par tens<sup>3</sup> s'en ala a sainte eglise avecques ses amis, et mena son enfant, et autressi i estoient venus maint autre(s) riche homme et maint povre, et i avoient amene leur en(f. 112<sup>b</sup>)fans et prièrent pour les provinces<sup>4</sup> du pais. Et lors quant Orderis fu venus et il se nomma as menistres, (et) lors resgarderent li uns l'autre, et lors parla Bertous. Saigneurs, fet il, puisque ci sommes venus, aucun don<sup>5</sup> estuet donner<sup>6</sup> a cel petit enfant. Si ait<sup>7</sup> ceste chanoinie, se il vous plect. — Puisque il vous plect, fet Phellis<sup>8</sup>, je l'otroi et les autres soient respities. Et<sup>9</sup> ainssi le firent comme je l'ai dit, dont mestre Antoinne en fu molt couroucies, mes onques n'en parla<sup>10</sup>. Apres la messe vint Merlin a lui et li dist, Mestre Antoinne, ne soies mie couroucies de l'enfant Orderis, car li menistres en seront couroucies si ains que il se departent de Galles, que il n'i voudroient estre venus pour la moitie du tresor de ceste ville, bien le sachies vous. Et quant mestre Antoinne oi ce, sachies<sup>11</sup> que il fut lies a desmesure, et li dist, Merlin, se il s'en vont engingnies fors de Galles, sauve l'oneur de sainte eglise, james ne quie(r)<sup>12</sup> plus d'onneur avoir<sup>13</sup> en ceste terre. — Ne t'esmaier, fet Merlin, que il sont venus ici pour cerchier<sup>14</sup> la folie, et la folie emporteront avecques eus. De lorsque il te feront semondre ou semondront<sup>15</sup> que je viengne devant eus, seurement t'en va en ta chambre et les maine avoecques toi, et fe que eus meismes ferment<sup>16</sup> l'uis de la chambre, et ne t'esmaies<sup>17</sup> de riens que tu voies. Quant mestre Antoinne oi ce, sachiez (f. 112<sup>c</sup>) certainement que il fu lies a desmesure et dist, Merlin, je te pri que tu gardez bien que il n'aient destourbier de nule rien. — N'aies doute, fet Merlin, je vous en assure bien que non auront il<sup>18</sup>.

Atant fina celui parlement. Si s'en ala<sup>19</sup> mestre Antoinne a son ostel, et Merlin tint sa voie ainssi comme il estoit acoustume.

<sup>1</sup> R : tuit li. <sup>2</sup> 350, *Add.*, B : om. tot seul. <sup>3</sup> B : auques matin. <sup>4</sup> 350, *Add.*, B, 98 : provendes. A : prebendes. <sup>5</sup> venus et envole a ; om. don. <sup>6</sup> B : envers aucun en soit donee nostre grace et li autre dient, Or soit donee. <sup>7</sup> Om. Si ait. <sup>8</sup> B : Et puisque vos le voles, fait Berthol. <sup>9</sup> 350 : depechiez ; 350, *Add.* : om. Et. B : repetees. <sup>10</sup> 1498 : *ins.* rubric, Chapter XLI. <sup>11</sup> 350 : om. vous... sachiez ; 350, *Add.* : *ins.* vraiment. <sup>12</sup> R : quieux. <sup>13</sup> 350, *Add.*, B : plus donner. <sup>14</sup> B : querre. <sup>15</sup> B : om. ou ; a semondre mol. <sup>16</sup> il meismes [350, ferme][*Add.*, ferment]. B : il meisme fermenter. <sup>17</sup> *Add.*, B : esmaier. <sup>18</sup> 350, *Add.*, B : om. que... il. <sup>19</sup> repaire.

XLII

[De maistre Anthoine et des trois ministres de Romme (f.61d).]

Grant fu<sup>1</sup> li parlement parmi Galles de la venue as trois menistres. Li rois Huriens n'estoit mie alors en Galles, mes .i. sien bailiff i estoit, qui molt grant honneur leur fist. Et si vous di apertement que mout bien furent aesies de tout ce<sup>2</sup> que mestier leur fu, que ce fu une des grans bontes que a celui tens<sup>3</sup> feissent Galois, que<sup>4</sup> de tant comme li trois menistres furent en Galles ne despendirent il un seul denier du leur. Que vous diroie je<sup>5</sup>? A<sup>6</sup> l'endemain apres la messe s'en alerent tuit trois (apres) avecques mestre Antoinne [en sa chambre, que le jor devant avoient mande<sup>7</sup> mestre Antoinne] que Merlin leur fist veoir<sup>8</sup>. Et quant il furent en la chambre, mestre Antoinne dist au vesque<sup>9</sup> Bertous que il meismes fermast molt bien l'uis, et quant<sup>10</sup> il fu fermes, lors aparut Merlin entr'eus, et quant il le virent il furent molt esbahis, et l'un dist a l'autre, Ce est une des granz merveilles du monde que or a primes<sup>11</sup> que nous entrames ceans, n'estoit nus ci dedens. Et ceste chambre estoit (f. 112d) mout bien serree et close sanz nule porte fors seulement<sup>12</sup> cest huis que je ai mout bien fer[m]e<sup>13</sup>, ce dit Bertous.

XLIII

[De la mauvese coustume que les menistres avoient mise en Galles.]

Lors parole Merlins, et dit, Saigneurs, de mout lointaingnes parties estes ci venus pour essayer de mon sens et ma creance. Mes je vueil que mestre Antoinne mete en escrit que hui au partir d'ici seres mout esgares<sup>14</sup> pour moi. Je vous prie et di que vous vous defendes<sup>15</sup> aussi comme vous estes les plus sages hommes de la court l'apostoille, si que vostre partie ne soit perie par defaute de vos sens<sup>16</sup>. — Voirement sommes ci venus, fet li vesques Bertous, seulement pour toi essayer. — Adont aves vous ja falli chescuns endroit soi, ce dit Merlin. En ceste ville aves vous ja mis une mauvese coustume, ce dit Merlin. — Et quele coustume<sup>17</sup>? fet Bertous. —

<sup>1</sup> 350, *Add.*, B : *ins.* tenuz. <sup>2</sup> 350 : Et les aasa de quanques. <sup>3</sup> 350 : que onques. <sup>4</sup> B : *om.* que ce... que; *ins.* ne. <sup>5</sup> 1498 : *ins.* rubric, Chapter XLII. <sup>6</sup> B : *om.* Que... A. 98 : *om.* N'aies doute (p. 98, l. 29)... A. <sup>7</sup> *Add.*, B : semons. <sup>8</sup> B : il lor fesisit venir Merlin. <sup>9</sup> a l'evesque. <sup>10</sup> B : fermast la chambre mout bien, si comme il fist, et maintenant comme. <sup>11</sup> B : *om.* que... primes. <sup>12</sup> B : *om.* sanz... seulement; *ins.* de bons murs et n'i a mais que. <sup>13</sup> R : ferne. <sup>14</sup> B : esbahis. <sup>15</sup> B : pri a Dieu qu'il vous defende. <sup>16</sup> B : par vos defautes; *om.* de... sens. <sup>17</sup> 350 : Et quele ele est.

Adont seroie je forsenes, ce dît Merlin, se monstrier ne le vous porroie et<sup>1</sup> par reson.

Et si vous pri que vous defendes vostre partie. En ceste ville estoit une mout belle damoiselle a marier. Et cele damoiselle estoit a l'apostoille ou a ses menistres, et avoit avant ier mout grant douaire a donner selonc la coustume, et maint filz de baron [la vouloient]<sup>2</sup> prendre pour sa biaute et<sup>3</sup> por son grant avoir. Mais vous'en aves pris en<sup>4</sup> doaire et aves changiee la (/f. 112<sup>o</sup>) coustume de Galles, et ne l'avez mie donnee selonc sa biaute ne bien ne l'avez employee, se Dieu ne l'amende<sup>5</sup>.

#### XLIV

[Des trois menistres qui interroguerent Merlin (/f. 62<sup>o</sup>).]

Endementiers que Merlin disoit ceste parole, hurterent a l'uis<sup>6</sup>. .iii. valles, et chescuns appelle son saignor. Et Bertolus, qui estoit auques prez de la porte et de l'uis, li euvre. Et lors entrent dedens .iii. valles<sup>7</sup> de la mesnie<sup>8</sup> as menistres, et avoit chescun en sa main une coupe d'or. Et chescun disoit a son saigneur, Tenes, sire, puisque vous l'envoiastes querre. — Querre ? font il. — Oil certes, font li vallet. — En non Dieu, fet chescuns, onques n'en parlames<sup>9</sup>. — Saigneurs, fet Merlin, as valles, ales d'ici. Et il s'en alerent tantost et lesserent illecques leur coupes. Et Merlin dist<sup>10</sup> que la porte fust bien fremee,<sup>11</sup> et cil la ferme qui [entremiz en estoit]<sup>12</sup>. Lors parole Gringoures et dit, Merlin, fet il, crois tu el Pere et el Fil et el Saint Esprit, et que il soit une<sup>13</sup> meismes chose ? — Oil, mout bien, ce dit Merlin. — Crois tu el saint baptesme et el saint sacrement de sainte eglise ? ce dit Gregoire, et<sup>14</sup> que Jhesu Crist venist en terre por sauver<sup>15</sup> les pecheors, et que il s'aombrast en la virge Marie, et preist char humaine ? — Oil, voirement le crois je, ce dit Merlin. — Di moi, Merlin, fet Phellis, crois tu que .i. prouvoire pecheeur puist donner penitance, et sauver un autre pecheur qui son pechie (/f. 112<sup>f</sup>) li aura regehis<sup>16</sup> ? — Oil, ce dit Merlin, que le pechie de lui n'en fet nul destorbier. — Certes, fet Bertous, dont es tu

<sup>1</sup> 350, B : se je monstrier ne le savois; om. et. Add. : monstrier ne le vous savois; om. et. <sup>2</sup> R : l'avoit. <sup>3</sup> B : que por... que por sa valor que. <sup>4</sup> B, A : la. <sup>5</sup> B : se Damedieus me gart. <sup>6</sup> 350, Add., B : hurtent a la porte. <sup>7</sup> B : porte ovri l'uis. Si entrent troi vallet ens. <sup>8</sup> Om. de la mesnie. <sup>9</sup> 350, Add., B : parlai. 1498 : ins. rubric, Chapter XLIV. <sup>10</sup> 350 : quemanda. <sup>11</sup> Add. : fermee. <sup>12</sup> R : entre eus n'estoit. Add., B : entremis s'en estoit. <sup>13</sup> 350, Add., B : soient tuit une. <sup>14</sup> B : Om. ce... et; ins. Oil voirement, i croi je, ce dit Merlin, Crois tu. <sup>15</sup> 350 : rairebre. <sup>16</sup> B : pueut pardonner penitance doner les autres pecheors qui for auront lor pechies regehis.

parfetement en la creance Jhesu Crist. Mes tant vueil je que tu me dies por quoi souffri Nostre Saigneur que tu fusses cries sus terre. — En non Dieu, ce dit Merlin, qu'ai je forfet as genz por quoi il ne deast souffrir mon nessement ? Gardes es divers nessemens<sup>1</sup> qui furent jadis parmi le monde, et puis parles de moi.

## XLV

[De Merlin qui parla as trois menistres de son nessement et des mauveses euvres qu'ils avoient fetes en Galles.]

— Je ne vueil garder a autre que a toi, ce dit Bertous, et si le me di se tu le ses. — Je le te dirai bien<sup>2</sup>, ce dit Merlin, et si vueil que tu, mestre Antoine, le metes en escrit. Nostre seigneur Jhesu Crist si vot<sup>3</sup> que je nasquise en terre pour la honte des anemis d'enfer, et meisement pour conter en terre les mauves miracles<sup>4</sup> du Dragon de Babilloinne, que uns des sains n'en parla fors soulement por ce que je vous ai dit, et pour descroistre<sup>5</sup> un pou la mauvese euvre<sup>6</sup> des clers, et vous en aves ja les memoires<sup>7</sup> en Galles<sup>8</sup>.

¶ Vous, evesques Gringouires, qui de cele cite estes nes (que)<sup>10</sup> ains que li Dragons de Babilloinne viengne sera commenciee si mauvese coustume pour<sup>11</sup> aucun(s) des gouverneurs que fera bien a garder et<sup>12</sup> a blamer, or deffendes<sup>13</sup> vostre partie, ce dit Merlin. Il aura ou siege de Romme un homme qui maintes beles damoiseles aura a marier et (/. 113<sup>14</sup>) certes a celui tens seront elles aussi mariees comme celle de Galles que vous avez mariee, et si en poves veoir le tesmoigne devant vos iex. Et lors leur monstre<sup>15</sup> les coupes d'or<sup>16</sup>, et furent ces coupes meismes que Merlin leur donna a chescun le soir devant, quant il estoient au souper. Mes encore en avendra il pis, puisque elles seront mariees, seront elles donnees a autres maris, combien<sup>17</sup> que leur maris soient encore en vie. Et sachiez que chescun en gardera la plus bele et la plus riche<sup>18</sup> et la plus vaillant.

<sup>1</sup> B : nations. <sup>2</sup> 350, Add., B : puis bien dire. <sup>3</sup> B : om. si; souffri. <sup>4</sup> 350 : monstrer au siecle les mauves essamples. Add. : tenter au siecle le mauves miracle. B : conter au siecle la malvaie miracle. <sup>5</sup> B : decouvrir. <sup>6</sup> Ins. que au siecle sera fet par le consentement. B : qui au monde sera taite par le commencement. <sup>7</sup> 350 : la l'enseigne monstree. Add. : ja moustre le signe. B : monstre semblant. <sup>8</sup> Ins. en vostre venue. <sup>9</sup> B : ins. A. <sup>10</sup> Ins. que. B : ins. ou. 98 : saiche que. <sup>11</sup> par. <sup>12</sup> B : de ses mauvais gouverneurs qui bien fera; om. a... et. <sup>13</sup> B : de deffendre. A : dy je tout premierement que vous deffendes. <sup>14</sup> B : monstra. <sup>15</sup> 350, Add., B : ins. que illec estoient. <sup>16</sup> B : ja soit ce. <sup>17</sup> 350, Add., B : om. et... riche.

Si vueil que mestre Antoinne le mete en escrit que ce sera mauvese injure au siecle<sup>1</sup>. Dont je vueil que vous deffendes vostre partie, se vous poves.

A vous, evesques Bertous, di je que par l'orgueil de vous et<sup>2</sup> de vos pais sera une grant guerre commenciee parmi le monde, avant que la chose qui jadis nasqui es parties de Jherusalem ait .m.cc.xx.<sup>3</sup> ans, que tout li mondes empirera, dont chescune ville sera esgaree et en seront fetes .ii. parties en chescun lieu (de)<sup>4</sup> [dont presque]<sup>5</sup> la moitie des hommes dou siecle en mourra<sup>6</sup> que occis que en contumace. Si vueil que vous sachiez que ceste contumace est dite por ce que il ne deguerpiront les parties (des) jusques a la venue du Dragon de Babilloinne. Et lors droitement a cele venue en recommencera<sup>7</sup> une autre et sera encontre Jhesu Crist cil<sup>8</sup> de la partie du Dragon de Babilloinne<sup>9</sup>. (*f.* 113<sup>b</sup>). Et si di que cil d'Alemaigne<sup>10</sup> en seront tuit essillies por cele mauvese partie<sup>11</sup>.

A<sup>12</sup> vous, evesques Phellis, qui de la grant cite de Meleum estes nes, di je que en celle cite<sup>13</sup> sera premierement commenciee cele partie<sup>14</sup>. Si vueil que il le sachent que il en aront le pieur<sup>15</sup> destorbier, et sera si grant que tout li mondes en parlera<sup>16</sup>, et tuit cil de sa partie en afoiblira<sup>17</sup>. Mes ains que li Dragons viengne, pour ce que point de foi n'aura dedens soi, en aura<sup>18</sup> asses pis, sans ce que je en ai dit ca en arrieres<sup>19</sup>. Si leur dorra si grant colee cil qui de sa partie auront este, que il auront ases a soustenir por Lombardie et pour Alemaigne et pour Romme, et empirera tout li mondez. Et<sup>20</sup> si en poves veoir tres devant vos iex [l'or]<sup>21</sup> qui tot le mal fera fere. Si vous en ales d'ici, et pensez a<sup>22</sup> euvres que vous aves fetes et commenchiies en Galles, et emportes vos coupes avecques vous.

<sup>1</sup> B : cele costume sera vainne et malvaise et a Deu et au siecle. 98 : *ins.* Car il en yrait de teilz qui bien en prendront .ii. ou .iiii. ou .iiii. et les tenront contre droit et raison. Car mains vaillans bacheliers ausqueils elles seroient bien mariees en auront besoing. <sup>2</sup> 350, *Add.*, B : *om.* de... et. <sup>3</sup> B, 98 : .m.cc.xxx. <sup>4</sup> *Ins.* de. B : *om.* de. <sup>5</sup> B : *ins.* dont presque. <sup>6</sup> B : *om.* des... siecle; de la gent en morront. <sup>7</sup> 350, *Add.*, B : encommencera. <sup>8</sup> A : encommenceront deux autres et seront cilz. <sup>9</sup> 98 : *om.* que tout li mondes... Babilloinne. <sup>10</sup> B : *ins.* le saichent que ains que li Dragons veigne. <sup>11</sup> A : ces parties. <sup>12</sup> M : marginal note, — Super frodolenti Modolani. <sup>13</sup> 350 : en cele partie. <sup>14</sup> 350 : la guerre. *Add.*, B : la partie. <sup>15</sup> 350, *Add.*, B : premier. <sup>16</sup> B : plorera. <sup>17</sup> B : trambleront. <sup>18</sup> B : auront il. <sup>19</sup> B : *om.* sans... arrieres. <sup>20</sup> 98 : *om.* Mes ains... Et. <sup>21</sup> B. R : li hoirs. 350, *Add.* : li ors.



XLVI

[Comment les trois ministres de Romme  
furent enchantez (f. 63<sup>o</sup>).]

Cil s'en alerent fors de la chambre touz honteus<sup>1</sup> et mout courroucies, et enmenerent avecques eus mestre(s) Antoinne pour eus conforter. Et il alerent au disner a l'ostel l'evesque Bertous, mes les coupes remestrent<sup>2</sup> en la chambre mestre Antoinne. Mes quant il furent assis au disner si parla<sup>3</sup> Bertous et dit, Saigneurs, que vous semble de Merlin ? Et Phellis respont, Lorsque je le vi premierement, si me fu avis que ou cors de si petit enfant comme il estoit ne fust point de science<sup>4</sup>.

(f. 113<sup>o</sup>) — En non Dieu, fet Gringoire, vous aves le sens changie, qui ales disant que vous le veistes petit enfant. Certes a mon avis, je ne vi en tot mon vivant<sup>5</sup> si foible(s) viellart. — Diex aide, fet Bertous, vous estes enchante, ains a il este a mon avis<sup>6</sup> un des plus biaux chevalliers dou monde a icestui essai<sup>7</sup>. Lors commença mestre Antoinne a rire durement. Si vueil que vous sachiez que l'une maniere ne se puet acorder a l'autre<sup>8</sup>.

XLVII

[Des trois valles qui furent enchante.]

Et illec furent une nuit tuit troi<sup>9</sup>, et illecques furent venu li troi vallet qui les coupes avoient aportees<sup>10</sup>. Et lors parole mestre Antoine et dit, Biaux saigneurs<sup>11</sup>, qui les coupes aportastes<sup>12</sup>, quant vous venistes en ma chambre, veistes vous nului dedens forsque nous .iiii. seulement ? — Oil, fet chescuns. — En quele semblance le veistes vous ? Et lors parole un d'euls<sup>13</sup>, et dit que il vit un(s) rendu(s)<sup>14</sup> a une chape povre. — Tais [toi]<sup>15</sup>, fet li autres, ainz estoit uns provaires a une deliee cote. — Vous estes forssenes, fet li tiers, ains estoit un abbe en abit de noir moine. Et lors commence a rire mestre Antoinnes molt durement. Et lors quant li menistre oient ce, il furent em pes, et mengerent a grant ese<sup>16</sup>, et (quant) au lever que il firent distrent il a mestre Antoinne que a l'endemain vou-

<sup>1</sup> 350 : *om.* touz honteus ; *ins.* molt pensis. *Add.*, *B* : molt honteus. <sup>2</sup> remerent. *B* : remaïndrent. <sup>3</sup> *B* : lors parole. <sup>4</sup> 1498 : *ins.* rubric, Chapter XLVI. <sup>5</sup> *B* : *om.* en... vivant. <sup>6</sup> *B* : ains estoit si comme il me fu avis. <sup>7</sup> *B* : estrif. <sup>8</sup> *B* : que en nulle maniere ne ce pooient acorder li uns a l'autre. <sup>9</sup> *Om.* Et... troi. <sup>10</sup> *B* : et lors furent illec venu tuit troi li vallet qui les coupes d'or aporterent en la chambre. <sup>11</sup> 350 : Vous biaux vallet. *Add.* : vallet. *B* : dist, Signor vallet. <sup>12</sup> *B* : *om.* qui... aportastes. <sup>13</sup> *B* : vous ? fait maïstre Antoinne. Et li uns d'aus respont. <sup>14</sup> 350 : il le vit rendu. <sup>15</sup> *Add.* : *om.* <sup>16</sup> 350 : il mengierent en paiz et a molt grant aise.

dront il estre avecques Merlin(s) pour oir ce que il dira. Et mestre Antoinne lor (*f. 113<sup>d</sup>*) respondi que bien i poront estre<sup>1</sup>. — Fetes lui savoir que nous voulons estre avecques lui, ce dist Bertous<sup>2</sup>. — En non Dieu, fet maistre Antoinne, il n'en a nul mestier, car il<sup>3</sup> est bien garnis de ce.

## XLVIII

[De Merlin qui parla de sa poeste et des euvres des trois ministres et des deux religions qui seront en terre.]

L'endemain empres la messe, dit li conte, s'en ala mestre Antoinne ens a sa chambre, et avecques lui li trois menistres a l'apostoille de Romme. Illecques trouverent les .iiii. coupes d'or, ainssi comme lor valles les avoient aportees. Et Merlin fu venus<sup>4</sup> en [la] sanblance que il souloit estre avecques maistre(s) Antoinne(s). Lors parole Bertous et dit, Di moi, Merlin, se Dieu te saut, dont as tu la poeste de<sup>5</sup> changier la forme<sup>6</sup> que tu nous moustres<sup>7</sup> a chescun une. Et si nous commta li vesques Tholomers<sup>8</sup> une autre merveille, que il me dist, oiant cil mien[s] freres qui ci est<sup>10</sup>, que tu feroies la moie semblance changier et touz autres. — [Se il]<sup>11</sup> le vous dist, ce dist Merlin, il ne vous en menti de riens<sup>12</sup>. Vous m'aves demande dont la poeste m'est donnee, si<sup>13</sup> le vous [dirai] puisque vous le voules savoir. Il fut voirs si comme tu meismes le ses, que l'escripture devine le tesmoingne, que aussi furent li diable angle comme li autre le sont<sup>14</sup>, et hui sont il angles, mes il sont (*f. 113<sup>e</sup>*) mauves. Il ont poeste de changier leur figures, et d'eus m'est ele venue<sup>15</sup>. Si la me souffre Nostre Saigneur por ce que il porchacerent que je fusse<sup>16</sup> nes. Et de ce que vous voules savoir, comment je fes changier les figures as autres gens, je vueil que vous sachiez que d'eus me vient celui pover et celui art.

— Di moi, Merlin, se Diex te saut, dont te vient que tu ses les choses que tu nous vas disant<sup>17</sup>. — Je les sai bien, ce dit Merlin, de par nostre saigneur(s) Jhesu Crist et par sa grace. Et si vueil que vous sachiez que hui en cest jour<sup>18</sup> est venue une [nouvelle]<sup>19</sup>

<sup>1</sup> *Ins.* avec lui. *B :* *ins.* avec lui et autre si l'en proie Bertholoiz. <sup>2</sup> *B :* *om.* Faites... Bertous. <sup>3</sup> *B :* n'i a mestier priere que il en. <sup>4</sup> *Ins.* en la chambre. <sup>5</sup> *B :* *ins.* tol. <sup>6</sup> 350 : les figurez. <sup>7</sup> *B :* *om.* tu...veus. <sup>8</sup> *B :* tu nos as mostree. <sup>9</sup> *B,* 98 : maistre Antoinne. <sup>10</sup> *B :* *om.* oiant... est. <sup>11</sup> *R :* Celui. <sup>12</sup> 350 : il vous dist voir. <sup>13</sup> 350 : me vient et je. *B :* venue. *Je.* <sup>14</sup> 350, *Add., B :* comme li angele sont. 98 comme orendroit sont li angle en Paradis. <sup>15</sup> *B :* descendue ceste vertus. <sup>16</sup> *B :* *om.* il... que; je suis. <sup>17</sup> 350 : as devant dites. <sup>18</sup> *B :* *om.* en... jour. <sup>19</sup> *R :* damoiselle. 98 : malle coustume.

a Rome, dont il vœz convendra aller en Grece ou service de sainte eglise. Et si vœil que mestre Antoine le mete en escrit, ainsi comme je vous ai dît, et ce que je vous dirai. Mais je vœil que vos deus compaignons s'en voient<sup>1</sup> fors. Lors prie mestre Antoine<sup>2</sup> li evesque(s) Bertous que li<sup>3</sup> autres d'eus<sup>4</sup> s'en aillent fors de la chambre .i. petit. Et quant li oïrent ce il s'en alerent, et il remestrent<sup>5</sup> tuit trois. Et lors parole Merlin et dit, Bertous, Bertous, vous entrerez en Grece, et sachiez que celui or que vous vees devant nous, vous fera aussi avengle comme se vous ne veissies goute. Et ne vous pourres garder<sup>6</sup> que vous ne maries des damoiseles de Grece mauvesement por l'essample qui en est fete (/ .113<sup>f</sup>) en Galles, et sachiez que vous en gaignerez tant d'or et tant d'argent que la moitie n'en a mie tout vostre lignage, si sont il mult<sup>7</sup> riches hommes. Or ales fors de la chambre, et povés veoir apertement les euvrez des autres menistres<sup>8</sup> qui avecques vous vindrent, [que] il<sup>9</sup> ne vous plaira de riens<sup>10</sup>.

Bertous s'en ist<sup>11</sup>, et si trouve touz deus ses compaignons qui parloient a leur valles<sup>12</sup>. Mes il fu avis a Bertous que les deus valles fussent les deus plus beles damoiseles du monde. Et lors dit Merlin a l'evesque [Felix] que il venist en la chambre, et il dit a son vallet que il soit illecques tant que il revienne. Cele parole oi bien Bertous, dont il cuida bien vraiment que il deist a la damoisele et que mauves conseil eust este celui qui ot tenu<sup>13</sup> la damoisele<sup>14</sup>.

Phellis s'en ala en la chambre, et lors dist Mellin, Sire, au tiers jour que vous serois retornez a l'apostoille, vous convendra aler jusques en<sup>15</sup> Harmenie<sup>16</sup> et marier des damoiseles mauvesement. Si ne vous en portez garder en nule maniere du monde, que l'or et l'argent fet celui qui doit aler la droite voie (ne vous face) cheoir et trebuchier<sup>17</sup> es parfons fosses. Or sachiez que demain ains que

<sup>1</sup> s'en aillent. *B* : vostre compaignon issent fors. <sup>2</sup> *Add.* : ins. et. *B* : Lors prist; ins. et. <sup>3</sup> *Add.* : om. que. *B* : et dist as. <sup>4</sup> 350 : om. s'en... d'eus. *Add.* : ins. que il. <sup>5</sup> *B* : s'en alaissent .i. petit fors de la chambre et cil remedrent. <sup>6</sup> 350, *B* : tenir. <sup>7</sup> *B* : n'en ont tant la moitie de vostre lignage. Et sunt mult. <sup>8</sup> *B* : maitres. <sup>9</sup> *R* : qui il. 350, *Add.* : qui point. <sup>10</sup> *B* : Si sai tout vraiment qu'il ne vos serra riens. 98 : si seai tout vraiment que il ne vous sera rien de chose que je vous ai dît. *Reg.* : qu'il ne vous plaira noiant. <sup>11</sup> 350 : se mist hors. <sup>12</sup> et troeve sez .ii. compaignons qui [*Add.* : que an .ii. ses compaignons] parlent a .ii. vallez [*Add.*, varliez]. <sup>13</sup> 350 : que il tenoit a. *Add.* : que il ot tenu a. <sup>14</sup> *B* : om. et... damoisele. <sup>15</sup> *B* : convendra il retornez en. <sup>16</sup> *B*, 98, *A* : ins. Mais je veil que maitre Antoine mete en escrit que cis o(i)rs [98, *A*, or] que vous vees ci devant vos et que la male costume vous a fait commencer [*A*, ins. en Galles] vous en fera encore pis faire en Harmenie. <sup>17</sup> 350, *Add.*, *B* : om. et trebuchier.

il soit<sup>1</sup> eure de tierce orres vos tiex<sup>2</sup> nouvelles dont vous (*f. 114<sup>a</sup>*) ne voudriez<sup>3</sup> plus tencier a moi ne vos compaignons<sup>4</sup> ainssint. Felis s'en part atant, et son vallet li vient a l'encontre et dit, Certes<sup>5</sup>, j'ai veu l'evesque Bertous aussi comme touz erragies<sup>6</sup> a moi<sup>7</sup>. Cil ne tient parlement fors a celui vallet. Et lors monte la rage au cuer Bertous, car vraiment cuide que celui vallet soit une damoisele, et que ensdeus pourchacent<sup>8</sup> mauveses euvres. Et lors appelle Mellin l'evesque Gringoire, et li dit, Sire, je vueil que mestre Antoine mete en son escrit ce que je vous dirai. Sachies vraiment que apres la mort de celui apostoille qui ore est, seres vous apostoille, si bien vous sachies<sup>9</sup> garder que vostre porte ne soit bruisie ne pour or ne pour argent, et tant aures vous gaaignie pour l'essample de cestui or que vous vees devant vous. Mais je sai vraiment que moult seres bons et loiaus. Et lors quant il li a ce dit, si fet apeler [les autres deuz].<sup>10</sup> Et quant il furent venus, Merlin<sup>11</sup> regarda Bertous et voit que il fesoit mout laide chiere<sup>12</sup> envers ses compaignons. Saigneurs, fet Merlin, mout estes sages hommes [tenu]<sup>13</sup> au siecle, et se vous i estes loiaus et chastes envers ce que vous aves promis a Dieu, il metra<sup>14</sup> vos ames ou saint Paradis. Mes je vueil que vous sachiez que [pour] l'essample de vous et (*f. 114<sup>b</sup>*) de vos ancestres, et de cil qui apres vous seront, ira<sup>15</sup> en empirant tout li mondes. Et si vueil bien que mestre Antoine mete en escrit que par vos ancestres fut faussee<sup>16</sup> la loi que Dieu donna a Moyses. Et [ce]<sup>17</sup> fist fere le bouvet qui jadis fu fet d'or pour aorer, et par vos ancestres fu pourchacie la mort Jhesu Crist et en furent donne trente denier d'argent. Et sachies qu'il [vendra]<sup>18</sup> encore une religion en terre, qui se commencera si povrement que<sup>19</sup> bien fera a<sup>20</sup> loer son abit, et maint en seront saint homme<sup>21</sup>. Il n'auront au commencement volente<sup>22</sup> nule d'avoir or ni argent, mes ne demorra guaires ainssi, ains aura chescun un seneschal<sup>23</sup> et s'enorgueillera<sup>24</sup> si durement que de tiex en i aura qui changeront lor abit et leur<sup>25</sup> religion et devendra<sup>26</sup> aussi comme au siecle, et

<sup>1</sup> 350 : *om.* ains que il. *Add.* : que ains que demain soit. *B* : que ains que il soit demain. <sup>2</sup> 350 : telx. *B* : tes. <sup>3</sup> *B* : porres. <sup>4</sup> *B* : a vostre compaignie. <sup>5</sup> 350 : Sire. *Add.* : Sire, certes. <sup>6</sup> *B* : tout enraigie. <sup>7</sup> 350 : mort. <sup>8</sup> *B* : andui portassent. <sup>9</sup> 350 : saiez. *Add.* : sauroiz. *B* : saures. <sup>10</sup> *R* : li autres dui. <sup>11</sup> *H* (*f. 33*) begins. <sup>12</sup> 350 : que il est courouchiez. *B* : *om.* voit... il; fait... chiere. <sup>13</sup> *R* : touz. <sup>14</sup> *B* : *om.* il; aura. <sup>15</sup> *B* : va. <sup>16</sup> *B* : establee. <sup>17</sup> *R* : te. <sup>18</sup> *R* : voudra. 350 : en sera. *Add.*, *B*, 98 : vendra. <sup>19</sup> *B* : *om.* se... que. <sup>20</sup> 350 : porra l'en. <sup>21</sup> preudomme. <sup>22</sup> *B* : talant d'amasser. <sup>23</sup> 98 : son cheval. <sup>24</sup> *B* : s'enorgoilleront. <sup>25</sup> *Om.* or... leur; *ins. la. B* : *om.* abit... leur. <sup>26</sup> 350 : demanderont. *B* : devendront.

ira<sup>1</sup> parmi le monde menacant aussi comme orendroit menace un<sup>2</sup> roisun autre rois. Mes a celui tens perdront les hommes toute(s) leur biaute<sup>3</sup> que il auront eue chiez<sup>4</sup> leur gouverneeur de celle cose qui jadis nasqui es parties de Jherusalem<sup>5</sup>, et diront tout apertement, Esgardes<sup>6</sup> celui qui antens estoit aussi com mort et ore est devenus comme un rois. Et droitement a celui tens<sup>7</sup> en sera une autre<sup>8</sup> qui tiex euvres fera, dont je ai parle en mes prophecies ca en arrieres. Si vueil que mestre Antoinne mete en escrit que mal (f. 114<sup>c</sup>) verront<sup>9</sup> encore li siecles<sup>10</sup> l'orgueil que il aura<sup>11</sup> sus les gens, dont il diront unes mauveses paroles, qui bien seront encontre la foi, Vez ci l'escu de sainte eglise. [Ne sainte yglize ne doit avoir ne escu ne glaive]<sup>12</sup> que elle [l']a donne<sup>13</sup> desus autrui, ce est desus les chevaliers du monde. Et qui ne donne disme a sainte eglise, il doit estre escommunies, mes qui veut desheriter sainte eglise, il doit morir par les mains des<sup>14</sup> chevaliers et par les mains du peuple<sup>15</sup>.

XLIX

[Des trois ministres qui s'en allerent de la chambre  
jusques apres disner (f. 65<sup>b</sup>).]

Or vous en ales a disner [et puis vous revendrois]<sup>16</sup>. Et apres<sup>17</sup> cil s'en alerent au disner<sup>18</sup>. Et lors quant vint au departir, et Bertous regarde, si voit les .ii. valles qui resanbloient<sup>19</sup> .ii. damoise[lez]<sup>20</sup> venir avec eus. Mes il ne se puet tenir que il ne die a ses compaignons, Seigneurs, vous fetes comme musars, qui hui tout(e)<sup>21</sup> jour aves tenu parlement avecques ces .ii. damoiseles, et orendroit vous vont suivant<sup>22</sup>. Donnes leur conge, se il vous plect. — Diex

<sup>1</sup> B : iront. <sup>2</sup> B : menaceroit uns. <sup>3</sup> 350 : baanchez. *Add.*, M : baancé. B, 98 : loiautes. <sup>4</sup> B : envers. <sup>5</sup> B, 98 : les gouverneurs [98, le gouverneur] de la loi Jhesu Crist. <sup>6</sup> 350 : Veez. B : Gardes. <sup>7</sup> B : terme. <sup>8</sup> B : autres des religions. 98 : *ins.* religion. <sup>9</sup> 350 : verra. <sup>10</sup> B : *om.* encore li siecles. <sup>11</sup> B : auront. <sup>12</sup> B, 98 : *ins.* Sainte yglize ne doit avoir [ne escu ne lance. <sup>13</sup> 350 : que il a donner. *Add.* : que il l'a donee. B : que elle l'a donee. <sup>14</sup> 350 : il convient que il muire de la main au. <sup>15</sup> *Reg* : *ins.* et de che diront il voir. Mais unes autres paroles rediront il ausi et unes autres oevres, qui ne seront pas boines, car il vaurront que on croire du tout en aus de che il feront et diront. Car il establiront unes justiches et mainterront qui greveront au siecle, et que toute maniere de clers vaurront estre plus grant au siecle que autre gent, dont il dourront mauvaises essamples a toute gent. Et ains que li Dragons de Babilone viegne seront il si mauvais que il empirront toute gent. Or me respondes a che que je vous di, se vous saves. <sup>16</sup> *Add.* : et apres si revenez. B : *om.* et... revendrois. <sup>17</sup> B : *ins.* disner venes defendre vostre partie se vos voles. <sup>18</sup> 350 : Adont s'en alerent cil au disner. *Add.* : *om.* Et apres. B : *om.* au disner. <sup>19</sup> 350, *Add.*, B : li sanbloient. <sup>20</sup> R : damoiseues. <sup>21</sup> 98 : tout lc. <sup>22</sup> B : viennent apres vous.

aide, font li autre, que dites vous ? Certes hui ne parlames nous fors a vous, et a celui dont nous venons, ne nule damoisele ne vient apres nous. — Taisiez, saigneur, fet cil. Et lors prent un des valles<sup>1</sup>, dont il cuidoit vraiment que ce fust une damoisele, et quant il le tint par la main, si dist a Phellis, Sire, a ceste avez vous hui tenu vostre grant parlement. — Ha Diez, fet Gregoires, certes vous tenez par la main Richart<sup>2</sup>, li vallet a l'evesque Phellis. — (f. 114<sup>d</sup>) Vous me travaillez, ce dit Bertous, car je voi vraiment que ce est une damoisele. Et Richart parole et dit, Sire, vous estes gabes, car je sui Richart, vraiment le sachies. Et quant il oi ceui parler, si le conut a la parole et dit, Tu es Richart a la parole, mes ton cors est une damoisele, bien le voi apertement<sup>3</sup>. Et il commencerent tuit a rire. Et lors lesse il celui et prent l'autre vallet, qui aussi li sembloit une damoisele, et dit a l'evesque Gringoire, Et<sup>4</sup> a ceste avez vous tenu parlement. Cestui ne poes vous veer<sup>5</sup>. Et cil commencerent a rire et dient apertement, Sire, vous gabes. Certes vous tenes par la main [Marsille], le seneschal l'evesque Gringoire. Tant sont alles tencant de ceste chose qu'il vindrent chies l'evesque Bertous, et lors prinstrent congie tuit. Et lors fu avis a l'evesque Bertolus au departir que il firent<sup>6</sup> que il s'en alassent sans nule damoisele avec eus. Si regarde Bertous mout arrierees, et lors dist il a soi meismes que ce li avoit fet Merlin. Si dist lors que des ore mes croira il bien ce que li evesques Tholomer en avoit dit, et ce que il en a veu et oi en tesmoingnera<sup>7</sup> devant la court l'apostolle de Romme. Et lors quant il s'en ala a l'ostel, si lava ses mains et ala disner<sup>8</sup>, et fu mout (f. 114<sup>e</sup>) esbahis de ce qu'il a veu(e). De l'autre part s'en alerent entre l'evesque Phelis et Gringoires a leur ostiex, et tindrent grans parlemens de ce que li evesque Bertous leur avoit dit. Mes quant il furent a leur ostiex venus, il leur fu avis que toute leur mesnie que il trouverent en leur ostel fussent aussi foibles viellart comme se il eussent chescun cent ans ou plus. Il leur demandent qui il sunt, et il dient<sup>9</sup>, Sire, nous sommes vos valles. — En non Dieu, font il, vous n'estes de riens a nous, ce savons nous apertement<sup>10</sup>. Tant tencerent cil qui estoient a l'ostel venus a ceus dedens, que<sup>11</sup> li evesques Bertous disna auques a

<sup>1</sup> B : ins. par la main. <sup>2</sup> la. <sup>3</sup> 350 : Om. Certes... main; ins. c'est. <sup>4</sup> B : Li parole est de Richart mais li cors est d'une damoisele, ce sachies certainement. <sup>5</sup> 350, Add., B : ins. Certes sire; om. Et. <sup>6</sup> 350, B : noier. <sup>7</sup> 350, Add., B : Et au departir que il firent fu [B, ins. il] avis a Bertolz. <sup>8</sup> B : tesmoignier ci. <sup>9</sup> B : om. quant il; s'en entra en son ostel et lava ses mains et s'assist au disner. <sup>10</sup> B : dirent. <sup>11</sup> B : om. ce... apertement. <sup>12</sup> B : qu'il estoient venu a l'ostel dedens et.

loisir et s'en vint chies Gringoire(s), si le trouva moult esgare(s) et tencant<sup>1</sup> a ses valles. — Saigneurs, fet il, n'aves vous disne? — En non Dieu, fet Gringoire, nous atendons<sup>2</sup> nos valles. — Enchantes estes, fet Bertous, vos valles sont tres devant vous, et si n'a ici autres<sup>3</sup>. — Non, sire, fet Gringoire. Et lors prent il un vallet<sup>4</sup> et dist, Sire, vees vous cestui viellart tant foible que a paine se tient il en estant<sup>5</sup>. Et quant Bertous vit ce, si commença a rire moult durement et dist, Sires, ales disner, car vous estes enchantes. Nous sommes ci venus pour la folie querre. Trouvee l'avons, de voir le sachies. Et lors s'asient<sup>6</sup> tuit au mengier, et mengierent (f. 114<sup>f</sup>) et burent a leur volente. Puis<sup>7</sup> s'en alerent tuit chies l'evesque Felis, et le trouverent moult esgare(s), car aussi atendoit il la venue de ses valles. Et il estoient tuit devant lui, et cil<sup>8</sup> cuidoit vraiment que ce fuissent tuit<sup>9</sup> foi(l)ble viellart. Si vous di apertement que quant (il furent) and[ni]<sup>10</sup> li evesques entrerent en l'ostel, il changerent leur figures et furent autiex<sup>11</sup> comme devant. Ce fu avis a ceus qui les esgardoient, aussi cil de l'ostel Felis, comme cil de l'ostel Gringoire<sup>12</sup>.

## L

[De Merlin qui fut clame quicte de par les ministres (f. 66a).]

Grant fu la risee<sup>13</sup> entre eus, si s'en alerent apres disner en la chambre ou Merlin estoit, et parole mestre Antoine et dit, Saigneurs, puisque ci estes venus, je vueil que vous enqueres Merlin, si il vous plect, en combien<sup>14</sup> doit finer la clergie de monde. Et Berthous respont et dit, Or me dit, Merlin, se Dieu te saut, auront au parfiner du monde les clers<sup>15</sup> aussi grant reverence comme il (les) ont<sup>16</sup> hui? — Certes, fet Merlin, vous m'aves demande tel chose que sans ce que je le vous die, le povez vous apercevoir<sup>17</sup>. Je vueil que mestre Antoine mete en escrit que du finer du monde ne sai je riens. Mes je vous di, vraiment le sachies, que quant li Dragons sera occis li clers ne voudront estre veus au siecle<sup>18</sup>. — Auront il

<sup>1</sup> B: teneoit. <sup>2</sup> 350, *Add.*, B: avons attendu [*Add.*, B, attendons] la venue des [*Add.*, de nos]. <sup>3</sup> *Om.* et... autres. <sup>4</sup> B: un des valles par la main. <sup>5</sup> B: qui tant est foibles que a poines se peut il soustenir. <sup>6</sup> *Add.*, B: s'asistrent. <sup>7</sup> B: tuit au disner et quant il orent mangie, si. <sup>8</sup> B: *om.* et le... cil. <sup>9</sup> B: il cuidoit aussi vraiment que tuit au vallet fuissent aussi. <sup>10</sup> R: andeus. <sup>11</sup> 350: vindrent aussi. B: autretel. <sup>12</sup> B, 98: ainsi semble a Felis comme a Gregoire de lor maisiales [98, *ins.* que ce fuissent tuits viellars]. <sup>13</sup> *Ins.* et merueilleuse. <sup>14</sup> B: ens. de tens. <sup>15</sup> aura... li mondes les clers en. B: *om.* du monde; la gent envers les clers. <sup>16</sup> 350: *om.* les; a hui. *Add.*: les a hui. B: *om.* les. <sup>17</sup> B: porrez bien savoir. <sup>18</sup> 350: li clerc ne se vaudront fere veoir au monde.

fet itex euvres au siecle ? (*f. 115<sup>a</sup>*) fet mestre Antoinne. — Oil, ce dit Merlin, et si apertement que bien feront a blasmer. Si vueil que vous sachiez que tout ce auront pourchacie cil des relegions[et]<sup>1</sup> por l'envie que il auront li uns a l'autre avendra ce que je vous ai dit, fet Merlins<sup>2</sup>. — [Di moi, fait Gregoire]<sup>3</sup>, la quelle relegion sera miex sauvee au siecle de toutes les autres ? — Je vueil que mestre Antoinne mete en escrit, ce dit Merlin, que au parfiner du monde serpn tuit esgare<sup>4</sup>, et li uns et li autres (ce dit Merlins). Se vous saves a moi que demander, ce dit Merlin, vees me a tout prest et appareillie<sup>5</sup> de respondre. Dites, et je vous respondrai, ce dit Merlin. — Merlin, fet Gringoire, je te quit la moie partie. Seurement puez ouvrir<sup>6</sup> sauve l'onor de sainte eglise et sauve l'onor<sup>7</sup> de Jhesu Crist,<sup>8</sup> et si croi que cil mien[s] freres t'en quitera la seue<sup>9</sup> part. Et lors dist Bertous [que avoec lui ne parlera il plus par estris]<sup>10</sup>, et aussi le quite Felis du tout. Et lors donnerent il la poeste de l'apostoile a maistre Antoinne, que il soit desus toute la clergie d'Engleterre et de ceus de Galles. Et lors issirent fors de la chambre et commanderent Merlin a Dieu, et mestre Antoinne les convoia tant que il vindrent<sup>11</sup> a leur ostiex. A l'endemain pristrent congie li troi menistre a la gent de Galles, e t distrent que bon et loia[il]<sup>12</sup> et sage(s) avoient il trouve Merlin envers Dieu et envers le siecle. Et lors chevaucierent jusques au port en la compaignie de (*f. 115<sup>b</sup>*) mestre Antoinne. Puis pristrent congie a lui et s'en alerent. Mes bien vueil que vous sachiez que tout ainss[int] avint as trois menistres comme<sup>13</sup> Merlin leur avoit<sup>14</sup> dit. Et puis fu Gringoire esleu a apostoille dont<sup>15</sup> mout amenda le siecles pour lui.

## LI

[(Et) des quatre fumees qui sortyront de quatre lacz (*f. 57<sup>b</sup>*)<sup>16</sup>.]

Après ce que<sup>17</sup> li troi menistre l'apostoille se furent partis de Galles, Merlin s'en vint a l'endemain en la chambre ou il estoit acoustume a estre<sup>18</sup> avecque mestre Antoinne, et lors dist Merlin

<sup>1</sup> *Add., B: ins.* <sup>2</sup> 350, *B: om.* et si apertement... Merlins. <sup>3</sup> *B: ins.* *DL.* Gregoire. <sup>4</sup> *B:* departir dou Dragon de Babloine sera toutes gens esgaree. <sup>5</sup> 350: me ci; *om. a;* *om.* prest et; *aparie* [350, de] [*Add., du.* *B:* moi ci; *om. a;* *om.* prest et <sup>6</sup> *B:* puez dire ce que tu veus. <sup>7</sup> 350: *om.* de... l'onor. <sup>8</sup> *B: om.* et... Crist. <sup>9</sup> *B:* moi frere t'enquerront de la lor. <sup>10</sup> *Add.:* il james par. *B:* il jamais par escrit. <sup>11</sup> 350: mengient. *Add.:* viennent. <sup>12</sup> *R:* loiaus. <sup>13</sup> *B: ins.* je vous ai dit que. <sup>14</sup> 350, *Add., B: om.* <sup>15</sup> a estre [*Add., om.* estre] apostoille que. *B:* por estre apostoles et. <sup>16</sup> For the beginning of this rubric see above, p. 76, n. 2. <sup>17</sup> *B:* En ceste partie dit li contes que quant. <sup>18</sup> 350: il soloient venir acoustumement.



a mestre Antoinne, Met en ton escrit que apres la mort du Dragon de Babilloinne istra<sup>1</sup> du quart lac<sup>2</sup> une si hideuse<sup>3</sup> fumee que tout le pais d'environ le lac<sup>4</sup> devendra<sup>5</sup> mauves, et nus ne pourra estre en vie par aage en celui pais ou la fumee s'espandra. — Di moi, Merlin, se Dieu te saut, fet mestre Antoinne, ou seront cil lac<sup>6</sup>? — Je vueil que tu metes en escrit, ce dit Mellin a mestre Antoinne, que la fumee istra du lac Dyane, ou la damoisele du lac repere<sup>7</sup>, et fut celui lac au tens ancien d'une deesse que l'en appelloit<sup>8</sup> Diane, si la tenoient li poien pour leur deesse. L'autre fumee istra du<sup>9</sup> lac en Mesopotaimie, ou jadis fut .i. palais d'une sage dame que son mari fist jadis prendre por ce que avecques son escuier la prist prouuee jesant en .i. lit, et li chaitis en fu pendus par nuit. Et apres ce fonda celui palais avec la fame<sup>10</sup>. La tierce fumee istra d'un lac<sup>11</sup> qui est em Barbarie. (f. 115<sup>c</sup>) Et fu celui lac<sup>12</sup> d'une dame qui jadis avoit .i. chastel illec, dont celui chastel tenoit en son dangier tout celui pais jusques a la mer salee. La quarte fumee istra d'un lac qui jadis fu d'une dame qui Gardenes fu appelee. Et celui lac est appelez le lac Gardisen<sup>13</sup>. Et sachiez que toutes ces dames<sup>14</sup> furent sereu[r]s, et tenues au siecle mout sages dames et filles du roi Agoulans. — Di moi, Merlin, se Dieu te saut, fet mestre Antoinne, combien de pais [seront]<sup>15</sup> empiries por cel[e]s fumees? — Met en escrit, ce dit Merlin a mestre Antoinne, que toute la petite Bretaigne et encor[e] plus environ enpireront lez villes de la fumee qui istra dū lac Dyane et de la fumee qui istera de Mesopotaimie enpirera le pais environ jusques a la mer salee. Et de cele fumee qui istra du lac de Barbarie enpirera toute Barbarie jusques a la mer salee. Et de cele fumee qui istra du lac Gardisen enpirera tot le pais jusques a Mounlion<sup>16</sup> et jusques au pais des Bons Mariniers. Et ce sera la graigneur [achaison]<sup>17</sup> du departement des Bons Mariniers<sup>18</sup>, dont il n'aura que<sup>19</sup> demourer ou pais.

<sup>1</sup> 350: *ins.* uns grans feus. <sup>2</sup> E: dou grant lac. B, 98: de .iiii. leus. *Reg.*: de .iiii. pais. A: istront quatre lacz quatre fumees. M: de .iiii. lac. <sup>3</sup> 350: et une hideuse. <sup>4</sup> B: *om.* A: ceulx lacz. M: li lac. <sup>5</sup> 350: en sera. <sup>6</sup> 98: de quell lieu iscera celle fumee. <sup>7</sup> B: repaira. 98: ou elle repairoit et te dirai qui elle fut. Celle Dyane fut une dame qui. <sup>8</sup> B: apele. <sup>9</sup> B: d'un autre. <sup>10</sup> B: *ins.* Cele fame Mesopotanie fu apelee. <sup>11</sup> 350: d'un autre lac. B: d'un autre leu. <sup>12</sup> B: leus. <sup>13</sup> Pal. 949: Et poi se chiamo Lago de Garda. <sup>14</sup> 350, *Add.*, B: ces .iiii. famez que je t'ai [B, je vos ai] noumees. <sup>15</sup> R: feront. <sup>16</sup> 98: mont dou Lyon. <sup>17</sup> *Add.*, A: *ins.* <sup>18</sup> 350, B: *om.* Et... mariniers. <sup>19</sup> B: ne porront plus. A: n'auront mes que. 98: averrait qu'ilz ne poront plus.

## LII

[Des gens qui istront fors du pais por les fumees.]

— Di moi, Mellin, se Dieu te saut, fet mestre Antoinne, aura il a celui tens si grant fumee parmi le monde comme tu vas disant touz jors et yver et este ? — Nenil, fet Merlin, mes ce que je t'ai dit sera de la mie aoust jusques (*f.* 115<sup>d</sup>) la Toussains, et de la Tousains<sup>1</sup> jusques au mois de mars sera la fumee enmi la mer, chescune par soi et en son pais<sup>2</sup>. Et lors droitement au jour de mars faudront les fumees enmi la mer<sup>3</sup>, chescune par soi et en son pais<sup>4</sup>. Et au jour apres<sup>5</sup> la mi aoust istront les fumees<sup>6</sup> de rechies du lac<sup>7</sup>. — Di moi, Merlin, se Dieu te saut, fet mestre Antoinne, aura il en celes fumees pueur<sup>8</sup> ou non ? — Met en ton escrit, ce dit Merlin a mestre Antoinne, que a la matinee quant [eles]<sup>9</sup> istront du lac aura<sup>10</sup> une si tres grant fumee et<sup>11</sup> si tres grant pueur que les gens en cuideront morrir, et droitement quant li solail sera leves<sup>12</sup>, faudra cele pueur, et chescun(s) jour(s) nestra<sup>13</sup>. — Di moi, Merlin, se Dieu te saut, fet mestre Antoinne, s'en iront la gent fors du pais por ces fumees que tu vas disant ? — Je vueil que tu metes en escrit, ce dit Merlin a mestre Antoinne, que a celui tens s'en partiront<sup>14</sup> presque tuit de leur pais. — Et ou s'en iront il donc ? fet mestre Antoinne. — Il s'en iront, ce dit Merlin, herbergier prez des illes de la mer.

— Diex aide, fet mestre Antoinne, tu me vas disant que les fumees s'en istront<sup>15</sup> enmi la mer. — Et encore le te di je, fet Merlin, et si vueil que tu metes en escrit<sup>16</sup> que la fumee qui s'en istra enmi<sup>17</sup> la mer n'aura point de pueur pour la fla(*f.* 115<sup>e</sup>)veur<sup>18</sup> de la mer salee, et sera auques loing [de] chescune ville. — Di moi, Merlin, se Dieu te saut, ce dit mestre Antoinne, auront les gens qui se logeront es illes de mer lor vitaille ? — Oïl, mout bien, ce dit Merlin, que Damedieu les gardera<sup>19</sup> et leur dorra sa grace, por ce que il auront leur iniquites deguerpis, et useront le remanant de leur vies selonc le commandement Jhesu Crist, et donront leur dismes

<sup>1</sup> *B* : *om.* de... Toussains. 98 : mes elles venront chescun an de la mi aoust en.  
<sup>2</sup> *Om.* et... pais. *B* : et sera ; *om.* enmi la mer ; de par ; *om.* et... pais ; *ins.* enmi la mer. <sup>3</sup> 350 : *om.* enmi la mer. <sup>4</sup> *B* : *om.* Et... pais. <sup>5</sup> 350 : *ins.* de. <sup>6</sup> *B* : istra la fumee. <sup>7</sup> 98 : *om.* sera... lac. <sup>8</sup> 350, *Add.*, *B* : cele fumee. <sup>9</sup> *R.* 350, *Add.* : il. *B.* 98 : eles. <sup>10</sup> *B* : *ins.* en la fumee. <sup>11</sup> *B* : *om.* si... et. <sup>12</sup> 350, *B* : veur. <sup>13</sup> 350 : *om.* et ; *om.* nestra. *Add.* : pueur chascun jour et. *H* : *om.* et ; jour et chascune nuit naistra. *B* : renaistra. <sup>14</sup> *B* : iront. <sup>15</sup> se metront. <sup>16</sup> *B* : *om.* Diex... escrit ; *ins.* Encore voil je, ce dit Merlin, que tu saiches. <sup>17</sup> se motra [350, *en*]. <sup>18</sup> 350 : flairor. *Add.* : fleireur. *B* : puor. <sup>19</sup> *B* : lor aidera.

et leur [primices]<sup>1</sup> a Jhesu Crist et a sainte eglise, et leur oirs aussi<sup>2</sup>. — Di moi, Merlin, fet mestre Antoinne, [iront il tous jorz]<sup>3</sup> en amendant adont ? — Je vueil que tu metes en escrit, ce dit Merlins a mestre Antoinne, que du jour<sup>4</sup> en avant que li Dragons de Babilloinne sera occis iront la gent en amendant, car il dorront aumosnes priveement ansi comme Nostre Sires le commanda nous, pas pour vaine gloire. Il [diront]<sup>5</sup> l'un a l'autre, Cestui avoir que nous avons Damedieu le nous a donne en grace<sup>6</sup>, et combien que nous l'aions en cestui siecle, il n'est mie nostre fors du garder<sup>7</sup> le, et Dieu sera nostre hoir<sup>8</sup>. Et si nous a il commande que nous li en doignons souvent et menu et que il le nous rendra a cent doubles, et apres nous dorra en l'autre siecle la vie pardurable. — Di moi, Merlin, fet mestre Antoinne, se Dieu te saut, comment endurera il a demander du sien<sup>9</sup> ? — Met (*f. 115<sup>f</sup>*) en ton escrit, ce dit Merlin a mestre Antoinne, que il iront selonc le dit de Jhesu Crist que il dit [auquez des]<sup>10</sup> povres<sup>11</sup>, Vous donrres du vostre pour l'amor de moi, a moi le donrrez. Et ainssi [le feront il], de voir le sachiez.

## LIII

[Du derrain gouverneur qui naistra des Bons Mariniers (*f. 58<sup>o</sup>*).]

— Di<sup>12</sup> moi, Merlin, se Dieu te saut, ce dit mestre Antoinne, iront il amendant toutes voies ? — Or met en escrit, ce dit Merlin a mestre Antoinne, que aussi comme les gens qui seront au siecle au tens que la chose qui jadis nasqui es parties de Jerusalem aura .m. ii. ans, iront en empirant de foi et de loi jusques a la mort du Dragon de Babilloinne, aussi iront en amendant cele gent jusques au jour du joise. — Di moi, Merlin, se Dieu te saut, ce dit mestre Antoinne, sauveront a celui tens miex leur ames les gens de Babilloinne que des autres<sup>13</sup> ? — Je vueil que tu metes en ton escrit, ce dit Merlin a mestre Antoinne, que a celui tens que toutes les gens<sup>14</sup> se metront es illes de mer, seront sauves, car il commenceront les biens a fere et iront toutes voies en amendant, dont il

<sup>1</sup> R : provinces. B, A : promesses. <sup>2</sup> 1498 : *ins.* rubric, Chapter LII. <sup>3</sup> R : il iront tous. <sup>4</sup> 350 : de lui ore. <sup>5</sup> R : doniront. <sup>6</sup> 350, *Add.*, 98 : garde. B : garde et que on l'use. <sup>7</sup> B : *ins.* et d'user par raison. <sup>8</sup> B : *om.* le... hoir. <sup>9</sup> en dorra il du sien a Damedieu. B : comment donront il du sien a Damedieu ? <sup>10</sup> R : avec ses. <sup>11</sup> B : *om.* auquez... povres ; *ins.* Quanques. <sup>12</sup> H : marginal note, — Nota, 1200. <sup>13</sup> 350 : que lez gens qui seront en autrez terrez. *Add.* : les genz mex leur ames que ne font cil es autres terres. B : saveront li Juis.. ames que il n'auront fait a autres tans ? <sup>14</sup> 350 : *om.* toutes ; celes genz. B : toutes celes genz qui a cel tens seront, seront sauf, cil qui. 98 : toutes gens qui a celui tens seront.

seront au jour du juisse a la destre partie presque tuit<sup>1</sup>. — Di moi, Merlin, se Dieu te saut, ce dit mestre Antoinne, en quele subjection seront les gens des illes qui se metront a Dieu servir de si vrai cuer comme tu me vas disant ? — Je vueil que tu metes en escrit, ce dit Merlin a mestre Antoinne, que il auront la saignorie des Bons Mariniers, qui en la grant ille de mer se herbergeront, et (/. 116<sup>a</sup>) auront amendees leur vies desus toutes les autres gens du monde. Et si vueil que tu metes en escrit, ce dit Merlin a mestre Antoinne, que d'eus istra le derrenier gouverneur<sup>2</sup> de cele chose qui jadis nasqui es parties de Jerusalem<sup>3</sup>, et celui gouverneur<sup>4</sup> fera apertement miracles [en sa vie] et apres par la grace Jhesu Crist, et par sa vertu, qui as aveugles donne leur clartes, et qui as mus donne le<sup>5</sup> parler, et [fera]<sup>6</sup> les contres redrecier et aler, et de toutes autres enfermetes dourra Damedieus sante as gens pour l'amor de lui<sup>7</sup>. Et si vueil, ce dit Merlin a mestre Antoinne, que il sera couchie en la mestre eglise, dont les gens iront de totes pars en pelerinages que pour lui que pour les autres cors sains<sup>8</sup>.

## LIV

[De Merlin qui s'en ira en Norgalles por garnir le roi Artus.]

Si me tairai atant de parler d'eus<sup>9</sup> pour ce que il m'estuet

<sup>1</sup> 1498 : *ins.* rubric, Chapter LIII. The rubric continues, Et de la meslee qui sera enemy la mer, with reference to the latter part of Chapter LXXXVI, which immediately follows in one of the two passages where it is given in 1498 : see above, p. 43, n. 2. <sup>2</sup> 350 : *ins.* du monde. *B*, 98 : apostoles. *Reg.* : *ins.* qui sera a Romme. <sup>3</sup> *B* : *om.* de... Jerusalem. <sup>4</sup> *B* : apostoles. 98 : *om.* et... gouverneur. <sup>5</sup> 350 : leur. <sup>6</sup> 98 : *ins.* fera. *H* : fait. <sup>7</sup> redrechier et de toutes autres enfermetez aler et a toutes gens de toutes maladies donra Diex sante por l'amor de lui. *B* : vertu aura il pooir de rendre as avugles lor veues et as mus lor paroles et des contrais redrecier ; *om.* et aler ; *om.* as gens. *Reg.* : as muiaus rendra il leur paroles et as contrais fera il redrecier ; *om.* et aler ; enfermetes ara il dignete et pooir par la grace et le volente de Dieu et por lui sauver. 98 : sa vertus averait il pover de donner as aveugles veue et as mus paroles, et fera lez contrais redressier et a tous aultres malades donra Dieu garison por l'amor de lui. *A* : apres sa mort car monseigneur Jhesu Crist par sa grace donra clarte aus avugles par les merites de celui saint gouverneur et fera parler les muz et les contrez redrecier et de toute autres enfermetez donra sante aus gens qui a celli saint gouverneur se reclameront de vray cuer. *M* : que dex avocles doner lor clartes et que dex miuz doner son parler et des constrais redrecier et totes autres enfermetez donera Damedieus sanitez a genz por amor de lui. 1498 : et pour sa vertu que Dieu avra en luy donner garira il beaucoup de gens de plusieurs maladies. <sup>8</sup> *B*, 98 : *ins.* qu'il auront iluec portes de totes pars. <sup>9</sup> 98 : *ins.* : que a aultre chose me convient entendre. Ainsi disoit Merlins les choses qui advenir estoient. Mais ung petit se tait li conte a parler de lui et de maist[re] Anthonne, et retourne a parler du roy Artus, dont grande

aler en Norgalles por garnir<sup>1</sup> cil qui par mon pourchas souffri Nostre Sires que il nasqui et par mon pourchas li donna Nostre Sires si grant grace comme d'estre rois de Logres. Or s'est mis en queste pour lui trouver li nomper du monde touz esragiez<sup>2</sup>, et se il n'est<sup>3</sup> garnis encontre lui, il em porroit estre honnis a tous jors mes. Dont je vueil que tu metes en escrit que je feroie mout que mauves se je ne li en aidoie a estre preudomme, et que sa renommee s'en aille parmi<sup>4</sup> le monde que de prouece que de debonnerete. de courtoisie et de largesce et d'onnorer touz preudesommes. Si me retournerai a vous empres son (f. 116b) couronnement<sup>5</sup> pour conter ce que j'ai commence<sup>6</sup>.

piece me suis teus pour raconter une partie de ses euvres. Here (f. 358 a) follows a section of the romance of Merlin to f. 276a, when the *Prophecies* recommences.

<sup>1</sup>B: garir. <sup>2</sup>350: esgarez. B: om. Or; C'est li rois Artus, car il s'est mis en queste li nonpers dou monde por lui faire mal. <sup>3</sup>B: n'estoit. <sup>4</sup>B: alast par tout. <sup>5</sup>350, Add., B: apres le tornoiement. <sup>6</sup>H: encoumenciet par moi nous metrons a cou que il soit parfournit paine (the end of f. 35d).

B: retournerai apres a vos por conter ce que je ai commence a conter, et por ce se taist nostres contes de ceste matiere, et parole de Galeholt le Brun. B (f. 61b) and C (f. 49b) insert here the following paragraphs. They also appear in A, but in a different context; see I, 426, n. 1. For M and 1498 see above, pp. 36, 37. For the continuation in C, see also I. c. The undesignated collations below are from A.

Ci endroit di[t] li contes que tant chevaucha messires Galehors li Bruns de jornee en jornee<sup>1</sup> que il fu venus en Gales. Et quant il fu venus, il se fist conoistre a maitre Antoine que mult bien le recut, et lors li tent la chartre que Merlins li envia. Cil<sup>2</sup> brise le seel, et treuve que Merlin le saluoit<sup>3</sup> et li prie que il mete en escrit que li tornoiemens de Salebieres sera vaincus mult estrangement, et par l'aide trois<sup>4</sup> homes qui [des le temps que Vertigiers]<sup>5</sup> regnoit dusques au mois d'avril qui ores est<sup>6</sup>, ne mengierent de nul ble, ains ont mengie<sup>7</sup> bestes sauvaiges et oiziaus volans et p(r)omets<sup>8</sup>. Et saichent li bon chevaliers qui seront a celui tornoiement que cil qui au commencement en aura<sup>9</sup> la grignor honte en aura<sup>10</sup> apres la grignor jole. Et apres prie maitre Antoine que il mete<sup>11</sup> en escrit que .i. poi apres que li tornoiemens sera fines<sup>12</sup>, avendra que cil dui home coucherent<sup>13</sup> avec .iii. hermites, qui mult lonc tans auront este<sup>14</sup> en hermitaige, et ce sera a la venue<sup>15</sup> des parens as hermites.

Et se tu veus savoir ou sont li .iii. hermite, je le te dirai. Il sunt andui en Carmelide. Je voil que tu metes<sup>16</sup> en escrit que ains que soit li tens de l'incarnation Nostre Signor

de .v. ans morra<sup>17</sup> el plain de Saliberes plus de .c. mille homes que a pie que a cheval,

<sup>1</sup> Om. de... jornee; ins. li jeunes. <sup>2</sup> envoie, et quant maitre Anthoine ot la chartre prise, il. <sup>3</sup> salue. <sup>4</sup> aide de deux. <sup>5</sup> Ins. de... Vertigiers. B: doutoient que Virgiles. <sup>6</sup> avril en quoy nous sommes orendroit. <sup>7</sup> mengent seulement. <sup>8</sup> pometes sauvage et oyseaux. <sup>9</sup> ceulx qui prouvez en auront. <sup>10</sup> auront. <sup>11</sup> Om. prie... il; met. <sup>12</sup> apres cellui tournoiement; om. sera fines. <sup>13</sup> coucheront. <sup>14</sup> qui ja auront este longuement. <sup>15</sup> sceue. <sup>16</sup> hermites, saches qui sont en Carmelide, et met. <sup>17</sup> ainchoiz que la chose

qui jadis nasqui es parties de Jherusalem ait .vi. ans.

## LV

[Du roi Artus qui aura grant honnor.]

En ceste partie dit li contes que apres ce que li rois Artus entre lui et sa compaignie se parti de Galles ou il dist a Merlin(s) que il sera tous les jours de sa vie son rois et son chevaliers, sauve l'onor

et icil tornoiemens est fais en senefiance de cele mort<sup>18</sup>. Et ainsi comme troi home emporteront l'enor dou tornoiement<sup>19</sup>, ansi enporteront l'enor de cel ocision troi home<sup>20</sup>, que tuit li autre seront detranchie<sup>21</sup>, et cil troi<sup>22</sup> s'en iroent fors dou champ tuit plain de vie. Si t'ai mande, maitre Antoinne, ceste charte por ce que tu metes en escrit ce que tu trouveras escrit dedens, por ce que as planetes m'estuet estudier chascun mois<sup>23</sup>. Or met<sup>24</sup> en ton escrit que entre les Aufricans et la gent de Grece et le despi<sup>25</sup> de Gaule et d'Alemeigne auront si grant destorbier au tans que li tior de cordes iroent parmi le monde ainssi comme font li roi, li un a l'autre<sup>26</sup> menachant chascun de par l'apostole, et qui lor donra or et argent, il aura<sup>27</sup> pais a aus, que apres la colee que il auront recuee que en mer que en terre<sup>28</sup>, iroent criant, Dones moi la pais. Et se tu veus savoir por quoi ce avendra a ceste gent, je le te dirai. Et si voil que tu metes en escrit<sup>29</sup> il auront soventes fois<sup>30</sup> damaiges fait<sup>31</sup>, et fait [fannit]<sup>32</sup> a maintes gens. Et lors seront il si enorgelli que il metront mains es Bons Mariniers dont jamais n'auront colee qui<sup>33</sup> ne soit vangie ou soit par tans ou soit a tart. Et por ce lor avendra uns si grans destorbiers que jamais n'auront orguel se petit non. Et se tu veus savoir de que[il]<sup>34</sup> pais seront<sup>35</sup> les gens qui mauvais voisins seront a ceus de Grece, et que jamais ne les<sup>36</sup> laisseront en pais, met en ton escrit que il istront dou lignaige de celui<sup>37</sup> Galehors que t'a aportee<sup>38</sup> ma chartre, et de par la mere de son aiol. Et si t'ai esclairie ceste chose por ce que je voil que tu<sup>39</sup> en dies la verite.

15211 : Mais je retournerai apres a vos pour conter de ce que j'ai comencie. Ici fenest nostre matiere et retourne a l'autre. For the continuation of the text, see below, Chapter ccxxiv, p. 264, n. 8.

Reg. : om. Si... commencie ; ins. car a sen tans se demoustreront plus de manieres d'ennemis par tere que a nul tans de nul autre roi. Si vous conterai d'aucune aventure des chevaliers de sa court, et premierement de Percheval le Galois. Mais je retournerai pour conter a vous de ce que je ai encommencie. Et ichi fenist ceste matere pour conter de Percheval. For the continuation of the text, see below, Chapter ccxxiv, p. 264, n. 8.

98 (f. 276a) : the *Prophecies* recommences (cf. the second and third sentences of the second paragraph from B, above, p. 115). — Or dit li conte que entre Merlins et maist Anthoine estoient ung jor en une chambre ou ilz avoient acoustume d'estre. Si dit Merlins a maistre Anthone, Maistre Anthone, je vuel que tu messe en escript,

que ains que soit le nombre de l'incarnation de .v. ans moront es plains de Salibiere

<sup>18</sup> mortalite. <sup>19</sup> hommes qui y seront en auront l'onnoir. <sup>20</sup> Ins. seulement. <sup>21</sup> Ins. et occis. <sup>22</sup> Om. cil troi. <sup>23</sup> cestui morz. <sup>24</sup> Ins. encores. <sup>25</sup> 1498 : et ceulx. <sup>26</sup> Om. ainssi... l'autre. <sup>27</sup> Om. il; auront. <sup>28</sup> Ins. ilz. <sup>29</sup> dirai et tu le met en escript. <sup>30</sup> Om. fois. <sup>31</sup> Om. fait. <sup>32</sup> 1498 : dommaige et bonte. <sup>33</sup> mariniers dont sera telle la navire qu'ilz ne voudront porter colee sur leur colz qu'il. <sup>34</sup> quel. <sup>35</sup> iroent. <sup>36</sup> Om. les. <sup>37</sup> Om. de celui. <sup>38</sup> t'apporte. <sup>39</sup> Ins. li.

de Jhesu Crist, et Merlin respont que aussi s'en prent il garde<sup>1</sup> comme celui que il porchaca a nestre, il s'en ala en la chambre avecques mestre Antoine et li dist, Mestre Antoine, je vueil que tu metes en escrit<sup>2</sup> que li rois Artus aura en sa subjection toute Gaule, Bourgoingne, Champaingne, Benuic<sup>3</sup>, et Gannes, la petite Bretaingne, Corgnoaille, et Leonois, et toutes les illes<sup>4</sup> de la mer<sup>5</sup>. — Diex aide, fet mestre Antoine, que est ce que tu me dis ? Comment pourra ce estre, et ou sera dont l'empereur de Romme en qui<sup>6</sup> subjection il sont orendroit ? — Il sera en Alemaingne, ce dit Merlin, et i metra<sup>7</sup> tou[t] son pouvoir du contredire. Or met en ton escrit que il metra en subjection Illande et Escocce. Ainsque il trespast du siecle aura il si grant honnor que apres sa mort en sera il parle jusques au jour du juse. Et apres ce que la chose qui jadis

nasqui es parties de Jerusalem aura mil .ii.xx. ans [en]<sup>8</sup> parleront les gens plus et plus, et sera par un empereur<sup>9</sup> dont maintes [foiz] ai je parle ca en arrieres de ses fes, dont il loera la court du roi Artus.

## LVI

[De la guerre qui commencera entre ceulx de Ou et ceulx de Pou  
(f. 124<sup>a</sup>).]

Or met en escrit, ce dit Merlin a mestre Antoine, que (f. 116<sup>c</sup>) apres que la chose qui jadis nasqui ainssi comme je t'ai dit aura

mil.ii.lvii.<sup>10</sup> ans encommencera une guerre entre cil de .Ou.<sup>11</sup> et cil de .Pu.<sup>12</sup> si que en sera essillie presque toute .Pu.<sup>13</sup>, dont il en morra plus de .x.m. homes que chevaliers que serjans, et ce sera, pour .i. mauves jugement qui sera fet sus un clerc<sup>14</sup>. — Di moi Merlin, se Dieu te saut, ce dit mestre Antoine, ou sera donne<sup>15</sup>

plus de .c. milles homes ne de tous ceaulx qui y seront n'en eschaperont que .iii. hommes. For the continuation of the text, see below, n. 2..

A : (f. 21<sup>c</sup>) preudomes qui a lui viendront sur tous autres princes du monde, et je retourneray a vous apres le departement d'un tournoiment qui doit estre fait en la plaine de Salibieres pour ce que vous mettez en escrit ce que nous avons encommencie. Mais atant lesse ores li contes a parler des propheties Merlin, car bien y saura retourner, et parolle sur une autre matiere, et dist en telle maniere. For the material that follows (f. 21<sup>c</sup>-27<sup>a</sup>), see I, 423-428.

<sup>1</sup> le prent il en garde. B : ensi le prent il ; om. garde. <sup>2</sup> 98 continues here from the note above ; ins. Mes encore en ton escript, se dist Merlin. <sup>3</sup> A : et Brie. <sup>4</sup> viles. <sup>5</sup> 1498 : ins. rubric, Chapter LVI. <sup>6</sup> B : la quel. <sup>7</sup> 350 : et fera. <sup>8</sup> R : et. <sup>9</sup> B : ins. Feudri qui. <sup>10</sup> B : .m.cc. et .lxxvii. <sup>11</sup> E,H,B : On. 98 : Pu. <sup>12</sup> E,H : Pij. 98 : de Dou. <sup>13</sup> 350, B, 98 : om. si... Pu. E, H : Pij. <sup>14</sup> 1498 : ins. rubric, Chapter LVII. <sup>15</sup> 350 : ou il sera fet.

ce<sup>1</sup> que tu me vas disant ? — Je voil que tu metes en ton escrit que il sera done<sup>2</sup> a la court du gouverneur, et sera fet par roetes d'argent.

## LVII

[De la guerre qui sera es parties de Ragonne (*f.* 124<sup>b</sup>).]

Or vueil je que tu metes en escrit, ce dit Merlin a mestre Antoinne, que un po apres sourdra une guerre es parties d'Eragonne ou il en sera une<sup>3</sup> bataille si gran(z)[t] que tout celui roiaume en sera en aventure d'estre essilliez, dont il en sera occis plus de la moitie des chevaliers. — Et qui les occira ? ce dit mestre Antoinne. — Je vueil que tu metes en ton escrit, ce dit Merlin, que il seront occis a vois de<sup>4</sup> son pueple dont<sup>5</sup> mauvesement les aura<sup>6</sup> justicies. — Et pourquoi sera cele guerre commenciee ? ce dit mestres Antoinne a Merlin ? — Je vueil que tu metes en ton escrit, ce dit Merlin, que ele sera commenciee pour un chevalier(s) qui honnira .i. povre homme de sa fame meismes a fine vive force, et quant la clamor sera fete devant le roi, li rois debriserà sez dras<sup>7</sup> en despit des chevaliers du pais<sup>8</sup>.

(*f.* 116<sup>d</sup>) — Di moi, Merlin, fet mestre Antoinne, pourquoi debriserà<sup>9</sup> li rois d'Arragonne ses dras ? — Met en ton escrit, ce dit Merlin, que il le fera en senefiance de ce que il ne porra prendre vengeance de celui meffet. Et si aura il fet metre un povre homme a mort pour autel meffet cele semaine meismes. — Comment sera la<sup>10</sup> mellee que tu vas disant en celui pais<sup>11</sup> ? fet mestre Antoinne. — Je vueil que tu metes en ton escrit, ce dit Merlin a mestre Antoinne, que un jor ira celui chevaliers meismes chies le povre homme que il aura honni de sa fame et avecques lui .x. hommes bien armes<sup>12</sup>, et prendra a force la fame au povre homme devant ses iex, et la conduira a son ostel maugre elle<sup>13</sup>. Et quant le povre homme verra ce, il s'en ira en une eglise [et prendra en sa main une croiz et puis istra horz de l'eglize] la croiz entre ses .ii. mains, criant et braiant aussi comme forsene, et dira au peuple, Secores<sup>14</sup> la honte a vengier de cestui, dont vous vees la semblance car certes il fist et commanda mariage. Venes, venes apres moi,

<sup>1</sup> B : cil jugement. <sup>2</sup> Om. Je... que ; [350, fet, ce dit] [*Add.*, donnez, fait] Merlin. <sup>3</sup> 350 : *ins.* partie de. <sup>4</sup> occis volant. <sup>5</sup> B : por ce que. <sup>6</sup> B : auront. <sup>7</sup> B : depecera ses dras de son dos. <sup>8</sup> A : le roys lessera les draps de son dos de la grant douleur qu'il aura au cuer. <sup>9</sup> B : depecera. <sup>10</sup> B : commencera cele. <sup>11</sup> B : om. en... pais. <sup>12</sup> 350, *Add.*, B : garni de leur armez. <sup>13</sup> B : li. <sup>14</sup> 350 : Aïdies. *Add.* : dira, Ha peuple, secors.



car se hui m'est tolue ma fame, demain sera tolue la vostre. A celui cri et a celui brait corra chescuns et diront apertement, Certes, il dit voir<sup>1</sup>. Chescuns aura pour de sa fame que tolue ne lui soit, et pour ce corront il tuit apres, armes et desarmes. Dolant se(/. 116<sup>e</sup>)ra celui qui ne s'enfuira des chevaliers, car tuit seront mis a la mort. Et ce leur avendra pour ce que Damedieu ne(l) voudra mie que il facent mauvese saignorie desus son peuple. — Di moi, Merlin, se Dieu te saut, ce dit mestre Antoinne, qu'en avendra ? Sera occis celui chevalier a celui point<sup>2</sup> ? — Oil, ce dit Merlin, et tuit cil de son langage.

— Di moi, Merlin, fet mestre Antoinne, que avendra il du roi ? — Je vueil que tu metes en escrit, ce dit Merlin, que il prendra lui meismes la crois, et s'en ira [a] tout li puelple<sup>3</sup> occiant les chevaliers qui auront forfet a son tens. Et des lors en avant en sera escrit un livre d'un<sup>4</sup> jugement qui puis ne sera [fausez]<sup>5</sup> ne pour quens ne pour chevaliers. — Je vueil que tu metes en escrit, ce dit Merlin a mestre Antoinne, et si vueil bien que un et autres le sachent que Damedieus ne souffrera a nului que il tiengne en<sup>6</sup> servage son pueple. Et sachent bien et un et autres que il en prendra<sup>7</sup> la vengeance en cestui siecle et en l'autre, et que il fet parler par lui meismes Daniel le prophete<sup>8</sup> ou sautier que il dit que il iert garde de son pueple, et en un autre lieu fet il [parler<sup>9</sup> que il] en fera la vengeance. Dont je vueil<sup>10</sup> que tu metes en escrit que mauves guerredon aura cil qui ne lessera em pes<sup>11</sup> li orphelin et les veuves dames. Or met en ton escrit, ce dit Merlin a mestre Antoinne, que toute Aragonne sera essilliee ainsque li Dragon[s] (/f. 116f) veingne<sup>12</sup>. — Pour coi sera ce ? fet mestre Antoinne. — Ce sera, ce dit Merlin, pour une discorde que il aura a ses voisins, dont si grant en sera la [guerre] que leur terre ne pourra estre labouree, dont il i aura une trop grant famine apres une grant pluie<sup>13</sup> si que tuit s'en fuiront d'illecques, et des lors en avant ne sera plus rois d'Aragonne<sup>14</sup>.

<sup>1</sup> 1498 : *ins.* rubric, — Du cours de la lune. (See Chapter cxix). The material of this chapter is continued to l. 16, Je vueil que —. <sup>2</sup> 350 : et que avendra de celui chevalier ? sera il ociz ? *om.* a... point. *Add.* : et qu'en. *B* : *om.* se... avendra ; cil chevaliers. <sup>3</sup> 350 : *om.* li puelple. <sup>4</sup> du. <sup>5</sup> *R* : fasses. <sup>6</sup> 350 : que il ne soufferra Damedieus que il tiengnent en leur. *Add.*, *B* : en leur. <sup>7</sup> 350, *Add.*, *B* : fera prendre. <sup>8</sup> *Om.* le prophete. *B* : David ; *om.* le prophete. *A* : David le prophete. <sup>9</sup> *B* : *ins.* et dist. <sup>10</sup> Et en ceste leu veul je. <sup>11</sup> 350 : qui laisier en pais ne vaudra. <sup>12</sup> *Om.* ains... veingne. <sup>13</sup> *B* : *ins.* qui au mois de mai cherra en lor pais. <sup>14</sup> 350 : de Galez ne n'entendra signorie.

## LVIII

[De Baviere qui sera desabitee.]

Or vueil que tu metes en escrit, ce dit Merlin a mestre Antoinne, que Baviere sera desabitee<sup>1</sup> pour une maladie qui entrera ou pais. — Et quant [sera ce]<sup>2</sup> fet ? ce dit mestre Antoinne. — Je vueil que tu metes en ton escrit, ce dit Merlins, que ce sera apres la mort du duc que l'en dorra pour roetes d'argent<sup>3</sup>, dont il sera tres devant<sup>4</sup> une si tres (tres) grant bataille que presque tuit cil de ca<sup>5</sup> en seront detrenchies a espees. Si vueil que tu metes en escrit que les fames en seront desiretees et achetees pour roetes d'argent, et ce leur avendra pour les pechies qu'eles auront fes des [paintures]<sup>6</sup> de leur faches qui mar furent commenciees.

## LIX

[Du gouverneur de l'eglise qui s'en ira en Jherusalem, et des .ii. bons champions d'Engleterre et de Gaule.]

Or vueil que tu metes en escrit que au tens<sup>7</sup> [que li]<sup>8</sup> gouverneur de cele chose qui jadis nasqui es parties de Jherusalem<sup>9</sup> [s'en ira en Jherusalem] il meismes por oster la sainte chose<sup>10</sup> des mains aux mescreans<sup>11</sup>, aura cele chose qui jadis nasqui [es parties de Jherusalem]<sup>12</sup> <sup>c xx</sup> .m.ii.iii. et .viii. ans<sup>13</sup>, et illecques finera du siecle celui gouverneur. Et li champions en sera outre passes ains (f. 117<sup>a</sup>) qu'il le voie, dont des lors en avant aura celui champion mestier de<sup>14</sup> passer la mer, que ainssi sera establis par le general concile<sup>15</sup>.

— Di moi, Merlin, se Dieu te saut, ce dit mestre Antoinne, aura il a celui tens bon champion<sup>16</sup> ? — Je vueil que tu metes en escrit, ce dit Merlin, que tuit [seront] dignes d'ardoir fors seulement .ii., dont l'un sera d'Engleterre, et li autre de Gaule, qui a cestui tens

<sup>1</sup> 350 : deshastee. <sup>2</sup> R : ce sera. <sup>3</sup> 350 : *ins.* et ce leur avendra por les pechiez que il auront fet. <sup>4</sup> 350 : *om.* tres devant. B : *om.* tres. <sup>5</sup> B, 98 : d'Eczas. <sup>6</sup> R : pointures. <sup>7</sup> 350 : *ins.* que les famez en seront desireteez au tans. <sup>8</sup> R : du. <sup>9</sup> B, 98 : *om.* cele... Jerusalem ; *ins.* [98, l'eglise de] Rome. <sup>10</sup> B : cite. <sup>11</sup> 350 : anemis. <sup>12</sup> 350 : *ins.* es... Jherusalem. <sup>13</sup> A : *om.* aura... ans. <sup>14</sup> *Add.*, B : aura mestier [B : *ins.* a] chascun champion de. <sup>15</sup> 350 : *om.* dont... concile. 98 : s'en ira en Jherusalem. — Quant sera ce ? fait maistre Antoinne. — Ce sera, dit Merlin, quant le nombre de l'incarnation avera .m.ccc. et .v. ans, et ira o lui le champion a chief d'or pour oster la sainte cite de la main dez payens, et saiche que il moront ambedeux en celui pays avant que il soient retornez dont il avenrait que dez lors en avant passera chascun champion la mer, et sera establis per general conseil. <sup>16</sup> B : sera a celui tans bons li champions.

sera apelee France. Cil dui ne vaudront prendre les roetes d'or ne d'argent<sup>1</sup> des paiens, ains lor seront mortel anemis<sup>2</sup>.

LX

[De la damoisele qui vint en la chambre de maistre Anthoine (f. 80c).]

Or dit li contes que entre mestre Antoinne et Merlin estoient en la chambre ou il estoient acoustume a estre, et lors vint<sup>3</sup> a la porte une damoisele de trop grant biaute plaine. Et sachiez vraiment que Merlin avoit geut a li, et li avoit appris une grant partie del art de nigromance et des enchantemens. Et celle damoisele(s) estoit des parties de Loenois. Elle apela Merlin, et il vint erraument, et lors li dist la damoisele que ele vouloit aler en son pais. Et il li respondi que puisque elle s'en veut aler, si s'en aille<sup>4</sup> a Damedieu<sup>5</sup>, mes bien se gart d'ouvrer<sup>6</sup> de tiex euvres en son pais, que il ne lui soit mestier d'aler<sup>7</sup> cele part, que bien sacha<sup>8</sup> vraiment que bien le<sup>9</sup> comperroit du cors. Et puis la commande a Dieu, et elle lui<sup>10</sup>.

LXI

[De la damoisele qui enchantera le roi Meliadus de Leonois.]

Lors s'en (f. 117) torne Merlin a mestre Antoinne et li dit, Sire, je vueil que vous sachiez et qu'il soit mis en escrit que ceste damoisele sera occise par ses oeuvres que elle enchantera le roi Meliadus de Loenois, et que il aura mestier que je m'en aille cele part. — Merlin, fet mestre Antoinne, tu es mauves et fès mauveses euvres. Tu es trop luxurieux et les fames te vont decevant, et tu leur aprens les mauveses euvres. — Je vueil que tu metes en escrit, ce dit Merlin a mestre Antoinne, que je le comperrai du cors, mes je ne puis savoir comment, ne qui le me fera comparer, se ce n'est li biaux<sup>11</sup> serpens que j'ai dit ca en arieres. Et por ce n'en apprendrai je james nule se je ne voie<sup>12</sup> avant sa semblance et<sup>13</sup> sa blancheur que elle a. Et si me garderai bien de parler as puceles ne de tenir i parlement<sup>14</sup>.

LXII

[De Merlin qui parla de la Dame du Lac.]

— Di moi, Merlin, se Dieu te saut, ce dit mestre Antoinne, la quele des dames que tu as conneuues<sup>15</sup> parmi le monde as tu trouvee

<sup>1</sup> 350, *Add.*, B : om. ne d'argent. <sup>2</sup> B : ins. Mes or se taist li contes un poi a parler des propheties Merlin. <sup>3</sup> B : sona. <sup>4</sup> 350 : si voist. <sup>5</sup> B : de par Dieu. <sup>6</sup> 350 : gart qu'ele ne oeuvre. <sup>7</sup> B : que ne le face d'aler. <sup>8</sup> sache elle. <sup>9</sup> qu'ele le. <sup>10</sup> B : om. et elle lui. <sup>11</sup> blans. <sup>12</sup> ge nule sage (*Add.* : se je) ne li toil. <sup>13</sup> Om. sa semblance et. <sup>14</sup> me gart je bien de tenir parlement as pucelez. B : om. et li (Chapter LXI, l. 1) — parlement. 98 : om. Sire (Chapter LXI, l. 1) — parlement. <sup>15</sup> B : veues.

plus sage(s) des autres ? — Or met en escrit, ce dit Merlin a mestre Antoinne, que se toutes les fames du monde estoient a une part que pour naturel sens que pour l'art de clergie [et]<sup>1</sup> pour toute la soutillete du monde, et la Dame du Lac fust d'autre part, me tendroie je avant a li que a nule des<sup>2</sup> autres. Et<sup>3</sup> se elle n'eust sa blanchor perdue et elle ne me voustist tant de bien comme ele veut, se (*f. 117<sup>c</sup>*) je la seusse de ca la mer, je m'en fuiroie de la ne james ne vendroie en lieu ou ele fust<sup>4</sup>.

— Dieus aide, fet mestre Antoinne, dont est ele plus sage que n'est Morgein ? — Taisiez, sire, ce dit Merlin, que je croi vraiment que cele Morgein nasqui du feu de<sup>5</sup> luxure, et de la belle Dame du Lac croi je vraiment que elle nasqui auques pres de Paradis. Celle Morgein prochace et fet les mauveses euvres, et cele fet lez bones euvres. Et celle fet occire les bons chevaliers et celle les fet secourre et aidier. Celle fera encore<sup>6</sup> destruire les orphelins en despit de leur peres et de leur meres. Et vueil que il soit mis en escrit que cele du lac norrira le pere du bon chevalier qui les merveilles du roiaume de Logres achevera, et [les dous]<sup>7</sup> orphelins de Gaunes qui puis vengeront leur terres de celui meismes qui les aura desiretes. — Di moi, Merlin, se Dieu te saut, ce dit mestre Antoinne, pour quoi as tu geu si comme l'en me va disant a la damoisele de la Roche aus Sonnes<sup>8</sup>, qui est de la loi as mescreans ? — Met en escrit, ce dit Merlin a mestre Antoinne, [que il fu par nuit et]<sup>9</sup> que je cuidioie que fust en sa compaignie<sup>10</sup> la damoisele de la forest d'Arvences, mes por ce que je li ai apri en seront elles occises ens .ii. pour l'achoisson du roi Artus, tiex (*f. 117<sup>d</sup>*) euvres en fera.

## LXIII

[De la famine qui sera en Angleterre. Et quant le Dragon de Babiloine naistra ne seront veues nulles estoilles au ciel, et de la mer d'Escoce et de Logres qui sechera (*f. 81b*).]

— Di moi, Merlin, se Dieu te saut, ce dit mestre Antoinne, a combien doit [finer]<sup>11</sup> la Dame du Lac, et en quel leu ? — Je ne puis autre chose savoir, ce dit Merlin, fors que [.i.] chevaliers du lignage Galeholt le Brun la vendra querre apres ma mort. Si la trouvera en vie, et ce fera<sup>12</sup> pour savoir de mon estre, si n'en puis autre chose

<sup>1</sup> *B* : *ins.* et. *A* : *ins.* que. <sup>2</sup> 350, *Add.*, *B* : toutes les. <sup>3</sup> 350 : *ins.* se ele ne me veut tant de bien com ele me veut et. <sup>4</sup> *B* : *ins.* que je doi estre deceus par le blanc serpent, dont je ai parle ca en arriere. <sup>5</sup> 350, *Add.*, *B* : de feu et. <sup>6</sup> *B* : *ins.* ocire et. <sup>7</sup> *B*. *R* : li dui <sup>8</sup> 350 : Senez. *Add.* : Sesnes. <sup>9</sup> *B* : *ins.* que... et. <sup>10</sup> *B* : que ce fust Sanpaigne. <sup>11</sup> *R* : fener. <sup>12</sup> *Ins.* il.

savoir. Or vueil je que tu metes en escrit, ce dit Merlin a mestre Antoinne, que apres ce que la chose qui jadis nasqui es parties de Jerusalem [aura].<sup>[c]</sup><sup>1</sup> viii. ans sera une si grant famine en Engleterre que il cuideront tuit morir<sup>2</sup>, et en morussent, se cil de l'ille de Cedille<sup>3</sup> ne leur donnassent<sup>4</sup> les bles. Mes il leur [seront] si debonnaire(s) que il leur dorront et ble et vitailles. — Di moi, Merlins, se Dieu te saut, ce dit mestre Antoinne, pourquoi avendra ce ? — Je vueil que tu metes en ton escrit, ce dit Merlin a mestre Antoinne, que ce sera une des vengeancees terriennes que Damedieu leur dourra en senefiance que il se gardent<sup>5</sup> de pechier<sup>6</sup>.

— Met en ton escrit, ce dit Merlin a mestre Antoinne, que li jours que li Dragon[s] de Babilloinne naistra ne sera la nuit apres veue nule estoille ou ciel, et si sera li airs [si] cler[s] que plus ne porroit il estre, et ce sera signe de courous, et ou jour que il sera engendre, (f. 117<sup>e</sup>) ne pourra l'on le solail ne la lune veoir, la nuit apres ce<sup>7</sup> sera li tens si cler[s] que il ne pouroit estre plus, et sera<sup>8</sup> signes de courous. — Di moi, Merlin, se Dieu te saut, ce dit mestre Antoinne, sera ce que tu vas disant veus par tous les liex ou li solail luist ? — Est la mer grant entre l'ille d'Escoche et celle de Logres et parfonde ? ce dit Merlin. — Oil voir<sup>9</sup>, ce dit mestre Antoine. — Or met en escrit, ce dit Merlin a mestre Antoinne<sup>10</sup>, que la terre qui desouz l'eve est orendroit en sera labouree et donra vitaille. — Di moi, Merlin, fet mestre Antoinne, vendra puis l'eve desure<sup>11</sup> ? — Nenil, ce dit Merlin, ains s'en ira la mer<sup>12</sup> parmi les autres lieus. — Et ou sera celui lieu ? ce dit mestre Antoinne. — Met en ton escrit, ce dit Merlin, que la mer salee metra uns chies<sup>13</sup> parmi les desers de

<sup>1</sup> R : .viii. Add. : .viii.c. 350 : .vii. B, M, 1498 : .ix. <sup>2</sup> B : ins. de faim. <sup>3</sup> B : ins. n'estoient et. <sup>4</sup> B : donoient. <sup>5</sup> B : gardoient. <sup>6</sup> 98 : om. tiex (p. 122, l. 26)... pechier. <sup>7</sup> et. B : et si. <sup>8</sup> B : plus non porra estre, et ce sera ansi. <sup>9</sup> Om. oil voir ; ins. Voirement est ele grant et parfonde. B : Oil, ce dit Merlin, nes en la grant mer qui est si parfonde qui est entre l'isle de Sochehe et le roiaume de Logres. Voirement est ele grans et parfonde. <sup>10</sup> 350, Add., B : ins. que ains que li jorz du juise viengne sechera si du tout la [B, cele] mer. 98 : Oil voir, dit Merlins, met encor en ton escrit que la grande mer qui tant est parfonde que est entre l'ile de Soche et le royaume de Logre que ains que le jour du jugement vengne sechera si celle mer du tout que la terre qui est dessoubz orendroit sera. A : Oil voir, fait Merlin, et si te di encor une autre chose et si veul que tu la mettes en escript. Voiz tu comment la mer est grant et parfonde entre l'isle d'Escoce et celle de la grant Bretaigne ? — Voirement y est elle grande et parfonde, fet mestre Antoine. — Or met en escript, fet Merlin, que ains que li jors du joise viengne seichera elle si du tout. <sup>11</sup> 350 : et revendra ele puis desore. <sup>12</sup> 350, Add., B : cele eve. <sup>13</sup> 350 : om. uns ; puchier. Add., B : chief;

Babilloinne, et ira parmi un val ou orendroit comisent<sup>1</sup> lyons et liepars et toutes natures<sup>2</sup> de bestes sauvages, et pour ce remaingra cestui val<sup>3</sup> sec et sans eve<sup>4</sup>. — Or met en escrit, ce dit Merlin a mestre Antoinne, que apres ce que la chose qui jadis nasqui es parties de Jerusalem aura .m.ccc.et.xvi.<sup>5</sup> ans, partira par mi cele montaingne qui est en la grant ville que jadis fist Constanten, et ce sera cele montaingne dont Alixandre trebuchera<sup>6</sup> son mestre<sup>7</sup>. — Di moi, Merlin, se Dieus te saut, ce dit mestre Antoinne, coment sera ce ? — (*f. 117<sup>f</sup>*) Met en ton escrit, ce dit Merlin a mestre Antoinne, qu'il avendra par l'escrois qui menu et souvent sera en celui tens [en celui]<sup>8</sup> pais.

## LXIV

[De Gaiete qui fendra (*f. 82<sup>a</sup>*).]

Et si met en ton escrit, ce dit Merlin a mestre Antoinne, que Gaietes fendra ainsque li Dragons viengne. — Di moi, Mellin, se Dieu te saut, ce dit mestre Antoinne, pour quoi avendra ce ? — Ce sera pour un pechie que il feront. — Di moi, Merlin, se Dieu te saut, ce dit mestre Antoinne, quelz pechiez feront il<sup>9</sup> ? — Met en escrit, ce dit Merlin a mestre Antoinne, que il leur soudra une guerre, dont il seront si au desoz que presque a la mort seront tuit, et si n'auront point de vitaille. Et lors (dira) li sires d'eus lor<sup>10</sup> dira, Faisons<sup>11</sup> bien, metons fors toutes ces<sup>12</sup> fames. Et il s'i acorderent<sup>13</sup> tuit que l'en les meist toutes fors<sup>14</sup> par nuit. Et li sires d'eus les fera tuer, et apres les donrra a mengier as hommes de Gaiete. — Di moi, Merlin, se Dieu te saut, ce dit mestre Antoinne, fendra ele<sup>15</sup> a celui tans meismes que il mengeront les fames ? — Oil, ce dit Merlin. — Di moi, Merlin, se Diex te saut, ce dit mestre Antoinne, mourra li sires de eus ? — Oil, ce dit Merlin, et tot son lignage sans plus des autres. Et ou seront les autres gens ? ce dit mestre Antoinne. — Il seront ales<sup>16</sup> a la mellee<sup>17</sup> aveques les autres anemis<sup>18</sup>, dont il les occiront tous et puis<sup>19</sup> se herbergeront en .i. autre lieu auques [prez] du fluv Jordain. Si s'en (*f. 118<sup>a</sup>*) taist li contes atant, et parole d'une autre merveille<sup>20</sup>.

<sup>1</sup> conversent. <sup>2</sup> nations. <sup>3</sup> Om. <sup>4</sup> B : om. et pour... eve. <sup>5</sup> B, 98 : m.ccc.et.vi. <sup>6</sup> trebucher. <sup>7</sup> B : ins. Neptanabu. <sup>8</sup> 350 : om. en... tens ; ins. a celui. *Add.*, B : a celui tens en celui. <sup>9</sup> B : om. Ce sera...il. <sup>10</sup> 350 : et li sirez de laiens le. *Add.*, B : li sires d'euls lor. <sup>11</sup> 350, *Add.*, B : ins. le. <sup>12</sup> hors de chaiens toutz lez. B : soient mis fors de caiens toutes les. <sup>13</sup> *Add.* : acorderont. <sup>14</sup> metra horz de la vile. B : acorderont bien et les metra on fors. <sup>15</sup> B : la vile. <sup>16</sup> 350, *Add.*, B : om. <sup>17</sup> 350 : en la bataille. <sup>18</sup> 350, *Add.*, B : avoec leur enemis. <sup>19</sup> B : auques tous et li remanans. <sup>20</sup> B : ins. Mais or ce tait un poi des propheties Merlin.

## LXV

[De la belle Dame de Abiron qui vint en Galles pour essayer Merlin  
(f. 82b).]

Ci endroit dit li contes que droitement en Galles ou Merlin estoit et mestre Antoinne, vint une damoisele des parties d'Abiron por essayer Merlin. Et sachiez que Merlin avoit envoie pour li<sup>1</sup>, pour ce que l'en aloit disant que ce estoit la plus sage dame du monde, que du sens naturel que de clergie que d[e] nigromance que de toutes les sciences du monde. Quant Merlin vit la dame, sachiez qu'il en fu lies a desmesure, et quant la dame vit Merlin, si le salue, et dit, Merlin, fet elè, puisque il est ainssi que je sui venue d'Abiron jusques ci pour ta proiere, je vueil que tu faces tant pour moi que cil d'Abiron le sachent, que je sui ci venue. — Dame, fet Mellin, vous soies la bien venue, et de ce que vous me proies que cil d'Abiron sachent que vous soies<sup>2</sup> ci venue, je vous promet que ainsque la mienait soit venue, le pourres vous conter a maint pseudomme d'Abiron. Mes je vueil que mestre Antoine le mete en escrit que il a hui demi an que vous vous meistes a la voie pour venir ceste part. Mes vous i retourneres plus de legier. Et sachiez certainement que ains que li tiers jours soit passe, Abiron sera pris et tuit cil dedens seront occis, que navres que<sup>3</sup> jetes en fosses et<sup>4</sup> en parfondes chartres. — Ha Diex, fet la dame, que est ce que (f. 118b) vous dites ? Que j'ai veu que par moi doit estre sauves Abiron et ostes des mains a ses anemis. — Voirement vueil je, ce dit Merlin, que mestre Antoinne mete en escrit que se vous n'estes dedens<sup>5</sup> tiers jour en Abiron, li feu[s] sera mis sus toutes lesfames et li petit enfant en seront ars<sup>6</sup>, et tuit cil qui sunt en chartre aussi. — Ha, Merlin, ce dit la dame, qui fera si grant damage a cele<sup>7</sup> vile ? — Je vueil que mestre Antoinne le mete en escrit, ce dit Mellin, que ce sera fet por ce que Acloas ne vous trouvera dedens Abiron.

— Di moi, Merlin, fet la damoiselle, poroit il estre destorne en nule maniere ? — Nenil, ce dit Merlin, se vous n'estes en Abiron. — En Abiron, fet ele, ne porroie je estre en nule maniere du monde. — Non, dame, fet Merlin [et] qual loier me donrres vous<sup>8</sup>, se je vous i fes<sup>9</sup> aler ains que li feus y face(s) grant damage ? — Comment porroit ce estre ? fet ele, que la mer est grant et lee<sup>10</sup>, si ai

<sup>1</sup> 350 : envoie parler a lui. <sup>2</sup> 350 : estez. <sup>3</sup> 350, *Add.*, *B* : ins. pris que [*Add.*, *B*, et]. <sup>4</sup> 350, *Add.*, *B* : om. en... et. <sup>5</sup> *B* : dusques au. <sup>6</sup> *B* : et li home en seront ars et li enfant. <sup>7</sup> 350, *Add.*, *B* : ins. bele. <sup>8</sup> *Add.*, *B* : voudriez vous donner. <sup>9</sup> 350 : fai. *Add.* : faz. <sup>10</sup> *B* : om. et lee ; ins. est si grans entre ci et la.

demore [a venir] demi an. — Oistes vous onques parler, fet Merlin, des pierres qui furent ostees d'Illande et portees a Hinscestre<sup>1</sup> par mes ars ? — Oïl, fet la dame, je ai veu et les pierres et l(i)[e] lieu(s) dont elles furent ostees, dont je ne l'eusse creu, se tout le monde<sup>2</sup> le m'eust jure, se je ne l'eusse veu a mes .ii. iex. — Dame, fet Merlin, pour l'amour du bon-chevallier (par) qui Sergurans le Bron sera apelles, qui hui est petis en (f. 118<sup>c</sup>) fes, et sera sires et rois d'Abiron, je vous i ferai estre ains la journee<sup>3</sup>. Mes je vous pri que vous soies en repost jusques a tant que vous verres apertement, se je vous di voir ou non.

## LXVI

[De l'annel que donna Merlin a la Dame d'Abiron (f. 82<sup>d</sup>).]

— Merlin, fet la dame, se je te truis voir disant, saches vraiment que je ferai faire<sup>4</sup> un ymage<sup>5</sup> d'or en l'onnor<sup>6</sup> de toi, et le fere metre desus la mestre porte d'Abiron pour l'amor de toi<sup>7</sup>, et ce sera le loier que tu en auras. Merlin avoit un anel en son doï. Il le prist en sa main et le baille a la dame, et elle<sup>8</sup> le mist en son doi. Dont jou vueil que vous sachiez que la dame fu prise erraument des menistres d'enfer, et fu portee<sup>9</sup> en Abiron ainsque la nuit fust demie(e) alee<sup>10</sup>, et fu mise desus une tour ou nus ne repairoit, et n'avoit en cele tour nule eschiele. La mesnie a la damē remest avecques mestre Antoinne, et furent avecques lui jusques a tant que la dame les envoia querre par ses mesages, qui distrent que la dame fu trouvee desus une tour au tiers [jor] que Acloas ot prise la vile d'Abiron et la y avoit il mis le feu, dont elle le fist estaindre.

Celle dame avoit este fille du roi Gralisans, qui avoit tolu a fine force Abiron au pere Acloas. Dont je me terai a [parler]<sup>11</sup> de ceste aventure et vous conterai des prophecies Merlin<sup>12</sup>, car asses en y a a conter.

## LXVII

[De la guerre qui sera es parties de Jherusalem (f. 83<sup>a</sup>).]

— Mestre Antoinne, fet Merlin, je vueil que tu metes en escrit, que ains que li Dragon[s] (f. 118<sup>d</sup>) de Babilloinne soit occis, soudra une guerre es parties de Jerusalem si que tout li mondes en aura asses a soustenir<sup>13</sup>. Et apres cele guerre sera [ostez]<sup>14</sup> Jerusalem

<sup>1</sup> B : aportees en la cimetiere de Salebiere. <sup>2</sup> 350 : n'eusse creu tout le monde se il. <sup>3</sup> 350 : om. ains la journee. <sup>4</sup> B : metre. <sup>5</sup> 350 : une figure. <sup>6</sup> 350, *Add.*, B : pour l'[B, om. l']amor. <sup>7</sup> 350 : om. pour... toi. <sup>8</sup> 350, *Add.*, B : cele le prist et. <sup>9</sup> 350 : menee. <sup>10</sup> B : om. demie ; passee. <sup>11</sup> R : perler. <sup>12</sup> 98 : om. to Chapter LXIX. <sup>13</sup> B : de l'amender. <sup>14</sup> R : occis.



des mains as paiens, qui prez de<sup>1</sup> trente ans l'aront tenue. — Di moi, Merlin, se Dieu te saut, ce dit mestre Antoinne, pour quoi sera commenciee cele guerre ? — Je voeil que tu metes en escrit, ce dit Merlin a mestre Antoinne [que mal la verront cil qui la commenceront]<sup>2</sup> que james n'auront si grant puissance comme il auront eue jusques au commencer. Et si met en ton escrit, ce dit Merlin a mestre Antoinne, que a celui tens que ce sera, il auront autele creance en Damediu comme orent leur ancesstre quant il (l) istrent d'Aufrique<sup>3</sup>, l(e)[a] grant cite de Barbarie. Et si vueil que tu metes en escrit, ce dit Merlin a mestre Antoinne, que toutes les autres guerres que il auront eues jusques a celui tens auront este gieu<sup>4</sup>, mais celle guerre sera passe guerre<sup>5</sup>. — Di moi, Merlin, se Dieu te saut, ce dit mestre Antoinne, qui aura l'onor de la cite<sup>6</sup> de Jerusalem d'oster l[a d]es mains des paiens ? — Je vueil que tu metes en escrit, ce dit Merlin, que l'onor en auront cil<sup>7</sup> d'Engleterre et avecques euls li Bons Mariniers qui jadis furent leur ancesstre Troiens qui toutes voies iront a(f. 118<sup>e</sup>) mendant pour les bones creances que il auront en Damediu et en sainte eglise. Et si vueil que il le sachent que quant il auront destorbier Nostre Sire les conseilera pour ce que il ont en lui creance bone et ferme<sup>8</sup>.

## LXVIII

[Le destorbier que auront les Tostans par dessus la mer (f. 83<sup>b</sup>).]

Or met en escrit, ce dit Merlin a mestre Antoinne, que quant la chose qui jadis nasqui es parties de Jerusalem aura mil.ii.liiii.ans<sup>9</sup>, auront li Tosquan un si grant destorbier que de leur avoir<sup>10</sup> que de leur hommes<sup>11</sup>, que il seront presque tous essillies. — Di moi, Merlin, se Dieu te saut, ce dit mestre Antoinne, qui leur fera ce ? — Je vueil que tu metes en escrit, ce dit Merlin a mestre Antoinne que ce leur feront leur voisins. Et sera ce<sup>12</sup> fet par l'amonnestement des Aufriq[a]ns et un pou apres en sera fete la vengeance si cruel que jusques as<sup>13</sup> jors de leur vies<sup>14</sup> ne se resourdront les Aufriquans. Sachies<sup>15</sup> que il iront veoir leur viles qui mout le

<sup>1</sup> que. <sup>2</sup> *Ins.*; 350 : mar la virent... le... *B* : *ins.*; commencerent. <sup>3</sup> *B* : *ins.* et de. <sup>4</sup> *B* : grans. <sup>5</sup> 1498 : *ins.* rubric, Chapter LXVIII. <sup>6</sup> 350 : *om.* de... cite. <sup>7</sup> *B* : *ins.* de Gaule et. <sup>8</sup> 350, *Add.*, *B* : *om.* ont... ferme. 350, *Add.* : *ins.* se gardent de pechier. *B* : *ins.* le consentira por ce que il se gardent de pechier. <sup>9</sup> *V, P*, Pal. 949 : m.cc.lxxx. <sup>10</sup> 350 : *ins.* que de leur amis. <sup>11</sup> *B* : *om.* que de leur avoir... hommes. <sup>12</sup> che li [*Add.*, leur] fera ses voisinz. Ce sera. <sup>13</sup> 350 : tous lez. *Add.* : jusques au. <sup>14</sup> *B* : que tote lor vie. <sup>15</sup> 350 : resordront jamez n'Aufriquant Et sachies le.

compera<sup>1</sup>. — Di moi, Merlin, se Dieu te saut, fet mestre Antoinne, qui fera ce ? — Met en escrit, ce dit Merlin a mestre Antoinne, que ce fera<sup>2</sup> l'amounestement de .P.<sup>3</sup>, qui ainsi se metront desous les elles des Bons Mariniers comme fet li poucin desous la geline<sup>4</sup>.

## LXIX

[De la guerre de Lombardie (f. 83<sup>a</sup>).]

Or met en escrit, ce dit Merlin a mestre Antoinne, que une guerre sourdra ains que la chose qui jadis nasqui (f. 118<sup>f</sup>) es parties de Jerusalem ait .m.iii.v. ans parmi Lombardie, dont plus de .xl.m<sup>6</sup> hommes en mourront, dont ce sera grant damages. — Comment sera ce fet ? ce dit mestre Antoinne. — Por une damoisele qui<sup>6</sup> son pucelage sera tollus a fine force, ce dit Merlin, et por ce sourdra cele guerre. — Ou sera celui lieus ? fet mestre Antoinne. — En Lombardie<sup>7</sup>, fet Merlin<sup>8</sup>. Met en ton escrit, fet Merlin, que ce sera tres devant Plesance, et sera li feus mis en Plesance si<sup>9</sup> que presque<sup>10</sup> la moitie en sera arse, et puis durra cele guerre jusques au Dragon de Babilloine<sup>11</sup>.

## LXX

[De Narbonne qui sera prinse (f. 83<sup>d</sup>).]

Or vueil je que tu metes en escrit, fet Merlin a mestre Antoinne, que [apres ce que] la chose qui jadis nasqui es parties de Jerusalem aura .viii.<sup>12</sup> ans, sera prise la grant cite que l'en apele Nerbone ou li païen sont si esforcies que l'en le set par tout le monde, et illecques dedens nestront Lombars<sup>13</sup> du langage de Pavie, dont<sup>14</sup> quant il seront chevallier mauves voisins i auront li

<sup>1</sup> B : comperont. <sup>2</sup> 350, B : ce sera fet par. <sup>3</sup> B : des .P. H : des païens. <sup>4</sup> 98 : om. Chapters LXVII, LXVIII. <sup>5</sup> 350, Add., B : lx. mile. <sup>6</sup> a cui. <sup>7</sup> leus en Lombardie, fet mestre Antoinne. <sup>8</sup> Om. fet Merlin. B : om. En... Merlin. <sup>9</sup> 350 : en la place si. B : om. et... si. <sup>10</sup> 350, Add., B : plus que. <sup>11</sup> V, P, Pal. 949 : ins. Et voglio che meti in scripto che apresso la morte del Dragon de Babilonia sera una cita in Lombardia si orgoiosa che lei vora tenir tute le altre citade soto li suoi piedi, onde quelle ricorerano a li Boni Marinari e con essi in compagnia aderano con grande hoste sopra quella cita e par forza la prenderano e non li lasserano pietra sopra pietra. — Die, Merlin, disse maestro Antonio, come hara nome quella cita ? Et Merlino disse, Ella ha nome .P., et cosi li suoi vicini e li Boni Marinari la farano finir in guerra onde giamai quella cita di .P. non sara refacta. <sup>12</sup> B, 98, A : .viii. et .x. V, Pal. 949 : .m.cccc.x. P : .m.cccc.v. <sup>13</sup> 350 : li Lombart. B : enfant. 98 : enfans. A : Lombars. 1498 : ung Lombart. <sup>14</sup> B : de païenie et.

poien<sup>1</sup>. Il iroent parmi eus aussi comme fet li lyon<sup>2</sup> parmi les bestes,  
 et abatront tout leur orgueil jusques em poiemime(s)<sup>3</sup> que d'eus  
 istra mout grant lignage qui presque tuit morront en guerres.  
 Celle Nerbonne aura mise Gaulle qui a celui tens sera apellee  
 France<sup>4</sup> a grant martire, et apres metra a destrucion la grant  
 paienime<sup>5</sup>. — Or vueil que tu metes (/f. 119<sup>a</sup>) en escript, fet Merlin  
 a mestre Antoinne, que il sourdra une guerre, quant la chose qui  
 jadis nasqui es parties de Jerusalem aura mll.li.iii. et.viii.<sup>6</sup> ans,  
 que tres devant cele [vile] morront plus de .x. mille hommes. — Di  
 moi, Merlin, fet mestre Antoinne, se Dieu te saut, pour quoi sera  
 ce ? — Je vueil que tu metes en escript que ce sera pour .li. orphe-  
 lins du lignage as Lombars, que un quens aura desiretes, et quant  
 il seront chevaliers il s'en front cele part, et commenceront la guerre  
 et dure et aspre. — Di moi, Merlin, se Dieu te saut, fet mestre  
 Antoinne, comment finera la guerre que tu dis ? — Ore met en  
 escript, ce dit Merlin a mestre Antoinne, que li orphelins en auront  
 la victore, et puis s'en iroent es parties de Jerusalem ou servise  
 de sainte eglise, et seront mout redoutes, et lores morront illecques  
 tous deus en une bataille. Mes ainsque il muient vendront<sup>7</sup> il leur  
 mort et cele de leur amis a la maniere de leur ansestre. Et apres leur  
 mort s'enorgueilliront mult li poien. Dont je vueil que tu metes  
 en escript que<sup>8</sup> droitement a celui tens vendra cele part uns poiens  
 si desmesures que des le tens que Dieu<sup>9</sup> fit Adam jusques a celui  
 tens ne fu veus ne<sup>10</sup> ne sera si grant cors d'omme. Il sera lon(c)[s]  
 .xxvi.<sup>11</sup> pies et larges<sup>12</sup> .iiii.<sup>13</sup> pies et espes .iiii. pies. Met en ton  
 escript, fet Merlin, que lors quant il sera venus vers (/f. 119<sup>b</sup>) eus<sup>14</sup>,  
 nus n'aura loisir de remanoir<sup>15</sup> en champ, ains s'enfuiront tuit<sup>16</sup> en  
 tele maniere que l'un n'atendra ja l'autre. Et saches que ce ne sera  
 mie merveille. Je vueil que un et autre le sachent que il ne sera a  
 celui tens nul cheval de si grant puissance<sup>17</sup> qui si<sup>18</sup> isnellement<sup>20</sup>

<sup>1</sup> B : voisins auront en aus li Sarrasin. <sup>2</sup> font[350, li]leus. B : comme lyon font.  
<sup>3</sup> B : abatront l'orgueil de paienime. <sup>4</sup> B : om. qui.. France. <sup>5</sup> B : morra a grant  
 destrucion la gens paienie. <sup>6</sup> A : .m.cc.lxxvi. M : .m.cc.lxxxviii. <sup>7</sup> 350. Add.,  
 B : cele guerre ; om. que.. dia. <sup>8</sup> B, A : vengeront. <sup>9</sup> B : ins. en Karon se metront  
 li paien, et troveront maint crestien dedens que il occiront touz. Et si voit que tu  
 metes en escript que. A : ins. que li paien se metront en Azaron apres ce et trouve-  
 ront illec crestiens et les occiront tous, et met aussi en escript que. <sup>10</sup> du jor que  
 Damedien. <sup>11</sup> B : ins. apres. <sup>12</sup> B : xx. <sup>13</sup> 350. Add., B : les. <sup>14</sup> B : .vii. <sup>15</sup> 350.  
 Add., B : vous venir vers les crestiens [350, ins. et que tuit le verroent venir apertem-  
 ment entre lui et sa gent pour euls desconfaire et por euls metre a la mort]. <sup>16</sup> B :  
 retourner. <sup>17</sup> 350 : que nulex nulex. <sup>18</sup> 350 : qui si poissent cheval ne de si grant  
 force. <sup>19</sup> tant. <sup>20</sup> B : toust.

puisse courre comme il courra. Il sera armes de toutes armes du chief jusques en l'ongle du pie, mes non pas de si legier comme le puist<sup>1</sup> domagier ne tant ne quant. Il n'aura avecques lui ne glaive ne espee<sup>2</sup> ne hache<sup>3</sup>, mes il aura avecques lui une machue de fer si grant et si merveilleuse que mout fera a redouter. Il se metra a la voie et s'en ira jusques as murs de Jerusalem. Et les getera a terre as cops de sa macue, et aura en sa compaignie plus de cent mille hommes, que il les<sup>4</sup> voudra metre dedens. Mes la merveille Dieu le tuera, et par<sup>5</sup> une pierre qui istra d'une perrere, qui parmi le chief le ferra, et par celui cop sera occis celui jaiant. Et met en ton escrit que cele pierre sera ostee de Marinor, une cite qui jadis aura este du lignage a celui poien. — Di moi, Merlin, se Diex te saut, fet mestre Antoinne, en quel pais est cel Marinor, dont cele precieuse pierre(s) sera ostee ? — C'est celui Marinor<sup>6</sup> [ce dist Merlin] qui Verone sera apelee en cele marche qui [est] a celui tens auques pres de Patanie<sup>7</sup>. — Di moi, Merlin, se Dieu te saut, fet mestres (f. 119<sup>c</sup>) Antoinne, que fera l'en de cele pierre ? — Or met en ton escrit, ce dit Merlin, Antoinne, (que) qu'elle<sup>8</sup> sera mise<sup>9</sup> en grant reverense<sup>10</sup> desus une coulombe tres devant la mestre porte de Jerusalem et sera toute doree. Ci s'en test li contes de ceste profecie et parole d'une autre<sup>11</sup>.

## LXXI

[Des trois varle(r)z de la royne de Brequeham qui vindrent en la chambre de maistre Anthoine (f. 66<sup>e</sup>).]

En ceste partie dit li conte que entre mestre Antoinne et Merlin s'estoient mis en la chambre ou il estoient acoustumes a estre, et lors vint en la chambre un vallet du roi de Galles, et apelle molt hautement et dit, Mestre Antoinne, la roinne de Berquehen vous mande que tant facies<sup>12</sup> pour sa proiere que ele parout<sup>13</sup> a Merlin. Et quant Merlin oi (ce que) le vallet, [il] dist a <sup>14</sup>mestre

<sup>1</sup> 350 : si de legier que l'en puist de riens. *Add.* : que l'en le poist. *B* : om. mes... legier ; de tel armeure com ne porra. 98 : de telles armes que nul ne le pora a dapmaigier. *A* : non pas de si legieres que nulle armeure les peust tausser. <sup>2</sup> 350, *Add.*, *B* : ins. ne couteau. <sup>3</sup> *Add.* : om. ne hache. <sup>4</sup> *B* : om. <sup>5</sup> 350, *Add.*, *B* : et ce sera. <sup>6</sup> *B* : om. dont... Marinor. <sup>7</sup> *A* : om. C'est... tens ; Elle est, fait Merlin, en celle marche douloureuse dont je t'ay tant parle. *M* : marginal note, De Padova. <sup>8</sup> 350, *Add.*, *B* : Je voil, ce dit Mellin, que tu metez en escrit que elle. <sup>9</sup> *B* : tenue. <sup>10</sup> *B* : ins. et sera mise. <sup>11</sup> *B* : doree d'or. Mais atant laisse li contes a parler de ceste matiere, car asses en a dit. <sup>12</sup> *Add.*, *B* : fettes. <sup>13</sup> 350 : paraut. *Add.* : parolt. *B* : paroce. 98 : poist parler. *A* : parole. <sup>14</sup> 350, *Add.*, *B* : om. ce que ; ins. il. *B* : om. a.

Antoine, Sire, dites l(u)i qu'ele viengne orendroit, et vueil que vous metes en escrit qu'ele va cerchant la folie. Et lors dist mestre Antoinne au vallet qu'il die a sa dame que orendroit viengne en sa chambre. Li vallet s'en va hastivement et conte a la roine ce que mestre Antoinne li mande. Et quant ele oi ce, si s'en vint cele part en la compaignie d'une seule damoisele<sup>1</sup>. Quant mestre Antoinne voit la roinne, si l'apele et li dist ainsi, Ma damoisele, venes avant. Et la roinne entra dedens la chambre, et<sup>2</sup> s'asist de les Merlin. Mes tel fu l'art que Merlin fist que la roinne ne le pot veoir (*f. 119<sup>d</sup>*) de ses iex, mes la damoisele le veoit apertement. — Mestre Antoinne, fet Merlin, je vueil que tu metes en ton escrit que li rois de Berquehen s'en estoit [fuis]<sup>3</sup> en la forest pour une damoisele qui trop l'angoisse de sa luxure, et amaine avecques li une damoisele de merveilleuse biaute, et ne bee james a retourner a son roiaume jusques a tant que cele dame perde sa luxure. Et lors quant ele<sup>4</sup> aura perdue sa luxure<sup>5</sup> il retournera arrieres.

Quant la roinne oi la vois qui pres de<sup>6</sup> li issoit, ele fu mout esbahie que pour la vois que ele ooit<sup>7</sup> et ne veoit le cors dont la vois issoit<sup>8</sup>, que pour les paroles qui desus li cheoient, car elle savoit bien la luxure<sup>9</sup>, et savoit comment ele avoit angoissie son mari de nuit et de jour et saivoit certainement que il s'en estoit alles par li<sup>10</sup>. Et nonporquant a chief de piece parole et dit, Ha Dieu, com mar fu nee cele dame qui tant durement est plainne<sup>11</sup> de luxure. — Et que porroi[t] ele fere pour soi oster de cele luxure ? ce dit mestre [Antoinne]<sup>12</sup>. Et lors parole Merlin et dit, Cele dame qui ainssi est luxurieuse n'a mie talent d'oster s'en. Se ele en a la volente, prengne une herbe que l'en apele marime, si en<sup>13</sup> mengust chescune matinee, et apres boive une coupe de vin, et ce face jusques a un mois. (*f. 119<sup>o</sup>*) Quant la roinne oi ce ele prie mestre Antoinne que il li en face un brief<sup>14</sup> et le li doinst et il le fist ainsint comme ele li pria<sup>15</sup>. — Ha Diex, fet la roinne, comment saura li rois que cele fame ne l'angoissera plus ? Et Merlin<sup>16</sup> dit, Je le vous dirai. Envoies

<sup>1</sup> 350 : s'en mut cele part entre li et une seue damoisele. *B* : soue damoisele. <sup>2</sup> *Om.* et; *ins.* mez bien voil [*Add.*, je voell bien] que vous sachiez qu'ele. *B* : si saichies qu'ele. <sup>3</sup> *R* : fouy. <sup>4</sup> *B* : lorsque il saura que cele dame. <sup>5</sup> 350 : *om.* Et... luxure. <sup>6</sup> 350, *Add.*, *B* : de joute. <sup>7</sup> 350 : *om.* ele fu... ooit. <sup>8</sup> 350 : *om.* dont... isoit. <sup>9</sup> 350, *Add.*, *B* : savoit apertement la luxure deseur son cors. <sup>10</sup> 350, *Add.*, *B* : *om.* par li. <sup>11</sup> 350 : damoisele qui si plaine est. <sup>12</sup> 350, *Add.*, *B* : *om.* ce... Antoinne. <sup>13</sup> marune [*Add.*, marrine] et. *B* : marine et manguce. <sup>14</sup> *H* : *f.* 40 ends and *f.* 1 begins. <sup>15</sup> 1498 : *ins.* rubric, — De Merlin qui donna congie a la royne de Brequehen et —. For the continuation see below, Chapter LXXII. <sup>16</sup> 350, *Add.*, *B* : *ins.* respont et.

ceste damoisele<sup>1</sup> celle part, quant cele dame aura perdue sa luxure de desous<sup>2</sup> li, et je la conduirai jusques au roi et sachies vraiment que il s'en retournera ariers. — Or vous en poez aler, fet mestre Antoinne a la roinne. Et cele se mist fors<sup>3</sup> de la chambre, et Merlin et mestre Antoinne remestrent<sup>4</sup>.

## LXXII

[De la guerre qui sera en Espagne (*f. 67b*).]

— Mestre Antoinne, fet Merlin, met en ton escrit que apres ce que la chose qui jadis nasqui es parties de Jerusalem aura mil.ii.<sup>5</sup> ans sera commencie une guerre es parties de Champagne<sup>6</sup> que plus de .iiii.<sup>m</sup> hommes en seront occis en un jour. — Pour quoi avendra ce? fet mestre Antoinne. — Or met en ton escrit, ce dit Merlin, que il avendra pour la mort d'un evesque(s) qui sera occis a celui tens. — Et qui l'occira? fet mestre Antoinne. — Un sien chapellain, fet Merlin.<sup>7</sup> — Di moi, Merlin, fet mestre Antoinne, a combien doit finer cele guerre? — Met en ton escrit, ce dit Merlin a mestre Antoinne, que toute Espagne en sera a martyre, et durra cele guerre jusques a tant que li Dragon[s] de Babilloinne sera occis, et lors faudra la guerre. Si te dirai por (*f. 119f*) quoi. Met en ton escrit, fet Merlin a mestre Antoinne, que celui jor meismes que li soleil ne sera veu, si<sup>8</sup> come je le t'ai dit ca en arrieres, et de la lune et des estoilles auront la gent si grant poour que le monde ne viengne au fenir<sup>9</sup>, que tuit feront pes l'un a l'autre. — Di moi, Merlin, se Dieu te saut, fet mestre Antoinne, ou sera occis li evesques? — Met en ton escrit, fet Merlin a mestre Antoinne, que il sera occis ou chastel antif.

## LXXIII

[De la mortalite qui sera des chretiens et des payens (*f. 67c*).]

Or met en escrit que au tens du fil(z) au bon empereur qui de Gaulle aura este de si grant renomee, si comme j'ai dit ca en arriere, sera une si grant mortalites sus la marine que de paiens que de crestiens que plus de .x.<sup>m</sup> en seront occis. — Comment sera

<sup>1</sup> *B* : *ins.* que je voie la. <sup>2</sup> *Om.* de; desor. <sup>3</sup> 350 : poez, fait mestre Antoine a la roïne aler. *Add.* : *om.* a. 350, *Add.* : La roïne se mist hors. *B* : La roïne s'en ist hors. <sup>4</sup> *B* : remaindrent. 98 : *om.* from this point to Chapter LXXVII. <sup>5</sup> 350, *Add.*, *H* : .m.cc.ii. *B* : .m.cc.lxxv. *A* : .m.cciv. *M.* .m.cciie. *V*, *P*, Pal. 949 : .m.cc.xviii. <sup>6</sup> 350, *Add.*, *B*, *A* : Espagne. <sup>7</sup> 1498 : *ins.* rubric, Chapter LXXIII. <sup>8</sup> 350 : jor que il ne sera veu point de soleil ainssint. <sup>9</sup> a definer.

ce<sup>1</sup> ? fet mestre Antoinne. — Ce avendra, ce dit Merlin, par les fuis a la Lombarde de Nerbonne qui les terres auront tolues toutes a celui tens aus poiens, dont la grant paanie<sup>2</sup> s'en vendra celle part desus Orange<sup>3</sup>.

Or vueil que tu metes en escrit, ce dit Merlin, que pour cele Orange garantir seront occis une partie de celui lignage. Mes une dame qui mout sera sage que du sens<sup>4</sup> de clergie que de l'art de nigromance<sup>5</sup> que de toutes les ars lor aidera mout. Mes une famine i sera si grant que l'en porra veoir morir le jor de fain que hommes que (f. 120<sup>a</sup>) fames plus de .iiii.<sup>6</sup>, et cele sage dame par son sens les delivra de cele famine.

## LXXIV

[Du roy de Patanie qui sera occiz (f. 68<sup>a</sup>)<sup>7</sup>.]

Or met en ton escrit, ce dit Merlin a mestre Antoinne, que tres<sup>8</sup> devant Patanie sera<sup>9</sup> une si tres grant mortalites de gent sarrazinoise que plus de .xl.m. hommes en seront [ocis] et li rois de Patanie en sera fendus par mi la teste jusques es dens. — Di moi, Merlin, se Dieu te saut, fet mestre Antoinne, comment sera ce ? — Je vueil que tu metes en escrit, ce dit Merlin, que ce sera<sup>10</sup> que li poien de Patanie ont pris guerre a ceus de la terre qui jadis fu Virgile, et cil ont en leur aide ceus de Lombardie et sont orendroit devant Patanie a la mellee<sup>11</sup>. — Di moi, Merlin, fet mestre Antoinne, se Dieu te saut, qui en aura le pieur<sup>12</sup> ? — Je vueil que tu metes, ce dit Merlin a mestre Antoinne, en ton escrit que<sup>13</sup> d'une part que d'autre en morra<sup>14</sup> grant plante<sup>15</sup>. Mes li Lombart seront hui desconfit, et fuiront l'un ca et l'autre la, et se<sup>16</sup> ce ne fust la mort du<sup>17</sup> roi de Patanie qui sera occis, il commenceront<sup>18</sup> la chace que<sup>19</sup> mar eussent il leur pies mellez<sup>20</sup> cele part li Lombart.

<sup>1</sup> 350 : avendra ce. *Add.*, B : *ins.* ce. <sup>2</sup> paenime. <sup>3</sup> 1498 : *ins.* rubric, — De la sage dame qui sera en Orange et de la mortalite qui sera devant Patanie. <sup>4</sup> B : de

l'art. <sup>5</sup> que de l'art de clergie que de nigromance. <sup>6</sup> 350 : faim plus de .iiii. que hommes que fames. B : veoir apertement le que homes que fames morir plus de .cccc. de faim. <sup>7</sup> For the continuation see below, Chapter LXXV. <sup>8</sup> 350 : hui. *Add.* : *om.* <sup>9</sup> *Add.*, B : *ins.* hui. <sup>10</sup> 350, *Add.*, B : *om.* que... sera. <sup>11</sup> V : Or meti in scripto, disse Merlino, che li paini serano quelli che farano questo dalmazo a Padova. Onde tuta Lombardia sera in suo soccorso. <sup>12</sup> millieur. <sup>13</sup> B : *ins.* assez en morra. <sup>14</sup> *Ins.* a. <sup>15</sup> B : *om.* en... plante. <sup>16</sup> B : *om.* <sup>17</sup> H : *om.* la... du ; *ins.* li. <sup>18</sup> H : commenchaissent. <sup>19</sup> B : *om.* qui... que. <sup>20</sup> eussent leur piez mener cele part li Lombart. H : ke mar lor pies i eussent portes cele part li Lombart. B : li Lombart porte lor pies cele part. A : *om.* qui... Lombart ; *ins.* mal fussent alez

## LXXV

[De la guerre de Terquine<sup>1</sup>. De la mortalite qui sera en Aresne et de la grant guerre qui sera es parties des Francoys (f. 68<sup>a</sup>).]

Or met en escrit que apres ce que la chose qui jadis nasqui es parties de Jerusalem aura .m.ii.et.l.<sup>a</sup> ans sera une guerre si grant en Turquie et si merueilleuse qu'il n'aura ville entor<sup>a</sup> cel pais qui ne viengne jusques a estre essillie. Et durra cele guerre jusques a tant que li fuis Ismael<sup>4</sup> leur vendra<sup>a</sup> essillies. Et si met en ton escrit que ains que li Dragon[s] viengne sera toute essillie Turquie si comme je te dis ca en arriere.<sup>6</sup> Or met en ton escrit, fet Merlin a mestre Antoine, (f. 120<sup>b</sup>) que ains que li Dragons viengne sera es parties de Safeme<sup>7</sup> une si grant mortalite que d'ommes que de fames que toutes les viles en remandront essillies. — Pour quoi avendra ce ? fet mestre Antoine. — Met en escrit, fet Merlin, que une fumee istra d'u[n] lac si puant que tou(t)[s] les occira, mes cil de la ville que l'en apele Acerge s'enfuiron<sup>t</sup> par tens et par ce revendront<sup>8</sup> en vie. Or met en escrit, ce dit Merlin a mestre Antoine, que apres ce que la chose qui jadis nasqui es parties de Jerusalem aura .iiii. et .lxxxviii. ans sera commencie une guerre es parties des Francois<sup>9</sup> dont toutes les villes seront essillies. — [Di moi,] Merlin, fet mestre Antoine, coment sera ce<sup>10</sup> ? — Pour un petit enfant qui occira un autre as cops d'une mace. — Di moi, Merlin, fet mestre Antoine, combien de gent seront occis par cele guerre<sup>11</sup> que tu vas disant<sup>12</sup> ? — Met en ton escrit, ce dit Merlin a mestre Antoine, qu'il en morra de mort de sanc<sup>13</sup> plus de .ii. mile hommes. — — Diex aide, fet mestre Antoine, comment sera ce ? — Ainssi comme je le t'ai dit devant, fet Merlin. Et met en escrit, fet Merlin a mestre Antoine que tuit li homme de toutes les villes prendront les parties que d'une part que d'autre, et tant durra cele

li Lombart celle part que a paine en eschapist un qui n'en feust ou mors ou pris. *M* : mar l'eussent menez les pies li Lombars celle part. *V* : Et questo sera per la morte del Re de Padoa onde per male harano messo li Lombardi el piede in adiutorio de quelli di Padoa. <sup>1</sup> De... Terquine, continues the rubric of Chapter LXXIV. <sup>2</sup> *A* : moclvi. <sup>3</sup> 350 : en. *Add.* : en tout. *B* : ville nului en. <sup>4</sup> *H* : Ysrabel. <sup>5</sup> 350 : Ismael en sera. *B* : les vendront essillier. <sup>6</sup> 1498 : *ins.* rubric, Chapter LXXIV, second part.. <sup>7</sup> 350 : Jherusalem. *B* : Astent. *A* : Auffrique. *M* : des Asrene. 1498 : Aresne. <sup>8</sup> 350, *Add.*, *B* : remandront. <sup>9</sup> Flanceiz. *H*, *A* : Flandres. *B* : as palens de Flanceiz. <sup>10</sup> 350, *Add.*, *B* : *ins.* Je voil que tu metez en escrit que cele guerre sera [*Add.*, *ins.* en] commenchie. <sup>11</sup> 350, *Add.*, *B* : *ins.* en celui pais. <sup>12</sup> *B* : om. que... disant. <sup>13</sup> 350, *B* : om. de... sanc.



guerre que il s'entrociront presque tous. Ici se test li contes de ceste profecie et parole d'un[e] autre profecie<sup>1</sup>.

LXXVI

[De l'apostoille de Romme qui enverra pour mestre Antoinne.]

(f. 120<sup>e</sup>) Or dit li conte [et] la vraie estoire le tesmoingne que mestre Antoinne et Merlin estoient en la chambre ou il avoient<sup>a</sup> acoustume a estre pour metre en escrit les profecies Merlin. — Mestre Antoine, or met [en] escrit, ce dit Merlin<sup>a</sup>, que l'apostoille de Romme envoie pour toi, seulement par unes lettres et par<sup>4</sup> mez euvres, por quoi je vueil que tu t'en ailles a lui, et saches que ce sera au [con]cille. Mes tu n'i seras sanz moi. Et hui sera devant [toi .i.] clerc de Romme par celui fet meismes. — Pour quoi doit estre celui consille ? fet mestre Antoine. — Met en escrit, fet Merlin a mestre Antoinne, qu'il doit estre par l'emperere de Romme.

LXXVII

[De l'homme qui nettoyoit ses blez pour les vendre et de ceulx qui y mettent les ordures (f. 68<sup>e</sup>).]

Mestre<sup>a</sup> Antoine, fet Merlin, regarde par cele fenestre. Et il i regarde et voit un homme qui avoit<sup>a</sup> .i. grant moncel de ble que il vouloit vendre. Et li homme estoi[en]t venu qui acheter le vouloi[en]t, dont li bon homme leur disoit, Atendes que cestui ble soit netoies. Et fesoit oster la malice de dedens<sup>7</sup>. — As tu veu, ce dit Merlin a mestre Antoinne, ce que cest homme a fet ? — Oil, fet mestre Antoinne. — Or met en escrit, ce dit Merlin a mestre Antoinne, que des lorz en avant que la chose qui jadis nasqui es parties de Jerusalem aura mil et .ii. [anz] jusques a mil et .iii.lxviii, ans, ne feront les hommes tiex euvres, ains mettront<sup>6</sup> les malices<sup>6</sup> es blez et l'eve por enfle[r] les, et ainsi feront il du vin. Mes nostre sires Jhesu Crist veut bien que il sachent tout apertement que il le comperront quant il (f. 120<sup>d</sup>) metent lez mains en cele chose que

<sup>1</sup> B : Mais atant laisse li contes a parler de ceste matiere. <sup>2</sup> 350 : estoient. <sup>3</sup> estre ainsint comme je vous ai conte cha en arriere et Mellin disoit sez propheties et mestre Antoine le [Add., les] mettoit en escrit. Mestre Antoine, ce dit Mellin, je voeil que tu metez en escrit. B : estre, et Merlin disoit les propheties a maitre Antoinne et il les metoit en escrit. Maitre Antoinne, ce dit Merlin, je voil que tu metes en escrit. <sup>4</sup> B : om. unes... par. <sup>5</sup> 98 continues from Chapter LXXI. <sup>6</sup> 350 : il regarde par devant lui et... avoit. Add. : Il regarde et voit tres devant li un homme qui avoit. B : il regarde et vit un home qui avoit devant lui. <sup>7</sup> B : l'ordure qui estoit dedens. <sup>8</sup> 350, B : geteront. <sup>9</sup> B : les ordures.

Dieu leur a donnee pour sacrefier son cors et son sanc ainssi net et ainssi (s)espurge comme il puet plus estre, et il en jetteront les malices<sup>1</sup>.

## LXXVIII

[Des .iiii. vens qui [feront]<sup>2</sup>, dont la marchandise sera perie (f. 68d).]

Met en ton escript que nostre sire Jhesu Crist commen[d]a<sup>3</sup> les justices terriennes as rois terrien(ne)s. Se il sueffrent celui fet, il le comparront et miex leur fust avenu que il ne fus ent onques ne. — Diex aide, fet mestre Antoinne, seront il a celui tens si mauves que il metront les mains a degaster les viandes terriennes et melsmes celes dont le sanc et le cors Nostre Sire doit estre sacrefies ? — Il sera ainssi<sup>4</sup>, ce dit Merlin, et pis ases. Or met en ton escript, ce dit Merlin a mestre Antoinne, que a celui tens en senefiance de veniance du cors et du sanc de nostre saigneur Jhesu Crist istra par devers les parties<sup>5</sup> de septentrion [iiii]<sup>6</sup> vens, dont il se metront en mer, et feront la justiche d'une partie d'eus, dont il les [noieront]<sup>7</sup>

<sup>1</sup> B : il i melleront les mauvaises choses.

A (f. 34, a-b) [See above, p. 55] : Chapters LXXVI, LXXVII.

Après ce avint un jour que entrez estoient Mestre Antoinne et Merlin en la chambre ou ilz avoient acoustume estre pour mettre les profecies en escript, et Merlin appelle adonc Mestre Antoinne et li dist, Mestre Antoinne, met en ton escript que li apostolles de Rome mandera por toi seulement par mes oeuvres. Dont je vueil que tu t'en aïles a lui, et saches que tu seras demande et enquis de moy ou concille, mais n'aies doubtance que tu n'y seras ja sans moy, et saches que huy sera devant toy un clers de Romme pour cestui fet yprement. — Pour quoi doit estre cestui concille ? fait Mestre Antoinne. — Il doit estre pour l'empereur de Romme, ce li respont Merlin. Et quant il a ce dit, il regarde parmy une fenestre que ovroit par devers une grant place ou l'en tenoit blez pour vendre, et voit adonc un bon homme qui avoit devant lui un grant moncel de ble qu'il mondoit et nettoioit a son pouvoir pour ce qu'il le vouloit vendre, et maint home i estoient venu qui en vouloient achater, et li bon homme leur disoit, Or vous souffrez, biaux siegneurs, et attendez tant s'il vous plaist que je l'ale nettoie et monde de la malice qu'est dedens. Et Merlin appelle adonc Mestre Antoinne et li dit, Mestre Antoinne, esgarde parmy celle fenestre et voy ce que fait celui bon hom qui siet sur celui ble. As tu veu qu'il a fet ? — Oil, fait Mestre Antoinne. — Or met en ton escript, fait Merlin, que des lors en avant que la chose qui jadiz nas qui es parties de Jherusalem aura .m.ccc. ans jusqu'a tant qu'elle aura .m. et cccvii. ans ne feront pas les hommes telles oeuvres, ains getteront les malices es blez et l'eave pour enfler les, et aussi feront ilz du vin. Mais nostre sire Jhesu Crist veult bien qu'ilz le sachent appertement et ilz le compareront moult cher quant ilz mettront leurs mains a laidit celle chose qui leur a donne pour saintisme corps. Car ainsi net et ainsi espurgie comme il peut plus estre doit estre et ilz seront tant mauves qu'ilz y jetteront les malices dedens.

<sup>2</sup> fera. <sup>3</sup> R : commenca. 350, Add. : enconmanda. B : commenda. <sup>4</sup> 350, Add., B : ins. comme je le t'ai dit. <sup>5</sup> 350 : om. par... parties. Add., B : om. par devers ; des parties. <sup>6</sup> R : uns. <sup>7</sup> B. R, 350, Add. : noiera.

tous en mer. — Et ou sera ce ? ce dit mestre Antoinne. — Met en ton escrit, ce dit Merlin, que ce avendra premierement en la mer de Seville, et .i. pou apres en la mer ocean<sup>1</sup>, et puis avendra en la mer Ariens, et un grant tens apres en la mer de Lyon. Dont en cele (mer) partie<sup>2</sup> seront apres<sup>3</sup> en celui tens li fauseur que de bles que de vins que de marcheandises que de viandes<sup>4</sup>. — Di moi, Merlin, fet mestre Antoinne, combien de gent noieront en mer par oez .iiii. vens ? — Met en ton escrit, (*f. 120<sup>e</sup>*) fet Merlin a mestre Antoinne, que il en mourra que es mers<sup>5</sup>, dont je t'ai fait mention, que es autres mers<sup>6</sup> plus [de] .xx. hommes. — Diex aide, fet mestre Antoinne, n'auront il do(u)te ne pouver de nostre saignor Jhesu Crist que il effaceront ce que il aura donne et bel et net ? — Met en ton escrit, ce dit Merlin a mestre Antoinne, que de celui tens que je t'ai dit jusques a la venue du Dragon de Babiloinne auront les hommes graingneur pouver que il n'aient<sup>7</sup> argent a grant plente qu'il n'auront de perdre l'amor de Jhesu Crist. — Adont auront il perdue lor memoire ? fet mestre Antoinne.

## LXXIX

[De la mer qui brisera parmy la montaigne des Yndes et de la s'en ira au royaume feminin (*f. 69<sup>a</sup>*).]

— Or<sup>8</sup> met en escrit, ce dit Merlin a mestre Antoinne, que lors quant la chose qui jadis nasqui es parties de Jerusalem aura mil.<sup>c</sup>ii.<sup>xx</sup>.iii.<sup>10</sup> [ans], debrisera la mer qui est auques pres des Indez, cele grosse, et s'en ira parmi cele<sup>11</sup> montaigne et s'en ira celui jour<sup>12</sup> jusques au reame feminin<sup>13</sup> [et] des lors'en avant s'en [ir]ont les nes jusques au roiaume<sup>14</sup> des fames. Ci parole Merlin du<sup>15</sup> Juif et du roiaume feminin<sup>16</sup>.

— Di moi, Merlin, ce dit mestre Antoinne, est roiaume sanz [homes]<sup>17</sup> ? — Oil, ce dit Merlin, et si vueil que tu metes en escrit que nul homme ne puet remanoir en vie en celui pais. Dont des lors en avant que cele mer s'en ira cele part vivront les hommes (*f. 120 f*) illec aussi comme ore font les fames.

<sup>1</sup> H : Otranz. <sup>2</sup> Add., B : celes parties. <sup>3</sup> 350 : om. en...apres. <sup>4</sup> 1498 : ins. rubric, Chapter LXXIX. <sup>5</sup> B : om. que ; en ces .iiii. mers. <sup>6</sup> B : om. que... mers. <sup>7</sup> 98 : om. Or met (p. 136, l. 10). — net. <sup>8</sup> poor d'avoir. <sup>9</sup> 98 : om. Chapters LXXIX, LXXX. <sup>10</sup> 350, Add., H, B : .m.cc.lxxxviii. A : .mccc. M, 1498 : .m.cc.lxxxviii, V, P, Pal. 949 : .m.cc.l. <sup>11</sup> B : pres de la montaigne de Indes et se metra cele mers parmi la. <sup>12</sup> cele mer. B : om. celui jour. <sup>13</sup> B : de Femenie. <sup>14</sup> 350, Add., B : a la cite. <sup>15</sup> d'un. <sup>16</sup> B : om. Ci...feminin. A : om. Se il (p. 136, l. 5)...feminin. <sup>17</sup> R : fames.

## LXXX

[Du vent qui se metra en la grant mer.]

Or met en ton escrit, fet Merlin a mestre Antoinne, que quant la chose qui jadis nasquies parties de Jerusalem aura mil.ii.et.iii.<sup>c</sup> ans istra un vent et se metra en la grant mer, dont il fera retourner la mer qui toutes voies s'en vient<sup>a</sup> parmi Ynde, et enflera si durement que tuit cil de cele province<sup>b</sup> encuideront bien morir. Mes tres devant la cite Constance<sup>c</sup> fendra une riviere de mer, et illecques degoutera l'eve. Dont je vueil que il soit mis en escrit que .xl. jours et xl. nuis sera celui tens<sup>d</sup> mis en celle grant mer, et des lors en avant [ne sera] plus le Juif<sup>e</sup> desus terre, et<sup>f</sup> tuit morront de poor. Mes le tens<sup>g</sup> sera et fort et aspres que ce sera une des grans merveilles du monde<sup>h</sup>. — Di moi, Merlin, fet mestre Antoinne, sera a celui tans celui grant vent<sup>i</sup> es autres parties ? — Nenil voir, fet Merlin.

## LXXXI

[De la mer de Grece qui seichera et des grans tresors qui seront trouvez (f. 69<sup>e</sup>).]

Or<sup>11</sup> met en ton escrit que un pou apres la mort au Dragon de Babilloinne sechera si la mer de Grece que bien seront veues apertement les grans cites qui jadis furent<sup>12</sup> en celui pais. Et si vueil que tu metes en escrit que par toutes les vallees<sup>13</sup> pourra l'en aler, aussi comme par seche terre. — Di moi, Merlin, se Dieu te saut, fet mestre Antoinne, trouvera l'en cele part aucun (f. 121<sup>e</sup>) grant tresor ? — Met en ton escrit, fet Merlin a mestre Antoine, que plus i sera trouve or et argent qu'il n'a au jor d'ui en l'ille d'Engleterre. — Comment porra ce estre ? fet mestre Antoinne. — Je te le dirai apertement, fet Merlin, et si met en ton escrit que la mer de Grece des le tens du deluge jusques a hui a deglouti plus de .x. nes<sup>14</sup>, et encore en degloutera, dont el fons de la mer est un grant tresor. Et illecques fondirent des le tens dou deluge<sup>15</sup> .xl. cites, dont

## XX

<sup>1</sup> 350, *Add.* : .m.ccc.iii. *H*, *B* : .m.cc.liii.et.xvii. *M* : .m.cc.liiic. *A*, *P* : .m.ccc. <sup>2</sup> s'esmuèrent. *B* : retourner l'eve ariere qui s'en vint. <sup>3</sup> 350 : cite. <sup>4</sup> *B* : Constantin. <sup>5</sup> 350 : ce torment. *B* : cil vens. *A* : feront si grant vent en la grant mer. <sup>6</sup> *Add.* : les guifi. *A* : ne seront plus les guth. <sup>7</sup> *B* : le gurb de lor terre que. <sup>8</sup> vent qui tant. *B* : vent tant sunt. <sup>9</sup> 1498 : *ins.* rubric, Chapter LXXXI. <sup>10</sup> 350 : *om.* fet ; mestre Antoine a dit a celui tans grant vent sera il. *B* : sera cil grans vens par toutes terres autres. <sup>11</sup> 98 continues from Chapter LXXVIII. <sup>12</sup> fondirent. <sup>13</sup> *B* : ces viles. <sup>14</sup> 350 : .xx.mile. <sup>15</sup> *Om.* des... deluge ; *ins.* a celui [*Add.* : tens]. *B* : au tens dou deluve.

la mendre avoit plus grant tresor qu'il n'est hui en la cite de Londres. — Di moi, Merlin, fet mestre Antoinne, retournera puis l'eve cele part ? — Oil, ce dit Merlin.

## LXXXII

[De la guerre d'Antioche et de la dame qui sera tranchée parmy l'eschine et gette hors son enfant (*f. 69d*).]

[Or voil je que tu metez en escrit, ce dit Mellin] que ancois [que] .xl. ans [soient] passe, sourdra une guerre es parties d'Antioche, dont il enmorra .xl. mille hommes de la loi sarrasinoise. — Seront il tuit d'Antioche ou non ? fet mestre Antoinne. — Met en ton escrit, fet Merlin a mestre Antoinne, que oil. — Por quoi avendra ce ? fet mestre Antoinne. — Je le te dirai bien, fet Merlin. Li rois de Barankain<sup>1</sup> prist une damoisele a fame, n'a mie .xv. jours, dont il istra .xii.<sup>2</sup> biaux enfans. Li rois qui Antioche gouvernera les fera touz douze<sup>3</sup> occirre, et jetera le sanc ou fons d'une cave<sup>4</sup> desous terre<sup>4</sup>, et puis fera fonder une tour desus cele cave, et fera metre (*f. 121b*) les testes des .xii.<sup>2</sup> enfans desus les meurs de sa tour et metra pour garder sa tor .iiii. hommes. Mes quant li pere as .xii.<sup>2</sup> enfans saura la nouvele, il mourra de duel, mes sa fame neis<sup>5</sup>, qui sera encainte d'u[n] enfant malle, en mourra aussi de la doulour qu'elle aura de ses enfans. Et uns sages hons trenchera la dame<sup>6</sup> parmi les flans et parmi l'eschinne, et osterà celui enfant fors du ventre<sup>7</sup> a cele dame, et le metra el cors<sup>8</sup> de porc nouvelement occis, et tant i sera celui enfant que li tens<sup>9</sup> de son nestre vendra.

Lors a celui tens istra li enfes fors du la<sup>10</sup> ou il sera mis, et celui sage homme li trouvera norrice, dont il sera norris<sup>11</sup> auques honno-  
rablement. Celui enfant croistra et sera fet chevalier en la cite meismes de Babilloinne, mes<sup>12</sup> li sera tant justes et tant preus que li rois de Babilloinne li donrra sa file a fame, dont<sup>13</sup> seront li poiens de la grant poienimes dolent quant<sup>14</sup> la parole sera porparlee devant le roi de Babilloinne. Mes ancois que li chevalierz se couche avec sa fame, le fera venir le roi de Babilloinne devant lui et voiant les barons, et cil se metra devant lui a genoïs<sup>15</sup>. Lors li dira li

<sup>1</sup> A : des Sarrass. <sup>2</sup> 350 : xv. <sup>3</sup> chartre. <sup>4</sup> 350 : ins. qui sera toute autele comme est ore une cave. <sup>5</sup> 350, *Add.*, B : om. <sup>6</sup> 350 : ins. parmi les costez et. <sup>7</sup> 350 : corz. <sup>8</sup> en souz. B : au sain. <sup>9</sup> termes. <sup>10</sup> 350, *Add.*, B : horz du lui [*Add.* : leu]. <sup>11</sup> B : om. et... norris. <sup>12</sup> H : ins. ancois que li chevaliers soit auques de age. <sup>13</sup> a ceus. <sup>14</sup> paenime dont la. B : fame ; a celes nocces aura a ses gens de paenle dont la. <sup>15</sup> B : om. et...genoïs.

rois, Flequandins<sup>1</sup>, je te donne<sup>2</sup> ma fille a fame, mes je ne te donne riens dou monde<sup>3</sup>. Saches que tant emporteras que li rois qui Antioche gouverne<sup>4</sup> (*f. 121<sup>c</sup>*) comperra ce que il fist jadis a tes .xii.<sup>5</sup> freres. Et lors le metra en saisine de toute la chevalerie de son roiaume jusques a tant que li rois d'Antioche soit desherites. Flequandins<sup>6</sup> li embesera le souler, et puis se levera en estant, dont il sera des lors en avant si redoutes, que quant cil d'Antioche en sauront la nouvele il feront appareillier<sup>7</sup> leur fortresces et armer lor gent qui pou les garantira, que ains<sup>8</sup> que demi an soit passes s'en ira Flequandin<sup>9</sup> cele part, et avecques lui que chevalierz que ser-

jans que hommes de piet .ccc. hommes<sup>10</sup>, dont il prendra Antioche, et occira tous les hommes, dont il prendra vengeance<sup>11</sup> de ses .xii.<sup>12</sup> freres. — Di moi, Merlin, fet mestre Antoinne, sera a celui tens le rois en vie qui les .xii.<sup>13</sup> enfans fet occirre ? — Oil, fet Merlin. — Et qu'avendra<sup>14</sup>, fet mestre Antoinne, de celui rois<sup>15</sup> ? — Je vueil que tu metes en escrit, fet Merlin a mestre Antoinne, que desus cele tour aura une p[er]ierre et i sera getes en mi la cite, dont il debruera touz<sup>16</sup>, et au tiers [jor] sera coronnes Flequandins du roiaume d'Antioche<sup>17</sup>.

## LXXXIII

[De Follrendins qui sera couronne roy du royaume d'Antioche (*f. 70<sup>e</sup>*).]

Flenquandins<sup>18</sup> sera si preus et si vigerreus et si vaillans que il metra sous ses piez toute la Sulie, et les gens des villes<sup>19</sup> li donrront treuage et a ses hoirs apres sa mort, jusques atant que la chose qui jadis nasqui es parties de Jerusalem aura mill. ans, que droitement a celui tens s'en iroint les crestiens celle (*f. 121<sup>d</sup>*) part et prendront toute la Sulie et Jerusalem. Mes ancois que il en soient en saizinne en seront occis<sup>20</sup> que d'une part que d'autre plus de cent mile<sup>21</sup>, et des lors en avant montepluera la Sulie<sup>22</sup>. Mes atant lesse<sup>23</sup> li

<sup>1</sup> B : Fil Reudins. <sup>2</sup> 350, *Add.*, B : t'ai donne. <sup>3</sup> B : mien. <sup>4</sup> H : *ins.* tient de la terre ki toie doit estre et ke il. <sup>5</sup> 350 : .xv. <sup>6</sup> B : Reudins. <sup>7</sup> 350 : garnir. <sup>8</sup> ainchois. B : *om.* qui... que; *ins.* et ainsois. <sup>9</sup> B : lui .ccc. mile homes que a pie que a cheval. <sup>10</sup> B : por la venjance. <sup>11</sup> 350 : xv. <sup>12</sup> B : *ins.* il de lui. <sup>13</sup> B : *om.* de... rois. <sup>14</sup> ou il sera mis en leu d'une [*Add.*, de la] pierre et [*Add.*, *ins.* sera] getez [350, tant loing comme l'en porra si que il sera touz debrisisiez]. B : il sera mis dedens cele perriere et sera getes dedens la site dont il sera toz debrisisiez. <sup>15</sup> 98 : et lors y fera mettre icelui roi et le ferait giteir dedens Anthioche. A : dont il sera mis dedens en lieu d'une pierre et sera gettez enmi la cite. <sup>16</sup> 350 : *ins.* et en sera sirez et roiz coronez. <sup>17</sup> B : Cil Reudins. <sup>18</sup> B : de Niles. <sup>19</sup> B : en morront. <sup>20</sup> 98 : *ins.* homes que d'une part que d'autre; *om.* to Chapter LXXXVIII. <sup>21</sup> B : *ins.* des crestiens. <sup>22</sup> 350, B : se taist.

contes a parler<sup>1</sup> de ceste chose<sup>2</sup> et parole d'une autre prophesie<sup>3</sup>.

## LXXXIV

[De Merlin qui conjura les anemis d'enfer.]

Oi aves, ce dit li conte, comment Merlin, li prophetes des Anglois, avoit enginie Brus, et li avoit envoie tele chose comme a tel homme apartenoit comme il estoit. Mes les gens de Galles cuidoiert apertement qu'il eussent envoie mestre Antoinne a Brus, ainssint comme il virent aler le semblant de lui avecques les mesages<sup>4</sup>. Et Merlins, qui avecques lui s'estoit mis en la chambre, parole et dit, Or met en escrit, ce dit Merlin a mestre Antoinne, que la desloial Morgein porchaca que Brus fust en sezinne de son co(u)rs et or est elle si eschauffee<sup>5</sup> desus lui, que ele cuide vraiment que tu soies cil, que nule fame ne pourroit plus estre eschauffee<sup>6</sup> desus nul homme terrien. Mes elle en sera enginee comme desloial fame et plaine d'anvie. — Di moi, Merlin, se Diex te saut, ce dit mestre Antoinne, [par] quel esfors envoias tu si destroitement celui anemi avecques lez mesages Brus ? — Je le te dirai, fet Merlin. Si vueil que tu le metes en escrit que li a[ne]mis (f. 121<sup>e</sup>) d'enfer ne doute riens fors que les vertus de Dieu<sup>7</sup>, la vraie crois, [et] la beneuree Virge Marie, par qui il perdi son esfors et son pooir. Dont je te di que des lors en avant que Adam pecha s'en aloient tuit en enfer, neis li prophete y aloient, et fu<sup>8</sup> en saisigne de l'umain lignage jusques a tant que Jhesu Crist resuscita de la sepolthure, ou il fu mis a celui tans que li Juis le mistrent<sup>9</sup> en crois. Et quant il fu resuscites il s'en ala as forteresses d'enfer a toute cele char que il prist ou cors de la Virge Marie, et a toute la crois dont il venqui la mort, et brisa toutes les forteresses d'enfer, et osta de dedens Adam et Eve et tous ses amis. Par cele vertu et par celui pouvoir les ai je tant conjures et par (et par) la beneuree [Virge Marie]<sup>10</sup> que il<sup>11</sup> envia un de ses menistres pour estre obeissant a moi. [Et sachent toutes gens] que la ou li signe de la vraie crois est, et ramentevie<sup>12</sup> cele beneuree Dame, li anemi(s) d'enfer n'osent<sup>13</sup> mie neis regarder cele part. Et si met en escrit que

<sup>1</sup> B : om. a parler. <sup>2</sup> 350 : prophesie. B : matiere. <sup>3</sup> 350 : om. prophesie. B : ins. et retourne a Merlin. <sup>4</sup> B : il en avoient veu aler avec le mesaige le semblant de lui. <sup>5</sup> B : enchantee. <sup>6</sup> 350, Add., B : nule chose [Add., B, ins. du monde] forz que [Add., B, om. que] la vertu Jhesu Crist. <sup>7</sup> B : ins. li diables. <sup>8</sup> B : om. a... mistrent. <sup>9</sup> 350 : om. et... Marie. Add., B : Virge Marie les ai je tant conjurez. <sup>10</sup> B : ins. les. <sup>11</sup> B : est ramenteus, et. <sup>12</sup> 350 : anemiz n'ose pas. Add. : f. 27d ends, enfer n'e —. For f. 28a see Chapter xcvi, p. 148, n. 3, — des lors en avant.

je vueil que m'ame en soit plege (et) se il n'est ainsi come je te dirai. Se il avient aucune tentation a un homme ou a une fame et il facent le signe de la vraie crois desus leur vis<sup>1</sup>, et rementoivent le Pere et le Fil et le Saint Esperit et la beneuree Virge sainte Marie souvent et menu que cele fausse tentacion s'en fuira de sus eus, si que li anemis oubliera ce que il aura commencie. Et sachent (*f. 121<sup>f</sup>*) bien tuit et toutes que avec ce que je vous en ai dit en veut<sup>2</sup> une autre chose, ce est de clamer coupe de leur pechies.

## LXXXV

[De la famine qui sera au pays de Malfete (*f. 71<sup>a</sup>*).]

Or vueil que tu metes [en escrit] que quant la chose qui jadis nasqui es parties de Jerusalem aura .viii. ans, aura une grant famine es parties de Malfete, dont maint povre homme et mainte povre fame s'en fuiront fors du pays. Dont il s'en iront herbegier en une grant<sup>3</sup> ville auques pres dou(s) port estroit, et illecques vendra navie dont il leur<sup>4</sup> donrra a mengier. — Di moi, Merlin, se Dieu te saut, fet mestre Antoinne, combien de tens durra cele famine ? — .VII. ans tous entiers, fet Merlin.

## LXXXVI

[Du buisart qui cuidera estre un fauconnel.

Du destourbier que auront ceulx d'[Anconne]<sup>5</sup> et de la grant meslee qui sera entre .P. et .G. (*f. 71<sup>b</sup>*).]

Or met en ton escrit<sup>6</sup> que il aura du tens d'un champion qui mourra en contumance un buisart qui bien cuidera estre un fauconnel<sup>7</sup>, et au tens que il cuidera estre un fauconne[1] et fuis d'un(s) faucon(s) metra el Mouthen<sup>8</sup> a grant martire et tout le pais environ. Et ancois que son pere dechie du tout, le prendra<sup>9</sup> li Romanos de [la cite de .B.]<sup>10</sup> et le tendra presque tout son aage en la geole<sup>11</sup>. — Quant sera ce ? fet mestre Antoinne. Et Merlin dit, Au tens que la chose qui jadis nasqui es parties de Jerusalem aura trespasse mil .ii. .xlviij.<sup>12</sup> ans et demi<sup>13</sup>. Or met en escrit, ce dit Merlin,

<sup>1</sup> B : pis. <sup>2</sup> 350 : ja fiert. B : om. que je... veut ; ins. convient. <sup>3</sup> 350, B, A : gaste. <sup>4</sup> B : navie qui lor. <sup>5</sup> 1498 : Antioche. <sup>6</sup> 350 : ins. ce dit Mellin. <sup>7</sup> B : om. un ; fauconciaus. <sup>8</sup> M : marginal note, — De Medina et de Bonnonia et de Rege Enzo. <sup>9</sup> B : prendront. <sup>10</sup> R : Bretaigne. 350, H : Romanos de Ber. B : li Romagnol de la cite de B. A : li Romagnoli de B. V, P, Pal. 949 : Romagnoli de .B. [Pal. 949 : V]. <sup>11</sup> B : et le feront metre en jaiole presque tout son aage.

<sup>12</sup> 350, H : .m.cc.iiij. et .liij. B : .m.cc.et.xl. M : .m.cc.xlviii. <sup>13</sup> 1498 : ins. rubric.



que cil d'Anconne, une cite qui est sus la marine aura<sup>1</sup> un si grant (*f.* 122<sup>a</sup>) destorbier (que) ainsque<sup>2</sup> la chose qui jadis nasqui es parties de Jerusalem ait mil et cent et .xxxv.<sup>3</sup> ans, que il seront presque tous desiretes. — Comment sera ce ? ce dit mestre Antoinne. — Met en ton escrit, fet Merlin, que il mengeront de toutes choses fors que de chars humaines. Dont je te di que ce leur avendra por l'orgueil d'eus que celui champion qui a celui tens sera les asaudra de guerre<sup>4</sup>, et li Bons Marin[i]ers parmi la mer<sup>5</sup>. Or met en ton escrit, ce dit Merlin a mestre Antoinne, que une si grant mellee sera en mi la mer au tens que la chose qui jadis nasqui es parties de Jerusalem aura mil.ii.xxxviii.<sup>6</sup> ans. — Ou sera ce ? fet mestre Antoinne. — Ce sera, ce dit Merlin, entre .P. et .G.<sup>7</sup> — Et qui en aura le pieur ? fet mestre Antoinne. — Je vueil que tu metes en escrit, ce dit Mellin a mestre Antoinne, que cil de .P.<sup>8</sup> vaincra pour<sup>9</sup> l'aide du champion qui finera en coutumance.

## LXXXVII

[Des pierres precieuses de l'Ille Non Sachant qui retourneront en Grece.]

Mestre Antoinnes, fet Merlin, met en ton escrit, que li granz coffres chargies que d'or que<sup>10</sup> de pierres presieuses que [Hector]<sup>11</sup> li Bruns ot oste de l'Ille as Griffons et aporte en l'Ille Non Sachant, retourneront encore en Grece. — Comment sera ce ? fet mestre Antoinne. — Met en ton escrit, ce dit Merlin, que Segurans li Bruns, li fuis Hector<sup>12</sup> s'en ira es parties du Jerusalem au (*f.* 122<sup>b</sup>) tens que la chose du saint greal sera<sup>13</sup>, dont il sordra une grant guerre, quant Galehas, li tres bons chevaliers, sera rois de Saras, qui<sup>14</sup> pour garantir le pais changera Segurans li Bruns et vendra toutes celes pierres<sup>15</sup> et les acheteront en leur pais<sup>16</sup> [cil de Grece]<sup>17</sup>, et au tens que la ville Constantin sera prise seront eles ostees de

Chapter LXXXVI, second part. For the text of *M* and 1498 from the beginning of the chapter to this point, see above, p. 43, n. 2. <sup>1</sup> *B* : om. une... marine; auront. <sup>2</sup> 350 : destorbier quant. <sup>3</sup> *M* : .m.c.xxv. <sup>4</sup> *B* : ins. par terre. <sup>5</sup> *B* : li Bon Marenier par mer. <sup>6</sup> *M* : .m.cc.xxviii. <sup>7</sup> *B* : J. <sup>8</sup> *H* : Pu. <sup>9</sup> *B* : vaincront par. <sup>10</sup> *B* : plain d'or et d'argent et. <sup>11</sup> *R* : en l'estor. <sup>12</sup> 350 : ins. li Brunz. <sup>13</sup> 350 : que le graal sera en queste. <sup>14</sup> *A*, *M* : que. <sup>15</sup> 350 : garantir la terre cangera toutes celes pierres. *B* : changera celui et... pierres. <sup>16</sup> *B* : om. en... pais. <sup>17</sup> *A* : dont apres ce que li bons chevaliers qui Galaaz sera appelez, roy de Saraz, sordra une si grant guerre en cellui pais ou Seguranz li tres bons chevalier sera que pour garantir cellui pais viendra li bons Seguranz toutes celles pierres et cil qui les acheteront seront de Grece.

Grece. Et ancois que la chose qui jadis nasqui es parties de Jerusalem soit achevee retourneront celes pierres en Grece, et puis en seront ostees sans retourner<sup>1</sup>. — Diex aide, fet mestre Antoinne, sera Segurans si gracieus chevallier[s] et si preus et si vaillan(t)[s] comme tu vas disant ? — Oil certes, fet Merlin. Et si vueil que tu metes en ton escrit que por sa chevalerie sera il si redoutes que jusques a l'a[r]bre sec s'enfuiron(t) la gent<sup>2</sup> devant lui. Or met en escrit que pour sa chevalerie sera mout doutes.

## LXXXVIII

[De la mer morte qui se partira d'illec ou elle gist (f. 71<sup>d</sup>).]

Et saches que<sup>3</sup> la mer(e) morte se metra a la voie et partira du lieu ou elle gist, dont l'en ne pourra trouver<sup>4</sup> une seule goutte d'eve. Dont illecques pourra l'en veoir desous la riviere aussi le ciel<sup>5</sup> comme vous veez hui l'air. — Quant sera ce ? fet mestre Antoinne. — Met en escrit, fet Merlin, que ce sera apres la mort du Dragon(s) de Babilloinne. — Ou ira cele eve ? fet mestre Antoinne. — Elle s'en ira en abisme, fet Merlin, et l'eve et la terre qui la sous-tient<sup>6</sup>, et ce sera signe de finer tout le monde<sup>7</sup>. — (f. 122<sup>c</sup>) Di moi, Merlin, fet mestre Antoinne, pourra l'en aler veoir celui miracle ? — Oil bien, fet Merlin, mes les chaus seront si grans de la cholor<sup>8</sup> du ciel que a poinnes i pourront la gent<sup>9</sup> demourer.

## LXXXIX

[De Moncibel qui fendra. Et de l'eave chaude et froide qui est devers Chatame (f. 72<sup>a</sup>).]

Or met en ton escrit, ce dit Merlin a mestre Antoinne, que a celui tens fendra Mongibel, et pourra l'en veoir le feu apertement qui toutes voies est espris des le jour que l'eve secha, qui fu du deluge jusques a hui, et sera jusques au jour du [j]uisse si apertement que bien cuideront les gens qui le verront que la flambe en aille jusques au ciel<sup>10</sup>. — Di moi, Merlins, se Dieu te saut, fet mestre Antoinne, quel feu est cil que je en ai<sup>11</sup> oi parler par maintes fois ? — Mestre Antoinne, fet Merlin, David li prophete en parole

<sup>1</sup> 1498 : *ins.* rubric, Chapter LXXXVIII. <sup>2</sup> 350 : s'enfuira le peuple. *B* : fuiron(t) les gens. <sup>3</sup> *B* : *om.* pour sa... que. 98 : *om.* et des lors (p. 140, l. 27)... que. <sup>4</sup> 350 : veoir. <sup>5</sup> 350 : *ins.* desouz. *B* : le ciel desor la riviere ausi desor ; *om.* le ciel. <sup>6</sup> 350 : terre de desous l'eve. <sup>7</sup> 1498 : *ins.* rubric, Chapter LXXXIX. <sup>8</sup> 350 : le chaut sera si grant de la chaleur. *B* : la chalors i sera ; *om.* de... cholor. <sup>9</sup> les genz. <sup>10</sup> *B* : apertement le feu qui tous jors i a este espris des le deluve en ca. <sup>11</sup> *B* : de quoi t'ai.

et dit que l'en doit passer du siecle par feu et par eve. Dont tu metras [en escrit] que celui feu est le chemin (de celui feus) par ou nous devons passer<sup>1</sup>, et un pou loing de celui feu(s) par devers Catherine est cele eve et froide et chaude. Et pourra l'en veoir le feu ? fet mestre Antoinne. — Oil, fet Merlin, et l'eve, car elle sourdra en une cave, apres ce que Mongibel sera fondu l'une encontre l'autre<sup>2</sup>.

## XC

[Du busart qui naistra en Cecille. Et du loup qui ystra de Barbagal et s'en yra veoir le bon champion de Gaulle (f. 72<sup>b</sup>).]

Or met en escrit, ce dit Merlin a mestre Antoinne, que un buisart nestra en [Sesile]<sup>3</sup> qui cuidera estre uns fauconcel<sup>4</sup>, et voudra voler jusques en Jerusalem, mes en son voler li faudront [sez] elles, dont il noiera en mer tres devant Sur et avecques lui tous ses amis. Quant (f. 122<sup>d</sup>) sera ce ? fet mestre Antoinne. — Met en escrit, fet Merlins, que ce sera quant la chose qui jadis nasqui es parties de Jerusalem aura .vi. ans. Or vueil je que tu metes en escrit, fet Merlin a mestre Antoinne, que de Barbagal istra uns lyons<sup>5</sup> qui ira veoir le bon champion de Gaule, et que par lui et par son effors que par les traiteurs qui seront a celui tens en Escorchie [prendra]<sup>6</sup> il la bele damoiselle de Javes<sup>7</sup>, dont elle li sera tolue et toutes les autres qui avecques lui seront traies par celui traiteur qui sera a celui tens d'Escorchie<sup>8</sup>, qui mal naistra a l'ues de celui bon champion. — Quant sera ce ? fet mestre Antoinne. — Met en ton escrit que ce sera, fet Merlin, quant la chose qui jadis nasqui es parties de Jerusalem aura .viii. ans<sup>9</sup>.

## XCI

[Du chevalier traistre qui ystra de Jaffes (f. 72<sup>c</sup>).]

Or met en escrit, fet Merlin a mestre Antoinne, que de la cite qui est apelee Jaffet<sup>10</sup>, istra un chevalier que bien pourra l'en dire a celui tens qu'il ressemblera as traitors d'Escorchie, dont il sera conneus a traitres<sup>11</sup> auques par tens, dont il sera jugies et boutés en mer au tens que la chose qui jadis nasqui es parties de Jerusalem aura mil.iii.ii. ans. Il aura pourchacie, fet Merlin, une grant traison

<sup>198</sup> : om. to Chapter civ. <sup>2</sup> B : om. et un pou... autre. <sup>3</sup> R : cele. <sup>4</sup> B : faucon-claus. <sup>5</sup> 350 : lous. B : leus. <sup>6</sup> 350, B. R : perdra. <sup>7</sup> B : Veve. A : Jene. <sup>8</sup> B : om qui... Escorchie. <sup>9</sup> 350 : .m.ccc. B, M : .viii. et .xxxiii. A : viii et xxx. <sup>10</sup> B : cite de Japhe. <sup>11</sup> B : om. dont... traitres.

entre l(i)[es] rendus<sup>1</sup> de la mer et maintes autres gens. Et de quel lignage nestra il, <sup>2</sup> cil mauves chevalier ? ce dit mestre Antoinne. — Met en escrit, ce dit Merlin (*f.* 122<sup>e</sup>) a mestre Antoinne, que il istra de cele mauvese lingniee, qui istra d'Escorchie, qui jadis furent de Normendie ? — Mestre Antoinne, fet Merlin, vous estes appareillie por aler au concille, et je i serai, de voir(s) le sachies, et sera veus de moi apert miracle, et au retourner que vous feres du concille, vous conterai je le remanant de mes prophecies. Dont je me tairai atant de conter a ceste fois, que bien i sara retourner en lieu et en tens<sup>3</sup>.

## XCII

[De la chape de mestre Antoinne.]

En ceste partie dit li contes [et] (de) la vraie estoire des Englois le tesmoingne que bien sorent cil de Galles que Merlin avoit enginie Berus, et que celui n'avoit mie este mestre Antoinne qui avecques les mesagez Berus estoit ales, ains estoit uns anemis d'anfer<sup>4</sup>. Et se aucuns me demandoit comment il sorent que ce estoit uns anemis, je respondroie que il le sorent pour la chape de mestre Antoinne que remest desus<sup>5</sup> la tour de Chamallot, quant Morgein i fu portee, ainssint comme vous avez oi ca en arrieres, que uns clers<sup>6</sup> de Galles la chaca<sup>7</sup> droit a Camallot et la porta en Gales.

## XCIII

[Des gens qui seront avecques l'empereur de Romme en pelerinage de la la mer.]

Que vous iroie je disant ? Et Merlin qui retornes estoit du concille et mestre Antoinne estoient<sup>8</sup> a prive(s) conseil en la chambre ou il estoient acoustume a estre, et lors parole Merlin et dit, Mestre Antoinne, met en escrit, que de toutes les gens qui seront<sup>9</sup> aveques l'empereur de [la]<sup>10</sup> la mer (*f.* 122<sup>f</sup>) en pelerinage n'en retournera nus james arrieres. — Comment sera ce ? fet mestre Antoinne. — Met en ton escrit, ce dit Merlin a mestre Antoinne, qu'il avendra<sup>11</sup> si comme je t'ai dit devant, fet Merlin, car il auront grans destorbiers. Mes avant que il muient vendront<sup>12</sup> il leur mort si cruellement<sup>13</sup> que toute la [paiemine]<sup>14</sup> en ara<sup>15</sup> asses a soustenir<sup>16</sup>.

<sup>1</sup> A : regions. <sup>2</sup> 350 : seront ne; om. il. <sup>3</sup> C : *f.* 25d ends here. For the continuation see p. 243, n. 9. <sup>4</sup> 350 : *ins.* qui i avoit este. <sup>5</sup> 350 : demora deseur. <sup>6</sup> 350 : chevalierz. <sup>7</sup> 350 : le cacha. B, A : l'achata. <sup>8</sup> 350 : Entre mestre Antoinne et Mellin qui retornes du concille estoient. B : Quant Merlin et maitre Antoinne furent retourne dou concile et il furent. <sup>9</sup> 350, B : s'en iront. <sup>10</sup> 350, B : *ins.* Roume de la. <sup>11</sup> 350 : que ce sera ainsint. <sup>12</sup> H, B : vengeront. <sup>13</sup> 350 : om. il... si ; chierelement. <sup>14</sup> R : Pavie. B : paienie. <sup>15</sup> 350 : i auront. <sup>16</sup> B : dou soffrir.

XCIV

[De Danemarche qui sera toute exillée. Et du destorbier de Maiolce (f. 79<sup>a</sup>).]

Or met en escrit, ce dit Merlin a mestre Antoinne, que Danemarche<sup>1</sup> sera essilliee. — Quant sera ce ? fet mestre Antoinne. — Il sera, ce fet Merlin, avant que la chose que jadis nasqui es parties de Jherusalem ait .viii.<sup>c</sup> ans et .iii.<sup>s</sup> mois. — Comment sera ce ? fet mestre Antoinne. — Met en escrit, fet Merlin, qu'elle sera traie par .ii. freres. — Or met en escrit, fet Merlin, que<sup>4</sup> Maiolce aura un si grant destorbier(s) que ains que il soit un an passe seront que occis que mis fors de Maiolce presque tuit li citeien. — Comment sera ce ? ce dit mestre Antoinne. — Met en ton escrit, fet Mellin, que .xv. chevaliers dorront Maiolce pour roetes d'argent au roi de poenie, et celui rois fera issir fors de la ville ceus que il ne voudra occire. — Ou s'en iroint [ces]<sup>5</sup> gens ? fet mestre Antoinne. — Met en escrit, fet Merlin, qu'il se departiront parmi le monde.

XCV

[Des quinze chevaliers qui seront ars et brulez (f. 79<sup>a</sup>).]

— Di moi, Merlins, se Dieu te (a)saut, fet mestre Antoinne, qu'avendra (f. 123<sup>a</sup>) [puis] des<sup>6</sup> quinze chevaliers que l'en dorra<sup>7</sup> a celui rois<sup>8</sup>, si comme tu vas disant ? (fet mestre Antoinne). — Met en escrit, fet Merlin, que celui rois les fera tous ardoir, et ce lour avendra pour la poor que il aura lors d'euls, et que il ne facent autant de lui comme il avoient fet de leur ville, et leur hoirs s'en iroint parmi le monde.

XCVI

[De la ville de la Marche Amoureuse qui sera departie.]

Or met en escrit, fet Merlin a mestre Antoinne, que quant la chose qui jadis nasqui es parties de Jerusalem aura mil.ii.lviii. ans auront a plourer lor pechies cil de la Marche Amoureuse, mes avant seront il aussi comme essillies<sup>9</sup>. Et des lors en avant la ville de (sa) partie [sera]<sup>10</sup> en senefiance de son non, ce est en trois par-

<sup>1</sup> A : une marche. <sup>2</sup> M : .viii. <sup>3</sup> B : .liiii. <sup>4</sup> A : ins. cil de la cite de. <sup>5</sup> R : ses. <sup>6</sup> 350 : pour ces. B : il puis de ses. <sup>7</sup> B : la donront ensi. <sup>8</sup> 350 : ins. por lez roetez d'argent. B : ins. por roetes d'or et d'argent. A : qui trahie l'auront et donne au roy par roettes d'argent. <sup>9</sup> M : marginal note, — De Padova. <sup>10</sup> 350 : sa ville de sa partie; om. sera. B : avant que la ville de Padue sera. A : sera departie.

ties. Et quant il auront ploures aussi comme cil de Jerusalem firent jadis desour le flun de Babilloinne<sup>1</sup>, dont recorderons nous de (toi) Caim et Abel<sup>2</sup>. Il le salua et puis l'ocist. Aussi avendra de cele ville qui departie sera en senefiance de son non, que il seront menes a ce qu'il cuideront estre sauves. Mes il seront trai(s) et li apostoille meismes en sera deceus.

## XCVII

[De la traison qui sera en la Marche Amoureuse et des .iiii. poissons qui gouverneront la ville desus les fontainnes.]

Or met en escrit, fet Merlin a mestre Antoinne, que<sup>3</sup> des lors en avant que cele ville traie sera departie en senefiance de son non s'en ira celui qui traie l'aura en empirant. Et avant que la chose qui jadis nasqui es parties de Jerusalem ait .m.ii.lxxv. ans sera ostes (f. 123<sup>b</sup>) et lui et ses hoirs<sup>4</sup> desus la terre si que l'en ne les porra trouver en vie, ains seront essillies et mort. — Di moi, Merlin, se Dieus te saut, fet mestre Antoine, comment avendra celle traison que tu vas disant ? — Met en escrit, fet Merlin a mestre Antoinne, que li draconciaus qui a celui tens sera norris en cele marche et droitement a celui point quant li champions qui morra en contumance sera tres devant Marmor em parlera a [plain]<sup>5</sup> et entre celui et un autre orgueilleus chevallier, qui riens ne saura de celle traison ains aura des roetes d'argent a grant plente. — Di moi, Merlin, se Dieu te saut, fet mestre Antoinne, dont li seront donnees ces roetes d'argent<sup>6</sup> ? — Met en ton escrit, ce dit Merlin a mestre Antoinne, que li Bons Mariniers et li apostoilles li donnra<sup>7</sup> les roetes d'argent pour ce que il se tiengne a la destre partie<sup>8</sup> devers l'apostoille<sup>9</sup>. Ore met en escrit, ce dit Merlin a mestre Antoinne, que cil de cele ville qui desus les fontainnes fu fete auront a celui tens pour eus gouverner devers l'apostoille .ii[i]. poissons. Dont il ne les ameront tuit trois, ains les<sup>10</sup> domageront mout. Mes leur pechies qui plores seront desus eus leur seront ostes, et lors

<sup>1</sup> B : *ins.* qui disoient. A : quant ilz disoient. M : *ins.* que disoient, Dont recorderons de toy Sion. Et il diront. <sup>2</sup> 350 : toi Kaymabel. H : toi Cayn Abiel. B : *om.* dont ; nos recorderons dou roi Kaym qui salua Abel. M : de toi Kaym. Que ainsint seront il traiz com trai Caym Abel. <sup>3</sup> Add. : f. 28a begins. See above, p. 141, n. 12. <sup>4</sup> B : il et si ami. <sup>5</sup> R, Add., H : Blain. B : et parlera a Kayn. A : entre Cayn et un autre orgueilleus chevalier. M : de Kaym. 1498 : a Kaym. <sup>6</sup> 350 : *ins.* pour que il se tiengne a la destre partie et deverz l'apostoille. <sup>7</sup> B : li apostoles et li Bon Marinier li donront. <sup>8</sup> Add. : *ins.* et. <sup>9</sup> 350 : euls. 1498 : *ins.* rubric, Chapter xcviij. <sup>10</sup> B : *om.* il... ameront ; *om.* ains ; le.

les ardront<sup>1</sup> les gens de .V.V.V. et de .P.<sup>2</sup> Et des lors en avant que il seront en saisine de leur cites l'en les pourra apeller les gens resuscites<sup>3</sup>. (f. 123<sup>c</sup>) Et cil de .V. en seront aidie(s)<sup>4</sup> des lors en avant pour leur voisins, mais aincois leur estuet plourer une partie<sup>5</sup> apres.

## XCVIII

[De Cayfas une cite es parties de Jherusalem  
qui sera vendue (f. 79<sup>c</sup>).]

Or met en escrit, ce dit Merlins a mestre Antoinne, que Cayfas, une cite des parties de Jerusalem sera vendue. — Et qui l'achetara ? fet mestre Antoinne. — Or met en escrit, fet Merlin, que quant la chose qui jadis nasqui es parties de Jerusalem aura mil.ii.lxxvi.<sup>6</sup> ans s'en ira un poisson qui mauvesement<sup>7</sup> aura mene[e] et merra sa vie<sup>8</sup> ou servise de sainte eglise en Estorie, et qui tous les petits poissons aura mengies de celui pais. Dont l'apostolle le fera [semondre]<sup>9</sup> que il viengne a lui, et il sera si mauves que il ne daignera<sup>10</sup> aler, ains achetara nes en la cite des Bons Marimers, et fera semblant d'aler em pelerinage. Il s'en ira de (la) la mer et achetara (a) Cayfas. Dont je te di que il en sera mauves voisin as gens d'environ.

— Di<sup>11</sup> moi, Merlin, se Dieu te saut, fet mestre Antoinne, dont sera celui nes<sup>12</sup> ? — Met en ton escrit, fet Merlin a mestre Antoinne, que il nestra en Pitoe, et a celui tens sera l'apostolle[s ses]<sup>13</sup> oncles. Et il sera si orgueilleus por roetes d'argent, dont il aura a grant plente que il porra bien acheter et Cayfas et autres villes.

## XCIX

[De la dame de la Dolorouse Marche qui s'en yra en pelerinage  
de la la mer (f. 80<sup>a</sup>).]

Or met en escrit, ce dit Merlin a mestre Antoinne, que a celui tens aura une dame en la Marche [Doulereuse]<sup>14</sup>. Cele dame s'en ira<sup>15</sup> em pelerinage. Dont celui mauves poissons aura donne .i. faus jugement en Estoric<sup>16</sup> desus (f. 123<sup>d</sup>) une dame, qui estoit<sup>17</sup>

<sup>1</sup> B : aideront. <sup>2</sup> E : de Hu et de Pii. <sup>3</sup> A : gent de ceste cite. <sup>4</sup> en aide. <sup>5</sup> 350, Add., B : pieche. <sup>6</sup> H : .m.cc.lxxxvi. B, A, M, V, P, Pal. 949 : .m.cc.et .lxxxvi. <sup>7</sup> 350, Add., B : mauvese vie aura menee. <sup>8</sup> 350, Add., B : om. et... vie. <sup>9</sup> R : semondra. <sup>10</sup> 350 : voudra. <sup>11</sup> 1498 : ins. rubric, Chapter xcix. <sup>12</sup> 350 : ins. dont tu me vas disant. Add., B : que tu vas disant. <sup>13</sup> R : son. <sup>14</sup> R, Add., H : de la rose. <sup>15</sup> Ins. en celui pais. <sup>16</sup> B : oste. V, P, Pal. 949 : in quella marca. <sup>17</sup> B : sera.

sa sereur, pour roetes d'argent. Quant elle le saura en Cayphas si s'en ira cele part, et le metra a la mort de sa main meisme(s). Mes ancois que il muire la metra il en saisine de Cayfas, dont cele dame en sera tenant jusques au jor de<sup>1</sup> sa vie. Et des lors en avant ira Kaifas d'oïr en oïr jusques au<sup>2</sup> Dragon de Babilloinne.

## C

[De la dame de la Marche Doloreuse qui mettra a la mort le poisson de Cayfas.]

— Di moi, Merlin, se Dieu te saut, fet mestre Antoinne, comment sera ce que cele dame metra a la mort celui poisson que tu vas disant ? — Je le te dirai, fet Merlin, et si vueil que il soit mis en escrit. Celui clerc<sup>3</sup> qui Huric estoit appelle aura une<sup>4</sup> fistele de joustes ses iex, dont cele fistelle ne porra estre garie a nului, et cele dame en saura toute la soutillete qui mestier i aura. La dame quant ele sera<sup>5</sup> devant lui si li dira que molt bien le garra. Et il li dira que s'elle le garist<sup>6</sup>, il li donrra<sup>7</sup> sa ville, et la dame qui mout en saura le garra, mes non pas du tout. Car elle le beera a occirre. Une nuit quant il sera endormis, cele qui toutes voies sera avecques lui aura une petite boiste ou ele aura mis .i. poi de [venim]<sup>8</sup>, qui le metra a la mort. Et des lors en avant sera dame de Kayphas et ses oïrs apres sa mort. Dont puis s'en iront cele part maint preudomme de celui pais<sup>9</sup> et de celle marche. Or<sup>10</sup> vueil je que il soit mis en escrit que li pais sera molt (f. 123<sup>o</sup>) entechies<sup>11</sup> de cele maladie qui dedens sera herbegie, ainsi comme il sera a celui tens en Aquillee<sup>12</sup>. — Di moi, Mellin, se Dieu te saut, fet mestre Antoinne sera il<sup>13</sup> en Kayfaz que cele dame aura mis Henric a la mort ? — Nenil voir, fet Merlin.

## CI

[Du destorbier qui sera en Vahenberg (f. 80b).]

Or met en escrit, ce dit Merlin a mestre Antoinne, que Naenberg aura un destorbier mout grant, dont par celui destorbier s'en fuïront la gent<sup>14</sup> fors du pais en tele maniere que tuit metront le feu en leur mesons. — Quant avendra ce ? fet mestre Antoinne. — Met en escrit, fet Merlin a mestre Antoinne, que ce sera ains quart

<sup>1</sup> B : dame le tiendra toute. <sup>2</sup> B : a la mort dou. <sup>3</sup> A : Or saches tout de voir que celui poisson que je t'ay dit sera un clers. <sup>4</sup> B : *ins.* goute. <sup>5</sup> 350 : vint. <sup>6</sup> 350, *Add.*, B : garissoit que. <sup>7</sup> *Add.* : donroit. <sup>8</sup> 350 : boiste plene de venim. R : vemin. <sup>9</sup> *Ins.* et l'aquoison pour coi il partiront de celui pais. <sup>10</sup> *Om.* <sup>11</sup> B : anoïous. <sup>12</sup> 1498 : *ins.* rubric, Chapter ci. <sup>13</sup> *Ins.* seu <sup>14</sup> 350, B : les gens.



jour<sup>1</sup>. — Quel destoubier les fera si damagier<sup>2</sup>? fet mestre Antoinne. — Met en escrit, fet Merlin a mestre Antoinne, que il avendra par .ii. faus jugemens qui leur ser[ont]<sup>3</sup> fes dedens. Un chevalier (l')occira<sup>4</sup> un borgois, et li quens de la vile, qui le chevalier aura en saisine, le delivrera. Et quant li filz au borgois trouvera<sup>5</sup> celui chevalier, si l'occirra au cop d'une hache danoise. Et li quens le fera prendre et metre a la mort. Et quant li pueple verra ce, chescun metra le feu en sa meson, et diront que aussi vuelent il fere comme fist jadis Sansons fortins qui mist a la mort soi et ses anemis<sup>6</sup>, et il vuellent ardoir leur mesons et cele[s] de leur saignorage<sup>7</sup> comme il ont fet<sup>8</sup>, et une et autre fois eussent il ce fet, se il ne fussent destorbes par leur fames. Si s'en test atant li contes et parole (f. 123<sup>f</sup>) d'une autre prophecie<sup>9</sup>.

## CII

[D'un loup qui naistra es parties de Macedoyne. Et d'une nonnain qui sortira de son monastere (f. 59<sup>a</sup>).]

Ci endroit dit li contes que entre Merlin et mestre Antoinne estoient en la chambre ou il avoient acoustume a estre, et metoit les profecies en escrit. Mestre Antoinne, fet Merlin, met en escrit que es parties de Macedoine naistra uns lous qui toutes les bestes de celui pais metra<sup>10</sup> en son servage. — Quant sera ce? fet mestre Antoinne. — Met en escrit, fet Merlin, que quant la chose qui jadis nasqui es parties de Jerusalem aura .m.cc.<sup>xx</sup>.iii. et .xi<sup>11</sup>. ans istra une nonnain du moustier a la mere Dieu de la vile Finipopel<sup>12</sup>. Et cele nonnain couchera au grant poisson qui illecques s'en ira de par l'apostolle. Et de celui couchier istra celui qui Mecedoine [metra] a destruction. — Comment sera ce? fet mestre Antoinne. — Met en escrit, ce dit Merlin, que (de) celui qui istra de cele nonnain sera en saisine des roetes d'or du pere a cele nonnain<sup>13</sup>. Et par ces roetes d'or achetera il toutes les villes de Macedoine<sup>14</sup>. — Diex aide, fet mestre Antoinne, comment sera ce<sup>15</sup>? Aura il si grant plente de roetes d'or? — Oil, fet Merlin, et si te dirai comment il en aura a si

<sup>1</sup> B: que il auront anzois .iiii. destorbiers. <sup>2</sup> B: erragier. <sup>3</sup> R: sera. <sup>4</sup> 350, *Add.*, B: dedenz [350, pour chevalier qui] [*Add.*, B, que uns chevaliers] ochira. <sup>5</sup> 350: encontera. <sup>6</sup> 350: aversairez. <sup>7</sup> 350: celez qui d'itel. *Add.*: de tel. B: de tex signors. <sup>8</sup> Om. <sup>9</sup> B: Mais atant laisse li contes a parler de ceste matiere, car asses en a soufissamment parle. <sup>10</sup> B: tendra. <sup>11</sup> .m.cc.lxxxi. <sup>12</sup> que l'en apelera [*Add.*, apele] Empoppe [*Add.*: Finipoppe]. B: que l'on apele Filipoppe. <sup>13</sup> B: om. du... nonnain. <sup>14</sup> 1498: ins. rubric. — De l'avoir qui fut mis en Sinopole et d'ung homme qui fera une cave ou il trouvera grans roetes d'argent. <sup>15</sup> B: om. comment... cc.

grant plente. Vairs fu que li rois Phelipe de Finpople ot guerre du roi de Hongrie et de maintes (f. 124<sup>a</sup>) regions s'en alerent les gens pour lui aidier. Et il estoit<sup>1</sup> menes que droitement a Finipopel n'estoit il mie bien aseur, et a celui tens fist il metre ses roetes d'or desous terre, et li baron de sa terre i(l) mistrent les leurs. Dont je vueil que tu metes en escrit, ce dit Merlin a mestre Antoinne, que celui lous fera fere une cave desous terre a celui tens<sup>2</sup> [et]<sup>3</sup> illecques seront trouuees celles roetes<sup>4</sup> que mal les verront oster desous terre [cil]<sup>5</sup> de celui pais, que une grant partie en seront mis a la mort<sup>6</sup>. — Or me di, Merlin, fet mestre Antoinne, pour quoi les fera celui occirre? — Met en ton escrit, ce dit Merlin a mestre Antoinne que il les fera occirre por ce que il(l) aura poour que il ne l'ostent dou saigneage, s[i]<sup>7</sup> les fera metre a la mort l'un empres l'autre. Mes quant il aura ce fet, sachiez vraiment que il meismes se acouchera<sup>8</sup> de venim. — Comment avendra ce? fet mestre Antoinne. — Met en escrit, ce dit Merlin, que il [voudra]<sup>9</sup> acouchier<sup>10</sup> sa fame, et fera appareillier<sup>11</sup> le venim en un vessel d'or. Et sa fame qui bien s'en apercevra li changera le [venim]<sup>12</sup> et le metra en une boiste avecques un laituaire [que il tendra par soi meismes et engouster<sup>13</sup> cascun jor. Et quant il cuidera prendre de son lectuaire], il prendra de son venim. Si vueil que tu saches que sa fame en sera puis prise des amis charniez de (f. 124<sup>b</sup>) celui [lou]<sup>14</sup> et la voudront ardoir. Mes lors quant il sera mort<sup>15</sup>, istra d'un chastelet un[s] cheveliers jov[en]es enf[es]<sup>16</sup>, et otera des mains des paiens celui [lou] a fine force<sup>17</sup>. — Di moi, Merlin, se Diex te saut, fet mestre Antoinne, que fera l'on de cele fame? — Met en escrit, fet Merlin a mestre Antoinne, que celui qui istra du chastellet la prendra a fame, et des lors en avant sera en saisine de toue Macedoine.

## CIII

[De la mer Basme qui degloutira.]

Si met en escrit, fet Merlin a mestre Antoinne, que quant la chose qui jadis nasqui es parties de Jerusalem aura mil ans [degloutira]<sup>18</sup> la mer Basme. [Pourcoi]<sup>19</sup> sera ce? fet mestre Antoinne. — Or met en escrit, ce dit Merlin a mestre Antoinne, que Damedieix

<sup>1</sup> *Ins.* a ce. <sup>2</sup> *B*: om. et li baron. tens. <sup>3</sup> *R*: qui. <sup>4</sup> *B*: *ins.* Et sachiez. <sup>5</sup> *R*: ceus. <sup>6</sup> sera. 350: *ins.* et a ocision. <sup>7</sup> *R*: se. <sup>8</sup> *Add.*: se atochera. *B*: s'entouchera. <sup>9</sup> *R*: avendra. <sup>10</sup> 350: atouchier. *Add.*: atochier. *B*: entoscier. <sup>11</sup> 350: *ins.* sa femme. <sup>12</sup> *R*: vin. <sup>13</sup> *B*: en mangera. <sup>14</sup> *R*: leu. <sup>15</sup> 350: murdri. <sup>16</sup> *R*: enfans. <sup>17</sup> *B*: as parens de celui lou par... force. 1498: *ins.* rubric, Chapter civ. <sup>18</sup> *R*: des lors l'occira. *B*: degloirra. <sup>19</sup> *R*: point. Ou.

aura en despit icelles gens a celui tens, dont ja ne regardera mes<sup>1</sup> celle part. Et ce avendra pour lor pechies, dont ja ne se voudront<sup>2</sup> oster ne pour le pouair l'apostoille ne pour le preechiement des relegieuses gens. — Di moi, Merlin, se Diex te saut, fait mestre Antoine, quex pechiez feront cil de Basme a celui tens ? — Met en ton escrit, fet Merlin a mestre Antoinne, que communement useront leur vies de mauves gaains, dont Damedieu les aura autiex comme se il fussent<sup>3</sup> Juis, qui usent de<sup>4</sup> celui malves gaain<sup>5</sup>.

## CIV

[De la grant pueur qui sortira de Baudach (f. 59<sup>c</sup>).]

Or<sup>6</sup> met en escrit, ce dit Merlin a mestre Antoinne, que au tens que la chose qui jadis nasqui es (f. 124<sup>c</sup>) parties de Jerusalem aura m.cc.lxxxiii.<sup>7</sup> ans, istra de Baudac une si grant puor que homme ne fame<sup>8</sup> ne la porront endurer ne souffrir<sup>9</sup>. — Di moi, Merlin, fet mestre Antoine, pour quoi sera celle puor ? — Met en escrit, fet Merlin a mestre Antoinne, que a celui jour que la puor istra<sup>10</sup>, nestra l'aiole<sup>11</sup> du Dragon de Babilloinne. — Combien de tens dura cele puor de Baudac ? fet mestre Antoinne. — Met en ton escrit, ce dit Merlin a mestre Antoinne, que la puor durra .xl. jors, si que nus n'osera metre le pie<sup>12</sup> en Baudac. Et quant .xl. jors seront passes, lors faudra la pueur, et porront la gent<sup>13</sup> demorer en Baudac aussi comme il avoient fet devant (fet mestre Antoinne).

## CV

[Du vent qui fera enfler la mer d'Inde.]

Or met en escrit, fet Merlin a mestre Antoinne, que quant la chose qui jadis nasqui es parties de Jerusalem aura mil et .iii. ans es parties de septentrion istra uns vens qui se metra es parties d'Inde<sup>14</sup>, et durra celui vent .xxiiii. jours, dont il fera enfler la mer d'Inde durement, si que cil d'Inde auront asses a soustenir, et la mer de Victre<sup>15</sup> debruiera toute et pourra l'en veoir apertement le feu qui est desous<sup>16</sup> terre jusques au jour du joise. — Di moi, Merlin, se Dieu te saut, fet mestre Antoinne, comment avendra ce que

<sup>1</sup> 350, *Add.*, B : nes. <sup>2</sup> *Ins.* repentir ne. <sup>3</sup> B : Damedex les conte pour. <sup>4</sup> B : usent lor vies en. <sup>5</sup> 350 : gaaignage et labour. <sup>6</sup> 98 : om. et un pou (p. 145, l. 3) — Or. <sup>7</sup> B : m.cc.et.lxxxiii. <sup>8</sup> *Ins.* du pais. <sup>9</sup> ne la vouderoit [*Add.*, porront] souffrir. B : que nus hom ne nulle fame ne porroit souffrir le pais. <sup>10</sup> B : *ins.* de la vile de Baldac premicrement. <sup>11</sup> B : li aives. <sup>12</sup> B : n'osera demorer. <sup>13</sup> 350, *Add.*, B : les gens aler et. <sup>14</sup> B : en la mer de Indes. <sup>15</sup> 350, 98 : Inde. <sup>16</sup> *Ins.* Dont celui feuz est enrachinez en abisme et ira celui feu desous.

celui soit debruies<sup>1</sup> ? — Met en escrit, fet Merlin, que des lors en avant s'en iront cil d'Inde departant par estrange[s] (*f.* 124<sup>d</sup>) pais, que il auront si grant poor de celui feu que il n'auront hardement de demourer<sup>2</sup> en celui pais. Mes je vueil que tu saches que je ne le di mie de touz ceus des parties<sup>3</sup> ou la mer de Vitre<sup>4</sup> est.

## CVI

[De la gent de Barbarie qui s'en ira a Romme.]

Or<sup>5</sup> met en escrit, fet Merlin a mestre Antoinne, que apres ce que la chose qui jadis nasqui es parties de Jerusalem aura [<sup>c</sup>.vi.]<sup>6</sup> ans s'en istra une grant gent de Barbarie, et se metra en navie et s'en iront droitement a Romme pour prendre la ville et la contree toute. Dont je te di que james n'en retournera nus em Barbarie, ains seront tuit occis et detrenchie. — Comment sera ce ? fet mestre Antoinne a Merlin. — Met en escrit, ce dit Merlin a mestre Antoinne, que li [Romains sauront]<sup>7</sup> plus d'euls, dont il les prendr[ont]<sup>8</sup> et occirr[ont]<sup>9</sup> si comme [je]<sup>10</sup> le te di.

## CVII

[De l'ost qui s'en ira en Dalmacie.]

Or met en escrit, fet Merlin a mestre Antoinne, que quant la chose qui jadis nasqui(t) es parties de Jerusalem aura [<sup>c</sup>.viii.] ans, s'en ira .i. grans os[t] en Dalmacie, dont cele ost ne partira d'illecques se il ne sont en saisine de toutes les villes qui sont en celui pais. — Di moi, Merlin fet mestre Antoinne, dont seront celle gent ?<sup>11</sup> — Met en escrit, fet Merlin, a mestre Antoinne, que ce seront li champion au chief d'or de Gaule, et saches que celui champion l'aura toute quite.

## CVIII

[De la guerre qui sourdra es parties des Suses.]

Or met en escrit, fet Merlin a (*f.* 124<sup>e</sup>) mestre Antoinne, que avant que .iiii.<sup>12</sup> jors soient passe, sourdra une guerre es parties

<sup>1</sup> avendra [*Add.*, om. ce] puisque li [*Add.*, celui] feus sera debruies. *B.* 98 : que avendra il puis des gens de celui pais que cil feus sera ainsi aparans ? *A* : comment sera celui feus puis debruies ? <sup>2</sup> *B* : om. hardement ; de remanoir. <sup>3</sup> ceus de Inde, mais je te di de cez ou. <sup>4</sup> 350,98 : Inde. <sup>5</sup> 98 : om, Chapters cvi-cxiv, p. 157, l. 23, en empirant. <sup>6</sup> *B.* *R* : .vi.ccc. 350, *Add.*, *M* : .m. vi. <sup>7</sup> *B.* *R*, 350, *Add.* : rois maus saura. <sup>8</sup> *B.* *R*, 350, *Add.* : prendra. <sup>9</sup> *B.* *R*, 350, *Add.* : occirra. <sup>10</sup> *R* : se. <sup>11</sup> 350 : celez gens. <sup>12</sup> *B* : .iii.

des Suses, dont il enmorra plus de mil homes de celui pais. — Pourquoi sera celle guerre commenciee ? fet mestre Antoinne. — Met en escrit, fet Merlins, que il avendra pour un petit enfant qui fu<sup>1</sup> a la mort mis par un mauves jugement. — Comment sera ce ? fet mestre Antoinne a Merlin. — Met en escrit, fet Merlin a mestre Antoinne, que celui enfant sera fiuz d'un chevalier, et celui chevalier occira .i. autre, et s'en fuira fors du pais. Et lors sera pris celui enfant et sera jugies et a la mort mis<sup>2</sup>. Mes li parent de celui enfant encommenceront la guerre contre<sup>3</sup> celui juge<sup>4</sup> qui mauvesement aura<sup>5</sup> jugie celui enfant et qui a mort le fera metre sanz nule courpe<sup>6</sup>.

## CIX

[De la ville qui aura fait Mahommet laquelle  
se[r]a abatue (f. 59<sup>d</sup>).]

Or met en escrit, fet Merlin a mestre Antoinne, que quant la chose qui jadis nasqui es parties de Jerusalem aura mil.ii.liiii. ans sera abatue la vile que jadis fist fere Mahommet auques pres de Roset. — Por quoi sera ce ? ce dit mestre Antoinne. — Ce sera, fet Merlin, en despit des crestiens, que li poiens diront a celui tens que, il trouveront en lor escrit que .x. fois aura este cele vile en mains de cretiens.

## CX

[De l'assemblee que auront ceulx de Puille et une partie  
de ceulx de Gresse (f. 60<sup>a</sup>)<sup>1</sup>.]

Or met en escrit, ce dit Merlin a mestre Antoinne, que Brandic sera pris[e] .x. (f. 124<sup>f</sup>) fois avant que li Dragon[s] viengne. — Comment sera ce ? fet mestre Antoinne. — Ce sera, fet Merlin<sup>2</sup>, por leur pechies. Mes des lors en avant que ce li sera avenu, sera elle en pes<sup>3</sup>. Or met en escrit, fet Merlin a mestre Antoinne, que des lors en avant que la chose qui jadis nasqui es parties de Jerusalem aura mil.ii.lvii.<sup>4</sup> ans aura une compaignie entre cil d'Apulie et une partie de cil de Grece, dont il le comperront andeus ancois que li Dragon[s] viengne. Et qui lor fera comparoir ? fet mestre Antoinne. — Met en escrit, fet

<sup>1</sup> sera. <sup>2</sup> B : om. et... jugies ; et mis a la mort. <sup>3</sup> Ins. guerre dont je t'ai dit et conte de [Add., dit encontre]. <sup>4</sup> B : lignaige. <sup>5</sup> B : f. 73<sup>d</sup> ends ; for f. 74<sup>a</sup>, see below, p. 162, n. 3. <sup>6</sup> coupe. <sup>7</sup> See below, p. 157, n. 7. <sup>8</sup> 350 : Met en ton escrit, ce dit Mellin, que ce leur avendra. Add. : Ce li avendra, fet Merlin. <sup>9</sup> 1498 : ins. rubric, Chapter cx. For the conclusion of this rubric, see below, l. c. <sup>10</sup> Add., H : m.cc.lviii.

Merlin a mestre Antoinne, que l'apostoile en sera droite achoison, dont il envoiera un des tireors de cordes droit as Bons Mariniers. Dont je vueil que tu metes en escrit que grant en sourdra la guerre avant que il soit<sup>1</sup> mis en subjection de l'apostoile de Romme.

## CXI

[De la gent qui fera guerre as crestiens por cil de Roset.]

Or met en escrit, ce dit Merlin a mestre Antoinne, que l'empeureur de Romme qui hui est en ost ales es parties de Jerusalem, aura unes gens encontre lui qui james ne fineront de fere guerre as crestiens. — Pour quoi sera ce ? fet mestre Antoinne. — Por cil de Roset, fet Merlin, que il l'aura en sa prison.

## CXII

[Des ysles de la grant Bretaigne qui seront en servage et du mauvais hoir du royaume de Bislande (f. 44<sup>c</sup>).]

Mestre Antoinne, fet Merlin, or met<sup>2</sup> en escrit que toutes les illes de la grant Bretaigne seront en servage (f. 125<sup>a</sup>) apres ce que la chose qui jadis nasqui es parties de Jerusalem aura mil.iii.lxx.<sup>3</sup> ans, fors soulement l'ille ou gist li grant lignage du roi Lucas qui jadis fut corounes ou roiaume de Longres. — Di moi, Merlin, se Dieu te saut, fet mestre Antoinne, comment seront ces gens<sup>4</sup> en servage ? — Je l[e] te dirai mout bien, fet Merlin a mestre Antoinne. Or met en escrit, ce dit Merlin, que droitement a celui tens nestra uns mauves homme<sup>5</sup> du lignage au roi d'Illande<sup>6</sup>. Celui sera tant preus et tant vistes<sup>7</sup> que il sera redoutes par toutes<sup>8</sup> les illes de mer. Il mandera par toutes les illes de mer que l'en li doinst treuage de leur enfans et pres et loing, aussi li chevalier comme li vilain(s). Mes il auront tel doutance pour une [ille] que il desheritera a celui tens, que il li donriront le treuage<sup>9</sup>. — Di moi, Merlin, se Diex te saut, fet mestre Antoinne, combien de tens durra cel treuage<sup>10</sup>? — Or met en escrit, ce dit Merlin a mestre Antoinne, que il durra .xv. ans ou plus.

<sup>1</sup> ains [Add., aincois] qu'il soient. <sup>2</sup> Un jour s'estut [Add., s'estoient] mis entre maistre [Add., ins. Antoinne] et Mellin en la chambre ou il estoient acoustumez a estre. Mestre Antoine, ce dit Mellin, des ore en avant [Add., des ore mes] voil je que tu metes. <sup>3</sup> H : .m.cccc.et.lx. <sup>4</sup> 350 : porront cez gens estre. <sup>5</sup> Ins. de la terre et. <sup>6</sup> Add. : ins. Torenfeus. <sup>7</sup> 350 : justes. <sup>8</sup> H : j. 8 d ends. For f. 9 a, see Chapter cxxxv, p. 181, n. 28. <sup>9</sup> 1498 : ins. rubric, Chapter cxiii. <sup>10</sup> aura [Add., durra] cestui servage.

CXIII

[De la fumee qui sortira es parties de Thoreseus et de la guerre de Filoine (f. 44<sup>d</sup>).]

Or met en escrit que avant que la chose qui jadis nasqui es parties de Jerusalem ait .viii. ans, nestra une fumee de Corenfens qui tout le pais essillera jusques en la mer d'Espagne. — Comment sera ce ? fet mestre Antoinne. — Or met en ton escrit, ce dit Merlin, que cele fumee (f. 125<sup>b</sup>) istra du<sup>1</sup> lac si puant que nus ne porra durer<sup>2</sup> en vie qui la fumee touchera<sup>3</sup> ne tant ne quant. — Di moi, Merlin, se Dieu te saut, fet mestre Antoinne, combien de tens durra celle fumee en celui pais ? — [Ele]<sup>4</sup> durra tout un este, fet Merlin, et puis fondra<sup>5</sup>. Or met en ton escrit, fet Merlin a mestre Antoinne, que quaat la chose qui jadis nasqui es parties de Jerusalem aura mil et cent [ans] aura une guerre es parties de Filoine, ou il morra<sup>m</sup> .iiii. <sup>6</sup> hommes. — Pour quoi sera ce ? fet mestre Antoinne. — Pour une compaignie que les gens feront a celui tens, dont les gens de Filonie en seront occis, et maint autre baron de celui pais.

CXIV

[Des gens qui s'en iroent es parties de Jherusalem qui seront occis (f. 45<sup>a</sup>).<sup>7</sup> Et des vens qui seront aspres por les pechies des hommes et des femmes.]

Or met en escrit, fet Merlin a mestre Antoinne, que quant la chose qui jadis nasqui es parties de Jerusalem aura mil .c.lii. ans s'en iroent unes grans gens es parties de Jerusalem ou il seront occis presque tuit. — Des quiex parties seront ces gens ? fet mestre Antoinne. — Met en escrit, fet Merlin a mestre Antoinne, que il seront d'Alemaigne<sup>8</sup>, et voirement aura il asses d'autres parties de la crestiente. Or met en escrit, fet Merlin a mestre Antoinne, que au tens que toutes les gens du siecle iroent en empirant, toutes les choses du monde iroent en empirant<sup>9</sup>. Et vueil que tu metes en escrit, ce dit Merlin a mestre Antoinne, que des lors en avant (f. 125<sup>c</sup>) que la chose qui jadis nasqui es parties de Jerusalem aura mil.<sup>c</sup>ii.lx. <sup>10</sup> ans seront li vent qui istront des parties de Jerusalem <sup>11</sup>

<sup>1</sup> d'un. <sup>2</sup> 350 : n'i pora demorer. <sup>3</sup> 350 : sentira. <sup>4</sup> R : Et. <sup>5</sup> [350 : si] faudra. <sup>6</sup> 350 : .iiii.m. <sup>7</sup> 1498 : the rubric for Chapter cx continues, — Et de ceulx de Gaule qui seront presque tous occis es parties de Jherusalem. <sup>8</sup> M : des parties de Gauleg. <sup>9</sup> 98 continues from Chapter cv. <sup>10</sup> 98 : m.cc.lxx. <sup>11</sup> de septentrion.

plus aspre et plus redoutable que il n'auront este jusques a celui tens, et ainssi seront les autres vens<sup>1</sup>. — Di moi, Merlin, se Diex te saut, fet mestre Antoinne, pour quoi sera ce ? — Met en ton escrit, fet Merlin a mestre Antoinne, que ce avendra por les pechies as hommes et as fames qui a celui tens seront malves si que il [n']auront Damediu en si grant reverence, comme leur ancestre aront eu.

## CXV

[Du soleil qui sera aussi luyant comme il fut quant il fut cree (*f. 45b*).]

Or met en escrit, fet Merlin a mestre Antoinne, que une merveille sera veue el chiel au tens que la chose qui jadis nasqui es parties de Jerusalem aura .m.et.ii. <sup>3</sup>ans, que aussi sera veu le ciel <sup>2</sup>cler et luisant comme il fut le jour que il fu cries. — Di moi, Merlin, fet mestre Antoinne, sera cele merveille veue par tot le monde ? — Oil, fet Merlin, aussi fut il veu au tens que Salemon fu couronne. — Pour quoi sera ce ? fet mestre Antoinne. — Met en escrit que ce sera, fet Merlin, droitement a celui tens que la sainte cite ou Dieu nasqui sera ostee<sup>4</sup> des mains as paiens<sup>5</sup>.

## CXVI

[Des gens de Balinac qui yront exillant Sassoynie jusques a la mer salee, et du roy Artus qui sera detenu prisonnier (*f. 45c*).]

Or vueil je que tu metes en escrit, fet Merlin a mestre Antoinne, que quant la chose qui jadis nasqui es parties de Jerusalem aura .m.li. an, istra des parties de Val(*f. 125d*)mas<sup>6</sup> unes gens qui droitement vers Sesongnie s'en iront essillant lez viles et les chastiaus, dont la gent<sup>7</sup> s'enfuironz jusques a la mer salee. Et quant il auront ce fet, il s'en iront en Marance, ou il seront occis<sup>8</sup> presque tuit, et le remenant seront tenu en servage. — Di moi, Merlin, se Dieu te saut, fet mestre Antoinne, seront [il] crestiens ou paiens ? — Met en escrit, ce dit Merlin a mestre Antoinne, que il seront poien et<sup>9</sup> de male loy<sup>10</sup>. Or met en escrit, ce dit Merlin a mestre Antoinne, que li rois Artus qui hui gouverne l(i)[e] roiaume de Longres, sera tenus et pris<sup>11</sup> en la forest de Vantes, et li oirs de Loonois le jetera de prison, non mie une fois sans plus, mes .iiii. fois.

<sup>1</sup> 1498 : *ins.* rubric, Chapter cxvi. <sup>2</sup> 1498 : mil.xi. <sup>3</sup> li soleil. <sup>4</sup> tans sera ostee la sainte cite dont [*Add.*, ou] Damedix nasqui. <sup>5</sup> 350 : aus anemis. <sup>6</sup> 98 : Bolinas. <sup>7</sup> 350 : les gens. <sup>8</sup> *Ins.* detrenchiez et. <sup>9</sup> 350 : om. poien et. *Add.* : trestout paiens. <sup>10</sup> A : et de Maiolicc. <sup>11</sup> pris et retenus.



## CXVII

[De la maison de Soreloys qui fendra, et de la guerre  
qui sera en payennie, et de ceulx de Gaulle qui seront  
presque la moytie occis (f. 45c).]

Or met en escrit, ce dit Merlin a mestre Antoinne, que droitement en [So]relois sera fete une nouvele meson, mes avant qu'ele soit fete fendra [li palais,]<sup>1</sup> et presque<sup>2</sup> la moitie de Sorelois. — Di moi, Merlin, fet maistre Antoinne, se Dieu te saut, pour quoi sera ce ? — Met en ton escrit, ce dit Merlin a mestre Antoinne, que ce avendra par le mauves conseil qui sera donne au fuis a la jeande, et pour l'orgueil de ses hommes plus que por autre chose.

— Or met en escrit, ce dit Merlin a mestre Antoinne, que une grant guerre commenceront la gent d'Espagne (f. 125<sup>e</sup>) encontre ses voisins, dont par cele guerre seront essillies plus de .iiii.<sup>m</sup> poiens. — Quant sera ce ? fet mestre Antoinne. — Met en escrit, fet Merlin a mestre Antoinne, que ce sera le premier jour de may. Or met en escrit, ce dit Merlin a mestre Antoinne, que apres la Pasque florie sera ceste ville en grant joie. — Pour quoi sera ce ? fet mestre Antoinne. — Met en escrit, fet Merlin a mestre Antoinne, que tu seras sacres a evesque, et Yvains sera fet chevalier. Mes avant que la chose qui jadis nasqui es parties de Jerusalem ait .vi.<sup>c</sup> ans, auront ceus de Galles un si grant destorbier que presque la moitie des hommes en seront occis. — Comment sera ce ? fet mestre Antoinne. — Ce sera, ce dit Merlin, pour une nounain, qui sera honnie a force.

## CXVIII

[De ceulx de Gaulles qui auront guerre contre  
les payens (f. 46a).]

Or met en escrit, ce dit Merlin a mestre Antoinne, que quant la chose qui jadis nasqui es parties de Jerusalem [aura] mil.ii.<sup>c</sup>lxi.iii.<sup>4</sup> ans sera l(e)[i] mondes par tous les lieus ou la crestiente sera espandue, plus de la moitie des gens, autiex comme Sarrazins et encore pires. Et des lors en avant ne dourront mie les terres si grant plente de viandes comme il auront fet a<sup>5</sup> celui tens<sup>6</sup>. Met en ton escrit, ce dit Merlin a mestre Antoinne, que cil de Gaule auront une grant

<sup>1</sup> R : le pais. <sup>2</sup> 350 : auques prez que tout et toute. <sup>3</sup> 1498 : cinq cens.  
<sup>4</sup> .m.cc.liiii. <sup>5</sup> [350, comme au tans de lors]jusqu'a. <sup>6</sup> 1498 : ins. rubric, Chapter  
cxviii.

guerre, dont il ne se porront james oster. — A quieux (*f.* 125<sup>f</sup>) gens auront il celle guerre ? fet mestre Antoinne. — Met en escrit, fet Merlin, que ce sera<sup>1</sup> as poiens, et sera cele guerre<sup>2</sup> jusques au jour dou Dragon de Babilloinne.

## CXIX

[Du cours de la lune (*f.* 124<sup>d</sup>).]

Mestre Antoine, fet Merlin, je vueil que tu metes en escrit que tu<sup>3</sup> saches aucune chose du cours de la lune. Or [met] en escrit, fet Merlin a mestre Antoinne, que le premier(s) jour que Adam vit la lune, il l'apela prime lune. Et si avoit il ja .iii. jors que elle estoit ja crie. Chescune fois que la lune sera prime<sup>4</sup> par sainte eglise, celui jor sera bon a chescune chose fere et commencer<sup>5</sup>. Et saches que se aucuns est surpris<sup>6</sup> d'aucune enfermete, il garra bien, mes [non] mie sans languier par maint jour(s). Et saches que en celui jour fu cries Adam. Le secont jour de la lune Nostres Sires fist Eve, et si fu fete de la coste Adam. Saches que celui jour est bon a parler devant juge et pour acheter et pour vendre, ou quel li enfes nest et vit par aage<sup>7</sup>, il sera fort de ses membres, et se il [naistra]<sup>8</sup> aucune damoiselle<sup>9</sup>, elle sera pute. Mes grant merveille sera se elle vit<sup>10</sup> jusques a .vii. ans.

Quant la lune aura .iii. jours, saches que Cain nasqui en celui point, et fu maudit et escommunie, mes pour ce que il occist son frere (et) a celui jour ne doit l'en acheter ne vendre, et li quieux i nestra, soit malle ou femele, il ne sera pas ames de (*f.* 126<sup>a</sup>) son pere.

Le quart jour de la lune fu nes Abel. Saces que celui jour doit l'en commencer toutes euvres, ou quel se enfes nest<sup>11</sup>, il morra de fer<sup>12</sup>.

Le quint jour de la lune est mout grant peril. [Li quex]<sup>13</sup> i jurera faussetes il le comperra du cors, et celui jour l'on ne doit rien commencer.

Quant la lune aura .vi. jours, l'en doit aler en ost, et l'en doit aler en chace et en chescun lieu ou l'en aura mestier d'aler<sup>14</sup>.

<sup>1</sup> il l'auront. <sup>2</sup> 350 : bataille. <sup>3</sup> *Om.* que tu : *ins. et.* <sup>4</sup> 350 : prise pour. <sup>5</sup> 350 : bon pour toute chose a faire ; 350, *Add.* : *om.* et commencer. <sup>6</sup> sera celui jour [350, pris]. <sup>7</sup> 350 : en quel soir li enfes nest ; *om. et...* aage. *Add.* : el quel se enfes i nest se il vit par aage. *A* : et li enfens qui neist en cellui jour s'il vit. <sup>8</sup> *R* : mest. *Add.* : i nestra. <sup>9</sup> *A* : se ce est femme. <sup>10</sup> 350 : escapent. *Add.* : il eschaperont. <sup>11</sup> 350 : el quel jor que li enfes est nes. *Add.* : i nest. <sup>12</sup> 98 : feu. <sup>13</sup> *R* : Le quel. <sup>14</sup> 350 : lor doit l'en aler en cache et en ost et en touz les leuz ou il aura mestier. *Add.* : a olz et doit l'en aler ; *om.* d'aler.

Le septismes jour de la lune sera mauves. L'en n'i doit riens commencer.

Li [huitismes]<sup>1</sup> jour de la lune sera auques bons pour acheter et por vendre.

Li .ix. ne sera ne bon[s] ne mauves. Li quex [n]estra<sup>2</sup> ne sera ni povre ne riche.

Le .x. jour de la lune sera bon. L'on doit metre ses enfans a mestier et li quex i nestra il vivra par aage.

Li .xi. jour sera bon pour gaaingnier et pour un lieu(s) delivrer et aler en .i. autre<sup>3</sup>.

Le .xii. jour de la lune sera bon pour acheter et pour vendre et pour semer<sup>4</sup> en terre, et pour planter les arbres.

Quant la lune aura .xiii. jours l'en doit (f. 126b) les vingnes planter et les mesons commencer a fere, mes autre chose ne doit on fere.

Li .xiiii. jor de la lune sera bon, et ce que l'en veut commencer bien le puet l'en fere.

Li .xv. jour de la lune li quiex l'en commencera aucune chose ce sera por noiant.

Le .xvi. jour de la lune sera bon pour commencer chescune rien.

Le .xvii.<sup>5</sup> jour de la lune sera en grant peril que l'en n'i doit riens commencer<sup>6</sup>.

Li .xviii. jour de la lune sera auques bon [pour conmenchier] tout ce que t'est avis<sup>7</sup>.

Li .xix. jour de la lune sera bons pour commencer toutes choses.

Le .xx. jour de la lune sera bon pour toutes choses commencer.

Le .xxi. jour de la lune l'on doit chastrer ses bestes et ses brebis.

Le .xxii. jour gart l'en que l'en ne commence riens.

Le .xxiii. jor doit en espouser fame car bon(n) e[s]t espouser<sup>8</sup> et ses noces fere.

Le .xxiiii. jour de la lune l'en se doit garder de commencer batailles en nule maniere du monde.

Le .xxv. jour de la lune l'en se doit garder de perdre son sanc de son cors.

<sup>1</sup> 350. R : .viii. Add. : .viii. <sup>2</sup> R : mestra. <sup>3</sup> pour cangier li leus de l'iver et pour aler en aucun leu. <sup>4</sup> semence metre. <sup>5</sup> 350 : .xviii. <sup>6</sup> 350, Add. : om. que l'en .. commencer. <sup>7</sup> 350 : this paragraph precedes the foregoing. <sup>8</sup> 350, Add., 98 : om. car... espouser.

Le .xxvi. jour de la lune l'en doit fere ce que<sup>1</sup> au cors sera bon.

Le .xxvii. jour de la lune (f. 126<sup>c</sup>) l'en doit les compaignies fere pour gaaingnier.

Le .xxviii. jour de la lune sera bon pour fere tout ce que l'en vorra.

Le .xxix. jour de la lune ne sera ne bon ne mauves.

Le .xxx. jour de la lune sera bon, dont l'en puet bien commencer tout ce que il plest.

Ce est l'art de l'astronomie, et se aucuns en veut savoir la force et<sup>2</sup> la forme, prengne le livre que jadis fist Basile par mon sens, si trovera et l'art et maintes autres meruelles.

## CXX

[De la Dame du Lac et de Lusente.]

Or vueil je que tu metes en escrit, ce dit Merlin a mestre Antoine, que<sup>3</sup> la Dame du Lac sera amee de toutes gens plus que nule dame qui soit el monde ne<sup>4</sup> que l'en sache en vie, et aura aussi bone renommee par tout le monde, et sera parle de lui aussi comme jadis fu parle d'une dame, qui au tens Virgile fu, que l'en apeloit Luscente. Celle dame tencoit a Virgile souventes fois. Mes atant s'en test<sup>5</sup> li contes a parler des<sup>6</sup> prophecies Merlin, que bien i saurai<sup>7</sup> retourner, et vous conterai du departement que Merlin fist de la forest d'Aurences o la Dame du Lac<sup>8</sup>.

## CXXI

[De Merlin qui devait aler en la forest d'Aurences.]

En ceste partie dit li contes que apres ce que mestre Antoine fu sacres a [estre]<sup>9</sup> evesques vint Merlin a lui et li dist, Sire evesque, la feste saint Michiel aproche. Il m'estuet<sup>10</sup> aler en la forest d'Aurences, ou la Dame doit estre, ou j'ai une seule<sup>11</sup> (f. 126<sup>d</sup>) besoingne a achever. Dont je vueil que vous metes en mon livre [que apres ma mort serai]<sup>12</sup> je plus desierres a veoir en vie<sup>13</sup> que l'en<sup>14</sup> ne cuide. Et aura tiex rois chevalier au siecle<sup>15</sup>, qui rois coronnes sera droitement d'Aubiron, et il se metra en la forest d'Aurences, et ne finera

<sup>1</sup> 350 : *ins.* l'en veut et que on set que. *Add.* : *ins.* l'en voit que. <sup>2</sup> 350 : *om.* la... et. <sup>3</sup> *B* : f. 74a begins; see above p. 155, n. 5. <sup>4</sup> 350, *Add.*, *B* : *om.* qui... ne. <sup>5</sup> 350. *Add.*, *B* : lesse. <sup>6</sup> *B* : parler de ceste chose et retournerons as. <sup>7</sup> saura. <sup>8</sup> *B* : *om.* que bien... Lac. *M* (f. 55c-56c) and 1498 (f. 84d-86a) insert between Chapters LXX and CXXI (cf. above, pp. 36, 43) the passage reprinted I, 482-484. <sup>9</sup> *B* : *ins.* <sup>10</sup> *B* : *ins.* et me convient. <sup>11</sup> 350, *B* : soie. <sup>12</sup> *R* : sere. <sup>13</sup> *B* : *om.* en vie. <sup>14</sup> *B*, 98 : je. <sup>15</sup> 350 : il a tel chevalier au monde. *Add.*, *B* : il aura ; *om.* rois.

jamez de chevauchier<sup>1</sup> ou ca ou la jusques a tant que il aura<sup>2</sup> aucunes nouveles de moi, ou de ma mort ou de ma vie. A Dieu vous commant, que je m'en vois, que<sup>3</sup> je ne puis plus demorer que Nostre Sires ne le veut plus consentir.

## CXXII

[De toutes les villes qui yront en empirant (*f.* 86<sup>b</sup>). Comment Merlin print congie de maistre Anthoine et s'en alla en la forest d'Arnantes ou la Dame du Lac estoit (*f.* 86<sup>e</sup>).]

— Di moi, Merlin, se Dieu (te) saut, fet mestre Antoine, a combien doivent finer les autres terres, dont tu m'as tenu parlement ? — Met en escrit, fet Merlin, que elles iroint toutes en enpirant des lors en avant que la chose qui jadis nasqui es parties de Jerusalem aura mil.ii.lxxvii<sup>4</sup>. ans en senefiance des autres, dont je t'ai tenu parlement, et ce sera jusques au Dragon de Babilloinne. Et des lors en avant<sup>5</sup> en fera Nostre Saigneur<sup>6</sup> aussi comme l'en doit des sieues choses. — Merlin, fet mestre Antoine, se l'en te trouve voir disant en tout ce que tu m'as fet metre [en escrit]<sup>7</sup> ainssi comme l'en peut tesmoignier de ce qui avenu estoit, les gens du siecle(s) le croiront et le tendront a grans merveilles terriennes<sup>8</sup>. Mes puisque tu t'en veus aler, je te pri que de tant comme tu seras en vie, que tu nous envoies aucunes nouveles (*f.* 126<sup>e</sup>) de vostre<sup>9</sup> estre. — Sire, fet Merlin, volontiers. Et sachiez vraiment que des lors en avant que vous n'orres nouveles de moi, je serai en tel lieu que mon cors ne sera pas a eise.

<sup>10</sup> Merlin se met a genous devant l'evesque Antoine, et cil li donne sa b[en]eicon et li commande que il se gart des engins as fames [Et Mellin dit que il s'en gardera sanz faille, et il ira en tel leu que il n'aura garde d'engin de fame]. Et lors se lieve de genous et s'en ist de la cite de Palagre et se mist ou chemin par ou l'en aloit en la forest d'Aurences<sup>11</sup>. Et erra tant par ses jornees que il vint a l'entree de la forest. Et illecques s'arreste Merlin, et i fut tant que la Dame du Lac vint cele part. Grant fu la joie et la feste que Merlin fist de la riens du monde que il plus amoit. Et la Dame, qui ne beoit

<sup>1</sup> 350 : d'aler. <sup>2</sup> 350, *Add.*, B : saura. <sup>3</sup> 350, *Add.*, B : om. que... vois[350, que].

<sup>4</sup> 1498 : .m.cc.lxxxii. V, P, Pal. 949 : .m.cclxx. <sup>5</sup> B : ins. dusque au jor dou juise.

<sup>6</sup> Sires. <sup>7</sup> 350 : en toutes les choses que tu as dit. *Add.*, B : en toutes [*Add.*, les] [B, ces] choses que tu as fet metre en escrit. <sup>8</sup> B : dou monde l'auront clame por les plus grans mervoilles dou siegle terrien. <sup>9</sup> ton. <sup>10</sup> 1498 : ins. second half of rubric, Chapter cxxii. <sup>11</sup> aloit u pais ou la forest d'Arvenchez estoit.

autre(s) chose fors a lui decevoir seulement, fist aussi grant feste<sup>1</sup> de lui, comme se il fust nouvel chevaliers a celui point. Bien<sup>2</sup> vous fust avis que la Dame du Lac l'amast autant comme nul homme du monde ne nule fame povist nul homme amer<sup>3</sup>. Lors entrèrent entr'eus .ii. en la forest grant joie demenant. Se Merlin amoit la Dame du Lac de tout son cuer, la Dame le haoit autretant ou plus.

## CXXIII

[Comment Merlin et la Dame du Lac vindrent  
a la croute ou Merlin avoit la maison estoree.]

Tant errerent parmi la forest d'Aurences que il vindrent a l'entree ou la croute estoit ou Merlin avoit la meson estoree (f. 126<sup>f</sup>) et la tombe dont la Dame l'avoit tant prie<sup>4</sup>. Et sachiez, saigneurs,

<sup>1</sup> 350, *Add.*, *B* : joie. <sup>2</sup> *B* : lui que se la fuissies a celui jor bien. <sup>3</sup> 350 : fame ne puist pluz amer home. *Add.* : plus amer. *B* : autant que nule dame puet home amer.

<sup>4</sup> A (f. 44a-d) [See above, p. 55] : Chapters cxxii, cxxiii — prie.

Quant Merlin a dite ceste parolle li evesque Antoine li demande et dit, Or me dy, Merlin, a combien doivent les autres terres du siecle finer dont tu m'as fait riens mettre en escript ? — Sire, fait Merlin, or faites mettre en escript que toutes iroent en empi-rant des lors en avant que la chose qui jadiz nasquit es parties de Jerusalem aura *mcclxxvii* ans pour la senefiance mesmes des autres dont je t'ay tenu parlement, et ce fu puis jusqu'a la venue du Dragon de Baboïne, et des lors en avant en fera Nostre Sire ce que l'en doit faire de ses propres choses.

— Certes, Merlin, fait li evesque Antoine, se l'en te treuve voir disant de toutes les choses que tu as fait mettre en escript ainsi com l'en t'a trouve jusques com de ce que avenuz est, les gens du siecle le tiendront a une des grengneurs merveilles du monde, et puisque tu t'en veulx aler sans nulle faille je te pry tant com je te puis plus prier que tant com tu seras en vie que tu nous mande au plus souvent que tu pourras aucun[e] chose de ton estre. — Sire, fait Merlin, volentiers, et bien le feray, et sachiez vrayement que des lors en avant vous n'orrez nouvelle de moy ne de mon estre et sera mon corps en tel lieu qu'il ne sera pas aise.

Après cestui parlement se met Merlin a genoux devant l'evesque Antoine et cil lui donne sa beneycon et dit, Merlin, je te pry et commans sur tout ce que je te puis prier et commander que tu te gardes des engins des femmes. — Sire, fait cil, or n'ayes doute nulle de ce, car je m'en garderay moult bien, se Dieu plect, et je iray en tel lieu, ce vous promet je bien, ou je n'auray nulle garde des engins des femes. — Dieux le vueille, fait li evesque Antoine.

Atant se lieve Merlin de genoux devant l'evesque Antoine, et s'en ist de la chambre et se mist a la voye parmy la cite de Palage ou ilz estoit adonc, et tant fist qu'il vint hors, et quant il fut hors venuz il prist mainten[en]t le chemin qui s'en aloit vers la forest de Darnantes et se mist a aler vers la forest au plus hastivement qu'il onques peut com cellui a qui tardoit durement qu'il y fust et qu'il fust avec la Dame du Lac, qu'il amoit sur tout rien neis plus que soy mesmes. Dont il erra tant par ses journées qu'il vint en la forest de Darnantes, et quant il y fu venuz il s'arresta ou lieu ou il avoit ordonne d'estre avec la Dame du Lac et attendit tant qu'elle vint autressi.

Grant fut la joye et la feste que Merlin fist de la rien qu'il plus amoit ou monde

que li lieus estoit si desvoiables<sup>1</sup> que si tuit li chevalier du monde se fussent mis en queste pour trouver celui lieu, il fussent deceu ne james ne le trouvassent<sup>2</sup>. Merlin parole a la Dame et li dit, Dame, cestui lieu ne sera james trouve, se par vous non, et sachiez vraiment que li rois d'Abiron vendra ceste part pour veoir ma tombe, mes ce ne sera mie sans conduit. — Diex aide, fet la Dame, qu'est ce que vous me dites ? Aubiron est plus loing a doubles de Jerusalem que nous ne sommes<sup>3</sup>. — Il sera ainsi come je [te di], dit Merlin. — Comment aura non li rois que tu me dis ? fet la Dame du Lac. — Il aura a non Segurans li Brun[s], fet Merlin, et se il deust demorer ceste part james n'enporteroit le los ne le pris de la chevalerie nus homs charniex fors il seulement<sup>4</sup>, sauve l'onnor du bon chevalier qui istra du lignage<sup>5</sup> de Benonic, qui toute sa chevalerie aura et toute sa renommee (et) pour sa viguor<sup>6</sup> de par la celestiel chevalerie. Mes cestui qui sera rois<sup>7</sup> d'Aubiron sera garni de si grant prouesse<sup>8</sup> que il ne joustera a nul chevalier que il ne li face sentir la terre seche.

## CXXIV

[Comment Merlin et la Dame du Lac  
entrèrent en la maison ou ilz trouverent toutes choses  
qu'ilz desiroient (f. 87<sup>a</sup>).]

— Merlin, fet la Damoiselle du Lac, se Diex te (f. 127<sup>a</sup>) saut, itant me di, aura il au tens de celui [nul] chevalier en la petite<sup>9</sup> Bretagne qui se puisset a lui essayer egaument ? — Non pas, Dame, fet Merlin, ne de lance ne d'espee. Et lors vindrent a la meson et entrèrent dedens, ou il trouverent toutes les choses qui ont mestier

et la Dame qui a autre chose ne beoit fors que a lui decevoir refist de lui autressy si grant joie et si grant feste que bien feust avis a chascun qui ce veist qu'elle l'amast autant ou plus comme dame ne femme porroit amer chevalier ne homme. Lors se prenaient a meins et entrent en la forest grant joie demanant, mez ceste joye ne yssoit d'une mesmes volente ainsi comme doit yssir et ist la joie qui entreulx se font si loyalament, aincoiz estoit deverse, de ce lors car se Merlin amoit la Dame du Lac de tout son cuer et beoit a li servir et honorer de tout son pouvoir, la Dame du Lac haioit tant lui mortellement comme elle pavoit plus et ne beoit a autre chose fors que lui occire en quelque maniere qu'elle peust. Que vous diroye je ? ainsi s'en vont entre Merlin et la Dame du Lac en la forest grant joie demanant entre eulx et errent tant qu'ilz viennent a la grote ou la meison estoit que Merlin y avoit estoree et la tombe autressy dont la Dame du Lac l'avoit tant prie.

<sup>1</sup> 350, *Add.*, *B* : *ins.* et si coi. <sup>2</sup> *B* : que jamais li leus ne sera troves. <sup>3</sup> *B* : que ne soit Jherusalem de nous. <sup>4</sup> *B* : n'enportast l'enor de chevalerie nus fors il. <sup>5</sup> 350, *Add.*, *B* : *ins.* au roi Ban. <sup>6</sup> 350, *Add.*, *B*, 98, *A* : virginite et. <sup>7</sup> *B* : Mais cil rois. <sup>8</sup> 350 : poeste. <sup>9</sup> 350, *B* : grant.

a haute dame et a riche homme. Il n'i failloit riens qui la ne [fust] fors ce seulement<sup>1</sup> qu'il ne s'entramoient egaument<sup>2</sup>. Que vous iroie je disant tant<sup>3</sup> de paroles ? Sachies que quant la nuit fu venue et que la Dame du Lac cudoit avoir [aucune oscurite] pour la nuit, ele en fu deceue, que Merlin avoit fichies tiex pierres es murz et si vertueuses que aussi grant i estoit la clarte de nuis comme<sup>4</sup> se li solail i fust fichie a toutes les estoilles. — Di moi, Merlin, fet la Dame du Lac, seront james ces pierres ostees de ci ? — Dame, fet Merlin, nenil, se vous n'en fetes traison<sup>5</sup> de conduire aucuns<sup>6</sup> ceste part. Et elle jure quanqu'elle puet jurer que james s'elle s'en puet garder<sup>7</sup> ne conduira nului cele part, s'elle n'i a conduit<sup>8</sup> Lancelôt son noricon, que elle aime tant comme nulle dame porroit son enfant amer de son cors estret. Et a pou<sup>9</sup> que elle ne [se] souffri de Merlin engingnier, [et] se ce ne<sup>10</sup> fust por l'engin de<sup>11</sup> la desloial Morgein james ne l'eust deceu(s).

## CXXV

[De Merlin qui demoura avec la Dame du Lac  
quinze moys (f. 87<sup>b</sup>).]

Et se nus<sup>12</sup> me demandoit combien (f. 127<sup>b</sup>) de tens la Dame du Lac fu avecques Merlin, je diroie<sup>13</sup> que elle i fu .xv. mois, et Merlin enveoit son message chescun mois a mestre Antoinne, qui estoit evesques de Galles<sup>14</sup>. Et plus eust este la Dame du Lac avecques Merlin se ne fust la desloial Morgein, qui en la forest d'Aurences s'estoit mise, et aloit cherchant Merlin<sup>15</sup>, et venoit souvent et menu auques pres de la croute ou il estoit. Dont la Dame du Lac oiait souvent et menu sonner les cors quant li veneur Morgein aloient en cache<sup>16</sup>. La Dame du Lac n'estoit mie seule, ains avoit avecques li .xl. que valles que fames d'aage, ne nule<sup>17</sup> damoiselle n'amenast cele part por ce que elle se doutoit<sup>18</sup> que Merlin ne couchast avecques nul autre<sup>19</sup>. De l'autre part se mist a lui engin-

<sup>1</sup> 350 : *om.* seulement. *B* : *ins.* que ce falloit. <sup>2</sup> *B* : mie igalement. Li uns amoit et li autres haoit. <sup>3</sup> devisant tant. *B* : tant contant. <sup>4</sup> *B* : *om.* la... comme ; *ins.* que. <sup>5</sup> *B* : *ins.* ce est. <sup>6</sup> aucun. <sup>7</sup> 350 : pour que ele puisse garder s'en(t). <sup>8</sup> *B* : *om.* s'elle... conduit ; *ins.* neis. <sup>9</sup> *B* : poi. <sup>10</sup> 350, *B* : et se ne. <sup>11</sup> *Add.*, *B* : envie de. 350 : *om.* por... de. <sup>12</sup> *B* : aucuns. <sup>13</sup> 350, *Add.*, *B* : responderai. <sup>14</sup> a l'evesque Antoine droitement en Gallez. <sup>15</sup> 350 : et queroit Merlin. <sup>16</sup> *B* : *ins.* La Dame dou Lac doutoit que Merlin par ses angins ne l'eust faite venir cele part et qu'il ne s'en alast a li souvent et menu. <sup>17</sup> 350 : La Dame du Lac aloit en cache et n'estoit pas seule, car ele avoit avecques lui plus de .xl. que hommes que famez que vallez, mes che estoient famez ancienez, car nule. <sup>18</sup> *B* : ele cremoit. <sup>19</sup> 350, *Add.*, *B* : *om.* nul autre.



gnier pour une autre reson<sup>1</sup> que elle savoit certainement que se Merlin fust bien du roi Claudas de la Deserte, james Lancelot ni a[ns]deus ses cousins<sup>2</sup> ne povissent<sup>3</sup> vivre par aage, ains les feroit occirre, ou par venim ou par autre maniere, et a son sens ne son enchantement ne les porroit garantir.

## CXXVI

[De la Dame du Lac qui s'accordoit du tout  
a trichier Merlin.]

Que vous iroie je disant<sup>4</sup>? La Dame s'accordoit du tout a lui trichier<sup>5</sup>, mes onques n'en parloit de sa bouche. En son cuer s'accorde que bien le metra en tel lieu dont james ne sera osten. Et qui me (*f. 127<sup>c</sup>*) demanderoit<sup>6</sup> se Merlin avoit illecques toutes ses viandes, qui mestier lor avoit, je diroie<sup>7</sup> que de nule rien, qui fust a celui tens en la grant Bretagne ne lor failloit, et avoient toutes choses a grant plente. La Dame du Lac, qui toutes voiez pensoit as euvres que elle avoit en pense d'achever<sup>8</sup>, demande a Merlin se il bee james a departir d'illecques, et il li respont que nenil. — Non, fet la Dame, je en suis tant liee comme nule dame puet<sup>9</sup> plus estre de nule riens. Je bee, fet elle, a estre avecques toi tout mon aage, et quant je serai<sup>10</sup> trespassee de cest siecle ainssi vueil que mes os soient mis en celle tombe la, et quant tu morras, je te pri tant comme je puis prier que tu te faces metre en celle tombe avecques moi, dont m'ame en sera plus a ese.

## CXXVII

[Comment Merlin ala avecques la Dame du Lac a la tombe  
en la croute.]

— Dame, fet Merlin, ce sachies vraiment que avant que vous soies trespassee du siecle serai je mis en terre. — Diex aide, fet la Dame du Lac, que est ce que tu me vas disant? — Il sera ainssi comme je te di, fet Merlin. — Puisque tu dois avant de moi estre mis en terre, fet la Dame du Lac, je te pri que tu te couches en la tombe ou nous devons reposer, que je vueil veoir se je aurai de cele

<sup>1</sup> B : traison. <sup>2</sup> B : ambedui sui cousins. <sup>3</sup> 350 : poient mie. *Add.*, B : pourroient. B : plus devisant. <sup>4</sup> 350 : traire. <sup>5</sup> 350, *Add.*, B : lieu que il ne [*Add.*, n'en] sera james ostez. Et se aucunz venoit [B, venist] avant qui me demandast [*Add.*, demanderoit; B, demandast]. <sup>6</sup> 350, *Add.*, B : avoient, je leur responderai. <sup>7</sup> 350 : pensoit a cele chose que ele baoit a [*Add.*, pensoit a]. B : qu'elle voloit achever. <sup>8</sup> *Add.* : porroit. <sup>9</sup> 350 : iss. morte et.

tombe grant partie, et se mes os seront<sup>1</sup> a ese. Et se il n'i estoient a ese<sup>2</sup>, je te pri que tu m'en faces une (f. 127<sup>d</sup>) greigneur. — Dame, fet Merlin, alons a la tombe veoir<sup>3</sup> se vous i pourres estre a ese. Et lors le prist la Dame par la main et s'en ala avecques lui droit a la tombe. Et quant la Dame vit la tombe tant bien fete et tant bele<sup>4</sup>, si parole et dit, Merlin, fet elle, certes en tout li mondes ne fut tombe nule, si comme je croi, veue<sup>5</sup> fete si soutillement, mes sauve vostre grasce, je voudroie mout qu'ele fust graingnor<sup>6</sup>. — En non Dieu, fet Merlin, elle est asses grant<sup>7</sup> et bien fete a vostre eus,<sup>8</sup> et je le vous moustremerai apertement.

## CXXVIII

[De Merlin qui se coucha dedens la tombe. Il demoura a tous jours (f. 88a).]

Merlin entra dedens la tombe et se coucha dedens, et puis parole et dit, Dame, ce dit Merlin, or gardes se vous aures lieu grant et lonc et le<sup>9</sup>. Et quant la Dame du Lac, qui a ce l'avoit mene, le vit jesir dedens la tombe, elle en abati le couvercle et fist .i. experiment tant bien ferme et dedens et defors, ainssi comme il li avoit appris que nul homme du monde tant soit sage que dedens ne defors le povist desfermer ne tant ne quant. Quant Merlin se vit mis en tel lieu ou il savoit vraiment<sup>10</sup> que james n'en porroit issir en nule maniere du monde<sup>11</sup>, Merlin, fet la Dame du Lac, t'est il avis que je

<sup>1</sup> B : se mi et vous seront . <sup>2</sup> 350, B : om. Et... ese. <sup>3</sup> 350, Add., B : pour savoir. <sup>4</sup> B : ins. et la lame avec. <sup>5</sup> 350, Add. : ne fut onquez [Add., mes] si com je croi tombe nule. B : certes, je croi que... ne fut onquez mais tombe faite. <sup>6</sup> A : ins. as heading to a new paragraph which begins here, — La mort Merlin. <sup>7</sup> B : grande. <sup>8</sup> B : oes. <sup>9</sup> B : assez grant lieu ; om. et lonc et le. <sup>10</sup> B : om. tant bien... vraiment. <sup>11</sup> Add. : ins. si fu mout iriez. 98 : om. Merlin, fet elle (l. 6) — monde ; ins. (f. 280a) : — Certe Merlins, je croi que en tout le monde ne fut veue tombe meulx faite. — Certe, fait Merlin, dame, vous dites voir, et saichiez que elle est assez large et longue pour gesir largement et a aise ung plus grand home de moy et une plus grande dame que vous n'esteis de corsaige. — Per foi, fait la Dame du Lac a Merlins, longue est elle assez, mais .i. petit me semble estroite. — Dame, fait Merlin, elle est large a grande mesure et si le vous monstrerai orendroit tout appertement si que vous le poreis bien veoir et apparcevoir se il vous plait. — Or le me monstreis donc, dist celle, qui ne baoit fors que a lui decepvoir. — Voulentier, dist Merlins. Atant entra Merlins en la tombe et parla et dist, Dame, or poveis veoir se vous avez assez bien a grant plantez. Quant la Dame du Lac vit qu'elle l'avoit a ce menez ou elle baioit de tout son cuer, si fut moult lie dedens son cuer de ceu qu'elle le vit gisant dedens la tombe. Lors passa avant ensi come por meulx regarder et dist, Certe je cuide que elle est assez large. Et a(d) ce disant elle prist le coversel de la tombe et le tira a elle tellement que il cheut dessus Merlin en telle maniere que il fut tout enclos dedens la tombe. Lors fist ung enchantement que Merlin meisme li avoit

soie l(e)[a] blanche serpent<sup>1</sup> que tu as profecie<sup>2</sup> par maintes (f. 127<sup>e</sup>) fois, qui venue estoit de la petite Bretagne et se metoit avecques le demi homme en la forest d'Aurences, et la blanche serpent s'en aloit fors de la forest a liee chiere. Avenue est cele profecie, bien le voi, si comme tu le m'as conte autres fois.

## CXXIX

[Comment Merlin fut enserre en sa tombe (f. 88a).]

— Dame, fet Merlin, Adam fu cries de la main meisme(s) Nostre Saigneur, si ne se pot il garder que il ne fust enginies<sup>3</sup> par-[cele] fame qui encore avoit la blanchor desus lui. Mes vous qui l'aves perdue, ainssi comme vous meismes le saves, ne deussies avoir en vous si grant enging que seulement por ce que vous en aves fet sont mes profecies faussees<sup>4</sup> que j'ai fet metre en escrit, [car] une blanche serpent [me devoit decevoir]<sup>5</sup> et je vous ai tolue la blanchor. — Merlin, fet la Dame, certes tes profecies ne sont mie par moi faussees, mes je vueil que tu faces le remenant de ta vie ici dedens. Et je te dirai por quoi. Saches vraiment que je t'ai mis ici dedens pour ce que tu aloies disant<sup>6</sup> en tous les lieux ou tu aloies que tu avoies jeu a moi, dont je en fui pute clamee par la bouche meisme(s) Morgain. Dont je vueil prendre la vengeance de ton cors meismes de la blanche serpent, que tu m'as tolue la blanchor, ce vas tu disant, et que tes profecies en sont faussees<sup>7</sup>. Elles ne sont mie fausees<sup>8</sup>, si te dirai (f. 127<sup>f</sup>) pour quoi. Te membre<sup>9</sup> il du premier ensaignment que tu m'apreis de l'art de nigromance ? — Oil, mout bien, fet Merlin, et fu d'endormir un homme ou une fame et d'esveillier les de quele eure que tu voudroies. Le secont art<sup>10</sup> fu de savoir fermer un lieu ou un vaissel en tel[e] maniere que par nul enging<sup>11</sup> ne le peust l'en deffermer<sup>12</sup>.

appris si fort que jamais ne pora estre desfait ne celle tombe overte. — *M*, 1498 : *ins.* il parole et dist, Dame, por quoi avez vos [1498, *ins.* cecy] fait ? ja ne vos forfis je [1498, jamais vous ; *om.* je] en nulle maniere dou monde. <sup>1</sup> *B* : li blans serpens. <sup>2</sup> prophetizie. <sup>3</sup> 350 : decheu. <sup>4</sup> *B* : faillies. <sup>5</sup> *B* : *ins.* car ; *ins.* me... decevoir. <sup>6</sup> 350 : t'aloiez vantant. <sup>7</sup> meismes de la blancheur que tu vaz disant que tu m'as tolue, et tu vaz disant que tez prophecies seront [*Add.*, sont] fauseez. *B* : meisme de la blanchor que tu vaz disant que tu m'as tolue, et dis que tes prophesies en sunt faucees par ce que tu feis metre en escrit que demi hom plains de science s'en aloit aviec la blanche serpent en la forest d'Arnantes et la blanche serpens s'en retornoit arriere a lie chiere, et des lors en avant tu ne veoies le demi home et de ceste chose ne pooles tu veoir la certainete. Or as oit por ce que je t'ai enserre ci dedens que tes propheties en sunt faucees. <sup>8</sup> 350 : *om.* Elles... faussees ; *ins.* et. <sup>9</sup> *R* : membra. <sup>10</sup> *B* : La seconde. 350, *Add.*, *B* : *ins.* que je t'apriz ce [*Add.*, *B* : *om.* ce]. <sup>11</sup> *B* : *om.* por... enging. <sup>12</sup> 350 : *ins.* pour nule painne.

— Merlin, fet la Dame du Lac, ce est voir que tu cuidioies gesir a moi, et je te fesoie endormir, et quant je veoie le point, saches que je te fesoie esveillier. Dont je vueil bien que tu saches que je suis encore pucele. — Adont, fet Merlin, en sui je deceus par mon mauves sens. Or te pri je, fet Merlin a la Dame du Lac, que tu t'en aailles a mestre Antoinne, li evesques de Galles, et tant li di de par moi, que il face metre en escrit que je suis enserres et deceus par mon mauves sens. Et encore vueil je que il mete en escrit que je suis<sup>1</sup> plus lies de ce que je n'ai jeu a la Dame du Lac, que je ne suis couroucies de ce que je suis enserres. Que se je eusse geu a li, mes profecies fussent faussees. Et pour ce vueil je que il face metre en escrit que riens ne vaut sens d'ome encontre engien (*f.* 128<sup>a</sup>) de fame, et li dites que tout homme qui se met[ront] en subjection de fame ser[ont] aussi honnis<sup>2</sup> comme je sui.

Mes je vueil que uns et autres le sachent que celui qui trespasera ce que Salemon en dit, il iert honnis. Bone fame et male fame, ce dit Salemon, se doit tenir em pouair<sup>3</sup>, et bon cheval et mal cheval aussi. Le cheval veut l'esperon et la fame le baston<sup>4</sup>. — Merlin, fet la Dame du Lac, puisque tu le veus, je irai a lui, mes tant vueil je que tu me dies, se tu le ses, combien de tens pourras tu tenir ton esperit<sup>5</sup> dedens ton cors.

## CXXX

[De l'esperit de Merlin qui parlera a tous ceus qui viendront a la tombe, et des chevaliers qui commenceront une queste dans la forest.]

— Dame<sup>6</sup>, fet Merlin, la char desus moi sera pourrie avant que un mois soit passes, mes mon esperit ne faudra de parler a touz ceus qui ci<sup>7</sup> vendront<sup>8</sup>. — Di moi, Merlin, fet la Dame du Lac, com-

<sup>1</sup> 350 : *om.* enserres... suis. <sup>2</sup> *B* : metront... seront ensi honi. *R* : sera. <sup>3</sup> *B* : paour. <sup>4</sup> et mauvese [350 : se doit tenir en pooir, ce dit Salemon] et bon cheval et mauves ainsint et [*Add., om.* et] la femme veut le baston et li chevaux veut [*Add., om.* veut] l'esperon. *B* : et mauveses ; *om.* et bon cheval... esperon. <sup>5</sup> souffrir l'esperit. *B* : avoir l'esperit. <sup>6</sup> *V*, *P*, *Pal.* 949 divide the material of Chapter cxxx into two sections, the text and its arrangement differing greatly from that of *R*. <sup>7</sup> 350 : qui illec seront et qui a moi.

<sup>8</sup> *A* (*f.* 46b-47b) [See above, p. 55] : Chapters cxxix-cxxx — vendront.

Dame, fet Merlin, Adam meismes qui fu formez de la propre main Mon Seigneur ne se peut garder qu'il ne feust engignier de cele feme qui avoit la blancheur de sur li et qui estoit formee de Dieu mesmes d'une des costes de son propre corps. Et puis qu'il en fut engignie qui estoit ne sans pechie, ce n'est pas grant merveille puis que Dieux le souffri de lui. Si l'a souffert de moy autresy, qui sui conceu et engendrez de pechie, et suy pecheur tant ou plus comme nulz charnel homme pour-

bien de chevalliers i vendront ? — Dame, fet Merlins, i tant me dites a mestre Antoinne que<sup>1</sup> un seul chevalier vendra ci ancois que la Dame du Lac soit trespassee de cest siecle, et [ce] sera li

roit estre. Mais ce dy je bien appertement que puisque vous aviez la blancheur perdue vous ne deussiez pas avoir eu en vous si grant engin que vous deussiez avoir eue puissance de moy engignier, ainsi que vous avez fait. Mais certes puisque ainsi est venu je vous dy bien tout vrayement qu'il me poise asses plus de ce que mes profecies seront toutes fausseez por ce que j'avoie fait metre en escript\* quinze serpens blanches s'en aloient avec le demi homme et remanoit dedens\* et la blanche serpens s'en yssoit hors a lie chier, qu'il ne me puisse de ce que je sui ceans enserrez. Car vous n'estes pas blanche, car je vous aye tolue la blancheur. A ceste parolle respont la Dame du Lac et dist, Merlin, or ne soiez courouciez de ce que tu dis que tes profecies sont fausseez, pour ce que tu as fait metre en escript une serpens blanche, et puis dis que tu m'as tolue la blancheur. Car saches vrayement que tu ne l'a m'as pas tolue, et si te diray comment. Remembre toy du premier enseignement que tu m'apris de l'art de nigromance et se fut d'endormir si un homme et une femme qu'il y fust avis qu'il eust en dormant ce qu'il vouldist avoir en veillant, et esveiller puis de quelque heure que je vouldisse. Et le secont enseignement si fu de fermer si un vessel ou un lieu que qui dedens y fust n'en peust jamez yssir. Or sache que par le premier ai je fet que je suy encor pucelle, car quant tu jesoies avec moy, je te faisoie endormir, et quant je veoie le point et je te faisoie esveiller. Dont je vueil que tu soiez de ce tout aseur que tu ne touchas onques a moy charnelment.

A ceste parolle respont Merlin et dist, Dame, tout ce peut bien estre et avenra ainsi comme vous dites, et puis deceu suy par moy mesmes, mes hom ne m'en doit plaindre fors que moy mesmes n'en doy blasmer de ma mort. Dont je vous pri tant comme je puis que vous vous en Gales en alez a l'evesque Antoine, et li comptez de ma part tout ainsi com il est venu de moy et de la Dame du Lac, et li dictes autressy de ma part qu'il le face mettre en escript si qu'il soit sceu apres ma mort comment j'ay este deceu par mon mauvez sens. Et dites li autressi encor si qu'il face mettre en escript que rien ne vault le sens de l'omme encontre engin de femme, et tout homme qui se mettra de femme sera honniz, et je vueil bien que un et autre le sache que celui qui en trespasera ce que Salomon en dist en sera honniz et deceuz malement. Mais qui veult d'elles joir si maintiengne ceste regle generaument qui dit, Bon cheval et mauvez veult l'esperon et bonne femme et mauvese femme veult le baston. C'est a dire que bon cheval et mauvez cheval se doit tenir souz cremonz et bone feme et mauvese femme autressy.

Ha, Merlin, fet la Dame du Lac, je scây bien que pour hayne que tu as a moy seulement parles tu si felonnesment sur toutes les femmes, mes certes tu ne fais pas bien ne raison, car saches bien vrayement que j'avoie auques reson de toy mettre a la mort. Car tu aloies disant en tous les lieux ou tu aloyes que tu estoies jeu avec moy, dont j'en receu en maintes lieux vergogne et en fus clamee putain par la bouche Morgain maintes foiz, mez non pour quant je yray bien en Gales a l'evesque Antoine, puisque tu veux et li comptera bien de sa part ce dont tu m'as prie, si que je ne s'en celesay rien de ce, soiez tu bien certains. Mais or me dy quant de temps pourras tu souffrir l'esperit dedans ton corps ? — Dame, fet il, ma char sera toute pourroie, aincoiz qu'il soit un moiz passez. Mais mon esperit ne faudra de parler a tous ceulz qui yci vendront jusqu'au jour du joise.

<sup>1</sup> B : ins. il face metre en escript que.

rois Segurans de Babilloinne et d'Abirons<sup>1</sup>, et dites lui que se jusques au jour du joisse i venissent<sup>2</sup> chevalier, je lor respondroie de tout ce que il me sauroient que demander<sup>3</sup>.

— Di moi, Merlin, fet la Dame du Lac, vendra il aucun 'apres ma mort ? — Dame, fet Merlin (*f. 128<sup>b</sup>*), des lors en avant que<sup>4</sup> vous seres trespassee de cest siecle sera commenciee une queste ou il se metra dedens ceste forest plus de mil chevaliers. Mes avant sera commenciee une autre queste, dont maint chevaliers i trouvera<sup>5</sup> maintes estranges aventures, mes de ci venir sera noiant<sup>6</sup>.

## CXXXI

[De la Dame du Lac qui prist congie de Merlin (*f. 89<sup>b</sup>*).]

Que vous diroie je<sup>7</sup> ? Sachies por voir que la Dame du Lac fu illecques plus d'un mois, et puis demanda a Merlin se sa char estoit porrie, et il li dit oil. Et lors se parti d'illecques la Dame du Lac, et s'en ala en Gales ou elle trouva l'evesque Antoinne, qui maintes profecies de Merlin avoit fetes escrire<sup>8</sup>, que Merlin li avoit envoiees par ses mesages, ainssint comme nous dirons<sup>10</sup> apertement. Et la Dame du La[c] si comta tout ce que nous vous avons conte ca en arriere. Mes nous vous conterons le remanant ca en avant. Dont li evesque Antoinne en fu mult couroucies [outre]<sup>11</sup> mesure, mes il ne conut mie la Dame du Lac qui ases li avoit fet ennui, que mout amoit Merlin de tout son cuer. Et la Dame du Lac, qui bien s'estoit celee<sup>12</sup>, prist congie a l'evesque Antoinne, et se mist ou chemin qui la conduisoit a Huicestre, et chevauca tant que ele vint<sup>13</sup> ou elle trouva une nef mout bien apareillie<sup>14</sup> por passer en Gaille. La Dame du Lac se mist en cele nef. Li tens estoit et bon et bel (*f. 128<sup>c</sup>*) et la mer coie et serie, et elle s'i mist, car asses avoit desire le bon tens<sup>15</sup>. Li marinier desploient les voiles<sup>16</sup> au vent, dont la nef s'en prist a aler en Gaille, et furent arrive au port en trois jours. Et lors donna la Dame du Lac .x. m[arz d']argent as mariniers, dont il s'en tindrent mult bien apoie. La Dame s'en

<sup>1</sup> 350 : *om.* et d'Abirons. *B* : *om.* de Babilloinne. <sup>2</sup> *B* : venoient. <sup>3</sup> *B* : me demanderoient. <sup>4</sup> *B* : i vendra nus. <sup>5</sup> *B* : *om.* des... que; *ins.* quant. <sup>6</sup> *B* : chevalier i troveront. <sup>7</sup> *B* : de venir ici sera nule chose ne il n'i vendra nus fors li rois Meliadus. <sup>8</sup> *B* : iroie tant devisant de paroles. <sup>9</sup> 350 : mainte prophecie avoit fet metre de Mellin en escrit que. *Add.*, *B* : fet metre en escrit. <sup>10</sup> 350, *Add.*, *B* : deviserons. <sup>11</sup> *R* : entre. <sup>12</sup> *B* : s'en sot celee. <sup>13</sup> 350, *Add.*, *B* : i fu venue [*B*, *ins.* et.]. <sup>14</sup> 350 : bele nef; *om.* mout.... apareillie. <sup>15</sup> *B* : Et li tens estoit biaux et quoie la mer et serie et li vins venoit de vers Vincestre; *om.* et... tens. <sup>16</sup> 350 : prennent lor voilez a desploier.

issi fors et se mist a seche terre, et erra tant par ses journees que elle vint en la petite Bretagne, et puis s'en ala en sa meson au lac<sup>1</sup>, ou ele trouva les biaux enfans que l'en apeloit fuis le roi [Ban]<sup>2</sup> de Benonic<sup>3</sup> et ses cousins andeus. Mes de la joie qu'el en fist de li, bien doit l'en metre en conte. La Dame l'embrace et le bese plus de mil fois, et puis bese andeus les autres. Grant fu la noise, la joie, [et] la feste de la venue a la Dame du Lac en sa meson<sup>4</sup>, que il ne cuidoiert james veoir(s). Mes atant lesse a parler li conte de ceste aventure, que je vueil parler des profecies Merlin<sup>5</sup>.

## CXXXII

[De ceulx de Boucerante une cite de paiennye lesquelz  
seront occis par une femme (f. 24<sup>e</sup>).]

Or dit li contes<sup>6</sup> que mestre Antoinne, li evesques de Galles, avoit fet metre en escrit une profecie que Merlin li avoit mande par un vallet que il avoit trouve le premier jour que il se mist (l)en la forest d'Aurences en une(s) petite(s) broce(s)<sup>7</sup>. Si vous dirai que il en dist. Il fu voirs, fet Merlin, que la grant cite, qui jadis fu apelee Troie, fu essillie et destruite, et ce fu pour leur pechies. Mes avant que la (f. 128<sup>d</sup>) chose qui jadis nasqui es parties de Jerusalem ait .m.ccc.li.<sup>8</sup> an avendra encore pis en une cite de poienime qui a celui tens sera apele Bruterece. Tuit li homme dedens seront mis a la mort pour une feme de celui pais, et ce sera pour la desloiante de cele fame<sup>9</sup>.

## CXXXIII

[De Panonnie qui fendra et d'une abbaye en Almaine qui  
sera arse (f. 24<sup>e</sup>).]

De l'autre part avoit il fet metre en escrit<sup>10</sup> que une cite d'Almaigne<sup>11</sup> qui Pavonie sera appelee (Pavonie) fendra [a]pres la mort du Dragon de Babilloinne, et ce avendra por ce que un des menistres du Dragon sera illecquès occis par son outrage, et cil

<sup>1</sup> 350 : s'en alerent droitement el lac en sa meson. *Add.*, *B* : droitement el lac. <sup>2</sup> *R* : Bon. <sup>3</sup> *B* : *om.* Ban de Benonic. <sup>4</sup> fu la joie et la feste en la meson pour la venue a [*Add.*, *om.* a] la Dame du Lac. *B* : fu la joie et la feste en la meson la Dame du Lac. <sup>5</sup> laisse li contez a parler... que bien i saura retourner ; *om.* que... Merlin. *B* : laisse li contes a parler... aventure que assez soufissamment en a parle et retourne a mestre Antoinne et as propheties Merlin. <sup>6</sup> 350, *Add.*, *B*, 98 : *ins.* et la vraie estore le tesmongne [98, *ins.* que Merlin avoit envoiee a maistre Anthone une chartre ou il li avoit mande ; *om.* to Chapter cxxxiii, escrit]. <sup>7</sup> *B* : Arnantes avoit il trove ce que je vous conterai ; *om.* en... broce. <sup>8</sup> *Add.*, *B* : mil.cc.li. <sup>9</sup> *B* : *ins.* qui dame voudra estre de son mari. <sup>10</sup> 98 : *om.* Chapter cxxxiii... escrit. <sup>11</sup> 350 : *om.*

de la cite l'auront en si tres grant reverance que il **cuid**eront que Damedieu face pour lui tout ce que il auront a celui tens de **bien**. Et des lors en avant ne porra l'en trouver nul de ceus de [Pavonie]<sup>1</sup> en vie, que tuit morront de mort soubite<sup>2</sup>, ne nul n'eschapera vif de cele justice terriene. Encore avoit il fet escrire que une abbaie d'Alemaingne<sup>3</sup> sera ar(r)se et mise en cendre pour l'outrage de l'abbe d'Alemaigne<sup>4</sup> que la ou l'en cuidera que cil<sup>5</sup> soient religieux et plain(s) de pitie, il seront mauves, luxurieux et feront males euvres<sup>6</sup>. Et apres ce que le moustier sera destruit, li abbes et li moignes seront larron, dont il seront apres pris et mort par justice. Et qui me demanderoit quant ce sera, je leur diroie que ce sera (*f.* 128<sup>e</sup>) quant la chose qui jadis nasqui es parties de Jerusalem aura .cccc.lii.<sup>7</sup> ans. Et ce fu prouvee chose, que bien tesmoingne li evesques Antoine(l) meismes que [bien en vit la prophetie avenir ensi com Merlin li manda]<sup>8</sup>.

## CXXXIV

[De la mer d'Abiron qui seichera (*f.* 24<sup>d</sup>).]

Une autre profecie avoit il fet metre en escrit ainssi comme Merlin la manda<sup>9</sup>. Il [l']avoit envoie par une damoisele que il avoit trouvee malade devant une fontaine, et la profecie disoit ainssi, — La mer d'Abiron sechera en tele maniere au tens que la chose qui jadis nasqui es parties de Jerusalem aura .m.iii.<sup>10</sup> ans, que james n'en sera trouvee une seule goutte d'eve jusques a tant que la chose qui jadis nasqui es parties de Jerusalem aura<sup>11</sup> mil et .iii.et.iiii.<sup>12</sup> ans, et des lors en avant sera celui val emplies d'eve non pas salee, ains sera delitable a boire<sup>13</sup>.

[1. Comment fu espandue la nouvelle de la mort de Merlin, et comment maint boin chevalier se mirent en queste pour lui.]

Ainsint comme mestre Antoine faisoit metre en escrit ce que la damoisele disoit<sup>14</sup> devant lui, li venoient lez lermes as iex, dont il plouroit si durement que se la fuissiez a celui point bien vous fust aviz que il eust trez grant doleur au cuer, et si avoit il conte a maint chevalier qui des raiz Mellin (*f.* 383<sup>c</sup>) li avoient enquis

<sup>1</sup> *R*: paienime, 350: Panonie. *Add.*, *B*: Pavonie. <sup>2</sup> 98: *om.* to Chapter cxxxiv, boire. <sup>3</sup> *Add.*: de la montaingne. *E*: de l'aumosne. *A*: de la Mongne. <sup>4</sup> 350: de l'Amongne. *Add.*: de la montaingne. *E*: de l'aumosne. *B*: et des moignes. *A*: de la Mongne. <sup>5</sup> *Ins.* de laienz. <sup>6</sup> *B*: et plain de mauvaises oeuvres. <sup>7</sup> *B*: .ccc.et.lii. *A*: .cccc.et.li. <sup>8</sup> *B*: 350: qui bien le fet. <sup>9</sup> *B*: *om.* ainsi... manda. <sup>10</sup> 350: .m.iii. <sup>11</sup> 350: *om.* m.iii... aura. <sup>12</sup> *B*: .m.ccc. <sup>13</sup> 350, *Add.*, *B*, 98 (*om.* from Chapter cxxxiii, ne nul, to this point), *A* and 1498 (§1) insert the material that follows in small type from the text of 350, *f.* 383<sup>b</sup> ff. <sup>14</sup> *Add.*, *B*: contoit.



que il se mesissent<sup>1</sup> en queste pour lui trouver, et tant la maintendroient que il le troveroient ou il en perdroient<sup>2</sup> la vie, ne<sup>3</sup> ja pour painne<sup>4</sup> ne remaineroit en nule maniere du monde. La nouvele fu portee a la roine Genievre par une damoisele<sup>5</sup>. Et quant ele oi chou ele fu tant courouchie que nule plus, que ele avoit mestier de lui<sup>6</sup>, et dit qu'ele veut que l'en le quiere en cele forest savoir se l'en le porra trouver. La nouvele fu espandue par laiencz que la roine avoit mestier de Mellin, si l'oïrent lez chevalierz errant conter par laiencz, si fu la queste<sup>7</sup> en prise, si comme nostre conte le devisera cha avant<sup>8</sup>. De l'autre part mestre Antoine qui courouchiez estoit de Mellin, le fist savoir par tous lez leuz ou li estrange<sup>9</sup> estoient. Que vous diroie jou? Combien<sup>10</sup> Breuz oi la novele ne demandez se il fu liez et joians et plainz de joie et de leechie. Or ne se doute il de nului. Or cuide il<sup>11</sup> estre roiz et sirez de toutes les fores de Galez. Or cuide il vengier la honte Morgain. Or jure il quanques jurer poet que james [ne sera] en leu ou il face nul bien ne a povre ne a riche ne pour paor ne pour deboinairete. De l'autre part quant Morgain en oi conter la nouvele<sup>12</sup> ele en fu lie et courouchie, liee pour ce que ele en<sup>13</sup> seroit des ore meuz plus redoutee por sa science, et dolente et corouchie de<sup>14</sup> che qu'ele eust aucun besoing de lui<sup>15</sup>. Et ensint comme je vous cont[e] fu espandue la nouvele de la mort Mellin, dont maint preudome furent dolent et courouchie, et maint boin chevalier se mirent en queste pour lui trouver ou la tombe ou il estoit miz. Mes atant laise li contez a parler de ceste aventure et parole d'un[e] autre.<sup>16</sup>

<sup>1</sup> B : anquerres que s'il cuidoit Merlin trouver et s'en fust certains, il se metront. <sup>2</sup> Add. : empireroient. <sup>3</sup> Add., B : om. ne. <sup>4</sup> Add., B : ins. ne pour travail. <sup>5</sup> B, 1498 : om. en nule... damoisele ; ins. Endementiers que il plo-roit ainsi antra en sa chambre une damoisele qui estoit a la roine Genoivre, et quant ele vit maitre Antoinne, si se mist a genous et li dit, Sire, ma dame la roine de Logres, la fame au roi Artus, vous salue et si vous mande se vous saves ou Merlin est que vous le me faites mostrer, car ele a grant besoing de lui. — Ha, damoisele, fait li evesques Antoinne, et je et la roine et toutes autre gens avons failli a lui trouver. Jamais ne sera veus ne par moi ne par autrui. Dites a la roine de par moi que se ele en voloit plus savoir, dites li que en la forest d'Arnantes s'en ala li saiges Merlin et d'iluec nos a il envoie maintes propheties, de voir le sachies. Quant la damoisele oi ce, ele prist congie a maitre Antoinne, et s'en retourne ariere et erra tant qu'ele vint a Kamaalot, ou ele trova sa dame, la roine, a grant compaignie de dames et de damoiseles. Et quant la dame vit sa damoisele, si li dit, Mabele, bien soies vous venue. Quex nouvelles m'aportes tu de Merlin ? — Dame, fet ele, maitre Antoinne vous mande que jamais ne sera Merlin veus ne par vous ne par autrui, de voir le saichies. Et vous en voles plus savoir il vous mande que en la forest d'Arnantes s'est mis Merlin li sages, et d'iluec a il mande par maintes fois maintes propheties a maitre Antoinne. For the version of this passage in A, see below, p. 176. <sup>6</sup> B : la roine oi ce sachies qu'ele en fu molt corocie ; om. que... lui. <sup>7</sup> Add. : l'enqueste. <sup>8</sup> 98 : om. Et quant... avant. <sup>9</sup> Add. : chevalier erranz. <sup>10</sup> Add. : Quant. <sup>11</sup> Add. : om. il. <sup>12</sup> Add. : la nouvele conter. <sup>13</sup> Add. : om. <sup>14</sup> Add. : pour. <sup>15</sup> Add. : ins. ele en seroit bonnie par defaute de lui. <sup>16</sup> B : om. Mellin, le fist savoir... autre ; ins. ce que Merlin estoit ensi perdus, si en fist porter les noveles par tout la ou il cuidoit que Merlin fust ames. Et quant les gens sorent les noveles si en fu grans la dolors par toutes pars. Mais quant la laide Morgue en sot la nouvelle s'en fu mult courouchie, et s'en fu lie por ce qu'ele en seroit mais plus redoutee por sa science qu'ele n'estoit devant et corrouchie en fu ele porce que se ele eust aucun besoing elle en fust honie par defaute de lui. Elle en fist savoir la nouvelle a Breus sans Pitie, que perdus estoit

cil de cui il avoit la plus grant doutance dou monde. Que vous diroie je ? Quant Breus oi la novele ne demandes ja se il en fu lies et joiaus. Or mes en avant ne doute il de lui, de voir le sachies. Or cuide il estre rois et sires de totes les fores de Logres. Jamais ne fera plait a nului ensi com il cuide. Or cuide il vangier toute la honte de Morgain et jure quanque il puet que jamais ne sera en nul leu ou il fare nul bien a povre ne a riche ne por paour ne por debonairete. Einsi com je vous cont[e] fu espandue la novelle de la mort Merlin, et maint prodome en furent mult dolant, et maint bon chevalier se mistrent en queste por trover le leu et la tombe ou il estoit mis. Mais atant laisse li contes a parler de ceste aventure et parole de la Dame dou Lac. 98 : *ms.* the above passage from *B* with variant readings; *om.* et maint bon.. Lac : *ms.* Quant la nouvelle fut sceue en la court le roi Artus que ensi estoit perdu Merlin, et que li chevalier l'oient conter qui leans estoit et que la royne avoit besoing de parler a ly, si en fuit emprise une queste ou il ala mains boins chevaliers. Mais de tous ceaulx qui en celle queste entrèrent si tait li conte pour ce que rien n'y exploiterent fors que Meliadus l'amis la Dame du Lac. De celui parlera li conte pour ce que par maintes fois fut condus ou lieu ou la tombe Merlins estoit. Car la Dame du Lac li aprist comment il y poroit aleir toutes lez fois que il vouldroit. De l'autre part la royne Gueneuvre envoya une sienne damoiselle a la Dame du Lac a laquelle enseigna ou elle la trouveroit. Mais ja a cele ne fut venue se ne fut ung varlet qui a la Dame du Lac estoit. Cil varlet trouva la damoiselle la royne, si li demanda a cui elle estoit et que elle queroit. Et celle l'en descouvrit la verite. Et il la conduist devant sa dame.

A (ff. 48c-49d) gives the following version of the preceding section : — Apres ces profecies que li evesque Antoine fist mettre en escript ainsi com Merlin les avoit mandees, si com je vous ay dit, fist il mettre en escript autressy ce que la Dame du Lac li conta, et sachent tuit que endementiers que la Dame li comptoit ce que vous avez oy que avenuz estoit de Merlin, ploroit li evesque Antoine si durement que les lermes li convoient aval la face si que qui le veist adont bien deist apperement qu'il eust bien grant douleur a son cuer, et il l'avoit ja conte a maint chevaliers qui du fait Merlin l'avoient enquis que, s'il feust certains de Merlin trouver, pour travail ne pour paine qu'il y peust mettre en chercher le il s'en meist maintenant en queste et la maintenist tant qu'il le trouveroit ou il en perdroit la vie. Et tant avoit dit li evesque Antoine de Merlin maintes foiz com cil qui trop durement l'amoit et qui trop vouldentiers demouroit avec lui.

Un jour estoit li evesque Antoine en sa chambre et pensoit adonc a Merlin et ploroit molt tendrement, et la ou il ploroit ainsi atant ez vous entres en sa chambre un damoiselle qui a la royne de Genevre estoit, et la ou elle vit l'evesque Antoine, elle s'en vint celle part et se mist a genoil devant lui et li dist, Sire, ma dame la royne de Logres, la femme le roy Artu, a cui je suy, vous salue et vous prie tant com elle plus peut, que se vous savez ou Merlin est, que vous li mandes si qu'elle le puisse faire trouver, car elle a trop grant besoing de luy. — Ha, damoiselle, fet li evesque, or saches que ma dame la royne et je et toute autre gent avons failly a Merlin a tous jours mez, car il ne sera jamez veuz par moy ne par autrui. Mais tant dites a ma dame la royne de ma part que li saiges Merlin s'en ala en la forest de Darnantes quant il se departi de moy, et puis cellui temps en ca m'a il mandees maintes prophesies que je ay fet mettre en escript. Mais bien sache que jamais n'istra d'illec jusqu'au jour du joise. Quant la damoisele(e) a bien entendue la responce de l'evesque Antoine, elle prist congie maintenant et s'en yssi hors de la chambre et s'en vint a son palefroy et monte et se mist en son chemin droitement vers Camahalot. Et tant erra par ses journees qu'elle vint et trouva sa dame la royne a grant compaignie de dames et

de damoiselles. Et quant la royne vit venir sa damoiselle ele devint molt liee, car moult l'amoit et moult se fioit de li. Et saichent tuit que celle damoiselle a este nourrie en la tour la royne, pour quoy elle se fioit plus de li, et estoit appellez Mabilles. La royne maintenant qu'elle la vit la fist venir devant li [si] dit, Mabile, bien soies tu venue. Et celle s'agenoille devant sa dame et li dist, Ma dame, Dieux vous doint tant de joie et de bonne aventure comme vous mesmes desirez d'avoir. — Or medi, fet la royne, quelles nouvelles m'apporte tu de Merlin ? — Ma dame, fait celle, or sachiez vraiment que je ay este en Gales et fuy devant l'evesque Antoine droitement en sa chambre, et li dis de vostre part comment vous m'aviez envoie a lui et pour quelle occasion. Dont il me respondi et dist, Dameiselle, or dictes a vostre dame, ma dame la royne, que james elle ne moy ne autre ne veiron Merlin, car il se departy de moy et s'en ala en la forest de Darnantes si que puis ne le vy. Et non pour quant des lors en ca m'a il mandees maintes profecies que je ay fait mectre en escript. Maiz je scay vraiment qu'il est enserrez en tel lieu dont il n'ystra jamez jusqu'au jour du joise.

Quant la royne oy ceste novelle, sachiez vraiment qu'elle en fut courroucee oultre mesure. Si dist oyant la damoiselle et oiant maint autre qui illec estoient qu'il est mestier qu'elle le face querre en celle forest pour savoir s'il porra en nulle maniere estre trouvez. La merveille fut esandue par leans, si oyerent dire li chevaliers errant que la royne avoit mestier de Merlin et le vouloit faire cerchier en la forest de Darnantes, ou l'en disoit qu'il estoit enserrez en une tombe. Dont la queste en fut enprise maintenant ainsi comme nostre conte le devisera appertement ca avant. Car sachant tuit que la roine de Logres fut plus amee dame des chevaliers privez et estranges qui en la court le roy Artus son seigneur repairoient que nulle autre dame du siecle qui fust a son temps, et ce estoit bien a droit, car elle fut le meulx enteichee dame de toutes bonnes taches que nulle dame qui feust a son temps, et de ce li porteront bien garant tuit cil qui la virent, et sur tout ce fut elle si belle que elle fut appelle fontaine de hauteur.

Après ce que la damoiselle la royne de Geneure ot apportee ceste novelle a tort que je vous ai comptee de Merlin, renomee qui tost court la porta en maintes pars, qui tant durement estoit courrouciez de Merlin qu'il ne peust plus estre, manda a dire en tous les liex ou il savoit nulz qui eust este acointes de lui. Et quant la desloyal Morgain en oy compter la novelle, elle en fut liee et courroucee, liee pour ce qu'elle sera desormez plus redoubtee pour sa science, courroucee pour ce que c'elle eust desormez nulz besoing de li, elle en pourroit bien honnir homme pour sa desaulte. Elle fist savoir la novelle a Brehuz que perdis estoit Merlin, dont il avoit greigneur doubtaunce d'omme du monde. Et quant Brehuz oy ceste novelle, s'il en fat lies ce ne fet pas a demander, car desormez ne doute il nullui. Or cuide il estre roys et sires de toutes les forteresses du royaume de Logres et mez ne sara plait a nullui, ainsi com il dit. Or cuide il vengier toutes les hontes de Morgain et jure quant qu'il peut jurer que jamez ne sera bien ne a povre ne a riche ne pour paour ne pour debonnairete.

Ainsi com je vous compte fut esandue la novelle de la mort Merlin, dont maint preudhomme en furent courrouciez et maints bons chevaliers se mistrent en queste pour trouver la tombe ou il estoit enserrez dedens. Mais ce fut noyent, que nulz la püst trouver. Mez atant laisse ores li contes a parler de ceste aventure et parolle de Saguranz le Brun, le filz Hector le Brun. For the continuation see I, 428 ff. (No. 32).

[2. De la Dame du Lac qui envoia a la roine Genieve  
la senefianche du songe qu'ele avoit songie du liepart de Bernoic  
et de la serpente de Logres.]

Ci endroit dit li contes que chiez la Dame du Lac estoit venue une damoisele de par la roine Genievre, et si l'avoit conduite .i. vallet a<sup>1</sup> la Dame du Lac meismez<sup>2</sup>. Quant la damoisele vit la Dame assez la connut et bien et bel la conioit<sup>3</sup>, car maintez foiz l'avoit veu en la petite Bretagne. Et lorz se mist a genoulz devant li, et li tent une chartre que la roine Genievre li envoie. La Dame prist la chartre et brise le seel<sup>4</sup> et commencha a lire<sup>5</sup> les lettres qui dedens estoient escritez. Lez letrez disoient ainsint, — A vous, Dame du Lac, la roine Genievre vous salue comme la plus sage dame du monde. Ele vous prie en tous gueredonz que vous li mandez par vestres letrez ou vous avez laisie Mellin le sage, car ele a molt grant mestier<sup>6</sup> de lui, et se vous savez la (*f.* 383d) senefiance de son songe ausint li envoie<sup>7</sup>. En ces letrez avoit escrit tout ensint comme ele avoit songie. Quant la Dame du Lac oi ce, si pensa .i. petit et puis respont et dit, Bele damoisele, Diex savez vostre dame et l'onneur de li. Itant voil je que vous li ditez de la moie part<sup>8</sup> que Mellin remest en la forest d'Arvancez, et du songe que ele a songie dites li que ele ne soit esbahie en nule maniere du monde, que le liepart connoiz je bien. Dont je voil que ele sache que celui liepart enportera le sien<sup>9</sup> cuer et li laissera le sien, que li sera .i. des greigneuz cuerz du monde. Et pour<sup>10</sup> celui cuer que ele aura, sachiez le<sup>11</sup> vraiment que ele<sup>12</sup> sera cremue et redoutee<sup>13</sup> de toutes parz<sup>14</sup>. — Ha, Dame, fet la damoisele, je vous prie en tous gueredons de par ma dame la roine Genievre<sup>15</sup> que tout ce li envoiez par voz letres. — Molt volentierz, ce dist la Dame du Lac. Et lors apela son chapelain et li dit que il mete en escrit que Mellin li sages li dist que .i. chevalier qui sera estrait du lignage Celidonie senefiera .i. liepart qui<sup>16</sup> istra de Benoic et s'en ira el roiaume de Logrez, et son cuer laira [a]<sup>17</sup> la serpente couronnee du roiaume de Logres [et il en reportera le cuer dou serpent aviec lui en tous les leus ou il sera. Et apres dist il que el lupars se couchera aviec une serpent blanche et li todra son pucelaige, et il cuidera estre couchies aviec le serpent corone de Logres et]<sup>18</sup> en la blanche serpente engendra le .i. lion. Dont celui lion aura eles et s'en volera dela la mer et sera roiz du roiaume qui jadiz fu le roiz [Evalac]<sup>19</sup>, et puis le conduiront sez eles jusques el ciel, ce sont sez boinez oevrez. Tant en fist escrire la Dame du Lac quanquez mestier fu a la senefiance, et puis donna la chartre a la damoisele la roine Guenievre<sup>20</sup>.

[3. Du songe que la roine songa d'un liepart lequell issit du ventre du roi.]

Dame, fait la damoisele, ditez moi, se Diex vous gart, se vous savez qui<sup>21</sup> li chevalier sunt<sup>22</sup>, qui se sunt mis en la queste pour trouver Mellin, et se il le trouveront ou non<sup>23</sup>. — Damoisele,<sup>24</sup> dist la Dame du Lac, ditez a vostre dame que s'il estoit jusques au jor du juisse cerchiez que pour eulz<sup>25</sup> que pour tous lez chevalierz du monde,

<sup>1</sup> *Add.* : de. <sup>2</sup> 98 : *om.* Ci.. meismez. <sup>3</sup> *B* : *om.* et bien... conioit. <sup>4</sup> *B* : *om.* et... seel. <sup>5</sup> *B* : *ins.* quant ele ot ront le seel. <sup>6</sup> *Add.* : *om.* molt grant ; besoing. <sup>7</sup> *B* : *om.* ausint... envoie ; *ins.* et. <sup>8</sup> *Add.*, *B* : de par moi. <sup>9</sup> *Add.* : son. <sup>10</sup> *Add.*, *B* : par. <sup>11</sup> *Add.* : sache ele. <sup>12</sup> *B* : *om.* sachiez... ele. <sup>13</sup> *Add.*, *B* : redoutee et cremue. <sup>14</sup> *B* : gens. <sup>15</sup> *B* : *om.* la... Genievre. <sup>16</sup> *Add.* : et. <sup>17</sup> *Add.*, *B* : lessera son cuer a. <sup>18</sup> *E*, *B* : *ins.* [et il en... Logres et]. <sup>19</sup> 350 : Alac. *Add.*, Enalac. *B* : Evalac. <sup>20</sup> *Add.* : *om.* la roine Guenievre. <sup>21</sup> *Add.* : saut, savez vous qui. *B* : saut, le savez se. <sup>22</sup> *B* : *om.* sunt. <sup>23</sup> *B* : *om.* et ; se aucuns d'aus le trovera en non Dieu. <sup>24</sup> *Add.* : *ins.* ce. <sup>25</sup> *Add.*, *B* : *ins.* ne.

il ne seroit mie trouvez, et que ele ne bee jamez ne li ne autre<sup>1</sup> a lui veoir. — Dame, fet la damoisele, ma dame la roine Genievre<sup>2</sup> vous mande<sup>3</sup> que vous li envioiez la senefianche de son<sup>4</sup> songe que ele songa la premiere nuit que ele se coucha dedenz le lit au<sup>5</sup> roi Artu. Et si vous dirai che que ele songa. Or escoutez. Voirs fu que ma dame la roine (que) aprez che que li roiz Artus ot geu a li charnelment que ele vit issir du ventre du roi .i. serpent, et celui serpent voloit jesir a lui a force<sup>6</sup> de joustes le roi. Et aprez vit ele en chel songe que li roiz ne parloit a li, dont ele estoit molt esbahie et disoit, Diex aide, certez, combien que cestui serpent n'ait couchie avec moi,<sup>7</sup> si cuidera li roine que il m'ait bonnie, et en cestui pense veoit ele en une pleine venir li roiz molt courouchiez en le compaignie de maint chevalierz. Et lorz veoit ele celui serpent qui sa figure avoit ja cangie, et venoit d'Orcanie a grant compaignie d'onmez que a pie que a cheval, et assambloit au roi gent contre gent et s'entrochioient touz fors seulement li roiz, soi tierz, qui (f. 384a) s'en aloit verz la mer navrez a mort. Dame, cestui [songe]<sup>8</sup> songa ma dame la roine tout en tel maniere comme je le vouz di, et onquez n'en parla au roi ne a nului<sup>9</sup> fors que a moi, et ce fu<sup>10</sup> celui jour meismez que ele m'envoia ceste part<sup>11</sup>.

— Damoisele, fait la Dame du Lac, li songes est molt redoutaulez<sup>12</sup> a senefier, mes je voil<sup>13</sup> que .i. et autre le sachent que [je]<sup>14</sup> aurai grant damage de ce que Mellin est perdu, que de tout che que je<sup>15</sup> pooie savoir par mez ars il m'en faisoit sage. Et tant ditez a vostre dame que je ne sai mie<sup>16</sup> la senefianche du tout. Mez je cuit et croi encore venir en tel lieu ou jou en sarai metre<sup>17</sup> la verite, et puis<sup>18</sup> je [le saurai]<sup>19</sup> ou par mez letrez ou par moi meismes en ferai jou sage ma dame la roine. Mez itant voil jou que vous diez de par moi<sup>20</sup> que .i. jor me seioie delez<sup>21</sup> Mellin et il commencha a rire molt durement<sup>22</sup>, et je li demandai pour coi il rioit. [Et il me dist que il rioit]<sup>23</sup> pour la roine de Logrez, qui tant sera redoutee et cremue par .i. seul chevalier qui molt sera redoutez<sup>24</sup> et neiz Galeholt, le fil<sup>25</sup> a la bele gaiande, qui tout le monde va conquerant, le douterà deseur touz lez autrez et aura poor et doute qu'il ne li toille<sup>26</sup> chou que il aura gaaignie<sup>27</sup>. Et aprez me dist<sup>28</sup> que il avoit en lui trouve<sup>29</sup> tele teche que bien sera alosez<sup>30</sup>, et je li demandai quel teche il avoit, et il me dist que nus ne nule qui a lui venist et fust courouchiez en aucune maniere ja de lui ne departist se a joie non, et aprez me dist il que<sup>31</sup> lorz quant l'ame partira de son corz, ele sera nonnain velee. Or vous en poez aler a la vostre dame, et tant li ditez de la moie part que<sup>32</sup> tel[e] fame com je sui ne de che qui<sup>33</sup> a moi appartient<sup>34</sup> puet ele commander tout a<sup>35</sup> son bon<sup>36</sup>, et la ou je serai par moi sera acreu son loz et son pris.

<sup>1</sup> *Add.*, B : ele ne autre ne bee james. <sup>2</sup> *Add.* : om. Genievre. <sup>3</sup> *Add.*, B : prie. <sup>4</sup> *Add.* : d'un autre. <sup>5</sup> *Add.* : ele coucha avec le. B : ele jut avec le. <sup>6</sup> *Add.* : charnelment. <sup>7</sup> B : certes ja soit ce que icis serpens n'ait touchie a moi. <sup>8</sup> B : ins. <sup>9</sup> *Add.* : om. au roi ne. B : om. au... nului. <sup>10</sup> *Add.* : ins. en. <sup>11</sup> *Add.* : om. <sup>12</sup> B : redoutables. <sup>13</sup> *Add.* : ins. bien. <sup>14</sup> *Add.* : ins. <sup>15</sup> *Add.* : ins. ne. <sup>16</sup> *Add.* : n'en sai pas. <sup>17</sup> *Add.* : om. <sup>18</sup> *Add.* : puisque. <sup>19</sup> *Add.*, B. 350 : lez aurai. <sup>20</sup> *Add.* : om. de... moi ; ins. a ma dame la reine. <sup>21</sup> *Add.* : dejouste. <sup>22</sup> *Add.*, B : om. molt durement. <sup>23</sup> *Add.*, B : ins. Et... rioit. <sup>24</sup> *Add.* : sera bien de lui. B : molt bien sera ; om. redoutez et. <sup>25</sup> B : Ialehors li fiz. <sup>26</sup> *Add.*, B : ins. tout. <sup>27</sup> B : il gaaignie aura par lonc tens et conquete. <sup>28</sup> *Add.* : ins. il. <sup>29</sup> *Add.* : trouve en lui. <sup>30</sup> B : mult faisoit a loer. <sup>31</sup> *Add.*, B : om. <sup>32</sup> *Add.* : ins. de. <sup>33</sup> *Add.* : et de tant comme. <sup>34</sup> B : om. ne... appartient. <sup>35</sup> *Add.* : om. <sup>36</sup> B : ins. et quanques a moi appartient.

## [4. De l'anelet que la Dame du Lac envoia a la roine.]

La damoisele respont et dit, Dame, ma dame vous prie que tant soit<sup>1</sup> consillie par vous que Morgain la desloial n'ait pooir sor lui ne<sup>2</sup> tant ne quant. Et lorz fet venir la Dame<sup>3</sup> .i. sien coffre devant lui et<sup>4</sup> le deferme et en traist<sup>5</sup> .i. anelet a une pierre precieuse molt vertueuse et dit, Ma damoisele, tenez<sup>6</sup>, bailliez li<sup>7</sup> cest anelet, et ditez a la roine de par moi<sup>8</sup> qu'ele le tiengne molt<sup>9</sup> chier. Et sache ele<sup>10</sup> vraiment que tant<sup>11</sup> comme ele l'aura en son doi, ja Morgain n'aura pooir de lui nuire<sup>12</sup>. La damoisele prist l'anelet et le mist en soi<sup>13</sup>, et molt merchia la Dame de che qu'ele l'avoit si bien<sup>14</sup> receu. Lorz fu la damoisele en celui ostel .iiii. jors, dont ele fu bien servie et aaisie de toutes lez chosez qui mestier li furent. Et au quint jour prist congie a la Dame et li vallez meismes qui l'avoit aconvoie<sup>15</sup> jusquez au chemin ferre. Tant chevaucha la damoisele que ele vint a la mer ou ele trouva une nef apareillie pour passer a Vincestre. Ele se mist dedenz<sup>16</sup>, et le vent estoit bon<sup>17</sup> et bien portant<sup>18</sup>, et li marinier tendirent leur<sup>19</sup> voiles et se mirrent en haute mer, et errerent (/ . 384<sup>b</sup>) tant parmi le mer que il vindrent<sup>20</sup> a Vincestre. La damoisele se mist<sup>21</sup> horz de la mer<sup>22</sup>, et cevalcha tant qu'ele vint a Kamaalot, ou ele trouva [la]<sup>23</sup> roine Genievre molt courouchie<sup>24</sup>, si vous dirai pour coi et pour quele chose<sup>25</sup>.

## [5. De la roine qui fu courouchie de la senefianche de son songe que Sebile l'enchanteresse li manda.]

Voiz fu que ele avoit envoie sez damoiselez [parmi le monde por trover les dames]<sup>26</sup> qui savoient des ars que Merlin les<sup>27</sup> avoit apriesez, et tant que une damoisele estoit venue chiez Sebile l'enchanteresse, et li avoit requiz de par sa dame<sup>28</sup> que la ~~se-~~ fianche de son songe li deist<sup>29</sup>. Et Sebile qui bien [savait]<sup>30</sup> que la roine Genievre estoit mal de Morgain s'estoit consillie a lui en quel maniere ele porroit courchier la roine par son dit. Et Morgain qui molt volontiers la metroit a la malaise par son dit<sup>31</sup> li conseilla qu'ele<sup>32</sup> envoiast par sez lettres que le liepart que ele avoit songie senefioit .i. cheval qui le traine(ne)roit tant parmi la ville qu'ele morroit. Et si ele veut savoir pour coi ce li avendra, sache vraiment que ele sera prise prouves avec .i. chevalier. Et de ce qu'il li estoit<sup>33</sup> avis que .i.<sup>34</sup> liepart venoit deverz<sup>35</sup> la petite Bretagne, sache<sup>36</sup> vraiment que celui cheaus sera envoie au roi droitement de la petite Bretagne. Par ceste nouvele que je vous di estoit la roine si durement courouchie que ele ne gardoit l'eure que ce li avenist, ou fust a droit ou fust a tort. Et des icele eure que cele<sup>37</sup> damoisele que de chiez Sebile estoit venue et qui ce li avoit conte, dont je vous ai fet mention<sup>38</sup>, ne fu la roine se courouchie non, et i<sup>39</sup> plouroit

<sup>1</sup> B : om. ma... que; soit elle. <sup>2</sup> Add. : om. <sup>3</sup> B : om. venir ; dame apporter. <sup>4</sup> Add. : om. devant lui ; si les. <sup>5</sup> Add. : tret hors. <sup>6</sup> Add., B : om. Ma ; Tenez, damoisele et. <sup>7</sup> Add. : li bailliez. <sup>8</sup> Add., B : om. de par moi. <sup>9</sup> Add. : que mout le tiegne. <sup>10</sup> Add. : om. ele. <sup>11</sup> Add. : ins. de. <sup>12</sup> B : Morgue ne li porra nuire. <sup>13</sup> B : son doi. <sup>14</sup> Add., B : bel. <sup>15</sup> Add. : aconduite l'a convoie hors. B : qui iluec l'avoit conduite la convoia hors. <sup>16</sup> B : om. Ele... dedenz. <sup>17</sup> B : ins. si se mist la damoisele dedens. <sup>18</sup> B : om. et... portant. <sup>19</sup> Add. : drecirent les. B : drecient lor. <sup>20</sup> B : om. se... vindrent ; naigerent dusque. <sup>21</sup> Add. : s'en ist. B : om. se ; issi. <sup>22</sup> Add., B : nef. <sup>23</sup> Add., B : ins. <sup>24</sup> Add. : ins. et. <sup>25</sup> Add., B : om. et por quele chose. <sup>26</sup> B : ins. parmi... dames. <sup>27</sup> Add. : leur. <sup>28</sup> B : om. de... dame. <sup>29</sup> Add., B : envoiast. <sup>30</sup> 350 : isauroit. Add., B : savoit. <sup>31</sup> Add., B : om. la ; om. par... dit. <sup>32</sup> Add. : ins. li. <sup>33</sup> Add. : ert. <sup>34</sup> Add. : li. <sup>35</sup> Add. : de. <sup>36</sup> Add. : ins. ele. <sup>37</sup> Add. : la. <sup>38</sup> B : om. dont... mention. <sup>39</sup> Add. : om.

casun jor et casune nuit a chaucez lermex. Et<sup>1</sup> quant elle vit venir celi<sup>2</sup> que ele avoit envoie chiez la Dame du Lac, ele li saut a l'encontre et dit, Samide, bien vignant<sup>3</sup>. Et cele regarde sa dame<sup>4</sup> enmi le vis, et la vit et palle et morte<sup>5</sup>, et sez eulz tous rouges<sup>6</sup>. Ele parole et dit, Que est chou, ma dame, qui vous a si courouchie ? Et la roine respont et dit que ele estoit morte<sup>7</sup>. — Li songez que je ai songie m'a mis au cuer la mort, et la senefianche m'a osee du siecle anchois que l'ame en soit partie. — Diex aide, fet Samide, et qui vous a vostre songe senefie<sup>8</sup> en tele maniere que vous en soiez courouchie ? — Samide, ce dit la roine, la senefianche m'a envoie Sebile l'enchanteresse. — Ha, dame, ce dit la damoisele<sup>9</sup>, ne la creez pas de nule riens, car ele est<sup>10</sup> a Morgain. Si ne vous envoie<sup>11</sup> nul bien mes ire et courouz vous envoie<sup>12</sup>, de voir le sachiez. Et lorz trait Samide de s'aumosniere la chartre que la Dame du Lac lor envoioit, et dit, Tenez dame, que la Dame du Lac vous envoie. La roine brisa<sup>13</sup> le seel et commencha a lire lez letres, qui senefioient son songe et maintez autrez merveuez. Endementiers qu'ele lisoit les letres<sup>14</sup>, commencha sa face palle<sup>15</sup> ausint devenir vermeille (*f.* 384<sup>c</sup>) comme ele avoit este devant. Que vous diroie je ? toute la couleur que ele avoit perdue li estoit venue<sup>16</sup> en la face, et quant ele ot tout leu, ele commencha a rire et dist, Samide, ceste dame voil jou croire, car bien<sup>17</sup> m'est avis qu'ele m'ait mande la senefianche de mon songe. Maiz de tout che que ele m'a mande ne voil je tenir parlement se a li non, se Diex le ramaine ceste part. Grant joie demaine la roine de ceste nouvele et fist des lorz en avant molt bele chiere. Li rois Artus, quant<sup>18</sup> la vit retorner en sa biaute [en fu molt lies]<sup>19</sup> et li dist, Dame, je sui molt lies de che<sup>20</sup> que je vous voi a aise. Et la roine li respont et dist, Sire, jou ai este jusques au jour de hui<sup>21</sup> courouchie. Il m'est<sup>22</sup> grant merveille. Et lorz li conte en quele maniere Sebile l'enchanteresse li avoit envoie par sa damoisele la senefiance de son songe. Et lors respont li rois et dist, Dame, ne la creez pas, car ele est a Morgain. [Sire, fet ele, je croi bien qu'ele est a Morguain]<sup>23</sup> mez la Dame du Lac le m'a promiz a senefier au plus hastivement que ele vendra en<sup>24</sup> liu ou Merlin soit<sup>25</sup>. Cele, ce dit li rois, ne vous en mentira de rien<sup>26</sup>. Mez a tant laisse li contez a parler de ceste aventure et parole d'un autre et des propheciez Mellin<sup>27</sup>.

## CXXXV

[De la guerre qui sourdra es parties de Filerne.]

Or dit li contes que une damoisele estoit venue<sup>28</sup> [en Gales et droitement a mestre Antoine li evesques]<sup>29</sup> de Gales, et avoit aporte<sup>30</sup>

<sup>1</sup> *Add.*: *ins.* lors. <sup>2</sup> *Add.*, *B*: Saminde. <sup>3</sup> *B*: veignies. <sup>4</sup> *Add.*, *B*: cele la regarde ; *om.* sa dame. <sup>5</sup> *B*: morne. <sup>6</sup> *B*: *om.* et... rouges. <sup>7</sup> *B*: dit, Saminde, je sui. <sup>8</sup> *Add.*, *B*: senefie [*B*, senefies] vostre songe. <sup>9</sup> *Add.*: fet Saminde. <sup>10</sup> *Add.*: *ins.* acointe. <sup>11</sup> *B*: envoiroit. <sup>12</sup> *Add.*: envendrait ele. <sup>13</sup> *Add.*, *B*: brise. <sup>14</sup> *Add.*: *om.* lez letres. <sup>15</sup> *Add.*, *B*: sa pale face [*B*, prist a]. <sup>16</sup> *Add.*, *B*: est revenue. <sup>17</sup> *Add.*: *om.* car bien. <sup>18</sup> *Add.*: *ins.* il. <sup>19</sup> *Add.*: *ins.* en... lies. *B*: *ins.* si en fu lies a desmesure. <sup>20</sup> *Add.*: *om.* de che. *B*: puisque. <sup>21</sup> *Add.*: se j'ai este jusques a hui. <sup>22</sup> *Add.*: n'est pas. *B*: et si n'a pas este. <sup>23</sup> *B*: *ins.* Sire... Morguain. <sup>24</sup> *Add.*: en vendra. <sup>25</sup> *Add.*: est. <sup>26</sup> 98: *om.* Grant joie... rien. <sup>27</sup> *B*: Mais ore si taist li contes de ceste aventure et parole dou roi Meliadus; *om.* (*f.* 79<sup>c</sup>) to Chapter clxxiii; see p. 218, n. 4. 98: Mais ore se tait li conte de la roine et retorne a parler de la Dame du Lac. For the continuation see below, Chapter cxxxvii, p. 183, n. 8. *A*: For the material introduced here see I, 429 (No. 3 b) ff. <sup>28</sup> *H*: *f.* 9<sup>a</sup> begins here. <sup>29</sup> *Add.*: *ins.* en... evesques. 350: *ins.* en Galez et droitement en Gales a... evesques. <sup>30</sup> 350: envoiee.

une chartre que Merlin li avoit envoiee. Et ce fu avant que la Dame du Lac l'eust enserre en la croute en cele tombe meismes que il avoit fete par ses ars. Mestre Antoinne desploia la chartre, et lisoit les letres qui disoient<sup>1</sup>, Mestre Antoinne, Merlin vous mande que vous facies metre en escrit que avant que la chose qui jadis

nasqui es parties de Jerusalem ait mil.<sup>c</sup>iii. <sup>a</sup>ans sourdra une guerre es partiez (*f.* 128<sup>f</sup>) de Filerne, dont il en sera <sup>a</sup>occis que d'espees que de glaves plus de .ii. <sup>m</sup>hommes, et se savoir voulies pour quoi ce seroit<sup>4</sup>, je le vous dirai. En Filerne aura en celui tens .i. riche homme et estrait d'un haut lignage. Celui riche homme aura une teche sus lui que il voudra avoir toutes les fames que il verra a ses iex, aussi les puceles comme les mariees, et aussi les povres comme les riches. Celui riche [home] aura une autre teche que de sa richece sera il larges viandierres que tout celui pais en sera amendes. Sa table ne sera james vee a nului, et de sa richece donrra il a toutes [genz]. Il avendra que par celui pais s'en ira un quens mult riches et poissan(t)[z] et aura en sa compaignie sa feme. Et quant celui riche homme verra cele fame, il la fera prendre de joustes son mari et couchera a li a fine force. Et quant li quens verra<sup>5</sup> que celui l'aura honni de sa fame, il n'en tendra ja parlement, ains s'en ira sa voie a toute sa fame. Mes lors quant il sera en son pais, il le fera savoir a tous ceus du roiaume galois et au roi meismes, qui mult l'aura en grant despit<sup>6</sup>. Au chief de l'an fera li rois de Galois<sup>7</sup> semondre tous ses [homez] et s'en ira a hos bandie sous Filerne, et commencera la guerre (*f.* 129<sup>a</sup>) mout felonnesse encontre ceus de Fillerne.

Quant cil de Fillerne qui mout seront a celui tans orgueilleuses gens<sup>8</sup> sauront que celle guerre sera commencie par l'outrage de celui riche home, si l'occiront. Et non(t) pourquant<sup>9</sup> il seront si orgueilleus qu'il ne le feront mie savoir au roi de Gasois, ains s'en iront fors de la vile et assembleront a eus, dont illecques seront mort la

<sup>1</sup> *A* : om. Or... disoient ; *ins.* La vraye histoire tesmoigne que un valet estoit venuz en Galles droitement a Mestre Antoine et avoit apportee une chartre escripte que si envoioit Merlin, et ce fu avant ce que la Dame du Lac enserrez Merlin en la tombe. Et quant Mestre Antoine tint la chartre il la desploya et la commence a lire et trouva qu'elle disoit en telle maniere. <sup>2</sup> 350, *Add.*, *A* : .m.ccc.iii. <sup>3</sup> dont par cele guerre en [*Add.*, om. en] seront. <sup>4</sup> cele guerre [350, commencherà] [*Add.*, sourdra]. <sup>5</sup> saura. <sup>6</sup> *A* : il mandera par toutes pars a tous ses amis et pres et loing et premierement au roy des Gazois qui sera moult ses amis. <sup>7</sup> 350 : Hazois. *Add.* : Gazois. *A* : des Gazois. <sup>8</sup> 350 : felonnesse gent. <sup>9</sup> nepourquant.



gent d[e]<sup>1</sup> Fillerne presque tous<sup>2</sup>. Mes avant que il muirent vengeront il leur mort mout bien et mout viguerusement<sup>3</sup>.

## CXXXVI

[De l'homme qui ne pourra vivre s'en eve non et du feu qui istra du ciel et se metra enmi la mer.]

Et en cele chartre meismes estoit escrit que Merlin disoit que un homme nestra au siecle qui ne pourra vivre s'en eve non. Et se vous voules savoir quant ce sera, je le vous dirai. Ce sera a celui tens que (quant) la chose qui jadis nasqui [es] parties de Jerusalem aura mil.<sup>c</sup>ii.xix.<sup>4</sup> ans, et ce sera en Tarans<sup>5</sup>.

De l'autre part lisoit mestre Antoine, li evesques de Gales, et disoit, Merlin, li sages prophetes, fet a savoir a toutes gens que droitement quant la chose qui jadis nasqui es parties de Jerusalem aura <sup>c</sup>.m.et.iii.et.lxvii. ans istra un feus du ciel et se metra enmi la mer et l'ardra presque toute. Et [se] savoir (*f.* 129<sup>b</sup>) voules pour quoi ce sera, je vous dirai que ce sera signes de courous, et pour cele chose meismes qui jadis nasqui es parties de Jerusalem qui doit finer en despit. Et se savoir voules ou li feus se metra en mer, je vous dirai apertement que il se metra ou elle nasqui. Et encore disoit cele letre meisme que Merlin avoit envoie a mestre Antoine qu[e]<sup>6</sup> les gens du siecle qui a celui tens seront sachent que il verront espesement venir au siecle [des] miracles du ciel, et des lors en avant beera nostre saignour Jhesu Crist a fineir le monde. Mes atant lesse li contes a parler de ceste profecie et parole d'une autre<sup>7</sup>.

## CXXXVII

[De Merlin qui parla a Meliadus l'amy de la Dame du Lac (*f.* 32<sup>a</sup>).]

En ceste partie dit li contes que Meliadus l'ami a la Dame du Lac fu venus au lieu ou Merlin estoit enserres, qui ja avoit la charporie. Et lors oi Meliadus la vois de l'esperit de Merlin<sup>8</sup>.

<sup>1</sup> moront lez genz de. *R*: di. <sup>2</sup> tuit. <sup>3</sup> [350, se vengeront il molt asprement] [*Add.*, mout bien leur mort]; *om.* et... viguerusement. <sup>4</sup> *H*: .m.cc.xxix. *A*: m.cclxliii. <sup>5</sup> et se savoir volez que [*Add.*, ou] ce sera je le vouz dirai mult bien. Ce sera droitement en Taranz. <sup>6</sup> *R*: qui. <sup>7</sup> profecie que mestre Antoine fist metre en escrit et parole d'une merveilleuse aventure que avint a Mador de la Porte. For the material introduced here see I, 371, 372. *A*: retourne a parler de Seguranz le Brun. For the material introduced here, see I, 429, (No. 3<sup>b</sup>, continued); for its continuation, see Chapter cxlix, p. 198, n. 1. <sup>8</sup> 350, *Add.*, *A* (continuing from I, 430, No. 3c),

[De la Dame du Lac et de Meliadus qui vindrent a Wincestre. Et comment la Dame du Lac arriva chez une veufve dame (/. 31<sup>c</sup>).]

Or dit li contez que li amis a la Dame du Lac la pria tant et nuit et jour et tant li ala entour que elle li promist qu'ele le *conduira* jusqu'a la tombe la<sup>1</sup> ou Mellin estoit enfouis. Et quant ele li ot *promis*, son ami<sup>2</sup> s'en tint bien apaiez. Mez la Dame l'abeoit bien<sup>3</sup> a trechier, car ele ne cuidoit jamez aler cele part ne avoec son ami ne avoec nul autre chevalier<sup>4</sup> du monde. Et ne pourquant celui la tenoit si courte que en nule maniere du monde ne souffrist qu'ele ne le conduisist cele part ou Mellin estoit enfouiz, et avoit jure l'ame son pere que s'ele li trechoit jamez ne *concoeroit* avec lui. La Dame du Lac, ce dit li contez, amoit si destroitement ce<sup>5</sup> chevalier qu'ele ne cuidast pas .i. seul jour vivre sanz lui. Ele apareilla son oire en tele maniere que<sup>6</sup> nus de sa maisnie ne saront ou elle doit aler. Elle issi du lac<sup>7</sup> entre lui et son ami a une matinee<sup>8</sup> et .iiii. de ses vallez. Mes a celui tanz avoit<sup>9</sup> promis au vallet que ele avoit norri dedens le lac que il seroit chevalier au plus hastivement qu'ele porroit, et sachiez<sup>10</sup> qu'ele amoit molt<sup>11</sup> celui vallet seur toutez rienz. Celui vallet oidoit vraiment<sup>12</sup> que elle fust sa mere pour che que souvent<sup>13</sup> l'apeloit elle *Pie de Rei*. Que vous diroie je ? elle se mist au chemin qui la<sup>14</sup> conduisoit a la mer. Illec avoit une nef apareillie pour passer a Wincestre. Elle se mist dedenz et son ami avoecques lui et toute s'autre maisnie, et errerent tant parmi la mer<sup>15</sup> que il vindrent a Víncestre. La Dame du Lac issi a seche terre entre lui et son ami et .iiii. de sez vallez<sup>16</sup>, et monterent en leur cevaux, et entrerent en<sup>17</sup> la forest d'Arvencez. Illec furent a ostel chies une veve dame ou il furent bien a aise<sup>18</sup>, que cele veve dame connut esraument la Dame du Lac et molt en<sup>19</sup> avoit este<sup>20</sup> acointe. La Dame du Lac aloit vestue en guise de fame mariee. Et lorz li demande cele veve dame s'ele estoit mariee, et ele li respont<sup>21</sup> en sousriant, Dame, oil. Et ele li dit, Dame<sup>22</sup>, gardez vous a l'aler et [au] venir<sup>23</sup>, car la male fame que l'en apele Morgain est en ceste forest a grant compai-

1498 : *om.* En... Merlin; *ins.* the material that follows in small type from 350, f. 386 a-b.

98 (f. 282<sup>a-c</sup>) continues from Chapter cxxxiv with the following version of the same material : — One day when Meliadus, the Bel Chevalier, the lover of the Dame du Lac, is with her in her dwelling, she appears pensive, and in answer to the inquiries of Meliadus explains that she is consumed with regret for her entombment of Merlin. Meliadus declares that he longs to visit the tomb and begs the Dame to show him the way. She gives him explicit directions for the journey, and he fares forth. He passes safely the two Quaking Mountains that stand by the approach to the cave, enters it, and finds there the sumptuous tomb of Merlin, whose voice addresses him as in the other versions, closing with the injunction to preserve his words in writing and carry them to Maistre Antoine. The text continues, — Meliadus fist ce que li esperit de Merlins li pria, car il prist l'ancre et le parchemin, car il savoit molt bien lire et escrire com cil qui d'enfance l'avoit apris. Lors dist a Merlins, Or pues tu dire ce que te plaist. Et li esperit de Merlins li dit — . For the continuation of the passage, see Chapter cxcv, p. 240, n. 4.

<sup>1</sup> jusques la. <sup>2</sup> ses amis. <sup>3</sup> le baoit; *om.* bien. <sup>4</sup> nus des autres chevaliers. <sup>5</sup> celui. <sup>6</sup> *Ins.* ja. <sup>7</sup> *Ins.* a une matinee. <sup>8</sup> *Om.* a une matinee. <sup>9</sup> *Ins.* ele. <sup>10</sup> *Ins.* certainement. <sup>11</sup> *Om.* molt. <sup>12</sup> certainement. <sup>13</sup> souventes foiz. <sup>14</sup> *Om.* la. <sup>15</sup> *Ins.* a plains voiles. <sup>16</sup> *Om.* et... vallez. <sup>17</sup> et se mistrent en leur chemin qui conduisoit a. <sup>18</sup> mout bien aaisiez. <sup>19</sup> *Om.* en. <sup>20</sup> *Ins.* de lui. <sup>21</sup> dist. <sup>22</sup> Dame, fet la veuve dame. <sup>23</sup> au [350, al] retourner.

gnie de sez amis et neis ~~Brez sanz pitie~~ i est entres, de voir le sachiez vous. — N'aiez doute, ce dit la Dame du Lac, car jou sai .i. sentier si desvoiable des autrez que ja ne me trovera nului ne a l'aler ne au retourner. Et si voil que vous sachiez que par celui sentier ne s'en ala nului forz que Mellin seulement<sup>1</sup>. Or soit de par Diu, ce dit la veve dame<sup>2</sup>.

A grant joie et a grant lieche fu la Dame du Lac en celui ostel. La nuit furent molt<sup>3</sup> bien servi et aalsie, et a l'endemain marent auques par tanz, et se mistrent au chemin<sup>4</sup> non pas tous mes seulement la Dame et son ami, et latssierent leur vallez chiez la veve dame.

Tant oevachierent par celui sentier qu'il vindrent au chief de la montaigne qui debatoit. La Dame qui bien savoit la voie mist son pie, et ausint i mist son ami le sien, et furent dedenz la croute, et nepourquant li chevalier fu si<sup>5</sup> espoentez que il vousist bien<sup>6</sup> avoir donne la motte de quanquez il avoit en tout le monde que il ne s'en fust onquez entremiz de venir la. Mez<sup>7</sup> quant il se fu dedenz mis<sup>8</sup> il fu touz assurez, et dit, Dame, gardes<sup>9</sup> sui. Ce est li leuz pluz delitablez que je veisse<sup>10</sup> onquez mez, mez l'entree est si<sup>11</sup> espoentable que nuz cuer d'omme n'est u monde qui toute poour ne deust avoir. — Sire, fet la Dame, pour vous ai je tant fait que james n'en beoie rienz<sup>12</sup> a faire, et si en sui issue de mon droit treant. — Ma dame, ce dist li chevalier, granz merciz, et<sup>13</sup> je le vous cuit si<sup>14</sup> gnerredonner que james ne m'en blasmeroit. Et lors la<sup>15</sup> prist la Dame par la main et le conduist dedenz la croute, et li moustra le biaute que Mellin i fist faire. Ha, dame<sup>16</sup>, dist li chevaliers, or voi jou tout<sup>17</sup> apertement que ci a toute la biaute du monde. L'en ne set rienz en tout<sup>18</sup> le monde qui ne soit en<sup>19</sup> ceste croute. Ici ne faut rienz. Et<sup>20</sup> quant il orent cerkie tout par loisir la croute il vindrent a la tombe ou Mellin estoit enfouis. Et lors quant li chevalier vit la tombe si merveilleuse et si bien fete, il parole et dit, Certes, ceste tombe fait bien a loer et il oi que une voiz respondi et dit dedenz<sup>21</sup>, Dant chevalier, la tombe ne doit paz estre loee, mes blasmee touz jorz malz, et si te dirai pour coi. Dedens gisent lez os du plus sage home mortel qui james soit au monde<sup>22</sup>, et la char de lui est porrie, mez son esperit i est enserrez sanz issir hors a tous jorz mez. Mez jou te pri que tu ne livrez pas ton corz a cele dame qui ici t'a aconduit, ainsint comme je li livrai et mon corz et mon senz. Et de l'autre part te pri je ainsint comme l'en doit prier chevalier que au departir d'ici t'en aillez jusques en Gales droitement la ou li evesques Antoinex est, et tout ce que tu troveraz ici, si li di de<sup>23</sup> par moi que il le mete en escrit en celui livre que entre lui et mestre Tholomer ont fet. Si te dirai<sup>24</sup> apertement que celui mestre Tholomer est morz et avoec lui l'empereur de Rome et<sup>25</sup> touz ceus<sup>26</sup> de dela la mer es parties de Jerusalem.

Et quant li chevalier oi ce il parole et dit, Es tu ce Merlin qu tantes merveilles feis au siecle ? — Oil, fet Merlin, celui sui je, mes non mie en char, car elle est pourrie, et si te di je apertement. Mes je vueil que tu sache que cele fame qui t'a conduit ceste part n'avoit mie la senefiance quant je estoie au siecle que elle

<sup>1</sup> Ins. et je. <sup>2</sup> dame veuve. <sup>3</sup> Om. molt. <sup>4</sup> el sentier. <sup>5</sup> Om. si. <sup>6</sup> en tel maniere que il vousist avoir. <sup>7</sup> cele part mes lors. <sup>8</sup> mis dedenz. <sup>9</sup> garis. <sup>10</sup> l'en veist. <sup>11</sup> Ins. durement. <sup>12</sup> ne baote ce. <sup>13</sup> Ins. sachiez certainement que. <sup>14</sup> Ins. bien. <sup>15</sup> le. <sup>16</sup> Ins. ce. <sup>17</sup> Om. or; je voi; om tout. <sup>18</sup> trestout. <sup>19</sup> dedenz. <sup>20</sup> Ins. lors. <sup>21</sup> respondi leuz; om. dedenz. <sup>22</sup> soit james au siecle. <sup>23</sup> prie. <sup>24</sup> di. <sup>25</sup> a. <sup>26</sup> Ins. que il conduist.

a maintenant. Tu li as tolue la blanchour que ele avoit, et saches que se elle eust a mon tens (*f.* 129<sup>c</sup>) perdue la blanchour que ele avoit, ja ne m'eust enserre ci dedens, de voir le sachie.

## CXXXVIII

[D'ung mauvais homme qui naistra en Savast  
et d'ung poisson qui aura une pierre  
fine sur sa teste (*f.* 18<sup>e</sup>).]

Or di a mestre Antoinne que je li oubliai [a dire] qu'il meist en escrit que droit ou mois de jenvier quant li solail sera en Acarie, au tens que la chose qui jadis nasqui es parties de Jerusalem aura .m.<sup>c</sup>.iii.ans, nestra uns hons en Savast que lors quant il aura .xviii.ans commencera il une guerre en celui pais, quant la marche de Savast sera toute pleni<sup>m</sup>ere, dont<sup>1</sup> plus de .iiii. hommes<sup>2</sup> en perdro[n]t les pies<sup>3</sup> et leur avoir<sup>4</sup>. Celui homme sera sire de tout celui avoir, et puis se noiera en une fontainne qui est en Savast. Et encore vueil je que tu li dies de par moi que au mois de fevrier qui sera empres nestra un autre quant li solail sera el Poisson, et nestra es parties d'Espagne el castel que l'en apelle Cartage. Celui homme sera pescheor. Il prendra un poisson(s) dont l'en ne puet connoistre<sup>5</sup> la nature. Celui poisson aura une pierre desus la teste si vertueuse que celui qui l'aura sus soi verra apertement la desloiaute et le malice et les males euvres du Dragon de Babilloinne et de tous ses menistres<sup>6</sup>.

## CXXXIX

[De l'homme qui naistra es parties d'Ynde.]

Encore vueil je que tu dies a mestre Antoinne, le evesque(s) de Galles, que face metre en escrit que ou mois de (*f.* 129<sup>d</sup>) mars quant li solail sera en Acarie<sup>7</sup> nestra un homme es parties d'Ynde droit ou roiaume que les homes et les fames de celui pais n'ont seulement que un oil, et celui oil ont il sus le nes. Et si te di apertement que celui homme qui nestra a celui point en aura .ii., dont il l'aront en si grant reverence que il cuideront que il soit li Dieu tout puissant. Celui homme aura si grant vertu et si grant force comme avoit Sanson fortins quant il vivoit. Et celui homme ira en pelerinage (et) veoir la cite de Jerusalem et illecques finera sa vie.

<sup>1</sup> que. <sup>2</sup> *Ins.* marcheant. <sup>3</sup> *Add.* : leur vies. <sup>4</sup> 350 : leur avoirz et leur cors.  
<sup>5</sup> 350 : *ins.* sa blancheur ne. <sup>6</sup> 1498 : (*f.* 18 b) *ins.* rubric (Chapters cxxxix, cxi),  
— De l'homme qui naistra es parties de Jherusalem et du preudhomme qui naistra en Barbarie. <sup>7</sup> 350 : Ariet.

CXL

[De l'homme qui naistra es parties de Perce et de  
l'homme qui naistra en Barbarie.]

Or vueil je que tu li dies que el mois d'avril apres droit que li solail sera en Taurus<sup>1</sup> a ce point nestra un homme es parties de Perce. Celui homme sera si debonnaire que il fera fonder en celui pais maintes eglises en l'onor de la Mere Dieu, et fera monteplier les crestiens de celui pais, et celui homme saintefiera par sa debonnerete. El mois de may apres quant li solail sera en Geminis apres nestra un homme em Barbarie, qui aura si grant vertu que il n'aura poien en toute Barbarie, qui ne lui soit obeissant et qui ne lui face homage par<sup>2</sup> sa vertu.

CXLI

[Des pelerins qui se noieront enmi la mer.]

Or vueil je que tu dies a mestre Anthoine que [el]<sup>3</sup> mois de juignet<sup>4</sup> droitement que li solail sera en Cancres<sup>5</sup>, quant la chose qui jadis nasqui es parties de (f. 129<sup>o</sup>) Jerusalem aura .m.c.lxviii.<sup>6</sup> ans, se metront es nes .iii.<sup>m</sup> pelerins pour aler dela la mer. Et un vent istra el mois de juing quant li solail sera ou Lyon. Celui vent istra de septentrion et se ferra es nes. Celui vent sera si aspre et si horribles que les nes ne pourront durer, ains fondront enmi la mer, dont tuit li pelerin(s) se noieront. Et la preuve en sera veue jusques au jour de justice droit en Puille, ou il vendront a seche terre. Li chevalier avoit aporte avecques lui enque et parchemin, et savoit mout bien escrire. Dont il metoit en escrit tout ce que l'esperit de Merlin li disoit, et aussi mist il en escrit tout ce que il trouvoit es pierres parmi la mer et<sup>7</sup> parmi la roche. Dont je vous en ferai mencion, et de maintes autres merveilles que il li conta<sup>8</sup>.

CXLII

[Comment la Dame du Lac ala trichant Merlin,  
et comment les autres femmes vont  
trichant les autres hommes.]

Et lors parole la Dame du Lac et dit, Di moi, Merlin, fet la Dame du Lac, ai je pechie de ce que je t'ai enserre ? — Li pechie n'est

<sup>1</sup> 350 : Cranz. <sup>2</sup> et tuit li feront homage pour. <sup>3</sup> R : du. <sup>4</sup> A : juillet. <sup>5</sup> 350 : el ceanz. *Add.* : el Cranz. <sup>6</sup> V, P : .m.c.xlviii. <sup>7</sup> Om. parmi... et. <sup>8</sup> H : ins. Et encore li dist li esperit de Merlins ke il desist a maistre Antoine k'il mesist en son

mie si grant, fet Merlin, comme de ce que tu as destourne assez males choses qui seront espandues parmi le monde, que de maintes puceles qui auront perdu leur honor, que des mauves karaudes, que de charmes mauves, qui parmi [le monde] sont coru<sup>1</sup>, dont maint homme en seront aussi comme avugle, que je estoie si chargies de luxure, dont maintes damoiseles m'avoient deceu, ainssint (f. 129<sup>f</sup>) comme elles decevoient les autres hommes. Dont je vueil que mestre Antoinne mete en escrit que toute la soutillete du monde gist ou cors de fame por enginier homme, ne cuer d'omme mortel ne porroit durer encontre leur sens. Et autretel di je des fames d'aage comme des petites, et sachent que quant [eles]<sup>2</sup> voudront<sup>3</sup> metre leur sens a decevoir les hommes, eles ressembleront les anguilles, que quant li homme la cuide tenir par mi la teste<sup>4</sup>, il ne la tient mie par la queue. Dont je vueil que mestre Antoinne mete en escrit que quant li homme cuideront que elles soient bien d'euls et que elles leur vueillent touz les biens du monde, il en seront deceu, que se elles trouvaissent choses a leur eus, qui miex lor pleust a ce que elles [n']en seussent<sup>5</sup> trop grant honte, l'en les porroit tenir par mi la queue, aussi comme l'en puet l'anguille. — Ha, fet la Dame du Lac a Merlin, tu vas disant cestui mal a tou(s)tes les autres dames pour l'amor<sup>6</sup> de moi. Tu cuidies que je t'amasse, mes tu estoies deceus, de voir le saches. — Pour quoi dont m'aloies tu trichant ? fet Merlin. — Je te [trichai]<sup>7</sup>, fet la Dame du Lac, por ce que tu m'apreisses de ce dont tu estoies sages. — Dame, fet Merlin, vous estes concluse par vostre parole meismes, et toutes les autres dames vont trichant (f. 130<sup>a</sup>) les autres hommes pour le lor avoir et pour saouler leur luxure. Quant la Dame du Lac oi ce, elle besse la teste et se trest arieres, ne onques puis de tant comme elle demora en la croute ne tint parlement a lui. Mes atant lesse<sup>8</sup> li conte a parler de ceste profecie, et parole d'une autre profecie<sup>9</sup>.

xx  
 escrit que quant la cose<sup>1</sup> ki jadis nasqui es parties de Jherusalem aura .m.cc.iii. et .viii. ans sera une bataille antre Muese et Lerin en Alemaigne es parties de Couloigne, dont il seront ochi molt de haut homme et grant partie d'autre gent, et duerra cele guerre grant tens et est mout grevaule au pais. Et li chevaliers le mist tout en escrit. <sup>1</sup> 350 : seront chau. *Add.* : seront couru. <sup>2</sup> R : il. 350 : *om.* sachent que ; lorz quant elez. *Add.* : saches vraiment que lors quant eles. <sup>3</sup> 350 : *ins.* decevoir et. <sup>4</sup> tenir l'anguille [*Add.*, *ins.* en sa main] par le chief. <sup>5</sup> *Add.* : eussent. <sup>6</sup> courouz. <sup>7</sup> R : trichoient. <sup>8</sup> 350 : se taist. <sup>9</sup> *Om.* a parler... profecie ; *ins.* des prophecies Merlin, et retorne a parler de Meliaduz l'ami a la Dame du Lac. A : des prophecies Merlin et parole de Galehout le filz Hector le Brun qui estoit avec le Roy Baudemagu de Gorre encor qui sa terre li avoit donnee. For the material that follows, see I, 430, (No. 4 a) ff. 350, *Add.*, H, A (at the end of Episode 3d, I, 432), and 1495

[1. De Merlin qui dit a Meliadus son  
nom et qui fu son pere et sa mere.]

Or dist li contes et la vraie estore le tesmongne que entre la Dame du Lac et Melyadus, son ami, estoient en la roche ou Mellin estoit<sup>1</sup> enserres en la tombe<sup>2</sup>, mez il l'avoit faite par si grant soutillete que en tout le monde n'estoit nule rienz parfaite. si soutivement, non estoit pas la nef<sup>3</sup> que jadis fist faire Salemon, cele nef meismez cni<sup>4</sup> l'espee aus estrangez renger estoit mise<sup>5</sup>. Maint jour avoit parle a lui li esperiz de Mellin qui dedenz cele tombe estoit enserrez, que sa char estoit pourie et sez oz gisoient de seur le marbre. Melyadus ne savoit pas<sup>6</sup> son non, ne qui il estoit, ne qui fu son pere ne sa mere ne qui fu son lignage. Et de ce avoit si trez<sup>7</sup> grant honte que il n'osoit<sup>8</sup> resgarder les chevalierz par mi leur fachez, mez jamez ne partira<sup>9</sup> de la roche qu'il ne soit assez liez et<sup>10</sup> joiaus de chou dont il est<sup>11</sup> courouchiez et dolanz. Il se delitoit souventez fois es jorz pour<sup>12</sup> tenir parlement a l'esperit Mellin, car moult se delitoit en sez parolez. Mellin savoit bien que il avoit honte d'enquerre<sup>13</sup> son estre, et ne pourquant Merlin li dit<sup>14</sup>, Meliadus, ois tu onquez maiz nul non tel com je t'ai apele? Et il pensa i. poi<sup>15</sup>, et puis respont et dit que oil. — Certez, ce dit Mellin, de celui Melyaduz que tu apetisse<sup>16</sup> es tu fiex et ta mere fu une roine d'Escoce, et il t'engendra delez son mari. Et<sup>17</sup> pour ce qu'ele fu certene que tu resabloiez a lui te fist ele metre en une nacelle et enpaindre en mer. Maiz tele fu l'aventure que la mere a ta femme s'en aloit desour le liz de la mer d'Escoce, et vit que cele nacelle estoit arivee au lit de la mer. Ele s'en ala cele part et te trova en la nacelle, dont ele<sup>18</sup> fu liee et plene de joie. La dame t'en<sup>19</sup> osta de la nacelle, et te norri si chier com se tu fuisse son fiex estrait de son ventre. Et sachez certenement que tu fus baptiziez et apelez Melyaduz, et ton pere sot certainement que la roine d'Escoce estoit enchainte de lui de vif enfant<sup>20</sup>. Nus ne t'engendra dedens le corz a<sup>21</sup> la roine d'Escoce forz le rois Melyaduz de Loenoy, et sachez certenement que se il t'eust seu ja pour riens ne t'eust laissie en nul lieu. Mez cele dame te tenoit si coiemement que nus ne nule n'en savoit rienz, neis ta mere, car puisqu'ele te fit metre en la nacelle ne fu a aise.

(for the place of § 4 see I, 40) : *ins.* the material that follows in small type from 350, f. 387 a-b. <sup>1</sup> *Ins.* en la roche. <sup>2</sup> *Ins.* meismes. <sup>3</sup> *Ins.* de la moitié. <sup>4</sup> ou. <sup>5</sup> A : et sachiez que celle tombe estoit tant bien faite et tant soubtilment que en tout le monde ne peust l'en trouver chose tant soubtillement fut faite neis la nef qui jadis fist faire Salomon, et en celle nef mesmes estoit \* mises aus estranges rege \* qui fu puis du noble chevalier et du meilleur de tous autres et messere Haleaz ainsi comme messere Robert de Boron le devise tout plainement en son livre. <sup>6</sup> *Ins.* ne. <sup>7</sup> *Om.* trez. <sup>8</sup> *Ins.* neis. <sup>9</sup> *Ins.* hors. <sup>10</sup> *Ins.* assez. <sup>11</sup> *Ins.* et. <sup>12</sup> de. <sup>13</sup> *Ins.* de. <sup>14</sup> For the Italian versions see II, 247, n. 4. <sup>15</sup> petit. <sup>16</sup> *Add.*, A : tu as pense. <sup>17</sup> *Mea.* <sup>18</sup> *Ins.* en. <sup>19</sup> si t' ; *om.* en. <sup>20</sup> A : *ins.* Il rendi la roine ta mere qui enchainte estoit adonc de toy, ainsi com je t'ay dit au Roy d'Escoce qui estoit sis maris, et sachez vraiment que pour achoison de ta mere fu une grant guerre entre le Roy Artus et le Roy Meliadus ton pere, dont ilz en moururent mains bons chevaliers, mais au derrenier en vint au dessus li Roys Melyadus ton pere et en fu pris et menez en prison ou royaume de Logres. Mez puis fu il delivre de celle prison pour une grant besongne qui seur[v]int au Roy Artus. Dont je vueil bien que tu saches tout certainement que s'il t'eust seu puisqu'il fut delivre ne pour rien du monde ne t'eust lexisie en nul lieu, mais celle dame te tenoit se celement que homme ne femme ne pavoient savoir rienz fors cilz qui se nourrissent. Neis ta mere n'en scet mes riens puisqu'elle tot fait mettre dedens la nacelle ne ne fu mes aise. <sup>21</sup> de.

## [2. De Tristan le frere de Meliadus.]

Dont je voil que tu sachez certainement se je te di voir ou non que li roiz Melyadus ot ja laissie aprez sa mort .i. vallet qui ja estoit fet chevalier pour une besongne de Cornouaille. Celui te resamble si parfaitement que se tu fussez de joustes lui et l'era ne t'eust onquez mes veu, si ne poroient ceus qui avoec lui repairent connoistre l'un de l'autre. Il a a<sup>1</sup> non [Tristans]<sup>2</sup>. Sachez que<sup>3</sup> encore en sera la preuve entre toi et lui<sup>4</sup>, et quant il saura que tu seras son frere<sup>5</sup>, il en aura si grant joie comme nus<sup>6</sup> plus.

[3. De Meliadus qui alla en l'eglise et trouva lettres qui tesmoignoient ce que Merlin luy avoit dit (/. 55<sup>d</sup>).]

— Ha, Mellin, ce dit Melyadus, dont sui<sup>7</sup> apelez ausint comme mon pere li roiz Melyadus de Leonoyz fu apelez. — Voire, ce dit Mellin, et si em puez savoir la verite autrement<sup>8</sup>. Or t'en va devant<sup>9</sup> de l'eglise qui est en ceste roche ou tu troveraz une pierre escrite qui tesmongne chou que je t'ai dit. Meliaduz s'en ala cele part et trouva celle pierre escrite, qui disoit, Le premier home qui vendra ceste part sera mort<sup>10</sup> el lac Dyane. Celui home ne saura qui fu son pere, ne qui fu sa mere, ne son non meismes, mes li roiz Melyaduz l'engendra en la roine d'Escoce, et l'esperiz<sup>11</sup> Mellin l'apelera<sup>12</sup> Melyadus par son droit non, et li contera une grant partie de ce qui li avendra. Quant Melyaduz vit ces letrez, il les mist en escrit en sa chartre et s'en vint a la tombe ou Merlin estoit esfouis<sup>13</sup>, et li dit, Mellin<sup>14</sup>, je te ferai<sup>15</sup> voir disant en toutes choses.

[4. Des deux freres que l'un occira l'autre (/. 20<sup>a</sup>).]

— Or voil jou que tu diez a maistre Antoine qu'il fache metre en escrit [qu'il y aura une duchesse<sup>16</sup> en Almaine ou temps du bon champion de Gaule]<sup>17</sup> que de lui naistront .ii. anfans, dont ele fera l'un metre<sup>18</sup> en une nacelle<sup>19</sup>, et cele nacelle ira par mi la mer jusquez en paenime. Dont celui anfant sera trouvez et norriz, qui puis sera chevalierz fet, et sera<sup>20</sup> de grant renommee, et occirra maint boin chevalier de la cretiente. Mes celui sien frere qui avoec lui nestra, l'ocirra puis<sup>21</sup>. Et sachez que Damedieus en fera tex miraclez [de]<sup>22</sup> celui qui sera ocis que apertement en sera portee l'ame u ciel por ce<sup>23</sup> que li caus qui puis li sera donnees mortex, il croira la sainte loi des crestienx et rechevera en leu du corz Jhesu Crist de l'erbe<sup>24</sup>. Et encore en fera Damedieus plus, [que]<sup>25</sup> celui qui l'ochira par la priere d'une femme resuscitera de mort a vie quant il sera ocis avoec sez compaignons. Et encore en fera

<sup>1</sup> Om. a. <sup>2</sup> 350 : Certanz. <sup>3</sup> Om. Sachez que ; ins. et. <sup>4</sup> lui et toi. <sup>5</sup> Ins. charnel. <sup>6</sup> il en sera tant liez com nul. <sup>7</sup> Ins. je. <sup>8</sup> Ins. que par mon dit. <sup>9</sup> Ins. l'autel. <sup>10</sup> A : aura este norris. <sup>11</sup> Ins. de. <sup>12</sup> apela. <sup>13</sup> enserrez. <sup>14</sup> Ins. fet il. <sup>15</sup> truis. <sup>16</sup> A : dame. <sup>17</sup> 1498, A : ins. qu'il... Gaule. <sup>18</sup> metre l'un. <sup>19</sup> V : Meti in scripto, disse el spirito de Merlino a Meliadus, che al tempo del bon campion di Gaules advenira di cose in Alamagna che usirano de do fratelli che serano figlioli de quel campion de Gaules, li quali essendo nati quel campion ne fara meter uno de quelli in una navicella. <sup>20</sup> Om. fet et sera. <sup>21</sup> V : Et dapoï venira la seconda cosa che quel suo fratello passera el mare con molta gente in servitio de sancta chiesa e uccidera quel suo fratello. <sup>22</sup> 350 : que. A : pour. <sup>23</sup> 1498 : car depuis. <sup>24</sup> Ins. des prez. A : ins. du pre et se commeniara et batra sa coupe et criera mercy a nostre seigneur Dieu qui luy perdoit ses pechiez. 1498 : en luy le doulx corps Jesu Crist de l'erbe des prez. <sup>25</sup> 350 : de.



Damedix<sup>1</sup> plus, que cele fame partira de cest siecle de quelque [heure que] ele en fera priere a Nostre Signeur.<sup>2</sup>

## CXLIH

[De la merveilleuse anguille qui ystra de  
la mer morte et du roy de Perse qui sera occiz par  
l'orgueil de sa femme (f. 20b).]

Or dit li espris de Merlin que il veut<sup>3</sup> que tout le monde<sup>4</sup> sache et que mestre Antoinne le mete<sup>5</sup> en escrit que des lors en avant que la chose qui jadis nasqui es parties de Jerusalem aura .m.ii.<sup>6</sup> ans istra une anguille de la mer qui sera apellee la mer morte, et cele anguille aura .xl. pies de lonc, et sachent et un et autre que elle sera veue avant que li Dragon[s] viengne en maintes parties de mer. Mes droit en celui jor que li Dragons sera coronés en Babilloinne sera cele anguille prise en Irlande, qu'ele sera trouvee en terre seche, ou elle n'aura eve [ne] tere moillie, ains se trouvera entre pierres. Dont je vueil que [tuit cil]' d'Engleterre le sachent que droit en celui jour sera li Dragon[s] en sezine du roiaume de Babilloinne. Encore vueil je que [tuit le sachent] que par l'orgueil a la fame au rois de Perce sera occis celui rois qui toute Perce aura mise a la loi crestienne, comme jadis fist saints Thomas (f. 130b) en Ynde. Mes cele male fame ne voudra obeir a cele sainte loy, ancois s'[e]nfuira<sup>7</sup> en un chastel et mandera a ses amis et pres et loing par ses connoissans<sup>8</sup>, et tant que .i. sien frere vendra a lui, dont celui metra maint rois de païenie en Perce, dont li rois de Perse en sera jugie et mis a mort<sup>10</sup>. Encore vueil que cil de Perce le sachent que des lors en avant que celui rois sera occis james [Perse] n'ira se empirant [non]. Et sachiez que ce avendra avant que un mois soit passe.

## CXLIV

[De Tristan qui sera occiz (f. 20d).]

Or met en escrit, fet li esperit de Merlin, que ton frere Tristan sera occis par la main du plus vil rois et du plus desloial qui

<sup>1</sup> *Ins.* assez. <sup>2</sup> a Damedieu. *A* : om. Et encore... Signeur ; *ins.* Apres ce fera nostre siegneur Dieu une autre miracle moult grant pour celuy qu'il(l) aura occis, que la ou il sera dedens la bierre mort avec ses compaignons il le fera resusciter de mort a vie pour la priere d'une femme, et parlera a celle femme que de quelque heure qu'elle fera priere de partir du siecle qu'elle s'en partira maintenant. <sup>3</sup> Or voil je, ce dit [*Add.*, li esperiz de] Mellin, qui dedenz la tombe estoit enserres.

<sup>4</sup> *Ins.* le. <sup>5</sup> et [*Add.*, *ins.* voeil] que tu le diez a maistre Antoine qu'il le fache metre.

<sup>6</sup> *A*, *V* : .m.cc.ic. 1498 : . m.cc. ix. <sup>7</sup> *R* : touz ceus. <sup>8</sup> *R* : onfuira. <sup>9</sup> 350 : s'enfuira et prez et loing et mandera tous sez amis. *Add.* : mandera et pres et loing par ses amis. <sup>10</sup> 350 : pris et jugiez a mort. 1498 : *ins.* rubric, Chapter CXLIV.

du tens Charlon, li rois de Cornouaille, fust jusques a hui. Et ce sera par le consoil de la plus desloial fame et de la plus luxurieuse et de la plus laide qui onques entrast en la forest d'Aurences, et celle male [fame] fist occirre le bon rois d'Escoce qui Archemans fu appelle. Celui fu sereurge ta mere. Celle male fame fera encore maint ennui au siecle. Et si vueil bien que un et autre le sachent que james la Dame du Lac ne se fust entremisse d'enserrer moi ici dedens, se pour la poor de lui non<sup>1</sup>.

[1. De Heliabel qui se mist en queste pour trouver son seigneur (/f. 20<sup>d</sup>).]

— Diex aide, fet<sup>2</sup> Melyadus, di moi, Mellin, se Dix te saut, porroit l'en trouver comment l'en porroit<sup>3</sup> destorner la mort de mon frere Tristan en nule maniere ? — Nenil, certez, ce dit Mellin, car ja est forgiez li glavez et envenimez qui le metra a mort. Et si voil bien que tu le sachez apertement que se celui Tristan fust bien certainz que il deust estre ocis et mis a la mort se il alast en une chambre parler a une dame que il amera deseur toute rienz, il ne s'en arestat d'aler (.i.) pour<sup>4</sup> le dit de nului. Et encor voil jou que tu saches que de lorz<sup>5</sup> qu'il nasqui ne fu il [a] aise .i. tout seul mois. Et si est il bien garni de toutes les<sup>6</sup> proceez que chevalier doit avoir. Mez l'amor d'une roine le fera finer en senefiance que Helysabel sa mere que<sup>7</sup> ton pere Melyadus li roiz de Loenois avoit<sup>8</sup> perdu. Et se ne fust par moi, james ne fust<sup>9</sup> retornez. Helysabel avoit si grant duel et si grant tristreche deson mari qui<sup>10</sup> ne pooit estre trouve que ele meismes se mist en queste pour lui trouver, et en celle queste et en celle tristreche nasqui Tristanz. Et encore en fu plus qu'ele vit apertement qu'ele morroit et que la vie li<sup>11</sup> departiroit de son cors et pour chou fu apelez ton frere Tristan, que ta<sup>12</sup> mere meismes li trouva celui non, et dit a la damoisele qui avec lui estoit et que ele li<sup>13</sup> bailla que ainsint<sup>14</sup> fust il apelez. Illec morut Elysabel en grant tristreche.

[2. De Meliadus qui ne pourra damagier celui qui occirra Tristan.]

— Di moi, Mellin, fet Melyadus, se je [me] meisse en aventure de<sup>15</sup> trouver celui qui<sup>16</sup> mon frere Tristan doit pourcachier sa mort, le poroie je damagier en nule maniere du monde<sup>17</sup> ? Nenil certez, ce dist Mellin, il doit ainsint avenir comme [je le]<sup>18</sup> te di, que ja ne porra estre destorne pour nul home<sup>19</sup>. Mez saches vraiment que il sera Tristan qui maint chevalier metra en tristreche. Que vous diroie je ? Melyadus avoit anque et parchemin, ainsint comme je vous ai dit, dont il mist en escrit tout ce que je vous ai dit<sup>20</sup> que Mellin<sup>21</sup> disoit, et encore tout ce que je trouvai<sup>22</sup> escrit es pierrez qui parmi la roche estoient, et puis la porta en Galez a mestre Antoine, le sage evesque, ainsint comme nous vous conterons cha en<sup>23</sup> avant<sup>24</sup>.

<sup>1</sup> 350, *Add.*, H, 1498 : *ins.* the material that follows in small type from 350, f. 387 c-d.  
<sup>2</sup> ce dit. <sup>3</sup> *Om.* trouver... poroit. <sup>4</sup> par. <sup>5</sup> des lors en avant. <sup>6</sup> *Om.* les. <sup>7</sup> quant.  
<sup>8</sup> seroit. <sup>9</sup> seroit. <sup>10</sup> que il. <sup>11</sup> sa vie se. <sup>12</sup> sa. <sup>13</sup> et a qui ele le. <sup>14</sup> Tristans.  
<sup>15</sup> pour. <sup>16</sup> *Ins.* a. <sup>17</sup> *Om.* du monde. <sup>18</sup> 350 : que. <sup>19</sup> par nului. <sup>20</sup> *Om.* que... dit. <sup>21</sup> *Ins.* li. <sup>22</sup> il trouva. <sup>23</sup> *Om.* en. <sup>24</sup> A : *ins.* the material summarized I, 432, (No. 5a).

## CXLV

[De Meliadus qui estoit a la tombe de Merlin (f. 125<sup>d</sup>),  
et du Fil du Roi et de Tristan.]

Meliadus, l'ami a la Dame du Lac avoit tant parle a l'esperit Merlin qui en la tombe estoit enserres, que lors quant Meliadus s'en (f. 130<sup>e</sup>) ira devers mestre Antoine, li evesques de Gales, en ores bien ce que il en dit, que promis li a Meliadus de donner a maistre Antoine (car) la chartre que il avoit escrite de ce que il disoit et de ce que il trouvoit escrit desus les pierres de la roche. Et non pourquant aucune chose vous en dirai je. Meliadus estoit matin leves et estoit ales a la tombe, ou il souloit souventes fois estre par jour<sup>1</sup>. — Meliadus, fet Merlin, je vueil que tu t'en ailles de ci, et ce est pour la besoingne [du Fil du] Roi<sup>2</sup>, qu(i)[e] t'amie tient si chier comme s'ele l'eust porte dedens son ventre. Il est venus [li termes] que il doit estre chevalier, et sachiez certainement que par l'achaison de lui fandra lez aventures<sup>3</sup> de la grant Breitaingne. Il metra a fin une partie des perilleuses aventures, et se il i faut ce sera pour les pechies de luxure qui se herbergera en lui. Et non pourquant de lui istra un lion qui metra a fin tout ce a quoi il aura falli, et ce avendra par sa vigneur<sup>4</sup>. Encore vueil je que tu saches que por ce soit seus<sup>5</sup> que pour l'achaison de luxure sera destruite la court le rois Artus, et la table reonde sera mise a ce par l'achaison de ton frere et de sa luxure. Encore vueil je que tu saches que Tristan ton frere vendra encore ou roiaume de Longres et i trouvera maintes malveses coustumes et maintes perilleuses aventures, (f. 130<sup>d</sup>) ou il aura<sup>6</sup> failli maint bon chevalier. Mes il les metra a fin auques legierement. Andeus seront redoute(s) li chevalier dont je t'ai tenu parlement des ce que<sup>7</sup> em Baudic. Li Fius de Rois ne sera conneus, ne lui ni autre ne saura son non, jusques a tant que sa chevalerie soit espandue parmi le monde. Et des lors en avant

<sup>1</sup> A (f. 80<sup>e</sup>), Chapter CXLV to this point : — Or dit li contes et le vraye histoire le tesmongne que longuement demoura Melyaduz l'amy a la Dame du Lac en la grote ou Merlin estoit enserres et parloit chascun jour a l'esperit Merlin, et tout ce qu'il li disoit et qu'il trouvoit escript es pierres mettoit en escript, et avoit promis a l'esperit Merlin, qui requis l'en avoit qu'il porteroit tout ce qu'il avoit a Mestre Antoine l'evesque et li presenteroit de sa part. Dont ce que je ne vous en ay compte ca en sachiez vous compterez ca en avant entremement, et non por quant aucune chose vous en compterez yci endroit et le remenant orrez puis quant Melyadus sera venus en Gales devant Mestre Antoine. <sup>2</sup> Add. R: del Fil li Roi; 350: du Fils au Roi; H: des Fius des Rois. <sup>3</sup> 350, Add., A: merveilles. <sup>4</sup> 350, Add., A: virginite. <sup>5</sup> Om. que por... seus. <sup>6</sup> H: auront. <sup>7</sup> 350: desquez. Add.: om. des ce.

[quant] il aura pris le plus orgueilleus chastel et le plus aspre a conquerre, sera son non espandu par le roiaume de Longres, et par mains autres lieux il sera ames et desirres plus que nul autre chevalier et redoutes plus ansi de toutes pars.

## CXLVI

[Quant les gens yront en empirant aussi feront toutes choses (*f. 126<sup>a</sup>*).]

Or vueil je que tu faces metre en escrit a mestre Antoinne que des lors en avant que les fames et les hommes, qui seront parmi le monde, (seront) aussi Juif comme Sarrazin, aussi crestiens comme autres gens, iront empirant de lor foi et de lor loi, et tant comme appartient a Damedieu(s), la terre et les estoilles<sup>1</sup> et li air[s] et la rousee, l'eve, les arbres, les bestes, les oiseaus, et toutes choses qui lor do[nn]ent<sup>2</sup> fruit por mengier, iront en empirant leur foi vers eus, se il avoient poi de foi vers Damedieu. Et Dieu en prendra en cest siecle terrien<sup>3</sup> vengeance apres lor mort. Ainssint comme il iront en empirant de foi et de loi, ainssint leur iront empirant<sup>4</sup> les choses qui (*f. 130<sup>e</sup>*) aidier leur [doivent] a soustenir leur esperis dedens leur ventres<sup>5</sup>. Dont je vueil bien que tu le saches que Damedieux donrra sa grace a toutes choses enterines<sup>6</sup> de l'omme et de la fame<sup>7</sup>. Encore vueil je que tu dies a mestre Antoinne que il face metre en escrit que aussi va la foi aidant a chescun homme comme fet le vent a la nef, qui s'en va parmi la mer, qui toutes voies va boutant devant soi, et la conduit la ou li mariniers la veut mener<sup>8</sup>, et se le vent ne la conduisoit, ele ne metroit james<sup>9</sup> son cors dedens le port<sup>10</sup>. Et sachiez que se la loi et la foi<sup>11</sup> n'aide les hommes a aler ou saint Paradis, james n(a)'i ira nului. Et sache chescuns que l'en doit avoir [fianche en]<sup>12</sup> Damedieu de toutes choses, et tout doit l'en atendre de lui, et chaut et froit. Et se il vient aucun destourbier, l'en doit crier merci a Dieu, et se il en a la foi en lui, il li aidera prochainement.

## CXLVII

[Du roi de Logres qui voudra tenir autelle court  
comme fet li rois Artus (*f. 126<sup>b</sup>*).]

Itant dites a mestre Antoinne, fet l'esperit de Merlin, de par moi que apres ce que la chose qui jadis nasqui es parties de Jerusa-

<sup>1</sup> *Om.* et... estoilles. <sup>2</sup> *R.* doment. <sup>3</sup> *Add.* : auront pou de foi en Damedieus. Et en celes choses prendra veniance terriane que petit de fruit leur donra. Et Damedieus en prendra; *om.* en... terrien. <sup>4</sup> 350 : *om.* leur fol... empirant. <sup>5</sup> 350 : *ins.* et ausint iront il empirant de leur foi et de leur loi. <sup>6</sup> *A.* : choses terriennes. <sup>7</sup> 1498 : *ins.* rubric, Chapter CXLVI. <sup>8</sup> *Om.* la; aler. <sup>9</sup> *Add.* : *ins.* son pie ne. <sup>10</sup> 350 : conduisoit, jamez a nul jour n'ariveroit a port. <sup>11</sup> *Om.* et la foi. <sup>12</sup> *Add.* : *om.* fianche en.

lem aura .m.iii.liiii.ans, aura uns roi ou roiaume de Longres, qui  
 autele court voudra tenir comme ore fet li rois Artus. Mes il ne  
 trouvera chevalier qui de bonte ne de prouesce riens li vaille, que  
 se il s'i metra pour conduire une damoiselle jusques a un chastel,  
 ja si tost ne sera (*f. 130<sup>f</sup>*) venus que il couchera oveques lui ou  
 par force ou en autre maniers<sup>1</sup>, et ce ne sera pas merveille se  
 celes damoiseles de celui pais ne seront mie en tele bonte  
 comme elles sont orendroit, ains aura en elles mauveses coustumes,  
 que eles jeteront aussi les iex desus lez hommes comme se elles [les]  
 vousissent devorer. Eles seront aussi chargies de luxures comme  
 sont les hommes et plus asses. Pour ce ne s'en porront li chevalier  
 atener.

## CXLVIII

[Du roy Henry et de cent cinquante chevaliers qui s'en  
 yront en le forest d'Arnantes (*f. 126d*).]

Encore vueil je que tu dies a maistre Antoine que il face  
 metre en escrit<sup>2</sup> que celui chevalier sera apeles Henri, qui se metra  
 en la forest d'Aurences, entre lui et tiex cent et cinquant[e] cheva-  
 liers que nus n'en sera couars pour trouver ma tombe. Mes tele  
 sera l'aventure que il s'assembleront devant la montaigne qui  
 debat, mes ja l'entree de la roche ne pourra nus trouver.  
 Illecques devant la montaigne fera li rois fere une tor qui  
 aussi charra a la terre comme fist la Vertiger<sup>3</sup>, comme li livre  
 que Blaise fist de ma cence<sup>4</sup> le tesmoigne, et comme<sup>5</sup> je la fis tenir  
 [en tout]<sup>6</sup> ce que je en ouvrai. Et sache chescuns que desous cele  
 que celui voudra fere e[s]t uns (*f. 131<sup>a</sup>*) serpent qui lors quant li  
 Dragons de Babiloinne commencera a preechier, istra desous ter-  
 rin et li croistront les elles, dont il volera jusques as desers de Babil-

loinne. Si sera veus voler de plus de .ii.<sup>m</sup> que hommes que fames<sup>7</sup>.  
 Celui serpent fera li Dragons enchener et porter devant lui, dont les  
 hommes et les fames le doutront plus que la foudre. Celui rois  
 Henri qui [en] la forest d'Aurences voudra que la tor soit fete,  
 morra illecques, et illecques tres devant la montaigne que se debat  
 sera enfouis, et des lors en avant se departira sa court et sera aneen-  
 tee. Mes je vueil que l'en sache que ja ne remaindra pour lui que  
 sa court ne soit bien maintenue apres sa mort, car il less[e]rra<sup>8</sup>

<sup>1</sup> 350 : ou par amors. <sup>2</sup> Om. que il... escrit. <sup>3</sup> com jadis fit cele que Vertigers  
 fist ausint. <sup>4</sup> 350 : om. de ma cence. *Add.* : science. <sup>5</sup> 350 : que. <sup>6</sup> R : encontre.

<sup>7</sup> 1498 : ins. rubric, Chapter cXLIX. <sup>8</sup> R : lessarra.

tant d'avoir a l'autre roi, qui apres lui vendra, que la moitie n'en a hui li rois Artus. Mes il seront si chaitis que ja por eus n'en sera riens fet.

## CXLIX

[D'un ange qui prendra l'eave d'une fontaine et estaindra  
le feu du chastel de Morgain (*f. 127<sup>a</sup>*).]

Au tens de celui Henri vendront en Engleterre li chevaliers de toutes pars pour veoir les merveilles qui es livres anciens auront este escrites. Si aura celui bon roi Henri fet chercier toutes les fores et la sera trouvee(s) la meson que jadis fit fere li bon[s] rois Uterpandragon, et celes que apres sa mort fist estorer son fuis, li rois Artus, ou sera achevee ou (*f. 131b*) non, il les fera redrecier. Encore sera veue la fontaine qui [fu] jadis au tens Constans, li pere au roi Uterpandragon, et fu veu(e) entrer dedens le lion qui puis issi fors en figure d'omme. Et illecques sera veu apert miracle, que un chevalier [estrait du lignage] Galehas le fort roi(s) de Galles, vendra a la fontainne, et verra apertement venir un angele du ciel et prendra de cele fontainne<sup>1</sup> un barillet<sup>2</sup> et aler au chastel, qui jadis fut Morgein, que sa fame lessa en garde [de feus]<sup>3</sup>. Et jusques a celui jour sera veu espris celui chastel. Sachies que celui angele sera veus aler parmi la seche terre, et dira au chevalier(s) que il le sive. Et il s'en ira apres lui jusques au chastel. Li angeles jetera de cele eve parmi celui feu et l'estaindra et quant il sera estaint, il prendra celui chevalier, qui Synaublans sera apeles, parmi la main et le conduira dedens le chastel, et lors verra apertement la terre toute arsse jusques en abisme. Encore di a mestre Antoine que touz les hommez et toutes les fames qui sunt de ca la mer iront [pour]<sup>4</sup> veoir ceste merveille. Et encore i vendront unes parties<sup>5</sup> de ceus de Gaule et les gens de mains autres pais por celes merveilles que li abismes chargies de souffre et des pices pourra l'en veoir apertement<sup>6</sup>.

[1. De la Dame du Lac qui conduit  
Lancelot a la court le roi Artus.]

Or t'en va d'ici pour le besoing du Filz au<sup>7</sup> Roi qui doit estre chevalier, de voir le sachez. Melyadus s'en vient a la Dame du Lac et li dist, Ma dame, que baez vous a fere ? — Je be, fet ele, a partir d'ici pour une besongne qui me gist au

<sup>1</sup> *Add.* : *ins. en.* <sup>2</sup> 350 : prendra une fonteine de ce baullet. <sup>3</sup> *R* : des faus.

<sup>4</sup> *R* : par. <sup>5</sup> vendra une [*Add.*, grant] partie. <sup>6</sup> 350, *Add.*, *H*, *A*, 1498 (in which §§ 2, 3 occur earlier) : *ins.* the material that follows in small type from 350, 388 b-389 a. <sup>7</sup> de.

cuer. — Que est chou, dame ? fet il, le poroie je savoir ? — Oil certez, fet ele, que ja sanz vous ne sera il fet. Je be a conduire mon enfant jusquez a la court le roi Artus pour ce que il le fache chevalier. — Puisque vouz le volez, cedit li chevaliers, et jel'otroi. Ambodeuz s'en<sup>1</sup> partirent d'illec et s'en issirent par l'entree, que<sup>2</sup> bien l'avoit apprise Melyaduz, que de tant com il fu illec n'en faillit onquez<sup>3</sup> jour que il ne venist essaiier et l'issue et l'entree. Que vous feroie<sup>4</sup> lonc conte por conter grant massez de paroles ? Il se mistrent el sentier par la<sup>5</sup> ou il estoient venu chies leur dame<sup>6</sup> ou leur maisnie les atendoient. Et lorz quant il les virent, si lor corurent a l'encontre, lez bras tendus, et lor dient<sup>7</sup> que bien soient il venu que james ne les cuidoient il<sup>8</sup> veoir, car Morgain le desloial les avoit espiez et les avoit gaitiez entre lui et sa maisnie. La dame de l'ostel leur fist joie et feste assez merveilleuse et les aaisa de toutes icelez chousez qui mestier leur estoit. Au tierce jor se partirent d'illec<sup>9</sup>, et cevauchierent tant que il vindrent a Vincestre. Illec se mistrent en une nef et passerent la mer, et quant il furent au<sup>10</sup> port il issirent de la nef et monterent en leur chevaux et chevaucherent jusques a leur osteux. Grant joie fist cascunz de laienz de la venue de leur dame, mes de la joie et de la feste que fist li Filz de Roi, celui qui puz fu apeles Lancelot, celui fist joie de sa dame et passe joie, et ambez .ii. sez cousins firent feste et joie grant.

La Dame du Lac qui lonc tanz a<sup>11</sup> qu'ele avoit aparceillie lez frichez<sup>12</sup> chousez pour son enfant einsint com fet la bone dame qui doit sa fille marier, qui tontez voiez li apareille lez chousez qui mestier li ont<sup>13</sup>. Lorz quant ele fu venue .viii. jorz aprez mut celle du lac et amena<sup>14</sup> avoec li en sa compaignie<sup>15</sup> plus de .xl. chevalcheurz que chevalierz que damez que valles que damoiselez, et son ami meismes s'en ala avoec. Ele passa la mer et s'en ala el roiaume de Logrez apareillie estrangement, que desouz le ciel ne fu mez .i. vallet si richement conduit a recevoir l'ordre de chevalerie comme celui fu Car en (en) toute la compaignie a la Dame du Lac ne fu chose se blanche non. Li destrier furent blanc et les armes du chevalier<sup>16</sup>, li palefroiz furent blanc et les couvertures tontez, et lez damez furent vutez de riches samit tout blanc comme noiz. Li chaceur et ses harnoiz furent tuit blanc. Ensint [garnie]<sup>17</sup> comme je vous di, passa la Dame du Lac<sup>18</sup> el roiaume de Logrez, et<sup>19</sup> trouva le roi Artu et li bailla son anfant et li pria<sup>20</sup> que il le feist chevalier et de sez robez meismes. Li rois li promist, puis que la Dame l'en requist, [que]<sup>21</sup> de sez robez i fust apareilliez, mez il<sup>22</sup> l'eust plus volentierz fet<sup>23</sup> selonc sa coustume a sa despense. Et lorz s'en ala [la] Dame du Lac, et li vallez remest, qui puis fu fet chevalier ainsint comme la Dame<sup>24</sup> l'avoit requiz. Et celui jor meismes s'enamora il en la roine Gue-nieure ausint<sup>25</sup> comme li contez de sa vie le tesmongue apertement, et en celui jour meismes s'en ala il au secorz de la Dame de Nehaut<sup>26</sup>, bien le doit<sup>27</sup> tesmongnier Keus li senechaut. Mes a tant lessa li contez a parler de lui, que assez en est translate du<sup>28</sup> latin en franchoiz, mes je vous conterai<sup>29</sup> le remanant quant je en aurai et leu<sup>30</sup> et aise, et tendrai ma droite voie pour donner matere a mon livre et vous conterai des propheties Mellin<sup>31</sup>.

<sup>1</sup> se. <sup>2</sup> Ins. mont. <sup>3</sup> nul. <sup>4</sup> Ins. je. <sup>5</sup> Om. <sup>6</sup> Ins. la. <sup>7</sup> distrent. <sup>8</sup> Om. <sup>9</sup> Ins. et se mistrent au chemin. <sup>10</sup> a. <sup>11</sup> avoit. <sup>12</sup> Add., A : riches. <sup>13</sup> est. <sup>14</sup> mena. <sup>15</sup> Om. avoec li ; compaignie avec lui. <sup>16</sup> aus chevaliers. <sup>17</sup> 350 : garnie. <sup>18</sup> Om. du Lac. <sup>19</sup> Ins. si. <sup>20</sup> requist. <sup>21</sup> Ins. <sup>22</sup> Om. il. <sup>23</sup> volentiers l'eust fet. <sup>24</sup> Ins. du Lac. <sup>25</sup> ainsi. <sup>26</sup> Ins. apres ce que il desfera Melianz li gais par les convenances que il li i mist que il le vengeroit de touz ceuls qui diroient que il amoient plus celui qui le navra que il ne faisoient Melianz li gais. Et del secours que il fist a la Dame de Nehaut. <sup>27</sup> puet. <sup>28</sup> de latin. <sup>29</sup> enconterai. <sup>30</sup> tens. <sup>31</sup> A : om. vous... Mellin ;

[2. Du chevalier qui vint devant  
maistre Anthoyne (f. 34<sup>d</sup>).]

Ci<sup>1</sup> endroit dit li contez que mestre Antoine, li évesquez de Galez, avoit envoie e[n] Norhonbeellamde droitement la ou Blaises, li mestre Mellin, avoit este departiz du siecle, et li livres que il avoit escrit de la science Mellin li estoit aportez. Il le commencha a lire et trouva le passion de Nostre Signeur<sup>2</sup> escrite et son resuscitement et tous les miraclez que il fist en terre, tout en tele maniere comme li apostre mistrent en escrit, toute la vie d'un noble chevalier que l'en apeloit Joseph de Barymachie, celui qui despendi nostre signeur Jhesu Crist de la vraie crois(t), et d'un sien filz que Nostre Sirez sacra il meismes a évesquez en la cite de Sarraz, et toute la vie de son lignage. Endementierz que il lisoit en celui livre que Blaise avoit escrit, avint que .i. chevalier<sup>3</sup> de la court le roi Artu meismes vint devant lui, qui li dist, Sire, je entrai en une queste qui jamez ne sera achevee, ainsint comme li cuerz le me vait<sup>4</sup> disant. Cele queste fu enprise par la (partie) priere ma dame<sup>5</sup> la roïne Genievre, la fame le roi Artu. Je me mis en la forest d'Arvenches avec lez autres compaignonz de la [ta]ble roonde. Et lorz quant nous departimez l'un de l'autre avint que je meismes entrai<sup>6</sup> en .i. sentier qui me conduist jusque a une montaigne qui se debat<sup>7</sup> ausint comme fait<sup>8</sup> la mer quant ele est courouchie, et quant je vi cele merveille si m'en retrai<sup>9</sup> maintenant, et tant fui ilec que je vi apertement que chou estoit acertez que cele montaigne debatoit ausint comme je<sup>10</sup> vous di apertement.

[3. Du chevalier qui bailla la chartre  
a maistre Anthoyne (f. 35<sup>a</sup>).]

Quant je vi ce, sachiez que je chercai tout environ la<sup>11</sup> forest, savoir mon se je peusse trouver aucun qui de cele aventure me seust a<sup>12</sup> conter la verite. Einsint comme je cevauchioie une heure cha et autre<sup>13</sup> la, avint que je m'enbati de seur .i. perron<sup>14</sup>, ou il avoit letrez escritez, qui disoient droitez<sup>15</sup> merveillez. Je avoie aporte<sup>16</sup> anque et parchemin, si lez mis en mon<sup>17</sup> escrit. Et lorz tent a mestre Antoine une chartre, qui disoit tout ce que li perrons disoit. Mestre Antoine commencha a lire en la chartre, quant il la desploie. Les letrez<sup>18</sup> disoient einsint, Or tu, chevalierz, ques<sup>19</sup> que tu soiez, qui premierement vendraz cha<sup>20</sup> aprez chou que Mellin li sages aura escrit en ceste pierre marbrine maintez estrangez aventurez, qui avendront parmi le monde, met en<sup>21</sup> escrit chou que<sup>22</sup> trueves de seur la pierre, et aprez t'en va tout droitement<sup>23</sup> en Galez<sup>24</sup>, la ou tu trouveras mestre Antoine, et li di de par Mellin que il mete en son escrit<sup>25</sup> en son livre tout chou que tu li porterez<sup>26</sup> escrit en ta chartre. Et sachez que la premiere prophesie<sup>27</sup> charra de seur toi, qui en escrit l'auraz mise. Et<sup>28</sup> droitement au tierz jour que tu<sup>29</sup> seras venu, vendront .iiii. chevalier mesagez des partiez de Galvoie, ou tu seras esleuz a roi de celui paiz. Et si voil que tu

*ins.* compteray de Segurans le filz Hector le Brun, le bon chevalier et le merveilleux.  
*Ins.* the material summarized I, 433, (No. 3e) ff. <sup>1</sup> A : f. 61d begins here. <sup>2</sup> Om. Nostre Signeur; *ins.* Jhesu Crist. <sup>3</sup> *Ins.* meismes. <sup>4</sup> le va. <sup>5</sup> Om. ma dame; *ins.* de. <sup>6</sup> je me mis. <sup>7</sup> qui debatoit. <sup>8</sup> fet. <sup>9</sup> m'arestai. <sup>10</sup> *Ins.* le. <sup>11</sup> cele. <sup>12</sup> Om. a. <sup>13</sup> cha autre eure. <sup>14</sup> *Ins.* de marbre. <sup>15</sup> maintes. <sup>16</sup> Om. aporte; *ins.* avec moi. <sup>17</sup> Om. mon. <sup>18</sup> Antoine prist la chartre et la desploie et commenca a lire les lettres qui disoient. <sup>19</sup> qui que. <sup>20</sup> ceste part. <sup>21</sup> *Ins.* ton. <sup>22</sup> *Ins.* tu. <sup>23</sup> Om. tout droitement. <sup>24</sup> *Ins.* droitement. <sup>25</sup> Om. en... escrit. <sup>26</sup> aporteras. <sup>27</sup> prophesie premiere. <sup>28</sup> que. <sup>29</sup> *Ins.* i.



sachez que aprez chou que tu seras esleu a roi de celui pais, istra une pierre marbrine des murz de sa cite, qui aura letrez escritez qui apertement diront que tu seras trouve en Galez et<sup>1</sup> celi point meismez que li mesagez vendra, il<sup>2</sup> apporteront la pierre avec euls, et tu en auras l'escrit en ta chartre.

CL

[Du gouverneur d'Acquille et de Moraz  
qui parlera a Merlin (f. 19b).]

(f. 131<sup>c</sup>) Ci endroit dit li contes que uns chevaliers qui en queste fu parti de la court li rois Artus ot trouve des profecies Merlin e[t] les ot mis en une chartre, laquele letre disoit ainssi que lorsque<sup>3</sup> la

chose qui jadis nasqui es parties de Jerusalem aura .m.ii.lxxxv. ans et demi aura li regne d'Aquillee un tel gouverneeur, qui fera illecques droitement la ou la noble cite aura este fondee les caves et les fosses, dont il fera la cite si debonnere et si plesant pour abiter que a combien que elle aura este en[u]ieuse<sup>4</sup> et mauvese, la trouvera l'en douce et plesant. Et qui voudra savoir dont sera celui gouverneeur, je vueil que il sache que il sera fiuz d'un duc de Carantans, et encore vueil je que l'en sache, ce dit li escriz que li chevaliers avoit aporte, que Merlin avoit escrit et profecie que l'en avoit tant dit parmi le monde que Aquillee est amenisiee<sup>5</sup> pour abiter que sa renomee ne soit changiee, et dira l'en parmi le monde qu'ele est douce et plesant et debonnere, et illecques vendront marcheans de toutes [pars]. Et encore disoit (celoit) cele chartre que Merlin avoit dit et profecie que en celui termine<sup>6</sup> nestra un homme droitement en celui tens qui de bonte de chevalerie le porra l'en appareillier, se il fust en celui tens, aussi bons chevalier[s] comme celui qui Segurans est apelles, li fiz Hector li Bruns<sup>7</sup>. (f. 131<sup>d</sup>) Celui trouvera si grant avoir en une cave que il fera fere, que il ne voudra mie<sup>8</sup> de celui avoir que Segurans aura a celui tens<sup>9</sup>, celui avoir<sup>10</sup> meismez qui fu ostes de l'Ille au[s] Grifons. Celui homme aura a non Morans. Il s'en ira es parties de Jerusalem et sera courones en Abiron, et d'illecques se partira il aussi comme fist<sup>11</sup> Segurans.

<sup>1</sup> Ins. a. <sup>2</sup> H : venront qui. <sup>3</sup> Om. Ci... lorsque ; ins. Encore disoit ces letrez que lors quant. A : Apres ce disoit l'escrit que. <sup>4</sup> R : enmieuse. <sup>5</sup> annuieuse. <sup>6</sup> chele cite meismez. <sup>7</sup> A : Et a cellui temps naistra de celle cite un chevalier qui, c'il fust a cestui temps, bien le peust l'en appareiller de chevalerie a Seguranz le filz Hector le Brun et. <sup>8</sup> 350 : con ne vaudra mie mains. Add. : ins. moins. <sup>9</sup> A : qui ne sera gaires moins cellui qui a orendroit Seguraz li Bruns, ce est. <sup>10</sup> 350 : ostal. <sup>11</sup> fera. A : ins. fera Seguranz li Bruns quant il oyra dire que je sui yci enserrez et se metra en la forest de Darnantes pour trouver ma tombe et telle sera s'aventure qu'il trouvera sa grote ou est ma tombe et entrera dedens tout sainement et parlera a mon esperit,

Je vueil que un et autre le sachent que celui Morans v[en]dra<sup>1</sup> en la forest d'Aurences, et tele sera s'aventure que il s'en ira jusques a la croute ou Merlins [sera] enserres<sup>2</sup> en la tombe. Et sachent un et autre que il parlera a l'esprit de Merlin, et lors a celui tens li dira tele [chose] dont mout s'emerveilleront les gens du siecle de ce qui avenu sera et de ce qui avendra apres<sup>3</sup>.

## CLI

[De Samuel qui ystra de Felome et de Asaubue qui sera destruite par une dame jalouse (f. 19<sup>o</sup>).]

Encore disoient les letres que li chevaliers avoit aportees devant mestre Antoine que Merlin disoit que d'une cite qui Felonie est apelee istra un homme qui mout sera bon et chastes, et ce sera a celui tens meismes. Celui aura a non Samuels, et fera Damedieu maintes miracles pour lui en sa vie. Celui s'en ira de la la mer es parties d'Egite. Et par les miracles que Damedieu<sup>4</sup> fera pour lui, metra<sup>5</sup> il a la loi Jhesu Crist plus de gens que ne firent pour leur preechemens saint Pere et saint Pol. Celui (f. 131<sup>o</sup>) saint homme trespasera de vie en la cite ou les grans guerres auront este entre les Bons Mariniers et li Toscain et d'autre partie li Auffriquen, qui a celui tens ne sauront en la cite que demander. Li Bons Mariniers aur[a]<sup>6</sup> le saint cors de celui saint homme, qui apres le conduira en sa mestre cite. Encore disoit cele chartre que Merlin, li sages profetes, disoit que une cite est en Alemaingne, qui Asemble est apellee en son droit non, [laquelle]<sup>7</sup> sera destruite pour une dame jalouse, et ce sera avant que demi an soit passe. Et si vous fes<sup>8</sup> a savoir comment ce sera. Il aura un homme en celle ville qui prendra a fame une damoisele d'Estorice. Celle damoisele sera si jelese de son mari que elle [ne] voudra qu'il s'en aille sans lui ne ca ne la, et tant que elle cuidera que une damoisele se couche avecques lui, dont elle porchacera tant que elle la fera metre a mort. La chose ne porra estre celee. Celle sera prise et arse par le commun jugement, et par celui fet commencera la guerre, dont cele cite sera destruite. Que vous diroie je ? Ce fu chose prouvee, que celui qui la chartre porta devant mestre Antoine estoit elleus a rois, et tout ainssint comme Merlin avoit profe[ti]cie avint que des mesages que des pierres del palais, que puis (f. 131<sup>f</sup>) les fist celui rois fichier dedens

qui li dira maintes merveilles et maintes estranges choses qui avientroient apres, dont la gent du siecle se en merveillera mult. <sup>1</sup> R vouldra. <sup>2</sup> 350 : enfouiz. *Add.* : est enfoiz. <sup>3</sup> A : om. Je vueil.. apres. <sup>4</sup> 350 : et por l'amor des miracles que Nostre Signeur. <sup>5</sup> convertira. <sup>6</sup> R : auront. <sup>7</sup> 1498 : ins. <sup>8</sup> 350 : fai. *Add.* : faz.

les murs. Et se savoir voules comment fu apeles, l'en l'apelloit Blarados. Mes a tant me tairai de lui<sup>1</sup>.

# CLII

[De Meliadus qui vint en Gales a maistre Anthoïne (f. 32<sup>d</sup>).]

Or dit li contes que Meliadus l'ami a la Dame du Lac avoit baillee a mestre(s) Antoinne une chartre qui<sup>2</sup> disoit ainssint : — Meliadus, fet li esperit de Merlin, je te prie que tu dies a mestre Antoinne, li evesques de Gales, que il mete en escrit que des lors en avant que la chose qui jadis nasqui es parties de Jerusalem sera faussee par la cort du saint gouverneur, qui droitement la doit gouverner<sup>3</sup>, et il iront boutant ca et la, alors<sup>4</sup> i prendront li Lombart exemples, dont il perdront lor foi et leur loi, et devendront asses pi(e)res que Sarrazin. Il useront le remanant de leur vies aussi comme bestes<sup>5</sup>, que il ne voudront obeir a sainte eglise<sup>6</sup> pour le malice que il sauront es prelas. Et ce sera chose prouvee. Encore disoient ces letres ainssi : — Au tens que la chose qui jadis nasqui es parties de Jerusalem n'estoient gueres de gens qui a Damedieu se tenissent du tout, fors seulement ma dame sainte [Marie] et ses disciples, [mes non]<sup>7</sup> mie tous. Dont je vous fes<sup>8</sup> a savoir que quant li Dragon[s] de Babilloinne vendra, ne remaindra (f. 132<sup>a</sup>) en droite creance autretant de gent comme furent li apostre, que combien que

<sup>1</sup> *Ins.* et [*Add., ins.* vous] conterai de Meliadus l'ami a la Dame du Lac. *A* : om. Ce fu... lui ; *ins.* Que vous diroie je ? la chose fut prouvee que celui qui apporta la chartre estoit esleus a roy es parties de Galvoie ainsi com estoit escript en la chartre, et tout ainsi autressi com Merlin avoit dit de la pierre et des messages si avint, et jusques luy pourront l'en veoir celle pierre ou mestre pales de Galvoie. Car celli roy la fist fichier dedens le mur et sachiez que celui roy estoit Lierados appelez. Mais a tant laisse orendroit li comptes a parler des profecies Merlin et retourne a Seguranz li Brun pour compter aussi de ses aventures. *Ins.* the material summarized I, 430 (No. 30); see also above, p. 183, n. 8. <sup>2</sup> 350, *Add., H, A* (f. 94<sup>b</sup>, continuing from I, 434, No. 6a) : Aprez ce que la Dame du Lac ot donne le filz de roi au roi Artu por recevoir l'ordre de cevalerie ainssint comme je vous ai conte cha en arierez, Melyadus, l'ami a la Dame du Lac, qui vint avec lui, s'en ala droitement en Galez a maistre Antoinne, le evesque. Et lorz quant il i fu venus, il traist horz de s'asmosniere une chartre ou il meismez avoit escript tout che que Melin li avoit dit, et [*Add., ins.* tout ce] que il avoit trouve en escrit [*Add., om.* en escrit] desouz lez pierres dedenz la roche, dont il avoit tout rais en [*Add., om.* dedenz... en] escrit. Lorz la tent a maistre Antoinne et il commencha a lire du [*Add., om.* du] tout chou qui dedenz estoit escript de quanquez vous en [*Add., om.* en] avez oi, ne vous en [*Add., om.* en] estuet il pas tenir parlement, mez je vous conterai le remanant et en cele [*Add., tout en tel*] maniere comme l'ami a la Dame du Lac [*Add., ins.* l'] avoit escript. Il. <sup>3</sup> 350 : om. qui... gouverner. <sup>4</sup> a lor oes. <sup>5</sup> 350 : Sarrazins. <sup>6</sup> R : marginal note : eglise. <sup>7</sup> R : nous. <sup>8</sup> 350 : faiz.

il s'en tendra<sup>1</sup> devers l'apostolle il n'aront mie du tout leur creance vers Jhesu Crist. Il diront tout apertement que se li Dragons resuscite au tiers jour ainssi comme il dira, il se tendront de sa partie, et se il ne resuscite il se tendront de la partie Jhesu Crist. Et por cele preuve sera anientee la foi qui jadis nasqui es parties de Jerusalem et si sera recouvree apres la mort du Dragon. Et<sup>2</sup> ce sera a fine force. Se Damedieu, nostre saignor, fust autel guerredoneor<sup>3</sup> comme maint autre homme(s) sont, james ne metront<sup>4</sup> les pies en son ostel, mes il est si dous et si deboin-nierez et si piteus que il les recevra tous, neis les Juis (qui n'auront) qui james<sup>5</sup> ne l'auront<sup>6</sup> ame. Nostre saignor Jhesu Crist ne dist onques (ne dit onques) boise, ains tendra ses paroles ainssi comme l'en les doit tenir et comme a lui appartient, que il dist a son evangelie que [trestouz cheuz qui] vendront a moi ja ne seront boutes fors.

## CLIII

[Du monde comment il yra en empirant (f. 33<sup>b</sup>).]

Encore disoit en cele chartre que des lors en avant que la chose qui jadis [nasqui] es partiez de Jerusalem aura<sup>c</sup>.m. ii.lvii. ans ira apertement empirant tout le monde<sup>7</sup> ausi (f. 132<sup>b</sup>) les homes comme les fames, les bestes, li poisson, li oisel de l'air, li tens, li vens, la pluie, l'eve courant, et toutes les autres choses terriennes iront empirant, car les homes iront<sup>8</sup> empirant de la chose qui jadis nasqui es parties de Jerusalem<sup>9</sup>. Et vous monstre<sup>10</sup> reson pour quoi.

Quant nostre saignor Jhesu Crist forma Adam et Eve il lor donna foi et leur dist, Toutes les choses terrienn[e]s du monde sont a commun<sup>11</sup>, fors soulement li arbre de Paradis. Or te garde bien<sup>12</sup> combien que toutes les [autres] choses sont a toi. Adam perdi la foi quant il mist la main en l'arbre que Damedieu li deffendi. Or le doit comparer. Et fu chose prouvee que celes choses terriennes estoient a lui obeissant. Mes or fu il esloingnies, non pas du tout, por ce que il ne perdi mie sa foi du tot. Mes se il voustist avoir de celes

<sup>1</sup> 1498 : tendront. <sup>2</sup> Et apres la mort du Dragon ele sera recouvree et que. <sup>3</sup> 350 : vengeur. <sup>4</sup> metroient. <sup>5</sup> 350 : neiz chiauz qui onques. <sup>6</sup> 1498 : *ins.* rubric, Chapter CLIII. <sup>7</sup> 350 : trestouz li mondes. <sup>8</sup> selonc chou que lez homes vont. <sup>9</sup> A : om. de... Jerusalem ; *ins.* selonc ce que li homes et les femmes iront empirant. 1498 : *ins.* c'est de la foy de Jesucrist. <sup>10</sup> mousteral. <sup>11</sup> 350 : a toi nez. *Add.* : a ton oeus. <sup>12</sup> 350 : Or gardez que tu n'i metez la main. Et sachez que. *Add.* : de mettre la main en lui. Et sachez.

choses terriennes, il fust mest[ie]res que la char de son cors suast. Et quant li Juis mistrent main en celui cors Jhesu, qui<sup>1</sup> Jhesu Crist fust apelles<sup>2</sup>, il perdirent ainssi leur heritages. Et saches que lors quant la foi ira empirant les terriennes choses et les [deviciez iront]<sup>3</sup> aussi comme firent jadis as filz Israel quant il aloient es desers, que lors quant il empiroient de leur foi les viandes<sup>4</sup> lor failloient, et quant il (f. 132<sup>c</sup>) crioient merci a Nostre Saignor (et) il leur donnoit quanque mestier leur estoit. Encore disoit en cele chartre, Gardes vous tuit de guerper cele foi qui donnee fu es parties de Jerusalem, que sachiez que se vous ne crees le baptesme saint et li saintismes cors de Damedieu que li prestres sacre sus l'autel<sup>5</sup>, et la penitance et les autres sacremens de saint eglise, combien que li provoier ne soi[en]t<sup>6</sup> tel comme il [devroient]<sup>7</sup> estre, james sans cele bonne [creanche]<sup>8</sup> ne puent<sup>9</sup> aler en la meson Jhesu Crist, mes en cele en qui vous aves mis<sup>10</sup> vostre creance. Et si vueil bien tuit notent ceste parole, que de tous les pechiez prandra Nostre [Signeur] pitie selonc la foi que chescuns aura<sup>11</sup>, aussi comme il fist de cele fame que li Juis amenerent devant lui pour lapider, et que il en fist les lettres en terre qui disoient, Li quel est sans pechie, jete la premiere pierre sus lui. Dont il ne fust si hardi qui sa main i osast metre<sup>12</sup>, ains s'en fuirent devant lui. Et ce fist Nostre Sires por la foi de cele fame qui devers [lui] se tournoit<sup>13</sup>, tout fust elle pecheresse.

De l'autre part prist a Jhesu Crist pitie<sup>14</sup> du larron quant il fut mis en la sainte crois, pour ce que celui larron, combien que il eust este mauves, soulement por ce que il avoit sa foi envers Jhesu Crist en ot il pitie, et le(s) mist<sup>15</sup> en sa meson. Et l'autre larron fu porte en la meson de celui (f. 132<sup>d</sup>) en qui il(l) avoit mis la<sup>16</sup> foi et la creanche. Et sachent tuit que la grace Jhesu Crist suit les hommes et les fames selonc la foi<sup>17</sup> que il ont envers<sup>18</sup> lui, ou soit a droit ou soit (a droit) a tort.

## CLIV

[De l'oyseau qui naistra d'ung arbre et de la beste qui naistra au desert de Babiloine (f. 34<sup>a</sup>).]

Encore disoient (eles) celes lettres que Meliadus avoit apotees a mestre Antoine, [li evesquez de Galez, et il lisoit toutes voies,

<sup>1</sup> Om. celui... qui. <sup>2</sup> Om. fust apellez. <sup>3</sup> R: deviseront. <sup>4</sup> 350: mannez. <sup>5</sup> sacrefie tous les jours deseur li [Add., desus le saint] autel. <sup>6</sup> 350. <sup>7</sup> R: doit. <sup>8</sup> R: creature. <sup>9</sup> poroiz. <sup>10</sup> [350, a cele] a cui vous aurois donne. <sup>11</sup> 350, Nostre Seigneur la foi selonc pitie. Om. que chescuns aura. <sup>12</sup> 350: tendre. <sup>13</sup> tenoit. <sup>14</sup> 350: prist pitie a Nostre Seigneur. <sup>15</sup> fist herbegier. <sup>16</sup> a cul... donne sa. <sup>17</sup> 350: fourme. <sup>18</sup> 350: ont leur foi en.

fist mout de miracles pour lui en sa vie et apres sa mort. Il avoit mout prie un(s) cler(s)[c] que se aucuns aportast des profecies de Merlin, que il les meist en escrit deles les autres. Et celui cler c li avoit dit que il ainssint le feroit<sup>1</sup>. Mes avant que il morust, avoit il fet metre en escrit mout de profecies, dont nous ne vous avons fet nule mension.

## CLVIII

[De l'espee que Merlin ficha desus le perron et  
du bon chevalier Galehad.]

Merlin<sup>2</sup> avoit fet metre en escrit desus un perron et tant i avoit ouvre soutiment que celui perron s'en ira parmi la mer jusques a Quamolot, et desus celui perron fich(er)a il une espee, ou il aura letres escriptes, qui disoient, Nus n'ostera ceste espee desus ceste pierre marbrine se celui non qui metra a fin ce (f. 133<sup>b</sup>) que nul autre n'aura peut mener<sup>3</sup> a fin, et il sera li mieudre chevalier du monde. Et celui perron se metra en mer quant la queste du saint graal sera presque commenciee. Et sachent et un et autre que Merlin i ficha lui meismes cele espee de(c)sus celui perron au tens Vertigiers, et i mist toute s'entente por ce que il savoit certaine[ment]<sup>4</sup> que<sup>5</sup> Galehad, li tres bon chevalier, devoit venir a la court li rois Artus sans espee et sans escu. Et ainssi le tesmoingne Joseph, li evesques de Saras quant il vivoit. Et pour ce fist il metre l'escu en cele eglise ou li rois Mordrains estoit, celui escus meismes qui avoit este a celui rois Mordrains<sup>6</sup>.

## CLIX

[De la damoyselle d'Abiron qui alla en Galles  
au Saige Clerc (f. 128<sup>a</sup>).]

Après ce que mestre Antoine fut mis en terre avint que une damoisele vint [en]<sup>7</sup> Gales. Cele damoisele ne savoit point parler a maniere<sup>8</sup> de Galles, n'en toute celle ille de mer n'avoit homme ne fame qui riens pouist entendre de son langage. Mes ele aporta une chartre escrete dont les letres disoient, — Une damoisele sui de mout estrange lieu, ce est d'Abiron. Li rois d'Abiron est mors, ne onques en nule maniere du monde ne porent les barons eslire rois fors celui seulement, qui est chaceur du drag(r)on. A toute

<sup>1</sup> *Ins.* com il li avoit dit et commande. <sup>2</sup> *Ins.* quant il vivoit [350, *ins.* si].

<sup>3</sup> [350, nus] [*Add.*, que autres] ne porra avoir mene. <sup>4</sup> *Add.* : *ins.* <sup>5</sup> 350 : *om.* il... que. <sup>6</sup> 350 : *om.* estoit... Mordrains. *Add.* : este aincois le roy Mordrains. <sup>7</sup> *R* : de. <sup>8</sup> 350 : la parleure.

la chevalerie de la grant Bretagne me mandent (*f.* 133<sup>c</sup>) celes gens d'Abiron, et crient merci que se vous i poves metre conseil que ce soit pour l'onor<sup>1</sup> de chevalerie, et se Merlin est en vie, si l'en prion[s] nous a mains jointes. Que vous diroie je ? La chartre que Meliadus avoit aportee disoit que au tornoient de Hui-sestre sera enchanter li bon[s] chevaliers, et encore disoit elle plus, que celui bons chevalier sera rois coronnes en Abiron.

## CLX

[Du Sage Clerc qui geta ses ars pour savoir si les prophesies Merlin estoient vraies (*f.* 128<sup>e</sup>).]

Quant ces letres furent leues et d'un et d'autre, nus ne fust qui conseil en seust donner a la damoisele. Neporquant il manderont en Abiron par cele damoisele meisme(s) la profecie de Merlin escrete, qui disoit que li bons chevaliers doit estre rois coronnes en Abiron, et que Merlin estoit perdu, ne nus ne le pavoit trouver, et que il estoit mis en une chambre dedens une tombe, ainssi comme le tesmoigne la Dame du Lac et son ami, .i. mout bon sages chevalier, qui parole a lui mout souvent<sup>2</sup>. Et lors fu renvoiee la damoisele arrieres mout [honorement]<sup>3</sup>. Li clerc que mestre Antoinne avoit prie que se nules profesies li venissent de Merlin que aucuns aportast<sup>4</sup> que il les meist en escrit deles les autres, si estoit il mout sages en l'art de l'astronomie. Un jour avint que il jeta ses ars savoir mon se il acordissent as profecies Merlin. Mes ce fu pour noiant, (*f.* 133<sup>d</sup>) car autressi faut<sup>5</sup> l'en bien<sup>6</sup> a cel art souventes fois, comme celui qui joue as esches, que en tel lieu jete son chevalier que un petit paonnet l'oste d'illecques, que a cel art ne faut<sup>7</sup> riens a savoir l[e]<sup>8</sup> Saint Esperit, ains est une soutillete de science, qui souvent s'acorde as profecies Merlin pour la grant soutillete qui est en l'art et souventes fois i faut. Quant li clers vit que celui art ne s'acordoit du tout as profecies de Merlin<sup>9</sup>, il commenca a soutillier et a estudier tant que il sot certainement que en cel art ne pourroit l'en trouver nules des celestiaus choses fors seulement le cour[s] du ciel, de la lune, et du soleil et des estoilles, et du tens quant il se doit changer, et du point de l'eve, mes la profecie de Merlin estoit mout divine<sup>10</sup> chose, car il savoit les choses qui a avenir es-

<sup>1</sup> 350 : l'amor. <sup>2</sup> 350 : a celui parole par maintes fois. *Add.* : a parle a lui par maintes foiz. <sup>3</sup> R : honteusement. <sup>4</sup> se aucuns aportast aucunes prophesies de Mellin. <sup>5</sup> 350 : bien faut. *Add.* : faite. A : failloit. <sup>6</sup> 350 : om. bien. <sup>7</sup> 350 : fait. *Add.* : fet. <sup>8</sup> R : la. <sup>9</sup> 350 : celui clerc vit que cez prophecies ne s'accordent du tout a son art. <sup>10</sup> digne.

Il nestra, ce dit Mellin] un oisel d'un arbre, et celui oisel sera si grant comme uns chevaus. Il volera si desmesurement que nul quarrel issus d'arbaleste ne nul autre engien ne se porra a lui apareillier, et sachiez que il sera veus par tous lieux du monde. Il portera son bec ouvert et degloutira touz<sup>1</sup> les autres oiseaus vis<sup>2</sup>, qui auront mengies les autres<sup>3</sup>, et quant il les aura tous degloutis, et il ne trouvera plus que mengier, il s'ocira de courous. Et sachiez que quant ce sera que il n'aura poeste desus les autres oiseaus vis<sup>4</sup>, et a celui tens istra une beste des desers de Babilloine, et cele beste aura une corne desus son chief aussint comme une [glave]<sup>5</sup> et aussint ague. Celle beste aura non Cartangles<sup>6</sup> et ira par tous les desers occiant toutes les males bestes, qui vont devourant les autres. Et sachiez que cele beste n'occira que celes qui menguent char, ne ja n'osera touchier les autres.

## CLV

[Du poisson qui naistra au fleuve Jourdain (f. 34<sup>e</sup>).]

Encore vueil je que mestre Antoine mete en escrit, c[e] avoit (f. 132<sup>e</sup>) dit Merlin a Meliadus en<sup>7</sup> cele chartre, que a celui tens que celui oisel et cele beste nestroient, nestra aussi un poisson ou flun de Jourdain. Et a celui tens que la beste se metra es desers par tout le monde<sup>8</sup>, istra celui poisson du flun, et ira degloutissant les mauves poissons, ceus qui<sup>9</sup> vont parmi<sup>10</sup> la mer degloutissant les autres. Li poisson aura non Mingles<sup>11</sup>, et aura de lonc .c.l. pies, et de le si en aura .xxxvi. [pies], et d'espes .xv. pies, et la beste sera si grant comme li olifant. Li oisel<sup>12</sup> a non Foragus, et cel non li metra un chaceour de Babilloine, qui a celui tens sera un des fors hommes du monde. Il se metra apres la beste et maintendra tant la chace que il<sup>13</sup> demorra en celui pais. Et lors quant il ne la pourra trouver il s'en retournera touz couroucies en Babilloinne. La beste s'occira de courous quant ele ne trouvera plus que mengier, aussi comme fera li oisel<sup>14</sup>, et li poisson sera trouves mors en seche terre en cele ille ou li Bon Marinier(s) qui jadis furent Troiens seront herbergies et bien sachent tuit ceus du monde que li oisel sera veus par tot le monde et<sup>15</sup> par tous les lieux ou sont hommes. Et aussi sera

<sup>1</sup> *Add.* : *ins.* les autres. <sup>2</sup> 350 : Il overra le bech et transglotira les autrez oisiaux tous vis. <sup>3</sup> 350 : *om.* qui... autres. *Add.*, *H* : que il aura mengie. <sup>4</sup> *Om.* vis. <sup>5</sup> *R* : geline. <sup>6</sup> 350 : Quatre Englez. <sup>7</sup> *Om.* en : *ins.* et ce disoit. <sup>8</sup> 350 : parmi les desers se metra ; *om.* par tout le monde. *Add.* : parmi lez desers par trestout le monde. <sup>9</sup> 350 : *ins.* sunt et. <sup>10</sup> 350 : *ins.* le monde et. <sup>11</sup> *A* : Idagles. <sup>12</sup> *Ins.* aura. <sup>13</sup> *ele.* <sup>14</sup> 350 : olifanz. <sup>15</sup> *Om.* par... et.



veue la beste, et li poisson sera veu par tout la ou la mer cort. Mes nus d'eus n'aura poeste fors sus ceus que je vous ai dit. Et sachies (*f. 132<sup>f</sup>*) certainement que quant la beste aura devore et occis toutes les mauveses bestes du pais, cele s'en ira en un autre lieu que en celui ou ele habitera que parmi mer que parmi terre<sup>1</sup>.

CLVI

[De la grant pluye qui sera en Bretaine (*f. 127<sup>c</sup>*).]

Mestre Antoinne, li evesque de Gales<sup>2</sup>, fesoit metre en escrit tout ce que il savoit qui de la bouche Merlin issoit ne qu'il eust escrit ne pres ne loing. En cele chartre que Meliadus avoit aportee devant lui trouva il que Merlin avoit dit que au tens que la chose qui jadis nasqui es parties de Jerusalem aura .viii.<sup>c</sup> ans sera une pluie en la grant Bretaine qui fera destruire tous les bles, dont la famine sera si grant et si merveilleuse que plus de mil hommes et fames morront de faim. Et droitement a celui tens s'en va<sup>3</sup> le champion au chief d'or en une ille de mer [ou il]<sup>4</sup> sont orendroit paiens, qui la metra en sa subjection et fera les gens baptizier. Et d'illecques seront aportees les viandes en Engleterre, dont la gent<sup>5</sup> aront a mengier. Et se savoir voules comment cele ille est apellee, je vous dirai que elle est apellee Sadaine, et des lors en avant que li lignage de celui champion en sera deserite, n'aura en cele ille se p[e]tit<sup>7</sup> de pes non.

CLVII

[De maistre Anthoine qui devint hermite (*f. 127<sup>d</sup>*).]

Que vous diroie (*f. 133<sup>a</sup>*) je ? Encore disoient ces letres que Meliadus avoit aportees de la roche que mestre Antoinne, li evesques de Galles, sera porte en cele ille en celui tens, dont je vous parle, non pas en char, mes ses o(l)s, et ce sera celui champion qui la prendra por ce que en grant reverence sera mis<sup>6</sup> apres sa mort, et mout sera loee sa vie. Quant mestre Antoinne oi ce, si se desvesti de ses rentes et prist les dras de re[li]gion(s), et se fust<sup>8</sup> reclus en un hermitage ou il fu .xv. mois, et puis trespasa du siecle, dont Nostre Sire

<sup>1</sup> *A* : om. Mea... terre ; *ins.* Mez a tant laisse ores li comptes a parler des prophetes Merlin et parole de Morgain la desloyal et du Roy et Claudas de la Deserte et du Roy Marc de Cornouaille. *Ins.* the material summarized I, 434 (No. 7) ff.

<sup>2</sup> *Ins.* ainsint comme je vous ai dit cha en arierrez. <sup>3</sup> *A* : .v. 1498 : .viic. <sup>4</sup> 350 : servira. *Add.* : s'en ira. <sup>5</sup> *R* : qui. <sup>6</sup> 350 : lez genz. <sup>7</sup> *R* : patit. <sup>8</sup> tenuz. <sup>9</sup> 350 : mist.

toient par le Saint Esperit qui li reveloit au cours du ciel. Quant celes choses<sup>1</sup> estoient fetes en repost savoit il par l'enging de l'anemi, ainssi comme mestre Antoine<sup>2</sup> le tesmoingne en son livre apertement, et que il meisme le dist, quant il delivra sa mere devant le juge, et cele du juge en fu prouvee devant lui.

## CLXI

[Du Sage Clerc qui desira aler a la tombe  
Merlin avecques Meliadus.]

Lors dist li clers qui mout estoit sages, Meliadus, sire, s'il povist estre en nule maniere du monde que je voise<sup>3</sup> a (f. 133<sup>e</sup>) cele tombe avecques vous, ou Merlin gist, je ne demanderoie autre bien a Damedieu. Car il m'est avis que Blaise, li premier mestre Merlin, et Tholomer, qui apres mist en escrit la science<sup>4</sup>, mestre Antoine aussi, ont failli a demander a Merlin aucune chose, et en cele chose gist toute la science que Merlin en a moustre au siecle, et se je sui tel que venir i puisse a cele tombe, fetes le bien se vous i ales.

Dites lui de par moi que je metroie volentiers en escrit la sentence de toutes iceles choses que il a fet metre en escrit, ainssi comme jadis i furent mises les sentences des profecies de Jonas et que Nostre Sires meismes parloit a lui et l'enveoit souventes fois en son servise. Dont les profecies furent escriptes et puis fu escrete la sentence, et je voi bien que la soutillete de lui passe trestout<sup>5</sup> le sens du monde.

Quant Meliadus qui a celui tens estoit retorne de la roche, ou il avoit este par maintes fois, et grant parlement avoit tenu a l'esperit de Merlin, il li respondi et dist, Sire clers, de venir a lui est il noiant. Car avant hier i vouloie mener mon escuier, et lors quant nous fumes a la montaigne<sup>6</sup> qui debatoit et je cuidois trouver l'entree de tant comme il fu avecques moi ne la (f. 133<sup>f</sup>) pavoie trouver en nule maniere du monde. Et quant je li donnai congie, sachiez certainement que je la trovoi aussi legierement comme l'en va legierement en la marche ou l'en est acoustumes d'aler. Et lors<sup>7</sup> je retornai, sachiez certainement que je li demand[ai]<sup>8</sup> de ce que vous me deistes. — [Or soit] de par Diex, fet li clerç, (et ce dont j'ai autant) et certes se<sup>9</sup> pour mon grant tresour, dont j'ai autant comme uns rois coronnes a despendre, puisse venir cele part, je le despendroie. Que je vueil bien que vous sachiez que plus cuideroie amender avecques

<sup>1</sup> Car celez qui. <sup>2</sup> A : Blaises. <sup>3</sup> venisse. <sup>4</sup> Ins. et. <sup>5</sup> son sens trepasse [350, tout]. <sup>6</sup> fontaine. <sup>7</sup> Add. : ins. quant. <sup>8</sup> R : demande. <sup>9</sup> Ins. je.

lui que je ne sui amendes ne n'ai apris en .xxiii. ans que j'ai estudie en Gaulles. Quant mestre Antoine li evesque fu mis en terre, li chaignoigne eslurent un autre, qu(e)[i] au tens que il vivoit refusse la rente, ne soufiroient il pas que il fuserent gouvernes par autres que par lui. [De]<sup>1</sup> l'autre part s'en ala Meliadus, l'ami a la Dame du Lac, en la chambre ou Merlin avoit par maintes fois [este] avecques mestre Antoinne, ou il avoit fet metre maintes profecies en escrit ainssint (a) comme je vous ai conte ca en arriere, et li Sages Clerc s'en [ala] avecques lui por metre en escrit tout quanque (f. 134<sup>a</sup>) Merlin li avoit dit<sup>2</sup>.

## CLXII

[Du feu qui viendra de devers le ciel et se metra en mer et de mer en seiche terre, et de l'espee qui descendra en my le champ de Burtinnoble (f. 129<sup>c</sup>).]

Li Sage Clerc que mestre Antoinne, dont Dieus ait l'ame, avoit tant [prie] comme vous avez oi ca en arrieres que il meist en escrit tout ce qui aporte li fust des profecies Merlin, que par Meliadus que par autrui, dont je vueil bien tuit et<sup>3</sup> vous sachiez que il si estoit mout estudie. Que vous dirois je ? Il estoit en la chambre meismes ou mestre Antoine avoit acoustume a estre entre lui et Merlin quant il vivoient. Et avec lui estoit Meliadus, qui la chartre avoit aportee ou il meismes avoit escrit de sa propre main ce que Merlin li avoit dit, et ce qui estoit escrit es pierres parmi la croute de Merlin ou il estoit enserres en la tombe<sup>4</sup>. Il metoit en escrit que au tens que la chose qui jadis nasqui es parties de Jerusalem sera auques anoiantee [ystra ung feu] du ciel<sup>5</sup> et se metra en mer, et de la mer istra en seche terre. Mes avant que il se mete en seche terre aura il arsse [et]<sup>6</sup> la mer et la terre desous l'eve jusques en abisme. Et se savoir voulez ou ce sera, je le vou[s] dirai. Certainnement sachiez que ce sera devant (Bretainngne) Brandic, et en seche terre se metra il devant Brandic, et s'en ira brulant la terre jusques en abisme(s) et jusques a l'autre mer, et illecques (f. 134<sup>b</sup>) sera estant par la priere d'un saint homme. Et se savoir [volez] combien aura de le et de lonc, je vous di apertement que de lonc aura il .ii. piez et de le .iiii. piez, et s'en ira brulant aussi comme fet li elephantis. Encore

<sup>1</sup> R : Da. <sup>2</sup> A : ins. Mais a tant laisse ores li contes a parler des profecies Merlin et parole d'une grant navie qui arrive estoit au port de Vincestre. Ins. the material summarized I, 436 (No. 6 d) ff. <sup>3</sup> Om. tuit et ; ins. que. <sup>4</sup> 1498 : ins. rubric, Chapter CLXII. <sup>5</sup> 1498 : ystra ung feu. R : el feu. 350 : aneantie carc (blank space feu. A : istra du ciel un feux. <sup>6</sup> R : en.

disoit cele chartre que .i. pou [aprez] istra du ciel une espee et descendra ou champ de Burtumble. Ce est une place auques pres de Jerusalem, que a celui point seront en cele place plus de .ii. cens mile poiens qui tuit auront jure leur foi et leur creance de destruire touz ceus qui devers Jhesu Crist se tendront. Mes je vueil bien, c'avoit dit Merlin, que celui rois qui a celui tens sera en Jerusalem sera a mout grant meschief. Dont je vueil bien que l'en sache que cele espee en fera la justice pour lui seulement, car sa foi ne sera emperee ne changiee<sup>1</sup>, mes les fois des autres qui seront avecques lui a celui tens ne seront pas vraies, ains seront aussi comme les feuilles des arbres. Jesu Crist n'aura que demander en Jerusalem a celui tens fo(u)rs seulement celui rois.

Cele espee descendra du ciel et s'en ira aussi parmi les poiens detrenchant leur testes aussi legierement comme se il fussent trestuit fes de noif jelee. Dont je vueil que un et autre le sachent que illecques sera une si grant [criee] (*f.* 134<sup>o</sup>) et une si grant noise que trestuit li oisel de l'air<sup>2</sup> charront a terre touz mors de poors<sup>3</sup>. Cele espee trenchera les testes a tous ceus qui en cele place seront ; ja n'en eschapera pies. Et quant ce sera fet un angle descendra du ciel et prendra l'espee et se metra desus le pingnacle du temple, et dira apertement a touz ceus qui en Jerusalem seront a celui tens, que il se gardent d'avoir autel justice<sup>4</sup>, que veez l'espee qui jadis detrencha ceus de Burtumbles pour leur pechies et pour leur iniquites et por lor mauveses fois. Et quant il aura ce fet, il s'en ira ou ciel a toute cele espee.

## CLXIII

[Du signe qui apparoistra au ciel qui sera de feu (*f.* 130<sup>b</sup>).]

Encore disoit cele chartre que Merlin dit que un poi avant le jour du juisse se metra un cine ou ciel, dont il sera veu apertement par tout le monde, aussi comme l'en voit le solail et la lune. Celui cine sera de feu et degoutera toutes voies en terre aussi comme fet une pluie. Et se savoir voulez ou cel signe degoutera, je vueil dire le vous que il degoutera desus la tour de Babilloinne que jadis fist le lignage de Noe(l) un pou apres ce que [il]<sup>5</sup> issirent de l'arche, et ce fu quant il orent grant lignage. Tant degoutera le feu en cele tour que elle sera arse jusques en abisme. Je vueil que vous sachiez que as ensaingnes celestiaus porra l'en apercevoir que li jour[s]

<sup>1</sup> mehaignie. <sup>2</sup> 350 : de la mer. <sup>3</sup> 350 : om. de poors. <sup>4</sup> de recevoir autel juisse.  
<sup>5</sup> R : el.

(f. 134<sup>d</sup>) du juse sera a celui tens. Encore disoit cele chartre que Merlin dist que combien que il avoit dit que nostre saigneur Jhesu Crist ne vouloit, quant il vivoit et avoit char, que il seust nule riens empres la mort du Dragon de Babilloinne, il n'avoit se verite non. Et se il en avoit d'aucune chose fet mencion, ce avoit fet li saint angle qui le gouvernoit. Et sachiez certainement que li Saint Esperis le me commanda a dire, puisque je fu enserres ci dedens.

CLXIV

[Du Saige Clerc qui songe a maistre Anthoine (f. 130<sup>e</sup>).]

Que vous diroï je ? Cele nuit meismes s'estoit endormis li Sages Clerc en son lit, et lors li fu avis que mestre Antoine venoit devant lui, et li disoit, Tu es mout desirrant de parler a Merlin<sup>1</sup>, et vas disant que nous [avons] este nices, que Merlin ne fu enquis de la sentence de ses profecies aussi comme jadis furent mises<sup>2</sup> celes de Zonas, le profete. A l'endemain te va a confesse<sup>3</sup> au prouvoire, et te fe confes<sup>4</sup>, et clame coupe a Damedieu, et saches certainement que tu n'as mie ferme creance en Jesu Crist, dont cuides tu que Jesu Crist ait done le jugement<sup>5</sup> fors que a soi meismes. Saches certainement que toutes les graces celestiaus descendent de lui, et tuit li mal descendent des pechies, dont je te di<sup>6</sup> que<sup>7</sup> nostre sires Jhesu Crist en fera du tout a sa volente; et selonc les ouvres terriens, se il trouve [amende]<sup>8</sup> des hommes, que il en fera aussi comme de ceus se il<sup>9</sup> [va] respi(f. 134<sup>e</sup>) tant. Et saches certainement que tou(t)[z] li mondes est a lui, et il seul le gouverne. Il fet luire le soleil et la lune et les estoilles, il fet plouvoir<sup>10</sup>, il donne la rousee<sup>11</sup>. Tout est a lui le bien<sup>12</sup>. Il soustient les [pechiez]<sup>13</sup>. Et sachiez certainement que molt nous vaut nostre dame sainte Marie et les prieres des autres sains qui ne cessent de prier pour nous. Je vueil que tu saches que Merlin dit, et si le trouveras escrit en ses profecies, Saigneurs, je ne vous di ne l'eure ne le jour, mes un pou avant ou un pou apres. Et saches que Nostre Saignor les va respitant d'u[n] cors du ciel en .i. autre, et que il amendent leur vies. Et ce est l'achaison pour quoi Merlin ne set le droit terme, por ce que nostre saigneur Jhesu Crist retint le jugement a soi. Le

<sup>1</sup> *Ins.* je le sai apertement. <sup>2</sup> *Ins.* en escrit. <sup>3</sup> t'en va ; *om.* a confesse. <sup>4</sup> 1498 : Va t'en des maintenant au prestre et te confesse. <sup>5</sup> *Ins.* a autrui. <sup>6</sup> *Ins.* apertement. <sup>7</sup> *Ins.* [350, de quanquez] Mellin a dit. <sup>8</sup> *R.* avant. 350 : amende. *Add.* : amendez. <sup>9</sup> 350 : comme celui qui les. <sup>10</sup> 350 : *om.* il fet plouvoir ; *ins.* Tout est a lui. <sup>11</sup> 350 : *ins.* et les biens. <sup>12</sup> 350 : *om.* Tout... bien. <sup>13</sup> *R.* pecelez. *A.* pecheurs.

clerc, a cui il fu molt bien avis que il ne dormoit ne tant ne quant, ouvri les iex et vit apertement au departir li vesque<sup>1</sup>, dont il fu molt couroucies que il n'avoit tenu parlement a lui ne tant ne quant. Et non porquant il se leva auques matin et se fist confes au prouvoire et clama coupe de ses pechies<sup>2</sup>.

## CLXV

[Des tireors de cordes qui seront convoiteus  
des roetes d'argent.]

Saignors, je vueil que vous sachiez ce que Merlin avoit dit a Meliadus, et il le mist en escrit que au tens [des tireors]<sup>3</sup> de cordes aura<sup>4</sup> la saignorie et desus le gouverneeur de la chose qui jadis nasqui es parties de Jerusalem et desus le [siege]<sup>5</sup> au champion au chief d'or, [sera] nostre saignor<sup>6</sup> Jhesu Crist si couroucies envers eus, que il ne les respitera se petit non, ains sourdront (*f. 134<sup>f</sup>*) a celui tens les guerres, dont il seront avilles et lour iniquites seront conneues plus apertement que devant. Nus ne les voudra maintenir. Et sachent que lor[s] feront fere roetes d'argent que leur portes seront brusies et ceus du gouverneeur abatues a terre pour roetes d'argent. Il seront a celui tens plains de .ii. pechies, qui ce que je te di lor fera fere. Li premier pechie sera de luxure, et li autres pechies sera des roetes d'argent, dont il seront si convoiteus que a cent doubles les ameront<sup>7</sup> que il ne feront<sup>8</sup> nostre saignour Jhesu Crist, en cui heritage terrien(s) il sont entres. Je vueil que il sachent que il ne metront le pie en l'eritage celestiel. Il donront les faus jugemens souvent et menu, non mie selonc reson ne selon[c] justice, mes selonc les roetes d'argent. Honnis seront a celui [tans] et a Dieu et au monde<sup>9</sup> et au siecle, que l'en dira et<sup>10</sup> ira l'an<sup>11</sup> contant entrevoies li quiex aura plus d'argent, se il va a la cort au gouverneeur il aura bon jugement ou soit droiture ou non. Mes je vueil que il sachent, fet Merlin, que apres celes malices que il feront sera esleus un apostolle pour gouverner la chose qui jadis nasqui es parties de Jerusalem que touz ceus que il porra trouver par tout le monde, qui donnent faus jugement par convoitise d'avoir, il les fera jeter en sa cave, dont il ne seront (*f. 135<sup>a</sup>*) james ostes. Et sachiez que il dira que avant voudra il que il perdent leur cors que leur ames.

<sup>1</sup> 350 : *ins.* mestre Antoine. <sup>2</sup> 350 : *ins.* et molt durement s'en repenti. <sup>3</sup> *R* : au tureur. <sup>4</sup> *A* : que le tireors des cordes auront. <sup>5</sup> *R* : criferge. <sup>6</sup> 350, *H* : sires. <sup>7</sup> *Ins.* plus. <sup>8</sup> *Add.* : n'aimeront. <sup>9</sup> *Om.* et au monde. <sup>10</sup> *Om.* dira et. <sup>11</sup> *Om.* l'an. 350 : *ins.* querant et.

Et metes en escrit, fet Meliadus, que celui apostoille saintefiera et fera grans miracles en sa vie et apres sa mort.

## CLXVI

[De la nuble qui se metra sur une ville de Gaule nommee Arras dont ils mourront tous (f. 131<sup>b</sup>).]

Encore disait cele chartre que Merlin disoit que il descendra une nuble du ciel et se metra en une cite de Gaule que l'en apellera Arras. Et cele nuble ne se partira james de cele cite jusques a tant que ces gens qui seront trouves a celui tens dedens trespas seront du siecle.

Et se savoir voules pourquoi ce avendra, Merlin le vous fet a savoir que ce sera pour ce que il atouchera le rois de Gaule, et que li autre rois qui vendra apres n'en fera prendre vengeance. Et ce sera apres ce que la chose qui jadis nasqui es parties de Jerusalem aura .m.iii.iii. ans<sup>1</sup>.

## CLXVII

[De Meliadus et de Merlin (f. 131<sup>c</sup>).]

Atant Meliadus se parti du Sage(s) Clerc de Gales, qui les profecies Merlin metoit en escrit par la proiere de mestre Antoinne, qui l'en proia mout<sup>2</sup> quant departi du siecle et trespasa. Si chevaucha tant que il vint a la montaigne qui debatoit, et quant il i fu venus, il trouva l'entree de la roche et se mist ens<sup>3</sup>. Et quant il fu venus a a tombe, il parole et dit a Merlin, Quel duel et quel domage du saint evesque de Gales, ce est du bon mestre Antoinne, qui est du siecle trespasse! Et (f. 135<sup>b</sup>) lors respont Merlin et dit, Il n'est ne duel ne domage, ainsi est et [joie]<sup>4</sup> et liesce, que Damedieu l'a devant lui en son saint Paradis, dont mestre Antoinne (vi) ne voudroit pas estre en vie pour tout le tresor du siecle. Mes je sai apertement que il vint au Sage Clerc pour parler a lui en son songe, ce fu avis au Sage Clerc. Dont je vueil que tout le monde sache que ce ne fu il mie, ains fu un saint angle du ciel en lieu de lui et de sa semblance, que tuit li songe que les [gens] vont songent aussi les bons comme les mauves lor viennent endormant. Et si vueil [que] vous i sachiez que tous les bons songes que les hommes et les fames songent endormant leur font a savoir les sains angles de Paradis

<sup>1</sup> 1498 : m.ccc.liv. A : *ins.* Mez a tant lesse ores li contes a parler des profeciez Merlin, car bien y saura retourner et parole de Dynadan. *Ins.* the material summarized I, 440 (No 5d) ff. <sup>2</sup> 350 : *ins.* doucement. <sup>3</sup> *Ins.* et alorz [*Add.*, lors] fu dedenz la croute entrez. <sup>4</sup> R : duel.

que il voient souvent avenir ou sus eus ou sus autrui ou orendroit ou en apres.

De l'autre part les mauves [songes]<sup>1</sup> que l'en va songant lor font a savoir les anemis d'enfer. Et ainssint avient il desus celui qui le songe ou desus autrui .i. pou apres ou .i. pou avant<sup>2</sup>. Et sachiez certainement, fet Merlin, que de ce que li saint angle dit au clerç endormant n'est se verite non, que Damedieu ne donna a nului le jugement celestial. Mes les terriens donna<sup>3</sup> il as rois et as dous et as princes terriens<sup>4</sup>. Il avint par maintes fois que un larron est pris et menes devant le juge qui en lieu [de]<sup>5</sup> rois est et est<sup>6</sup> (f. 135<sup>c</sup>) assis en son lieu<sup>7</sup> et par son commant, et le larron a deservi a pendre<sup>8</sup> selonc la justice, dont il avient que li rois le va respitant d'u[n] jour en autre, et du cors du ciel en autre par la priere des sains.

## CLXVIII

[Du filz au roy Ban de Benoit qui mettra toute Cornouaille en cendre (f. 132<sup>a</sup>).]

— Merlin, fet Meliadus, di moi a combien doit finer Cornouaille ou Tristans mon frere sera occis. — Je vueil que tu metes en escrit en ta chartre que li fuis au rois [Ban]<sup>9</sup> de Benouic et avecques lui une grant compaignie de chevaliers de ca la mer mettra toute Cornouaille en cendre, et ce sera pour le courouz de ton frere, et un pou [apres] emprendra li rois Artus une autre vengeance. Mes avant que li Dragon[s] de Babillioinne soit occis, fondera [Tintaiol]<sup>10</sup> et le pais environ fors le mostier seulement ou la tombe ton frere sera. Et ce que il fera de pechiez au siecle ne sera pas de sa corpe<sup>11</sup>, mes (d')une poison atempree li fera<sup>12</sup> fere. Dont cele roine qui li dorra la poison atempire en morra a duel. Et saches que cele poison ne sera mie atempree pour lui, mes pour celui qui li dorra la mort.

## CLXIX

[De l'eave qui deviendra chaulde (f. 132<sup>b</sup>).]

Encore vueille je que tu faces metre en escrit avecques mes autres profecies que au tens que la terre sera courouciee de donner ce que elle aura acoustume<sup>13</sup> sera li eve aussi courouciee, dont elle deven-

<sup>1</sup> R : sones. <sup>2</sup> 350 : om. De... avant. *Add.* : om. ou .i. pou avant. <sup>3</sup> commanda. <sup>4</sup> 350 : om. dous... terriens ; *ins.* contes. <sup>5</sup> R : du juge qui rois. <sup>6</sup> Om. et est. <sup>7</sup> Om. en son lieu. <sup>8</sup> li larronz aura deservi pendre. <sup>9</sup> R : de Bon. <sup>10</sup> R : tout Alol. <sup>11</sup> 350 : contre sa coupe. <sup>12</sup> 350 : *ins.* chou. <sup>13</sup> A : *ins.* de donner, 1498 : *ins.* porter.



dra aussi chaude comme s'ele bousist en une chaudiere. — Comment sera ce ? fet Meliadus. — Ce sera, fet Merlin, pour ce que (f. 135<sup>a</sup>) une grant montaigne auques pres du ciel ne porra plus soustenir le grant fes de l'eve chaude qui devers le ciel vient, ains sera pertuisee en mains lieux, et courra li eve chaude enmi la mer jelee, et s'espandra par tout, mes non pas toutes voies, mes quant li aspres vans l'angoissera. Et sachies que l'eve fu toute salee et devient toute salee aussi comme les fames et les hommes qui furent terre deviennent terre. Et la raison pourquoi l'eve devient douce, vueil je que tu saches, que il avient que li vent angoissera tant l'eve qu'ele s'en va jusques au ciel, et li ciel est de feu, et l'eve bout tant qu'ele devient toute douce, et s'en va parmi une grant forest de pierre, et cele forest va tout environnant le monde et est chaude aussi comme est le feu, et s'en vent cele eve jusques as montaignes qui departent le chaut du froit. Et ces montaignes sont mout hautes, que nostre saignor Jhesu Crist les fist pour departir la cholor du ciel as lieux ou sont les abitations terriennes. Ces montaignes ont pertuis, et s'envient par ces pertuis l'eve douce et court desus les terres et desous, et fet maint pertuis et se depart parmi le monde que desous la terre que (de) desus l'eve.

## CLXX

[D'une eave qui sordra dessoubz une montaigne  
qui sera chaulde et froide (f. 132<sup>e</sup>).]

— Di moi, Merlin, fet Meliadus, l'eve chaude qui est en la forest d'Aurences, dont vient ele ? — Elle vient, fet Merlin, parmi cele (f. 135<sup>e</sup>) montaigne dont je t'ai dit et parmi un pertuis qui tient jusques en cele forest<sup>1</sup>. Et aultressi va l'eve chaude en mains pais, (et) que les pertuis sont petis, dont elle court<sup>2</sup> jusques la. Encore vueil je que tu saches que une des vaines d'une montaigne est li pertuis en la mer salee, dont l'eve court jusques en Lombardie, et<sup>3</sup> en sera fet li puis sales, dont ce sera grant merveille. Et encore vueil je que tu metes en escrit, ce dit Merlin, que en la grant mer dont l'eve sourt toutes voies fors, sourdra une montaigne mout haute, et desoz le sonnet de cele montaigne sourdra une fontaine, dont l'eve sera froide d'une part et chaude de l'autre. La froide aura une si grant vertu et une si grant grace de par nostre saignor Jhesu Crist, que se uns viex hons en bevoit, il devendroit autresi

<sup>1</sup> 350 : *ins.* une forest qui tient a cele montaigne. <sup>2</sup> *Ins.* toute chaude. <sup>3</sup> 350 : *ins.* quant.

geune comme nostre saignor Jhesu Crist, quant il fu baptizies, dont il ne porroit estre conneus de ses amis, tant devendra fors et noviaus et biaux et aura changie touz ses cheveus et tous ses peuz<sup>1</sup> et toute sa facon<sup>2</sup>.

L'eve chaude aura une tele vertu autre, fet Merlin, que le quel homme ou laquele fame qui em bevra, nule riens ne li remaingra dedens la bruielle seulement. — Quant sourdra cele fontainne desus cele montaigne ? fet Meliadus, et pourquoi sourdra celle montaigne ? — Sachiez, fet Merlin, qu'ele sourdra le jour que le Dragon de Babilloinne sera (*f. 135<sup>f</sup>*) occis, que li chaut<sup>3</sup> qui de lui istra s'en ira jusques en abisme, dont la voie<sup>4</sup> dont cele eve court istra d'un lieu dont elle s'en va orendroit et se metra enmi la mer, et celui mauves chaut<sup>5</sup> s'en ira desoz en despit de lui, et se mouvra la montaigne et sourdra<sup>6</sup> enmi la mer<sup>7</sup> par la vertu de Jhesu Crist, et pour ce que il voudra que les hommes qui a celui tens seront remaingnent en vie jusques au jour du jousse pour tesmoignier ce qui avendra du Dragon, ainssint comme est en Ynde, et (sourdra) seront<sup>8</sup> jusques au juise<sup>9</sup>, que mon saignour saint Thomas les fera resusciter par la vertu de Jhesu Crist. Ceus qui sunt en Ynde ont poeste d'aler a la fontainne qui resiut en Egypte au jour de mon saignour saint Jehan(s) Bastiste, et illec a cele fontainne [reviennent]<sup>10</sup> geunes bachelers, aussi comme il estoient quant il virent celui resusciter. Il ne vont a cele fontainne fors seulement au chief de cent ans tous entiers, et se tu veus savoir, fet Merlins, dont cele fontainne sourt, je te di certainement que elle s'en vient du saint Paradis du ciel ou jadis fu[rent] mis Adam et Eve.

## CLXXI

[De l'eave qui sordra devant l'eglise de  
sainte Marie de Rochemadour (*f. 132<sup>d</sup>*).]

Encore vueil je, fet Merlin, que tu faches metre en escrit au Sage Clerc que tres devant l'eglise de nostre dame sainte Marie de la Roche Maur sourdra une eve aussi noire par semblant comme est airement, et quant l'en la metra (*f. 136<sup>a</sup>*) en vessiaus, elle devendra aussi clere comme cristaus. Celle eve garira les hommes et les fames de leur maladies quant il em beront. Une autre eve sourdra toute

<sup>1</sup> *Add.* : eulz. <sup>2</sup> 1498 : *ins.* rubric, Chapter CLXXI. <sup>3</sup> le sanc. <sup>4</sup> vaine. <sup>5</sup> sanc. <sup>6</sup> 350 : *om.* la... sourdra. <sup>7</sup> 350 : *ins.* cele montagne. <sup>8</sup> *Add.* : *ins.* en vie. <sup>9</sup> 350 : *om.* pour... juise. <sup>10</sup> A : Ynde de ceulx qui virent appertement le resuscitement du frere le roy d'Ynde que nostre seigneur Jhesu Crist fist resusciter pour la priere de monseigneur saint Thomas et seront en vie jusque au jour du juise. <sup>10</sup> R : devient.

chaude auques pres d'une cite que l'en apelera Boulosgne, et cele eve aura asses grant vertu.

## CLXXII

[D'un enfant qui se noya dessus la tour (*f. 133<sup>c</sup>*).]

Que vous diroie je ? .xv. jours tous entiers fu Meliadus en la croute ou Merlin estoit, et chescun(s) jour tenoit parlement a lui et lui disoit maintes paroles<sup>1</sup>, dont encore vous en sera fete mention et en un autre escrit, quant li Sages Clerc les metra en escrit, et celes et maintes autres que Meliadus trouva escriptes parmi la roche ainssi comme li sages Merlin les metoit en escrit quant il vivoit, au tens qu'il estoit [avoec] la Dame du Lac, qui puis le fist enserrer dedens la tombe, et ainssint illecques [sera]<sup>2</sup> dedens comme nous le vous avons conte ca en arriere.

Quant Meliadus ot demoure .xv. jours tous entiers, il prist congie a lui et li dist, Merlin, aler m'en vueil d'ici. Je ne sai se james retournerai ceste part, que apres ce que li Sages Clers aura mis en escrit tout ce que je li ai aporte escrit en ma chartre, voudrai je aler querre Tristran mon frere pour lui garnir de ce que tu as dit desus lui. — Meliadus, Meliadus, fet Merlin, tu ne le pourras mie trouver. Et se tu le trouvoies, si ne li vaudroit (*f. 136<sup>b</sup>*) ton dit riens, autant comme valut au vavaseur que quant je vivoie aporta il son enfant devant moi, ce fu devant Uterpandragon, le pere au roi Artus<sup>3</sup>. Celui vavaseur prist le sien fiez par la main et li dit, Di moi Merlin, a combien finera cestui enfant ? Et je li dis que il noiera en eve. De celle mort le saurai je bien garder, fet le vavaseur, dont tu en seras mencongier. Lors fist fere une tor mout haute et il mist l'enfant desus en la garde de .iiii. valles et de .ii. dames. Il avint n'ot mie un mois passe que li tens commença a changer et la pluie fu venue. Et lors s'endormirent les .iiii. valles et les .ii. damoiseles<sup>4</sup>, et li enfes ne dormoit mie, ains quelloit l'eve parmi les fenestres en un hanap d'argent. Et quant li hanap fu plains, il mist la bouche dedens et<sup>5</sup> commença a boivre et a jouer ainssi comme font maint enfant, et tant se joua celui enfant que l'eve li tressailli parmi la gorge, et il chai em pamoisons desus le hanap qui plains estoit de l'eve, et cil mourut erraument, et si tenoit toutes voies sa bouche en l'eve, et ainssi fu celui enfant trove mort, comme je te di. Dont celui vavaseur en fist fere les images tout en itele maniere<sup>6</sup> comme

<sup>1</sup> 350 : mainte merveille. <sup>2</sup> 350 : *ins.* enserrez.. <sup>3</sup> 1498 : *ins.* rubric, Chapter CLXXII. <sup>4</sup> 350 : *om.* il... damoiseles. <sup>5</sup> 350 : *om.* mist... et. <sup>6</sup> 350 : *om.* tout... maniere ; *ins.* ainsi.

il avint, et le fist metre devant une loge de sa vile. Et saches que se tu le dis a ton frere, il ne lui vaudra ja nient, dont je vueil (f. 136<sup>c</sup>) que tu t'en sueffres atant et retournes si que asses le verres par tens. — Puisque vous le dites et que vous le voules ainssi, je retournerai arriers au plus tost que je porrai. Et lors le commande [a Dieu], et s'en issi forz de la croute et puis de la roche et vint en la forest.

## CLXXIII

[Des .iiii. chevaliers que Meliadus conduist  
a la montaigne qui debatoit.]

Quant Meliadus fu(s) fors [issus]<sup>1</sup> .iiii. chevaliers vindrent sus lui, les glaives abessies, et li escri(t)rent que il est mors, se il ne les conduit jusques la ou Merlin est. Et lors parole Meliadus et dit, Saigneurs chevaliers, ja por ce ne m'ocies. Venes apres moi. Et lors s'en tourne arrieres, et il s'en vont apres. Dont je vueil que vous sachiez que Meliadus les conduit jusques a la montaigne qui debatoit, et il mistrent leur pies desus, et la montaigne les gloutit tous .iiii., dont il moururent maintenant. Si s'en taist atant li contes de ceste aventure et parole d'une autre et des<sup>2</sup> profecies Merlin<sup>3</sup>.

## CLXXIV

[Des marchans qui auront enuye l'un sur l'autre  
et du champion qui feront ardoir le(u)s mescreans  
de la foy de Jhesu Crist (f. 134<sup>b</sup>).]

En<sup>4</sup> ceste partie dit li contes que quant la montaigne que debatoit ot desglouti lez .iiii. chevaliers, qui Meliadus vouloient metre a la mort pour l'achaison que il leur ensaingnast la<sup>5</sup> ou Merlin estoit<sup>6</sup>, et il leur ensaingna la voie<sup>7</sup>, et il les deglouti tous li .iiii. chevaliers<sup>8</sup> en cele montaigne qui debatoit<sup>9</sup>, ainssint comme vous aves oi ca en arrieres<sup>10</sup>, il se mist a la voie, apres ce que il ot veue cele merveille, et chevauca tant que il vint en Gales la ou li Sages Clerc estoit, qui les profecies Merlin metoit en escrit apres la mort (f. 136<sup>d</sup>) de maistre Antoinne<sup>11</sup>. Et lors salue li clerc et il li rent son salut<sup>12</sup>. Meliadus, fet li Sages Clercs, quix nouveles m'aportes tu de la ou

<sup>1</sup> R : esus. <sup>2</sup> autre [Add., om. autre] aventure et retorne as. <sup>3</sup> A : Mes atant lesse ores li comptes a parler de ce et parole du Roy Artus et des autres Roys. *Ins.* the material summarized I, 441 (No. 11) ff. <sup>4</sup> B (f. 79c) begins here. Cf. above, p. 181, n. 27. <sup>5</sup> B : *ins.* vole. <sup>6</sup> B : *ins.* enserres. <sup>7</sup> B : *ins.* et a la montaigne. <sup>8</sup> [350, om. et il ; *ins.* u] [Add., om. il] la montaigne. <sup>9</sup> Om. touz... debatoit. <sup>10</sup> B : om. li... arrieres. <sup>11</sup> *Ins.* li évesquez de Gales. B : *ins.* l'evesque de Gales et Meliadus. <sup>12</sup> 350 : *ins.* molt deboinairement.

tu viens<sup>1</sup>? Et lors li conte Meliadus tout ce que vous aves oi ca en arrieres en cestui conte, dont nous avons fet mention<sup>2</sup>, et des chevaliers que la montaigne deglouti. Lors les mist li Sages Clerc en escrit avec les autres profecies<sup>3</sup>. Or vueil je retrere ce que je ne vous ai mie conte de ce que<sup>4</sup> Merlin dist a Meliadus<sup>5</sup> en sa chartre<sup>6</sup>, et tot ce que il avoit trouve en escrit parmi la roche, mes non mie tout, car trop seroit greveuse chose a metre tout ce que illecques seroit en escrit<sup>7</sup>, mes il en mist une grant<sup>8</sup> partie avecques les autres, que il avoit autre fois aportees a mestre Antoine. En cele chartre estoit escrit que Merlin dist<sup>9</sup> que il aura au siecle uns pechies entre marcheans dont leur ames seront en aventures, se il ne se gardent de cel[ui] pechie. Et sachiez que ce est quant il ont aucune marcheandie, il ne beent a autre chose, forsque ce que il dient que Damedieus doingne(s) destorbier as homes qui ont autele marcheandise comme il ont, que il ne viengnent la ou il sont, jusques a tant que il aient neis escorches ceus qui veulent<sup>10</sup> acheter (acheter) de leur marcheandises, ceus qui vuellent estre autretieux comme jadis Lucifer, qui vouloit estre semblables au hautisme(s) Die(x)[u]. Et cil marchant vuelent que Dieu face auteles euvres comme il font et que il face (*f.* 136<sup>e</sup>) a leur volentes.

Il avendra, fet Merlin, que en despit d'euls les fera nostre saigneur Jhesu Crist ainssi comme<sup>11</sup> je vous dirai. Quant les malves hommes veudront que il face les mauves tens il fera le bon, et quant il voudront que il face le bon<sup>12</sup> il n'en fera riens, ains fera<sup>13</sup> la pluie, et tout ce que li homme voudront que il face a leur volente<sup>14</sup> il n'en fera riens<sup>15</sup>. Et ce avendra pour les mauves hommes, qui vont priant nostre saignnor Jhesu Crist que il face le tens a leur eus<sup>16</sup> et le vent et la pluie selonc ce que il lor est avis, que bien leur en viengne(s). Et saches certainement, fet Merlin, que il ne seront mie parfet en le foi de Jhesu Crist. Encore disoit Merlin que il avendra avant que li Dragon[s] de Babillonne vie[n]gne, sera couronnes un champion d'une coronne de fer, et ce sera en une chapelle de Mothe<sup>17</sup>, et ne partira d'illeques jusques a tant que il fera ardoir

<sup>1</sup> 350 : as este. <sup>2</sup> B : om. en cestui... mention. <sup>3</sup> 1498 : ins. rubric, Chapter CLXXIV. <sup>4</sup> B : om. je ne... que. <sup>5</sup> Add., B : ins. et il l'avoit mis en escrit. <sup>6</sup> 350 : om. en sa chartre. <sup>7</sup> B : om. a... escrit. <sup>8</sup> 350, Add., B : om. <sup>9</sup> B : om. que... dist. <sup>10</sup> B : ins. et ont mestier. <sup>11</sup> 350 : despit de Dieu nostre seigneur fera ausint comme. Add. : om. les ; nostre seigneur Jhesu Crist. B : om. les ; Nostre Sires ce que. <sup>12</sup> Add. : ins. tens. <sup>13</sup> B : il fera le mauvais et. <sup>14</sup> B : om. a...volente. <sup>15</sup> 350 : om. il n'en... riens ; ins. il fera le mauvez. <sup>16</sup> oez. B : hues. <sup>17</sup> A : moines.

que hommes que fames a grant plente<sup>1</sup>. Et se savoir voules combien il seront<sup>2</sup>, je vous di que il seront plus de .iiii. mille,<sup>3</sup> tous mescreans de la foi de nostre saigneur J(e)esu Crist<sup>4</sup>, que il aront maintenue une creance qui ne fera mie a loer au siecle. Encore vueil je que tu saches que Merlins dit que droitement la ou il seront ars, vendra une pluie si grant que la terre devendra si mouillie<sup>5</sup> comme est cele qui est desous l'eve. Et un pou apres sourdront la pises<sup>6</sup> et li souffres, et s'en ira parmi la (*f. 136<sup>f</sup>*) terre aussi comme fet li rus d'une fontainne. Et de celui jour en avant ne faudra icelui pices [et]<sup>7</sup> celui souffrez jusques au jour de juise. Sachies certainement que a celui tens iront veoir les gens celles merveilles<sup>8</sup> a si grant plente comme s'ele fust [descendue]<sup>9</sup> une des grans merveilles du ciel. Et se savoir voules por quoi celui souffres et celui pices sourdra je la vous dirai. Quant la poudre des cors des homes et des fames sera alee en abisme par les creances<sup>10</sup>, sachies certainement que en despit de cele poudre sourdra celui pices et celui souffres<sup>11</sup>.

## CLXXV

[Du champion qui fera treves aux paiens  
pour destruire les mescreans (*f. 134<sup>d</sup>*).]

Encore, disoit Merlin, je vueil que tu saches que celui champion fera les trives as poiens pour destruire les mescreans crestiens que de Lombardie auront pris l'essemble(s)<sup>12</sup>. Il establiera par tout son empire que se nus i sera trouves, qui perfetement ne croira<sup>13</sup> la sainte Trinite et les sacremens de sainte eglise, il soient pris<sup>14</sup> et mis en cendre. Et il sera fet par tot puisque [il] le commandera que a celui tens ne sera point<sup>15</sup> de guerre, ains sera obeis(sant) celui champion de tous hommes. Et se savoir voules, fet Merlin, de quel pais sera nes celui champion<sup>16</sup>, je le vous dirai apertement que il sera<sup>17</sup> de Galle, et quant [il] aura destruit tous les mescreans<sup>18</sup> crestiens lors faudront lez truies des paiens, et il s'en ira de la [la] mer es parties de Jerusalem (*f. 137<sup>a</sup>*) avecques li dus des Bons Mariniers, et avec une grant partie de Lombars et avec les francois, qui por

<sup>1</sup> 350 : *ins.* et ce sachiez de verite. <sup>2</sup> *B* : *om.* jusques... seront. <sup>3</sup> *B* : plus .iiii. mille et seront. <sup>4</sup> *Om.* de nostre seigneur. *B* : *om.* de la... Crist. <sup>5</sup> *autresint* molle. <sup>6</sup> *B* : pois : so also below in this chapter. <sup>7</sup> *R* : *en. Add. ne.* <sup>8</sup> *B* : cele merveille. <sup>9</sup> *R* : descendre. <sup>10</sup> 350 : dont les crevachez i seront grandiz. <sup>11</sup> *B* : *ins.* de celui leu. <sup>12</sup> 350 : la semblance. <sup>13</sup> 350 : croie. *B* : croie le Saint Esperit et. <sup>14</sup> *B* : *ins.* et ars. <sup>15</sup> *B* : n'aura il. <sup>16</sup> sera estrait. *B* : dont cil champions sera estrais. <sup>17</sup> *B* : *ins.* nes. <sup>18</sup> mauves.

vengier la mort de lor lignages s'en iront avecques lui<sup>1</sup>. Et presque tous les crestiens s'en iront avecques eus, et li poiens de Babiloinne avecques eus. Li poiens autres de toute la paienie<sup>2</sup> se metront encontre eus, ce dit Merlin<sup>3</sup>. Et lors quant passeront la mer por la navie des Bons Mariniers [sachiez certainement que pour la boine foi que il] auront en Damedieu, li poien (li poiens) dela la mer (la) n'auront en Damedieu nule fiance, et n'auront envers les autres duree<sup>4</sup>.

Encore disoit celle chartre que Merlin dit<sup>5</sup> que un pou apres ou avant aura este [une autre] ost<sup>6</sup> dela la mer es parties de Jerusalem, dont il aura oste<sup>7</sup> la sainte terre des mains as paiens, et [la] grant paienie<sup>8</sup> que l'en apelle .T.<sup>9</sup> Et ce [avera]<sup>10</sup> fet li bons champions avecques li dus<sup>11</sup> des Bons Mariniers ainsi comme vous aves oi ci devant<sup>12</sup>. Mes li poiens auront recouvre une grant partie de ses villes, et a celui point que Merlin en fit mencion sera destruite de rechief la grant [paienieme]<sup>13</sup> presque toute, dont il ne recouvreront james ne leur viles ne leur chasteaus, ainsi comme il dit, ne recouvreront li james ce qu'il ont perdu<sup>14</sup> par le champion de Gaule, qui pres de trestous li mondes li touldra. Il metra desous lui Romme et toute Italie dont james (f. 137<sup>b</sup>) ne sera [recouvree]<sup>15</sup> par li poien<sup>16</sup>.

## CLXXVI

[Du champion au chief d'or qui donra au duc  
des Bons Mariniers tous les rivages de mer  
ou il y aura seigneurie. De Sene qui sera  
destruite et mise en cendre (f. 135<sup>a</sup>).]

Encore disoient ces letres que Meliadus avoit apportees<sup>17</sup> devant le Sage Clerc que li champion au chief d'or dourra au duc des Bons Mariniers tous les rivages de la mer ou il aura la saingnorie. Et se savoir voules quant ce sera je vous di que ce sera au tens que la chose qui jadis nasqui es parties de Jerusalem aura mil.iii.lxii.<sup>18</sup> ans,

<sup>1</sup> B : des Lombars et li Francois front aviec et lui et li Alemant iront ausi.  
<sup>2</sup> 350 : om. avecques eus ; et les autres paiens de paienime. Add., B : et avecques eus les autres paiens de paiennimes. <sup>3</sup> 350, Add., B : ins. en son escrit. <sup>4</sup> 350, Add. : om. n'auront en... et ; 350 : n'auront encontre eulz duree ne force ne vertu. Add. : vers eus duree. B : om. en... autres ; duree devers eus. <sup>5</sup> Om. que... dit. <sup>6</sup> B : fois. <sup>7</sup> Ins. es parties dela la mer. B : qui auront este. <sup>8</sup> B : om. et... paicnie. <sup>9</sup> B : Turs. <sup>10</sup> R : avendra il. <sup>11</sup> B : l'aide dou duc. <sup>12</sup> B : ca arriere en nostre conte meisme. <sup>13</sup> R : Pavie. <sup>14</sup> 350, Add., B : lor sera tolu. <sup>15</sup> R : reconreuee. <sup>16</sup> Om. li ; poiens. B : om. li... poien. <sup>17</sup> 350 : cele chartre..aportee. B : cele prophetie...aportee. <sup>18</sup> H : .m.cc.lxii.

et en la sainte cite de Jerusalem sera anfois<sup>1</sup> l'empereur et li dus, qui endeus morront en .i. este. Encore disoit en celle chartre que Merlin dit que apres quant ce sera avenu (que ce sera), croistra un lignage<sup>2</sup> qui toute Toscane metra au desous ses pies, et un[s] d'euls en sera coronnes a rois en Sene, et celui roiz sera<sup>3</sup> en vie .xv.<sup>4</sup> jors entiers, et au .xvi.<sup>5</sup> jour l'occira un chevalier tres devant son lingnag(n)e en la cite meisme(s). Et lors sera illecques une bataille commenciee que toute Sene en sera destruite et mise en cendre. Li fuis du champion (auchion) au chief d'or sera couronnes apres la mort de son pere, et s'en ira en Toscane pour radrecier le pais que tuit seront a celui tens<sup>6</sup> en guerre. Il [sera]<sup>7</sup> si dous et si debonnaires que entre lui et l'apostoille i metront la pes<sup>8</sup>, et des lors en avant sera en Tosquane la pes, et durra jusques<sup>9</sup> au juise. Mes maintes villes en seront jugies du jugement<sup>10</sup> du juge du ciel pour leur pechies, et je vous en ai fet mencion ca en arriere, mes non mie de toutes. Mes ca en avant (*f. 137<sup>c</sup>*) vous en conterai je ce qu'il avendra des autres.

## CLXXVII

[De la merveille qui viendra en Abiron (*f. 135<sup>e</sup>*).]

Encore disoit en cele chartre que Meliadus avoit aportee au Sage Clerc que en Aubiron avendra une merveille qui ne fet mie a oublier, ains le doit l'en bien amentevor en conte, que quant Segurans, l(e)[i] fuis Hector le Brun, partira d'illecques pour venir ou roiaume(s) de Logres et pour trouver la tombe ou je fui mis, fet Merlin, sourdra une eve d'une chambre d'un pallais. Cele eve boudra aussi comme s'elle fust touz tens en une chaudiere, et cele eve norrira poissons<sup>11</sup>, et se il sont getes ou feu il porriront, et se il sont getes en l'eve froide, il rostiront aussi comme l'en rostit orendroit le poisson. Et se savoir voules por quoi ce sera, je le vous dirai<sup>12</sup> que nostre saingnor<sup>13</sup> Jhesu Crist les fera sourdre por ce que Segurans, le fuis Hector<sup>14</sup>, retourne arriers en Abiron pour veoir celle merveille.

## CLXXVIII

[De la bataille qui sera devant Huicestre.]

Encore disoit celle chartre que Merlin dist que un an apres la mort du roi Artus avendra que li rois de Gaule vendra en Engle-

<sup>1</sup> *B* : enfermes. <sup>2</sup> *B* : *ins.* en Toscane. <sup>3</sup> 350 : *ins.* courones et sera. <sup>4</sup> *B* : .xx. <sup>5</sup> *B* : .xxi. <sup>6</sup> *B* : point li pais. <sup>7</sup> *R* : s'en ira. <sup>8</sup> 1498 : *ins.* rubric, Chapter CLXXVII. <sup>9</sup> 350 : la pais en Tuscane et sera la pais jusquez. <sup>10</sup> 350, *Add.*, *B* : *om.* du jugement. <sup>11</sup> *B* : *ins.* et les prendra on. <sup>12</sup> ce avendra, je vous respondrai. <sup>13</sup> *B* : nostres sires. <sup>14</sup> *Om.* le... Hector.



terre et en sera sires et en donrra la terre a un autre rois, mes apres sa mort en sera uns [autres] couronnes. Celui commencera la guerre encontre le rois de Gaulle, et li rois de Gaulle ira a ost banie sus lui et ou champ devant Huicestre sera la bataille entr'eus, dont cil de Gaulle seront desconfit. Apoinnes se<sup>1</sup> metra es nes la moitie de eus, et s'en iront en Gaulle (f. 137<sup>d</sup>) mout couroucies<sup>2</sup>. Mes atant lesse li contes a parler<sup>3</sup> de ceste aventure et vous conterai d'une autre merveilleuse<sup>4</sup>.

<sup>1</sup> B : seront vaincu et dont li rois de Gaule se. <sup>2</sup> *Ins.* et molt dolanz. B : nes a tout la moitie de sa gent et retornera en Gaule; *om.* mout couroucies. <sup>3</sup> B : des propheties Merlin que bien i saurons retourner quant leus et tens sera. A : des profecies Merlin et parole de monseigneur Tristan. *Ins.* the material summarised I, 444, (No. 4d).

<sup>4</sup> B, A (continuing from I, 445 (No. 4d), 1498 (paragraph 4 to end of note) : insert the following passage, given in the text of B (f. 81<sup>a</sup>-83<sup>d</sup>) with collations from A : —

Or dit li contes que a celui point que la Dame dou Lac envoia Lyonel, le frere Boort, a Lancelot son cousin por lui veoir<sup>1</sup> et por recevoir l'ordre de chevalerie, Boors qui remes estoit el lac en fu auques courechies et dit, Ma dame, se vous eussies esgarde et moi et mon [frere]<sup>2</sup> Lyonel autant sui je enbarnis et des os et des ners et de char com est Lyonias mes freres, et si ne seroit pas l'ordre de chevalerie pis<sup>3</sup> (f. 81<sup>b</sup>) emploie an moi com en lui, et tant bien me saroit je entremetre de servir as tables com il feroit<sup>4</sup>. Dame, por quoi envoie l'aves a mon cousin ? anvoies mi ausint aisies<sup>5</sup>. — Biaux anfes, fait la Dame dou Lac, car je feroie grant oultraige d'anvoier vous a lui a cestui point. Mes je vous [di] apertement que je vous i envoierai a lui a tel point, dont vous l'osteres d'une grant honte. — Puisque je doi geter de honte mon chier cosin<sup>6</sup>, ce dit Boors, je m'en souffrirai atant. Mais je voil bien que vous saichies que puisque je serai chevaliers, ne beera je a autre chose<sup>7</sup> fors que metre a mort le roi Claudas de la Deserte, se mes cosins ne le me destorne. — Biaux enfes, dit la Dame dou Lac, laissies ester le roi Claudas, que asses li aves fait destorbier et anuit, et encore l'en feres vous plus. Entre vous et vo[s] frere ocestes son fil Dorin tres devant se[s] ex par l'aide de moi, et encore vous cuide je tant valoir que vous seres rois coronnes de nostre roiaume, et il sera avec son fil Dorin. Or vous gardes de folie, car vous seres encor .i. des .iii. bons chevaliers esleus a la hautesce celestial a gouverner la droitement<sup>8</sup> ou ele fu jadis.

Quant Boors oi ce<sup>9</sup>, il s'umelie molt de ce que sa dame li dist<sup>10</sup>, et molt pensa a cele parole, et dit en son cuer que li se voudra molt garder de pechier et estre obeissans a tous ce qu'ele li voudra commender. Un jor avint que la Dame dou Lac commenca a penser (f. 81<sup>c</sup>) as painnes qu'ele trovoit par ses ars<sup>11</sup> que Lancelot devoit soustenir par la desloial Morge<sup>12</sup>, et lors sorvint sor li Boors et trova qu'ele ploroit a chaudes larmes. Et quant il vit ce, il fu molt esbahis et dit, Dame, que est ce ?

<sup>1</sup> servir le. <sup>2</sup> B : pere. <sup>3</sup> et de os et de char et des ners com il est si que l'ordre de chevalerie ne seroit moinz bien. <sup>4</sup> et du servir aux tables me sauroie je bien autant entremetre com il. Ma douce. <sup>5</sup> y moy autresy. Or vous teislez. <sup>6</sup> je le doi oster ; *om.* mon chier cosin. <sup>7</sup> je ne garderal. <sup>8</sup> la droiture la. <sup>9</sup> *Ins.* que li dit sa dame. <sup>10</sup> *Om.* de... dist. <sup>11</sup> *Om.* par ses ars. <sup>12</sup> *Ins.* ainsi com ses ars li tesmoignoient.

que avez vous ? qui vous a fait enui ? Dites le moi hastivement. — Biaux anfes, fait la Dame dou Lac, ne vous ne autres ne m'en porroit conforter, et si voit bien que vous saichies<sup>1</sup> que [ce]<sup>2</sup> est une dame qui me courece soventes foiz, et por le despit de li en ai je fait une grant desloiaute, de voir le saichies, dont je me repent molt durement, que (la ou) cil<sup>3</sup> qui m'amoit sor toutes riens je l'a[y] honi et mis desous une lame, dont il n'istrai jamais.

Biaux anfes, deceu en ai je tout le siegle et moi meisme, et se je le peusse amender, je voil que vous saichies que il n'est nule chose dou monde que je ne feise por lui oster de la ou je l'ai enserre, et neis se il me deust ocirre au de .xxv<sup>4</sup>. On ne connoist son<sup>5</sup> ami se apres sa mort non, dont<sup>6</sup> je voil bien que vous saichies la force que il avoit<sup>7</sup>. Il savoit le cours dou ciel et dou soloil et de la lune et des estoiles si parfaitement comme cil que por la sainte cresse et por le saint bautesme que il avoit receu Nostres Sires li reveloit tout ce que avenir<sup>8</sup> devoit au siegle, au cours dou ciel, et as nequites terrienes<sup>9</sup>. Et il me dit que la proiere (f. 81d) de la bone Dame euee et des autres sains fait respiter les joies terrienes<sup>10</sup> que de par le ciel doit venir en maintes provinces. Encore me dist il que si grans puors s'en vait vers le ciel des pechies des homes et des fames que se ne fust li sains angles qui l'abat aval, que nostres sires Jhesu Crist ne le souffrist plus ains anvoiaist son juise en terre.

Biaux anfes, il me dit, fait la Dame dou Lac, que li pechies de ceux qu'au siegle se demonstrent<sup>11</sup> relegieus et plain de sainte vie s'en vait jusque devant Nostre Signor la poors<sup>12</sup> que li saint angle ne s'en prennent garde d'aus, car il font semblant que il n'ont volente de pechier. Saichent bien li mauvais ypocrite que il lor sera gueredonne au double. Encore, biaus fiz, avoit il en lui une autre vertu que il savoit tot ce que avenu estoit ou pres ou loing, et cele vertu avoit il de par l'anemi d'enfer de quel lignaige il estoit estrais. Encore avoit il une autre vertu que il conversoit es ars et chanioit sa figure, et cele des autres homes chanioit il soventes fois. Mais il me dit que au changier la forme avoit une vertu, et changier les autres avoit une autre. Dont il m'en aprist et ce fu fait por vous et por vostre frere Lyonel, quant [je]<sup>13</sup> anvoiai ma damoisele en Gaunes, ou ele porta .ii. de mes braches en une chaine (f. 82a) d'or, et iluec fustes vous changie en .ii. braches et as braches changies lor formes a la maniere de vous deus, dont li rois Claudas de la Deserte en fu deceus, que la ou il vous cuide avoir en sa chambre, il trova andeus mes braches, et vous fustes andui menc caiens a la maniere de .ii. braches, et tuit cil que vous voioient par voies cuidoient que vous fuissies .ii. brachet<sup>14</sup>.

— Dame, fait Boors, vous me dites que cil qui si grant pooir avoit estoit estrais

<sup>1</sup> *Om.* et... vous ; Or sachez. <sup>2</sup> *B* : s'. <sup>3</sup> car celui. <sup>4</sup> a chief de .xxxv. ans. <sup>5</sup> *Ins.* loyal. <sup>6</sup> *Om.* dont ; *ins.* Ha lasse, com il m'estoit loiaux ! James a un tel ne recouvrerai et. <sup>7</sup> tu saches ce dont il savoit valoir. <sup>8</sup> *Ins.* celui qui avoit toute la science de escripture en soy et a qui nostre sire Dieux reveloit tout ce qui estoit avenir pour le saint baptisme que il avoit receu. <sup>9</sup> *Om.* devoit... terrienes. <sup>10</sup> le jugement terrien. <sup>11</sup> se monstrent au siecle. <sup>12</sup> vie sont tant que leur prieres s'en va jusques a nostre seigneur Jhesu Crist. <sup>13</sup> *B* : il <sup>14</sup> *Om.* que il lor sera... brachet. ; *ins.* qu'ilz en seront a double gueredon encore, et saches aussi que celui que je te dy savoit ne qui avenoit ou pres ou loings qu'il avenist, et ce savoit il de par les ennemis d'enfer de qui il estoit estret et de par les ennemis qui conversent en l'air et avoit une telle vertu qu'il changoit sa forme et la autres, quelque semblance qu'il vouloit, et il le m'aprist. Dont je envoiai une miene demoiselle a Gannes pour vous et pour vostre frere, et amena .ii. mes braiches o soy enchune une chienne d'or en qui semblance elle vous en aporta yci. Dont li Roys Claudas en fut

dou lignaige as anemis d'enfer, et comment puet ce estre ? Car nostre<sup>1</sup> parvin<sup>2</sup> nos tesmonnent que il<sup>3</sup> n'ont point de char, et dont fu il nes donques ? — Il fu nes d'une fame et fu desor terre, et je l'ai enserre en tel lieu dont tuit li home dou monde ne l'osteront d'iluec, fors Nostre Sires, qui la poeste en a. — Dame, fait Boors, por quoi li donna Nostres Sires savoir les celestiaus choses et ce que avenir devoit ? — Je le te dirai apertement, ce dit la Dame, ainsi comme il meismes le dit a moi. Voirs fu que il fu estrais de par sa mere d'un mult riche home, qui fu peres de sa mere et il avoit a non Merlin, et por amor de lui fu il apeles Merlin.<sup>4</sup> Li anemi d'enfer cuidoiēt avoir part en lui et que il feist de lor<sup>5</sup> ovres por decevoir l'umain lignaige, et que il deust doner l'avoir as homes por ocirre l'un (J. 82b) l'autre, et por efforceer les homes et les fames a mal faire, et por desrober les voies et les chemins, et por oster les nonains des mostiers, et por abatre les eglises, et por ovrer trestous les maus que on porroit conter, a ce que les ames des homes et des fames alaissent droit a lor ostel la ou les ames de nos ancestres avoient este en teniebres. Mais Nostres [Sires] en ot pitie, qui la mort en recut por oster aus et nos de lor mains<sup>6</sup>.

Quant Nostres Sires vit que la mere de Merlin avoit si grant devotion que ses [enfes] fu baptizies et enoins dou saint cresse, por laque[le] chose ele bien creoit que li anemis n'auroit ja part en lui, et par la foi que cele dame avoit, en ot si grant pitie Nostres Sires qui tous les biens fait que por le despit de cex qui cuidoiēt part avoir, li dona il a savoir ce que il sot des choses a venir<sup>7</sup>. Et se ne fust la luxure que en lui estoit herbegie, il eust este saintefies et com il plus venoit en aage plus croisoit sa luxure. Il estoit pieus et debonaires, se li rois Uterpandragon, li peres dou roi Artus, qui molt l'amoit, li voloit gueredoner ce que il faisoit de bien. Il li disoit, Sire, por ma deserte, dones a mangier as povres homes et as<sup>8</sup> povres veves dames, et estores<sup>9</sup> mostiers et maries orphenines et metes pas la ou (J. 82c) vous sapes les guerres, que Nostres Sires le vent ensi. Dont je voil que vous saichies que de tant que li rois Uterpandragons fu en vie, n'ot nule orphenine en son roiaume, se ele n'eust le pooir de marier que maintenant ne fust mariee de l'avoir de la chambre Uterpandragon<sup>10</sup>.

— Ha, dame, fait Boors, pechies fu, sauve la vostre grace, quant vos l'aves oste dou siegle. — Je sai bien, fait la Dame dou Lac, que je ai fait pechie d'une part et de l'autre part. Selonc mon avis en ovrai je au profit dou siegle, et de l'autre partie en ovrai je a mon hues et a vostre. Premièrement fu li pechies que je sui homicide et que je ai oste desor terre celui qui tant estoit saiges, et qui ne conversa tout son aage fors avec les sains homes se<sup>11</sup> l'on avoit mestier de lui. Premièrement con-

deceuz, car il vous cuidoit avoir andeux en sa chambre et il l'y avoit mes brachet et fustes apportees jusqu'a l'entree de ceans en semblance de brachet, et tuit cil qui entre voyes vous virent cuidierent vraiment que vous fussez duy brachet. <sup>1</sup> *Ins.* mestre. <sup>2</sup> 1498 : nostre maistre par luy. <sup>3</sup> que li ennemiz d'enfer. <sup>4</sup> *Ins.* et de celluy l'ot il a nom autressy. <sup>5</sup> *Om.* avoir... lor ; *ins.* qu'il deust faire ses. <sup>6</sup> *Om.* que on... mains ; *ins.* par quoy les ames de homes et des femes alaissent en enfer. <sup>7</sup> devotion en lui elle vult qu'il fust baptisiez et disoit apertement que son filz estoit... cresse. Je croy vraiment que ja li ennemiz d'enfer n'auront part en luy. Dont celle ferme foy de sa mere li valut moult car a nostre seigneur Jhesu Crist en prist pitie que pour li et pour despit des ennemiz d'enfer. Dont il lui donna a savoir ce qu'il savoit ; *om.* des... venir. <sup>8</sup> gens et faites bien ax. <sup>9</sup> *Ins.* eglises et. <sup>10</sup> Dont je vuel que tu saches que toutes les pucelles orfelines qui estoient ou roiaume de Logres tant com li rois Uterpan vesqui qui du sien ne se povoient marier, il les marioit de savoir de sa chambre. <sup>11</sup> *Ins.* ce n'estoit quant.

versa il en Norhombellande avec .i. saint hermite qui Blaies fu apeles et icil Blaies nos tesmoigne de s'anfance et de ses ovres, que il metoit en escrit tout ce que il veoit de lui [et en celluy temps assy conversoit il avec un abbe molt religieux qui mist en escript maintes euvres de luy]. Mais cil livres fu ambles et portes en paenime, et puis refu aportes en Yrlandes, et cil abes fu puis mandes devant l'apostole Clement, et aviecc cel apostole estoit .i. molt saiges clers qui puis fu evesques de Gales. Icil mist en escrit une grant partie de sa science. Cil avoit a non maistre Tholomers. Il fu puis cardenaus et en leu de lui fu evesques de Gales (f. 82d) uns sains hom qui fu apeles<sup>1</sup> maître Antoinne. Cil mit en escrite mainte miracle de sa science. Grans fu li pechies, bien le voi, par ceste raison.<sup>2</sup>

De l'autre part voil que tu saiches que il m'est avis que ce fu grans profis au siegle, car la luxure l'avoit si surpris que il estoit deceus par fames, que les fames sunt costumieres<sup>3</sup> de decevoir les homes. Dont a Merlin venoient les dames de toutes pars por aprendre les carmins et les anchantemens et les espiremans por decevoir les homes, et por aus tenir en lor dongiers, et il por saouler sa luxure lor aprendoit de tout ce que eles li demandoient. Je vi apertement que de ce avenoit asses de perlus par le<sup>4</sup> siegle, si pansai que je l'osterole dou siegle. De l'autre part vi je que il estoit mult bien de Morgain, et Morgue estoit mult bien dou roi Claudas, celui qui vous a desirete dou tout. Je cremoie qu'ele ne meist s'entente dou tout por vous et por vo(s) cousin metre a la mort par la priere de Claudas, et que Merlin ne li enseignast a vous ocire et a moi decevoir. Por ce porpansai de lui metre en tel leu ou Morgue la desloiaus ne l[e]<sup>5</sup> peust trouver, et la souveraine ochoisons fu cele que je cremoie<sup>6</sup> que il ne geust a moi, et que il ne ce perceust<sup>7</sup> comment je le decevoie et par nuit et par jor. Quant il cuidoit gesir a moi, certes, biaux anfes, je beoie a (f. 83a) autre point, c'est a Meliadus, qui tant m'amoit que il ne savoit a cui il donast la mort, ou a moi ou a lui, se il en fust mis a eslite, et saiches certainement que je aim autretant lui com il fait moi ou plus<sup>8</sup>. Et se il m'aime, ce n'est paz mervouille, que cil qui bien le sevent dient que en Bretaine n'a pas .liiii. plus beles dames de moi, et se je fusse estraitte de haut lignaige, il n'est en tout le monde nus princes terriens qui volentiers ne m'eust prise a fame, et non porquant ensi com je sui, il n'est dame en tot le monde cui<sup>9</sup> je chanciasce de l'aise<sup>10</sup> que je ai par le sen que Dex m'a donne et que Merlin m'a appris<sup>11</sup>. Si sai bien vraiment que Meliadus est .i. des .liiii. plus biaux homes qui soient a nostre tans. Tristrans de Leonois est li uns, et li autres Meliadus, et li tiers est Lancelot, vos cosins, et li quars est .i. valles qui sera estrais de vostre lignage et aura non Galaad. Cil aura biaute desor tous les autres.

— Dame, fet Boors, asses aves mostre devant moi raisons diverses por quoi cil saiges hom Merlin est ostes dou siegle. Mais se vous le me pardones, je dirai selonc mon avis se vous aves bien fait ou non. — Dites seurement, fait la Dame dou Lac<sup>12</sup>. —

<sup>1</sup> Tholomers. Cil s'en ala puis a Rome et en son lieu remest un saint homme qui puis fu evesque en Gales et fu appelle. <sup>2</sup> Pour ceste raison te di je bien que grant pechie fut d'occire le. <sup>3</sup> acoustumees. <sup>4</sup> venit grant mal au. <sup>5</sup> B: la. <sup>6</sup> por quoy je le fis autressy si fut por ce que je doubtoie. <sup>7</sup> s'aperceust. <sup>8</sup> que s'il feust mis a choiz de donner la mort ou a moy ou a luy il ne sceust a qui il l'eust donner avant, et je n'amoie mie moins lui. <sup>9</sup> por qui doduit. <sup>10</sup> le mien. <sup>11</sup> Om. que je... appris. Car je scai. <sup>12</sup> From this point A reads: — Ma dame, fait Boors, puisque Dieux luy avoit donne ce qu'il ne donna jamez a nul et li souffroit ce qu'il fuisse de sa luxure, sauve vostre grace ce ne vous faisoit ny bien ne mal et aux femmes du siecle n'avoit pas mestier qu'il apreist mauvez cyprimans car asses ont de soy vices et malices

## CLXXIX

[De Meliadus et de Merlin (f. 91<sup>a</sup>).]

Or<sup>1</sup> dit li contes que li Sages Clerc estoit desirans de parler a Merlin que il n'avoit eu en tout le monde nul si grant desirier(s) comme d'aler en la roche<sup>2</sup> ou il estoit enserres. Souventes fois en parloit a Meliadus<sup>3</sup>, et Meliadus en parloit a Merlin, quant<sup>4</sup> il tenoit parlement

---

Ma dame, fait Boors, sauve vostre grace, puisque Nostres Sires li avoit done ce qu'il ne dona mais a lui, et li li souffroit ce que il faisoit de la luxure, vous ne l'en deussies riens demander. (f. 83b) A vous ne faisoit il ne bien ne mal. As fames dou siegle ne faisoit il mestier d'apprendre les mauvais espirimens, que asses ont eles vices et malices por decevoir les homes et por eux tenir en dongier, ne lor estoit il mestiers de venir a Merlin ensi com li livres dou saige Salemon nos tesmoigne lors malices et lor bontez. De l'autre part il fust asses mîex que nos, qui sommes .iii. home, fuissions ou mort ou envoie es parties de Jerusalem que il fust ensi enserres. De l'autre part fust il encore mîex que il eust geu aviec toutes les fames de cestui pais que il fust enserres la ou il est, se il avoit tant de bien en lui con vous tesmoignies, car les fames a cui il eust geu eussent regehir lor pechies, et li provoie lor en eussent done lors penitences.

— De ce m'accort je bien a toi, dit la Dame dou Lac, mais les fames sont teles que puis qu'elles becront parfaitement a une chose, nus hom ne les en porroit oster que elles ne la feissent. Je beoie a ce faire, si l'ai achieve ensi com je le t'ai dit de ma boche meime. Or que diroie je? A cex qui desous terre sont mis ne doit jamais nus baer. Biaus anes, saichies certainement que li termes aproche que vous seres chevaliers. Soies castes, car vous estes esleus de par nostre signor Jhesu Crist. De cest parole fu Boors molt lies (f. 83c) et molt joiaus. Mais atant fines nostres contes de ceste aventure et retourne a parler de Meliadus.

<sup>1</sup> *Reg.* and 15211 continue at this point after Chapter cclxvii; see below p. 303, n. 2. <sup>2</sup> *B* : aler a la tombe. <sup>3</sup> *B* : *ins.* l'ami a la dame dou Lac. <sup>4</sup> *Ins.* estoit [*Add.*, venoit] a la tombe. Un jor estoit Melyadus devant la tombe Mellin et.

pour decevoir les hommes et pour tenir les en les dangiers, que por ce ne les convenoit pas venir a Merlin, ainsi come li sages Salomon nous tesmoigne et leur malices et leur bontez. De l'autre part di je bien autressi qu'il seroit asses mieux que nous qui sommes trois hommes simplement fussions mort ou envolaz es parties de Jherusalem qu'il fu ainsi enserrez. Et de l'autre part dy je autresy qu'il fust asses mîex qu'il eust jeu a toutes les femmes de ceste pais qu'il fust ainsi enserrez. Car les femmes eussent regehy les pechiez aux prevoies et cil leur en(n)eussent donne penitence. — A tout ce m'accort je bien, fait la Dame du Lac, mes les femmes sont telles par nature que puis qu'elles beent a une chose nul hom terrien ne les en pourront oster qu'elles ne l'achevassent. Je beoie a ce faire, ainsi l'ai acheve com tu as oy. Or qu'en diroie? A ceulx qui sont dessouz terre nulz ne doit jamais penser. Biax enes, saches certainement que li termes approuche que vous serez chevalier. Soiez chastes, car vous serez esleus de par nostre seigneur Jhesu Crist l'un des trois qui virent les grans merveilles du saint graal. Quant Boors entendi ceste parole li en fut mult liez. Mais atant lesse li contes ores a parler de ceste aventure, car bien saura retourner et devisera comment Boorz fut fait chevalier et parole de Palamedes li filz Esclabor li mescongneuz.

*Ins.* the material summarized I, 445 (No. 12b) ff.

a lui de maintes aventures qui doivent avenir au siecle et de mains miracles du ciel, ainssint comme nous trouverons<sup>1</sup> ca avant.

## CLXXX

[Du Sage Clerc qui montera desus une pierre marbrine  
ou uns anemis est enserres. Et des mauveses fois  
qui seront entre les homames.]

Merlin, fet Meliadus, li Sages Clerc a molt estudeie en l'art de nigromance et a tenu molt grant parlement as enemis d'enfer, et non mie d'autres choses fors de toi. Il va cerchant celui anemi qui t'engendra en ta mere. Puisqu'il ne puet tenir parlement a toi, il le tendra a lui se il le puet trouver. — Meliadus, fet Merlin, celui qui pourchaca mon nesement est enserres en une pierre marbrine, et puisque il veut tenir parlement a lui, i tant li di de par moi que il s'en aille a la court li rois Artus et soit tant illecques que un chevaliers viengne a court qui Perceval li Galois soit apelles. Et quant il sera venus, itant li di de par moi que il le conduie jusques a la mer salee, qui se part devant la tour ou jadis fu li gran(t)[s] serpens occis. (f. 137<sup>e</sup>) Illecques desous cele mer trouvera une pierre toute reonde<sup>2</sup>, et desous cele pierre<sup>3</sup> jete li Sages Clerc<sup>4</sup> l'art de nigromance. Itant li di par moi que il porra bien tenir parlement a icelui anemi qui est enserres dedens cele pierre. Par la priere de celui bon(s) chevalier(s) qui sera apelles Percheval li Galois eschaperà (i) li Sages Clers en vie.

— Merlin, fet Meliadus, ne seuffre<sup>5</sup> que li Sage Clerc perisse. — Il en eschaperà<sup>6</sup>, fet Merlin, et je vueil que il mete en escrit que en tele maniere comme il sera portes s'en vont li anemis en enfer baiolant<sup>7</sup> que par l'eve que par tout le<sup>8</sup> monde or ca or la. Il s'en vont countant<sup>9</sup> es cuers des hommes<sup>10</sup> les mauveses nouvelles erraument que elles sont avenues. Si aura l'en fet unes mauveses euvres es parties de Jerusalem. En celui jour meismes n'en saura l'en les nouvelles en Engleterre et par tout le monde<sup>11</sup>. — Di moi, Merlin, fet Meliadus, se il<sup>12</sup> seuffre a monter desus cele pierre marbrine, verra il celui lieu ou tu es enserres? — Oil, fet Merlin<sup>13</sup>, il pourra veoir tout le monde que desous le ciel que desus la terre. — Et ou

*B* : venoit a la roche que la Dame du Lac li avoit ensi ensignie, et. i. jor aboit Meliadus devant la tombe ou Merlin estoit enserres et. <sup>1</sup> nous vous conterons. *B* : com vos conteres. <sup>2</sup> *B* : rouge. <sup>3</sup> 350 : *ins.* roonde. *B* : *ins.* rouge. <sup>4</sup> *B* : *ins.* son livre de. <sup>5</sup> 350 : *ins.* ne tant ne quant. <sup>6</sup> 350, *Add.*, *B* : *ins.* vif. <sup>7</sup> 350, *Add.*, *B* : balloiant. <sup>8</sup> *B* : par les ars que par l'envie dou. <sup>9</sup> *B* : entrant. <sup>10</sup> *B* : *ins.* countant. <sup>11</sup> *B* : om. Si aura... monde. <sup>12</sup> *B* : se li Sages Clers se. <sup>13</sup> *B* : Nenil voir, ce dit Merlin, mais se il a monte.

descendra il puis ? ce dit Meliadus. — En la cour li rois Artus, fet Merlin. Mes ains que il s'en aille, je vueil que tu li dices de par moi que il mete en escrit que apres ce que la chose qui jadis nasqui es parties de Jerusalem aura .m.ii.lvi.<sup>c</sup> ans iront toutes les choses empirant, jusques a la mort du Dragon (*f.* 137<sup>f</sup>) de Babilloinne, et droitement a celui tens iront amendant. Et ce<sup>s</sup> avendra par les mauveses fois qui auront este entre les hommes et envers Damedieu. Se l'en peche par luxure, ce n'est mie contre acoustumance, et des autres pechies que l'en fait, Nostre Sires le sueffre tant que l'en face la penitance. Mes puisque l'en n'a point de foi en Damedieu ne l'un home en l'autre, sachies que il ont perdu l'amor de Jhesu Crist, que il ne demande as homes fors<sup>s</sup> la foi<sup>s</sup>, sauve l'ame et le cors. Et la foi pert l'ame et le cors<sup>s</sup>. Se tu as ferme creance en celui qui fist le ciel et la terre, tu es sauves, et se tu ne le crois, tu es dampnes.

## CLXXXI

[Des hommes qui feront semblant d'estre loial  
et seront mauves.]

— Di moi, Merlin, fet Meliadus, li chevaliers par [cui]<sup>s</sup> li Sages Clerc doit estre sauves<sup>s</sup>, de quel lignage doit [il] estre<sup>s</sup> ? — Il sera frus du rois Pellinor, fet Merlin. Et se li Sages Clerc ne se veut entremetre de monter desus cele pierre, james ne porra veoir ce len que il desire a veoir. Et non pour quant il ne le pourra veoir, mes parler i pourra, de voir le sachies vous. — Di moi, Merlin, fet Meliadus, aura il a celui tens que la chose qui jadis nasqui es parties de Jerusalem aura .m.ii.lvi.<sup>c</sup> ans des bons hommes au siecle aussint<sup>s</sup> comme il est hui ? — Nenil, fet Merlin, que ceus qui feront semblant d'estre loiaus<sup>10</sup> et chaste seront mauves et luxuriens, et ases pires que (*f.* 138<sup>a</sup>) ne seront les autres. Les juges ne regarderont mie<sup>11</sup> a celui tens selonc droiture, ains garderont (seront) selonc les proieres de leur amis et selonc les roetes d'argent. Mes je vueil que li Sages Clerc mete en escrit que a celui tens fera nostre saigneur<sup>12</sup> Jhesu Crist les vengeance<sup>13</sup> desus les juges. Et encore

<sup>c</sup> .m.ii.lvi. <sup>1</sup> B : Babiloie, et de la mort dou Dragon en avant front toutes les choses en amendant, et cil ampiremans. <sup>2</sup> 350, *Add.*, B : *ins.* que. <sup>3</sup> B : *ins.* et la foy. A : *ins.* car la foy est celle qu'il. <sup>4</sup> 350, B : *om.* Et... cors. <sup>5</sup> R : quoi. <sup>6</sup> 350, *Add.*, B : doit sauver son cors. <sup>7</sup> 350, *Add.*, B : *ins.* estrait. <sup>8</sup> B : de homes au siegle ausi bons. <sup>9</sup> B : loial. <sup>10</sup> 350, *Add.*, B : se [*Add.*, B, *om.* se] garderont ; *om.* mie. <sup>11</sup> B : nostres sires. <sup>12</sup> *Add.*, B : *ins.* terriennes.

vueil je que il mete en escrit que les riches hommes chargies des grans tresors que il<sup>1</sup> aront en eus l'escharsete et<sup>2</sup> l'avarice et<sup>3</sup> que il ne dorront point de celui avoir pour l'amour de celui qui leur donne, et que il n'en feront ja bien ni a aus ni a autre, lor ames s'en iront<sup>4</sup> en aventure et de leur cors fera Nostre Saigneur la vengeance<sup>5</sup> terrienne<sup>6</sup>.

## CLXXXII

[Des hommes qui doneront du sien por vaine gloire.]

— Di moi, Merlin, fet Meliadus, se li hommes terriens, qui [donrra]<sup>7</sup> du sien<sup>8</sup> por vaine gloire du monde, feront il miex que se il le tenissent amasses? — Miex feront il, fait Merlin, car aucune bonne renommee en sera portee<sup>9</sup> parmi le monde de lui<sup>10</sup>, et par celui donner trouvera<sup>11</sup> il asses de bien(s) voulans. Et miex est il avoir amis que anemis<sup>12</sup>. Encore vueil je que li Sages Clerc mete en escrit que se il muert sanz partir son<sup>13</sup> avoir, que l'ame de lui est en aventure, et que li anemis d'enfer li donrra de son avoir a garder, ce est du feu d'enfer.

## CLXXXIII

[De la foi de monsaigneur saint Jehan Baptiste qui sera anientee.]

Je vueil, fet Merlin, que li Sages Clerc mete en escrit que des cele eure que la foi qui fu commenciee par monsaingneur (f. 138<sup>b</sup>) saint Jehans Baptistes sera perdue entre les crestiens, li airs se couroucera, dont li [maus tanz]<sup>14</sup> se metra en l'air(s)<sup>15</sup>, et quant il devra cheoir rousee<sup>16</sup> charra pluie. Et ce sera par courous de celle foi qui a celui tens est en si grant reverence<sup>17</sup> entre les crestiens que en nule maniere du monde ceus qui ont cele foi ne diront boisdie l'un contre l'autre. Mes a celui tens sera si anientee la foi de monsaingneur saint Jehan, ce est du baptesme, que il<sup>18</sup> n'auront point de foi entr'eus, ains trairont les uns les autres, et aura grant des-

<sup>1</sup> B : om. que il. <sup>2</sup> B : om. en... et. <sup>3</sup> B : om. et ; ins. si grant. <sup>4</sup> B : autrui, si en seront lor ames. <sup>5</sup> B : justice. <sup>6</sup> A : om. Mes je vueil... terrienne ; ins. Et di au clerq qu'il mette en escrit que Nostre Sire en fera a celluy temps vengeance terrienne dessur les juges et li riches hommes, qui auront en eulx tant d'avarice qu'il n'en feront bien de leur avoir a soy ne a autrui ne por amor de cellui n'en donront qui leur aura donne, seront en aventure des ames et des corps. <sup>7</sup> B : doneront. <sup>8</sup> B : dou lor. <sup>9</sup> B : ins. d'aus. <sup>10</sup> B : om. de lui. <sup>11</sup> B : raveront. <sup>12</sup> B : ins. et par aventure il le doneront a ceus qui besoing an auront. Et. <sup>13</sup> B : departir de lor. <sup>14</sup> R : mantel. <sup>15</sup> 1498 : li mauves tens s'en rentra clayr. <sup>16</sup> 350, Add., B : ins. en leu de rousee. <sup>17</sup> B : om. en... reverence. <sup>18</sup> B : om. ce... il ; ins. et.



loiaute au monde et<sup>1</sup> entr'eus. Or t'en va, car li Sages Clers te verra plus volentiers que tu ne cuides<sup>2</sup>.

CLXXXIV

[De Meliadus qui se partit de la roche ou estoit Merlin et s'en vint en Galles (f. 92b).]

Atant se parti Meliadus de la roche ou Merlin estoit et s'en retorna droit<sup>3</sup> en Galles, la ou li Sage Clerc l'atendoit, qui auques estoit lies et joian(t)[s], que il avoit songie que il avoit veu cele nuit Merlin et<sup>4</sup> tenoit parlement a lui. Meliadus, fet il, je voi apertement que tiex<sup>5</sup> paroles sont vraies. Ceste nuit me vint Merlin veoir. Et lors li conte le parlement que il avoit tenus a lui, et sachiez que il s'accorda a ce que Merlin dit. Et conta lors Meliadus au Sage Clerc tout mot a mot ce que Merlin li avoit dit<sup>6</sup>. Et quant li Sage Clerc oi que il devoit<sup>7</sup> aler a la court le rois Artus et attendre la venue Percheval le Galois, il dist que il s'en ira erraument a la cort et se metra en aventure por aler<sup>8</sup> a celui anemi qui dedens la pierre est enserre, ainsint (f. 138<sup>c</sup>) comme Merlin le dit a Meliadus. Et puis s'en ala<sup>9</sup> a la court li rois Artus, quant il ot escrit ce que Merlin dit a Meliadus<sup>10</sup>, et fu illecques tant<sup>11</sup> que Perceval fu venus.

CLXXXV

[Du Saige Clerc qui attendit la venue de Perceval le Gallois (f. 92c).]

Quant li Sage Clerc le vit, si li prie que il le conduie<sup>12</sup> jusques a la tour ou fu occis le serpent<sup>13</sup>. Et Perceval ainssi armes comme il estoit, li respont, Sire clerc, or montes, que je sui aprestes<sup>14</sup> d'aler avecques vous, et lors saut<sup>15</sup> son frere avant et li dit, D'ici ne vous en ales vous mie<sup>16</sup>, se li rois Artus ne veut<sup>17</sup>. — En non Dieu, fet Percheval le Galois, je ne faudrai a cestui clerc. Et lors s'en ala<sup>18</sup> en la compaignie d'icelui clerc<sup>19</sup>, et chevaucherent tant que il vin-

<sup>1</sup> 350, *Add.*, *B* : om. au monde et. <sup>2</sup> 350 : *ins.* car il te desirre molt. <sup>3</sup> 350 : roche de Mellin et s'en repaire ; om. droit. *Add.* : om. ou... estoit ; om. droit. *B* : om. ou... estoit ; om. s'en ; retourne ; om. droit. <sup>4</sup> 350 : songie cele nuit que... veu Merlin et que il. <sup>5</sup> *B* : tes. <sup>6</sup> *B* : om. et sachiez... dit. <sup>7</sup> *B* : *ins.* tenir parlement a celui qui prochaca Merlin a naistre et que il devoit. <sup>8</sup> parler. *B* : tenir parlement. <sup>9</sup> *B* : Si s'en ala et fu tant. <sup>10</sup> 350 : om. Et... Meliadus. <sup>11</sup> *B* : om. quant... tant. <sup>12</sup> 350, *Add.*, *B* : om. il le conduie. <sup>13</sup> 350 : li grans serpens fu occis le conduie. *Add.*, *B* : serpens le convoie [*B*, conduie]. <sup>14</sup> 350 : apariez. *Add.*, *B* : apareilliez. <sup>15</sup> *A* : *ins.* Agloval. <sup>16</sup> 350 : De chou ne ferez vous pas. *Add.* : pas. <sup>17</sup> vient. *B* : tant que li rois Artus soit venus. <sup>18</sup> 350 : se mist. *B* : maintenant se mist. <sup>19</sup> du Sage Clerc. *B* : sa compaignie ; om. d'icelui clerc.

drent droit a la mer, la ou Merlin li avoit mande qu'il s'en alast, et trouva la pierre toute reonde. Il mist le pie desus et jeta l'art de nigromance et lors se jete la pierre dedens la mer, et s'en aloit par desus<sup>1</sup> aussi<sup>2</sup> comme la foudre. Et lors s'en montoit vers le<sup>3</sup> ciel et tant que Percheval em perdi la veue erraument.

## CLXXXVI

[De Perceval qui pria Nostre-Seigneur qu'il ne souffrirait la mort du clerc.]

Et quant il vit ce, il se mist a genous et commencha sa priere<sup>4</sup> et dit, Sire Jhesu Crist, qui les hommes et les fames feistes a l'image de vous et pour la pitie qui est en vous, ne souffres la mort de celui clerc. Et lors se lieve de jenous et monta en son cheval et s'en ala droit a Camalot, ou il trouva li rois Artus qui venus estoit<sup>5</sup>. Mes atant se test ore li contes de ceste aventure et parle du Sage Clerc et de la pierre reonde<sup>6</sup>.

## CLXXXVII

[De la pierre qui surmonta es airs de l'eave que trouva le Saige Clerc devant le ciel (f. 92d).]

(f. 138d) Or dit li conte[s] que la pierre reonde s'en monta en l'air, ou li anemi de l'air conversent ainssint comme la vraie estoire devine le tesmoigne qui nous fet a savoir que des anemis quant<sup>7</sup> furent boutes du ciel en furent envoies, une partie en abisme por

<sup>1</sup> B : om. par desus. <sup>2</sup> 350 : aloit par autre leu en mer autresi. *Add.* : autresi.  
<sup>3</sup> *Ins.* envers Nostre Signor. <sup>4</sup> A : qui y estoit retournes a tout grant compaignie de barons et de chevaliers. Mes atant laisse ores li contes a parler de ce car bien y saura retourner et parolle de la Dame du Lac. *Ins.* the material summarized I, 448 (No. 14). *Om.* to Chapter ccxxiv, p. 265. <sup>5</sup> H : *ins.* ki porta le Sage Clerc contremont en l'air et comment il trespercha les nues et de la grant eve que il trouva viers le chiel et puis comment il vit le ciel ki estoit tous de fu ardaunt. B (f. 85a) : *om.* Mes... reonde; *ins.*, — et li rois Mars de Cornouaille lui tierce de chevaliers tant soulevant por querre la roine Yseut, et quant ele le vit, ele fist signe au seneschal de Loenois que il fuissent maintenant troce et lie de sor lor chevaux meismes. Et lors furent loie [*Reg.*, pri] et conduit en Loenois droitement en Albine ou la persons [*Reg.*, prisons] estoit crues et felencesce, et la roine Yseut fu molt aase. Or a ele joie et leesce. Or culde ele tenir de les soi le bon Tristan son ami. Si vous di apertement que qui li donast la signorie de trestout le monde, ele ne donast ces .lii(i). persons [*Reg.*, .lii. prisons] sans eschange dou bon Tristan. Mais atant laisse li contes a parler de ceste matiere, que bien i saura retorer, et parolle dou Saige Clerc qui desor la pierre estoit aviec celui anemi qui porchaca Merlin a naistre, qui estoit enserres dedens la pierre. <sup>6</sup> 350 : savoir que quant li anemis d'enter. *Add.*, B : *ins.* il.

tourmenter les ames, et l'autre partie fu envoie en terre. Cil nous font pechier. Et la tierce partie remest en l'air. Cil nous font songier les mauves son[gez]. La pierre<sup>1</sup> s'en ala vers le ciel, et puis nous conta le Sage Clerc, qui desus estoit, que il trouva devers<sup>2</sup> le ciel envers la terre<sup>3</sup> [sigrant eve]<sup>4</sup> que noiant est la mer ne les fluns, qui sont parmi le monde aval, envers cele eve. Et de cele eve ist la rousee toute jour et toute nuit. Il passa parmi cele eve et vit le ciel tout de feu, et se la pierre ne fust erraument devallee<sup>5</sup>, li Sages Clers fu(t) maintenant ars, dont il perdi tous ses cheveux pour la chalour, et se celle eve ne fust qui court parmi l'air, ja fust arse la terre jusques en abisme pour la chaleur<sup>6</sup> du ciel.

## CLXXXVIII

[Comment li Sages Clers vit la roche ou Merlin estoit  
et la montagne qui debatoit.]

Que vous diroi je ? Li Sages Clerc estoit aussint fichies desus cele pierre comme se touz les [cleus]<sup>7</sup> du monde li eussent fichie<sup>8</sup>. La pierre aloit aussi comme fet la foudre<sup>9</sup>. Il veoit tout le monde, les provinces toutes et les villes et les chastiaus. Et lors quant il (f. 138<sup>o</sup>) vit la roche ou Merlin estoit, il la conniut tantost a ce que Meliadus li avoit maintes fois conte<sup>10</sup> la semblance de la roche, et il vit la montaingne, qui debatoit aussint comme fet la mer quant elle est courouciee. Il conjura tant l'anemi qui dedens la pierre estoit que il s'aresta illeques, dont le Sage Clerc vit tout apertement toute la roche et la croute et la tombe ou Merlin estoit enserres. Et lors li fut avis que de quanque il avoit veu, ne li estoit a riens<sup>11</sup>, tant li aparut delitable a veoir. Mes lors quant il vit<sup>12</sup> la montaingne qui debatoit, et en quele maniere ele fu fete, il li fu avis que nus [hom] terriens ni osast metre les pies pour passer la roche, et se il li meist que il ne fust tantost erraument degloutis. Il vit environ tantes merveilles des ars, que bien fu fete ceste aventureuse entree par grant soutillete.

<sup>1</sup> B : *ins.* ou li anemis estoit. <sup>2</sup> B : desouz. <sup>3</sup> B : *om.* envers la terre. <sup>4</sup> si grant joie [Add., B : eve]. <sup>5</sup> 350 : tantost avalee. Add. : avalee. B : maintenant avalee. <sup>6</sup> B : *om.* et se... chaleur. <sup>7</sup> R : os. Add. : cios. B : se il i tenist... cious. <sup>8</sup> B : *om.* li... fichie. <sup>9</sup> B : *om.* la foudre ; *ins.* li effouscres et. <sup>10</sup> 350 : avoit dit souventes fois et conte. Add. : souventes foiz conte. B : *om.* maintes... conte ; *ins.* monstre. <sup>11</sup> B : *ins.* envers cele croute. <sup>12</sup> 350, Add., B : *ins.* la [B : cele] merveille de.

## CLXXXIX

[Du Sage Clerc et de l'ennemi qui estoient  
en la pierre (f. 93<sup>a</sup>).]

Lors dist a l'ennemi qui est dedens la pierre, Di moi, connois tu cestui lieu, et celui qui repere dedens ceste croute<sup>1</sup> ? — Li lius connois je bien, fet li anemis, et sai apertement que la dedens est enserres un homme qui jadis fu mout luxurieux, et pour saouler sa luxure fu il deceus.

— Di moi, fet li Sages Clers, est il sauves ou non ? — Je ne puis, fet li anemis, savoir se il est sauves ou non. Li sauvement est a celui qui a en soi toute la pitie du (f. 138<sup>f</sup>) siecle. Mes je sai apertement que il est forz de mes mains et des autres menistres d'enfer. Il me mist ici dedens, et je le pourchacai a nestre. — Comment fu ce ? fet li Sages Clers, que tu n'as point de char. — Et coment a este ce que j'ai este enserres ci dedens en ceste pierre marbrine, fet li anemis, qui n'avoit point de pertuis ? — Ce ne sa[i] je pas, fet li Sages Clerc. — Dont ne sauras tu comment il fu engendres<sup>2</sup>. Celui qui tout povair a le souffrit a nestre, et puis l'osta du povair as anemis d'enfer, qui son nesement avoient pourparle<sup>3</sup>.

## CXC

[Du Sage Clerc qui parloit a l'ennemy qui estoit dedens la  
pierre (f. 93<sup>c</sup>). Du Sage Clerc et de l'ennemy et de la pierre  
qui chaut en la place de Kamalot (f. 93<sup>d</sup>).]

Il tout seul a le povair desus toutes choses, et il sueffre que ceste pierre qui tant est pesante voist<sup>4</sup> parmi la mer aussi comme vont<sup>5</sup> li poissons, et parmi l'air aussi comme vont li oisel<sup>6</sup>. Dont puet il bien souffrir ce<sup>7</sup> homme qui la dedens est enserres soit nes du ventre de cele fame et sans le sen<sup>8</sup> de nului. — Dont ne sauroies tu conter, fet li Sages Clerc, comment il fu engendres ? — Nenil, fet li anemis, car li Tout Puissant ne sueffre mie que je le sache<sup>9</sup>. Mes il souffri que il nasqui<sup>10</sup> par le parlement que Lucifer fist as autres anemis quant l'umain lignage fu oste<sup>11</sup> de son povair, que du tens que Adam morut jusques a tanz de la mort du fuis Marie, les tormentoient les anemis, qui ont pouvoir de ce fere.

<sup>1</sup> B : home qui est enserres... tombe. <sup>2</sup> B : *ins.* ce dit li anemis. <sup>3</sup> B : porchacie.

<sup>4</sup> B : qui soufre que je soie en ceste pierre tant pesante qui s'en va. <sup>5</sup> 350 : font.

<sup>6</sup> 350 : font. B : *om.* vont... vont ; fait li oisiaus. <sup>7</sup> que celui. <sup>8</sup> B : semance.

<sup>9</sup> ne le [Add., *ins.* me] sueffre pas assavoir. B : ne le me soufre savoir. <sup>10</sup> B : *om.* que...nasqui. <sup>11</sup> 350 : *ins.* de son servage et.

Lucifer<sup>1</sup>, qui du tout estoit essilies<sup>2</sup> (*f. 139<sup>a</sup>*) em parla as autres anemis pour raconter<sup>3</sup> aucune chose de ses pertes. Et [celui]<sup>4</sup> fuis Marie souffrist que celui homme nasquist pour decevoir Lucifer et tous ceus<sup>5</sup> qui avecques lui estoient en celui parlement. Et sachiez que se la luxure ne l'eust surpris, ne Pierres ne (Plons) Pol ne Jaques ne Andrieus ne Jehans ne Mathieu ne nus des autres apostres ne fist autant de bien comme il eust fet au siecle. Et non pour quant tant en fist que je sai apertement<sup>6</sup> que il n'est mie dampnes, ains est fors [de]<sup>7</sup> tout le pover au deable et<sup>8</sup> de Lucifer<sup>9</sup>.

— Di moi, fet li Sages Clerc, sera il au jugement au jour du joise en la vallee de Josaphas ? — Oil, fet li anemis, il i sera, et toutes les ames qui jadis furent crieies<sup>10</sup>, qui char auront eu. Touz les angles<sup>11</sup> du ciel de la partie au fuis Marie, et tous les angles<sup>12</sup> de la partie Lucifer i seront pour avoir leur parties. Quant li jugement sera fes, li angles du ciel, qui a la destre partie seront, osteront d'illecques ceus qui donnes leur seront<sup>13</sup>, et li ange d'enfer, qui a la senestre partie seront gouverneront la leur partie jusques au feu; et illecques seront jetes, dont james ne seront ostes, et james n'auront fin les tormens qui fes leur seront. Et quant<sup>14</sup> il ot ce dit, lor se lieve la pierre et prist son droit cors (*f. 139<sup>b</sup>*) vers Camalot, et lors quant elle fu parmi la place devant le palais, ele chai a terre, dont li Sage Clerc remest en estant drois sus ses pies.

## CXCI

[Du roi Artus qui estoit courrouce (*f. 94<sup>a</sup>*).

Du Sage Clerc qui fut congneu (*f. 94<sup>b</sup>*.)]

Que vous diroie je? Illeques estoit li rois Artus et li hau(t)[s] princes, li fuis a la bele joïande, li sires des Lointaingnes Illes, et Lancelot du Lac et tuit li baron du roiaume de Longres et une grant partie des chevaliers<sup>15</sup> de la table reonde, qui virent apertement cele merveille et comment la terre ouvri et deglouti cele pierre. Li rois Artus estoit a celui point molt courroucies, et si vous diroi pourquoi. Il avoit a celui tens prise la damoisele de Camelide, celle que Bertelais, li viex, avoit tesmoignee que elle estoit fille du [roi Leo-

<sup>1</sup> 350, *Add.*, *B*: *ins.* comme celui [*B*, cil]. <sup>2</sup> *B*: despoillies. <sup>3</sup> *B*: recovrer. <sup>4</sup> *R*: se li. <sup>5</sup> *B*: *ins.* de sa partie et. <sup>6</sup> certainement. <sup>7</sup> *R*: du. <sup>8</sup> 350, *Add.*, *B*: *om.* au...et. <sup>9</sup> 1498: *ins.* second half of the rubric, Chapter cxc. <sup>10</sup> *B*: *om.* qui... crieies. <sup>11</sup> *B*: tuit li angle. <sup>12</sup> *B*: *om.* osteront... seront; *ins.* gouverneront lor partie ou saint Paradis. <sup>13</sup> *B*: *om.* qui... quant; *ins.* Et tout maintenant que. <sup>14</sup> 350, *Add.*, *B*: compaignons.

degan et cele roine que il avoit tenue jusque a celui tens estoit fille au]<sup>1</sup> seneschal, et l'achaison pour quoi li rois Artus estoit courroucies vous conterai je. Cele roinne qu'il avoit prise nouvelement l'amonnestoit<sup>2</sup> que il feist destruire l'autre roinne, et il, comme cil qui aveugles estoit de l'amor de lui, en avoit pourchacie le jugement encontre la volente des barons du roiaume de Longres. Mes li bons Lancelot du Lac l'avoit delivree ainssi<sup>3</sup> comme li contes de la fauce Gegnievre le tesmoingne, dont je ne vous conterai neus<sup>4</sup> por ce que il est translate du latin en francois<sup>5</sup>, ains tendrai mon droit conte si comme a mon droit livre appartient<sup>6</sup>.

Quant li Sages Clercs fu veus et conneus et d'uns (f 139<sup>c</sup>) et d'autres, il dist a chescun<sup>7</sup> que c'est li clerks que Percheval le Galois avoit menes devant<sup>8</sup> hier a la mer. Et quant Percheval li Galois oi [ce], il s'en vint a lui et li dist, Ha Diex, benoist soies vous que je voi apertement que vous este li sauveeur<sup>9</sup> de tous ceus qui sont formes a l'image de vous et de toutes autres choses. — Biaux sire clerks, fet Percheval le Galois, comment l'aves vous puis fet que vous partistes de moi en tele maniere que je vous vi(t) aler parmi la mer aussi comme foudre. — Sire chevaliers, fet li clers, je sai apertement que vous estes mout dignes<sup>10</sup> au Sauveeur du monde, que seulement pour vostre proiere sui je eschapes. — Je vous pri, fet Percheval, que vous me dies comment fu ce que cele pierre vous aloit ainssi<sup>11</sup> baloient<sup>12</sup> parmi la mer et parmi l'air ainssi<sup>13</sup> comme je le vi apertement. — Ce fist uns anemis d'enfer qui dedens cele pierre estoit, que vous veistes apertement, fet li Sages Clerks. Et si vous di apertement que il me [monstra] en .iii. jors tout le monde, que desous le monde<sup>14</sup> que desous le ciel que desous l'aire<sup>15</sup>.

## CXCII

[Du Sage Clerks et de Percheval le Galois et de l'oyr qui ystra du roy Pelinor qui sera vierge (f. 94<sup>c</sup>).]

— Ha, biaux clers, por quoi vous meistes vous en tel peril de mort ? fet Percheval. — Je vous dirai, [ce dist li Sage Clerks]. Je ai estudie

<sup>1</sup> B, M, 1498 : *ins.* roi... au. <sup>2</sup> B : *ins.* et jor et nuit. <sup>3</sup> 350, *Add.*, B : *riens*.  
<sup>4</sup> H : latin en roumant si comme en francois car bien em parle el livre de Lancelot el liu ou il en doit. <sup>5</sup> 350 : *ins.* et comme il est sa droite voie. 1498 : *ins.* second half of the rubric, Chapter cxci. <sup>6</sup> veus et d'uns et d'autrez, il fu conneus erraument, et dist cascun. B : veus, il fu bien conneus et droit chascuns.  
<sup>7</sup> avant. B : conduit avant. <sup>8</sup> sauveres. <sup>9</sup> B : *ins.* et molt amis. <sup>10</sup> B : portant.  
<sup>11</sup> B : *om.* parmi la... ainssi. <sup>12</sup> 350 : *om.* que... monde. <sup>13</sup> *Om.* l'aire. 350 : la terre et toutes les autrez choses. *Add.* : la terre. B : *om.* que desous.. aire.

molt longuement en l'art de<sup>1</sup> clergie, et si n'ai riens appris, ce m'est  
 avis, que tout le sens du monde est enserres en une croute<sup>2</sup>. —  
 Bians clerc, fet Percheval, comment porroit (*f. 139<sup>d</sup>*) ce estre que  
 tout li sens dou monde i fust enserres<sup>3</sup>? Et lors li conte comment  
 Merlin estoit enserre en une crote<sup>4</sup> en la forest d'Aurences<sup>5</sup>, celui  
 meismes qui dist que Percheval le Galois, le fuis Pelinor, le rois de  
 Littenois, aura une sereur qui morra virge du servise du tres boin  
 chevalier(s), qui sera mis ou lieu de Joseph qui jadis fu evesques [de  
 Sarras]<sup>6</sup>, et pour sauver autrui se metra elle a la mort. Dont elle  
 morra voiant maint pseudome. Mes avant que elle muire, achevera  
 elle la profecie que jadis fist et dist la fame Sakemons li sage a  
 celui tens que elle mist les renges d'estoupes chanurines<sup>7</sup> en la  
 bone espee, qui jadis fu li rois David, et que elle dist que une  
 pucele amenderoit ce qu'ele fesoit de la chose [desus li]<sup>8</sup> que elle  
 plus amera. Et ce sera en senefiance de ce<sup>9</sup> que nostre Dame sainte  
 Marie fist, qui dedens son ventre porta celui Jhesu Crist qui toutes  
 choses ala amendant. Encore disoit il que du rois Pelinor  
 istra uns hons qui sera virges, et maintendra sa virginite jusques  
 a la fin<sup>10</sup> a achever la haute quest(r)e<sup>11</sup> du saint greal, et s'en ira  
 avecques l(i)[e] bon chevalier es parties de Jerusalem.

## CXCIH

[Du Sage Clerc qui print la cotte du Roy des Yndes  
 et du Roy d'Ybernie qui ala querre Merlin (*f. 95<sup>a</sup>*).]

— Sire clerc, fet Percheval, dites moi qui fu celui Merlin, qui tant  
 fut [sages]. — Sire, fet li clerc, ce fu uns hons qui nasqui sans pere,  
 et en lui fu herbegie toute la soutilete (*f. 139<sup>e</sup>*) du mon[de, do]nt j'ai  
 esprouve que en celui est tous le sens du monde<sup>12</sup>, que il nous tes-  
 moingne tout ce qui doit avenir. — Pourroit ce estre prouve<sup>13</sup>?  
 ce dit Percheval. — Je ne sai, fet li Sages Clerc, mes il est en la  
 forest d'Aurences, mou[t] bien enserres en .i. lieu mout delitable,  
 dont j'ai veu tout le monde, et sai certainement que sa renommee

<sup>1</sup> B : *ins.* de nigremance et en l'ar[t] de. <sup>2</sup> B : tombe en la forest d'Arnantes.

<sup>3</sup> B : *om.* i ; fust enclos en une tombe. <sup>4</sup> 350 : *om.* Biaus... croute. B : *om.* Et...

croute. <sup>5</sup> B : *ins.* Saichies, ce dit li Saiges Clers, certainement que c'est li saiges

Merlin. <sup>6</sup> R : d'Arras. <sup>7</sup> 350 : tenurinez. *Add.* : chenurines. H : kenuene. 15211 :

*om.* <sup>8</sup> B : dou siegle. <sup>9</sup> de l'amendement. M, 1498 : que desor li qu'ele plus

[1498, de la chose dessus elle que plus] amera et ce sera en senefiance dou pechiez

que jadis fist Eve que puis sera [1498 : fut] amende en senefiance de l'amende-

ment. <sup>10</sup> 350, *Add.*, B : *ins.* et sera. <sup>11</sup> B : besoigne. <sup>12</sup> B : *om.* j'ai... monde.

<sup>13</sup> 350 *Add.*, B : trouve.

court par tous les liex dou monde<sup>1</sup> ou gens reperent. Et li rois de(r) Bernie s'est mis a la voie<sup>2</sup> pour lui trouver, et aussi plus de mil chevaliers, [et] ainssint le vont<sup>3</sup> cercant li duc d'Antie et avecques lui .ii. chevaliers. Et l'achaison pour quoi il se sont mis en queste pour trouver Merlin, je vueil que tu saches apertement<sup>4</sup>. Voirs fu que je ving d'Inde, et ilecques desous le palais que jadis fist mon saingneur saint Thomas s'aresta uns<sup>5</sup> anemis, qui dedens la pierre estoit enserres, et avint que lorz quant je regardoi et je poi tenir<sup>6</sup> la cote du roi d'Inde, si la pris, et lors se mist la pierre a la voie, et s'en ala a l'autre chief vers occident. Et quant li rois de Bernie vit [la pierre]<sup>7</sup> aler a tout mon cors, il fu mout esbahis, et se mist a genous et fist sa proiere, et se mist a genous pluseurs fois<sup>8</sup> et requist Damedieu que par sa pitie li donnast savoir pour quoi cele pierre s'en aloit ainssint. Et lors s'aresta la pierre. Et li rois vint et conjura l'anemis tant que il tint parlement a lui et li [dit, quant il li]<sup>9</sup> demanda, qui ainssint l'avoit enserre en celle pierre<sup>10</sup>. Et il li dist<sup>11</sup> que ce avoit (*f.* 139<sup>f</sup>) fet Merlin. Et pour ceste parole seulement s'est mis en queste li rois de Bernie por trouver [Mellin], et si ne set il ou il est ne<sup>12</sup> ou il le puisse trouver. Et au retourner, quant je alai par (d') Ancie<sup>13</sup>, me chai la cote du rois d'Inde, et li dus d'Ancie la trouva, dont il en fist une grant merveille. Et celui dus<sup>14</sup> va cherchant ce que il ne set neis demander.

— Puisque il est ainssi que aucunes gens le vont demandant, fet Percheval<sup>15</sup>, je fes un veu a Damedieu<sup>16</sup> que je me metrai<sup>17</sup> en queste pour Merlin trouver, et sera ma queste selonc la coustume de Logres.

## CXCIV

[Du Sage Clerc qui vint en Gales (*f.* 95<sup>b</sup>).]

— Sire chevalier, fet li Sages Clerc, selonc les profesies de Merlin, il ne vous estuet ja traveillier<sup>18</sup>, mes par aventure vous trouverez aucune merveille<sup>19</sup>, (et se par aucune merveille entrouves) ainssint comme mains autres chevaliers ont trouve aucune<sup>20</sup> [par main-

<sup>1</sup> 350 : par tout le monde et en tous leus ; *om.* dou monde. *Add. om.* les ; *om.* du monde. *B* : est espandu par tout. <sup>2</sup> 350, *Add.*, *B* : en queste. <sup>3</sup> *va.* <sup>4</sup> 1498 : *ins.* rubric, Chapter cxciii. <sup>5</sup> 350, *B* : l'. <sup>6</sup> *B* : *om.* et... tenir ; *ins.* si trovai. <sup>7</sup> *B* : *ins.* la pierre. <sup>8</sup> 350, *Add.*, *B* : *om.* et se... fois. <sup>9</sup> *B* : dist tantost quant li rois li. <sup>10</sup> 350 : *ins.* bise. <sup>11</sup> 350, *Add.*, *B* : *om.* Et... dist. <sup>12</sup> 350, *Add.*, *B* : *om.* [B : il] ou... ne. <sup>13</sup> 350 : reving d'Ancie. *Add.* : d'Ancie. *B* : passai parmi Anchie. <sup>14</sup> *B* : Car il. <sup>15</sup> *B* : *om.* Puisque... Percheval. <sup>16</sup> *B* : *ins.* fait Perceval. <sup>17</sup> *B* : *ins.* demain. <sup>18</sup> *B* : *ins.* car vous ne le porres trouver. <sup>19</sup> aucune aventure et aucune mervelle de lui entrevoyes. *B* : aucunes nouvelles de lui entrevoyes. <sup>20</sup> 350, *Add.*, *B* :



tez] fois. Et lors monta li Sages Clerc desus un cheval fort et isnel et chevaucha tant que il vint<sup>1</sup> a l'encontre Meliadus et l'embraca moult estroitement<sup>2</sup>, dont il firent grant joie<sup>3</sup> l'un a l'autre. Et lors li demande Meliadus se il a veu le lieu(s) ou Merlin est enserres, et il li dist que oil, et que ce est li plus delitable lieu[s] de tous ceus du monde que il ait veus. Dont je vous di que mout pria li Sages Clerc Meliadus que il s'en alast a la roche pour tenir parlement a Merlin<sup>4</sup>. Mes (f. 140<sup>a</sup>) atant lesse li conte a parler du Sage Clerc<sup>5</sup> et retourne a parler de Meliadus, l'ami a la Dame du Lac, qui s'en va a la roche Merlin pour tenir lui parlement ou pour obeir au Sage Clerc.

## CXCv

[De l'esperit de Merlin qui parloit a Meliadus (f. 95<sup>e</sup>).]

Or dit li contes que apres ce que li Sages Clerc fu retournes en Galles a icelui tens que il avoit veus tout le monde, si comme je vous ai conte ca en arrieres, il proia tant Meliadus, l'ami a la Dame du Lac, qu'il s'en alast a la croute ou Merlin estoit enserres et tenist parlement a lui, que Meliadus fist la<sup>6</sup> proiere du Sage Clerc, dont il<sup>7</sup> s'en ala cele part. Et quant il i fut venus li esperit de Merlin qui dedens la tombe estoit enserres, que sa char estoit porrie et ses os gesoient en la tombe, ainssint comme vous aves oi ca en arrieres, senti venir Meliadus. Et lors parole et dist, Meliadus, Meliadus, or ai je a tesmoing le plus sage(s) clerc du monde de mout de<sup>8</sup> choses. Je vueil que tu li demandes se il fu a Meschine, et se il fut en<sup>9</sup> la grant eve qui gist devant Meschine. D'illecques sai je que il vit abisme.

om. aucune. <sup>1</sup> 350, *Add.*, B : *ins.* en Gales. Et quant il [*Add.*, B, *ins.* i] fu venus, lorz (*Add.*, B, *ins.* li) vint. <sup>2</sup> *Add.* : om. B : om. moult estroitement. <sup>3</sup> 350 : l'embrace et le baise molt de foiz et en fist molt grant joie et molt grant leech. *Add.* : *ins.* et grant leesce. <sup>4</sup> B : *ins.* qu'il i ala. <sup>5</sup> de ceste aventure. B (f. 87b) : de ceste aventure que tost retournera et parole .i. poi de Perceval li Galois. Or dit li contes que maintenant que li Saiges Clerc qui metoit les propheties de Merlin en escrit a celui tens, et qui desor la pierre ou li peres Merlin estoit enserres s'en estoit ales, ainsi com vous aves oi ca en arriere, li rois Artus cuidoit tenir parlement a celui clerc, mais il ne le pooit trover. Et maintenant monta Perceval li Galois armes de toutes armes et se mist en .i. sentier qui le conduist en la forest d'Arnantes. En celui pais avoit une male roine qui faisoit toz les maus et toz les encombriers qu'ele pooit as amis de la roine Genevre si cruelmant que nus ne nule n'en pooit repairier en leu ou ele fust. Et quant ele aloit sejoignant avec le roi Artus de leu en leu, et on li diroit que cil ou celle avoit este a cortes de la roine Genevre, maintenant porchasoit son destrusement. Mais or se taist li contes de la fausse Guenevre et retourne a Merlin et a ses propheties. <sup>6</sup> B : sa. <sup>7</sup> B : om. du... il ; *ins.* Et maintenant. <sup>8</sup> 350, *Add.*, B : om. plus ; om. du monde ; de maintez. <sup>9</sup> B : vit ; om. en.

Je vueil que il mete en escrit que de joust<sup>e</sup> cele eve en ceste<sup>1</sup> terre sera fet un[s] mout biaux palais au tens que la chose qui jadis nasqui es parties de Jerusalem aura mil .ii. et onze ans. Avant que cele chose soit anoiantee<sup>2</sup> sourdra li feu[s] d'abisme desous terrin (f. 140b) dont il ardra cele piece de terre<sup>3</sup> ou celui palais sera fermes<sup>4</sup>.

## CXCVI

[De la guerre de Saragoce et du filz Ysmael  
qui aura une montaigne d'or (f. 95d).]

— Por quoi avendra ce ? ce dit Meliadus. — Je vueil, fet Merlin, que li Sages Clerc le mete en escrit<sup>5</sup> que au ten[z] du Dragon de Babilloinne, sourdra une guerre en celui pais, et pour cele guerre sera destruit Saragoce et Calabre toute. Et celui qui celle guerre commencera sera engendres<sup>6</sup> en celui palais qui mar sera fet.

Encore vueil je que tu dies au Sage Clerc que je sai apertement que il vit la grant province que l'en apele Hongrie, et vit la male mors<sup>7</sup> ou li grant tresor gist et la fontainne avironnee<sup>8</sup> des murs d'argent et de le pavement fet d'or que li fuis Ismael en osterent une partie des murs d'argent et de celui pavement dont toutes ses gens en auront a grant plente.

## CXCVII

[De la destruction de Bernie.]

— Quant sera ce ? fet Meliadus. — Ce sera, fet Merlin, quant la chose qui jadis nasqui es parties de Jerusalem aura mil.ii.xxxv.<sup>9</sup> ans. Encore vueil je, fet Merlin, que il soit mis en escrit que li fuis

<sup>1</sup> 350, *Add.*, *B* : seche. <sup>2</sup> *B* : Mais ainsois que cil nombres de l'incarnation soit fines. <sup>3</sup> *B* : om. dont... terre. <sup>4</sup> 98 continues from Chapter cxxxvii (cf. above, p. 183, n. 8) : — Meliadus fist ce que li esperit de Merlins li pria, car i prist l'ancre et le parchemin, car il savoit molt bien lire et escrire come cil qui d'enffance l'avoit apri. Lors dist a Merlins, Or pues tu dire ce que te plait. Et li esperit de Merlins li dit, Meliadus, or mes en ta chartre que je salue maistre Anthone et que je li mande que il met en escript que de coste le faire de Meschines sera fait un biaux palais sur seche terre a temps de l'incarnation mil.cc.et.xi. ans. Mais ensois que il soit li nombre de l'incarnacion mil.cc.et .lx. ans istera feu d'abysme, qui arderait celle piece de terre ou cil palais sera fait. — Pourquoi avendra ce ? fait Meliadus. — Ce avenrait, fait Merlins, pour ce que cil qui celui palas avera fait faire avera emblez l'avoir, dont cil palais sera fait de roberie et de malvaie gaingne. *Om.* to Chapter cxcviii. <sup>5</sup> 350 : Je voil bien que tu sachez, ce dit Mellin, et si le mete en escrit. *Add.* : Je voeil bien, fet Merlin, que li siecles le sache, et si le mete le Sage Clerc en escrit. *B* : Je voil bien, fait Merlin, que li Saiges Clers saiche. <sup>6</sup> *B* : nes. <sup>7</sup> *B* : mort. <sup>8</sup> *B* : aornee. <sup>9</sup> *B* : .m.cc.et.xxx. *M* : .m.cc.xxv.

Ismael aura cele montaigne d'or qui est en la forest de celui pais que l'en apele la male mors<sup>1</sup>. — Quant sera ce? fet Meliadus. — Ce sera, fet Merlin, apres la destruction de Bernie. — Quant sera la destruction de Bernie<sup>2</sup>? fet Meliadus. — Je vueil que il soit mis en escrit que Bernie sera toute arse du feu(s) qui istra d'un flun de Bernie, avant que la chose qui jadis nasqui es parties de Jerusalem soit finee<sup>3</sup>. Et se aucuns me demandoit quant (f. 140<sup>c</sup>) elle<sup>4</sup> doit finer, je respondroie que elle sera finee<sup>5</sup> quant li Dragon[s] de Babiloinne metra a l[a] mort les .ii. sains hommes, Helyes et Enoch, que des le tens ancien jusques a celui tens seront en vie, et ce sera pour tesmoigner l'avenement de Jesu Crist.

## CXCVIII

[Du palais que fera fere le Dragon de Babiloine (f. 96a).]

Meliadus, fet Merlin, je sai apertement que li Sages Clers fu en la grant Inde et en la petite. Il vit apertement le flun ou l'en prent<sup>6</sup> les pierres precieuses, et toutes viennent d'ice[le]s parties parmi le monde, qui du tens du deluge jusques au jugement du siecle ne finera celui flun de donne[r] pierres precieuses<sup>7</sup>. Li Dragon[s] de Babiloinne, quant il<sup>8</sup> sera en vie, sera tens en si grant reverence, que toutes ces pierres precieuses qui seront espandues parmi le monde li seront envoies, et sachiez certainement que il fera estorer un(s) palais d'icelles pierres precieuses<sup>9</sup> en la sainte cite de Jerusalem, ne ja ne remaindra en nule terre du monde une seule pierre<sup>10</sup> ne a homme ne a fame ni en eglises qui la ne soient envoiees, se seulement<sup>11</sup> de quatre eglises, qui a celui tens en auront asses, celles pierres precieuses qui a celui tens seront en la sainte cite et<sup>12</sup> en la sainte<sup>13</sup> eglise qui nouvelement sera fete de nostre dame sainte Marie<sup>14</sup> en Frigida, et celes qui a celui tens seront en l'eglise [saint Pierre de Rome, et celes qui a celui tans seront en l'eglise de monsigneur saint Jaque en Galisce, et celes qui seront a celui tans en l'eglise] de mon (f. 140 d) saingneur saint Marc de Venisse. Ces .iiii. eglises auront a celui tens tel gouverneur<sup>15</sup> que avant lesseront

<sup>1</sup> B : mort. <sup>2</sup> B : sera Beesme destruite. <sup>3</sup> B : om. Je... escrit que ; Boesme sera destruite et arse de .i. des feus... des fluns de Boeme, ensois que li nombres de l'incarnation soit finies. <sup>4</sup> B : icil nombres de l'incarnation. <sup>5</sup> B : om. que... finee. <sup>6</sup> B : trueve. <sup>7</sup> B : om. et toutes...precieuses. 98 : continues from Chapter cxcv, — Enoor vuel je que tu dice a maistre Anthone que il messe en escript que quant. <sup>8</sup> 98 : om. quant il. <sup>9</sup> B : ins. qui de tout le monde li seront envoies. <sup>10</sup> B : om. en... pierre ; ins. nule pierre precieuse en nul pais. <sup>11</sup> B : ins. les pierres precieuses de. <sup>12</sup> Om. en... et. <sup>13</sup> B : om. la sainte... sainte ; ins. l'. <sup>14</sup> 350, Add., B : om. sainte Marie. <sup>15</sup> 350, Add., B : teulz gouverneurs.

eus leur man(r)bres detrenchier que celui Dragon[s] em peust avoir la plus petite qui dedens sera fichiee.

## CXCIX

[De la re[li]gion des moynes qui yront preschant (f. 96<sup>e</sup>).]

Meliadus, fet Merlin, avant que li Dragon[s] viengne sourdra une re[li]gion de moignes qui iroent preechant parmi le pais et parmi tout<sup>1</sup> le monde. Et par leur preechement seront donnees unes grans parties<sup>2</sup> des pierres precieuses as eglises. Et sachiez vraiment que a celui tens porteront aussi les hommes comme les fames l'anelet, et ce sera encontre les anciens establissemens. Et encore a cestui point est il ja effacies que il ne fu mie donne as chevaliers a porter l'anelet, mes il furent donnees as prelas et as rois coronnes<sup>3</sup>, et ce leur donnoit sainte eglise. Mes a celui tens emporteront plus<sup>4</sup> les hommes que les fames. Je ne di mie de Griffons que il font encontre toutes lois et toutes lois feront encontre eus. — Comment sera ce, fet Meliadus, [que] par tout le monde(s) qui tant est grant et qui tant est larges<sup>5</sup>, aura celui<sup>6</sup> si grant renommee que toutes gens se tendront<sup>7</sup> a lui, et lui donrront du leur ? — Se<sup>8</sup> sachiez que tel li donrra por poor<sup>9</sup> et tel li donrra qui par<sup>10</sup> devers lui se tendra. Mes il envoieera par tout le monde ses mesages (f. 140<sup>e</sup>) preechant [et]<sup>11</sup> a ceus qui ne se tendront devers lui fer[a]<sup>12</sup> il co(m)per les testes. Et ce sera en mainte province.

## CC

[De l'abbe qui couchera avecques l'abbesse (f. 96<sup>d</sup>).]

Or<sup>13</sup> vueil je que tu dies au Sage Clerc, fet Merlin, que je sai que il vit Albernauge et vit le moustier de nonnains qui est devant la

<sup>1</sup> 350, *Add.*, B : om. le... tout. <sup>2</sup> H : the end of f. 32d. For f. 33 a see above, p. 106, n. 11. <sup>3</sup> B : om. il furent... et; mais as rois et as contes et as prelas. <sup>4</sup> B : autant. <sup>5</sup> et grant et larges. <sup>6</sup> B : cil Dragons. 98 : om. Et sachiez vraiment... celui; *ins.*, — dont je t'ai si devant fait mencion. Car il iroent amonestant aus gens parmi le monde que grant pechie font tuits li hommez qui portent aneles en leurs dois pour ce que aneaulx ne sont ot troiez a porter a nulz hommez fors que as femmes et as prelas de sainte eglise et as grans princes de terre. Et sachiez vraiment que a celui tens li hommes porteront aneles en leurs dois communement ensi come font or les femmes. Mais par l'amonestement des moinez di celle religion laixeront les gens auques di celle coustume a celui temps et donront dez gens leurs aneles et leurs pierres precieuses que ilz averont aus eglises. — Dieu aide, Merlins, fait Meliadus, comment avenrait que cil Dragon avera. <sup>7</sup> B : torneront. <sup>8</sup> B : molt de gens li donront plus por poor de lui que por amor qu'il aient a lui. <sup>9</sup> B : aucuns por ce que. <sup>10</sup> *Add.*, B : *ins.* <sup>11</sup> R : feront. <sup>12</sup> 98 : om. to Chapter cciv, p. 246, n. 5.

cite. Et si vueil que il mete en escrit que en celui moustier ira uns abbes et se couchera avecques l'abeesse de leans et engendera un lyoncel. Celui croistra merueilleusement et quant il sera en l'aage de .xxv. ans, uns anemis d'enfer, qui toutes voies sera avecques lui, le fera si sage(s) que il otera toz ceus de celui pais de droite creance et les fera contredire et croire<sup>1</sup> en autre maniere, et encore fera il contredire a tous que il ne croient la Trinite, et fera porter les espines et les ronces<sup>2</sup> devant les portes des eglises pour ce que l'en n'entre dedens. — Quant sera ce ? [ce dit] Meliadus. — Ce sera

quant la chose qui jadis nasqui es parties de Jerusalem aura .m.ii.<sup>c. xx</sup>liiii. et .xi. <sup>a</sup> ans, fet Merlin. Et droitement a celui tens se couroucera l'apostoille de Rome a lui, et fera semondre le rois de Gaule et le rois d'Espaigne et le rois d'Arragone<sup>4</sup> et mains autres barons, que il s'en aillent cele part<sup>5</sup>. Et tele en sera la fin que<sup>6</sup> plus de mil hommes et plus de mil fames<sup>7</sup> en seront ars<sup>8</sup> en celui pais, mes cheus qui eschaperont<sup>9</sup> s'en iront en Lombardie et en la Marche et i trouveront ases de compaignons. (f. 140<sup>f</sup>) Dont je vueil que li Sages Clerc mete en escrit que il devendront pires que Sarrazins, et feront si granz malices et seront si traitres que l'un ne pourra croire<sup>10</sup> l'autre, et l'un traira l'autre par roetes d'argent et sans roetes d'argent<sup>11</sup>, et la foi de sainte eglise aront en despit. [Grant sanc en]<sup>12</sup> espandra en Lombardie et en la Marche, et mainte traison en sera fete avant que la chose qui jadis nasqui es parties de Jerusalem viengne a .m.cc.lxiii. ans. Mes un pou avant<sup>13</sup> semondra li apostoilles toutes ses gens de par le monde que la droitement viengnent em pelerinage, dont [t]elle sera<sup>14</sup> la vengeance desus les traitors que jusques au joise ne sera oubliee. Mes sachies certainement que ce sera tart.

## CCI

[Du fleuve d'Ybernie qui changera sa couleur (f. 97<sup>a</sup>).]

Je vueil que tu dies au Sage Clerc que je sai que il fu en Bernie et vit apertement le grant flum parmi Bernie, et tant li di de par moi

<sup>1</sup> *Om.* contredire et. *B* : *om.* contredire et croire. <sup>2</sup> *B* : *om.* et les ronces. <sup>3</sup> *B* : .m.et.cc.lxxxi. 15211 : .m.cc.xxi. *M* : .m.c.lxxxv. *V* : .m.c.lxxxxi. <sup>4</sup> *B* : *om.* et le rois d'Espaigne... Arragone. <sup>5</sup> *B* : *ins.* et il i iront. <sup>6</sup> *B* : *om.* Et... que; *ins.* Si en sera ars. <sup>7</sup> 350, *Add.*, *B* : .xx.mil que [*B, om.* que] homez que famez. <sup>8</sup> *B* : *om.* en seront ars. <sup>9</sup> *C*, continuing from Chapter xci (see above, p. 146. n. 3) : Meliadus, ce dit Merlin, dit au Sage Clerc que apres que seront ars plus de .xx. mil homes que femes en Alberenges par commandement de l'apostoille au tens .m.c.lxxxxi. ans de ce que escanpera. <sup>10</sup> *B* : conoistre. <sup>11</sup> *B* : *om.* et l'un... argent. <sup>12</sup> *R* : Quant. <sup>13</sup> *B* : Et a donc a cel tans. <sup>14</sup> *B* : apostoles les

que avant que la chose qui jadis nasqui es parties de Jerusalem soit finée sou[r]dra une guerre entr'eus,<sup>1</sup> dont il soudra une si grant bataille que tout le flun<sup>2</sup> en changera sa couleur et devendra aussi vermeil comme sanc. Ce sera du sanc<sup>3</sup> qui istra que des hommes que des chevaus que des fames, qui en cele bataille seront occis. — Pour quoi sera cele guerre ? fet Meliadus. — Elle sera (f. 141<sup>a</sup>) pour une meson<sup>4</sup>, fet Mellin, qui charra desus une autre et l'abatra a terre, et celle meson<sup>5</sup> qui sera nouvelement fete de tiex roetes d'argent que li anemis d'enfer en aura part. Et di au Sage Clerc que il mete en escrit que li anemis d'enfer seront e fondement aussi comme [furent] jadis .ii. dragons ou fondement de la tour que jadis fesoit Vertigier fonder ou roiaume de Logres au tens que je vivoie, et jusques a tant que les murs ou les tors seront fetes de l'avoir qui mauvesement sera gaaingnie, lez anemis ne crouleront<sup>6</sup> ne tant ne quant. Mes il avendra que celui qui l'aura fete fonder la vendra, et lors l'achetera uns hons par ses roetes d'arge(nt)<sup>7</sup>. Et quant il en sera en saisine et il i voudra fere une chambre a son eus, sachiez certainement que les anemis ne se pourront endurer desous les pierres qui seront achetees de bon gaaingn. Il crouleront durement si que toute la meson charra desus une autre et illecques seront occis que hommes que fames que petis enfans plus de .lxiii<sup>8</sup>. Pour celui damage sera comenciee cele guerre<sup>9</sup>, et sachiez que presque toute Bernie en sera destruite et mise a martire.

## CCII

[Des quatre montaignes que le vent abatra a terre (f. 97<sup>b</sup>).]

Encore(s) vueil je, fet Merlin, que li Sages Clerc mete en escrit que je sai certainement que il fu en Mesopotamie, et vit apertement les .iiii. montaignes qui sont si (f. 141<sup>b</sup>) grans par semblant que ceus qui sont es pies cuident certainement que elles joignent as nues<sup>10</sup>. Itant di je au clerc que il mete en escrit que uns vans les abatra toutes .iiii. a terre. — Et quant sera ce ? fet Meliadus. — Ce sera<sup>11</sup> le premier jour de mars, ce dit Merlin, quant la chose qui jadis nasqui es parties de Jerusalem aura .mil.li.lx. ans<sup>12</sup>, ainssi comme jadis abati uns autres vens les montaignes de Mous,

gens de Gaule dont mult en i vendra que pour pelerinaige que pour lui aidier et en sera faite. <sup>1</sup> B : en Bernie. <sup>2</sup> B : touz li fluns. <sup>3</sup> B : om. Ce... sanc. <sup>4</sup> B : traison. <sup>5</sup> B : om. qui... meson. <sup>6</sup> B : li anemis se movera. <sup>7</sup> R : arges. B : om. par... argent. <sup>8</sup> B : .lxiii. et. <sup>9</sup> 350, Add., B : ins. et cele bataille. <sup>10</sup> 350 : il soient joignanz au ciel. Add. : il joignent au ciel. <sup>11</sup> B : om. uns... sera. <sup>12</sup> B : ins. cheerront celles montaignes par grans vens qui corront en oelles montaignes.

qui n'estoient gueres moins hautes ne moins les. — Quant fu ce ? ce dit Meliadus. — Ce fu cent ans avant le deluge, fet Merlin, dont les gens de celui pais amenderont<sup>1</sup> mout et s'umilieront envers le Dieu(s) des dieux, ou il avoient leur creances.

## CCIII

[De Pitoe qui sera mise a martire.]

Encore di au Sage Clerc, fet Merlin, que l'apostoille de Romme l'envoiera querre, et que il s'en aille au concille, que il veult que li li die la merveille que il a veue. Et sachies certainement que celui concille ne sera pas pour le bien des Tosquans. Et si vueil que li Sages Clerc mete en escrit que les Tosquans<sup>2</sup> ont fet mout grant destorbier a l'apostoille, dont il le comperront<sup>3</sup> molt chierement, que en Pitoe auront este escorchies .iiii. crestiens en despit de la crestiente, dont l'apostoille en fera clamor au concille, dont li empereur<sup>4</sup> s'en ira<sup>5</sup> celle part et metra Pitoe a martire, dont li pais en sera ars.

Gran(s)[t] temps demorra Meliadus en la roche ou Merlin estoit (f. 141<sup>c</sup>) enserres, dont nous<sup>6</sup> conterons tout ce que il dist et que il mist en escrit de<sup>7</sup> ce que il trouva parmi la roche, que Merlin avoit<sup>8</sup> escrit quant il estoit en vie avec la Dame du Lac. Et Meliadus aporta l'escrit au Sage Clerc de Galles<sup>9</sup>.

<sup>1</sup> B : s'emelièrent. <sup>2</sup> B : om. Et... Tosquans ; ins. qui. <sup>3</sup> B : l'achateront. <sup>4</sup> le flex l'empereur. B : fiz a l'empereur. <sup>5</sup> 350 : mavra. <sup>6</sup> 350, Add., B : ins. vous. <sup>7</sup> B : om. que... de. <sup>8</sup> B : om. parmi... avoit. <sup>9</sup> 350 : ins. qui grant desirier en avoit. B (f. 89a) : ins., — Mais or se taist .i. pou li contes de ceste aventure et parole dou senechal de Leonois.

En ceste partie dit li contes que au tierce jor que li senechans de Loenois fist getes le noi Marc en sa prison, et au tierce jour le fist venir devant lui et li dit, Rois Mars, ta felonie te honira dou tout. Et maintenant fist apporter .i. livre et jura sor sains que, se jusqu'a .xv. jors n'est Tristans hors de prison et en saisine de toute Cornoaille, que il li fera la teste rooignier et ausi fera il au duc son frere et a toz cex de sa maisnie, et puis le fist retourner en sa prison. Mais or retourne nostre matiere a Perceval le Galois, qu'avoit este a .i. tornoiement ou il s'estoit bien esproves et l'avoit tot vaincu.

Quant Perceval vit que il avoit tout vaincu le tornoiement, il voloit retourner a la chapelle ou il avoit la nuit geus, et maintenant le prist par le train [15211 : fraïn] une damoisele de tres grant biaute plaine, et estoit vestue si richement que bien [15211 : ins. paroit] qu'ele fuist gentis fame et riche. Ele li dit tot maintenant, Biaux chevaliers, ce seroit grans vilonie se vous ne descendies devant le pavillon ma dame. Et Perceval n'entent a riens que la damoisele li die, ains li esracha son fraïn des mains et broche son cheval des esperons et s'en ala a la chapelle et descent. Mais atant laisse li contes a parler de lui et parole des propheties Merlin.

## CCIV

[Des quatre pierres qui seront ficees en  
la couronne du Dragon de Babiloine (*f. 97<sup>d</sup>*).]

Quant Meliadus<sup>1</sup> fu retournes en Gales, il aporta au Sage Clerc une chartre ou il avoit escrit tout ce que <sup>2</sup> Merlin li avoit dit, et maintes autres des profecies que il avoit trouvees escriptes parmi la roche et parmi la chapelle, qui maintes merveilles disoient qui avendront<sup>3</sup> au siecle. Quant li Sages Clers ot mis en escrit tout ce que vous aves oi ca en arriere, il i mist le remanant, dont nous vous conterons apertement<sup>4</sup>. Et celes que Meliadus avoit aportees disoient<sup>5</sup> que li Dragons de Babiloinne aura tiex .iiii. pierres precieuses que il portera en son chief, fichies en sa couronne qui li dorroint autel lumiere<sup>6</sup> comme fet le solail<sup>7</sup>. [Et se aucunz venist avant] qui me demanderoit dont ces pierres li charront es mains<sup>8</sup>, je leur respondroie ainssi comme Merlin le tesmoingne que une des pierres li envoya le pescheur<sup>9</sup> d'Anconne. Et celle pierre fu jadis jetee enmi le port d'Anconne quant ele fu destruite<sup>10</sup>, que li rois qui la gouvernoit la fesoit<sup>11</sup> chescune nuit metre en une tournele que desus le port estoit. Et a ce luminaire<sup>12</sup> venoient les nes au port que de mout loing en mer en voiet (*f. 141<sup>d</sup>*) on la clarte. Un pescheur<sup>13</sup> la traira a terre seche a ses rois au tens du Dragon de Babiloinne et l'estuiera en une seue huche. Mes au tens que un des menistres du Dragon de Babiloinne preechera en Anconne et fera grant merveilles et mout grans miracles<sup>14</sup>, l(e)[i] fuis de celui pescheur sera malades dou mal de la mort, dont li mirres l'aura abandonne comme mort, et ne demorra gueres que il trespasera du siecle. Et celui menistre du Dragon de Babiloinne, qui pardevant la meson du pescheur trespasera a celui point, quant il orra la noise et la crie illecques s'arestera et demandera au prouvoire, qui devant la meson sera en estant<sup>15</sup>, pour quoi pleurent ces gens la

<sup>1</sup> 350, *Add.*, *B* : *ins.* l'ami a la Dame du Lac. <sup>2</sup> 350, *Add.*, *B* : *ins.* l'esperis de. <sup>3</sup> *Add.* : avendroit. <sup>4</sup> *B* : *om.* ; *ins.* la verite. <sup>5</sup> *B* : En cele chartre que... apportee au Sage Clerc avoit escrit. 98 continues from Chapter cxcix : Encor vueil je, se dit Merlins, que tu die a maistre Anthone que il met en escrit que. <sup>6</sup> autretel luminaire. *B* : presque autretel clarte. <sup>7</sup> *B* : li solaus. <sup>8</sup> *B* : vendront ; *om.* es mains. <sup>9</sup> envoieira. *B* : peschierres. <sup>10</sup> 350 : *om.* d'Anconne... destruite. <sup>11</sup> 98 : *om.* Et... fesoit ; *ins.* car elle fu a celui temps que Ancone fut destruite getee en une riviere qui court pres d'icelle cite, et fuit celle pierre a ung roy qui a celui temps la gouvernoit. Celui roi faisoit. <sup>12</sup> *B* : au luminaire qu'elle getoit. <sup>13</sup> *B* : Uns peschierres. <sup>14</sup> *B* : *om.* et... miracles. <sup>15</sup> *B* : *om.* de celui pescheur... estant ; *ins.* a celui pescheor trespasera de cest siegle, et quant il sera trespasces icil menistres



dedens<sup>1</sup>. Et le prouvoire qui molt harra celui menistre respondra, Il est mort, le fuis Andret le pescheur, dont ses amis charniex em plorent mout durement, et se tu es menistres de Messyas ainssint comme tu le vas disant, tu le pourras bien resusciter selonc les escrip- tures anciennes<sup>2</sup>.

Quant celui orra ce que li prouvoires li(p) reprouchera, main- tenant se metra<sup>3</sup> en l'ostel du pescheur, et lors conjurera tant<sup>4</sup> un(s) anemi(s) que il le fera en .iii. jors resusciter dedens<sup>5</sup> le cors a celui enfant. Et quant il sera dedens mis, li enfes se levera en (f. 141<sup>o</sup>) estant et s'en ira apres celui menistre. Et quant le prouvoire verra<sup>6</sup> ce il sera deceus, car<sup>7</sup> il cuidera que celui menistre soit a Mes- syas, le sauveur dou monde, et ira apres lui. Et quant li pescheur verra<sup>8</sup> son fuis en vie, il ouvrera sa huche, et prendra la pierre pre- cieuse et s'en ira apres celui menistre(s) et li donrra la pierre. Et sachies certainement que celui menistre l'envoiera au Dragon de Babilloinne.

## CCV

[Des miracles que le disciple du Dragon  
de Babilloinne<sup>9</sup> fera en Abiron (f. 98b).]

L'autre pierre qui donrra si grant luminaire<sup>10</sup>, comme je vous di, sera cele pierre qui orendroit est desus le paveillon(s) Segurans li Bruns, qui descendus<sup>11</sup> est devant Huiscestre, qui si grant clarte donne et dedens le paveillon et defors, comme nous vous avons conte ca en arreres. Cele pierre fu jadis du rois Phelippe, li premiers roi de Grece<sup>12</sup>, et Hector li Brun[s] la prist en l'Ille as Griffons<sup>13</sup>, et se aucuns me demandoit comment celui Dragon[s] l'aura, je leur respondrai selonc ce que Merlin le tesmoingne que Segurans li Bruns sera rois corounes en Abiron, et il aura a celui [tans] que il sera couronnes celle pierre precieuse fichiee<sup>14</sup> en sa

dou Dragon trespasera par iluec et demandera au prevoire qui devant la maison sera en estant quant cil menistres avra oi la noise et le cri demandera. <sup>1</sup> 350 : cele gent font si grant duel. <sup>2</sup> 1498 : *ins.* rubric, — Du disciple du Dra- gon de Babilloinne qui fera resussiter ung enfant mort ; for the continuation of the rubric see below, Chapter ccv. <sup>3</sup> B : Quant il orra cil prevoire et ce qu'il li reprochera tot maintenant s'en enterra. <sup>4</sup> B : commencera tant a conjurer. <sup>5</sup> 350, *Add.*, B : *om.* en.. resusciter ; entrer u [*Add.*, B, dedens]. <sup>6</sup> B : orra. <sup>7</sup> B : *om.* il... car. <sup>8</sup> saura. <sup>9</sup> 1498 : que il ; see above, n. 2. <sup>10</sup> 350, *Add.*, B : pierre qu'il aura qui aura [*Add.*, B, *om.* aura] si grant luminaire [*Add.*, B, lumiere donra] et jetera [*Add.*, B, *om.* et jetera]. <sup>11</sup> B : tendus. <sup>12</sup> 350 : du premier roi. B : *om.* il... Grece ; *ins.* qui fu peres Alixandre. <sup>13</sup> 98 : *om.* li premiers... Griffons ; *ins.* de Macedonc, qui peire fut a grand roi Alexandre. <sup>14</sup> il portera corone la [*Add.*, celle] pierre fichiee deseur son chief en [*Add.*, *om.* son chief en]. B :

coronne. Et au tens que il passera la mer pour aler a la tombe Merlin, il la fera fichier desus l'autel de Nostre Dame<sup>1</sup>, et l'en la donra a un des menistres du Dragon de Babilloinne, qui a celui tens sera en Abiron. Dont je vueil que vous sachiez que un si grant miracle (f. 141<sup>f</sup>) fera celui menistres en Abiron a celui tens selonc sa vertu, que tout li mondes s'en merueillera, quant il orront parler de celui fet selonc les profecies Merlin. Il dit que il s'en ira en<sup>2</sup> Abiron desus les tombes des mors, et dira, Saigneurs et dames, les quieux de vous voudra que je face resusciter ses amis o char vis<sup>3</sup> par la vertu de mon saingneur, qui [tout le monde]<sup>4</sup> doit gouverner des or mes. Que vous diroie je ? il seront liez et joiaus que pour leur enfans que por leur fames que pour leur maris<sup>5</sup>, dont il li encharront [as piez]. Maintenant fera celui anemis d'enfer entrer es tombes et puis s'en istront fors en semblance que d'ommes que de fames, et sachiez que chescuns i porra trouver ses amis charniex par semblant.<sup>6</sup> Que vous diroie je ? Par tiex faus miracles li sera envoiee<sup>7</sup> cele pierre, et aura la saignorie d'Abiron et toute la saignorie de toute Arrabie<sup>8</sup>.

## CCVI

[Du ministre du Dragon de Babiloine qui fera  
des miracles en Sarras.]

La tierce pierre aura il de Saras, et si vous dirai quele la pierre sera<sup>9</sup> selonc les profecies de Merlin. En cele chartre disoit que a celui tens que Salemons fist<sup>10</sup> la nef qui fu de l'arbre<sup>11</sup> que Eve embla de Paradis<sup>12</sup> et il i mist sa couronne, et puis mist en mer la nef et en cele nef fu la boinne espee aus estranges renges.

Que vous diroie je ? En cele coronne fu la tierce pierre precieuse, (f. 142<sup>a</sup>) et dit Merlin que Galehad, li tres bons chevalier[s], la fera fichier es palais esperituel. Au tens du Dragon [de Babiloine, aura

*om.* que... precieuse ; fichie. 98 : *om.* sera rois... fichiee ; *ins.* qui celle pierre avera, voutra passer la mer. Et quant il voutra entrer en mer pour passer, il panra celle pierre et la fera fichier. <sup>1</sup> *B* : *ins.* sainte Marie, et a celui tans que li Dragons prechiera en Jherusalem .i. des provaires d'Abiron qui devers lui se tendra l'ostera desor l'autel. <sup>2</sup> *B* : qui dit que icil menistres s'en ira aviee ciaux d'. <sup>3</sup> 350 : *om.* o... vis. *Add.*, *B* : amis charnex. <sup>4</sup> *R* : tous li mondes. <sup>5</sup> *B* : tuit lie et tuit joiant por lor freres que por lor peres et lor meres et lor amis charnex. <sup>6</sup> *B* : *om.* et... semblant. <sup>7</sup> *B* : donee. <sup>8</sup> 350, *Add.*, *B* : *om.* d'Abiron... saignorie ; de tous ceus d' [*Add.*, *B* : de trestoute] Arrabie. 98 : *om.* fors en... Arrabie ; *ins.* tuits hors li corps de mors dont tout le peuple cuideroit que ilz 'soient resuscites, et cuideront que icelui soit vrai ministre de Dieu propre(me)ment. <sup>9</sup> 350 : *om.* quele... sera ; *ins.* en quel maniere. <sup>10</sup> *B* : *ins.* faire. <sup>11</sup> 350, *Add.* : nef et le fust de l'arbre. *B* : nef et le lit des arbres. <sup>12</sup> *B* : *ins.* il fu occis en celle nef.

en Sarraz .i. menistre dou Dragon]. Il<sup>1</sup> fera si grans miracles en celui pais que celle pierre li sera donnee et il l'envoiera a son saignour, et le miracle que il fera n'est mie a oublier, ains le vous conterai selonc les profecies Merlin<sup>2</sup>.

Encore disoit celle chartre(s) que Meliadus aporta au Sage Clerc que celui menistres fera venir les anemis d'enfer avecques lui (et s'en ira avecques lui) et s'en ira parmi le pais, et la ou il trouvera les malades il [lor demandera]<sup>3</sup> se il voudront erraument garir, et il respondront oil. Maintenant les fera celui anemi<sup>4</sup> estrangler trestous, et li anemis se metront en lor [corz]<sup>5</sup> et se leveront en estant et se metront apres lui sains et heties par semblant. Et par celui miracle se tendront a lui tout cil du pais.

### CCVII

[D'un ennemy qui s'en yra au font de l'eave  
pour prendre la pierre (f. 99<sup>a</sup>).]

La quarte pierre sera<sup>6</sup> ou flun Jourdain, dont li Dragons meismes s'en ira cele part, et quant il sera ve[n]us desus celui flun la droitement<sup>7</sup> ou la pierre sera, il dira as mestres lapidierres que il aura menes avecques lui, Seigneurs, se je vous doing une quarte pierre ausi vertueuse comme sont celes trois, sera ma coronne plus riche(s) ? Et il responnent<sup>8</sup> (f. 142<sup>b</sup>) oil. Celui qui sans grant (grant) compaignie d'anemis ne sera mie<sup>9</sup> ne pres ne loing, et qui dedens son cors en aura a grant plente, commandera a un des anemis que maintenant prengne la figure d'un poisson(s) et s'en aille desous l'eve et prengne la pierre<sup>10</sup>. Celui poisson<sup>11</sup> anemi s'en ira erraument desous l'eve el fons et fera le commandement de celui a cui il sera obeissant. Et lors fera venir li Dragon[s] de Babillonne

<sup>1</sup> B : *ins.* de... Dragon ; qui. <sup>2</sup> 98 : *om.* La tierce... Merlin ; *ins.* (f. 283b), — La tierce pierre que li Dragon averait serait celle que j'ai dit fut a la coronne Salemon. Et quant il fist faire la belle neif de vie et le lit dont vous avez oys parler sa arrier, il mist sa coronne en celle neif sur le chaves du lit et pues fist la mer empaindre en mer. Que vous diroï je ? Galaas, li tres bon chevalier qui accomplira les aventures du saint graal, sera coronnez di celle coronne en la cite de Sarraz et pues fera fichier icelle pierre sur l'autel ou palas esperituel. Et a temps du Dragon de Babilone avenra que ung de ses ministres vendrait en la cite de Sarraz, et fera en celui pays si grande merveille que cilz du pays cuideroit vraiment que il soit Dieu. Lors li serait celle pierre donnee et il l'envoiera a son seigneur. Et li miracle que cil ministre fera ne fait pas a oblier, ains le vous contera selonc lez prophecies de Merlins. <sup>3</sup> R, *Add.* : dira. 350, B, 98 : lor demandera. <sup>4</sup> B : icil menistre. <sup>5</sup> B : et puis fera antres les anemis dedens lor cors. <sup>6</sup> B : *ins.* prise. <sup>7</sup> B : la droit encontre le leu. <sup>8</sup> B : respondront tuit que. <sup>9</sup> B : ne va onques. <sup>10</sup> 1498 : *ins.* rubric for Chapter ccvii. <sup>11</sup> 350, *Add.*, B : *om.*

une rois et geter en l'eve dont il traira<sup>1</sup> li poissons a seche terre. Et quant il sera a terre, il<sup>2</sup> commandera que l'en li cherce les bruielles.

Que vous diroi je ? Il sera fet selonc son commandement<sup>3</sup>, dont il trouvera<sup>4</sup> la pierre aussi vraiment<sup>5</sup> comme les autres, dont li lapidierres et li autres pueple[s] qui avecques lui sera, tendront ceste chose a grant merveille. Et se savoir voules comment celle pierre fu getee ou flun de Jourdain, je le vous conterai selonc les profecies de Merlin.

## CCVIII

[De la pierre qui estoit fichiee desus le heaume  
du gaiant Geulias.]

En ceste chartre que Meliadus aporta au Sage Clerc tesmoingne Merlin que a celui tens que Geulias, li grant gaiant<sup>6</sup>, avoit une pierre fichiee desus son heaume, qui estoit si vertueuse que au droit<sup>7</sup> mie nuit, quant il portoit son heaume sus sa teste<sup>8</sup> ou celle pierre estoit<sup>9</sup>, que il gouvernoit<sup>10</sup> sa gent et ca et la si comme par (f. 142<sup>c</sup>) cler jour<sup>11</sup>. Et sachiez, fet Merlin, que a celui tens n'estoit nus si grant joiant que Goulias ne fust graingner de lui<sup>12</sup> pie et demie. Mes lors quant David le feri de la pierre dont il [l'] occist, son escuier qui a celui point estoit avecques Goulias<sup>13</sup>, quant il vit mort son saigneur il li esracha li heaume forz de la teste et s'en ala fuiant. Et tant foui<sup>14</sup> [que il vint] desus le flun(s) Jordain(s). Lors trouva a la rive une petite barge. Il entra ens pour passer le flun(s). Mes quant<sup>15</sup> osta il la pierre du heaume, et quant il fu a l'autre rive venus, et il vont issir a terre seche, la barge(s) qui mout estoit petite fondi sous lui et desous ses pies, dont l'escuier jeta ses .ii. mains et se prist a un arbre, et au monter que il fist li chai la pierre en l'eve, dont il fut<sup>16</sup> durement couroucies, que onques puis ne se parti d'illecques, ains mourut desous le flun Jourdain<sup>17</sup>, ainssint comme

<sup>1</sup> B : fera prendre li Dragons une filz a pescheors et les fera metre en l'eve et fera traire. <sup>2</sup> B : om. quant... il ; ins. puis. <sup>3</sup> B : om. Que... je ; et il sera fait tot ensi com il le commandera. <sup>4</sup> B : ins. dedens les boiaus de cel poisson. <sup>5</sup> B : ausi vertueuse pierre. <sup>6</sup> B : ins. estoit, il. <sup>7</sup> 350, Add., B : om. au droit ; ins. de. <sup>8</sup> deseur son chief. B : om. sus... teste. <sup>9</sup> B : ins. en son chief. <sup>10</sup> B : en advisoit. <sup>11</sup> ausint comme il fesoit par jour cler. B : ausi comme il fust de blau jor cler. <sup>12</sup> ne estoit il nul gaiant si grant com celui [Add., ins. que ; om. com celui] Gouliaz que il ne fust greignour de tous [Add., que ne fust de lui greignuer]. B : n'avoit il si grant jaiant el monde que Golias ne fust grandes de lui. <sup>13</sup> Ins. le grant jaiant. <sup>14</sup> Ins. cele escuier. <sup>15</sup> 350, Add., B : anchoiz que il entrast ens [Add., B, en sa barge] ; om. quant. <sup>16</sup> Ins. si. <sup>17</sup> B : ins. et fu noies et tout.

je vous ai conte, ce dit li contes, et si comme li Sages Clers lisoit en la chartre, ce que Merlins avoit mande<sup>1</sup>.

## CCIX

[De la bataille qui sera en Panfille et du rois de Panfille qui sera orgueilleus envers les femes.]

Mes un pou avant en cele chartre disoit que en la Panfille aura une bataille au tens que la chose qui jadis [nasqui] es parties de Jerusalem aura .v. ans, dont en cele bataille seront mort cent<sup>2</sup> mille homes que hommes que fames. Et se savoir voules comment ce sera que fames seront mortes en celle bataille<sup>3</sup>, je le vous dirai selonc les prophecies de Merlin, que li rois de Panfille (*f. 142<sup>d</sup>*) aura este si orgueilleus<sup>4</sup> envers les fames que il fera son ban, et maintenant que nului de son roiaume metra aucune damoisele que elle soit tenue mout chiere, et se plus en nest que maintenant soit mise en mer<sup>5</sup>, et la s'en aillent ou Damedieu les voudra conduire, et que ce soit en nacelles<sup>6</sup>. Tele coustume maintendra celui rois jusques a trente ans passes<sup>7</sup>. Et sachiez que en mi la mer est une ille mout grant et mout lee, et droit la ariveront les naceles, et tiex seront les miracles<sup>8</sup> nostre saignor Jhesu Crist, que toutes les damoiseles eschaperont, et si les norriront bestes, dont en celle ille aura a grant plente. Et si nous tesmoigne Merlin que les lous qui en cele ille seront ne mengeront se bestes de let non. Et quant les fames commenceront a croistre [elles]<sup>9</sup> aideront ja norrir les autres pour ce que a leur semblance les verront formees<sup>10</sup>.

<sup>1</sup> B : vous di, disoit li Sages Clers, que Merlin avoit dit. 98 : *om.* fut durement... mande ; *ins.* ot si grand duel qu'il se noïait ou flus de duel. Or t'ai je deviseit, dit Merlins a Meliadus, dont les .liiii. pieres precieuses que li Dragon de Babilone ferait mettre en sa coronne, qui si grand clarite donront comme fait li solail a midy. For the continuation see below, Chapter ccxxiv, p. 264, n. 8. <sup>2</sup> B : .xv. <sup>3</sup> B : ce avendra ; *om.* que... bataille. <sup>4</sup> *Ins.* et si crueus. B : Panfille, qui sera a celui tans, sera si orgueilleus et si cruex. <sup>5</sup> ban metre que maintenant que nului de son roiaume nestra aucune damoisele que elles soient tenues [*Add.*, ele soit tenue] molt chierez [*Add.*, chiere], et se plus [*Add.*, *om.*] en nestra que eles [*Add.*, que maintenant] soient misez en mer. B : ban crier que s'aucune fame naistra en son roiaume que eles soient maintenant mises en mer. 15211 : ban crier que maintenant que aucune damoisele naistra en tot son roiaume que eles soient maintenant mises en mer dedens nacelles. *Reg.* : crier son ban que c'aucunes demoiseles naisteront en tout sen roiaume elez soient maintenant mises en mer. M : que maintenant que a nullui que de toz son roiaume naistra aucune damoisele qu'ele soit tenue bien et se puis li anaistra que maintenant soient mises en mer. <sup>6</sup> B : voudra mener ; *om.* et... nacelles. <sup>7</sup> B : rois trente ans envers les fames. <sup>8</sup> tel sera li miraclez de. <sup>9</sup> R : et les. <sup>10</sup> 350 : *ins.* et

## CCX

[De la nef de Pamphile qui arriva  
en l'isle de mer (f. 99<sup>o</sup>).]

Il avendra au chief de .xxx. ans apres que une nef d[e]<sup>1</sup> celui roiaume arrivera en celle ille, ou il aura dedens un(s) mout gentil homme de Panfille, et quant il verra si grant plente de fames, il sera mout esbahis, et les vestemens auront elles de piaus<sup>2</sup> de bestes. Ceus de la nef les apelleront en leur languages, mes elles (les apelleront en leur lan, mes cus) ne les entendront de riens, ains auront les languages (f. 142<sup>e</sup>) as ebriex. Que vous diroie je? fet li Sages Clerc. Il s'en ira<sup>3</sup> au port de Panfille, et contera<sup>4</sup> la nouvele par tout. Et quant li rois, qui encore sera en vie ora<sup>5</sup> ce, il commandera a tous ses hommes que il s'en aillent la en celle ille et metent a mort celes fames. Il s'en iront tous armes, et quant il seront<sup>6</sup> en celle ille, illecques commencera la bataille entr'eus, que tiex i aura qui voudront occire les fames, et tiex qui les voudront sauver, dont Merlin nous fet a savoir que il se metront a mort tres tuit.<sup>7</sup>

## CCXI

[De la mer qui s'en yra encontremont et de l'eave  
qui menera si grant poisson (f. 99d).]

Encore disoit celle chartre que Meliadus avoit aportee au Sage Clerc de Galles que il avendra au siecle une tres grant merveille, et ce sera .vi.<sup>8</sup> ans avant que li Dragons de Babilloinne viengne, que li mondes sera tant sans pluie, que l'eve de la mer s'en ira toute contremont<sup>9</sup>, et durera celle merveille .i. an et demi. Et des lors en avant jusques a l'autre demi an sera la pluie si grant que une grant [partie]<sup>10</sup> des mesons qui seront sus les fluns ne porront durer, ains<sup>11</sup> s'en iront jusques a la mer. Et se savoir voilles ou ce sera, Merlin vous fet a savoir que ce sera<sup>12</sup> en Ynde, et au chief de petit tens vendra par toutes autres provinces jusques em Bernie. Et li Sages Clerc nous tesmoingne que il vit es desers de Bernie sourmonter une eve desus une montaigne, et celle eve sourdoit (f. 142<sup>f</sup>)

fetes. B : qu'eles seront formees a lor semblances. 1498 : om. Et se savoir voulez... formees. <sup>1</sup> R : di. <sup>2</sup> cuirs. B : lor vestement seront de curs. <sup>3</sup> B : om. Que... ira; ins. Icele nes, ce dit Merlin, s'en retournera. <sup>4</sup> B : conteront cil de la nef. <sup>5</sup> 350 : verra. <sup>6</sup> B : om. armes... seront. <sup>7</sup> 350 : que il morront tuit. Ins. que ja piez n'en eschapera [Add., remaindra] en vie. B : que tuit cil qui la seront se metront trestuit a la mort si que n'en remandra nul en vie, ains s'entreocirront trestuit. <sup>8</sup> B : vii. <sup>9</sup> B : ins. par la ou les eves seront tous jors venues en la mer. <sup>10</sup> B : des parties. <sup>11</sup> B : om. ne... ains. <sup>12</sup> 350 : ins. encommenchie. B : ins. commence.

au pie de celle montaine<sup>1</sup> et s'en aloit contremont et puis cheoit en une grant mer mout parfonde et molt lee. Et en celle estoient li poisson si grant<sup>2</sup> que uns charrs en seroit tou(t)[s] chargiez du plus petit, et lors quant les poissons chaoient en mer maintenant estoient mort<sup>3</sup>, et lors venoient oiseaus<sup>4</sup> et se metoient desus et en mengoient a leur vouloir. Et quant il avoient repeus leur cors, il s'en aloient vers le ciel, et si veoient si grant plente d'oiseaus que toute la mer encouvroit<sup>5</sup>.

## CCXII

[D'un homme qui trouvera si grant argent (f. 100<sup>b</sup>).]

Or endroit dit li contes que entre Meliadus et li Sages Clerc de Galles avoient tenu grant parlement entre eus et avoient regardees maintes profecies et leues, qui jadis distrent les prophetes avant que Nostre Saignor venist en terre, dont il trouverent maintes merveilles que il distrent. Mes il s'aresterent un pou desus ce que jadis dist uns deus, quant il dist que li princes des Quins<sup>6</sup> devoit destruire Jherusalem, et que il avint tout ainssint comme les profecies<sup>7</sup> de sainte eglise. Il distrent que puisque il avint ainssint comme celui profetes le dit<sup>8</sup>, il pourroit avenir d'un autre quanque<sup>9</sup> Merlin dist quant il vivoit<sup>10</sup> a Blaise. Maistre, fet Merlin, ou roiaume des Alemans auques pres d'une ville que l'en apelera Traus, fera l'en maintes caves pour trouver l'argent. (f. 143<sup>a</sup>) Mais avant que la chose qui jadis nasqui es parties de Jerusalem aura mil.ii.<sup>c</sup>xxiii.vii.<sup>11</sup> ans, trouvera uns quens l'argent et la [voine]<sup>12</sup> si tres grans que

<sup>1</sup> 350, *Add.*, B : om. et celle... montaine. <sup>2</sup> B : om. et molt... grant ; *ins.* Et cele eve menoit si grans poissons. <sup>3</sup> B : *ins.* et flotoient parmi la mer tuit mort.

<sup>4</sup> 350, *Add.*, B : [B, oisel] *ins.* de l'air. <sup>5</sup> B (f. 91<sup>c</sup>) : om. et si... encouvroit ; *ins.*, — Mais or se taist li contes un poi de oeste aventure et parole de Seguran le Brun que tous enchantez s'en aloit molt durement apres le dragon. Or dit li contes que Segurans avoit une nuit geu en l'ostel a une veve dame ou il ne trova que mangier ne que boivre, et se savoir volez por quoi cele dame n'avoit point de vitaille, je le vous dirai. Il avoit en celle forest auques pres de son ostel j. chevalier qui tout li toloit chascun an et ce faisoit il por ce que celle veve dame ne le voloit prendre a mari, dont ele avoit asses raison. Mais nos laisserons atant ester ceste aventure, car nos volons retourner a ce que nos avons propose a dire, por ce que nostre matere en seroit corrupue. Si retournerons as propheties de Merlin et a ses dis. <sup>6</sup> 350 : Cans. *Add.* : queus. B : Kex. *Reg.* : quex. <sup>7</sup> B : il estoit venu tot einsint com li prophete l'avoit prophetizie. Et quant il troverent ce escrit es propheties. <sup>8</sup> B : li prophete l'avoient prophetizie. <sup>9</sup> 350 : quanques. *Add.* : queus que. B : Keu que *Reg.* aventure. <sup>10</sup> 350, B : om. quant il vivoit. <sup>11</sup> B : .m.cc.lxxxviii. *Reg.*, M : .m.ii.xx.et.viii. <sup>12</sup> R : noume. 350 : quave. *Add.* : voine. B : Keus l'argentiere et la vainne.

tous ceus de [Traus]<sup>1</sup> en seront riches hommes a cent doubles plus que il n'avoient este jusques a celui tens. Celui quens<sup>2</sup> en aura a si grant plente avant que nus le sache que il en [chargera] .ii. chars.

## CCXIII

[Du queux qui mourra en Japhe (f. 100c).]

Que vous diroie je ? mestre Blese si demanda a Merlin de quele ville sera celui quens. Et Merlin li dist que il naistra en Villgach et puis s'en(s) ira a tout celui argent de la la mer es parties de Jerusalem, que a celui tens sera passee une grant chevalerie de la la mer, qui seront d'Alemaigne<sup>3</sup>. Et quant celui quens sera en Thafe<sup>4</sup>, il trespasera du siecle. Mes avant que il soit trespases conmenera il [que] de son argent soit amende ce que jadis fist fere li princes des Quains<sup>5</sup>, qui fist abatre les murs et les tours de Jerusalem, et que l'en i face maintes fortereces que murs que tors environ la sainte ville.

## CCXIV

[De la dame qui aporta la chartre au Sage Clerc (f. 100d).]

Que vous diroie je ? A celui point vint une damoisele<sup>6</sup> devant la chambre ou il estoient, et apela mout hautement et dist, Ouvres, ouvres hastivement. Et quant il oient parler<sup>7</sup>, maintenant ouvriront la porte. Quant (f. 143<sup>b</sup>) il virent la damoisele, il li distrent, Damoisele, que demandes vous<sup>8</sup> ? — Je quier, fet ele, mestre Antoinne, li evesques de Galles. — Damoisele, fet li Sages Clerc, il est mort. — Diex aide, fet la damoisele, dont ai je mal exploitie. — Pourquoi ? fet<sup>9</sup> li Sages Clerc. Dites le moi, se Dieu vous saut, que se c'est chose qui a Merlin apartiengne, je suis en lieu de lui, et dites seurement<sup>10</sup>.

— Sire, fet la damoisele, puisque vous estes en son lieu, je [le] vous dirai. Voirs fu que je estoie en la forest d'Aurences, avecques un chevalier qui molt m'amoit. Il avint que celui chevalier, qui tant m'amoit comme je vous di<sup>11</sup>, encontra un porc, et lors le feri li chevaliers, et le porc lui, dont il moururent andeus<sup>12</sup> erraument. Quant je vi mon ami mort, si en fu mout couroucie, et lors seurvint

<sup>1</sup> R : Ratrans. 1498 : *ins.* rubric, Chapter ccxiii. <sup>2</sup> B : Kex. <sup>3</sup> B : des Alemans de la la mer. <sup>4</sup> R should perhaps be read, chase. 350 : cache. *Add.* : chace. B : Japhe. <sup>5</sup> 350, *Add.*, *Reg* : quens. B : Kex. <sup>6</sup> 350 : une demoisele vint. *Add.* : avint que vint une damoisele. B : avint que une damoisele vint. <sup>7</sup> B : l'oient apeler. <sup>8</sup> *Ins.* que querez vous ? B : Que querez vous, damoisele ? *Add.*, B : *om.* que demandes vous. <sup>9</sup> 350, *Add.*, B : Pour coi aves vous mal exploitie, ce dit. <sup>10</sup> 1498 : *ins.* rubric, Chapter ccxiv. <sup>11</sup> B : *om.* qui tant... di. <sup>12</sup> ambedui.



Merlin illecques, qui a celui tens estoit en la forest avecques la Dame du Lac. Il me conforta mout et me dist que de plorer ne porroie riens gaaingnier. Je fui avecques lui par .iii. jors, et il escrist une chartre et me pria mout<sup>1</sup> que je venisse ceste part. Mes ce fu m'aventure que jusques a hui j'ai este malade. Et lors li tint la chartre que Merlin li avoit donee, et li Sages Clerc la prist, si vit apertement que Merlin li avoit donnee et<sup>2</sup> escrite de sa main meismes.

## CCXV

[De la pluye qui sera plus grant qu'elle n'aura eu  
de coustume estre (f. 101<sup>a</sup>).]

Il trouva dedens escrit que Merlin disoit, Mestre Antoine, (f. 143<sup>o</sup>) met en ton escrit que apres ce que la chose qui jadis nasqui es parties de Jerusalem aura .m.ii.lxxii. ans, auront les gens greignor pour du joise nostre saignor Jhesu Crist<sup>3</sup> que il n'auront eu jusques a celui tens. Et se savoir voules pour quoi ce sera, je le vous dirai<sup>4</sup>. Sachies certainement que il auront veus les miracles, dont li evangiles nous fet sages, qui dit que la lune et le soleil et les estoilles leur demonstrent<sup>5</sup> les singnes, et que uns rois ira desus l'autre et une ville desus l'autre, c'est a dire les gens desus les gens<sup>6</sup>. Et l'un frere ira desus l'autre<sup>7</sup> a celui tens<sup>8</sup>, dont je vueil que vous metes en escrit que il auront<sup>9</sup> au siecle maintes miracles achevees selonc ce que cele sainte<sup>10</sup> evangelielle nous demonstre et<sup>11</sup> tesmoigne. Et non pour quant por pour que il aient<sup>12</sup> ne s'amenderont il de riens que leur pechies les iront sivant. A celui point de .m.ii.lxxii.<sup>13</sup> ans auront il veue la pluie encontre acoustumance, et les bles nestre et donner leur semence encontre acoustumance<sup>14</sup>, les arbres ne dourront mie leur fruit selonc leur coustumes, les fames seront [si] orgueilleuses que riens ne cuideront valoir celes qui n'auront paintes leur faces, les hommes seront si mauves que l'un voudra trebuchier<sup>15</sup> l'autre. A celui tens n'aura nule province que de

<sup>1</sup> *Ins.* et dit. <sup>2</sup> 350, *Add.*, *B* : *om.* donnee et. <sup>3</sup> *B* : paor dou monde de la justice Notre Signor ; *om.* Jhesu Crist. <sup>4</sup> 1498 : *ins.* rubric, Chapter ccxv. <sup>5</sup> *B* : li evangile les auront fait... dient que li soleus et la lune... demonsterront. <sup>6</sup> *B* : *om.* et une... gens. <sup>7</sup> *Reg* : *ins.* — Et disoit encore a maistre Antoine, Met en ton escrit que au tans de l'incarnation .m.cc.et.iii.et.viii. ans ara une asamblee de gens entre Menso et le riu de crestiens la ou il morra molt grant plante de bone gent et enduera la guerre mout lonc tans. Et. <sup>8</sup> *B* : *ins.* que je vous di. <sup>9</sup> *B* : *om.* dont... il ; aura. <sup>10</sup> *Om.* sainte. <sup>11</sup> 350, *Add.*, *B* : *om.* demonstre et. <sup>12</sup> pour ce se [*Add.*, que] il ont [*Add.*, auront]. *B* : *ins.* et por ce que il auront veuz les miracles Jhesu Crist. <sup>13</sup> *M* : .m.cc.lxii. <sup>14</sup> *B* : *om.* et les... acoustumance. <sup>15</sup> *B* : bareter.

crestiens que de poiens qui des miracles du ciel n'aient (*f. 143<sup>d</sup>*)  
veues <sup>1</sup>apertement.

## CCXVI

[Du grant escrois qui sera par tout le monde.]

Que vous diroï je<sup>2</sup> ? un pou apres aura partout le monde si grant  
escrois que bien cuidera l'en que le monde viengne au definer,  
et ja<sup>3</sup> pour ce n'amenderont les gen(t)[s] lor vies ne les fames ne  
laisseront<sup>4</sup> leur paintures, qui a putes les<sup>5</sup> feront tenir, ne les hommes<sup>6</sup>  
leur mauves gaaing, ne convoitier les grans tresors, qui a traitres  
les feront tenir et<sup>7</sup> devenir.

## CCXVII

[Des merveilles celestiaux qui apperront  
et des Affricans qui seront hais de toutes  
gens pour leur orgueil (*f. 101<sup>b</sup>*).]

En ceste chartre disoit que apres ce que la chose qui jadis nas-  
qui es parties de Jerusalem aura trespasse mil.cc.lx<sup>8</sup>. ans jusques  
a la mort du Dragon de Babilloinne porra l'en veoir a cent doubles  
les miracles celestiaus que l'en n'aura veus jusques a celui tens<sup>9</sup>,  
et ce sera signe de finer le monde. Encore disoit cele chartre<sup>10</sup> que  
en la forest d'Aurences, ce dit Merlin, fendra<sup>11</sup> uns monceaux que  
jadis fist Mercurius quant il vivoit, et ce fu de pierres pouguial<sup>12</sup>,  
que il jeta desus une seue amie que il prist prouvee avecques un  
chevalier(s), et ce sera signe de luxure, qui a celui tens sera en celui  
pais plus que en autres lieux. Dont les os de cel fame remaindront  
desus terre<sup>13</sup> tous embrases du feu, et en tele maniere s'en iront<sup>14</sup>  
desoz l'eve. Et ce avendra avant que li Dragon[s] de Babilloinne  
viengne. Encore disoit en cele chartre que Merlin disoit<sup>15</sup> que les  
Aufriquans, qui desus (*f. 143<sup>e</sup>*) la mer auront leur cites<sup>16</sup>, seront  
hais de toutes gens por leur orgueil, dont il le comperont par maintes  
fois que en mer que en terre. Et ce lor avendra pour leur pechies  
et pour leur mauves gaaing, et avant que li Dragon[s] viengne seront

<sup>1</sup> veu. <sup>2</sup> *B*: *om.* Que... je ; *ins.* Et saichies que. <sup>3</sup> *B*: cuideront les gens que li siegles  
doite finer ne. <sup>4</sup> ne [*Add.*, n'en] deguerpiront ja. *B*: deguerpiront mie. <sup>5</sup> *B*: et si  
comme putains se. <sup>6</sup> *B*: *ins.* ne voudront deguerpir. <sup>7</sup> *Om.* tenir et. <sup>8</sup> *B*:

.m.cc.lxx. *Reg.*: .m.ii.lxxii. <sup>9</sup> *B*: des malades celestiaus que on n'aura fait devant.

<sup>10</sup> *Ins.* que Mellin avoit escrete [*Add.*, *om.* que ..escrete] que la damoisele avoit  
aportee au Sage Clerc. <sup>11</sup> *B*: sordra. <sup>12</sup> 350, *Add.*: poi[n]gnal. *B*: poignans.

<sup>13</sup> de seur l'eve. *B*: *om.* desus terre. <sup>14</sup> *B*: *om.* du... iront. <sup>15</sup> *B*: *om.* que... disoit.

<sup>16</sup> 350: de seur la mer feront mesons. Lorz mesons. *Add.*: de seur la mer feront leur  
cites. *B*: qui desor les monciaus qui desor la marine sont feront lor cites.

leur villes<sup>1</sup> abatues, et ce leur sera fet par leur orgueil et<sup>2</sup> par  
 lor voisins et<sup>3</sup> par leur anemis.

## CCXVIII

[De Carpharnaon qui sera abatu (*f. 101<sup>c</sup>*).]

Encore disoit oelle chartre que Merlin dit que Carfanaon sera  
 abatus. Et se savoir voules qui l'abatra, je le vous dirai et quant ce  
 sera. Il avendra apres ce que la chose qui jadis nasqui es parties  
 de Jerusalem aura .vii.<sup>c</sup> ans et demi que uns rois passera la mer.  
 Celui rois sera desconfis es plains de Burturble, et ce sera par un  
 traître de Normendie. La chose ne porra estre celee, ains le saura  
 l'en par tout. Et celui traitres felons, plains de malice, sera mis<sup>4</sup> en  
 Carfanaon. [Les gens]<sup>5</sup> de la crestiente s'en iront cele part pour  
 trouver celui traître felon(s), et<sup>7</sup> ceus de Carfanaon le voudront  
 garantir. Et par celui fet sera abatus Carfanaon, et celui et maint  
 autre en seront mis a la mort. Et se savoir voules<sup>8</sup> qui sera celui  
 rois et de quel pais, je le vous dirai. Je vous di que il aura non  
 Hernaus et sera rois d'Engleterre, dont il morra illecques, et sera  
 [enfouis]<sup>9</sup> devant la maistre porte de Caphe devers Burtumble.

## CCXIX

[De la guerre qui sera en payennie, et de la  
 dame de Frise qui prendra les armes  
 en la maniere d'un chevalier (*f. 101<sup>d</sup>*).]

Encore disoit cele chartre que Merlin meismes avoit envoie et  
 escrete de sa main que au tens que (*f. 143<sup>f</sup>*) la chose qui jadis nas-  
 qui es parties de Jerusalem aura .viii.<sup>c</sup> ans et demi, sera une grant<sup>10</sup>  
 guerre en paienie, et en seront occis .xl. mil hommes que de glaives  
 que d'espees<sup>11</sup>. Et [ce] sera por un faus jugement qui sera donne a  
 celui tens desus une veve dame, et se savoir voules ou cele guerre  
 sera, je le vous dirai<sup>12</sup>. Sachies certainement que la profecie Merlin  
 disoit que celle guerre seroit<sup>13</sup> en Baudac et par celui pais environ.  
 Encore disoit celle chartre que il aura es parties de Frise une dame  
 qui prendra les armes a la maniere de chevaliers<sup>14</sup> et s'en vendra

<sup>1</sup> 350 : les maisons. <sup>2</sup> 350 : om. par... et. *Add.* : ins. que. <sup>3</sup> que. <sup>4</sup> B : .viii.  
<sup>5</sup> B : om. felons... malice ; se metra. <sup>6</sup> R : la grant. <sup>7</sup> B : om. pour... et ; ins.  
 mais. <sup>8</sup> 350 : ins. pour coi ce sera et. <sup>9</sup> R : on fous. <sup>10</sup> 350, B : aura. 350,  
*Add.*, B : om. grant. <sup>11</sup> B : om. que... d'espees. <sup>12</sup> B : ins. selonc les prophecies  
 Merlin. <sup>13</sup> B : om. Sachies... disoit que ; celle bataille sera. <sup>14</sup> 350 : chevalerie.

devant le roi de Frise, le hiaume lacie, dont chescuns cuidera que ce soit aucuns chevaliers de la crestiente et dira devant tous, Rois, tu es poians et je sui crestiens, mes se tu vouloies ton dieu esprouver et ta creance<sup>1</sup>, je sui ci venus apareillie de toutes armes pour combattre contre toi et contre ta creance et contre la vertu(s) de ton dieu et que tu n'aores selonc (selonc) Dieu ne selonc la vertu du Dieu(s) des dieus<sup>2</sup>.

Quant li rois qui Frise gouvernoit<sup>3</sup> orra ce, il commencera a sourrire et dira, Chevalier, se tu fusse[s]<sup>4</sup> estrait de si haut lignage comme je sui, ja d'ici ne te partisses sans bataille, et par les convenances que tu en as<sup>5</sup> parle. Et lors respondra la dame, Se (f. 144<sup>a</sup>) tu es rois et je sui fuis de rois, ja pour ce ne t'en escondiras tu en nule maniere du monde<sup>6</sup>. Et quant li rois orra ce il se levera en estant et donrra son gage a ses barons, et sera cele bataille en celui jour meismes commenciee. Si vous di que<sup>7</sup> nostre saignör Jhesu Crist i demonstra si apert miracle pour cele dame que la grainneur partie des Frisons en deguerpiront leur creance et leur foi et leur loy<sup>8</sup>, et metront leur foi et leur loy et<sup>9</sup> leur creance en nostre saigneur Jhesu Crist. Et ce sera quant la chose qui jadis nasqui es parties de Jerusalem aura<sup>c</sup> .vii. et .x. ans. Et comment cele bataille sera achevee vous conterai je selonc les profecies Merlin.

## CCXX

[De la dame de Frise qui abatit le roy a terre (f. 102b).]

Lors<sup>10</sup> se metra une crois toute vermelle enmi une baniere que cele dame aura ou sou[m]jet<sup>11</sup> de sa lance<sup>12</sup>. Quant li poiens verront le signe il diront l'un a l'autre, Honnis sera li rois. Et lors quant li rois montera en son cheval, il dira apertement que ore sera veue la vertu<sup>13</sup> de celui, qui ne pot eschaper quant il estoit en vie des mains as Juis que il ne fust mis a mort. Et comment porra<sup>14</sup> il aidier a cestui chevalier(s) encontre moi, qu[ant]<sup>15</sup> toute paie[ni]me

<sup>1</sup> B : esprouver ta creance a la mole. <sup>2</sup> B : om. ne...dieus ; ins. qui est desor touz les autres. <sup>3</sup> 350 : gouverne. *Add.*, B : gouvernera. <sup>4</sup> R : fussent. <sup>5</sup> 350 : ins. faites et. <sup>6</sup> B : om. tu... monde. <sup>7</sup> B : om. commencie... que. <sup>8</sup> B : om. leur creance et ; lor loi et lor foi. <sup>9</sup> Om. leur creance... et ; ins. la. B : om. leur foi... et. <sup>10</sup> In all the sources except R the third and fourth sentences of this chapter precede the first and second. The order in R is plainly incorrect. *Ins.* Quant il sera monte, ce dit Mellin, lors. <sup>11</sup> R : sonnet. <sup>12</sup> B : lors metra la dame en sa lance une baniere en quoi sera pointee li signes de la veraie crois. Et. <sup>13</sup> 350, *Add.*, B : forche. <sup>14</sup> B : om. ne pot... des ; fu es mains des Juis et qui li Juif mistrent a mort. Cil porra. <sup>15</sup> R : que.

tremble par doute de moi ? Endementiers que la noise levera des paiens, li rois lessera courre son glaive mis deseur le fautre<sup>1</sup>, et la dame encontre lui.

(f. 144b) Mes tele sera l'aventure que li rois bruisera son glaive desus son escu<sup>2</sup>. Mes cele le ferra si durement sus son escu a l'aide de<sup>3</sup> la vertu de celui, qui li aura donne sa creance, que pour l'escu ne pour le hauberc ne demorra<sup>4</sup> que le fer du glaive ne passe d'outre en outre, et li rois si charra a terre de desus la crope de son cheval<sup>5</sup>. Lors s'escrieront li poien et diront<sup>6</sup>, Autre rois fors celui qui tiex cops [set]<sup>7</sup> donner ne voulons nous ne aorer ne croire ne avoir. Et voulons<sup>8</sup> aorer tel saignor comme il aoure. A celui cri et a cele

noise sourdra une merveille<sup>9</sup> tele que il enmourra<sup>m</sup> .x. hommes, et lors sera donnee la terre au ceus<sup>10</sup> de paienimes. Et quant elle<sup>11</sup> sera en saisine de Frise, il fera un jugement et metra a la mort tous ceus qui de riens se tendront a Damedieu(s), nostre saigneur<sup>12</sup> Jhesu Crist. Et sachies que tous ceus qui escrieront quant li rois sera mort, Nous voulons croire a celui rois et aorer celui<sup>13</sup> saigneur comme il aore, il seront occis lors quant la bataille sera commencie, et la dame se metra en la graingnor presse. Celle abatra .x. chevaliers au cop de son glaive. Puis otera s'<sup>14</sup>espee du feurre, et en fera une grant merveille. Et quant Nostre Sires saura que li anemis d'enfer n'auront<sup>15</sup> que demander en lui, il souffrira que le sanc que elle aura dedens son cors en soit [son] (f. 144c) baptesme, et la sera occise et conneue a fame, dont l'ame en porteront li saint angle ou ciel<sup>16</sup>. Et se savoir voules pour quoi cele guerre sera commencie, je le vous dirai selonc les profecies Merlin.

Voirs fut que disoit<sup>17</sup> cele chartre que cele dame sera fille d'un rois de poenie auques puissant d'avoir et d'amis. Elle avoit<sup>18</sup> a mari un mout gentil<sup>19</sup> home et sage et puissant. Il sera envoie(s) en mesage(s) au roi de Gaule et fournira bien son mesage<sup>20</sup>, et au retourner que il fera, por une seule parole que il dira le fera li rois

<sup>1</sup> B : les laissera ; om. courre... fautre. <sup>2</sup> deseur l'escu a cele dame ; B : sor l'escu a la dame. <sup>3</sup> B : et la dame ferra lui vertueusement par. <sup>4</sup> Add. : remaindra. B : hauberc que il ait ne remandra. <sup>5</sup> B : om. de desus... cheval. <sup>6</sup> 350, Add., B : om. et diront ; ins. que il ne vaudront. <sup>7</sup> R : soit. <sup>8</sup> Om. ne voulons... voulons ; ins. et. B : om. ne voulons... avoir ; Et voudront. <sup>9</sup> 350, Add., B : mesle. <sup>10</sup> 350 : roi. B : li rolaumes a .i. roi. <sup>11</sup> 350, B : il. Add. : celui. <sup>12</sup> B : metront a la loi de. <sup>13</sup> Om. croire ; celui a rois et amer tel. B : om. croire ; cestui a rois et aorer tel. <sup>14</sup> B : lance et puis traira l'. <sup>15</sup> B : aura. <sup>16</sup> B : dont li angle de Paradis en porteront l'ame de li ou ciel. <sup>17</sup> 350 : est, ce disoit. B : sera, ce dit. <sup>18</sup> B : Celle aura. <sup>19</sup> B : riche. <sup>20</sup> B : om. et... message.

tuer devant lui, et la parole sera tele comme je vous dirai selonc les profecies Merlin. [Sire, ce dira Acobertz]<sup>1</sup>, que ainssint sera apeles li mari [de]<sup>2</sup> cele fame, avant hier fumes nous desconfit par une petite gent et ce furent crestien, et sachiez que se vous me voulies croire je porteroie le signe de la crois devant nous, aussi comme les crestiens le portent. Pour oele parole seulement que il dira le fera li rois tuer, et sa fame n'en porra avoir vengeance, mes elle la prendra ainssi comme vous l'aves oi. Empres celle bataille, ce disoit Merlin<sup>3</sup>, vendra une grant mortalites entre eus que le remenant de ces Frisons en morront de male mort, et ce sera ains que celui an trespasse. Mes atant lesse li contes a parler des profecies Merlin, que bien i saura retor[ner] quant lieu sera<sup>4</sup>.

## CCXXI

[Des hommes et des femmes qui oublieront les veuves  
dames et les orphelins (f. 35<sup>v</sup>).]

(f. 144<sup>d</sup>) Ci dit li contes que Percheval s'estoit arestes sus une pierre, ou (o) il avoit letres escriptes<sup>5</sup>. Les letres disoient ainssint que au tens que les hommes et les fames oublieront les veuves dames et les orphelins pour qui les aumosnes furent establies a donner, et les douront as nouvelles religions et as noviaus religieux, Dame-dieu, le gardeur des veuves dames et des orphelins, en monstrea signe de courous. La terre entremblera, les bles et la pluie ensemment, pour ce que il embleront les aumosnes as veuves dames et as orphelins et les donrront a ceus qui ne les doivent mie avoir, ne selonc Dieu ne selonc reson, que il seront ases proudommes, et pourront

<sup>1</sup>R: Il se dira Acobers. <sup>2</sup>B. R: di. 350, *Add.*: a. <sup>3</sup>350: Aprez cele chartre que Mellin disoit. *Add.*: *ins.* en cele chartre. <sup>4</sup>350, *Add.*: *om.* quant... sera; *ins.* the material summarized I, 372, (No. 2) ff. B (f. 93<sup>v</sup>): morront dou mal de la mort ainsois que cil ans soit passes que molt poi en eschapera. Ici fenist li contes a parler de ceste aventure et commence a parler d'une autre. *Om.* to Chapter ccxxiv, p. 265; see p. 264, n. 3. 15211: anz soit passez et molt eneschapera. Explicit les prophecies Merlin. Dex doit venir a bone fin qui cest livre fist en latin et gart de mal ceax de son lin. *Reg.*: tout du mal de la mort aincois que chu ans soit passez et molt eneschapera. *Om.* Merlin... sera; *ins.* et se parti Merlins de maistre Antoine, et s'en repaira a Blaise, le confessor sa mere, dont nous avons parle chi devant anchois que nous parlissions des propheties. Here the Prophecies ends. <sup>5</sup>*Om.* Ci... escriptes; *ins.* Lors monte li valles et s'en va a esperon et trouve Percheval qui deuseur une pierre estoit arestes. Descur celle pierre avoit letres escrites qui disoient que Mellin li sages les avoit escrites de sez mains propres et entabletees les avoit il seur celle pierre au tans que il vivoit et que il estoit en cele forest avoec la Dame du Lac. 1498 (f. 35c): Or dit le compte et la vraye histoire le tesmoigne que dessus celle pierre avoit lettres qui disoit. For the passage immediately preceding

bien labourer les terres et donner as autres<sup>1</sup>. Et il demanderont ce ou il ne doivent avoir nule partie, et les orfelins et les veuves dames seront oublies por ceus qui bien porront gaaingnier leur vitailles.

Lorsquant Percheval ot leues ces letres que Merlin avoit escriptes de sa main, si les mist en escrit Percheval en une chartre, que il mist en s'aumosniere. Mes atant se test li contes de ceste aventure et retourne as profecies de Merlin le sage<sup>2</sup>.

## CCXXII

[De Dynadam qui vint au oymitiere de Pandragon (f. 37<sup>a</sup>).]

Or dit li contes que Dinadan<sup>3</sup> estoit desirant de veoir le (f. 144<sup>o</sup>) cimetiere et le tombe de Pandragon et les pierres que jadis il fist apporter Merlin d'Irlande par ses ars. Il monta, lui et un escuier, et s'en vont droit la<sup>4</sup>, et sachies que il baiot a luire les anciennes letres qui illecques estoient escriptes. Il avoit aveques lui enque et parchemin, dont il vouloit metre en esorit ce dont il ne savoit la senefiance. Et quant il fu venus et il vit les merveilles qui estoient illecques, si fu mout esbahis, et qui demanderoit pour quoi Dinadam fu esbahis, je le vous dirai<sup>5</sup>.

Voirs fu que au tens que Merlin vivoit, que il conversoit souvent avecques Uterpandragon. Avint que li juges de la justice dist souventes fois a Merlin, Di moi, comment finera mon cors ? Et Merlin commanca a rire. Et lors vint devant lui un homme, qui pris estoit et amenes devant lui, et vous dirai pour quoi. Celui

this, which explains the reference to "celle pierre", see I, 387.<sup>1</sup> 350 : *om.* et donner as autres. <sup>2</sup> *Om.* Lors... sage; *ins.* Et quant li valles fu venus de seur lui et il vit que il regardoit les letres si ententivement, il s'aresta, et fu iluec tant que Perceval meismes li demande que il queroit, et li valles li dist tout ce que la damoisele li mandoit. Amis, fet Perceval, retourne arrieres et m'apporte anque et parchemin, que je voil escrire cez letres que li sages Mellins escrit de ses propres mains. Li valles retourne arrieres au ferir des esperons et prist anque et parchemin et l'aporta a Perceval, et il la prist et mist dedens celle chartre tout ce que il trouva escrit seur celle pierre, et puis le mist en s'aumosniere. *Ins.* the material summarized I, 337, (No. 7c after note 2) ff. H : f. 69<sup>a</sup> begins. 1498 : *ins.* Mais tant vueil je que les nouveaulx religieux saichent de par moy que si celle envie ne fust entreulx que moult fust a louer sa bonne vie et sa bonne penitence et son conseil. Mais celle le trestournera et fera les gens du siecle parler de soy et d'eulx. Mais atant laisse le compte a parler de ceste prophecie et retourne a parler d'une autre prophecie de Merlin. <sup>3</sup> *Om.* Or... Dinadan ; *ins.* En ceste partie dit li contes que lorz quant li haus princes Galeholt se fu logiez entre lui et sa [*Add., ins.* grant] chevalerie, Dynadam qui trop. <sup>4</sup> vont celle part. <sup>5</sup> 1498 : *ins.* rubric, — Du juge et du fausceur des marchandises.

homme avoit fausees ses marcheandises, dont la justice l'en devoit donner la penitance selonc la coustume. Dont je vous di(t) apertement que il avoit done au juge .xl. mars d'argent de ce que il l'avoit respite de la mort, que a celui tens donnoit l'en la mort as fausseeurs des marcheandises, se il en estoient repris plus d'une fois [et celui home en avoit este repris plus d'une fois]<sup>1</sup>, et toutes voies l'avoit celui home delivre par roetes d'argent. Que vous diroie je ? tant dit celui juge a Merlin (*f. 144<sup>f</sup>*) par maintes [fois] que il dist, Sire, desus la tombe Pendragon a Huicestre, troveres letres escriptes qui dient<sup>2</sup> comment finera li fausseeur des marchandises (et ses) que tu en as delivres par maintes fois. Et lors commença li juge a rire et tint a fables les paroles que Merlin en dit. Mes li rois Uter Pandragon n'oublia mie ce que Merlin en dit, ains envia par un clerc au cimetiere a Huicestre. Et quant li clerc i fut venus i[ll] regarde les letres escriptes qui disoient, La justice terrienne fu donnee as rois terriens, et li rois terriens la donnerent as juges, et se par defaute d'eus sont les marcheandises fausees, sachent que les anemis d'enfer en feront la vengeance aussi desus les rois comme desus les juges, par qui defautes li cheitis marcheans en feront les males euvres. Et li juges de Logres en sera veus a tout, celui qui les roetes d'argent li aura donnees par maintes fois. Et cele aventure achevera li<sup>3</sup> fuis a la roinne qui mourra en grant destrece.

¶ Quant li clerc vit les letres il les mist en escrit et les aporta au roi Uter Pandragon, et il les fist entaillier en une pierre et fichier en sa tour. Et quant li juges fu mort, il fu enfouis a Huicestre et aussi (et aussi) (*f. 145<sup>a</sup>*) li marchant deles lui. Que vous diroie je ? Quant ils furent enfouis, que andeus moururent en un jor, et au tiers jour avint que la tombe ouvri de lui meismes, lors issi la main de-(le)stre du marchant fors de la tombe et la teste du juge. Cele merveille vit Dinadam, dont il fu mout esbahis, et la bouche de celui juge estoit ouverte, et la main du marchant en jetoit toutes voies les rouetes d'argent parmi la bouche de celui juge(s). Et se Dinadam fu esbahis, ce ne fu mie merveille, car onques mes en lieu ou il fust il n'avoit oi conter de tele<sup>4</sup> merveille. Et sachiez que elle n'estoit mie veue de mains chevaliers, que il estoient en un mout quoi lieu, mes les lettres avoient il veues apertement.

Et lors les escrit Dinadam en parchemin. Dinadam resgarδοit par tout et vit letres ca et la, qui disoient, En cel lieu droit ou Pandragon

<sup>1</sup> *Add.* : repris plusieurs foiz. <sup>2</sup> *Ins.* et tesmongnent comment vous devrois finer.

<sup>3</sup> 350 : *ins.* rois qui est. <sup>4</sup> 350 : conter nule nouvele de cele.



fut occis en fera la vengeance le fuis a la roine as grans douleurs desus le fuis a celui qui occist Pandragon, et le metra a la mort a grant meschief. Quant Dinadam vit les letres, il les mit en escrit en parchemin que sans grant senefiance<sup>1</sup> n'estoient il mie fete, ce li estoit avis. Grant piece du jour fu Dynadan ou cimetiere, dont il esclist maintes merveilles (*f. 145<sup>b</sup>*). Et lors s'en vient arriere et regarde vers destre partie, et voit un petit sentier pou batu, et vit que un clerc s'estoit mis dedens, et s'en aloit vers la fontaine<sup>2</sup>. Et lors l'apele Dinadam, et cil s'arest. — Clerc, fet Dinadam, ou vas tu a tel besoing ? — Sire, fet il, je m'en vois a un hermitage, ou il a un hermite<sup>3</sup> de mout sainte vie. — Puisque tu vas cele part, fet Dinadam, je te ferai compaignie. — Or soit de par Dieu, fet li clerc.

## CCXXIII

[De Dynadam et d'ung clerc qui vindrent  
a ung hermitage (*f. 38<sup>a</sup>*).]

Tant errerent par celui sentier que il furent venus a cel hermitage. Illecques descendent devant la chapele, et lors ouvri li hermites la porte et les recut a grant devotion. Ha sire, fet Dinadam, me sauries vous senefier aucune chose des lettres qui sont escriptes parmi le cimetiere Uter Pandragon ? — Oil, mout bien, sire chevaliers, fet li hermites, se je les veoie en aucuns lieux escriptes. Lors atret Dinadan la chartre fors de s'aumosniere, et la tent a l'ermite. Et cil regarde dedens et puis dit, Dan chevalier, la teste de l'omme que vous veistes, senefie les mauves juges terriens, et la main que vous veistes senefie les fausseurs des viandes et des autres marchandise, et les roetes [d'argent] senefient les faus jugemens que l'en donne au siecle par les roetes que l'en donne. Et ainssint avient il de ceus comme vous les veistes. Et au tens [que li]<sup>4</sup> fuis a la roinne qui (*f. 145<sup>c</sup>*) mourut en tristrece i metra la main, faudra la vengeance<sup>5</sup> terrienne, mes les anemis d'enfer ne faudront de justicier les ames, et ce sera pour ce que celui chevalier qui i metra la main ne sera mie convoiteus de roetes d'argent. Sa mere fina du siecle en tristrece et il est apelles Tristans

De l'autre part senefient les autres letres que le fuis de la roine as grans doulors fera la vengeance de la mort Uter Pandragon en celui lieu ou il fu occis, et desus le fuis [de]<sup>6</sup> celui qui l'occist. Et ce est a dire que Lancelot du Lac qui fu fuis de la roinne as grans dou-

<sup>1</sup> *Add.* : ins. ne seroient et. <sup>2</sup> *forest.* <sup>3</sup> *H* : end of *f. 70d.* <sup>4</sup> *R* : du. <sup>5</sup> l'aventure.

<sup>6</sup> *R* : di.

lours vendra en tel lieu ou Pandragon fu occis, et occirra le fuis [de]<sup>1</sup> celui qui l'occist. Et sachiez que Lancelot du Lac fut a droit apeles le fuis de la roine as grans doulours, que elle perdi en un seul jour son reiaume(s), son mari, et son fuis, et pour ce fu elle apelee la roine as grans doulours. Quant Dinadam oi ce, il fu mout lies, et nonporquant mont li gesoit desus le cors ce que les letres en disoient, que il le metra a la mort a mout grant meschief. Dont il dist a l'ermite, Sire, se Dieu vous saut, itant me dites le grant meschief qui(l) en avendra a quoi se tournera il? Et li hermites li dit, La senefiance du grant meschief ne puet l'en savoir ne esclarir en ceste profecie, mes en une autre que Merlin en (f. 145<sup>d</sup>) parole desus le fuis a la joiante<sup>2</sup>. — Ha sires, pour Dieu, fet Dinadan, tant fetes pour l'amor de moi, que [de] cele profecie me facies [sage].

## CCXXIV

[De Dynadam qui retourna  
au cimetiere de Pandragon (f. 38<sup>c</sup>).]

— Puisque vous en estes si desirant, fet li hermites, or retournez arrieres jusques au cimetiere et regardez desus la pierre qui jadis i fist apporter Merlin d'Irlande par ses ars, et vous i troveres letres escriptes a destre partie que Merlin i fist entaillier. Metes les en escrit en vostre chartre et puis les aportes ceste part. Lors monte Dynadam<sup>3</sup> et cevaue<sup>4</sup> jusques au chimetiere et trouve les letres que li ermites dit. Lors les escrit Dinadam en sa chartre, et puis monte et s'en vint a l'ermite, et si<sup>5</sup> li tent [la chartre]<sup>6</sup> et il com mence a lire les letres qui disoient ainssi : —

Droit a Huicestre vendra le grant joiant de [paianimes]<sup>7</sup> et prendra le fuis a la bele joiante parmi le heaume, et le trainera jusques a la navie. Mes un petit liepart le secourra et occira le grant joiant. Ja ne le lessera por la poor de .x.m. espees qui entour le grant joiant seront. — Dan chevaliers, fet li hermites, ceste profecie s'acorde mout bien au grant meschief, et s'acorde a une autre profecie qui tesmoingne que le fuis de la roine as grans doulours senefie uns liepars. Mes atant se test li contes de ceste profecie et parole d'une autre profecie<sup>8</sup>.

<sup>1</sup> R : di. <sup>2</sup> 1498 : *ins.* rubric, Chapter ccxxiv. <sup>3</sup> *Ins.* entre lui et son escuier. <sup>4</sup> 350 : cevauchent. <sup>5</sup> *Add.* : *ins.* la. <sup>6</sup> *Add.* : *om.* la chartre. <sup>7</sup> R : *pelamries*. <sup>8</sup> 350, *Add.*, 1498 : *om.* Mes... profecie; *ins.* [350, f. 422e], — Quant Dynadam oi ce il fu tant lies et tant joians comme nul plus, et lorz respont et dit a l'ermite, Sire, sachiez que li fuis a la jaiande est hebegiez devant Vincestre et Lancelot du Lac avec euls, et li grans jaians de paenime est ja

[1. De Perceval le Galois qui vint a l'ermitage (f. 109a).]

Or dit li contes que tant se travailla Perceval le Galoiz<sup>1</sup> cha. et la parmi la forest d'Arvenez por trouver Mellin que il li ot oste .i. an et demi<sup>2</sup>. Et lors le conduit aventure a .i. hermitage ou il avoit .i. hermite molt vieiz et molt foibles. Iluec descendi Percheval et oste le fraim et la selle a son cheval et le laisse paistre<sup>3</sup>, et puis hurte a la porte et .i. clerc oeuvr<sup>4</sup> et dit, Sire, bien veignant<sup>5</sup>, et Perceval li rent son salu. — Cleave, fet il, poroi ge chaeiz herbergier ? — Oïl, sire, ce dit li clerc. Lorz entra Percheval dedenz l'ermitage, et truve l(i)[c] hermite(s) et li salu<sup>6</sup> et il li rent son salu<sup>7</sup>.

[2. De l'ermite et de Perceval (f. 109b).]

Sirez, fet li hermites, estez vous chevaliers ? — Oïl<sup>8</sup>, fet Percheval. — Or pleust il a Damedieu le tuit puissant, que vous fuissiez icelui chevalier qui jadis me dit<sup>9</sup>

descendus en seche terre. — Puis. [Add., Puisque] il est ensi com vos le dites, ce dit li hermitez, sachiez vraiment que la prophecie Mellin en sera achevee, que je voel bien que .i. et autre le sachent que de quanquez Mellin en dit il ne fu trouvez se voir disant non, sauve tant que il dit par maintez fois es vantances celestiaus, et de toutes autres choses que nostre seigneur Jhesu Crist, celui qui a en soi toute la pitie terriene et lez celestiaus, les vet respitant, comme celui qui en a du tout le posir. Grant piece du jour fu iluec Dynadam, qui molt fu lies de chou que li hermites li dist. Et lorz le commande a Dieu et il lui. *Ins.* the material summarized I, 395-399 (No. 6 g-k), which is followed by the passage given above in small type from 350, f. 428b; and inserted also by B (f. 93<sup>a</sup>, continuing from Chapter ccxx; see above, p. 260, n. 4), 15211, *Reg.* A (f. 157<sup>a</sup>, continuing from the material summarized, I, 448 (No. 14), and 1498, 98 (f. 283c) continues from p. 251, n. 2, with the statement that Meliadus takes the prophecies that he has received from Merlin to Maistre Antoine, remains with him for three days, and then returns to Merlin, with whom he stays for two weeks, going out from the cave, daily in quest of adventure. He slays a knight in combat, then does battle with five knights, and being wounded in the contest, retires to Merlin's cave, where he remains until his wounds are healed, when he sets out for Gales. On the way he misses the road, and hearing a bell ring, in his perplexity he follows the sound, which leads him to a hermitage : — (f. 284c) " Et errait tant que il vint en ung hermitage. Quant il fut venus a la porte de l'ermitage, il descendit et ostant a son cheval le fraim et la selle et la laissait paistre a l'erbe, et puis vint a la porte de l'ermitage et commença a hurteir. Atant vint la ung clerc qui li ouvrit. Beaus amis, fait Meliadus, porai je annuit mais seans habergier ? — Oïl voir, beaus sire, fait li clerc, se li lieu vous plaist. Atant entra Meliadus en l'ermitage et trouva l'ermite qui moult estoit vies homme et proudomme par semblant. " The hermit and Meliadus discourse of Merlin's entombment and of his wisdom. " Or me dites, byaul sire, fait Meliadus, le veistes vous onques ? — Oïl voir, fait li hermites, et sachiez que quant je le vis premierement que il n'avoit encor que un an et demy de aige, et si vous conterai ce que je vis advenir de lui et que je li ois dire. Or escouteis ung petit. " The text continues with Chapter ccxxv, Meliadus taking the place of Perceval.

<sup>1</sup> Add. : om. le Galois. <sup>2</sup> B : Or dit li contes et la vraie estoire le tesmoigne que Perceval le Galois estoit mis en queste por trover Merlin, et ala tant ca et la parmi la forest d'Arvenez que il i demora .i. an et demi. <sup>3</sup> B : om. et oste... le ; et laisse paistre son cheval. <sup>4</sup> li oeuvr. B, A : li oeuvr luis. <sup>5</sup> B : bien veignies vous. <sup>6</sup> B : salu. <sup>7</sup> B : *ins.* et oïl li respont que Dex le benoie. A : et il lui respont et dit que Dieu le benoie. <sup>8</sup> B : *ins.* sire. <sup>9</sup> B : *ins.* Merlin.

.i. petit anfant, qui n'avoit<sup>1</sup> passe .xviii. mois d'aage<sup>2</sup>. — Et que vous dit il ? fet Perceval. — Il me dit, fet il, que je ne doi trespasser du siecle, se Perceval li flex du roi Pellinor ne me vient veoir, et quant il m'avra veu, [je]<sup>3</sup> partirai du siecle a l'uitisme jor<sup>4</sup>. Et qui fu celui qui tant fu sagez en si petit d'aage ? ce dit Percheval. — Dant chevalierz, ce dit li hermites, ce fu Mellin. — Mellin, fet Perceval, dont<sup>5</sup> le veistez vous ? — Oil, fet li hermitez, et molt fui de lui acointes<sup>6</sup>.

— Ha sire, por Dieu, fet Perceval, se vous en savez aucune cose de son estre, ditez le moi, se Diex vous saut. — Puis que celui Perceval ne vient, fet li hermites, qui je doi donner le livre de sa science, je vous enconterai aucune chose.

## CCXXV

[De Merlin qui parla a l'abbe du cors Nostre Saingnor.]

Voirs fu que Merlin delivra sa mere devant le juge terrien, ainsint [comme] Blaise le tesmoigne. (f. 145<sup>e</sup>) Et quant il fu delivres du juge, li evesques<sup>7</sup> de la vile le fist apporter devant lui, et fu devant l'autel de Nostre Dame. Et lors fu apareillies li abbes de leans des armes Damedieu(s) et fut commenciee la messe de la vraie crois, et il oi ausi devotement comme fist uns de ceus de leans<sup>8</sup>. Et quant la messe fu chantee, li abbes [vint] a tout le cors nostre saingnor Jhesu Crist, et dist, Di moi, petite creature, connois<sup>9</sup> tu que je tieng en ma main ? Et il li respondi que oil, que il tenoit<sup>10</sup> le Pere et le Fil et le Saint Esperit<sup>11</sup>, ce est li cors de nostre saignor Jhesu Crist le quel tu as sacrefie desus l'autel. Et quant li evesques oi ce, il dist que il n'est se bone chose non.

## CCXXVI

[De l'abbe qui portoit l'abit de saint Benoit.]

Et lors s'en retorna li abbes arriers et osta les armes Damedieu de son dos et s'en vint devant lui en l'abit de mon[sieur] saint Beneoit. Et lors le prist (l'esperit de) Merlin parmi le pan de l'abit et commença a [croller]<sup>12</sup> et dist, Ha, cheitis abbes, tu portes l'abit d'un mout saint homme, et se tu fusses tel comme tu as l'abit, je sai que tu en feisses les euvres auques bel[les] selonc ce que li saint home establi en sa relegion<sup>13</sup>. Au trespasser du siecle seroies tu<sup>14</sup> ou saint Paradis auques pres de lui, que mout plect a nostre saingnor Jhesu Crist les relegieus hommes, et meesement ceus de ceste

<sup>1</sup> *Ins. pas.* <sup>2</sup> *B* : pas en son aage .xviii. mois antiers. <sup>3</sup> *R* : ja. <sup>4</sup> *B, A* : *ins.* qu'il m'ara veu. <sup>5</sup> *Adont.* <sup>6</sup> 1498 : *ins.* rubric, paragraph 2. <sup>7</sup> *B* : seneschaus. <sup>8</sup> *B* : li uns des autres ; *om.* de leans. <sup>9</sup> 350, *Add.*, *B* : vois. <sup>10</sup> oil, et dit que il tient. <sup>11</sup> *B* : oil molt bien ; *om.* que... Esperit. <sup>12</sup> *R* : criller ; *B* : le crolla. <sup>13</sup> *B* : *ins.* se tu t'amendes d'un poi de chose. <sup>14</sup> *Ins. assis.* *B* : et au trespassement dou siegle, se tu t'amendes d'un poi de chose, seras tu assis.

ordre, que bouche d'omme ne porroit james amender. Quant li abbes oi ce que (f. 145<sup>f</sup>) il en(t) dit desus lui, il fu tant esbahis que nus plus<sup>1</sup>, et dist, Di moi, Merlin, petite creature, en quoi fail je ? De quoi sui je<sup>2</sup> en aventure au trespasser du siecle (et) d'estre asis auques pres du saint homme qui establi ceste relegion ? — Se je ne t'en savioie rendre<sup>3</sup> reson, l'en m'en porroit<sup>4</sup> tenir por fol, ce dit Merlin. Mes je vueil que il soit entre moi et toi<sup>5</sup> que par aventure tu en auroies honte, se un et autres<sup>6</sup> le savoiient.

Quant li abes oi ce il fu mout en grant [de]<sup>7</sup> savoir que il diroit, et mout le tint a sage de ce que il en dist. Et lors le prist par la main et le vouloit mener en une chambre. Mes Merlin li dist, Dans abbes, encores vueil je avant que je le vous die, que vous faciez une autre chose, ce qui plus vous fera certain de ma<sup>8</sup> science. — Di le moi, fet li abbes. — Or vous fetes confes, fet Merlin, au provoivre de tous vos pechiez. Et il le fist, mes il ne reghi mie le pechie qui le destourna la voie de Paradis. Et lors s'en ala Merlin en une chambre avec li abbes et puis li dit, Membre vous quant vous esties tresorier de ceans au tens du saint abbe(s) Othinars<sup>9</sup> ? — Oil, mout bien. — Or escoutes. Membre vous<sup>10</sup> quant li evesques de ceste ville fu escomunies de l'apostolle, que vous li dounastes .xl. mars d'argent, (f. 146<sup>a</sup>) et il vous promist que il vous porchaceront<sup>11</sup> tant que il vous feroit abbes, et par celui pourchas le fustes vous. Est il voirs on non ? dites le moi hautement<sup>12</sup>. — Je voi, fet li abbes, que tu es l(e)[i] plus sages enfes qui onques nasquist sauve l'onnor de Jhesu Crist. Et lors s'en vint li abbes devant li evesques et se mist a genous devant lui, et refusa<sup>13</sup> la saingnorie. Mes les moignes<sup>14</sup> le savoiient a si pseudomme et<sup>15</sup> a si saint home<sup>16</sup>, si l'eslurent de rechief, et ce fu devant Merlin.

## CCXXVII

[De la grande colee que la relegion  
saint Benoit recevra.]

Lors parole Merlin et dist<sup>17</sup>, Se vostre relegion fust bien maintenue au siecle molt feroit a loer. Mes il vet enorgueillissant et seurmon-tant<sup>18</sup> son orgueil plus et plus, jusques a tant que il recevront une

<sup>1</sup> B : om. que... plus. <sup>2</sup> de mon abit pour coi je sui. B : je a porter mon abit pour quoi je sui. <sup>3</sup> B : mostrer. <sup>4</sup> B : me devroit. <sup>5</sup> B : que nos soions entre moi et toi quant je le te dirai. <sup>6</sup> B : se autre gent. <sup>7</sup> R : du. <sup>8</sup> B : dist que encore li diroit il une autre chose dont il sera plus certains de sa. <sup>9</sup> B : homme Bernart. <sup>10</sup> B : escoutes, ce dit Merlin; om. membre vous. <sup>11</sup> B : porchaceroit. <sup>12</sup> hastivement. <sup>13</sup> B : resigna a. <sup>14</sup> B : homes. <sup>15</sup> Om. a... et. <sup>16</sup> B : om. et... home. <sup>17</sup> 350, *Add.*, B : *ins.* Sire abes. <sup>18</sup> 350 : sourmontera. B : si montera.

collee tuit ensemble<sup>1</sup>. Et se il ne fussent si garnis de rentes a poines trouvaissent il que mengier. — Di moi, Merlin, fet li abbes, quant sera ce que il recevront<sup>2</sup> la collee ? — Ce sera, fet Merlin, apres ce que la grant cite que fist Constantin sera prise et desrobée par ceus de Gaule et par les Bons Mariniers, que des lors [en avant seront<sup>3</sup> maintes relegions au siecle en povre habit qui mout grant collee [donnent]<sup>4</sup> a vostre relegion.

## CCXXVIII

[De Merlin qui parla a l'evesque  
qui avoit mauvese gueule.]

— Sire, se Dieu vous saut, fet Percheval a l'ermite(s), aves vous cestui livre en cest hermitage que vous devez donner a cestui chevalier (f. 146<sup>b</sup>) que vous dites ? — Oil, fet li ermites, et si le vous monstrerai demain que il seroit humes<sup>5</sup> tart, que la nuit aproche. Car vous ales desarmer et mengier de cele viande, comme Dieu nous a donnée ceans, et apres souper vous conteraï ce que Merlin as autres dist en cele eglise. Lors se desarme Percheval, et leve<sup>6</sup> ses mains, et puis s'asiet a une table<sup>7</sup> et menga pain et eve<sup>8</sup>, et mout li tarde que il n'avoit ja mengie pour oir ce que li hermite dira de Merlin<sup>9</sup>. Et quant il ot mengie, il s'en ala aseoir deles l'ermite, et lors parole l'ermite et dit que Merlin dist a l'evesque, Sire, mout feroit a loer la saingnorie que vous aves de par sainte eglise, se elle fust bien en vous employee. — Pourquoi n'est elle bien employee en moi ? fet li evesques<sup>10</sup>. — Sire, fet Merlin, vous aves mauvese gueule, et cele vous vet empirant. Et se vous ne vous amendes, vous estes honnis. Et lors commence li evesques a penser, mes onques ne sot tant penser que il se povist apercevoir de ce que il disoit<sup>11</sup>. Et lors dist a Merlin que il li die por quoi il li dit. Et Merlin li dit<sup>12</sup> que il li diroit apres mengier.

## CCXXIX

[Du mire qui avoit mauvesement gaaingnie  
ses mars d'argent].

Que vous diroie je<sup>13</sup> ? Uns mires molt sachant et mout sage<sup>14</sup> de cel art que l'en appelle fusique<sup>15</sup> metoit Merlin en diverse parole. Et

<sup>1</sup> B : om. tuit ensemble. <sup>2</sup> B : auront. <sup>3</sup> sordront. B : sordra. <sup>4</sup> Add., B. R., 350 : donra. <sup>5</sup> humais. <sup>6</sup> B : lava. <sup>7</sup> B : s'asist au mengier ; om. a. table. <sup>8</sup> B : herbes. <sup>9</sup> 98 : om. Sire... Merlin. <sup>10</sup> 350, Add., B : mes, di le moi, se Diex te saut. <sup>11</sup> 98 : que ce estoit qu'il vouloit dire. <sup>12</sup> 350, Add., B : atermina. 98 : il mis terme du dire. <sup>13</sup> B : om. Que... je ; mes. Li evesques s'en ala disner. <sup>14</sup> molt sage et molt preudomme. <sup>15</sup> B : om. molt... et ; de l'art de fusique.

lors li dist Merlin, Di moi, sage miere, ou sont alees les (f. 146<sup>c</sup>) maaïlles<sup>1</sup> que tu as mauvessement gaaïngnies, qu'il les te convient<sup>2</sup> rendre<sup>3</sup>, se tu veus t'ame sauver, que je sai de voir<sup>4</sup> que tu n'en(n) as une seule<sup>5</sup>, et si en as tu mauvessement toïnes parmi ce roiaume plus de mil mars d'argent, que tu savöies certainement la mort des malades, et si emprenoies leur argent<sup>6</sup>. Saches que celui argent que tu en as<sup>7</sup> en a chacie forz de ta chambre tout celui que tu avoies<sup>8</sup> de bon gaang<sup>9</sup>, et ainssi en as tu perdu et l'un et l'autre. Quant li mieres oi ce, il s'en issi forz de l'eglise<sup>10</sup> aussi comme se la foudre le chacast. Et Merlin le rapele, mes celui miere s'en fuïoit plus et plus<sup>11</sup>. Dans chevalier<sup>12</sup>, mout tardoit a l'evesque que il eust disne. Et lors si s'en issirent fors de l'eglise, et Merlin remest avecques les enfans et ne fist de tant comme il fu avecques les enfans se enfances non. Se aucuns li demandoit aucune chose fors de l'eglise, il ne li responnoit fors autant comme fesoit<sup>13</sup> .i. enfant, et mengioit pommets avec les petis enfans<sup>14</sup>.

CCXXX

[De l'evesque qui avoit mauvese  
gueule et de son chapelain.]

Que vous diroie je, dan chevaliers ? fet li ermites. Quant il vit que li evesques venoit a l'eglise, il prist un petit coffinet, et s'en vint devant l'eglise, et le met devant le porte<sup>15</sup>. Et lors vint li evesques et vouloit entrer dedens, mes la viande que il avoit mengie ne li seuffre a metre le pie dedens<sup>16</sup>.

(f. 146<sup>d</sup>) Et lors li escria Merlin et dist, Sire evesques, vees la le petit escrinet. Et lors jete li evesque[s]<sup>17</sup> toute sa viande dedens le coffinet, et puis entra dedens l'eglise<sup>18</sup>. Et Merlin dit, Ne t'ai je dit voir que tu as mauvese gueule ? Et lors le trest Merlin a une part et li dit, Chaitis, je sai que tu as apertement de rente por sainte eglise<sup>19</sup> mil mars d'argent chescun an. Tu poroies mengier et or et

<sup>1</sup> B : ins. d'or et d'argent. <sup>2</sup> t'estuet. <sup>3</sup> B : ins. por ce que mauvessement les as aquises. <sup>4</sup> 350, Add., B : sai apertement. <sup>5</sup> 350 : ins. maille. B : ins. seule que tu n'as mauvessement et encontre t'ame. <sup>6</sup> B : l'or et l'argent que tu as. <sup>7</sup> B : tu avoies de bon gaang. <sup>8</sup> 350 : ins. gaaïgnie. <sup>9</sup> B : om. avoies... gaang ; ins. as mauvessement. <sup>10</sup> R : la chambre. <sup>11</sup> s'en aloit [Add., et plus issoit] fuïant plus. B : s'en aloit fuïant plus que le plus. <sup>12</sup> B : ins. dit li hermites. <sup>13</sup> feroit. <sup>14</sup> B : om. fors... enfant ; s'enfances non, et se jooit de pommets avec les enfans petis. <sup>15</sup> B : se mist devant la porte de l'eglise. <sup>16</sup> B : om. Et... dedens. <sup>17</sup> B : Sire esvesques, prendes cest coffinet, et metes vostre viande dedens, car vous n'estes pas dignes d'entrer dedens l'eglise a tot celle viande. Lors le prist l'evesque et geta. <sup>18</sup> 98 : om. Dans chevaliers (l. 11)... l'eglise. <sup>19</sup> B : om. por... eglise ; ins. plus de.

argent, se tu vouloies<sup>1</sup>, et pour un chevrel en as tu pardonnees les mauveses euvres de la gloutonie, que avant hier fist ton chapelain. Ne porroies tu achater<sup>2</sup> autres devices, et li euses donnee autre penitance selonc le meffet ? A l'endemain en fera il encore pis, et les autres clers<sup>3</sup> te douteront mains, et le chevrel que son pere [te]<sup>4</sup> donna en chaca fors les autres viandes de ton ventre.

Ensi comme je vous ai conte, fet li ermites a Percheval, avint devant mes iex en l'eglise de nostre dame sainte Marie. Et l'autre jour apres en fist semondre celui evesques tous<sup>5</sup> ses clers et enfist un decre que se aucuns clers alast encontre celui decres que il fust escomunies, et que ja par lui ne lui seroit pardonnees autrement que par le jugement de son [decres]<sup>6</sup>.

## CCXXXI

[Du chevalier jelous et de l'ermite  
et de Perceval le Galois.]

— Dites moi, fet Percheval, comment fu ce que il vous dist que vous ne debes trespasser du siecle, se Percheval (*f. 146<sup>o</sup>*) li Galois ne vous vient veoir. — Je le vous dirai mout bien, fet li ermites. Un pou apres avint que un chevalier, qui mout estoit jelous de sa fame, me mist sus que je l'amoie de fole amour<sup>7</sup> et ele moi, mes [il] me vouloit[t]<sup>8</sup> occirre en traison. Mes entre moi et lui estions en une eglise ou Merlin estoit, et je li demandai comment je devoie finer. Et il me dist que ma fin seroit en la forest d'Aurences en un hermitage, et ma virginite seroit molt bien garde. Et lors quant Percheval, le filz au roi Pelinor, [qui] ton parel<sup>9</sup> sera, te vendra veoir, t'ame se partira du siecle a l'uitisme jour. Quant celui qui me mescroit<sup>10</sup> de sa fame oi ce, il fu mout lies de ce que il n'avoit main mise en moi. Et Merlin<sup>11</sup> li dist, Chaitis, ta jelousie t'occira, se tu ne t'en prens garde, que tu et tous les autres<sup>12</sup> jelous emportes les anemis d'enfer dedens vos sains, que toutes voies vous vet<sup>13</sup> poingnant de son aquillon jusques atant que il vous feront cheoir ou val tenebreus, la ou il ont povoir<sup>14</sup> de tormenter vos ames. Et lors regehi celui tout ce que il vouloit ouvrir de moi<sup>15</sup>, quant je m'en ving cele part<sup>16</sup>. Et Merlin me vint veoir, si me donna son livre et [me

<sup>1</sup> *Om.* se tu vouloies. <sup>2</sup> *B* : *ins.* .i. chievrel de ton avoir et. <sup>3</sup> *B* : tuit li autre clerc. <sup>4</sup> *R* : ton. <sup>5</sup> *B* : en fist icil evesques mander trestous. <sup>6</sup> *R* : secre. <sup>7</sup> *B* : *om.* de fole amour. <sup>8</sup> *R* : je me vouloie. *A* : elle me vouloit. <sup>9</sup> *B* : tes parens. <sup>10</sup> mescreoit. *B* : mescreoit. <sup>11</sup> *B* : *ins.* le resgarda et. <sup>12</sup> *B* : trestuit li autre. <sup>13</sup> *B* : vont. *A* : va. <sup>14</sup> 350, *Add.*, *B* : poeste. <sup>15</sup> *B* : que il me voloit la nuit ocirre <sup>16</sup> 98 : *om.* to p. 272, l. 10, laiens.



dit]<sup>1</sup> que je le donasce a Percheval, qui issi vendra avant que je muire. Or vous ales couchier, dan chevalier, fet li hermites, que demain vous moustrerai le livre que je doi donner a Percheval (f. 146<sup>f</sup>), et vous conterai mout bien des merveilles de Merlin et que je meismes en vi a mes iex. Lors se lieve Percheval deles l'ermite et s'ala couchier desus herbe, que le clerc avoit appareilliee pour lui. Illecques se couche Percheval<sup>2</sup> et dormi jusques au jour. Mes atant se test li contes de ceste profecie et parole d'une autre<sup>3</sup>.

## CCXXXII

[De Parceval et de l'ermite qui estoit malade (f. 111<sup>b</sup>).]

En ceste partie dit li contes que [a l'endemain] Percheval leva auques matin, que mout li tardoit<sup>4</sup> que le jour venist, et lors s'en ala veoir l'ermite, mes il le trouva malade(s). Et quant li hermites le voit venir, il se vout lever encontre sa venue, mes il ne pot<sup>5</sup>. Percheval li eure bon jour, et il li respont que Dieus le beneie, et puis dit, Dan chevalier, sachiez que celui Percheval qui me doit venir veoir<sup>6</sup>, ainssi comme Merlin me dist, aprouche ceste part<sup>7</sup>. — Pour quoi le dites vous ? ce dit Percheval. — Je le di, fet li hermites, pour ce que ma char et mes os et mes ners vont en empirant, que [des] celui point<sup>8</sup> que Merlin profecia ma mort jusques a cestui jour ne fui je<sup>9</sup> une seule eure deshaitiez, dont il m'est avis que il vient.

## CCXXXIII

[Du clerc qui alla querir l'ermite du val pour venir a l'ermite ou estoit Parceval arrive (f. 111<sup>c</sup>).]

— Sire, fet Percheval, puisque vous crees que il vient<sup>10</sup>, fetes vous confes de vos pechies. Ainssi le ferai comme vous le dites<sup>11</sup>, fet li hermites. Et lors apelle son clerc et li dit que il s'en aille jusques (f. 147<sup>a</sup>) a l'ermite du val et li die que il le viengne veoir hastivement. Li clerc s'en ala, et puis revint a tout l'ermite. Maintenant se fist li hermite confes, et recut<sup>12</sup> le cors nostre saignor Jhesu Crist que l'autre hermite li donna<sup>13</sup>.

<sup>1</sup> B : *ins.* me dit. <sup>2</sup> B : *om.* Illecques... Percheval. <sup>3</sup> Mes atant lesse li contes a parler de ceste aventure et parole de Karados le grant jaient et de Sahors. *Ins.* the material summarised I, 400 (No. 10) ff. B, A : *om.* Mes... autre. <sup>4</sup> B : *convitoit.* <sup>5</sup> B : *om.* mes... pot ; *ins.* si. <sup>6</sup> B : *ins.* aproche durement. <sup>7</sup> B : *om.* aprouche... part. <sup>8</sup> B : *om.* que... point ; *ins.* et puis cele hore. <sup>9</sup> B : jusque au jor de hui, et a cestui point ne fui si puis. <sup>10</sup> viengne. <sup>11</sup> B : *om.* comme... dites. <sup>12</sup> B : Et li clers l ala tantost et amena aviec lui l'ermite dou val qui confessa l'autre hermite et puis recut. <sup>13</sup> B : *om.* Jhesu... donna.

## CCXXXIV

[Du mauvese ypocrite qui demanda a Merlin  
comment il mourroit.]

Et quant il s'en fu ales<sup>1</sup>, lors commence li hermites<sup>2</sup> a conter les profecies Merlin et dit, Dan chevalier, sachiez certainement que li evesques de Norhon[be]lande amoit Merlin et ses profecies et ses paroles<sup>3</sup>. Et souvent et menu le fesoit conduire devant lui en la mestre eglise de cele ville, et tenoit parlement a lui et l'amonnestoit que il deist as gens que il fust nes en autre maniere que il ne disoit. Et il responnoit que il mesdiroit, et ou<sup>4</sup> mesdire seroit s'ame<sup>5</sup> dampnee. Mes ainssi comme il disoit au siecle ou autrement est il nes<sup>6</sup>. Endementiers comme il tenoit parlement entre eus, et l'eglise estoit toute plainne que d'omes que de fames, entre laiens<sup>7</sup> un homme vestu asses povrement. Et sachiez que l'en le tenoit a trop saint homme. Et sachiez quant Merlin le vit, il commenca a rire, et puis dist, Celui qui de nule riens ne fu trouve mesdisans, ce fu Jhesu Crist, li tous puissans, qui<sup>8</sup> nous fet sage en l'evangiele<sup>9</sup>, il nous dit (*f. 147<sup>b</sup>*) que il avendra au siecle<sup>10</sup> les faus prophetes en povres vestemens, et que il seront lous rampans<sup>11</sup>, et vees en la le signe. Lors li monstre<sup>12</sup> celui homme<sup>13</sup>. Tes toi, Merlin, fet li evesques, c'est uns des bons hons du monde. Il vet chescun jor par ceste ville [cherquant]<sup>14</sup> les malades, et leur donne de son argent<sup>15</sup> et des viandes qui mestier leur ont, et donne les maailles a tous les povres que il trouve en l'eglise. — Ce est voirs, fet Merlin, mes il le fet a son eus<sup>16</sup>, et si vous monstrerai la preuve avant que .ii. ans soient passes. Et quant celui homme ot asses este a genous devant l'autel, il se leva en estant et mist sa main a s'aumosnere et donna ses maailles<sup>17</sup> a touz les povres<sup>18</sup> qui environ lui estoient. Et sachiez que il en y avoit a grant plente<sup>19</sup>, que bien l'avoient la povre gent acoustume<sup>20</sup>. Et puis s'en ala devant l'evesques et li bese la main, et lors le fist li evesque arester, et le mist a parole pour

<sup>1</sup> B : Et quant li hermites dou val s'en fu retournes a son hermitaige. <sup>2</sup> B : Helyans, li hermites de la forest d'Arnantes. <sup>3</sup> Om. et ses profecies. B : om. et ses paroles. <sup>4</sup> B : par son. <sup>5</sup> 350 : sa vie. <sup>6</sup> disoit ou autrement il est au siecle nes. B : disoit non autrement estoit il au siecle et non autrement. <sup>7</sup> 98 : om. Et Merlin (p. 270, l. 31)... laiens ; *ins.* Endementiers que nous parlions ensi a Merlins *extrast* en l'eglise ung homme. <sup>8</sup> Om. <sup>9</sup> 350, *Add.*, B : *ins.* que. <sup>10</sup> B : *ins.* et que vendront. <sup>11</sup> 350 : rapax. B : rapinant. <sup>12</sup> B : monstra. <sup>13</sup> 350 : celui signe de celui homme. <sup>14</sup> R : charcant. <sup>15</sup> avoir. <sup>16</sup> B : huef. <sup>17</sup> B : a sa borse et donna de son argent. <sup>18</sup> B : *ins.* touz ceux ; om. les povres. <sup>19</sup> B : om. a. n. plente. <sup>20</sup> 350 : om. la... gent. *Add.*, B : les povres gens. B : *ins.* a s'ivir.

veoir se il droit aucune chose de Merlin. Et nonpourquant il doutoit mout que Merlins ne lui deist aucune chose de sa mauvestie, dont il dist a l'evesque, Sire, se il vous plesoit, je dondroie la despense a cestui enfant, que je sai apertement que il est mout povres. — Sires, fet li evesques, (que) il est asses plus riches que vous ne cuides. Il est [si] sages que l'en ne porroit amender sa science. Et lors ne se pot tenir celui home que il ne deist<sup>1</sup> : —

Di moi, Merlin, quant je trespaserei de cest siecle (f. 147<sup>c</sup>) aura l'en que demander a mes enfans de nule riens<sup>2</sup> ? — Pourquoi le dites vous ? fet Merlin. — Je le di, fet il, pour ce que je ne bee autre chose fors donner mon tresor as povres, et il sont si mauves que il le jeuent<sup>3</sup> a hasars nuit et jour. — Ha Dieu, fet Merlin, car pleust ore a Dieu<sup>4</sup> que vostre ame<sup>5</sup> fust ore autretele comme la seue<sup>6</sup>. Mes li anemis d'enfer en a chacie desus vous l(i)[e] saint angle, et il vous vet<sup>7</sup> gouvernant, et fera tant<sup>8</sup> que vostre mort soit venue au siecle en diverse maniere. — Di moi, Merlin, fet celui homme, comment mourrai je ? — Tu seras enchenes, fet Merlin, et seras trebuchies en eve, et puis seras ars<sup>9</sup>. Et lors commence celui a rire et dit, Il avendra ainssint comme il plaira a Jhesu Crist. — Saches, fet Merlin, que Nostre Saingnour ne tient plet<sup>10</sup> de toi, que tu li vas emblant tout ce qui li est donne, et si te dirai comment. L'en te cuide a mout saint homme, dont mains riches homes lessent leur avoir apres lor mort que tu le doignes por l'amor<sup>11</sup> de Damedieu selonc ton avis, et tu en as amasses quarante coffres de ceus qui devoient estre a nostre saingneur Jhesu Crist. Si<sup>12</sup> recoit a soi toutes les aumosnes qui sont donnees as povres ou non<sup>13</sup> de lui. Mes sachiez de voir que il ne recoit mie ce que tu donnes, que il set apertement que tu ne le dones mie pour l'amor de lui, ains le donnes pour ce que les gens te tiengnent a saint (f. 147<sup>d</sup>) homme, et que tu ensoies gouverneur de leur avoir<sup>14</sup>. Chetis, les hommes et les fames qui deussent leur avoir donner et lessier as povres gens<sup>15</sup> (et) tu les vas decevant, et il sont avuelgles, que il les lessent a donner selonc ton avis, et nonpourquant leur fois les sauve. Et tu en as chargies et les as donnees a garder as anemis d'enfer et a ceus qui gouvernent

<sup>1</sup> B : om. que... deist. <sup>2</sup> B : om. de... riens. <sup>3</sup> 350: viennent. B : ne finent onques de joer. <sup>4</sup> B : om. car... Dieu. <sup>5</sup> 350, Add., B : vie. <sup>6</sup> B : lor vies sont. <sup>7</sup> B : vont. <sup>8</sup> B : om. et... tant. <sup>9</sup> B : om. et puis... ars. <sup>10</sup> nostre sire Jhesu Crist ne tient parole. B : Sires... parlement. <sup>11</sup> B : l'onor. <sup>12</sup> Om. Si ; ins. que l'en set bien apertement que Damedieu. <sup>13</sup> por l'amor. B : viennent en la main dou povre por l'amor. <sup>14</sup> B : ins. fais tu ce tu fais. <sup>15</sup> 350, Add., B : parenz.

toi et ton avoir. Et se tu ne t'en prens garde, les poines d'enfer feront la justice desus t'ame.

Lors embroncha celui son chief<sup>1</sup> devers terre, et Merlin regarde devant lui et voit une povre pucele et deus dames et un homme(s) et lors les apelle Merlin trestui(t)[s] par leur nons<sup>2</sup>, et ceus s'en viennent avant, et Merlin parole et dit a celui ypocrite, Je sai que l'aioul de cele pucele la quant il mourut lessa en ta garde pour donner as povres .iiii. mars d'argent, et dist que tu en feisses autant comme il en feroit. Et avant hier vint devant toi celui homme la et ces .ii. dames et<sup>3</sup> condurrent cele pucele la devant toi<sup>4</sup>, et distrent que uns damoiseaus la vouloit prendre a fame, et moult t'en preoient que tu leur(s) donnasses pour l'amour Dieu de celui tresour, qui fu de son aioul, et tu respondis que son aioul ne l'avoit mie commande, et que tu l'avoies tout despendu et donne pour l'amour de Dieu. — Certes onques (*f.* 147<sup>6</sup>) n'en despendis cent mars d'argent. Et il distrent que, puisque tu n'avoies point de celui avoir, que tu leur dounasses une de ses mesons, et tu leur respondis que son aioul ne l'avoit mie commande. N'est ce voirs que je te di ? Et il respondi que oil, et que sa [conscience] s'estoit a ce acordee que son aioul li eust bien lessie de son avoir<sup>5</sup>, se il voustist. — Chetis, fet Merlin, tu n'as mie bonne conscience, que se son aioul fust en vie, il l'eust mariee et donnee a un preudomme. Mauves ipocrites, tu l'engingnas par tes euvres que il te lessa en son lieu. Je vueil bien que un et autre le sachent que tu es des lous rampans<sup>6</sup>, dont Jhesu Crist nous a fet sage[s] en son euvangille. Dont il avendra apres ce que l'ordre monsaingnor saint Beneoit estable<sup>7</sup> aura receue la colee, ainssi comme je vous ai dit ca en arrieres, en sera li monde la ou les crestiens seront, toutes les terres couvertes d'autiex comme tu es et encore de piours<sup>8</sup>. Or t'en va, et te fes confes, et pren autre conseil se tu en veus sauver t'ame. — Ne le croi<sup>9</sup> par Dieu, fet celui, que il est mauvese chose<sup>10</sup>. Et lors Merlin commença a rire, et celui homme s'en ala molt honteus.

## CCXXXV

[De l'omme qui avoit non Aristers qui mist le feu en la maison de Merlin et comment il saillit en la sienne (*f.* 113<sup>2</sup>).]

<sup>11</sup> Celui homme avoit a non Argistres. Il pourpensa comment il

<sup>1</sup> B : la chiere. <sup>2</sup> B : tous .iiii. ensemble ; *om.* par... nons. <sup>3</sup> B : *ins.* celle damoisele.  
<sup>4</sup> B : *om.* condurrent... toi. <sup>5</sup> B : *om.* de... avoir. <sup>6</sup> 350 : rapaux. B : rapinans.  
<sup>7</sup> 350, B : *om.* *Add.* : estable. <sup>8</sup> B : *ins.* car il precheront une chose au pueple et autre feront. <sup>9</sup> 350, *Add.*, B : crees [*Add.*, *croi*] seigneur. <sup>10</sup> A : *om.* Je vueil... chose.  
<sup>11</sup> 350, *Add.*, B : *ins.* Que vous diroï ge ?

porroit occire Merlin. A ce s'acorde que il metra le feu en la meson ou (f. 147<sup>a</sup>) il estoit nourris<sup>1</sup> et le fera ardoir dedens. Ainsssi comme il le pourpensa, ainsint le fist. Il i mist le feu en une matine[c] que la nourrice Merlin estoit alee au moustier, et lors quant il alumia maintenant en fu la meson(s) arse. Et Merlin fu trouve tous vis<sup>2</sup> entre les charbons<sup>3</sup>, et se jouoit a une pomme que sa norrice li avoit donnee, quant elle s'en ala au moustier. Que vous diroie je<sup>4</sup>? Le feu sailli d'une meson en autre tant que il vint [en la maison] d'Argistres, et quant il vit sa meson ardre<sup>5</sup>, il courut au puis por oster<sup>6</sup> l'eve, et celle<sup>7</sup> traoit l'en<sup>8</sup> a une grant roe ou il avoit une grant chaaine. Lors quant il prist la chaienne et la tira de grant vertu, li clos qui fichies estoit<sup>9</sup> failli, et la chaïne failli et<sup>10</sup> chai desus le col<sup>11</sup> a celui, dont il chai el puis, et se noia dedens. Et lors fu sa meson toute arssē, et l'eve de cel puis fut toute osee pour jeter desus le feu, et les petis enfans de la ville<sup>12</sup> prenoient les fustons a leur mains<sup>13</sup> et les jetoient ou puis, si que ainsssi fu ars celui<sup>14</sup> dedens le puis [et] n'en fu trouve fors que ses os, et lors vindrent au puis petis et grans pour veoir ceste grant merveille.

## CCXXXVI

[De .xl. coffres d'or et d'argent qui furent trouvez (f. 113b).]

Li vesques i fut venus et commande que il soit ostes fors. Maintenant i mistrent les hommes les<sup>15</sup> mains pour oster la chaaine et les (f. 148<sup>a</sup>) os. Mes leur force ne leur enging ne leur vallut riens pour paine ne pour travail que il i meissent, et quant il virent ce il lessent ester. Mes (quant) li evesques, qui mout estoit sages, fist cerchier en la meson de celuse il i avoit<sup>16</sup> aucun(s) tresor, mes onques ne porent tant cerchier que il trouvassent une maaile, et lors s'en vint li evesques la droit ou Merlin estoit. Et quant Merlin le vit venir, il commenca a rire et puis dist, Evesques, tu ne ses trouver le tresor que li cheitis ypocrites avoit<sup>17</sup> emble a Jesu Crist. Retourne arriere et si fai abatre le mur de desus la cheminee. Illec (le) trouveras le grant tresor. Et lors retourna l'evesque arriers et fist ce que Merlin li<sup>18</sup> ensaingna et trouva .xl. coffres que d'or que d'argent chargies<sup>19</sup>.

<sup>1</sup> B : ou celle norrice estoit qui Merlin norrissoit. <sup>2</sup> nus. <sup>3</sup> B : entre les vis charbons tous nus. <sup>4</sup> B : om. Que... je. <sup>5</sup> 350, Add., B : esprise. <sup>6</sup> B : traire de. <sup>7</sup> 350, Add., B : ins. eve. <sup>8</sup> 350 : om. l'en. <sup>9</sup> B : dont ele estoit atachiee. <sup>10</sup> B : om. failli et. <sup>11</sup> cors. <sup>12</sup> B : om. petis ; om. de la ville. <sup>13</sup> Om. a... mains ; ins. alumez. <sup>14</sup> B : fu cil noies et ars. <sup>15</sup> B : gens de la ville lor. <sup>16</sup> B : troveroit. <sup>17</sup> B : ins. amasse et. <sup>18</sup> B : om. ce... li ; ins. abatre le muir tot ensi comme Merlin li dist et. <sup>19</sup> B : plains.

## CCXXXVII

[De l'avoir de l'ypocrite<sup>1</sup>, qui fut departy (f. 113<sup>c</sup>).]

Et lors le fist apporter devant Merlin et dist, Sages enfes, comment le doit l'en<sup>2</sup> despendre ? — Je le vous dirai bien, fet Merlin, et sachies que Jhesu Crist veut bien que le tresor remaingne d'oir en oir sauve sa partie. Il veut mout bien que il soit au siecle mout de riches homes, sauve tant que il le tiengnent de lui et que il<sup>3</sup> en soit donnee sa partie(e), quant il le demande, c'est a savoir quant [sez] povres en demandent ou non de lui. Fetes enquerre en cest pais<sup>4</sup> de [ceus] qui li<sup>5</sup> tresor fu premierement, et endonnes a sainte eglise pour Nostre (f. 148<sup>b</sup>) Saigneur<sup>6</sup>, et puis en donez as parens de cui le tresor fu en cest siecle. C'est la richece que Nostre Saigneur veut que descende d'oir en hoir. Et la tierce partie en donnez as povres qui por amour de Dieu le [demandent]<sup>7</sup>. Et lors sera partis li tresor en senefiance de la Trinite. Ainssint comme Merlins li sages le devisa fu il fet.

## CCXXXVIII

[De Merlin et de la dame bien acesmee.]

Et lors vint devant Merlin une dame mout [a]chesmee et richement<sup>8</sup>, et sachies que elle estoit fame d'un marcheant. Quant Merlin vit cele dame si achesmee, il commenca a rire<sup>9</sup> et cele dame quant ele vit que il rioit se trest un pou arriere, et Merlin li dist, Dame, mout estes acesmee et bele et cointe<sup>10</sup>. Se les anemis d'enfer n'eussent part en vostre cote, mout feroit a loer vostre biaute.

— Diex aide, fet la dame, pourquoi ont les anemis part en ma

<sup>1</sup> 1498 : de ypocres. <sup>2</sup> B : *ins.* cest avoir departir et. <sup>3</sup> *Add.* is imperfect from this point to l. 8, qui li tresor. <sup>4</sup> en demandent en leu de lui et por l'amor de lui. Fetes enquerre les parens ; *om.* en cest pais. B : demande en leu de lui. Faites querre les parens ; *om.* en cest pais. <sup>5</sup> R : desus. B. : a cex de cui cis. <sup>6</sup> 350, *Add.*, B : *om.* pour... Saigneur ; *ins.* c'est la partie Jhesu Crist. <sup>7</sup> R : demorant. 350, *Add.* : pour [350, l'amor] [*Add.* amor de] Damedieu le vous demandent. <sup>8</sup> bien apareillie et acesmee moult richement. B : molt bien acesmee et molt bien apareillie ; *om.* et richement. <sup>9</sup> *Reg.* (f. 174<sup>c</sup>) : *ins.* durement, car tout ainsi comme chele dame venoit si avoit si lonc train a sa coste que bien avoit .i. grant garnement u train qui derriere lui estoit. Et avoit seur le train de chele cote .i. petit dyalot que chele dame trainoit tout par tout la ou ele aloit. Et avint que quant chele dame aprocha de l'eglise la ou li vesques et Merlins estoit que il li convint ander par deseure .i. mout lait vauchel ke le ne peut esquiever. Et au salir quele fist entresacha sa cote a lui, et escourcha. Et chis petis dyablos coi en chu vauchel, et de chele merveille rit Merlins trop durement. <sup>10</sup> B : *om.* cointe ; *ins.* aves molt bele cote.

cote ? — Se je ne vous en savoie monstrier reson, fet Merlin, li evesques que ci est me tendroit [por fol] et perjure<sup>1</sup>. Vous saves<sup>2</sup> apertement que vous fustes avant ier<sup>3</sup> a la feste de mon[signeur] saint Sire, et la droitement vous veistes la fame d'un quens a leans<sup>4</sup> mout acesmee et mout bele<sup>5</sup>, et avoit une cote neuve mout bele, et veistes mains fuis de borgois qui pour la biaute l'aloient veoir. Maintenant vous chei ou cuer que [se] vous fussies si acesmee comme elle estoit que il vendroient entor vous pour vostre biaute regarder, et lors quant (*f. 148<sup>c</sup>*) vous retournastes en vostre meson, et vostre mari vint apres vous, vous li feistes laide chiere, et la nuit et l'autre jour et toute l'autre semaine. Et il fu mout angoisseus de savoir pour quoi vous esties si courouciee, et le vous demandoit souvent et menu. Onques ne [li]<sup>6</sup> daingnastes respondre ne nule riens descouvrir<sup>7</sup>. Mes lors quant vous veistes le point, si fu tele la parole que vous deistes, Je voudroie estre morte. Et quant il oi ce, il fut mout angoisseus<sup>8</sup> de savoir pour quoi vous deistes ceste parole, et vous en tint moult courte, dont vous deistes, Miex seroit que je fusse morte que vive, que la ou les dames se traient<sup>9</sup> avant, il me convient que je me trai<sup>10</sup> arriere. Et il vous demande pour quoi vous le deistes. Et vous deistes pour ce que vous n'avies nule cote, qui riens vausist, et il commenca a rire et dist que se Dieu li donnoit gaaingne que il vous en feroit une a vostre volente.

Endementiers que il le dist entra en vostre meson un homme, que vous connoissies ases bien, et dist a vostre mari, Sire, se vous me voulies donner<sup>11</sup> .x. mars de vostre argent, je vous en donroie au chief de .ii. mois de gaaing un marc. Lors fu avis a vous et a vostre mari<sup>12</sup> que ce seroit le gaaing<sup>13</sup> de vostre cote. Si alastes tant entor a vostre mari que il li en donna<sup>14</sup> les .x. mars, non (*f. 148<sup>d</sup>*) mie par sa volente, mes vostre amonnestement, et de celui gaaing est vostre cote achetee. Mes je vueil bien que l'en le sache que c'est l'essample pour quoi la Marche Amoureuse devendra ploureuse,<sup>15</sup> apres ce que cele marche changera son non<sup>16</sup>. Ales, dame, fet Merlin, si donnes

<sup>1</sup> por niche. *B* : om. et perjure ; *ins.* ce dit Merlin. <sup>2</sup> *Add.* is imperfect from this point to l. 5, leans. <sup>3</sup> l'autre jor. <sup>4</sup> 350 : au quens Aluis. *B* : dou conte Clais. *Reg.* : que on apele le conte Elias. <sup>5</sup> bien faite. <sup>6</sup> *R* : le. <sup>7</sup> *B* : et onques ne li vaustes descouvrir votre corsage. <sup>8</sup> *B* : om. mout ; au grans. <sup>9</sup> metent. <sup>10</sup> 350, *B* : convient traire. *Add.* : m'estuet respondre. <sup>11</sup> *B* : prester. <sup>12</sup> *Om.* a vous... mari. <sup>13</sup> *B* : costemens. <sup>14</sup> *B* : presta. <sup>15</sup> *B*, *A* : *ins.* et Lombardie et Toscane et Romenie en seront autresi plorouses. <sup>16</sup> *Reg.* : *ins.* Et sachies, dame, que sur vostre cote a tout jours .i. petit dyalot que vous traines tout par tout ou vous ales, et sachies que de teles oeuvres ara il asez fait en cheles marches que je vous ai dit devant dont vous en aves donne l'essample. Or. 98 : om. la marche...

cele cote a celui homme, que il ne gaaign(r)na riens [d]es .x. mars d'argent que il prist de vostre mari, ains emperdi<sup>1</sup> une piece de terre pour paier celui marc que il vous donna. Que vous diroie je ? La dame fu<sup>2</sup> debonnere, si osta la cote de son dos voiant touz ceus de sainte eglise qui illecques estoient<sup>3</sup>, et la donna a celui homme qui illec[u]es estoit<sup>4</sup>.

## CCXXXIX

[De Perceval et de l'ermite (f. 138d).]

<sup>1</sup> Je sui mout afoiblis, fet li hermites<sup>5</sup>, si ne vous puis plus tenir parlement que je en sai<sup>6</sup> mes que conter<sup>7</sup>. Mes apres ce que j'aur[ai] mengie vous conterai je (et) jusques a tant que Percheval vendra ceste part<sup>8</sup>. — Sire, fet Percheval, me moustreres vous le livre<sup>10</sup> avant que il viengne ? — Certes, fet li hermites, il seroit plus convenable(s) chose que je le vous monstrasse devant lui, puisque il vient ceste part<sup>11</sup>. — Sire, fet Percheval, de tant comme vous fustes en Norhombelade fu ostes celui [hypocrites]<sup>12</sup> du [puis] ?<sup>13</sup> — Nenil, fet li hermites, car lorsque li evesques vint devant Merlin, il li dist que la chaane ne celui homme ne povoit l'en oster du puis. Il dist que il (f. 148<sup>o</sup>) n'estoit encore nes celui<sup>14</sup> [qui] l'aventure en doit achever, et lors proia li evesques que il nommast celui qui le doit oster d'illec<sup>15</sup>, et il li dist que ce sera Tristans de Loenois. Lors vint li clerc et aporta la viande au saint homme, et li donna a mengier, et puis en donna a Percheval. Et quant il orent mengie, li hermites ala dormir et dormi jusques a la nuit. Et quant il s'esveilla ja estoit Percheval couchie. Mes atant se test li contes de ceste aventure et parle d'une autre profecie<sup>16</sup>.

non ; *ins.* maintes doulours avenront a siecle. Car nostre sire Dieu ne veult pas, dit Merlins, que les femmes se orguilloient ne facent oultrages de ce que les maris gaaigneront malvesement et que ilz tolront as aultres gens a tort. <sup>1</sup> 350, *Add.*, *B* : envendi. <sup>2</sup> *B* : *ins.* cortoise et. <sup>3</sup> 350 : ceux qui la estoient en celle eglise ; *Add.* : de cele yglyse. *Add.*, *B* : *om.* qui... estoient. <sup>4</sup> *B* : *ins.* venus par aventure. <sup>5</sup> *B* : *ins.* Et puis dit li hermites a Perceval. 98 : *om.* Chapters ccxxxix, ccxl. <sup>6</sup> *B* : *om.* fet... hermites. <sup>7</sup> que assez ai. <sup>8</sup> *B* : *om.* que je... conter. <sup>9</sup> *B* : *om.* vous... (et) ; dusque a tant... soit venus ceste part vous en conterai assez, car molt en sai a conter. <sup>10</sup> *B* : *ins.* que Merlin vous dona. <sup>11</sup> 1498 : *ins.* rubric, Chapter ccxxxix. <sup>12</sup> *R* : hermites. <sup>13</sup> *R* : pais. <sup>14</sup> *B* : Et Merlin respondi que cis home n'estoit mie encore nes. <sup>15</sup> *B* : celui home qui l'aventure devoit achever. <sup>16</sup> aventure que bien i saura retourner et parole de la desloial Morgain et de Sebile l'enchanteresse et de la roine de Norgales et de Breus sans pitie. *Ins.* the material summarized I, 402 (No. 8c) ff. *B* : *om.* Mes... profecie.



## CCXL

[De Merlin qui vint a Helyas en son dormant  
et li dist que son ame seroit sauvee.]

En ceste partie dit li contes que Percheval leva auques [par tens], et quant il fu apareillie de ses robes, il ala veoir l'ermite et trouva li clerc devant lui, qui ja estoit leve, et quant li hermite[z] vit le chevalier, il li dist, Bien vengies vous. Et Percheval respont que Dieu li doint sante. — A sante, fet li hermites, ai je failli, non mie de l'ame, mes du cors. Or vous conterai merveilles de Merlin, mes avant vous conterai je ce que il m'avint a nuit en mon dormant<sup>1</sup>. Il vint devant moi et dist, Helyas, li saint homme et<sup>2</sup> li saint angle sont ja venus entor ton hermitage et les anemis d'enfer aussi. Mes li saint angle i sont a grant joie, et les anemis i sont mout couroucies. Dont je vous di apertement que vostre ame sera sauvee. Quant je connui Merlin, si fui molt lies, et lors li demandai [de Perceval], et il me dist que il seroit (f. 148<sup>d</sup>) ici au trespasser que je ferai du siecle. — Sire, fet Percheval, contes moi des merveilles [Merlin]<sup>3</sup>.

## CCXLI

[Du marchant de Rajanne et des  
changeurs des maailles.]

— Or escoutes, fet li hermites<sup>4</sup>, devant li juges de Norhonblande et [ce fu]<sup>5</sup> celui juges meismes devant cui Merlin delivra sa mere<sup>6</sup> ainssi comme il fu veus, et Blaise le tesmoigne en son livre, ainssint comme je vous di, fu ve[n]u devant lui un marchant, et celui marchant estoit nes d'une cite restoree qui a non Rajanne<sup>7</sup>, qui estoit restoree auques nouvelement desus la marine<sup>8</sup>. Et quant il fu devant le juge, il se mist a genous et dist, Sire, a Damedieu et a vous en fes je ma complainte desus les changeurs de maailles de ceste ville. Et quant li juges oi ce, il demande au marchant de quoi il fesoit sa clamor desus les changeurs des maailles, et le marchant dist que il avoit ap<sup>c</sup>orte en celle ville .ii. roetes d'or de [celles]<sup>9</sup> de la ville Constantin, et .ii. de [celles]<sup>9</sup> de sainte Elainne. Sire, je

<sup>1</sup> B : mes ensois ce qu'il me dit avint en mon dormant vous conterai. <sup>2</sup> 350, *Add.*, B : om. li... et. <sup>3</sup> R : merveille. <sup>4</sup> 98 : See above, p. 278, n. 5; om. Or... hermites ; ins. Quant vint a l'endemain si avint que. <sup>5</sup> R : a. <sup>6</sup> B : ins. d'ardoir. <sup>7</sup> 98 : om. nes... Rajanne; natif de Clarence. <sup>8</sup> nes d'Eracliane d'une [*Add.*, om. d'] cite auques restoree nouvelement [*Add.*, restoree auques nouvelement] de seur la marine. B : nes de Racliane, une cite estoree ...marine. <sup>9</sup> R, *Add.* : ceus. 350 : de la ville. B : celles.

m'en alai pour changier<sup>1</sup>, et les monstri a un changeeur de ceste vile, qui les me changa et dist que il m'avoit mout bien poie<sup>2</sup>.

## CCXLII

[Du juge de Norhonblande et des  
changeurs des mailles.]

Et je m'en retornai a l'ostel, ou je avoie la nuit herbegie, et monstri les roetes [a .i. prodome de l'ostel et les autres li avoie ge mostre<sup>3</sup>. Et celui prodonne me dist que il avoient des roetes] de la ville Constantin<sup>4</sup>.xlvi. Si m'en retornai arriers as changeeurs et leur demandai les roetes d'or. Et il me distrent que il me feroient sachier les iex fors de la teste. Dont (f. 149<sup>a</sup>) je m'en sui ci venus devant vous que pour mes roetes que pour le poour que j'ai d'euls.

Lors envoya li juges querre les changeeurs<sup>5</sup>, et quant il furent venus lor demande li juges se il connoissent le marcheant, et il distrent que il ne l'avoient onques mes veu. — Non voir, fet li juges. Et il distrent que il estoient apareillies de jurer sus sains. Les changeeur estoient .x.<sup>6</sup> et li marcheant estoit touz sues<sup>7</sup>, dont il ne fu creus de chose que il deist. Lors se pourpensa li juges que ceste preuve sera finée devant [Mellin], et lors se leva en estant et comande que il viengnent<sup>8</sup> apres lui a tel compaignie comme devant le juge estoit. S'en ala il en l'eglise ou Merlin estoit devant li evesques. Et lors quant Merlin le vit venir, il commença a rire. Sages enfes, fet li juges, je te sai mout sages. Or me di se nus de ces .x. hommes connoist cest marcheant. Merlin respont que il le connoissent mout bien, se il veulent regehir<sup>9</sup> la verite. Et lors saut avant un d'euls et dit que il ne l'avoient<sup>10</sup> onques mes veu. Et Merlins commença a rire, et dist, Ainssint sera ja<sup>11</sup> veue la preuve, dan chevalier. Il ne demourra gueres que tres parmi la porte de cele eglise<sup>12</sup> aussi comme la foudre [vindrent]<sup>13</sup>.x. coffres et se mistrent chescuns<sup>14</sup> devant les pies de (f. 149<sup>b</sup>) son saignor. Donnes les cles, fet Merlin, que [noier]<sup>15</sup> ne poves que ce ne soient les vos coffres. Et quant ceus qui estoient en l'eglise veioient venir les cofres sans ce que nus les aportast, il furent mout esbahis, et dist lors li evesques,

<sup>1</sup> *Add.* : *ins.* les. *B* : *ins.* les l'or. <sup>2</sup> ville et m'en donerent entr'aus tant qu'il me dirent que bien m'avoient paie. <sup>3</sup> *Add.*, *B* : mo(n)strees. <sup>4</sup> *B* : de mes roetes d'or ; *om.* de... Constantin. <sup>5</sup> *Ins.* et les mande a venir devant lui. *B* : *ins.* et lor mande qu'il venissent devant lui. <sup>6</sup> *B* : *ins.* et compaignons. <sup>7</sup> 350 : suel. *Add.* seuls. *B* : seus. <sup>8</sup> *B* : que tuit s'en alaissent. <sup>9</sup> *B* : voloient conoistre. <sup>10</sup> *B* : avoit. <sup>11</sup> *B* : Il en sera tout maintenant. <sup>12</sup> *Ins.* entra. <sup>13</sup> *B* : *ins.* vindrent. 98 : qui vinrent. <sup>14</sup> 350 : mist cascun. <sup>15</sup> *R* : veoir.

Que est ce, Merlin? Et il respondi et dist, Sire, ainsi vont li or et li argent que li anemis d'enfer ont a garder. Et puis dist au juges, Sires, prenes les cles et deffermes ces coffres, et sachiez que vous i troveres les roetes d'or de la vile Constantin et les .xlvi. de sainte Elaine et tous<sup>1</sup> les autres. Que vous diroie je? Les changeurs reconnurent<sup>2</sup> erreument que il avoient emble a celui marcheant .xlvi. roetes, et lors les fist (trestuit) li juges trestuit lier et amener ou palais<sup>3</sup>.

## CCXLIH

[De la colee qui recevront li Rommain.]

Et lors dist Merlin, Je vueil bien que un et autres le sachent, ce que ces .x. hommes ont fet est li essample de Romme<sup>4</sup>, et par icele euvrage<sup>5</sup> en recevront li Rommain tele colee avant que li Dragon[s] de Babilloinne viengne que il auront ases de sous-tenir<sup>6</sup>.

<sup>1</sup> B : totes. <sup>2</sup> 350, *Add.*, B : regehirent. <sup>3</sup> V : om. Que vous... palais ; *ins.* Udendo questo el giudice subito fece tore li cofani e feceli portare al suo palacio. Et il li andai drio con molta gente solo per veder quello miraculo. Et alhora el giudice fece aprire li cofani e trovo dentro le redonde d'oro e d'argento del mercadente e quelle de la chiesa como Merlino havea dicto. Per laqual cosa el giudice sententio che subito fusse tagliata la mano a ciascuno de quell .x. cambiatori e cosi fu facto. Et questo io vidi con li mei proprii ochi e par questo tini dapoi grande compagnia con el savio Merlino. <sup>4</sup> *Add.* : Roumenie. <sup>5</sup> 350, B, 98 : outrage.

<sup>6</sup> A (f. 161 c-162 a) [See above, p. 55]. Chapters CCXLI-CCXLIII : —

Or escoutez, fait li hermites devant le juge de Noberlande, et ce fu cel juge devant qui Merlin delivra sa mere, ainsi com il fu veuz appertement et Blaise le tesmoigne en son livre, ainsi com je vous dy. Devant lui fu venuz un merchant et celui marchant estoit de Raclinnet, une cite estoree auques nouvellement estoree desus la marine. Et quant il fut devant le juge, il se mist a genoulx et dit, Sire, a Damedieus et a vous en fay je ma complainte dessus le changeor des mehaillies de ceste ville, et il me distrent que il me feront asacher les yeuz hors de la teste, dont je m'en suis venus devant vous pour mes roetes d'or et pour la paour que je ay d'eulx.

Lors envoia li juges querre les changeurs et les manda venir devant lui. Et quant ilz y furent venus li juges demanda se ilz congnoissoient le marchant et ilz distrent qu'ilz estoient appareillie de jurer desur sains. Les changeurs estoient .x. et li marchant estoit tout seul, dont il ne fu creuz de que il disoit. Lors porpensa li juge qu'este preuve sera finnee devant Merlin, et lors s'esleva en estant et commanda que il s'en allent apres lui a tel compaignie et devant le juge estoit. S'en ala il en l'eglise ou Merlin estoit avec l'evesque. Et quant Merlin les vit venir, il commenca a rire. Saches enfes, ce li dit le juge, je te say a moult sage. Or me dy se un de ses .x. hommes cognut cestui marchant. Et Merlin respondi et dist, Il le congnoissent molt bien, se ilz vueillent regehir la veue. Et lors saut avant un d'eulx et dit que il ne l'avoient onques mes veu. Et Merlin encommenca a rire et puis dist, Yci sera ja veue la preuve. Il ne demoura guerez que tres parmi la porte de celle eglise entra autresy comme la foudre v coffres et se mistrent chascun devant les piez de leur seignor.

## CCXLIV

[De la povre femme qui s'en alla chiez ung prestre  
et comment il geut o elle (f. 113<sup>d</sup>).]

Que vous diroie je<sup>1</sup>? L'autre jour apres<sup>2</sup> avint que une povre fame s'en ala chiez un proivoire de la vile et dist, Sire, [en] ma meson a un homme qui mout desire la penitance, et sachies que mout est afeblis. Et quant li provoires vit la dame, qui molt estoit avenant et bele<sup>3</sup>, il (f. 149<sup>c</sup>) la prist par la main et li dist, Dame, il vous estueut jesir a moi avant que vous departissies. Et lors comenca cele a crier a haute vois et li prouvoire ferma l'uis de sa chambre et fist de li sa volente<sup>4</sup> a fine force. Et quant la dame fu d'illec delivree, ele s'en vint devant l'evesques et se mist a genous et fist sa clamor du prouvoire. Quant li evesques oi ce, il fist devant lui venir le provoire sans delai<sup>5</sup>. Et quant il fu venus et avecques lui une grant compaignie de prouvoires<sup>6</sup>, li evesques li dist, Dans prestres, vous n'estes mie sages. Et lors li conta ce que celle dame disoit sus lui. — Ne la crees mie, fet li prouvoires, que elle est putain et de male [vie], et autretant en dient tuit li autre amis de celui provoire. Que vous diroi je? Molt menaca li evesque chelui prouvoire, et autre chose(s) n'en fist pour ce que il estoit auques puis-sant. Et quant Merlin vit ce, il s'en issi fors de cele eglise et s'en<sup>7</sup> ala fuiant vers la forest, et la ou il trouva Blese, le mestre de sa

---

Donez les clefs, ce dit Merlin, que nyer ne poez que ilz ne soient les vos coffres. Et quant ceulx qui en l'eglise estoient virent venir les coffres sans ce que nulz les apportassent, ilz furent molt esbahiz, et lors parolle li evesque et dist, Que est ce, Merlin? Et il respondi, Sire, ainsi vont li ors et li argent, que les ennemiz d'enfer ont a garder. Et puis dist au juge, Sire, prenez les clefs et desfermez les coffres. Sachez certainement que vous y trouverez les roetes d'or de la ville Constantin et celles de sainte Helene, les xlvi et tous les autres. Que vous diroie? les changeurs regeherint errament que ilz avoient emble a cellui marchant xlvi roetes d'or. Lors le fist li juge trestout lier et amener au palez. Et Merlin dit, Je vueil bien que un et autres le sachent que ce que ces .x. homes ont fait est li exemple de Rome, et par autretel outrage en auront les Romains tel colee ains que li Dragon de Babiloinne viengne que ilz auront asses soustenir.

<sup>1</sup> B : *ins.* fait li hermites a Perchevaus. <sup>2</sup> B : an ; *Add.*, B : *om.* apres. <sup>3</sup> qui avenant estoit et belle et cointe et plesant. B : qui auques estoit bele et cointe <sup>4</sup> tout son talent. <sup>5</sup> il mande [*Add.*, *ins.* que] le provoire qu'il [*Add.*, *om.* qu'il] venist devant lui sans nule delaïement. B : il commanda que li provoires venist devant lui sans nul delaïement. <sup>6</sup> B : *om.* et avecques... prouvoires. <sup>7</sup> 98 : *ins.* alaït ou palais ou li juge estoit. Et si tost comme Merlin vit le juge, il li commensa a crier, Sire juge, li evesque de ceste ville ait brixiet son decret que il avoit fait as clerks de cest pais. Or garde que tu faice droite justice. For the continuation see below, p. 283, n. 8,

mere<sup>1</sup>, il li dist, Mestre, metes en escrit<sup>2</sup> que li evesques de ceste ville a ja brisie son decre aussi comme sera brisiee la porte de mon [signeur] saint Pere quant il aura este ou siege que il aporta d'Anthioche .G.G.G.G.G.G.G.<sup>3</sup> Et au nouviesme jour<sup>4</sup> sera abbatue la porte a la terre. Et ce feront les tireurs de cordes. Ainssint ne fera mieli juges de ceste ville, ains fera (f. 149<sup>d</sup>) trenchier les mains as .x. hommes changeeurs, qui les roetes d'or avoient emblees au [marchaant]<sup>5</sup> d'Eracliane, que sachies que ses roetes furent de bon gaaing, que il les gaaingna des bles que il aporta de la cite de Constantin au tens que la famine fu en ceste terre. Et se celui marcheant n'eust aporte les bles, ceus de Terior et ceus de Calouvres et de la marche<sup>6</sup> de Lombardie n'eussent eu point de viandes. Mes il ne fut mie seus, ains furent plusors marcheans a tout[e] lor navie qui conduistrent les bles. Encore vueil je que vous metes en escrit que por le lignage d'Eracliane estrait seront .x. fois delivres de mort ceus de celes provinces avant que l(e)[i] Dragons viengne, que il morussent de fain, se ceus ne se fussent herbegies sus la marine<sup>7</sup>. Que vous iroie je disant ? Ainssint comme Merlin le dist a Blaise, ainssint le mist il en escrit, et lors s'en retourne arriere [Mellin] et s'en monta el pales, ou li juges fesoit donner<sup>8</sup> les .xlvi. roetes d'or de la cite de Constantin<sup>9</sup> a[u] marcheant a cui<sup>10</sup> les changeeurs les<sup>11</sup> avoient embles, ainssint comme vous aves oi ca en arrieres<sup>12</sup>. Et quant li juges vit venir Merlin, il parole et dit, Certes, Merlin, les changeeurs ont chier achetees les rouetes d'or, que chescuns en a lessie sa main au marcheans<sup>13</sup>. — C'est la coustume de la ville<sup>14</sup>, fet Merlin, que nul meffet si n'est<sup>15</sup> pardonnees, fet Merlin<sup>16</sup>, (f. 149<sup>e</sup>) et durra tant ceste coustume que les sers de Lombardie se herbergeront en sa mestre ville, et mout feront changier leur coustume. Or mande le prouvoire, qui fist l'outrage a la pouvre fame, et puisque elle ne puet trouver reson de l'evesque, tu la li dois maintenir a droit, que se elle eust forfet

<sup>1</sup> B : norrice. <sup>2</sup> V : sene ando corando in la foresta e io li tini drieto e el me disse, Per Dio, Elia, meti in scripto. <sup>3</sup> B : quant il auront este au siege de Rome. 350, Add., B, V : ins. .G. E : om. .G.G. Reg. : .G.G.viii.; marginal note, — Gregoire 8 fut esleu pape l'an 1227. A : dccc. <sup>4</sup> B : ins. .G.; om. jour. Reg. : ins. Grigoire qui sera a Roume. A : au novome C. <sup>5</sup> Add., B : ins. <sup>6</sup> Ins. et. <sup>7</sup> B : om. que il... marine. <sup>8</sup> B : rendre. 98 continues from p. 282, n. 7 : Et salchiez que a celle hore que Merlin entra ou palais faisoit li juge rendre a merchant. <sup>9</sup> B : om. dela... Constantin. <sup>10</sup> 350, Add., B : om. a; 350 : qui; Add., B : que. <sup>11</sup> 350, Add., B : om. <sup>12</sup> B : om. ainssint... arrieres. <sup>13</sup> 350, Add., B : au [B, ou] marchie. Reg. : le puing por marque. <sup>14</sup> B : ins. de cestui marcheant. <sup>15</sup> 350 : nus meffais. B : mesfais ne li est. <sup>16</sup> 350, Add., B : ins. pour [B, de] nule riens.

au provoire ja s'en fust il venus devant toi et s'en fust clame de lui<sup>1</sup>.

## CCXLV

[Du juge qui donna penitance au prestre  
selonc le conseil de Merlin.]

Maintenant envoia li juges pour celui prouvoire, mes il fu si orgueilleus que il n'i daingna aler devant lui. Et lors le fist celui juges prendre, et ce fu par li conseil Merlin. Et la povre fame regehi devant le juge que li prouvoires avoit jeu a li a fine force. Celui ne le pot nier devant Merlin, ains dist que ce fu voir. Et lors prist li juge Merlin par la main, et dit, Di moi, Merlin, je ai fet trenchier les mains as marcheans pour les roetes d'or que il avoient embles<sup>2</sup> au marchant et je vueil autant fere de la chose du provoire [qui l'outrage fist a la povre feme, se tu le me loes. — Tu le deusses ja avoir fet, ce dit Mellins. Que vous diroie je ? Maintenant fist trenchier li jugez la chose du provoire]<sup>3</sup>, et ce fu par le conseil Merlin. Quant li evesques oi la nouvele, il fu mout couroucies. Lors manda li juges a venir devant lui, et quant il i fu venus, li evesques li dist, L'en cuidoit que tu fusses auques sages, mes je t'ai trouves fos et nices. Tu as mis main en sainte eglise mout cruelment, dont james ne le pouras amender. — Sires, fet li juges, tout ce que (f. 149f) je ai fet, ce fu<sup>4</sup> par le conseil Merlin. — Diex aide, fet li evesques, est ce voir que Merlin vous en donna<sup>5</sup> conseil ? — Oil, fet li juges. Endementiers que il tenoient parlement de cele chose, avint que Merlin venoit cele part. Et lors li escria li evesques et dist, Di moi, Merlin, comment donnas tu le conseil au juge que il mete la main a sainte eglise ? — A metre main a saint eglise, fet Merlin, ne li donai je mie<sup>6</sup>, mes je li donnai<sup>7</sup> a detrenchier celui qui l'outrage avoit fete au siecle, et ce fu selonc ce que Salemons en dist, que ceus qui [aiment justice si donent justice]<sup>8</sup>. Il fist outrage, et il le coupa<sup>9</sup> selonc l'evangille qui nous fet sages, qui dit que l'en doit trenchier celui membre que il destorne la voie de Paradis. Chetis evesques, cele povre fame s'en ala devant toi sans ce que tu

<sup>1</sup> 350, *Add.*, *B* : et eust [*B*, *ins.* en] fet la clameur de seur [*B*, sor] lui. <sup>2</sup> 350, *Add.*, *B* : mains as changeors pour ce que [*B* : *ins.* il ambleront] les roetes d'or [350, *Add.* : embleront]. <sup>3</sup> *V* : el judice... fece tagliare la mano destra a quel prete la qual mano havea tirata la povera femina ne la sua camera a vergognarle. <sup>4</sup> *B* : ce li respondi li juges, Quanques je en ai fait, fu fait. <sup>5</sup> 350 : *ins.* cel ; *Add.*, *B* : *ins.* le. <sup>6</sup> *Ins.* conseil. <sup>7</sup> *Ins.* conseil. <sup>8</sup> *R* : qui doutent la chose et aiment justise. 350, *Add.* : donnent la chose et ainment [*Add.*, aime] joustiche. *B* : aiment justice si donent justice. <sup>9</sup> compera.

li feisses reson de l'outrage, que ton prouvoire li avoit [fet]. Mes le marchellant d'Eracliane ne s'en ala ainssint devant le juge, ains le comparerent mout chier li changeeur, qui l'outrage [li]<sup>1</sup> avoient fet. Adonc voules vous que vos clers facent les mauveses euvres et l'en ne leur en donne penitance ? Certes, ce seroit grant damage, que sans penance<sup>2</sup> ne puet l'en aler en Paradis<sup>3</sup>.

## CCXLVI

[De la justice terrienne que l'en fera en la cort  
de monsignor saint Pierre.]

Quant<sup>4</sup> li evesques oi se, si embroncha le vis<sup>5</sup> contreval et dist, Dan juge, je vous appel devant l'apostoille. — Tes toi, evesques, (f. 150<sup>a</sup>) ce dit Merlin, que [se]<sup>6</sup> jusques là s'en vet la parole que tu ne li endonnasses la penitance, tu es honnis<sup>7</sup>, et li juges en aura l'onor. Que sainte eglise comanda la justice terrienne<sup>8</sup> et la porte de monsignor saint Pierre n'est encore abbatue a terre ne debruisie, ainssint comme tu en as abatu et debruisie ton decre. Mes au tens que une ville sera (r)estoree<sup>9</sup> en Sezille, ou l'en fera les roetes d'or que l'en appellera augustans au non de la ville, ne trouvera l'en la porte en autele maniere comme elle est et<sup>10</sup> seroit a cestui tens trouvee, mes les roetes d'or et d'argent en seront a cestui tens trouvee, et<sup>11</sup> en feront des lors en avant le jugement terrien en la cort de monsignor saint Pere. Et ce sera fet par les tireurs de cors<sup>12</sup>, que l'un tirra ca et l'autre la.

Uns feus istra par ces roetes d'or que presque toutes les terres des crestiens ardra une grant partie<sup>13</sup>, et se ceus qui gouverneront les terres ne si prennent garde avant que li feus alume en leur pais, il seront tuit ars. Et si il veuillent croire mon conseil, il osteront le feu d'environ les viles en tele maniere<sup>14</sup> que il ne voient neis la flambe, que par aventure aucuns charbons espris voleroit en lor villes, que maintenant enardroit<sup>15</sup> la flam du milieu d'un lieu en autre. Que vous diroie je ? (f. 150<sup>b</sup>) Li evesques fu mout honteus et dist au juge qui devant lui estoit<sup>16</sup>, Or vous en ales, que je [en aurai]<sup>17</sup> mon conseil. Et lors s'en ala li juges, et li evesques remest

<sup>1</sup> *Add.*, R : leur. 350 : *om.* B : *om.* l'outrage leur. <sup>2</sup> 350, *Add.*, B : penitance.  
<sup>3</sup> 98 : *ins.* Damp juge, dist li evesque, sachiez que je n'en parlerai plus d'or en avant. *Om.* to Chapter cclxii, p. 296, n. 3. <sup>4</sup> In V the material of Chapter ccxlvii is expanded and divided into two chapters. <sup>5</sup> B : chief. <sup>6</sup> R : je. <sup>7</sup> B : *ins.* et li evesque en avront honte qui ce ne feront. <sup>8</sup> B : *ins.* a aus. <sup>9</sup> 350, *Add.*, B : estoree. <sup>10</sup> 350, *Add.*, B : *om.* est et. <sup>11</sup> *Om.* en seront... et. <sup>12</sup> *Om.* de cors.  
<sup>13</sup> B : en arderont ; *om.* une... partie. <sup>14</sup> B : *om.* en... maniere ; *ins.* endementiers.  
<sup>15</sup> en saudroit ; B : en istroit. <sup>16</sup> B : *om.* Que vous... estoit. <sup>17</sup> R : aure.

et dist a Merlin, Pour quoi il ne l'avoit fet sage de ceste chose, avant que li maus en fust venus ? — Sire, fet Merlin, pour quoi ne fetes vous apporter devant vo(u)s prouvoires vos decres ? Et lors quant il tesmoingneront les faus tesmoins il fussent escommuniés. Certes, ce vous fist<sup>1</sup> votre mauvese guelle, fet Merlin.

## CCXLVII

[Des .ii. enfans dont li uns occira l'autre.]

Endementiers que il tenoient parlement entr'eus, avint que .ii. enfans pristrent li uns a l'autre par<sup>2</sup> les cheveux, et lors sailli li evesques et les departi. Et puis li dist, Di moi, Merlin, que porroit il [estre] de ces .ii. enfans, qui ne font semblant seulement que d'occire l'un l'autre ? — Je le vous dirai, fet Merlin. Je sai que li uns d'eus nasqui en Babilloinne<sup>3</sup>, et l'autre nasqui en Gaule, dont ce que il font de guerre senefie la grant guerre qui sera em Babilloinne entre ceus de Gaulle et ceus qui sont poiens de la la mer. — A quoi finera elle ? fet li evesques. — A l'endemain, fet Merlin, en porrez veoir la senefiance.

Que vous diroie je ? celui jour s'en ala et l'autre apres fu venus, dont les .ii. enfans<sup>4</sup> furent trouves occis en une chambre, dont l'un avoit occis l'autre. Mout fu Merlin tenu a sage et d'un et d'autre<sup>5</sup>.

## CCXLVIII

[De Percheval qui dist son non a l'ermite.]

Lors vint li clerc et aporta (f. 150<sup>c</sup>) la viande a l'ermite et li donna a mengier, et autressi manga Percheval avecques lui, et quant il orent mengie li hermites se trouva auques pres qu'<sup>6</sup> afoiblis. Dont il n'en dist plus a cele fois, ains se coucha et s'endormi une grant piece du jour. Et quant il s'esveilla il apelle Percheval, et quant il fu venus devant lui il parole et dist, Sire chevalier, par la riens que vous plus amez, vous prie je que vous me dites vostre non, se il vous plect, et le non de vostre pere. Quant Percheval oi ce, il commença a rire, et puis dist, Ha sire, je (vous) voi apertement que ci n'a plus mestier celer. Je sui celui Percheval que Merlin vous dist. Quant li hermites oi ce, la char li comence a trembler, ne-pourquant il ouvri ses bras et prist Percheval et le trest a lui. Lors fist apporter un petit coffinet, dont il trest fors le livre que Merlin

<sup>1</sup> B : *ins.* faire.    <sup>2</sup> 350 : parmi le chavacaille et parmi. *Add.* : parmi.    <sup>3</sup> 350, *Add.*, B : *om.* en Babilloinne.    <sup>4</sup> en .ii. li enfant... trouve.    <sup>5</sup> 350 : tenus li uns des plus sages qui fust et d'uns et d'autres.    <sup>6</sup> 350, B : trouva molt. *Add.* : *om.* pres qu'.



li donna, et dist, Tenes, sire, que ainssi le comanda li sages Merlin, que je le vous donnasse<sup>1</sup>. Et Percheval le prist et l'ouvri devant l'ermite meismes, dont il trouva lettres escriptes, dont je ne vous puis a ceste fois riens conter, por ce que de la mort a[u] saint ermite m'estuet<sup>2</sup> tenir parlement, et quant je vous aurai conte(e) la mort de lui, plus aiesiement vous conterai<sup>3</sup> du livre, et de ce qui est escrit dedens.

Que vous diroie je ? La nuit fu venue<sup>4</sup>, et li hermites envoia son clerc (*f.* 150d) pour l'ermite du val, et il fut venus erraument. Et li hermites li dist, Veas, Percheval, qui ainssi me dec[ev]oit. La profecie Merlin sera achevee avant que il s'en parte<sup>5</sup> de ci. Et lors li commença l'autre hermite a regarder, et vit apertement que il resenbloit a la facon du<sup>6</sup> vis le roi Pelinor. Et sachiez que il avoit este de lui mout acointe, et li fist grant joie. Et puis dist Helyas, Je voi apertement que il est fuis du rois Pelinor. La nuit furent mout en grant de<sup>7</sup> conter des euvres Merlin. Mes atant se test li contes de parler de ceste profecie, et retourne a parler d'une autre<sup>8</sup>.

## CCXLIX

[Du roy de Norbellande qui estoit en la forest (*f.* 39c).]

Ci endroit dit li contes que li hermites du val fu la nuit avecques Percheval, quant Helias de Norhonberlande (qui) malades estoit du mal de la mort en la forest d'Aurences<sup>9</sup>, et mout<sup>10</sup> tindrent court Helias, apres ce que il donna le livre a Percheval le Galois, que il leur contast des enfances Merlin et des profecies, et il leur contoit mout volentiers. Et nonpourquant il estoit mout<sup>11</sup> afoiblis. Et lors quant (il estoit mout afoiblis et) il ont soupe, il commença son conte. Et dist que au tens que Merlin n'avoit que .iii. ans [li demanda li juges] de Norhonberlande et dist, Di moi, Merlin, ses tu ou est li rois de ceste ville ? Et il respondi<sup>12</sup>, Oil. — Dites le moi, fet Merlin, et je vous responderai<sup>13</sup> se vous (*f.* 150e) dites voir ou non — Il est, fet li juges, en la forest en oroisons, ou il demoure la

<sup>1</sup> B : on le vous baillast. <sup>2</sup> 350 : que la mort au saint hermitez aproche m'en estuet.

<sup>3</sup> B : m'estuet parler et de lui conter la mort, lors vous conterai plus aaisiement.

<sup>4</sup> B : aprocha. <sup>5</sup> 350, *Add.*, B : s'en aille. <sup>6</sup> B : om. a... facon ; au. <sup>7</sup> B : ins. savoir et de. <sup>8</sup> Om. de ceste autre ; ins. des profeciez Mellin et parole du roi Marc de Cornouaille et de sa felonie. *Ins.* the material summarized I, 404 (No. 4d) ff., in the course of which (p. 406, n. 2) 350 ends. B : om. Mes... autre ; ins. Mais il estoit tens de souper, si lor dona li clers a mangier, et il mangierent. A : om. de ceste... autre ; ins. des prophecies Merlin et de ses oeuvres, car bien y saura retourner. <sup>9</sup> B : om. Aurences. <sup>10</sup> B : ins. Percevaus. <sup>11</sup> Om. mout ; ins. ja. <sup>12</sup> Ins. et dist que.

<sup>13</sup> ce li dist Merlin, que je vous dirai se. B : dirai.

graingnor partie de l'an. — Il fet tiex proieres et tiex oroisons que [se]<sup>1</sup> vous ne l'ostes d'illecques, il est danpnes de s'ame, fet Merlin. — Dieus aide, fet li juges, que est ce que tu dis donc ? Je te pri que tu m'en faces sages avant que il soit descouvers. — Voirs fut, fet Merlin, que<sup>2</sup> saint Pol et saint Cir<sup>3</sup> monterent desus la grant ille de mer. Et apres ce que la chose qui jadis nasqui es parties de Jerusalem aura .mil.ii.x.<sup>4</sup> ans sera gouvernee par les Bons Mariniers jusques a Vinisse<sup>5</sup> et mout sera honnoree en la fin du siecle. Pol et Sir<sup>3</sup> trouverent desus une montaigne une compaignie<sup>6</sup> des anemis d'enfer qui gouvernoient les gens desus celle [ysle]<sup>7</sup>. Et maintes fois empres le deluge les avoient noies en mer la graingnor partie. Et sachiez que il fesoient monter l'eve desus<sup>8</sup> la grant montaigne et la fesoient demorer illecques .ii.<sup>9</sup> ans ou plus. Et a celui tens que Pol et Sir<sup>3</sup> monterent desus, garnis du Saint Esprit, en vouloient il autretant fere, mes il n'en orent le povair. Ains lor estut deguerpir l'ille et sont venus en ceste forest et furent mout quoi<sup>10</sup> pour la venue des sains hommes, qui vindrent ceste part a tout la saint greal. Ce fu Josephes d'Arimace et son fuis Josephes (f. 150<sup>f</sup>), li vesques de Saras et des autres preudeshommes. Il sont entres en [une ymage]<sup>11</sup> qui jadis fu un des dieus as poiens, et i donnent respons de tout ce que il leur demande<sup>12</sup>. Et sachiez que li rois de ceste ville a de sa fame .xiii. enfans. Les .viii. sont malles et les .iiii. femeles, et les anemis d'enfer li font entendant que se il les fet venir en la ville que il morront, l'un empres l'autre. Il ne leur destornoit la ville fors seulement por ce<sup>13</sup> que il ne soient baptiziez.

## CCL

[De Merlin et de l'evesque de Norbellande et du juge (f. 40<sup>a</sup>).]

Quant li juges oi ce, il dist a Merlin, Se je te truis voir disant de ceste chose, james tant comme je vive ne ferai riens<sup>14</sup> sans ton conseil sauve tant que ce soit a l'onor de sainte eglise. Et Merlin respont que james ne dira de sa bouche chose<sup>15</sup> qui soit contre saint[e]

<sup>1</sup> R : je. <sup>2</sup> B : ins. Volontiers, ce dit Merlin. Voirs fu que. <sup>3</sup> B : Xist. <sup>4</sup> Reg. : .m.ccc.c. <sup>5</sup> au juyse. B : au jor d'or juise. A : au jour du joise. <sup>6</sup> B : om. une compaignie ; ins. de celle ille. <sup>7</sup> A. B : qui la gardoit et gouvernoient ; om. les...  
ysle. <sup>8</sup> Ins. jusques a. <sup>9</sup> .v. B : .viii. <sup>10</sup> B : ins. au commencement. <sup>11</sup> R : un hermitage. Add., B : une ymage de pierre. <sup>12</sup> B : om. et i... demande. <sup>13</sup> destourment la ville fors pour seulement que il ne veulent. B : destorne mie la ville fors... ce que il ne viaut mie. <sup>14</sup> Add., B : chose. <sup>15</sup> nule chose. B : riens.

eglise. Et se je bien le vouloie dire [li sains cresmes]<sup>1</sup> que j'ai sus ma teste ne le me souffreroit a conter. — Di moi, fet li juges, comment pourroie je ceste chose savoir certainement ? — Je t'en conseillerai mout bien, fet Merlin. Mandes li evesques, et quant il sera venus je vous conseillerai vous .ii. Que vous diroie je ? Quant li evesques fu venus, li juges li conte tout mot a mot ce que Merlin li avoit dit du roi Richiers<sup>2</sup> de Norhonberlande. Et quant li evesques oi ce il s'umilie mout vers Merlin, et dist, Sages enfes, comment porrons nous oster ces anemis de ceste forest ? — Fetes semondre (f. 151<sup>a</sup>) tout le peuple de cest roiaume, fet Merlin, et leur dites de par moi que il prengnent penitance de tous lor pechies, et vous en fetes autant, et prenes chescuns en vo(u)s mains<sup>3</sup> une crois et vous metes empres moi, et [nus] ni viengne se il n'est confes. Dont je vous di apertement que vous les verres aler fuiant a toute l'ymage ou il sont antres. Et ainssint les chaceront et Pol et Cir<sup>4</sup>.

## CCLI

[De l'evesque et de Merlin et du peuple  
qui allerent en la forest les crois  
en la main (f. 40b).]

Li evesques manda partout le pueple et lor conta ce que Merlin disoit, et que il<sup>5</sup> en la forest estoient anemis. Et il distrent que il est voirs et que par maintes fois en ont eu plusieurs d'eus grans destorbiers. Lors commanda li evesques la penitance et la crois<sup>6</sup>. Quant il furent confes, il pristrent la crois et se mistrent apres l'evesque(s), qui toutes voies sivoit<sup>7</sup> Merlin. Mes il n'orent gueres ale que il orent une si grant crie que bien leur fu avis que tous les lous du monde fussent en la forest assenblez. Merlin avoit une crois en sa main et tint bien le sautier et conduist le peuple en la vallee. Dont il virent tuit apertement l'ymage de pierre toute embrasee de feu, et commença a aler fuiant parmi la terre aussi comme la foudre. Et puis se monta en l'air et se lanca en une partie auques d'illecques loing<sup>8</sup>.

Que vous diroie je ? Illecques fu trouves li rois et la roinne et ses enfans et toute sa mesnie tous pasmes (f. 151<sup>b</sup>). Et quant il furent venus de pasmoisons li rois et la roinne si se mistrent a genous devant l'evesque(s) et regehirent lor pechies, et il lor donna

<sup>1</sup> B. R : la crosine. Add : le saint cresmes. <sup>2</sup> B, A : om. <sup>3</sup> Add., B : vostre main. <sup>4</sup> B : Xist. <sup>5</sup> Add., B : om. <sup>6</sup> B : que la penitance... fust esranment prise. <sup>7</sup> B : aloit avec. <sup>8</sup> auques loing d'ilec. B : .ii. apentis auques pres d'iluec. A : apentiz auques loing d'ilec.

penitance, et firent fere<sup>1</sup> de celle meson ou il<sup>2</sup> estoient une eglise de nostre dame sainte Marie<sup>3</sup>. Et furent illeques baptizies ses enfans. Ce que je vous en ai dit, fet li hermites, vi je a mes .ii. iex, et je portai une crois en ma main.

## CCLII

[Du champion qui conduira les payens en Ytallie (f. 40<sup>c</sup>).]

Quant nous fumes retornes arriers Merlin nous dist<sup>4</sup>, En tele maniere enchacera li apostoille de Romme fors des villes les mauves hommes. Et ce sera des villes que le fuis Pepin, qui vendra au siecle au tens que la chose qui jadis nasqui es parties de Jerusalem aura .viii.<sup>5</sup> ans, gaaingnera et ostera des mains as poiens, et au tens que la chose qui jadis nasqui es parties de Jerusalem aura .mil.ii.lxxvii.<sup>6</sup> ans sera plus de<sup>7</sup> piours hommes qu'il<sup>8</sup> ne sont orendroit les poiens. Li evesques li demanda ou seront cele gent si mauvese<sup>9</sup>. Et il respondi que il seront par mi Italie et aillors. Celui fuis Pepin qui sera au siecle<sup>10</sup>, ce dit Merlin, ostera les poiens d'Italie, et avendra .iiii. cens ans et .xx. apres lui un champion qui les poiens conduira<sup>11</sup> en Italie et aillours. Et [estorera]<sup>12</sup> une grant ville ou les poiens se herbergeront. Le fuis Pepin<sup>13</sup> en aura l'onor au siecle<sup>14</sup> sauvement a la vie<sup>15</sup>, et celui en aura honte et morra mauvesement et s'ame sera (f. 151<sup>c</sup>) en aventure. Et celi avendra par mauves conseil et par son orgueil.

## CCLIII

[Du duc d'Ancie qui vint en une litiere devant l'ermitage.]

Cele nuit a hore de mie nuit avint que une litiere vint devant l'ermitage. La lune luisoit mout cler. Et celui qui conduisoit la litiere hurte a la porte, et le cler l'ouvri. Li escuiers salue li cler et il li rent son salut. Clerc, fet il, je trouve entrevoies une pierre marbrine escripte, qui devoit le non de monsaignor qui la

<sup>1</sup> B : fu fait. <sup>2</sup> B : li anemis. <sup>3</sup> Add., B : om. sainte Marie. <sup>4</sup> Add., B : ins. que. <sup>5</sup> 1498 : cent trois. <sup>6</sup> A : mcccxxxii. 1498 : .m.cc.lxxxviii. <sup>7</sup> B : seront plainnes icelles viles de. <sup>8</sup> Add., B : om. il. <sup>9</sup> B : sont celles gens si mauvaises. <sup>10</sup> B : om. qui... siecle. <sup>11</sup> B : om. qui... conduira. <sup>12</sup> R : ostera. <sup>13</sup> B : om. Le... Pepin ; ins. et .i. des fiz de celui champion les a trai autresi, et se fera servir as Sarrazins, dont uns des fiz Pepin qui a celui tans sera. Reg. : ins. che fu li non du champion et les entraina autresi, et sera servis des Sarrazins, et li fuis de chu champion fu apeles Mauscrois, dont un des flex Pepin Sydres, et le chites est nommee Nochie-rez, et li .i. des flex a chu champion qui adont sera. <sup>14</sup> Add. : ins. et. <sup>15</sup> Add., B : ame. Reg. : ins. et le flex Pepin, che est li rois Charles.

gist en cele litiere, et encore disoient ces letres que je la con(de)duise<sup>1</sup> ceste part, ou il trouveroit aucunes [nouvelles]<sup>2</sup> de ce que il quiert. — Fetes le descendre, fet li clerc, que il les pourra oir mout estranges. Lors oster<sup>3</sup> l'escuier et le clerc celui homme de la litiere et le conduiront<sup>4</sup> en l'ermitage. Et quant ceus qui en l'ermitage estoient virent celui homme malade, entre li hermites du val et Percheval se lievent<sup>5</sup> (et) encontre sa venue<sup>6</sup>. Et lors le mistrent devant l'ermitage du val<sup>7</sup> qui malades estoit. Que vous diroie je ? Celui homme leur ore bonne nuit, et il [respont]<sup>8</sup> que Damedieus lour<sup>9</sup> donist sante. — Saingnours, fet il, uns dus sui de mout estrange regne<sup>10</sup>. Ce est des parties d'Ancie<sup>11</sup>. Si avint que<sup>12</sup> je vi trespasser parmi l'air une pierre marbrine, ou il avoit desus un clerc. Et lors chei deles moi une cote dont je ne trouvai en mon pais nus qui deviser me seust dont<sup>13</sup> la cote estoit ne de quoi<sup>14</sup>, ne les merveilles que je avoie (*f. 151<sup>d</sup>*) veues. Dont je me suis mis en queste plus a d'un an et demi. Sachies que je ne trouvai nului qui de riens m'en seust asener. Quant Percheval oi conter la merveille<sup>15</sup> de la coste, il parole et dit, Sire, Diex vous a amene en tel lieu ou vous orres bien dire<sup>16</sup> la senefiance de ce que vous ales querant. Mes se vous aves la coste, moustres la moi, se Diex vous saut. Lors apelle li dus son escuier et li dist que il aportast<sup>17</sup> la coste<sup>18</sup>. Et quant li hermites du val vit cele coste il connut erraument que ele fu fete en Ynde.

CCLIV

[De dix chevaliers qui vindrent  
en Norbellande et apporterent  
leurs enfans devant Merlin (*f. 41<sup>a</sup>*).]

Quant il furent em pes et (que) il ne tindrent plus parlement au duc d'Antie, lors commence li hermites malades a conter, et si dit, Saignors, du Val Brun vindrent .x. chevalliers en Norhonberlande et apporterent avecques eus leur enfans. Et quant il furent devant eus<sup>19</sup>, li uns d'eus parole et dit, Di moi, Merlin, quele aventure

<sup>1</sup> B : menasse. <sup>2</sup> R : nouves. <sup>3</sup> Add. : osta. B : osterent. <sup>4</sup> Add. : conduistrent. B : l'enmenerent. <sup>5</sup> B : leverent. <sup>6</sup> B : ins. et li firent grant joie. <sup>7</sup> Om. du val. <sup>8</sup> responnent. B : leur respondirent. <sup>9</sup> Add., B : li. <sup>10</sup> Add., B : pais. <sup>11</sup> B : Anthioche ; ins. Je estroie .i. jor en ma maistre ville et regardai le serain qui auques biax estoit. Endementiers que je resgaroie le serain. <sup>12</sup> B : om. Si... que. <sup>13</sup> Add., B : de coi. <sup>14</sup> Add., B : om. ne... quoi. <sup>15</sup> B : novele. <sup>16</sup> Add., B : Sire dus, vous estes venuz en tel leu [B, ostel] que bien vous [B, ins. en] sera dite. <sup>17</sup> B : commande que il lor mostrat. <sup>18</sup> B : ins. et lors s'en ala li escuiers querre la cote et l'aporta. <sup>19</sup> Add., B : Merlin.

avendra a mon enfant ? Et lors commenca a regarder Merlin et puis dist, Cestui sera chevaliers, et lors quant il sera en grant renomée de chevalerie, il se rendra en [un] hermitage, et au chief de .xii. ans sourdra une guerre a ces enfans<sup>1</sup>. Et il les metra em pes, et puis retournera arriers et finera le remenant de sa vie en celui hermitage.

## CCLV

[De l'aventure qui avendra a Roger,  
l'enfant d'un des .x. chevaliers.]

Mout fu lies celui homme de ce que Merlin dist desus son enfant. Et lors se tret (*f.* 151<sup>e</sup>) un autre avant et puis dist, Di moi, Merlin, et quele aventure avendra a mon enfant ? Et Merlin le commenca a regarder et puis dist, Cestui enfant a non Rogiers. Il metra ses cuisses en mout perileus siege, que il ne sera mie dignes d'illeques soer. Le siege<sup>2</sup> ne le pourra soustenir ne la terre ne l'eve desous la terre<sup>3</sup>. Ains ne finera<sup>4</sup> devant la porte d'abisme ou est li serpens antis en chaenes. Et illecques est tous<sup>5</sup> tormentes tous vis. Mes la proiere de ses parans le fera oster d'illecques et sera veus aler parmi les airs ou conduit des<sup>6</sup> anemis d'enfer par desus Camaalot. Au tens que ce sera<sup>7</sup> paiens et crestiens seront environ plus de .iiii.<sup>m</sup> homes qui porront veoir chescun cel miracle(s)<sup>8</sup>.

## CCLVI

[De l'aventure de Gauvain, un autre enfant.  
Et du serpent antif en Perse.]

Et puis si prist un autre enfant et dit, Cestui enfant est nes de Roume<sup>10</sup>. Il sera hermites a celui tens. Il est appellez Gauvains, et tres devant son hermitage charra Rogiers a la terre, ce dit Merlin, et il li dorra la penitance. C'est la senefiance, fet Merlin, qui sera veue en Perse au tens que li serpen(t)[s] antis, de quoi monsignor saint Jehan l'evangeliste en fet mencion, et apelle celui serpent le dragon antif. Et je li demandai quant sera veue la senefiance de celui serpent en Perse. Et Merlin dist que il sera veus touz ades en chaenes em Perse es desers<sup>11</sup> au tens que la chose qui jadis nasqui

<sup>1</sup> nevez. *B* : *ins.* neveux, por quoi il prendra ses armes et montera a cheval et recorra les neveux. <sup>2</sup> *B* : d'aseor dedens. Li sieges ne li leus. <sup>3</sup> *B* : *om.* ne la terre... terre. <sup>4</sup> *B* : s'en ira. <sup>5</sup> *Add.*, *B* : sera ; *om.* tous. <sup>6</sup> *B* : l'air aviec les.

<sup>7</sup> *B* : qu'il aura. <sup>8</sup> *B* : .iiii. mile. *A* : .iiii. <sup>9</sup> *Add.*, *B* : hommes dont chascun pourra veoir tel [*B*, celui] miracle [*B*, *ins.* apertement]. <sup>10</sup> *Add.* : Regne. *A* : d'Orcanie. <sup>11</sup> *Add.*, *B* : touz desenchaez es desers de Perse.

es parties de Jerusalem aura .m.ii.lx.<sup>1</sup> ans. Dont je (/ .151<sup>f</sup>) vueil bien que un et autre le sachent, fet Merlin, que les angles du ciel auront plus asses que<sup>2</sup> soustenir de garder les hommes<sup>3</sup>. Et se il vueillent croire mon conseil, il seront garnis de penitance contre lui.

## CCLVII

[Des aventures de Gauvain et de Roger.]

Que vous diroie je ? fet li ermites. A touz les .x. enfans dit Merlin leur aventures, dont je vous di que je vi a mes .ii. iex le chevalier qui [en] la renomnee de sa chevalerie devint hermites, et puis le vi issir fors de son hermitage, et fist tant<sup>4</sup> que il mist audessous les anemis de ses neveux. Et puis s'en retorna arriers et fina le remenant de<sup>5</sup> sa vie en celui hermitage<sup>6</sup>. Celui enfant vi je qui Gauvains estoit appelle hermites en Ortanie, et celui qui Rogier estoit<sup>7</sup> appelle je le vi si orgueilleus au tens du roi Uter Pandragon, que vousist li rois Uter Pandragon ou non, il s'asist ou siege peril-leus de la table reonde. Dont il fonda, et ses amis et<sup>8</sup> ses parens se mistrent en queste pour lui et Merlin trouver<sup>9</sup>. Dont il furent a honte de cele queste. Mes le bon chevalier qui fu appelle Galehot li Bruns, qui ne fu mie de cele queste, trouva Merlin, et tant li pria por Dieu que il ses parens li delivrast<sup>10</sup> de honte. Et puis vi je celui Rogiers parmi les airs ainssint [com Merlin]<sup>11</sup> lui le dist. Et ce fu a celui tens que les poiens alerent<sup>12</sup> a ost environ Camaalot, (/ .152<sup>a</sup>) et puis nous conte<sup>13</sup> que les anemis le deguerpirent en Ortanie, et devant l'ermitage de celui Gauvain que j'ai oi conter<sup>14</sup>. Que vous diroie je ? des avantures as enfans<sup>15</sup> avint ce que Merlin en dist.

## CCLVIII

[Du serpent antif et du roi sauvage de Perse.]

Li evesques de Norhomberlande qui illec estoit, quant il oi [ce]<sup>16</sup> que Merlin dist du serpent antif et que ce que il en avoit dit desus lui s'acordoit a mon saignor saint Jehan, il li dist, Di moi, Merlin, se Dieu te saut, a combien de tens sera celui serpent es desers de

<sup>1</sup> B : .m.cc.et.lxx. <sup>2</sup> B : a faire et a soustenir. <sup>3</sup> B : ins. que il n'auront eu devant. <sup>4</sup> Ins. d'armes. <sup>5</sup> Om. le remenant de. <sup>6</sup> B : om. et fist... hermitage. <sup>7</sup> Add., B : li Bruns fu. <sup>8</sup> Om. et... amis. B : om. et... et; Sui parent. <sup>9</sup> Add., B : om. lui et; trouver Merlin. <sup>10</sup> por ses parens que il les delivra. B : om. por... il; de ces parens qu'il le. <sup>11</sup> R : commenier. <sup>12</sup> Add. : estoient alez. B : estoient. <sup>13</sup> Add., B : [B : me] fu contez. <sup>14</sup> B : om. et devant... conter. <sup>15</sup> Om. aventures... enfans; des autres. <sup>16</sup> B : ins.

Perse, et il dist que Damedieu ne veut que nus<sup>1</sup> le sache. Mes il en fera tiex euvres que il enardra la terre jusques en abisme, et ce sera en celui tens meismes que<sup>2</sup> jadis fu la grant cite de Perse [au]<sup>3</sup> rois sauvage, qui entre lui et ceus qui avecques lui estoient mengoient tous les petis enfans, dont li feus sailli<sup>4</sup> du ciel et ardi<sup>5</sup> lui et tous ceus qui avecques lui estoient et son palais<sup>6</sup> jusques en abisme. Par celui lieu(s) meisme(s) sourdra celui serpent quant il sera deslies et cuidera aler parmi le monde. Mes li saint angre du ciel prendront lor armes et osteront lor espees des fuerres<sup>7</sup> et li feront enmi le vis, et il s'en ira parmi la forest or ca or la, ardant arbres et la terre jusques en abisme.

## CCLIX

[De Perceval qui dit au duc d'Ancie qu'il  
s'en alast au Sage Clerc de Gales.]

Mout sui afoiblis, fet li hermites, que la mort s'en vient desus moi. Et lors fu en pes, que plus n'en dist a celle fois ains se fu endormis, et les autres furent mout (*f. 152b*) quois<sup>8</sup> jusques au jour que il s'esveilla. Et lors parole Percheval et dit au duc d'Antie, Sire, jusques en Gales vous convient aler et la troveres le Sage Clerc qui desus cele pierre aloit<sup>9</sup>, ainssint comme vous le veistes apertement. Et quant il verra la cote que vous aves il la connoistra erraument. Et dites lui que vous aves trouves celui chevallier qui le conduist a la mer ou li gran(t)[s] serpens fu jadis occis, quant il monta de suer la pierre ou li anemis estoit enserres. Et ce fu celui anemis qui porchaca Merlin a nestre. Et li dites de par moi que j'ai le livre<sup>10</sup> de Merlin, et que il meismes commanda que il me fut donnes, ou il escriit<sup>11</sup> une grant partie de sa science et maintes autres merveilles que il fist au siecle(s), et de ses enfances l'aportera i l'escriit, ainssi comme li hermites Helians que je ai trouve le tesmoingne apertement, et que il meismes le vit de ses iex, et son dit s'acorde bien<sup>12</sup> a ce que Blaise tesmoingne en son livre, et de moi meismes le profecia il une grant merveille, dont elle sera par tens achevee.

## CCLX

[Du duc d'Ancie qui print congie de Perceval et des autres (*f. 42b*).]

Quant li dus d'Ancie oi ce il fut mout merveillies<sup>13</sup>. Et lors se fist monter desus la litiere et command(e)a Percheval a Dieu et tous les

<sup>1</sup> B : veut pas que on. <sup>2</sup> B : leu meisme ou. <sup>3</sup> B. R, Add. : li. <sup>4</sup> B : issi. <sup>5</sup> ardra. B : arst. <sup>6</sup> Add., B : ins. et la terre. <sup>7</sup> B : om. et... fuerres. <sup>8</sup> B : li autte... quoi. <sup>9</sup> B : estoit. <sup>10</sup> Add., B : ins. qui jadis fu. <sup>11</sup> il est escriit dedens. B : il a escriit <sup>12</sup> B : om. de ses... bien. <sup>13</sup> Add., B : [B, mout] liez a [B, ins. grant] merveilles.



autres et il li eure bones aventures. Il<sup>1</sup> se mist el sentier qui le conduisoit en Galles, que Percheval meismes les adreca cele part. Li dus s'en vet et erra tant entre lui et son escuier<sup>2</sup> que vint en Galles. Il demanda a un clerc<sup>3</sup> ou il porroit trouver le Sage Clerc. Et celui li ensaigna la chambre ou li Sage Clerc estoit avec<sup>4</sup> Meliadus, l'ami a la Dame du Lac, celui qui (*f. 152<sup>c</sup>*) frere<sup>5</sup> estoit de mon-[seigneur] Tristrans de Loenois, ainssint comme nous avons conte ca en arriere, que li rois Meliadus de Loenois<sup>6</sup> l'engendra en la roinne d'Escoce.

Li Sages Clerc et Meliadus i m[u]soient<sup>7</sup> desus les profecies Merlin celui jour que Meliadus estoit venus de la roche ou Merlin<sup>8</sup> estoit enserres, et il li avoit dit<sup>9</sup> que celui jours meismes devoit venir en sa chambre l(e)[i] dus d'Antie a tout la cote qui jadis fut du rois d'Ynde. Que vous diroie je ? Li escuiers dreca la litiere cele part ou la chambre du Sage(s) Clerc estoit. Et quant il fu venus lors descent li escuiers et oste son saignor de la litiere et s'en vet a tout lui jusques en la chambre et boute erraument a la porte. Meliadus li euvre la porte tantost<sup>10</sup> et li dus le salue et il li rent son salu. Sire, fet li dus, est ceans un sages clerc que un chevalier conduit a la mer ou li serpent fu occis jadis ? Et quant li clerc oi ce, il (s)saut<sup>11</sup> avant et dit, Sire, vees vous me ci. — Diex en soit aore, fet li dus, que trouve vous ai. Lors li conte tout ce que Percheval li mande et puis li conte s'aventure toute. Et quant li clerc oi ce il connut maintenant que il estoit le duc d'Ancie. Et lors<sup>12</sup> li demande se il avoit illec la cote, et il li dist que oil<sup>13</sup>. Et il connut bien cele cote<sup>14</sup> et bien savoit que il la prist en Inde et desus le palais meismes du roi. Mout fu lies que pour celle aventure, que pour li dus que il veoit<sup>15</sup>, que pour la cote que il (*f. 152<sup>d</sup>*) tenoit, que por la profecie Merlin qui achevee estoit. Il fist li dus herbergier auques bel, et chescun jour li convenoit conter lui<sup>16</sup> des profecies Merlin et de ses oeuvres. Et lors vint un marcheant qui mout avoit reperia de la la mer es parties<sup>17</sup> de Jerusalem, et quant il vit la cote il la connut erraument<sup>18</sup>. Et lors li fist alumer un feu et la geta dedens. Et puis

<sup>1</sup> B : om. il... Il; ins. puis. <sup>2</sup> B : ses escuiers. <sup>3</sup> B : chevalier. <sup>4</sup> entre lui et. <sup>5</sup> B : peres. <sup>6</sup> B : om. ainssint... Leonois; ins. et. <sup>7</sup> R : misolent. <sup>8</sup> B : Merlin et disoit que Meliadus li avoit dit un jor que il avoit este la ou Merlin. <sup>9</sup> B : om. et... dit. <sup>10</sup> B : om. la... tantost. <sup>11</sup> B : sailli. <sup>12</sup> B : om. lors; ins. quant il ot ce, si. <sup>13</sup> Ins. si la li monstre. B : ins. et puis si le monstre. <sup>14</sup> Add., B : [Add., om. Et] bien connut li Sages Clers cele [B, la] cote. <sup>15</sup> B : om. que... veoit. <sup>16</sup> Add. : li contoit. <sup>17</sup> B : ins. d'Ynde et. <sup>18</sup> B : si la conut tantost qu'ele estoit de Salemandre

la tret fors aussi bele et aussi nete comme s'elle fust maintenant fete<sup>1</sup>. Mout s'en merveillerent et un et autre.

## CCLXI

[De la dame orgueilleuse qui vint devant Merlin (*f.* 43<sup>a</sup>).]

De l'autre part entre l'ermite du val et Percheval et li clerc estoient devant Elyans li hermites, qui mout estoit ja afoiblies et toutes voies contoït des profecies Merlin et de ses euvres. Et dit que une dame molt orgueilleuse vint devant lui et dist, Di moi, Merlin, l'enfant que j'ai en mon ventre a quoi doit il finer ? Et Merlin si commence<sup>2</sup> a rire, et puis dist, Dame, vous aves dedens vostre ventre un enfant qui sera forssenes, et si vous dirai pour quoi. Vostres mari si vous donna a mengier d'un mandragol malle, et puis jut a vous, et pour cele fist vostre mari que il vouloit avoir enfant malle. Quant la dame oi ce, si fu mout esbahie, et manda son mari et cil regehi la verite, [dont li evesques li en donna la penitance mout cruelle].

## CCIXII

[De Merlin qui plouroit pour la seur sa mere  
qui vint devant lui et de l'oraison  
que il fist de sa mere (*f.* 43<sup>a</sup>).]

Que vous iroie je disant ? [La seror]<sup>3</sup> de la mere Merlin qui donnoit son cors mauvesement as hommes fut tant proïee et d'un et d'autre que elle s'en vint devant Merlin. Et quant la vit, il comença a plorer (*f.* 152<sup>o</sup>) si tres durement que ce estoit une merveille<sup>4</sup>. Il li fu demande se il connoissoit cele damoisele, et il dist que il savoit bien que c'estoit [sereur]<sup>5</sup> sa mere et que toute la honte que elle avoit li estoit avenue pour l'achaison de lui. Et lors court a l'eve sainte, si li en jete enmi le vis. Et puis se fist deschaucier<sup>6</sup> et remest nus pies et osta sa cote de son dos et remest<sup>7</sup> em pure sa chemise. Et puis se jeta devant l'autel et dist, Sire Jhesu Crist, vous saves apertement que mon nesement fu porchacie pour vostre honte, et vous souffristes que je nasquisse et m'aves esleus pour vous servir et a la honte de ceus qui porchacerent mon nesement. Li saint baptesme et li saint cresseme m'o(n)ta fors<sup>8</sup> de leur mains.

<sup>1</sup> fust erraument fete fresche et nouvele. *B* : *ins.* toute neuve. <sup>2</sup> comença. <sup>3</sup> Que vous diroie je ? La seror, 98 : *Om.* p. 285, n. 3... Chapter cclxii. *B*, 98 : *om.* Que... disant ; Une autre fois avint que la serors. <sup>4</sup> *B* : *om.* que ce.. merveille. <sup>5</sup> Qu'ele estoit sereur. *B* : *ins.* tante, suers. <sup>6</sup> *B* : *ins.* et devestir. <sup>7</sup> *B* : *om.* nus...remest. <sup>8</sup> *Add.* : hors. *B* : me geta hors.

Sire, vees m'antain<sup>1</sup> qui pour l'achaison de moi est toute couverte des anemis d'enfer. Je vous pri por la pitie de vos meismes que vous les facies chacier desus lui. Et quant il ot finee s'oroison<sup>2</sup> o plours et o lermes, la damoisele s'escr<sup>3</sup>ie et dit que james ne quiert mener tele vie. Et maintenant regehist ses pechies et prist les dras de relegion<sup>4</sup>, et se fist enserrer en un hermitage ou ele usa le remenant de sa vie. Et Merlin nous dit que en telle maniere veut Nostre Saignour que l'en le prie que du cuer viengnent les lermes as iex. Et que il ne vent mie que l'en le prie pour trichier le, ainssint comme proient<sup>5</sup> les fames<sup>6</sup> pour trichier les hommes. Car elles plorent des iex non mie du cuer. Ce que je vous ai dit, fet li hermites, avint devant mes iex (*f.* 152<sup>f</sup>) et devant plus de quatre cens que hommes que fames<sup>7</sup>, et devant Blese qui tout metoit en escrit. Et lors se test, que il vouloit menger, que le clerc avoit appareillie la viande. Et lors donna a mengier a l'ermite(s) malade, et puis menga<sup>8</sup> li hermites du val et Percheval. Mes atant lesse li contes a parl(i)er de ses profecies et parole d'autres<sup>9</sup>.

## CCLXIII

[De la damoiselle qui vint en une barque  
a la court du roy Artus (*f.* 89<sup>c</sup>).]

Ci endroit dit li contes que la Dame d'Avalon (qui) s'en<sup>10</sup> venoit en une barge parmi la seche terre a plain voille. Et quant li vent l'angouissoit un pou plus que la barge ne pavoit souffrir, elle devalloit andeus les voilles aussi comme s'elle fust en la graingnor mer du monde. Et qui me demanderoit comment ce puet estre, je

<sup>1</sup> *Add.* : ma tante. *B.* : ci ma tantain. <sup>2</sup> *Add.*, *B.* : fine son dit. <sup>3</sup> *B.* : s'escr<sup>3</sup>ie. <sup>4</sup> *B.* : dras d'ordre ; *om.* de relegion. <sup>5</sup> *B.* : *om.* proient. <sup>6</sup> *B.* : *ins.* pleurent. <sup>7</sup> 98 (*f.* 287<sup>c</sup>) here proceeds to narrate that Meliadus and the hermit part for the night. In the morning Meliadus goes to Gales to Maistre Anthone, tells him all that Merlin said, and gives him a paper on which Merlin has recorded a prophecy, with which the material is continued in Chapter cclxvii ; see below, p. 302, n. 15. <sup>8</sup> *B.* : en dona a. <sup>9</sup> contes ci endroit a parler des profecies Merlin et parole de la Dame du Lac et de Bohors li essilliez. *Ins.* the material summarized I, 410 (No. 11b) ff. *B.*, *A.* : *om.* to Chapter cclxvi ; see p. 301, n. 5. <sup>10</sup> *Add.* (*f.* 167d), 1498 (*f.* 89<sup>c</sup>) : *om.* Ci... s'en ; *ins.* Or dit le contes que apres ce que Lancelot du Lac ot trenchiee la teste a Meleagant le filz au roy Baudemaguz de Gorre que il se mist apres le chevalier qui si grant outrage li dist oiant le roi. Et un pou apres, quant il navra si durement Bohort son cousin et il en porta le troncon parmi le cors, vint une demoisele a court mout estrangement, et ce fu a celui point que la nouvele estoit espadue que Lancelot n'estoit pas mort, dont la reyne Genievre estoit retournue en sa blaute autre i com s'ele fust resuscitee de mort a vie. De l'autre part de la venue de la damoiselle n'est pas a oublier, que sachiez certainement qu'ele.

respondroie que li sages Merlin quant il viivoit fist cele barge<sup>1</sup> que des ars que des pierres que de fus que de trampemens<sup>2</sup> de clos que li rus d'une fontainne la sivoit. Et cele adrece amont li rus de la fontainne aussi angoisseusement comme elle quant il la drecoit<sup>3</sup> aval.

Que vous diroie je ? Apres celle barge venoit si grant chevallerie pour veoir la grant merveille que en une rue de la grant cite de Bretaingne n'avoit<sup>4</sup> la moitie des gens. Tuit queurent pour le veoir, et qui me demanderoit dont cele damoiselle venoit, je diroie qu'ele (f. 153<sup>a</sup>) venoit d'Ynde, que Merlin l'avoit envoie cele part, et ce fu pour ce que elle contast a cele gent et que elle les feist sages de la venue d'un grant [Dragon]<sup>5</sup> de Babilloinne, et que il fusse[n]t parfet en la creance de Jhesu Crist, le tout puissant. Quant la barge fu venue auques pres du palais le roi(s) Artus, ele mist une eschiele(s) fors de la barge et s'en issi a seche terre, et la barge remest en l'eve. Et celle eve menoit poisson, dont un pescheour vint illecques et enprist .iiii., et les envoya au rois Artus, qui mout estoient grans et cras. Et il les fist cuire touz entiers. La damoiselle qui descendue estoit de la barge, estoit alee en l'eglise de monsaingnour saint Etienne et estoit mise a genois et fesoit oroisons. Et sachies que mout tardoit au rois Artus la venue de la damoisele, et ala apres<sup>6</sup> si grant compaignie de gens que l'eglise en fu toute plainne. Et quant la damoiselle ot fet ses proieres et ses oroisons, ele si lieve de jenous et ouvri ses bras et couri vers li rois Artus et dist, Sire, vous soies li bien trouves. Li rois la prist entre ses bras et dist, Damoiselle, bien vengniez vous. — Sire, fet elle, ou est Merlin, li plus sage qui vive ? Car le fetes venir. — Merlin, fet li rois, le veistes vous onques mes ? — Diex aide, fet elle, ne veistes<sup>7</sup> vous que il m'envoia a la Touz Sains aura .ii. ans en Ynde pour garnir celle gent de la venue du (f. 153<sup>b</sup>) Dragon de Babilloinne.

— Ha damoiselle, fet li rois Artus, me connoissiez vous ? — Oil, mout bien, fet elle, n'estes vous monsaingnour Uterpandragon ? Et lors commence li rois Artus a rire, et puis li dit, Damoiselle, vous estes venue a ma court pour une estrange aventure que vous ne vous deves moquier<sup>8</sup> de moi. A mon avis vostre mere ne deust avoir veu largement le roi Uterpandragon, et vous qui estes une damoiselle qui n'aves mie passes .xiii. ans dites que vous aves

<sup>1</sup> *Ins.* par si grant soutillitez. <sup>2</sup> 1498 : tempremens. *M* : temperament. <sup>3</sup> ele adrecoit. <sup>4</sup> que une des granz citez de la grant Bretangne n'en avoit. <sup>5</sup> *Om.* de... venue ; du grant. *M* : du Dragon. <sup>6</sup> *Ins.* a. <sup>7</sup> savez. <sup>8</sup> gabex.

veu celui. — A non Dieu, fet elle, il est ainssint comme je vous di. Et si vous en monstre<sup>1</sup> la preuve, que je m'en alai de cestui pais<sup>2</sup> le jour que la table reonde fu fete. Si trouveres mon escrit avecques les autres damoiseles qui furent a la feste. Et lors trest un chevallier et court et aporta la chartre. Et quant il ot aportee la chartre, li rois demanda son non<sup>3</sup>, et elle li dist, Aglentine, dame<sup>4</sup> d'Avallon. — Voirement i est celui non, fet li rois, escrit. — Fetes moi venir Merlin, fet la damoisele, ne me travaillies, que je vueil rendre sa barge. — Damoiselle, il est perdus, fet li rois, passe<sup>5</sup> a plus<sup>6</sup> de .xv. ans. — Diex aide, fet elle, il n'a mie<sup>7</sup> .ii. ans que je le vi.

## CCLXIV

[Du roi Artus et de la damoisele d'Avalon (f. 90c).]

Lors la prist li rois par la main et la conduist en son palais. Et cele trest fors dé s'aumosniere les letres que elle avoit aportees et les jeta desus une table et dist, Or viengne Merlin, si les prengne, que je m'en vueil retourner en Avallon, ou je serai (f. 153c) bien conneue et grant joie en sera fete de ma venue. — Damoisele, fet li rois Artus, je vous pri que vous soies ja un mois ou .ii. — Non ferai, sire<sup>8</sup>, puisque vous et les autres m'aves oubliee en si petit de tens. Et lors s'en retorna [a] sa barge et entra dedens et apareilla ses voilles au vent. Mes avant que la barge partist d'illecques li rois Artus, qui au bout (estoit) commença a regarder, vit letres escrites et commença a lire letres qui<sup>9</sup> disoient, Se ceste barge vous semble grant merveille [il n']est<sup>10</sup> pour noiant, que elle est fete par grant soutillete. Elle conduira<sup>11</sup> li rois Artus fors de cestui et mors et vis en la compaignie des dames chargies des grans soutilletes. Et li rois Artus vouloit jeter la main pour prendre la barge(s). Li vent se feri es voilles, dont elle prist le cours et s'en ala grant erre.

Endementiers que la barge s'en aloit, venoit une si grant crie et si grant noise devers le palais que ce estoit une des grans criees du monde et<sup>12</sup> des grans merveilles.<sup>13</sup> Et les gens regardoient cele part, si virent venir le greil de fer a tous les quatre poissons, aussi comme la foudre, qui desus estoient cuis. Et se ferirent en l'eve et le greil remest a seche terre. La barge tenoit la voie par ou l'en vet a l'assemblée a Celebiere, et li rois Artus a grant compaignie de cheva-

<sup>1</sup> monstrerai. <sup>2</sup> Add. is imperfect from this point to l. 5, aporta. <sup>3</sup> quant la chartre fu aportee et li rois li demanda comment ele avoit non. <sup>4</sup> Om. <sup>5</sup> Om. <sup>6</sup> plus a. <sup>7</sup> pas passe. <sup>8</sup> Ins. fet ele. <sup>9</sup> lire et trouve qu'eles. <sup>10</sup> R: et est. M: il n'est pas. <sup>11</sup> Add. is imperfect from this point to l. 26, main. <sup>12</sup> Om. des... et. <sup>13</sup> Ins. du monde.

liers fu tant illecques comme il la porent veoir, et la sivi<sup>1</sup> tant que (f. 153<sup>d</sup>) (que) elle vint a la mer. Et ce fu auques pres de la noire chapelle. Et quant elle fu a la mer, la barge se mist dedens et li rois qui la regardoit a grant compaignie de chevalliers fu tant illecques comme il la pot veoir. Et quant il en ot perdu(e) la veue, il en fut mout couroucies qu'il ne l'avoit retenue a fine force. Et nonpourquant les escuiers qui apres eus estoient venus a toutes les viandes drecierent enmi l'herbe d'un pre les touailles blanches et leur donnerent a mengier. Et il mengerent, que mout en avoient grant mestier.

## CCLXV

[De la lettre que li rois d'Ynde envoya au roi Uterpandragon par la damoisele d'Avalon.]

Quant il orent mengie et beu tout a leur plesir et a leur volente<sup>2</sup>, li rois Artus demande se aucuns avoit pris les letres que la damoisele avoit getees sus la table, et un vallet se trest avant et dist, Sire, je les ai aportees<sup>3</sup>. Et lors les trest fors de s'aumosniere, et li rois Artus les prist et dist as chevaliers, Ceste lettre que ceste damoiselle devoit donner au roi Uterpandragon, mon pere, puis je bien ouvrir, puisque il est mors ? — Voirement dites vous voir, fet chescun.

Et lors bruisse li rois Artus li seel et trouva ce que les lettres disoient : — Au rois Uterpandragon, a qui Damedieu soufroït a veoir les sages hommes comme celui qui ot envoiee en une barge en Ynde une damoisele que par mer que par terre que par desus la mer de Vitre de vostre pais a plains voilles. Li rois (f. 153<sup>e</sup>) d'Ynde le salue et le prie par amors que<sup>4</sup> il prie celui sages hons que en Ynde s'en viengne. Et puisque il a le saint baptesme sus lui et il croit le Pere et le Fil et li Saint Esperit, il li sera fet tant d'onnor que james ne sera oublies. La damoisele vint en un mois et demi en Ynde, mes elle a demoure ou saint palais que saint Thomas fist en Ynde jadis. Si empourres veoir desus lui la grant vertu que nostre saingnor Jhesu Crist en a donne desus les [euvres]<sup>5</sup> que saint Thomas fist. Tiex paroles comme vous ai comtees disoient ces letres que la damoisele aporta d'Inde et que cele devoit donner au roi Uterpandragon. Et quant elle fu levee, li rois rendi cele qui donnee devoit estre a Merlin a un chevallier, et li dit, Tenes, dan chevallier, et la portes en Galles et la donnes au Sage Clerc que vous i trouveres.

<sup>1</sup> suit. <sup>2</sup> tout par lesir ; *om.* et... volente. <sup>3</sup> *Ins.* veez les ci. <sup>4</sup> *Ins.* par tous guerredons ; *om.* par amors. <sup>5</sup> *R* : hommes.

Et lors monta li chevaliers et fourni bien son mesage, et li rois Artus de l'autre part chevaucha tant entre lui et ceus qui entour lui estoient que il vint a Camalot, ou il trouva la roine Genievre liee et joiante. A grant joie et a grant feste estoit li rois Artus a celui tens. Mes molt baioit a commencer la guerre encontre le roi Claudas de la [De]serte. Un jour avint que li rois Claudas envoia un sien mesage qui li dist, Sire, a vous m'envoie li rois Claudas de la Deserte, que vous li voules lessier Benit<sup>1</sup> tant comme il soit en vie, et il vous rendra Gaunes par couvent que nus des hoirs du<sup>2</sup> roi Ban n'en soient tenus<sup>3</sup>. Et li rois Artus a lui remande que james pes n'aura a lui, se il ne lui rent Benuic et Gannes et (f. 153<sup>f</sup>) (et) Berri et toute la deserte pour l'amende du roi Ban de Benuic et de sa mort son cors mesmes enchaenes parmi la gorge. Mes atant lesse li contes a parler de ceste aventure et parle d'une autre profecie<sup>4</sup>.

## CCLXVI

[De Merlin qui dist au roy de Norbellande  
comment devoient finir ses enfans (f. 114<sup>d</sup>).  
De la guerre de Justinople (f. 115<sup>a</sup>).]

Ci<sup>5</sup> endroit dit li contes que apres mengier commenca li hermites Helians<sup>6</sup> a conter, et dit que Merlin estoit avecques li rois de Norhonberlande el mestre palais, et lors li demanda li rois a combien<sup>7</sup> devoient finer ces enfans. Et il dit que li ainsnes sera [rois] de Norhonberlande empres sa mort. Et l'autre sera evesque de ceste ville et puis sera apostoille de Romme. Et li tiers passera dela la mer<sup>8</sup> es parties de Jerusalem [et]<sup>9</sup> que pour l'aide de lui que pour les autres barons, un chevaliers qui sera appelle Gabeloth li Brun fera si grans merveilles d'armes que il prendra Jerusalem. Li quart sera hermites et finera sa vie en hermitage. Li quins sera quens du rivage de la mer. Et li siestes sera forcenés. Li septisme[s] sera chevalier de grant renommee, et demourra<sup>10</sup> en cestui roiaume avec son frere, dont il sera rois de Lamballe qui (qui) a sa mere apartient. Lors li demanda<sup>11</sup> de ses filles. Sire, fet Merlin, l'esnee sera nonnain velee<sup>12</sup>. Et l'autre sera roinne d'Illande. Et la tierce sera fame du marchis d'Anconn. Et la quarte<sup>13</sup> s'en fuira fors de vostre

<sup>1</sup> Benoyc. <sup>2</sup> nus de ceus du lignage du. <sup>3</sup> soit tenanz. <sup>4</sup> Om. d'une autre profecie; *ins.* du roi Marc de Cornoaille et de monseigneur Tristan. *Ins.* the material summarized I, 414 (No. 15). <sup>5</sup> B, A continue here from p. 297, n. 9. <sup>6</sup> B: om. Helians; *ins.* de Merlin. <sup>7</sup> B: om. a; comment. <sup>8</sup> B: *ins.* et s'en ira. <sup>9</sup> B: *ins.* <sup>10</sup> B: morra. A: demourrera. <sup>11</sup> demande li rois. <sup>12</sup> *Add.* is imperfect from this point to p. 302, l. 10, Mes. <sup>13</sup> B: om. sera fame... quarte.

ostel et s'en ira avec un chevalier qui la prendra a fame, et pour autel outrage comme celui<sup>1</sup> fera [de]<sup>2</sup> ta fille sourdra si grant (f. 154<sup>a</sup>) guerre en une ville que l'en appelle Justinopole, qui est en la marche d'Istre, dont par celle guerre ne demorra<sup>3</sup> pierre sus pierre. Et ce sera quant la chose qui jadis nasqui es parties de Jerusalem aura .m.ccc.xv. ans<sup>4</sup>. Dont li puissans en seront aussi comme presque<sup>5</sup> essillies. Mout fut dolens li rois et la roinne de leur fuis qui devoit estre forssenes<sup>6</sup>.

## CCLXVII

[Des anges qui emporteront l'ame de l'ermite en Paradis  
et de Percheval qui print congie des deux hermites (f. 115<sup>b</sup>).]

Que vous diroie je ? De tant comme li hermites ot pooir de parler il ne fu sans<sup>7</sup> conter des euvres<sup>8</sup> Merlin. Mes a l'uitisme(s) jour li partil'ame du cors. Dont Percheval oi bien la vois des sains angles qui l'ame de celui hermite emportoient vers le ciel. Lors le mistrent en terre en la chapelle meismes<sup>9</sup> entre lui et l'autre hermite et le clerc, qui mout furent lies des angles que il oient. Et quant il orent<sup>10</sup> enfouis lors prist li clerc les dras de religions et devint hermites en celui (er) hermitage meismes. Et lors monte Percheval a l'endemain armes de toutes armes et commande les .ii. hermites a Dieu. Et il li eurent bone aventure. Lors se mist Percheval<sup>11</sup> ou sentier qui le conduist en Galles et chevauche tant par ses jornees que il vint en Galles, ou il trouva le Sage Clerc avec Meliadus et li dus d'Antie et li rois de Bernie qui des le bien matin avoit aventure amene cele part, et li Sages Clerc li<sup>12</sup> contoit des profecies (f. 154<sup>b</sup>) Merlin, de celles que mestre [Tholomer]<sup>13</sup> avoit mises en escrit, et de celles que mestre Antoinne avoit escriptes. Et il avoit arrestes en son cuer<sup>14</sup> [desor] ce que mestre Tholomer avoit demande a Merlin se les gens du siecle iroient amendant de leur fois, et il leur avoit respondu que<sup>15</sup> au tens que la chose qui jadis nasqui es parties de Jerusalem aura .m.cc.lx.<sup>16</sup> ans seront les hommes et les fames em plusors (por) provinces si enpirie(s) que il ne [doutent]<sup>17</sup> ne tant ne quant l'esconmument et seront parjures

<sup>1</sup> B : celui outrage que cil chevaliers. <sup>2</sup> R : di. <sup>3</sup> B : ne remaindra en celle ville.  
<sup>4</sup> B : om. Et... ans. <sup>5</sup> B : ins. tuit. <sup>6</sup> fille et de leur fiz visible; om. qui... forssenes.  
B : fille et de lor fuis qui devoient estre forssenes. <sup>7</sup> B : fina de. <sup>8</sup> B : propheties.  
<sup>9</sup> B : om. en la... meismes. <sup>10</sup> B : fu. <sup>11</sup> Add. is imperfect from this point to l. 30, et. <sup>12</sup> B : lor. <sup>13</sup> R : Antoine. <sup>14</sup> B : om. en son cuer. <sup>15</sup> 98 continues here from p. 297, n. 7. <sup>16</sup> 98 : mil deux cens et soixante et douze. <sup>17</sup> R : doutent. B : douteroient.



comme chiens. Et ce leur avendra pour leur pechies et<sup>1</sup> pour les mauveses essamples du clergie ou toute la mauvestie sera<sup>2</sup>.

CCLXVIII

[Des anemis d'enfer qui emporterent une dame dessus le Mont de saint Ange ainsi comme ilz firent Symon Magus (f. 115<sup>o</sup>).]

Quant Percheval fut descendus et le Sage Clerc le vit, il li corut a l'encontre, les bras tendus, et li fist joie mout grant. Et lors li tent Percheval le livre qui jadis fu de Merlin, et li Sage Clerc l'euvre et le commence a lire. Dont les letres disoient ainssint, Li Pere et li Fius et li Saint Esperit qui est une meismes chose osta Merlin de tous le pouair as<sup>3</sup> anemis d'enfer. Ce fut pour le saint baptesme et il fet a savoir a tous les baptizies que il sont ainssint delivres des mains as anemis. Mes lors quant il pechent eus<sup>4</sup> meismes se getent en lor bras, mes la beneuree dame sainte Marie envoie erraument les sains angles du ciel cele part. Et droitement es

<sup>1</sup> B: *om.* pour... et. <sup>2</sup> *Add.*: de la clergie; *om.* ou... sera. B, A (with minor differences in reading from B): *om.* du... sera; *ins.* des clers, et disoit Merlin que tous li maus dou monde sera a celui tans es clers. Si vous di vraiment que les gens dou siecle n'auront a celui tans lor creances en Damedeu tant bones comme il ont orendroit. Encore disoit Merlin a maistre Antoine et a maistre Tholomer qui demande li avoient se il amenderoient, et il avoit respondu que nenil, ains iroient en ampirant jusque a la mort dou Dragon de Babiloine, et les fames seront si mauvaises a celui tans et si luxerieuses que bien feront a blamer lor evres, et lor anfant seront si mauvais qu'il auront en aus touz mauvais vices et mauvaises costumes et ne droit se mal non. Le cors et le sanc Damedieu parjureroient comme chien. Il auront en lor costumes tous mauvais vices. Il seront au double plus chargie de maus que ne sont orendroit. De lor boches n'istront se mal non. Il ne voudront a celui tans oir se nouvelles non et doubler les li uns de l'autre. Here B ends (f. 104d). 15211. *Reg.*: *ins.* after the above passage from B, Mais atant si taist ore chi contez a parler de cheste matere, et retourne au Sage Clerc de quoi il a parle chi devant et de Melyadus. Both texts continue at Chapter CLXXIX. 98 (f. 287d): *ins.* Tout ce que Meliadus conta a maistre Anthone et tout ce qu'il trouva escript en celle chartre fist maistre Anthone mettre en escript et autres choses asses dont je ne vous ai pas faite mencion, car annuit seroit du raconter en livre. Mais atant se tait or li conte de Merlins et de ses prophecies et de maistre Anthone qui les mist en escript et de Meliadus li amy la Dame du Lac, et plus n'en parle, car asseis en ait souffisamment parloit, et retourne a parler du roy Ban de Benoyc et du roy Bohors de Gannes son frere pour ce que branche est de nostre conte, si li covient ajoster pour raconter comment le roi Cladis de la deserte les desherita et comment ilz furent mors et deaheritez de celle guerre, et comment la royne Helene et la royne Evainne sa suers que furent femmes as .ii. freres des dis devinrent nonnains pour la paour de Cladas, et comment et per queillez aventurez Lancelot et Lyonnial et Bohors li joene vinrent en la garde de la bonne Dame du Lac. Here the *Prophecies* ends. <sup>3</sup> *des.* <sup>4</sup> *il.*

cuers des hommes sont les batailles. Les angres font et<sup>1</sup> dient as cuers des hommes et des fames que il prengnent les penitances, et les anemis (f. 154<sup>c</sup>) dient que a l'endemain les prendront. Mes se croire me voules, vous ne coucherez ja sanz penitance, que je vous di apertement que apre[s] ce que une bataille sera venue desus le Mont de l'Angres, celle bataille sera veuee entre un angre du ciel et un anemi d'enfer. Des lors en avant auront les anemis d'enfer greignor pouour desus les hommes et desus les fames que il n'auront eu jusques a celui tens. Celle bataille sera pour une fame de celui pais que li anemis d'enfer la prendra a tout le cors et l'emportera en telle maniere comme il porterent Symon Magus au tens de saint Pere et de saint Pol en la cite de Romme. Et quant celle fame sera desus le Mont du saint Angre elle se reclamera de par<sup>2</sup> la beneuree Virge Marie, mes ce sera de vrai cuer. Et maintenant li sera li sains angles enmi le vis, et sera la bataille dure et aspre aussint grant come se ce fussent .ii. champions, et lors istront fors d[e l']eglise du saint angle et hommes et fames, dont il vendront tuit veoir cele bataille. Mes un prestre se metra deles cele fame a qui elle regehira ses pechies. Li anemis d'enfer perdra cele bataille et s'en ira fuiant voiant ceus de l'eglise de saint angre. Et se savoir voules, fe[t] Merlin en son livre, quant ce sera que<sup>3</sup> celle bataille sera, je vous di apertement que ele sera au tens que la chose qui jadis nasqui es parties de Jerusalem aura mil.ii. (f. 154<sup>d</sup>) lxxxxvii. ans et demi, et droitement au jor de mars en autre tel jour comme nostre dame sainte Marie fu anonciee<sup>4</sup>.

Je vueil, fet Merlin, que vous sachiez pour quoi celui destorbier avendra a cele fame. A celui tens sera en celui pais un si orgueilleus saignor que il metra celui pais a povrete et couchera o celle fame maugre sien et occira son mari et par le courous que elle en aura elle s'escriera que li anemis d'enfer prengne<sup>5</sup> son cors et s'ame. Et il la prendra erraument. Dont je vous di apertement se vous ne vous<sup>6</sup> voulez cheoir es mains des anemis d'enfer que vous ne dites tele parole ni a gas ni a certes, que li anemis vous tient en aguet, de voir le sachiez, comme celui qui ne bee que a vous destourber<sup>7</sup> la voie par ou l'en vet em Paradis de la ou il fut getes par son orgueil et par sa desloiaute. Quant il vous trouva en penitance il vous fuit<sup>8</sup> tuit aussi comme celui qui n'a en vous que demander.

<sup>1</sup> Om. font et. <sup>2</sup> a. <sup>3</sup> Om. ce... que. <sup>4</sup> mars quant nostre dame sainte Marie fu anonciee en autretel jour. <sup>5</sup> Om. que ; enfer que il praigne et. <sup>6</sup> Om. <sup>7</sup> forsque a destourner vous de. <sup>8</sup> vet fuiant.

## CCLXIX

[De nostre dame sainte Marie qui fera proieres  
a Damedieu pour les pechies du monde.]

Je sai bien, fet Merlin en son livre, que la fragilites du monde est si foible que l'en ne puet estre sans pechier et li pechier n'est mie merveille. Mes la merveille est a estre sans penitance, que pour la penitance gaaingnes vous le saint Paradis. Nostre dame sainte Marie, qui devant le hautisme Rois est, aura asses que soustenir que<sup>1</sup> l'umain lignage li fe(f. 154<sup>e</sup>)ra<sup>2</sup>. Des(i) lors en avant que la chose

qui jadis nasqui es parties de Jerusalem aura .m.ii.lx. ans li Tout Puissant fera semblant de finer le monde. Mes elle se metra a genous devant lui et dira, Biaux fius, souffres vous que il amenderont lor vies. Et il se souffrira et dira, Or i perra<sup>3</sup>. Et sachiez certainement que l'en aura veu une si grant partie des signes qui doivent avenir au siecle si comme l'evangile le tesmoingne. Nostre Sires dira a Nostre Dame<sup>4</sup> et as autres sains, Vous fetes proieres pour ceus qui vous vont trichant que il viennent en eglises et prient P(r)iere(s) et Pol et vous autres que il me prient que je leur doingne gaaingne et sante et que je leur lesse en vie leur fius et leur pere et que je leur endoingne joie. Et vous ainssint m'en pries pour eus. Et quant il ont fetes leur proieres il s'en vont a leur ostiex<sup>5</sup>. La veuve dame et li orphelins estres de leur lignage ou leur voisins ou leur povres parens que je ai mis devant leur iex, il font semblant que il ne les voient. Il vous auront proiez que vous me proies pour eus, et il lessent mourir de fain ceus que je doi garder. Il menguent du mien et riens ne m'en donnent. Mes Thobie ne le feisoit mie ainssint, ains feisoit sa proiere des lermes de son cuer. Dont li angles Raphael empor-toit les lermes devant moi. Et Thobie (f. 154<sup>f</sup>) s'en aloit en sa meson et fesoit venir les orphelins et les veuves dames et lor donnoit a mengier pour l'amour de Damedieu. A sa proiere regardoie comme a la proiere du cuer. Et lors dira Nostre Dame : —

Biaux fius, vostre pities est si grans que vous les devez (son) souffrir que il s'amenderont. Et lors se souffrira Nostre Sires par ses proieres.

<sup>1</sup> pour. <sup>2</sup> Om. li fera. <sup>3</sup> parra. <sup>4</sup> For the continuation of A from this point see below, p. 308, n. 1. <sup>5</sup> ses voisins.

## CCLXX

[De Jhesu Crist qui sera courrouce quant les quatre fumees  
ystront des quatre lacz (*f. 116b*). Et des Bons  
Mariniers qui se herbergeront en une ille de mer.]

Quant les fumees istront des .iiii. lacs si comme je vous ai dit en mes profecies, ce dit Merlin en son livre, et que les gens ne porront herbergier en seche terre lors sera nostre saingnor Jhesu Crist courroucies envers les gens, et lors quant ceus qui furent Troiens, qui eschaperont de l'occision d'Attille, qui desus les monciaus de la mer (les) firent leur villes, que l'en appelle les Bons Mariniers, se partiront de leur cites pour aler en la grant ille de mer, et une vois descendra entre eus qui leur dira, Gardez vous bien de metre le pie en l'ille, se vous n'en prenez la coustume ansienne qui fu commenciee au tens de Attille desus les monciaus ou vous aves demoure jusques a hui, et ce est d'amer et de creindre nostre saingnor Jhesu Crist et de jugier selonc justice ne fausser le jugement ne pour amour ne pour haine<sup>1</sup>, de tenir tout ce que vous aves au siecle de nostre saingnor Jhesu Crist, et estre aussi loiaus comme vous fustes au tens que vous (*f. 155<sup>a</sup>*) montastes desus les monciaus de la mer. Quant cele vois sera oie, lors regarderont les Bons Mariniers vers le ciel et verront apertement la voie des sains angles qui s'en iroent envers le ciel chantant les loenges de nostre saingnor Jhesu Crist. Et lors quant il auront veues celles merveilles il commenceront a prier et diront que mout furent loiaus leur ancestre et que il leur estuet autretel estre. Maintenant sera mise en escript cele coustume ancienne, et tuit jureront sus sains que pour poour de<sup>2</sup> mort ne pour vie ne sera faussee. Et lors se metront en mer petit et grant. Et li Mariniers drecheront leur voilles au vent et s'en iroent en la grant ille et trouveront leur amis et leur prochains parens<sup>3</sup>. Auques par tens seront illecques herbergies, et les terres de cele ille leur rendront les bles selonc leur fois. Et sachiez, ce dit Merlin, que illec sera la pes et la charites. Nus ne voudra oir mauves conseil<sup>4</sup>. Illecques ne sera ne larrons ne murtrier, ne nul maufeteur. Et se il i fust, ja li peres ne garantessist<sup>5</sup> li fius ne le fius le pere fors selonc le jugement de la justice. Auques pres (de) leur mestre eglise sera estoree et leur palais i sera parfes et la justice et leur coustume sera escripte en pierres de marbre. Il diront apertement que se les juges en vont encontre que il seront tues du pueple. Que vous

<sup>1</sup> *Ins.* et. <sup>2</sup> *Om.* pour de. <sup>3</sup> *Ins.* qui. <sup>4</sup> *Ins.* ne mauves conte. <sup>5</sup> voudra garantir.

(f. 155<sup>b</sup>) diroie je ? dit Merlin en son livre, de toutes langues d'omes se herbergeront aveques euls et obeiront au sire d'euls que enveloppee aura sa teste d'argent selonc la coustume du pais<sup>1</sup>. Et lors s'en test li Clerc que plus n'en veut dire que ja estoit passee eure de complie. Mout fut lies li Sages Clerc de ce que il tenoit le livre Merlin, et mout li plesoit ce que il trouvoit escrit dedens. Et lors s'en ala au souper et sa compaignie. Mes atant s'en test li contes de ceste profecie et parole d'une autre<sup>2</sup>.

## CCLXXI

[De Joseph d'Arimacie que nostre saingnor  
Jhesu Crist envoa en Engleterre.]

L'endemain se leva li Sages Clerc auques par tens et prist le livre et commenca a lire et trouva que Merlin [dist] que nostre saingnor Jhesu Crist, quant il avoit envoa ses apostres parmi le monde et ca et la et il vit que il (ne) n'avoit nul envoit en Engleterre, et lors pensa que il li enveroient son chevallier Joseph d'Arimacie, que au tens que il fu crucifies se tint il par devers lui et tant li fist d'amor que il l'enporta avecques lui son precieus sanc o toute s'escuelle ou il le cueilli quant il l'osta de la crois. Comme il le porpensa si le fist, et envoa aveques lui un sien fius qui Joseph fu apelles. Que vous diroie je ? Pour la venue d'eus se converti a la loi de Jhesu Crist toute Engleterre, et enfurent abatues les ydoles et estorees les [eglises]<sup>3</sup>, et devindrent crestiens.

## CCLXXII

[Comment Merlin fut osten des mains as anemis d'enfer.]

Quant les anemis d'enfer, ce dit Merlin, orent prochacie monnesement, il cuiderent avoir mout bien esplotie. Mes li saint baptesme m'osta de leur mains, dont je(u) ai ouvre (f. 155<sup>c</sup>) selonc le commandement que li prouveres me fist quant il me crestienna. J'ai ame Damedieu selonc ce que il me dist, et si ai ame mes prochains parens et les gens que je leur ai donne a menger de ce que Damedieu m'ot done. Et les autres commandemens en ai je fes auques bel, et se je en ai trespasse en nule maniere du monde, je en ai fete la penitance. Et ainsi le fetes, saingnor, se vous voules veoir nostre saingnor Jhesu Crist et estre osten (as) des mains as anemis d'enfer.

<sup>1</sup> sa coustume; *om.* du pais. <sup>2</sup> atant lesse li contes a parler des profecies Merlin et parole de la reyne de Norgales et de Sebile l'enchanteresse et de maintes autres merveilles. *Ins.* the material summarized I, 415 (No 16) ff., the last folio of which is incomplete in *Add.*; see p. 421, n. 1. <sup>3</sup> 1498 : *ins.*

## CCLXXIII

[Des crestiens qui seront esgare.]

Au tens que li Dragons de Babilloinne nestra au siecle, ce dit Merlin, seront les crestiens mout esgares, et ce leur sera avvenu por les faus profetes qui entre eus seront (seront) a celui tens, et por ce que il aront veu que de tant comme ceus qui les auront chasties de bien fere a la parfin il diront a leur eus et devindront orgueilleus.

## CCLXXIV

[De la mer qui desgloutira les villes et les chasteaulx de la riviere de Cartage (*f. 140<sup>b</sup>*).]

Or vueil je, fet Merlin, que un et autre le sachent que por les pechies de ceus de la riviere<sup>1</sup> de Cartage, la mer degloutira les villes et les chastiaus que seront<sup>2</sup> fermes desus la rive de celle mer<sup>3</sup>. Et se vous voules savoir quant ce sera, je vous di certainement que ce sera au tens du Dragon de Babilloinne.

## CCLXXV

[Des cheitis crestiens de l'ille d'Engleterre et de Bernos le hardi.]

Que vous diroie je ? Au tens d'Uterpandragon, fet Merlin, estoient les crestiens de l'ille d'Engleterre devenus cheitis, que il souffroient que l'un chevalier occesist<sup>4</sup> l'autre en traison ou pour sa fame ou por desrober son avoir. Et quant je vi ce, si me pourpensai que james celle mauvese coustume (*f. 155<sup>d</sup>*)<sup>5</sup> deguerpiroient se ceus que j'avoie esleus a estre compaignons de la table reonde ne leur fesoient<sup>6</sup> deguerpir. Si m'en alai a Bernos li hardis, qui des compaignons de la table reonde estoit uns. Il estoit a celui point avec li rois Uterpandragons et disoit que sans grant senefiance n'est celui lieu de la table reonde remes voit, si que nus ne s'i {ose asseoir}<sup>7</sup>. Et lors parla Merlin et dist, Bernous, il t'estuet a l'endemain jurer sus sains entre toi et tous les compaignons de la table reonde que devant vous ne remaindra traitor ne murtrier ne larron, se vous em poves venir audesus. Ainsint le fist Bernalz li hardis et les autres compaignons<sup>8</sup> comme Merlins le devisa<sup>9</sup>.

<sup>1</sup> *A* continues here from p. 305, n. 4 : From this point to Chapter ccxcvii undesignated collations are from *A*. <sup>2</sup> qui sont. <sup>3</sup> celluy rivage de mer. <sup>4</sup> occist. <sup>5</sup> *Ins. ne.* <sup>6</sup> feissent. <sup>7</sup> 1498. *R* : oseoir. <sup>8</sup> *Ins. de la table reonde* <sup>9</sup> 1498 : *ins. rubric, Chapter cclxxvii.*

## CCLXXVI

[Du feu qui charra desus une montaigne de Blachie.]

Que vous diroie je ? En celui livres estoient escriptes maintes profecies de Merlin que li abbes d'Orcanie avoit escriptes de ses propres mains que avant que Merlin s'acointast de mestre Tholomer conversoit il o lui. Et lors li dist Merlin que il meist en escrit que devers le ciel vendra uns feus qui charra desus une montaigne de Blachie dont il ardra jusques en abysme. — Di moi, Merlin, fet li abbes, quant sera ce ? — Met en escrit, fet Merlin, que ce sera .lxvi. ans apres ce que li fuis Ysmael aura essillie Blachie.

## CCLXXVII

[De la guerre de Lucerne (f. 140<sup>c</sup>).]

Je vueil, fet Merlin a l'abbe, que tu metes en escrit que il avendra au siecle une si grant guerre es parties de Luisserne (f. 155<sup>e</sup>) au tens que li Dragon[s] de Babilloinne nestra que il occiront l'un l'autre sans defier, et ce sera par un(s) anemi(s) qui sera entre eus. Et sachiez certainement que ce sera celui anemis que saint Appollinaire fist issir fors de la pierre que li poiens de Ravane aorerent pour leur dieu(s). — Di moi, Merlin, fet li abbes, ou aura este celui anemis des celui tens que saint Appollinaire le chaca de Ravane ? — En un desert de Lucerne, ce respont Merlin.

## CCLXXVIII

[Des Bons Mariniers et de leur bone coustume.]

Or veuil je que tu metes en escrit, fet Merlin, que les Bons Mariniers [qui] par le commandement de l'apostoille de Rome conduiront les pelerins de la mer es parties de Jerusalem, et il prendront [les terres]<sup>1</sup> entrevoies qui auront este encontre<sup>2</sup> sainte crestiente, et seront departies entr'eus. Mes il avendra avant que il aient lors guerres achevees que li fuis as pelerins les v[ou]dront<sup>3</sup> chacier de leur parties et seront si avuegle que il ne verront goutte que sans les Bons Mariniers ne pourront il demorer illec. Mes je vueil que un et autre le sachent que il furent estrait de celui sanc de Troie qui james ne sera mis a honte. Et celle grace lor vient de par Damedieu por leur bonnes fois. Et se il leur vient aucuns destourbiers, ce sera pour ce que il auront effaciee leur bone coustume envers Damedieux et envers leur pueple. La coustume, ce

<sup>1</sup> R : lettres. <sup>2</sup> Ins. la. <sup>3</sup> R : vendront.

dit Merlin, fu commenciee bonne et loial et en tele maniere sera finée<sup>1</sup>. (*f.* 155<sup>f</sup>) Les villes des Bons Mariniers (sera)<sup>2</sup> furent commenciees, ce dit Merlin, selonc l'evangile<sup>3</sup>. Nostre saingneur Jhesu Crist dit que touz ceus qui vendront a lui il ne les bouteroit<sup>4</sup> mie fors. Et en tele maniere<sup>5</sup> furent fetes celles villes desus les monceaux de la mer et desus les terres<sup>6</sup>, et en tele senefiance comme elles furent fete(te)s, fineront il et<sup>7</sup> les oirs qui istront de celles villes desus la mestre ille de mer. Or vueil je que vous metes en escrit, sire abbes, ce dit Merlin, que il ne departiront james des commandemens de sainte eglise. — Di moi, Merlin, ce dit li abbes, seront (li abbes, seront) il obeissant a sainte eglise, comme tu vas disant? — Oil, ce dit Merlin, et mout fera a loer ce que il en feront.

## CCLXXIX

[Comment ceus qui veulent avoir la grace de  
Dieu la puent avoir.]

Dans abbes, fet Merlin, metes en escrit, que tous ceus qui veulent avoir la grace de Dieu, nostre sire Jhesu Crist, la puent avoir, que tout li mont en est chargies, et elle tient par tout le monde. Et maintenant que l'en donne a Damedieu ce que il demande, c'est li cuers, et il est chargies<sup>8</sup> de sa grace, se l'en donne aucune aumosne li cuer l'estuet donner, se l'en veut<sup>9</sup> que Damedieu le prengne. Se aucun homme ou aucune fame, ce dit Merlin, gouverne s'ame, si ne<sup>10</sup> premierement doit donner du sien a sainte(s) eglise(s), et puis a ceus de son ostel qui il gouverne. Et apres en doit donner a ses prochains parens, se il (*f.* 156<sup>a</sup>) le puet fere et se il a de quoi, et puis as autres gens. Et sachies certainement que [ainsi veult]<sup>11</sup> Nostre Saingnor que ceus qui gardent son avoir le facent, et se il ne le font ainssint il ne sont<sup>12</sup> mie gardeeur de l'avoir Jhesu Crist, mes de celui qui bien li en saura guerredonner, qui pour sa deserte li endonrra le feu d'enfer<sup>13</sup>.

Encore vueil je, fet Merlin, dans abbes, que vous metes en escrit que celui qui tout son povoir et<sup>14</sup> son espoir n'a<sup>15</sup> en Jhesu Crist il est en aventure de l'ame, que tous li bien vient de lui. Il ne veut mie que l'en le triche. Il connoist bien les trichreurs qui de leur bouches le prient et leur cuer tienent<sup>16</sup> autre part.

<sup>1</sup> *Om.* et seront si avuegle... finée. <sup>2</sup> *Om.* ; *ins.* ce dit Merlin. <sup>3</sup> *Ins.* que. <sup>4</sup> *tres-* tout ceus qui viennent a moy je ne les en gitteray. <sup>5</sup> signifiante. <sup>6</sup> *monceaux* des terres dessor la mer. <sup>7</sup> *Om.* il et. <sup>8</sup> *Om.* et elle... chargies. <sup>9</sup> tu veulx. <sup>10</sup> gouverne sa meisniee ; *om.* si ne. <sup>11</sup> *A:* *ins.* ainsi veult. 1498 : ainsi le veult. <sup>12</sup> n'est. <sup>13</sup> 1498 : *ins.* rubric, Chapter CCLXXX. <sup>14</sup> *Om.* son... et. <sup>15</sup> n'aura. <sup>16</sup> le cuer tent.



## CCLXXX

[De Meliadus qui print conge du Roy d'Ybernye et de Perceval  
et puis alla a la tombe Merlin (f. 141b).]

Quant li Sages Clerc ot une piece regarde en celui livre qui tant de bien disoit, si commenca a lire en celui livre que Blaise escrit, qui mout bien s'acordoit a celui et as autres. Et lors pria a Meliadus que quant il seroit a la tombe ou Merlin gist que il li demande de par lui se il aura au siecle si bonnes gens comme seront li Troiens qui sont herbergies desus les monceaux de la mer<sup>1</sup> de quoi il a fet si grant mention d'eus par tous lieux. — Je demanderai mout volentiers, fet Meliadus, car aussi sui je desirans du savoir<sup>2</sup>. A celui point que je vous di avoit apareillie Melliadus son erre por aler en la forest d'Aurences pour tenir parlement a Merlin. Et lors (f. 156b) s'en ala et lessa Percheval illec et li rois de Berme et li dus d'Antie, qui distrent que il seront tant illecques que il retourner[a]<sup>3</sup> arriers. Dont se haste Meliadus du retourner arriers. Et tant chevauca<sup>4</sup> par ses journees que il vint a la montaigne qui batoit aussi<sup>5</sup> comme la mer fet quant elle est courouciee. Il savoit mout bien l'entree<sup>6</sup>, et lors mist ses pies et entra dedens la roche. Et quant il fu deles la tombe, il parole et dist, Di moi, Merlin, quant commencera li chevallier la queste d'ou saint greal? Et il respont que encore n'est mie<sup>7</sup> nes li bons chevallier par cui<sup>8</sup> la queste sera commenciee.

## CCLXXXI

[De Meliadus qui s'en alla a la tombe de Merlin (f. 116d).

Et des Bons Mariniers qui alerent se  
herbergier desus les monciaus de la mer.]

— Or me di, Merlin, et si le te demande li Sages Clerc, que il veut savoir se il te plect que tu me dies se il seront<sup>9</sup> au siecle si bonnes gens comme furent li Troiens qui se sont herbergies desus les monciaus desus la mer<sup>10</sup>, et tu en as tant fet mention en chescun lieu que il<sup>11</sup> doivent amender leur vies desus la grant ille de mer. — Meliadus, fet Merlin, je le te dirai mout bien. Au tens que il estoient Troien<sup>12</sup>, combien que il fussent paiens, il avoient li Diex des diex en grant reverence, et ce que il creantoient il ne faussoient

<sup>1</sup> marine. <sup>2</sup> Om. de quoi... savoir. <sup>3</sup> R.: retourneront. A : retornera. <sup>4</sup> Moult se haste Melyadus de chevaucher et tant fist. <sup>5</sup> debat autresi. <sup>6</sup> Om. quant... entree. <sup>7</sup> n'estoit; om. mie. <sup>8</sup> pour quel achoison. <sup>9</sup> aura. <sup>10</sup> de la marine. <sup>11</sup> M : et qui. <sup>12</sup> estoreront Troye.

por nule rien, neis<sup>1</sup> pour gaaingnier demi le monde. Il estoient piteus et debouneres, sans guerre et<sup>2</sup> sans orgueil. Il donnoient dou leur avoir por l'amor du Dieu des diex selonc leur coustume. Il amoient le dit des prophetes (f. 156<sup>c</sup>), combien que il fussent poiens, et atendoien[t] la venue de nostre saignor Jhesu Crist. A[u]<sup>3</sup> tens que Troie fu destruite, nostre saignor Jhesu Crist, qui est tot puissant, eslut une partie de euls et les fist herbergier en la Marche Amoreuse. Dont il furent mout a ese jusques a la venue de Atile, qui les ot occis et domagies auques cruelement. Et en cele destrution leur parla la vois devine, mes non mie a tous. Et te dirai pourquoi. Il estoient dignes d'estre en servage et pour ce n'oient il mie la vois qui leur dist, Montes desus les murs et desus les tours et regardes vers la mer, dont vous verres apertement les monciaus ou vous devez herbergier. Cil, qui furent esleus pour sauver et pour estre delivres des servages, monterent desus les tours et virent apertement que les oiseseaus prenoient en leur becs leur poucins et s'en aloient vers la mer, et lors descendirent des tours et appareillerent aes et fus en mi les fluns, et s'en alerent jusques a monceaux. Et illeques firent leur herbergages par desus les monceaux, dont il sont de nouvel herbergies et desus les monceaux<sup>4</sup>. Et pour ce que il ont nouvelles provinces et que il<sup>5</sup> sont bone gent en ai je fet si grant mention en mes profecies, et pour ce que mout ameront mon livre et mout feront a loer leur euvres au commencement et en la fin et que d'euls istra li derreniers apostoille de Romme<sup>6</sup>.

## CCLXXXII

[Des gens qui fausseront leur marchandises.]

Mes je vueil que li Sage (f. 156<sup>d</sup>) Clerc mete en escrit, ce dit Merlin, que au tens que la chose qui jadis nasqui es parties de Jerusalem aura .viii.<sup>7</sup> ans une gent se herbergeront auques pres d'euls qui mout feront a blasmer leur marcheandises, que il fausseront les marcheandises<sup>8</sup> que Damedieu donne netes et pures a son pueple. Dont je vueil bien que il sachent que il le comperront de leur cors et de leur avoir, et li sires de euls qui envelopes emportera le chief le<sup>9</sup> fera mout chier comparer quant il s'en apercevra<sup>10</sup>.

<sup>1</sup> Om. por... neis. <sup>2</sup> Om. sans... et <sup>3</sup> Et au. <sup>4</sup> Om. dont... monceaux. <sup>5</sup> provinces estorees et ; om. que il. <sup>6</sup> Om. de Romme. <sup>7</sup> m.viii.x. The m. is crossed by a faint mark as if for erasure. 1498 : ixc. ans et .x. <sup>8</sup> viandes. <sup>9</sup> chief d'argent quant il s'en appercevra les li. <sup>10</sup> Om. quant... apercevra.

## CCLXXXIII

[De Percheval qui osterà Tristan de prison.]

Or vueil je, fet Merlin, que tu dies a Percheval que il s'en aille en Cournouaille et ce est pour la besoingne de Tristrans ton frere et que il se haste de l'aler.

— Ha, pour Dieu, Merlin, fet Meliadus, dites moi la besoingne que mon frere a. — Puisque tu le veus savoir, fet Merlin, je le te dirai. Saches de voir que li felons rois Marc l'a<sup>1</sup> emprisonnes, et je sai apertement que Percheval<sup>2</sup> l'ostera d'illecques. Et lors li conte Merlin maintes paroles dont je vous (d) en ferai mention ca en avant. Et lors le commande Meliadus a Dieu, et Merlin li dit que il s'en viengne a lui le plus hastivement que il pourra, et puis le comande a Dieu.

## CCLXXXIV

[De Meliadus qui se partit de la roche et comment il apporta la nouvelle au duc d'Aucye (f. 117<sup>a</sup>).]

Que diroie je ? Lors s'en issi Meliadus fors de la roche et monta en son cheval que son escuier avoit sejourne. Il monta<sup>3</sup> et chevaucha tant par ses jornees que il vint en Galles (f. 156<sup>e</sup>), ou il trouva li Sages Clerc et Percheval et li rois de Bernie et li dus d'Antie, et mout fu bien receus Meliadus et d'uns et d'autres. Et quant il fu descendus, il dist a Percheval ce que Merlin li mandoit, et il monta au plus tost que il pot<sup>4</sup>, armes de toutes armes, et les commande tous a Dieu. Et il li orent bonne aventure. Quant Percheval s'en fu alles, lors manda<sup>5</sup> Meliadus au Sages Clerc tout ce que vous avez oi des Bons Mariniers ca en arrieres, et au dus d'Antie manda Merlin que il s'en alast en son pais ou il trouvera une grant merveille. Dont je vous vueil conter la verite<sup>6</sup>. Quant li dus oi<sup>7</sup> le mandement de Merlin, il prist congie au Sage Clerc et au roi de Bernie et il li eure<sup>8</sup> bonne aventure.

## CCLXXXV

[Du duc d'Anchie qui ne puet entrer en son palais (f. 117<sup>b</sup>).]

Lors monta li dus et se mist a la voie [qui]<sup>9</sup> conduist droit en son pais et tant erra et par mer et par terre que il vint en sa mestre ville. Mes quant il vot metre le pie en son palais il fut boutes arrieres<sup>10</sup>.

<sup>1</sup> ot. <sup>2</sup> il. <sup>3</sup> *Ins.* et se mist au chemin. <sup>4</sup> plus hastivement qu'il onques peut. <sup>5</sup> compta. <sup>6</sup> 1498 : *ins.* rubric, Chapter cclxxxv. <sup>7</sup> *Ins.* la nouvelle et. <sup>8</sup> ilz lui oient. <sup>9</sup> R : et. <sup>10</sup> *Ins.* et li y mist son pie de rechief et il fu autrefois boutez arriere.

Et de tant comme il i metoit plus tant estoit il plus boutes arriers<sup>1</sup>. Et lors s'escrive li dus et dit, Qui est ce qui est herbergies la dedens ? Et ses hommes li<sup>2</sup> dient que il ne sevent qui ce fet, que des celui jour que il s'en ala furent il tuit boutes fors<sup>3</sup> maugre euls, et si ni voient il nullui, mes a fine force en sont jetes fors. — Diex aide, fet li dus<sup>4</sup>, a retourner m'estuet au Sage Clerc dont je vieng. Que vous diroie je ? Lors retourna li dus arrieres au Sage Clerc lui et (f. 156f) sa<sup>5</sup> compaignie de chevalliers de son pais et errerent tant que par mer que par terre que il vindrent en Galles ou il trouverent li Sages Clerc qui grant joie fist de lui, et li rois de Berme et Meliadus i estoient. Mes atant se test li conte de ceste profecie et parole d'une autre<sup>6</sup>.

## CCLXXXVI

[De Meliadus qui retourna a la tombe de Merlin (f. 117b).]

Or dit li contes que tant pria Meliadus li Sages Clerc que il s'en alast a la roche ou Merlin estoit enserres. Et il s'en i ala, et ce fu apres ce que le dus d'Antie leur ot contee l'aventure de son pais<sup>7</sup>, et comment l'en le boutoit arriers quant il vouloit<sup>8</sup> entrer dedens, et comment sa mesniee en fu chaciee de celui jour que il se mist en la queste, ainsint comme vous aves oi ca en arriere. Tant chevaucha Meliadus que il fu venus, et quant il fu venus a la tombe ou Merlin estoit enserres, il parole et dit, Merlin, li Sages Clerc m'envoie ceste part, et ce est pour la besoingne du duc d'Antie. — Je sai bien sa besoingne, ce dit Merlin, dont je vueil que tu li dies de par moi, que ceus gardent son palles a cui Damedieu l'a donne a garder<sup>9</sup>. Quatre angres du ciel se<sup>10</sup> sont mis dedens armes de toutes [armes], qui tuit cil d'Antie veullent detrenchier et il n'atendent fors que nostre saingnor Jhesu Crist leur commande<sup>11</sup>. — Di moi, Merlin, que ont il forfet qui sont jugies de par nostre saingneur (a estre (f. 157a) Jhesu Crist leur commande. — Di moi, Merlin, que ont il forfet qui sont jugies de par nostre saingnor) Jhesu Crist a estre detrenchies as mains des angles ? — Se il fussent jugies<sup>12</sup>, fet Merlin, ja<sup>13</sup> fussent il (il) detrenchies, mes Jhesu Crist les vet respirant.

<sup>1</sup> Et il y mist son pie de rechief et il fu autre foiz boutez arriere, de tant com il mettoit le pie toutesvoies le boutoit arriere. <sup>2</sup> *Ins.* respondent et. <sup>3</sup> furent mis trestous hors. <sup>4</sup> *Ins.* qu'est ce ? <sup>5</sup> *Om.* au... clerc ; entre lui et une grant. <sup>6</sup> *Om.* Mes... autre. *Ins.* the material summarized I, 421 (No. 4), with which *Add.* ends. <sup>7</sup> palez. <sup>8</sup> mettoit le pie pour. <sup>9</sup> en garde. <sup>10</sup> ciel qui y. <sup>11</sup> 1498 : *ins.* rubric, Chapter cclxxxvii. <sup>12</sup> *Ins.* de par Jhesu Crist. <sup>13</sup> *Ins.* ne.

## CCLXXXVII

[De Millan qui sera en aventure (*f.* 117<sup>c</sup>).]

Itant vueil je que tu dies au Sage Clerc que il mete en escrit que au tens que la chose qui jadis nasqui es parties de Jerusalem aura mil.cc.lxxxxvi.<sup>1</sup> ans seront en autele aventure ceus de Melan. — Pourquoi avendra ce ? fet Meliadus. — Il leur avendra, fet Merlin, pour ce que il auront oubliee la penitance aussi comme ceus d'Antie ont fet, que des lors en avant que il pristrent li saint baptesme il sont retournes en pechies que il fesoient avant, que les fames portent les chies envelopes des cheveus qui sont mors, et les hommes sont mesdisans, dont l'en ne les puet croire ne tant ne quant. Il ne croient parfetement le sacrement de sainte eglise et se il ne se vuellent amender<sup>2</sup>, il sont honnis, que sachiez certainnement que puis que les angles i sont venus, que Jhesu Crist les respitera mout petit.

## CCLXXXVIII

[De la montaigne de Grece que l'on appelle Saint Helye qui despartira et la plus part de Courant qui cherra a terre et maint autre chastel<sup>3</sup> (*f.* 117<sup>d</sup>).]

Encore vueil je, fet Merlin a Meliadus, que li Sages Clerc mete en escrit que au tens que la chose qui jadis nasqui es parties de Jerusalem aura mil.<sup>c</sup>ii.iii.xviii.<sup>4</sup> ans et demi partira par mi une montaigne qui est en Grece que l'en appelle (*f.* 157<sup>b</sup>) Saint Helyes. — Comment avendra ce ? fet Meliadus. — Par les escrois qui a celui tens seront<sup>5</sup> par maintes autres fois avendra en Grece. Et un pou apres<sup>6</sup> charra a la terre une grant partie de Corinte et mains autres chatiaus de la Monree. Et se sera par les escrois et ainssint seront damages par leur pechies les Griffons jusques au joise.

## CCLXXXIX

[De Malfete la petite qui sera desrobee. Et comment Meliadus print congie de Merlin (*f.* 117<sup>d</sup>).]

Itant vueil je, ce dit Merlin, que (d)tu dies au Sage Clerc que il mete en escrit que avant<sup>7</sup> que la chose qui jadis nasqui es parties de Jerusalem aura .v.<sup>c</sup> ans sera brisiee<sup>8</sup> et desrobee Malfete la petite.

<sup>1</sup> m.cclxxxvi. <sup>2</sup> s'en amendent. <sup>3</sup> Continued by the second sentence in the rubric of Chapter cclxxxix. <sup>4</sup> m.cclxxxviii. ans et demy. 1498 : mil.ii.c.iii.xx.xix. et demy. <sup>5</sup> Om. ; ins. et. <sup>6</sup> Om. avendra... apres. <sup>7</sup> au temps. <sup>8</sup> prise.

— Et qui leur<sup>1</sup> fera ce ? fet Meliadus. — Or [regarde]<sup>2</sup>, fet Merlin, a la porte de la chapelle ou tu trouveras letres escriptes qui tesmoigneront cele aventure.

Lors s'en ala Meliadus cele part qui avoit enque et parchemin, dont il mist en escrit ce que en celle porte estoit escrit, et se savoir voules (voules) ce qui es letres [estoit] et que il disoient<sup>3</sup>, je le vous dirai apertement. Elles disoient einssint que .ii. nes et .xv. gallies des Aufriquens s'en iront la en bonne pes. Mes il auront les gens en li a doubles. Et lors quant il verront leur point si les traïront et desroberont la ville toute et puis s'en iront<sup>4</sup> parmi la mer jusques em Butee. Et droit au port de Butee [degloutira la mer]<sup>5</sup> une des nes a tous les hommes et au reperier craventera l'autre nef a toutes les gallies auques pres de Saonne, dont il se noieront pres[que] tous en mer.

## CCXC

[De la mer qui degloutera les rivages de Saone.]

(f. 157<sup>c</sup>) Et au tens que la chose qui jadis nasqui es parties de Jerusalem aura .m.ccc.ii. ans degloutira la mer tous les rivages de mer de Saone, et ce leur [avendra]<sup>6</sup> pour lor pechies et<sup>7</sup> pour les pechies du mauves gaaing qui mar fu encounmancies<sup>8</sup> et pour les pechies des citoiens d'icelui pais.

## CCXCI

[De la bataille qui sera commenciee par .ii. enfans en Vallon.]

De l'autre part i trouvera<sup>9</sup> Meliadus letres qui disoient que droitement en Vallon sera une bataille commenciee par .ii. enfans, et au chief de .iii. jours s'en mourront touz .ii. par celle bataille qui mar sera commencie, que pour la mort des .ii. enfans enconmenceront lor peres et leur amis charniex la guerre, dont ensdeus les chastiaus du val en remaindront sans homes<sup>10</sup>. Il s'entrociront l'un et l'autre. Et quant leur fames verront mors lor maris et leur amis charniex et<sup>11</sup> leur peres et leur freres et leur parens<sup>12</sup>, (et) elles feront la pes et diront apertement que se les malles sont mors par leur nicetes<sup>13</sup> ja ne morront elles avecques<sup>14</sup>, et lors porchaceront maris a la quinzainne. Et ce sera au tens que la queste du saint greal sera comm(i)enciee.

<sup>1</sup> lors. <sup>2</sup> R : reginde. <sup>3</sup> ce que les lettres disoient <sup>4</sup> Om. la en...iront. <sup>5</sup> R : degloutiront; om. la mer. <sup>6</sup> R : aura <sup>7</sup> Om. pour... et. <sup>8</sup> Om. qui... encounmancies. <sup>9</sup> de la porte y trova. <sup>10</sup> Om. les chastiaus... homes. <sup>11</sup> Om. et... et. <sup>12</sup> ses enfanz. <sup>13</sup> merites. <sup>14</sup> ils avec eulx.

## CCXCII

[Du chapellain qui demanda un moncel de ble du villain.]

Que vous diroie je ? Maintes merveilles i trouvera<sup>1</sup> Meliadus escriptes en celle porte que il mist en escrit, et les porta au Sage [Clerc] en Galles<sup>2</sup>. Dont je vous di apertement que quant il ot commenciee a conter la [nouvelle]<sup>3</sup> au duc d'Antie des .iiii. angres qui estoient mis en (*f. 157<sup>d</sup>*) son palais, il fut mout esbahis et commenca a plorer mout durement. — Or n'a mestier, ce dit li Sages Clerc, que vous vous en aillies en vostre pais au plus tost que vous porres onques et contes (et contes) la nouvelle a vos hommes et leur dites que il prengnent la penitance. et deguerpissent les pechies, se il vuellent garantir leur vies. — Ha cheitis, las, fet li dus d'Antie, il ne trouva<sup>4</sup> point de prouvoire.

L'evesques a tout le clergie s'en est<sup>5</sup> alles. Et si vous dirai pourquoi. Il avint ouan que un chapellains qui mout estoit orgueilleus [s'en vint] chies un villain qui ses bles avoit recueillies devant sa maison et en avoit fet .x. monceaux, et quant li chapellains vit les monceaux, il dist au villain que il vouloit avoir sa disme de chescun(s) moncel.

— En non [Dieu], dist li villains, dan chapellains, ce ne vous ferai je mie. Mes prenes li uns des monceaux, le quel que miex vous plect. Et li chapellains s'en ala, et quant il fu venus devant li evesques, il li dist que li villains ne li vouloit donner sa disme. Li evesques ne fu mie bien senes. Si commanda as autres chapellains que il s'en allassent aveques celui et preissent la disme maugre (*f. 157<sup>e</sup>*) le villain. Que vous diroie je ? Li chapellain furent orgueilleus, si pristrent la disme maugre le villain. Li villain s'en vint devant moi et fist sa clamor voiant<sup>6</sup> le peuple, dont tele fu la parole que tuit crierent sus moi et distrent que james ne dorroient ne dismes ne [primices]<sup>7</sup>. Ainssint comme il le distrent le ferrent<sup>8</sup> il. Par cele forfeit s'en est issus<sup>9</sup> li evesques a tout le clergie fors de mon pais. Et sachiez certainement que il sont logies en une ille et laborent les terres a leur propres mains et ne donnent dismes ne [premisses]<sup>10</sup> a nului, ains ma[n]gnent tuit ce que il laborent sans donner a sainte eglise sa partie. Illecques n'ont il ne moustiers ne eglises ne clochiers ne cloches<sup>11</sup>.

<sup>1</sup> trouva. <sup>2</sup> *Ins.* et quant il y fu venuz en Gales. <sup>3</sup> que lors quant il ot apor-  
tes la nouvelle. *R* : nuove. <sup>4</sup> illec n'a. <sup>5</sup> sont. <sup>6</sup> oyant. <sup>7</sup> *M. R* : provinces.  
<sup>8</sup> ainsi le firent. <sup>9</sup> mis sus. <sup>10</sup> *M. R* : provinces. *A* : premisses. <sup>11</sup> 1498 : *Ins.* rubric,  
Chapter ccxciii.

— Dan dus, ce dit li Sage Clerc, pour quoi ne les apellastes vous devant l'apostoille? — Que l'outrage que il firent eussent il mout chier achetes par nos orgueilz, ce dit li dus. — Or vous en ales, ce dit li [Sages Clerc]<sup>1</sup>, et les fetes semondre, que il viengnent et que vous leur dourres la disme selonc l'esgart de sainte eglise(s).

## CCXCIII

[Du duc d'Ancie qui print congie du Saige Clerc  
et des autres (f. 118c).]

— Avant que je desparte d'ici, fet li dus, je prendrai la penitance. Et lors s'e[n] ala li dus a un reclus et lui regehi(s) touz ses pechies et li ermites li en donna la penitance. Et quant li dus fu alegies de ses pechie[s], il commande<sup>2</sup> li cler<sup>3</sup> a Dieu et toute sa compaignie, et il li eure bonne aventure. Li dus chevaucha tant par ses journees que il vint a (d)Antie<sup>4</sup> et s'en ala droit a son (f. 157f) palais et i mist les pies et entra dedens et quant il fu dedens sanz nule compaignie, sachiez certainement que il fist assembler devant le palais petis et grans hommes et fames et leur conta l'aventure toute. Tiex i furent qui le<sup>5</sup> tindrent a fable, et nonpourquant il manderent l'evesque. Et quant il fu venus, il pristrent les penitances mes non mie tous. Dont je vous di pour voir que avant<sup>6</sup> que un an fust passes en furent detrenchies que hommes que fames<sup>m</sup>.x. sans plus tres devant une (une) porte de la ville. Et ce furent ceus qui penitance ne pristrent<sup>7</sup> ne leur disme ne donnerent a sainte eglise, et qui mauves essample donnerent as autres<sup>7</sup>.

## CCXCIV

[Des deux vengeancees de Jerusalem, qui sera es  
mains des poiens.]

Quant li dus d'Antie fu partis du Sage(s) Clerc, li Sages Clerc prist le livre de Merlin et commenca a lire et trouva escriptes lettres qui disoient que une si grant bataille aura<sup>8</sup> en mi la paienie, et sera un poi avant que li serpent antis soit deslies devant l'abisme, que jusques as ventres des chevaus en sera toute la terre couverte que de sanc d'ommes que de sanc de chevaus. Et ce sera la vengeance de la sainte cite de Jerusalem qui a celui tens sera es mains des poiens. Et un pou avant l'auront<sup>9</sup> chier achatee li Turc, dont par celles vengeancees seront les pais (f. 158a) aussi comme essillies.

<sup>1</sup> R : dus. <sup>2</sup> commanda. <sup>3</sup> il fu venuz en Dancie. <sup>4</sup> les. <sup>5</sup> dy certainement, le sachiez vous, que aincoiz. <sup>6</sup> qui ne pristrent les penitences. <sup>7</sup> 1498 : ins. rubric, Chapter ccxcv. <sup>8</sup> que il aura une... bataille. <sup>9</sup> les aura moult.



CCXCV

[De la maladie saint Lacaron qui viendra  
desus les femmes (f. 118d).]

Encore disoit Merlin en cel livre que droit<sup>1</sup> a celui tens avendra la maladie de saint Lazaron desus les fames souvent et menu. Et si le pourres apercevoir auques legierement comment la mere<sup>2</sup> dourra a la fille. Dont je vous vueil que vous en soies sages par la bouche de Merlin.

CCXCVI

[Des femmes qui mettront desus leur faces les couleurs  
pour trichier les hommes.]

Il avendra a celui tens que cele grant mortalites sera em poenie que les fames du siecle diront apertement que riens ne vaut la fame sans amer aucun homme, et par cele fausse parole en seront eles deceues. Et maintenant metront<sup>3</sup> desus leur vis et desus<sup>4</sup> leur faces les blanches coulors et les vermeilles de maintes manieres. Et sachiez<sup>5</sup> certainement que cele coulour et les autres que les fames useront a celui tens pour trichier les hommes leur durra<sup>6</sup> les maladies de Lazarum<sup>7</sup> aussi comme il la donna a lui. Quant il vivoit il avoit une damoiselle en son pais qui mout bien savoit a temprer celles paintures, et por ce que Lazaron ne vout couchier a li ele fu mout courouciee. Dont elle atempra la poison et li donna a boire chescun jour, dont il endormoit mout durement. Et cele dame li encouvroit chescun jor la face pour lui trichier, dont par cele achoison et par teles malices emprist il la maladie que je vous [di]<sup>8</sup>.

CCXCVII

[De la vengeance qui sera fete desus les femmes  
qui auront pointes leur faces.]

Or vueil (f. 158b) je que un et autre le sachent que la mere l'ensaingnera a la [fille telle chose]<sup>9</sup>, dont ce sera pechies dont l'en les tendra a putes et eles emperdront les ames et les cors, se Dieu n'en a merci.

— Diex aide, fet Meliadus, n'auront elles honte l'une de l'autre, que bien sauront pour quoi le feront et pour quoi elles auront

<sup>1</sup> Encore disoit en celluy livre que Merlin disoit que droitement. <sup>2</sup> *Ins.* le. <sup>3</sup> deceues et engignees que maintenant mettra. <sup>4</sup> par toutes. <sup>5</sup> sacent. <sup>6</sup> donra. <sup>7</sup> la maladie de Lacaron. Here *A* ends. <sup>8</sup> *M* : *om.* que ...di. <sup>9</sup> 1498 : *ins.* fille telle chose. *M* : fille. Pechiez sera que la mere enseignera a la fille tel chose.

pointes leur faces ? — Non voir, fet Merlin, que aussi bien le connoiteront les hommes comme les fames, et si le sauront elles apertement et ja por ce ne s'en souffreront eles ne tant ne quant, que mout s'en cuident bien esconduire. Mes je vueil bien que elles sachent que se elles n'en prengnent garde que les anemis d'enfer mettont en lor faces pour eschange de blanc la pices et pour le vermeil le feu espris. Et telle en sera fete la vengeance desus celles fames qui cuident miex afetier une ymage de fame que celui qui la fist a sa forme.

## CCXCVIII

[Des couleurs des femmes.]

Se la feme estoit un poi brunete ce li doit estre bel, que [je vous di apertement]<sup>1</sup> que la brune couleur ne change sa biaute si de legier comme fet la blanche. Et sachiez que la vermeille couleur vient souvent sanz ce que l'en i mete nul malice.

## CCXCIX

[Du mauves jubler qui viendra a la cort du rois Artus.]

Je vueil, fet Merlin en son livre, que vous sachiez certainement que un mauves jubler vendra a la cort du rois Artus. Et sachiez que la pourres veoir les mauveses euvres que jubler<sup>2</sup> fera [et] mout seront dolant [tuit chil ki]<sup>3</sup> cil jubler auront a saingnor<sup>4</sup>. Ainssint comme je vous di, ce disoit Merlin en son livre, (f. 158<sup>c</sup>) avendra au siecle.

## CCC

[De Jesu Christ qui se courrousa envers les Griffons (f. 119<sup>a</sup>).

Des Griffons qui seront exillez (f. 119<sup>b</sup>).]

Et encore disoit Merlin en celui livre que Jhesu Crist se courrouca mout desus les Griffons, et ce sera pour ce que il effaceront leur fois, et se la priere de Nostre Dame et des sains qui istront de Grece ne leur aide souventes fois, fera Nostre Saignour semblant de fondre Grece toute. Dont je vueil que vous sachiez que se Nostre Dame ne les secourt par sa proiere il abatra a la terre leur mesons, que nostre saingneur Jhesu Crist les aura pour ses anemis. Et ce sera selonc

<sup>1</sup> E : *ins.*    <sup>2</sup> E : *om.* jubler; *ins.* il l.    <sup>3</sup> E : *ins.* et; *ins.* tuit chil ki.    <sup>4</sup> V (f. 84<sup>a</sup>) : Si dicea etiam in quel libro che scripse el sancto Romito Elia ch'el veniria a la corte del Re Artus malvagi bufoni li quali porteriano le cative ambassate, imperoche per le sue triste lengue provocherano molti re, duchi, e baroni a bataglia. Onde per questo mensfacto quelli perversi bufoni finirano malamente la sua vita come harano merito.

raisons, et si vous dirai comment. Il seront un grant tens mout bien de li et il les gouvernera auques bel, mes il avendra que il se courrouceront envers l'apostolle, et ce sera por la poor de ses roetes d'argent<sup>1</sup>. Dont il diront une malvese parole qui ne doit mie estre oubliee que il diront encontre la Trinite. Et si vueil que vous le sachiez. Il diront apertement que li Sains Esperis n'appartient de riens au Fius, mes seulement au Pere, dont la vengeance en sera fete desus la mestre cite de Grece, qui jadis fist Constantin. Et ce sera au tens que la chose qui jadis nasqui es parties de Jerusalem aura .m.ii.iii. ans. Li feus i sera mis et les Griffons detrenchies et la ville desrobee. Et ce leur sera fet pour la vengeance de la Trinite, et encore leur avendra (f. 158<sup>d</sup>) pis<sup>2</sup>. Mes atant s'en test li contes des profecies Merlin et parole d'une aventure qui avint a la court du roi Artus.

## CCCI

[De la damoisele orgueilleuse du Blanc Royaume  
et du laid vallet.]

Or dit li contes que Uterpandragon, le neveu au roi Artus, qui avoit tenu parlement au Sage Clerc de Galles, dont il venoit, qui li avoit dites et contees maintes merveilles de Merlin, quant Uterpandragon fu devant son oncle, il s'agenoille et dit, Sire, je vieng de Galles et sai que les profecies Merlin sont vraies. Sachiez certainement que avant que demi jour soit hui passes avendra a nostre court un tel vallet dont tout li mondes parlera de lui. Quant li rois oi ce, sachiez que il en fu lie a merveilles. Et lors regarde devers la forest et voit venir une grant compaignie de gens. En non Dieu, fet li rois Artus, sans estranges nouvelles n'aserron nous hui. — Sire, fet Uterpandragon, en cele compaignie vient li vallet, et sachiez que il n'a ne ventre ne rains, il a pies et non mie jambes, il a bien mains et non bras, il a bien chief et non col, il a bien son pertuis et les pendans et la chose. Tout ainsint me dit li Sages Clerc de Galles que Merlin avoit [dit] en une de ses profecies. Quant li rois Artus vouloit respondre a ce que Uterpandragon avoit dit, il (f. 158<sup>e</sup>) (re)regarde que toutes gens petis et grans couroient encontre, et ne demoura gueres que une damoisele fu venue devant le roi Artus et se met a genous devant lui et puis dist, Sire, une damoisele qui la vient vous salue. Et li rois respont que Damedieu la beneie. — Sire, a vous Merlin l'envoie.

<sup>1</sup> 1498 : ins. the second rubric, Chapter ccc. <sup>2</sup> E : see below, p. 421, n. 4.

Li Sages Clerc quant il vivoit il li commanda que elle venist devant vous hui en cest jor et devant vous contast sa mescheance. Veoir la povez la aval, mes elle ne puet metre son pie plus en avant. Dont je vous pri que vous comandés a vos hommes que il li facent route a venir devant vous. Quant li rois Artus oi ce, il descendi du pallais et prist en sa main une verge et donne as gens a destre et a senestre et depart la presse. Et tant que la damoisele a tout son vallet fu venue devant lui, li valles estoit en une jeolle de fer mout bien fete desus .ii. palefrois mout bien amblans. Et estoit si desfigures comme je vous ai dit. Lors descent la damoisele, et li rois Artus la prent par la main et la conduit amont, et messires Gauvains et li dus Achalains pristrent la jaiole et le vallet avecques et la conduistront amont. Et quant li rois Artus fut enmi la sale et la roinne i fu venue pour veoir ces merveilles, lors dist la damoisele, Sire, telle damoisele comme je sui et comme vous me veoiez, sui je fille de rois et de roinne. Li rois Blans fu mon pere et la roinne d'Arians fu ma mere. Je (*f. 158f*) estoie si orgueilleuse et si felonnesse que je fis un veu a Damedieu, pour ce que je me veoie si bele riens comme je sui et comme vous me veoiez que je sui, que je ne dorroie mon cors a homme nul se il n'estoit plus biaux que je n'estoie, et cuidoie que de moi et de lui nasquissent plus biaux enfans que des autres gens. Sire, Gruira, li biaux chevalliers, li preus, li sages, avoit a celui tens occis mon pere et desherites mon pais, ce est li Blans Roiaumes, et avoit ma mere desheritee. Je ne regardai mie a ce que il m'avoit [fourfait]<sup>1</sup>, mes a mon orgueil, et li donnai mon cors em putage, dont de moi et de lui nasqui tiex enfes comme vous povez ici veoir. Sire, empres son nesement m'en alai a tout lui en la forest d'Aurences ou Merlin conversoit au tens que il fesoit la tombe ou il gist. Et quant il vit cestui enfant il commença a rire, et puis dist que je m'en venisse ceste part a tout cestui enfant et contasse devant vous ma meschieance et mon orgueil et que je fusse a Pasques flouries devant la Penthecouste ou la grant joi[e] doit avenir a vostre cort. Dont je seroie liee de mon enfant.

Endementiers que la damoisele parloit ainssint saut avant un viel homme qui sembloit avoir este hermites. Il trest fors de s'aumosniere un anelet d'or a une pierre precieuse (*f. 159a*) qui mout valloit. Li hermites avoit mout demore en la cort li rois Artus et si ne savoit nus por quoy. Damoisele, fet celui home, tenes cestui anelet, que lors quant Gruins trespasa du siecle il le

<sup>1</sup> E. : *ins.*

me mist sus m'ame que je le vous donasse en lieu de lui que il vous prendroit a fame et a loiaus dame. La damoisele prent l'anel et le mist en son doit. Mes la vertu Jhesu Crist sailli sus l'enfant selonc la proiere que fist Gruins quant il trespassa du siecle, que il requist a Jhesu Crist que par sa pitie que il demoustrast desus son enfant que le mariage li plesoit. Et la vertu du Tout Puissant se mist dedens l'enfant, dont la pel desus lui dont il estoit courbes et le suers s'estendirent erraument, dont il devint si biaux valles et si plesans que il n'avoit plus bel en la grant Bretaingne. Grant fu la joie et la feste en la court le rois Artus. L'eve fu donnee et a uns et a autres, et ja estoit demi jour passe. La roinne condui la damoisele en sa chambre et la fist mengier avecques lui, et li rois Artus en fist aler le vallet avecques lui et le fist mengier a son haut dois aussint comme il fesoit les chevalliers a qui Diex avoit donne aucune victoire sus aucun avenu du roi Artus. Por ce le fist li rois que les gens le feissent sans grant travail, dont je vous di que toutes les gens de la ville i venoient pour veoir celle (f. 159<sup>b</sup>) merveille et disoit chescun que ore est achevee la profecie Merlin, que il avoit [escript] devant la mestre porte de Camelot, quant il vivoit, en une pierre marbrine letres qui disoient, En ceste ville (ville) changera uns enfes sa forme qui sera estrait du lignage Manases, et celui enfes sera fuis de Gruins, li bons chevaliers, et ce sera a la Pasques florie devant la Penthecouste que la feste du saint greal sera commencie.

## CCCII

[De Guin et des prisons qu'il envoia  
de Berquehan au roi Artus.]

Que vous diroie je ? Li enfes estoit tous nus fors de la pel hermine du rois Artus, que sa robe estoit rompue a la traversse. Et quant il orent mengie et beu tout par loisir, il se leverent et un et autre, et li rois Artus apelle le viel homme qui l'anel avoit donne a la damoisele, et cil fu venus erraument. Biaux amis, fet li rois, tant me distes, saves vous aucune chose de l'estre de Gruins et de ses chevalliers ? — Oil sire, fet il, il me conta que il avoit cele son non. I [1] avoit reperie en Brequehen .xv. ans, dont il avoit conquis .xv. roiaumes et avoit envoie au roi mil chevalliers em prison et les prisons aves vous, je le sai de voir. Tous ceus qui de par Manaces se tenoient Gruins les envoia em prison. Quant li rois Artus oi ce il se saingne de la merveille que il a oie, et conte comment uns chevaliers l'en a deceus. Dont je vous di que a la court du rois Artus

avoit este uns chevaliers qui du premier jor que un chevalier de Berquehan vint a court em prison il dist que il li envoia. Dont li (f. 159<sup>c</sup>) rois Artus cuidoit que il les li eust tous envoies en prison ceus qui de cel pais venoient, et celui en fesoit bien le semblant.

Or me dites, fet li rois Artus, le veistes vous onques mellez a nului ? — Oïl, fet celui, par maintes fois. Il venoient un jour ou il avoit tenus un grant parlement a Merlin et il l'avoit amounestre que il preist cele damoisele a fame, et il li promist que si feroit il au plus tost que il en auroit loisir. Lors encontra il .xl. chevalliers qui s'estoient mis en queste pour lui trouver. Sire, il aussint comme fet li lyons il les escria tous et les lessa corre. Dont je les li vi abatre aussint comme se il n'eussent pouvoir ne tant ne quant. Puis les vi tuer a un grant fust aussint comme fet un bouchier les bues, et se aucuns metoit main en lui c'estoit pour noiant, que il se hurtoit en eus si merueilleusement que il les abatoit l'un ca l'autre la. De sa prouesce ne pourroit nus conter la somme. — Certes, fet li rois Artus, de sa mort est tout li mondes empiries. La court est en grant feste et en grant joie celui jour pour la venue de celui vallet, qui est estret de si haut lignage comme estoit issus Manaces, et pour le miracle Jhesu Crist, qui ce mist sus lui voiant tout le pueple, et pour le haut (f. 159<sup>d</sup>) jour de Pasques fleuries, et pour le haut jor de la feste que il atendoient a i voir du jour de la Penthecoste de la joie que il atendoient de cele haute feste<sup>1</sup>.

## CCCCIII

[De la grant luxure que auront les dames de Geulle (f. 102<sup>d</sup>).]

Or dit li contes que li Sages Clerc de Galles tenoit en sa main le livre de Merlin, dont il trouva dedens escrit que Merlin avoit dit a Blese, le mestre sa mere, que il meist en escrit que la luxure angoisseroit plus du remenant<sup>2</sup> les dames de Gaunes des lors en avant que la chose qui jadis nasqui es parties de Jerusalem aura trespasse .m.ii.lx. ans, et que il auront trespassees .xl. ans, qu'ele ne les angoisera jusques a .xl. ans.<sup>3</sup> Il avoit demande pourquoi avendra ce, et Merlin li respondi que ce fera le vin qu'eles useront en leur aages plus volontiers que devant.

<sup>1</sup> E : see below, p. 421, n. 4. <sup>2</sup> M : plus durement. <sup>3</sup> M, 1498 : om. que la... ct. M : qu'ele auront... qu'ele n'auront angoissoit... ans. 1498 : qu'elles auront .xv. ans jusques... ans.

## CCCIV

[Du feu qui istra de Samere et de toutes choses  
qui se feront par force d'argent (f. 103<sup>a</sup>).]

Encore disoit Merlin en celui livre que uns feus istra de Samarie qui ardra toute la chose qui jadis nasqui es parties de Jerusalem. Et celui feu sera espris em Babilloine. Et se savoir voules quieux feu ce sera je le vous dirai. Ce seront roetes que d'or que d'argent que les anemis d'enfer feront savoir au Dragon de Babilloinne, dont il les fera oster et donner par tout le monde que presque toutes les gens du siecle se tendront devers lui. Et sachiez certainement que en une croust sera celui tresor trouve que jadis le mist illecques David le fuis Jacob. Que vous diroie je ? Au tens que la synagogue des Juis fu abatue et sainte eglise (f. 159<sup>e</sup>) eslevee et monsaignour saint Jehan l'evangelistre dit que toutes les choses estoient fetes pour Damedieus, mes des lors en avant que la chose qui jadis nasqui es parties de Jerusalem aura mil.<sup>c</sup>ii.lx. ans fera l'en maintenant toutes choses pour roetes d'argent. Onques ne garderont a celui Sauveeur du monde qui fist toutes les choses, et ce sera jusques a la mort du Dragon de Babilloine.

## CCCV

[De nostre saingnor Jhesu Crist qui nous aime  
et qui nous gouverne.]

Encore disoit en celui livre de Merlin que l'en doit amer Jhesu Crist outre mesure aussi comme il fist nous, que puisque il nous donna son cors pour metre en crois il avoit le povair desus tous ceus qui en la crois le fichèrent et desus tous autres. Bien nous amoit il outre mesure quant il se fist occirre pour nous delivrer des mains as anemis d'enfer. Nous le devons douter sus toutes choses comme celui qui nous peut oster du siecle erraument et qui nous donne toutes les choses qui nous ont mestier. Nous le devons donner loenges come a celui qui doit avoir toutes honnors, comme celui qui toutes [choses]<sup>1</sup> fist et qui de toutes choses a le povair. Il est ainssint, ce dit Merlin en son livre, que Nostre Saingneur nous vet lui meismes gouvernant envers le saint Paradis. Et quant il voit que nous ganchison en autre part, il nous vet attendant. Et tant le fet Jhesu Crist que il en est touz trichies, que nous li disons, Atendes un(e) petit, et puis un autre petit, et un tiers et un quart, et par maintes

<sup>1</sup> M, 1498 : *ins.*

(f. 159<sup>f</sup>) fois tant que il remeinst, dont il regarde en autre part. Et lors court li anemis d'enfer et nous fet trebuchier ou puis. Et je vueil que ils sachent que il cuident trichier Jhesu Crist, mes il demorent trichiez du tout en la fin.<sup>1</sup> Au tens que les gens du siecle cuideront acheter les viandes plus par leur malices que par la vertu de Jhesu Crist, ce disoit Merlin en son livre, il se courroucera vers eus, et se il en est courrouciez, gardes vous de celui anemi qui vous vet trichant et trebuchant el puis d'enfer.

## CCCVI

[Des gens qui se aperceveront de leur mauvaise coustume (f. 103<sup>c</sup>).]

Dont je vueil bien que vous sachiez que au tens que la chose qui jadis nasqui es parties de Jerusalem aura mil.ii.lx. ans se commenceront les gens a apercevoir que il [n']auront [pas]<sup>2</sup> commenees bones coustumes parmi le monde, les faus jugemens, les parjures, les escommunies. Et si vueil que vous sachiez que Nostre Saingnor se courroucera as gouverneurs des villes, que il seront si avuegles que il ne saront destourner que les gens ne parjurent leur fois.

Diex, que pechie que pour si petit de maaillies doit l'en parjurer son Saingneur! Diex, quex pechies que les gouverneurs des terres, les rois, les dus, les contes, les marchis, les jugeours les metront a renoier Jhesu Crist! N'auront il les bestes dont l'en fet les chartres (f. 160<sup>a</sup>) aussi comme il ont orendroit? Miex leur avenist a regarder a une chartre que a regarder a la foy des hommes qui mout de legier prennent Jhesu Crist et donrront mauveses essamples as autres.

## CCCVII

[De la fin du monde, du soleil, et de la lune  
qui ne tourneront plus, et des Griffons  
qui mengeront les blez (f. 103<sup>d</sup>).]

Droitement a celui point, ce dit Merlin, que li regnes du ciel sera raamplis des ames qui seront sauvees et mises es sieges dont jadis fut trebuchies Lucifer et les autres anges, li solail sejournera en orient, et la lune en occident, dont james ne feront plus leur cours, ne les estoilles ne le ciel ne mourra plus ne l'eve. Et ce sera signe de finer li monde.

<sup>1</sup> 1498 : *ins.* rubric, Chapter cccvi. <sup>2</sup> 1498 : n'a pas.



Li sages Merlins disoit en son livre que au tens que les hommes et les fames n'ameront leur enfans ainsint droitement comme il font hui, auront la gent du baupesme perdue toute la foi de Jhesu Crist et feront de legier touz maus et envers Damedieu et envers le monde. Le monde sera si mauves que les petis n'auront que demander ou lieu ou seront les plus fors d'euls. Et a celui tens que la guerre sera commenciee parmi le monde, ce dit Merlin, pourra l'en veoir que par mer que par terre une des merveilles que Damedieux fesoit a Pharaon, quant il tenoit en servage les fuis Israel. Et ce sera le commencement du courous d'icelle guerre et seront les Griffons qui menguent les bles<sup>1</sup>.

## CCCVIII

[De la guerre qui sera commenciee par une escommunion qui istra de l'apostoille de Romme.]

A celui tens, ce dit Merlin, istra de la bouche (*f. 160b*) a l'apostoille de Romme une escommunion et ce sera em Perone, dont il alumera le feu dont Jerusalem sera deguerpie et lessiee es mains des poiens, et la guerre en sera commenciee si cruelle et si fellonnesse que toute la crestiente en sera en aventure. Et se savoir voules a combien elle sera finnee, ce dit Merlin, en son livre, je le vous [dirai]<sup>1</sup>. Sachies certainement que avant que pes ensoit fete en seront occis mil hommes et le chief de monsaingneur [saint]<sup>2</sup> Pere et celui de monsaingneur saint Pol en chaceront lors environ<sup>3</sup> Romme, et les gens de la chrestiente s'en iroent fors la greingneur partie esgares et essillies parmi le monde.

## CCCIX

[De Michene qui sera destruite et fendra (*f. 104a*).]

Encore disoit en celui livre de Merlin que droit en la cite de Aigeon ou l'apostoille de Romme sera au tens que la chose qui jadis nasqui es parties de Jerusalem aura .m.<sup>c</sup>.ii.lxiii. ans, ou pou avant ou pou apres, sera porparlee la destruction de Mistere<sup>4</sup>, une ville estoree auques nouvellement ou il aura poiens. Et je vueil bien que vous sachies que l'apostoille en fera tout son bon. Et cele Mischiere<sup>5</sup> sera fete et peulee a moins de .vi. journees loing de Romme en despit de la crestiente. Et il seront si avugles que il les souffreront entreus, mes des ce que l'apostoille en aura fet son ben

<sup>1</sup> 1498 : *ins.* rubric, Chapter CCCIX. <sup>2</sup> *M*, 1498 : *ins.* <sup>3</sup> *M* : *ins.* <sup>4</sup> 1498 : en-chassera d'environ. <sup>5</sup> *M* : Nuchere ; marginal note, — de Nuceria. <sup>6</sup> *M* : Nuchiere.

emprendra Nostre Saingneur la vengeance que la terre ou cele ville sera fete fendra por un estrois. Et ce sera a celui tens que Elyes et Enoch sera occis par la main du Dragon de Babilloinne.

## CCCX

[Du chevalier qui conduit l'ennemy en son hostel  
cuidant conduire le Pape (*f. 104<sup>e</sup>*).]

(*f. 160<sup>c</sup>*) Saingneurs, fet Merlin, je vueil que vous sachies que celui qui garde a Damedieu et au siecle ne puet avoir greignor joie comme de donner a mengier du sien as povres et as autres gens, se il est tiex que il le puisse fere. Il aura avecques lui Damedieu et les gens du siecle, et ne face(nt)<sup>1</sup> ainssi comme jadis fist un chevaliers d'Illande au tens que mon saingneur l'apostoillè Clyment vint en Illande pour le secours de Romme. Et si vous dirai, ce dit Merlin, ce qui avint a celui chevalier. Voirs fu que il apareilla les viandes pour donne[r] a l'apostoille Clyment celui jour pour disner. Et quant il fu eure de disner, il commanda a ses hommes que il ne feissent entrer avecques l'apostoille nus fors seulement ceus qui leur dourroient une boulete de cire, dont il avoit son ymage. Il avoit en pense de donner a mengier a mestre Tholomer, le clerc l'apostoille, et l'apostoille aussi et a moi et a .x. de ses amis, et je estoie en sa chambre avecques mestre Tholomer. Et lors vint celui chevalier en la chambre et nous donna .ii. de ses boules de cire et nous pria d'aler au disner avecques lui, et que il s'en aloit avecques l'apostoille. Dont je encommencai [a rire]<sup>2</sup>. Et mestre Tholomer me demanda pour quoi je avoie ris. Dont je li dis que il meist en escrit que l'apostoille Clyment ne mengera [de]<sup>3</sup> sa viande<sup>4</sup> mes celui la mengera qui du tout (*f. 160<sup>d</sup>*) est sires de lui et de ses choses. Et ce sera desus le teste de sa meson<sup>5</sup>. Ainssint come je le dis a mestre Tholomers, ainssint le mist il en escrit en cele chartre meismes ou il avoit mis en escrit le parlement que je avoie tenu a l'apostoille Clyment. Lors s'en ala li chevaliers pour conduire l'apostoille en sa meson. Lors le conduist uns anemis d'enfer en une chambre ou il cuidoit trouver<sup>6</sup> l'apostoille Clyment. Mes je vueil bien que vous sachies que il trova un autre anemi et avecques lui maint clerc d'enfer. Et lors donna li chevalier .x. de ses bouletes a .x. de ses clerks et puis dist a celui que il cuidoit certaine-

<sup>1</sup> *M.* 1498 : face    <sup>2</sup> *M.* 1498. *R.* : arriere.    <sup>3</sup> 1498. *R.* : da. .    <sup>4</sup> 1498 : *ins.* car elle n'est pas faite pour lui.    <sup>5</sup> 1498 : *ins.* rubric, Chapter cccx.    <sup>6</sup> *H.* : *f.* 65<sup>a</sup> begins here, see I, 383, n. 4.

ment que ce fust l'apostoille, Venes, sire, que tous est apareillies li mengiers. Et lors se leva celui a toute sa compaignie, et quant il furent a l'ostel il s'asistrent as tables et valles apportent les viandes de toutes pars.

Que vous diroie je ? Endementiers que l'apostoille Clyment venoit cele part avecques un chevallier(s) de l'ostel a celui chevallier qui des le (ma) matin estoit alles pour conduire l'apostoille au dîner, lors s'en ala celui anemis [et]<sup>1</sup> avecques lui toute sa compaignie et porterent les tables desus le teste de celui cheitis. L'apostoille Clymens, comme celui qui du Sains Esperis estoit enflambez, enconjura li mestre d'eus et tint un molt grant parlement a lui et li (f. 160<sup>e</sup>) enquist mout de mon estre. Et li respondi que les charites et les aumosnes que je fesoie de ce que l'en me donoit et li saint baptesme avoient leur iex avuegles que il ne savoient de moi ne de vous voie ne sentier. Or quant li chevallier de l'ostel vit ce il fut si durement couroucies que pou que il n'en esragoit de duel. Et lors vint devant l'apostoille et regehit ses pechies et puis prist les dras de relegion et devint hermites celui jour meismes. Mes avant fist il donner tout son grant tresor au secours de Rome et ses rentes et sa meson<sup>2</sup> donna il a sainte eglise. Dont je vueil bien que vous sachiez que mal iroint a l'autre siecle ceus qui de celui avoir que Damedieu li ot donne n'en donne as povres et as autres gens.

## CCCCI

[Du Saint Esperit qui se met dedens le cors  
de celui qui a sa coulpe clamee.]

Encore disoit en celui livre que Merlin, li sage profete<sup>3</sup>, au tens que il estoit avecques l'apostoille Clyment, il demanda, Di moi, Merlin, se aucuns hons peche encontre le comandement de Jhesu Crist ou se herberge il ? — Je vueil, fet Merlin, que vous sachiez que jusques au tens que li pechiez en (n)est en lui<sup>4</sup> que Jhesu Crist ne li metra son esperit dedens son cors. Mes quant il est repentis, il euvre la bouche. Maintenant il en a sa coupe clamee, li Sains Esperis si se met maintenant dedens. — Je m'acort bien a toi, fet l'apostoille. — Diex aide, fet Merlin, se celui homme ou cele fame rechoit<sup>5</sup> en celui pechies comme Nostre Saingnor en est courouchies, et comme (f. 160<sup>f</sup>) li anemis d'enfer en est lie. — Je croi bien, dist li apostoille Climent.

<sup>1</sup> H : ins. <sup>2</sup> H : om. et sa meson. <sup>3</sup> H, M, 1498 : ins. des Englois. <sup>4</sup> 1498 : en soit confesse. <sup>5</sup> M, 1498 : en rechiet de rechief.

## CCCXII

[D'une cite qui est appelee Sypont, laquelle  
aura dedens soy grant enfermete (*f. 105<sup>b</sup>*).]

Et quant Merlin ot une piece tenu parlement a l'apostoille, il dist, Mestre Tholomer, metes en vostre escrit, que une cite est en Puille que l'en apelle Sipont, qui mout aura en lui grant enfermete. Et ce sera jusques atant que une fumeie istra sus terre. Et sachiez certainement que cele fumeie istra de la bouche de Gug<sup>1</sup>, qui jadis menga .xlii.<sup>2</sup> enfans pour garir de son enfermete. Et nonpourquant il n'en gari pas, ains morut de son enfermete et<sup>3</sup> en ame et en cors. Mes droit au tens que la chose qui jadis nasqui es parties de Jerusalem aura mil.<sup>c</sup>ii.<sup>xx</sup>iii.<sup>xv.</sup><sup>4</sup> ans faudra celle enfermete, que la teste de<sup>5</sup> Gug sera pourrie, et des lors en avant sera Sipont en grant bontes.

## CCCXIII

[D'une cite de Barbarie que l'en appelle Folquemol  
la quelle fendra, et aussi de la mer  
de Barbarie qui sechera (*f. 105<sup>b</sup>*).]

Encore disoit Merlin en son livre que une cites de Barbarie que l'en apelle Floremol fendra au tens que la chose qui jadis nasqui es parties [de Jerusalem]<sup>6</sup> aura .vi. <sup>c</sup>ans, et sera illecques veue nuit et jour<sup>7</sup> jusques au jour du juisse les tours et les murs desus l'eve. Et au tens du champion au chief d'or et de celui chevetainne des Bons Mariniers qui sera estres du lignage de leur premier(s) saigneur sechera si la mer de Barbarie, dont il sera trouves un si grant tresor en celui pais et en cele cites meismes fondue, dont il (*f. 161<sup>a</sup>*) donrront la soudee as Mariniers par demi an. Et a celui [tans]<sup>8</sup> que l'apostoille s'en ala du roiaume de Logres ou roiaume aventureus pour demander le secours a Uterpandragon avint que avant<sup>10</sup> que il s'en alast que il dist, Merlin, si je vis longuement, saches que touz li mondes connoistra tes euvres. — Sire, fet Merlin, l'aves vous ataint<sup>11</sup>. Et combien que li sains apostoille estoit enflambez du Saint Esperit ne connut il du tout la parole Merlin. Et lors passa la mer.

<sup>1</sup> M : boche de gof del Gug. 1498 : bouche d'un. <sup>2</sup> H : .xii. <sup>3</sup> H : om. de... enfermete. 1498 : om. de... et. <sup>4</sup> M : .m.cc.lxxx. <sup>5</sup> M : del. 1498 : d'un. <sup>6</sup> H : ins. de Jerusalem. <sup>7</sup> M : ins. et .x. <sup>8</sup> H : om. nuit et jour; ins. toutes voies. <sup>9</sup> H : ins. <sup>10</sup> H : om. que; aincois. <sup>11</sup> M, 1498 : la mer vous atend.

## CCCXIV

[De la dame noire, du Sage Clerc, et de Meliadus (*f.* 105<sup>d</sup>).]

Mout tint li Sages Clerc grant parlement celui jour et mout li embeli a lire. Et quant la nuit fu obscure il s'en ala a souper entre lui et sa compaignie. Et lors vint a l'ostel du Sage(s) Clerc de Galles une dame noire comme arremant. Et sachies que au tesmoin-gnier (de lui) que de lui que de sa compaignie, il distrent que elle avoit (que elle avoit) este plaine de tres grant biaute et blanche comme noif negiee. Mes ce li avoit fet Merlin au tens que il vivoit, et de ce que il disoit n'estoit il se verites non. Et vous dirai com-men[t] ce fu. Voirs fu que cele dame avoit estudie en l'art de clergie un grant tens en Avalon et cuidoit avoir appris toute la science du monde. Et sachies que elle n'avoit ápris autre chose fors que a anginier les hommes. Et quant elle s'acointa de Merlin bien le cuida trichier. Mes elle ne fu mie si sage comme (*f.* 161<sup>b</sup>) fu la Dame du Lac, qui ne parla mot de sa bouche de tant comme elle [encom-mancha]<sup>1</sup> de penser<sup>2</sup>. Mes celle dame en dist tout son penser<sup>3</sup> et ce que elle en pensoit a fere a sa mesnie et a ses privs. Dont je vous di certainement que lors quant elle en parla, Merlin en sot la verite comme celui qui le savoit de par les anemis d'enfer.

Que vous diroie je ? Ele avoit parle et<sup>4</sup> apareillie un baing ou il avoit une eve atrempe avec arrement ainssint soutilment que bien<sup>5</sup> i parut a la dame et a la fourure<sup>6</sup> et a la char. Et lors quant elle cuida trichier Merlin elle fu trichiee, que Merlin geta ses ars dont elle entra ou baing et emprist la coulor noire que onques jour de sa vie ne changa. La dame salue li Clerc et il li rendi son salut. Mes quant Meliadus la vit venir si saut a l'encontre et dit, Dame, certes Merlin me deffendi que vous ne herbergiesies en lieu ou ses choses fussent, que vous n'estes mie bien de lui. Et lors li donne li Sages Clers congie, et celle s'en va mout courouciee, que bien cuidoit avoir acheve tout ce pour quoi ele venoit cele part. Et sachiez que elle vouloit embler les profecies Merlin. Mes atant se test li contes de ceste profecie et parle d'autre<sup>7</sup>.

## CCCXV

[De Meliadus qui print congie du Sage Clerc et du chevalier qui trouva les lettres du perron (*f.* 106<sup>a</sup>).]

L'endemain<sup>8</sup> pria tant li Sages Clerc Meliadus que il s'en alast

<sup>1</sup> *H. R* : convenanca. <sup>2</sup> *H, M* : a penser [*M, ins.* a lui]. 1498 : *ins.* rubric, Chapter cccxiv. <sup>3</sup> *H* : *om.* Mes... penser. <sup>4</sup> *H* : *om.* parle et. <sup>5</sup> *H* : *f.* 65d ends here; for *f.* 66a see I, 422 (No. 19). <sup>6</sup> *M*, 1498 : face. <sup>7</sup> *E* : see I, 421, n. 4. <sup>8</sup> *H* : *f.* 66b continues here from I, 422 (No. 19).

a la roche ou Merlin estoit enserrez que Meliadus dist que au retourner s'en ira il en la petite Bretaingne. Lors (f. 161<sup>c</sup>) monte Meliadus et commande li Sage Clerc a Dieu, et il li dist que Dieu le conduie a sauvete. Meliadus erra<sup>1</sup> tant par ses journees que il vint pres de la roche. Et lors rencontre un chevallier qui le bras avoit trenchie. Et quant il vit Meliadus, il li escrie et dit, Dan chevallier, se vous ne voulez mourir, ne chevauchiez mie avant, que devant la montaigne<sup>2</sup> s'est arestes un chevaliers qui a aportee une pierre toute reonde plainne de letres. Il est si couroucies que il jure quanque il puet jurer que il metra a la mort touz les chevaliers qui par illecques passeront. Et a<sup>3</sup> vous dirai pourquoi. Voir est que il trouva celle pierre en un cimetiere, et lors quant il la prist, une vois li escria, Or tu, chevallier, qui la pierre as prise en ta main, or t'en va par cestui chemin a destre et devant la montaigne qui debat trouveras un chevallier qui la senefiance des letres<sup>4</sup> te (des letres te) descouvera de cele pierre<sup>5</sup> apertement. Li chevallier, si comme il me dist, ne trouve chevalier ni autre homme qui de ce le face sage. Dont il s'en combati tant a moi que il m'a honni. Dont je vous fes sages que vous n'i ailliez mie en avant, que je vous di que il vous honnira du cors. Et quant Meliadus oi ce, il dist, Dan chevallier, or pleust il a Damedieu que vous fussies[sains]<sup>6</sup> et haitie de vos membres que ja pour defaute de la senefiance ne series james mehaingnies ne honnis. — En (f. 161<sup>d</sup>) non Dieu, [dist]<sup>7</sup> li chevalier qui le bras avoit trenchie, puis que vous estes celui qui la senefiance en saves, je m'en retournerai arrieres et garnirai celui chevallier de vostre venue avant que il viengne desus vous. Lors retourne celui chevallier arriers et dit a l'autre chevallier<sup>8</sup> ce que Meliadus li avoit contø. Et quant il (l) oi ce, il fut mont lies a desmesure et dit que se il est ainssi que il li amendera mout bien ce que il li a le bras coupe, et que il li donrra demie sa rente<sup>9</sup>.

## CCCXVI

[Des lettres du perron que Merlin avoit entaillies.]

Endementiers que il atendoient la venue Meliadus il ne demoura gueres que il fu venus et salue le chevallier et sa compaignie et il respont que Dieu li doinst joie. Meliadus descent et regarde les

<sup>1</sup> H : se mist al chemin ki conduisoit en la forest d'Arventes et chevaucha. <sup>2</sup> H : ins. ki debat. <sup>3</sup> H : si. <sup>4</sup> H : ins. desor la pierre. <sup>5</sup> H : om. de... pierre <sup>6</sup> H : ins. <sup>7</sup> H : ins. <sup>8</sup> H : ins. tout ensi. <sup>9</sup> H : ainssi. Sachies bien, fait il, que j'en vous amenderai le bras que jou vous ai trencie, et vous donrai demie ma rente.

letres et connut<sup>1</sup> que les letres avoit entaillies Merlin. Il avoit illecques enque et parchemin, dont il les mist en escrit. Et puis se lance en l'entree de la roche, que il mout bien la savoit. Et quant il fu a la tombe de Merlin venus, il apelle et Merlin respont et dit, Meliadus, je sai que tu as escriptes letres, les letres de la pierre reonde que le chevallier trouva au cymetiere au rois Hugon<sup>2</sup>. Sachies que je les entaillai a mes propres mains.

CCCXVII

[De la signifiace des lettres du perron (f. 106d).]

La premiere letre senefie Jhesu Crist qui est sires de toutes choses. (f. 161<sup>e</sup>). Et [la]<sup>3</sup> seconde senefie les choses que il fet nestre et que il veut que chescuns en ait sa partie. Et la tierce senefie que se uns marcheans se met por<sup>4</sup> gouverner ses choses sans les autres que il vet achetant le souffres et la pices et le feu d'enfer<sup>5</sup> en tele maniere que nus des autres n'en aient leur parties. Itant vueil je que tu dies a celui chevallier que il mar vit le fer de son pais que<sup>6</sup> nus n'ose acheter fors de lui seulement. Et la quarte senefie que au tens que la porte de fer sera abatue a terre sera commenciee celle coustume parmi le monde que des viandes que des marchandise en tele maniere comme celui chevallier en a commencie en sa ville desus le fer. Dont je vueil que il soit mis<sup>7</sup> en escrit que Damedieu s'en couroucera mout a ceus qui ce feront que il ne vueillent estre sire de la chose de Jerusalem<sup>8</sup> de Jhesu Crist et voudront que le pueples Jhesu Crist vivent par leur mains. La quinte letre senefie, ce dit Merlin, que Jhesu Crist vous fet a savoir que il a bien povair de donner et disner et souper a ceus qui li demandent de vrai cuer. Ainssint ne le fet mie celui chevallier en sa ville, ancois prent les pors et les gelines de ses villains<sup>9</sup> et ne leur donne riens a mengier fors soulement feves. Et ce est senefiance que feront les chevalliers au tens que la chose qui jadis nasqui es parties de Jerusalem aura .m.ii. ans. Dont il morront em povretes parmi le monde avant que li Dragon de Babilloinne viengne. Et (f. 161<sup>f</sup>) les villains trouveront de leur viandes, ce dit Jhesu Crist, que il porchaceront selonc son commandement que il fist a Adam. Cele quinte letre senefie ainssint, ce dit Merlin.

<sup>1</sup> H : et vit apertement. <sup>2</sup> H, 1498 : Hugon. M : Ugon. <sup>3</sup> H : ins. <sup>4</sup> H : li fers ; ins. en aura sa part. 1498 : achaptant il seuffre le feu d'enfer. <sup>5</sup> 1498 : chevalier que a sa perdition il vit jamais les richesses du monde. <sup>6</sup> H : que tu le metes. <sup>7</sup> H, M : om. de Jerusalem. <sup>8</sup> H : 7. 66d ends here. For the continuation see I, 388, (No 8).

## CCCXVIII

[De Meliadus qui dist la signifiante  
des lettres au chevalier (f. 107<sup>a</sup>).]

Que vous diroie je ? Meliadus mist en escrit la senefiance et s'en vint au chevalier et li donna la chartre, et li chevalier comença a lire. Et quant il vit que la senefiance estoit tornee desus ses euvres, il dist que james jour de sa vie ne seroient<sup>1</sup> celes mauveses coustumes, ains les deguerpira du tout. Li chevalier monte et sa mesnie, et avecques lui le chevalier qui le bras avoit trenchie, et chevauchierent tant que il vindrent a Saufine sa bonne [citez]<sup>2</sup>, dont il donna la moitié de ses rentes au chevalier qui il ot le bras trenchie, et abati la mauvese coustume que il avoit establi dedens. De l'autre part Meliadus retorna arriere a la roche, et lors parole Merlin et dist, Meliadus, je vueil bien que tu t'en ailles a la court le rois Artus avant que tu passes la mer, et saches que li mauves jublier i aura este, dont les gens en auront eu mout grant poor. Mes je vueil bien que tu dies de par moi que tout ce que il en a fet se tournera desus la court de Salatiex, li soudans des poienimes.

## CCCXIX

[Du ministre du Dragon de Babilloinne qui ne pourra  
entrer en Hanglech (f. 107<sup>c</sup>).]

— Merlin, fet Meliadus, i tant me dites, se Diex vous saut, trouverai je mon frere (f. 162<sup>a</sup>) Tristrans sans grant travail ? — Oil, fet Merlin. Met en ton escrit que une cite est estoree em poienimes de Putersu<sup>3</sup>. Hanglier est apelee. Li Sains Esperis i descendra entr'eus au tens que un des menistres du Dragon de Babilloine s'en ira cele part. Il n'i pourra metre son pie pour nul de ses ars, et ce sera pour la merite du saint homme qui a celui tens sera et mourra en Hangliers. — Di moi, Merlin, fet Meliadus, sera celui saint homme du lignage des crestiens ? — Nenil, ce dit Merlin, ains sera estrait du lignage des Juis de Samarie. Celui homme sera au nestre du Dragon de Babilloinne et verra apertement comment uns anemis d'enfer prendra la figure du Dragon et se metra en l'air aussint comme fist l'estoille qui conduisoit les .iii. rois jusques em Bethleem. Et lors s'enfuira celui homme en [celle ville]<sup>4</sup>. Mais avant se fera baptizier. Et en celui jour quant il sera baptiziez ainsint

<sup>1</sup> M, 1498 : fera. <sup>2</sup> M : la bonne citez. 1498 : a sa Serine, la bonne cite. <sup>3</sup> M : auques pres de Puters. 1498 : au pres de Pitee. E : ases pres de Putiers ki. <sup>4</sup> R : colle folle. M, 1498 : celle ville.



viex comme il sera, fera il sa proiere a Jhesu Crist que li Dragon ne ses menistres n'aient pouair de metre le pie la ou il sera<sup>1</sup>. Sachies certainnement que sa proiere sera erraument fete. Et sera selon l'evangile que Jhesu Crist nous dit, Demandes, et je vous dourrai. Dont je vueil bien que vous sachies et un et autre que ja ne sera escondis de Jhesu Crist nus de ses amis. Et ses (f. 162<sup>b</sup>) amis sont, ce dit Merlin, nes comme ceus qui d'un baptesme issent, que aussint sont illecques sans pechie come celui qui ist du ventre sa mere, et (qui) ainssi est nus de tous pechies celui qui de sa bouche (est) vraiment dit et de vrai cuer dit<sup>2</sup> ses pechies au prouvoire. Certes, ce dit Merlin, riens ne vaut proier a Jhesu Crist de sa bouche, mes li cuer en veut.

CCCXX

[Des villes des Griffons qui seront abatues  
une grant partie (f. 107<sup>d</sup>).]

Or vueil je, ce dit [Merlin a] Meliadus<sup>3</sup>, que tu dies au Sage Clerc de Galles que il mete en escrit que les villes des Griffons ne seront mie toutes au tens du Dragon abatues, ains seront unes grans parties par les escrois. Vuirisera et Jugrepont et Salonis et la ville de Constantin et Berganso remandront en estant enpres la mort du Dragon de Babilloinne. Mes des autres en sera abatues unes parties des murs<sup>4</sup>.

CCCXXI

[De la deboneirete qui sera en la grant ille de mer.]

Je vueil que tu dies au Sage Clerc, ce dit Merlin, que [en]<sup>5</sup> la grant ille de mer qui jadis fu de Sir et de Pol sera si [grant]<sup>6</sup> deboneiretes que tout li mondes en amendera par [lor]<sup>7</sup> bones essamples et par leur bontes a celui tens que li gouverneeur de celle chose qui jadis nasqui es parties de Jerusalem sera illec [saintifiera]<sup>8</sup> une grant partie des clers<sup>9</sup> qui avecques lui sero[n]t, que il auront<sup>10</sup> bien veu que par leu[r] ancestre sera empiriez tout li mondes a martyr, et diront tuit que au joise Damedieu voudront il aler aussi nes comme il ont promis a estre.

CCCXXII

[De la trahyson que feront ceulx de Montecler (f. 107<sup>d</sup>).]

Encore vueil (f. 162<sup>c</sup>) je que tu dies au Sage Clerc, fet Merlin, que il mete en escrit que la grant traison que feront [cels de Mont-

<sup>1</sup> 1498 : *ms.* rubric, Chapter CCCXX. <sup>2</sup> *M* : en(n) ot regehi. <sup>3</sup> *R* : *ms.* Merlin.  
<sup>4</sup> 1498 : *ms.* rubric, Chapter CCCXXII. <sup>5</sup> *M* : *ms.* <sup>6</sup> *M*, *R* : gens. <sup>7</sup> *M* : *ms.* <sup>8</sup> *M*, *R* : saintifiee. <sup>9</sup> 1498 : chevaliers. <sup>10</sup> *M* : aura.

clars que]<sup>1</sup> a celui tens de mil et .ii.lviij. ans seront apelles traitres Brisans<sup>2</sup>, sera fete en senefiance de la traison Jhesu Crist. Il seront<sup>3</sup> traitres aussint come furent li Juis. Il feront a la senefiance que mon saingnor saint Daniel emparole desus li Juis. Or il dit, Quant vendra li sains ne seres plus oins. Ce est a dire que des lors en avant que vendra Jhesu Crist nus des Juis ne seront enoins a rois, ainssint avendra des Brisans. Et des lors en avant que<sup>4</sup> il seront trais et donnees en servages nus ne sera saingneur de soi meismes<sup>5</sup>. Itant vueil je que il sachent, fet Merlin, que mar verront celle traison que tiex se tourneront vers eus qui mout les amoient. Et celui qui en saisine en sera le comperra mout chier avant que trois ans soient passes que de par l'apostoille en sera la vengeance prise.

## CCCXXIII

[De Jhesu Crist qui se couroucera mout fort  
vers les gens du siecle (f. 108b).]

Encore vueil je, fet Merlin, que li Sages Clerc mete en escrit que Jhesu Crist, li tout puissant, set bien garder son pueple et bien s'en prendra garde au tens que la chose qui jadis nasqui es parties de Jerusalem aura .m.ii.lvii. ans<sup>6</sup> que les riches homes mengeront le gaaing des povres avant que il mengurent de leur richeces. Dont Jhesu Crist se couroucera mout durement. — Diex aide, fet Merlin, quiex pechiez il feront (f. 162 d), que il seront bien certains que Jhesu Crist meismes en est gardes et que il se metront encontre lui. Diex aide, il seront garde du tresor Jhesu Crist, et il meismes leur demandera, ne ja ne li endorront une seule maaile, ne sauront il apertement que nostre saingnor Jhesu Crist les oste ainsint de legier desus terre ne ja n'en porteront une seule maaile avecques eus. Et tiex sera riches que avant que il trespasse les commandera aler aval le pais et par les huis pour querir les aumosnes.

## CCCXXIV

[Des trois damoiselles qui sortiront de Polonie et des yeulx  
que volleront hors de la teste du ministre du  
Dragon et detrenchera la langue avecques ses dens (f. 108c).]

Encore<sup>7</sup> vueil je, fet Merlin, que tu dies au Sage Clerc que

<sup>1</sup> M, 1498. R: sans demonstrer. <sup>2</sup> M: marginal note, — Brixia. <sup>3</sup> 1498: om. apelles... seront. <sup>4</sup> M, 1498: ins. ilz feront la traisons de la croix de Jesu Crist.

<sup>5</sup> 1498: ins. rubric, Chapter CCCXXIII. <sup>6</sup> M: ins. quant une faime sera parmi Ytalie. <sup>7</sup> In V Chapters CCCXXIII and CCCXXIV form one chapter.

il mete en escrit que au tens du Dragon de Babilloinne istra des parties de Poulaine, une ville d'Alemaingne quatre pucelles si parfetes en la foy Jhesu Crist comme furent jadis les sains apostres. Eles s'en iront en pellerinage pour veoir celui Dragon et pour tenir parlement a celui. Elles s'en iront en Babilloine, mes il sera si orgueilleus que il ne voudra tenir parlement as damoiseles, ains leur envoieira un de ses menistres pour tenir parlement as damoiselles. Et lors quant celui commencera a parler encontre la beneuree Virge Marie a eus .ii. les<sup>1</sup> iex li voleront fors de la teste et detrenchera sa langue as deus. La noise levera si grant que une grant partie de ceus devers le Dragon seront et<sup>2</sup> auront doute de parler encontre la Virge Marie. Lors vendra le Dragon (*f. 162<sup>o</sup>*) aval et parlera lui meismes as .iiii. damoiseles et fera si grans miracles devant elles que ce sera une des granz merveilles du monde. Il fera par semblant retourner les iex en la teste de celui menistre et sa langue saver<sup>3</sup>. Dont la gent escrieront que il est Diex li touz puisant.

## CCCXXV

[De l'avoir qui sera trouve la ou Basme une ville fondit (*f. 108d*).]

Lors seront les damoiseles mout courouciees durement et non-pourquant nostre saingnour Jhesu Crist fera uns mout grans miracles pour les damoiselles. Mes li Dragons les fera occire devant le pueple. Encor vueil je, ce dit Merlin a Meliadus, que tu dies au Sage Clerc que il mete en escrit que li Dragon de Babilloine sera au siecle trente et deus ans et demi. Mes avant que il soit occis envoieira il un de ses amis et de ses menistres la droit ou jadis aura fondu Abisme<sup>4</sup>. Dont les anemis d'enfer li dorront le grant tresour<sup>5</sup> qui sera en celui lieu ou Abisme<sup>6</sup> aura este<sup>7</sup>. Celui menistre en dorra as Tosquans qui mout seront convoiteus de tresor que un pou [avant]<sup>8</sup> en seront desrobes parmi le monde. Que bien vueil que chescun le sache, ce dit Merlin, que il auront amasse la greignour partie du tresor d'Italie et de mains autres pais de mauves gaaing. Dont il acheteront les rentes de sainte eglise. Il gouverneront leur viandes avecques<sup>9</sup> celes de l'apostoille<sup>10</sup>. Miex leur venist a leur ames que il ne fussent onques nes que mout fera a blasmer Tosquane que il (*f. 162f*) seront a celui tens mout hais<sup>11</sup>.

<sup>1</sup> M : andox ses. <sup>2</sup> M, 1498 : ceus qui avec... seront ; om. et. <sup>3</sup> 1498 : garir.

<sup>4</sup> 1498 : la ou fondit la cite de Basme. M : droitement fondi Basme. <sup>5</sup> M :

quest. <sup>6</sup> M : Basme. <sup>7</sup> 1498 : donneront grant acquet en celui lieu ou Basme fut.

<sup>8</sup> M : ins. <sup>9</sup> M : et meïs. <sup>10</sup> 1498 : om. avecques... apostoille. <sup>11</sup> M, 1498 : Tos-

cane por le mauves gaaing des citiens de Toscane.

## CCCXXVI

[Du grant avoir que aura li Dragons de Babilonne.]

— Diex aide, fet Meliadus, aura si grant avoir celui Dragon ?  
 — Oil, fet Merlin. Nostre Saignour fu si povres du tout que sa mere n'avoit neis les dras a<sup>1</sup> lui enveloper. Et celui Dragon aura si grant richece<sup>2</sup> que nus n'en sera son pareil. Nostre saingnor Jhesu Crist est si dous et si debonere, si piteus, si humble, si humilians que il vet a tout li mondes toutes les gens ensemble la centisme partie de lui<sup>3</sup>. Et li Dragon de Babilloinne sera si aspre et si felon et si cruel et si mauves que nus ne pourra durer encontre lui. Dont je fais priere a Damedieu, le tout puissant, ce dit Merlin, que il par sa pitie regarde les humains lingnages de l'engin de celui felon. Or t'en va, Meliadus, que james ne parleras a moi, bien le te di, et li rois de Bernie est mors, de voir le saches.

## CCCXXVII

[De Meliadus qui torna au Sage Clerc et puis s'en alla a la court le roi Artu.]

Au congie de Merlin s'en va Meliadus droit au Sage Clerc de Galles, qui le recut a liee chiere, et Meliadus li conta tout ce que vous aves oi ca en arriere, dont il les mist en escrit. Celui jour et l'autre et le tiers sejorna Meliadus avecques li Sages Clerc de Galles, et au quart jour monta sus son cheval et se mist au chemin apres ce que il ot commande a Dieu et il lui. Tant chevaucha Meliadus que par nuit et par jour qu'il vint a la court (*f.* 163<sup>a</sup>) le rois Artus ou il fu receus a liee chiere, que bien fut conneus et d'uns et d'autres<sup>4</sup>. Mes atant se test li contes de Meliadus qui est ou lac s'amie, qui li fist grant joie et grant feste et le recut a grant joie, et retourne a parler du Sage Clerc de Galles qui tous jours estudie.

## CCCXXVIII

[Du mauvais hoir qui naistra en Barcelonne (*f.* 142d).]

Or dit li contes que de l'autre part li Sages Clerc, qui remest en Galles, quant Meliadus se parti d'illecques prist le livre de Merlin et

<sup>1</sup> *M*, 1498 : pan pour. <sup>2</sup> For the continuation of *M* and 1498 after this point, see above, pp. 36, 37. <sup>3</sup> This passage, evidently corrupt in *R*, reads in *V* (*f.* 86d) : Quel Dragon veramente sera Antichristo e havera tante richeze che niuno si potra equar a lui in questo mondo de haver ne de thesoro. Et cosi come el nostro signor Jesu Christo fu humile e pietoso cosi quel pessimo e crudel Dragone sera orgoglioso e superbo contra el quale non potea durar alcuno. <sup>4</sup> For the passage inserted at this point in *E* and 1498 (*f.* 142a-c) see below, pp. 484, 485. For the continuation of 1498 after Chapter cccxxviii see above, p. 41.

commença a lire. Dont il trouva que em Berselongnie nestra uns mauves hoir au tens que la chose qui jadis nasqui es parties de Jerusalem aura mil.<sup>c</sup>ii.ii.ans<sup>1</sup>, dont il metra celui a martyre et commencera la guerre encontre ses voisins, dont il s'en iront occis plus de la moitie que d'espees que de glaives que de grans couteaus agus que de haches. Et se savoir voules, ce dit Merlin, combien de gent en seront occis, il en sera occis cent mile hommes et plus asses sans les mehaingnies, qui seront autant ou plus. Li pais sera desherites, les fames s'enfuiront fors du pais et ca et la parmi les fores et i feront leur mesons apres la destrution de la ville de Berselongnie et du pais environ.

Ci fenissent les prophecies Mellin et commencent les prophecies a la roine Sebile.

<sup>1</sup> 1498 : mil.iiic.ii.

## CHAPTER III

### SUPPLEMENTARY COLLATIONS

#### BIBLIOTHÈQUE NATIONALE, FONDS FRANÇAIS, 350, AND BRITISH MUSEUM, ADDITIONAL 25434<sup>1</sup>

Page 58. <sup>4</sup> dist il. en son. <sup>7</sup> a Rome .i. apostoil. en .i. <sup>8</sup> *Om.* Et. Celui apostoil. <sup>9</sup> *Om.* et. <sup>11</sup> *Om.* et lors. si ne. *Om.* il. <sup>15</sup> 350 : veoir. <sup>16</sup> Merlin, se Diex te saut, ce dist. *Om.* voudra. <sup>17</sup> seront. *Om.* nes. <sup>19</sup> par nuit. <sup>20</sup> *Om.* Et. pour cele chose. <sup>22</sup> fera. <sup>23</sup> *Om.* Merlin. *Om.* en. <sup>24</sup> [350 : a] [*Add.* : pour] celui. *Om.* ce. <sup>26</sup> fet Merlin.

Page 59. <sup>1</sup> Di moi, Merlin, se Diex te saut, combien. <sup>3</sup> en sera. ardoir, ce dist mestre Antoine. voil, ce dist Merlins. en ton. *Om.* ce... Merlin. <sup>6</sup> 350 : *om.* grant. 350 : de Damedieu. <sup>7</sup> 350 : en ton. 350 : *om.* ce. Il fu. signeur. <sup>8</sup> 350 : *om.* Jhesu Crist. *Add.* : *om.* mie. mort [350 : as] [*Add.* : des] pecheurs. fachtent. <sup>9</sup> soient. Si sera celui feus. ille de mer. <sup>10</sup> lez genz qui jugies seront. <sup>12</sup> sera apeles. *Om.* de. <sup>14</sup> *Om.* ci. merveilleusement et du tout. <sup>15</sup> qu'il n'en sera veu neis. <sup>16</sup> n'en. <sup>17</sup> porra. comme home. <sup>18</sup> 350 : feront il plus de. *Add.* : feront puis li rois. <sup>19</sup> ce dit. estorerent. <sup>20</sup> a l'onor de [*Add.* : *om.* de] Damedieu. <sup>21</sup> *Add.* : tant comme.

Page 60. <sup>1</sup> desoz cil. <sup>3</sup> a dit. <sup>6</sup> 350 : *om.* et. <sup>7</sup> vit venir. <sup>8</sup> dit il. je vous feral. <sup>9</sup> *Om.* ce. <sup>11</sup> au roi. <sup>12</sup> coronera. <sup>13</sup> *Om.* passe. <sup>16</sup> tout ainsint comme Merlin dit. <sup>17</sup> li rois. <sup>18</sup> du roi. <sup>20</sup> 350 : a lui. *Add.* : a cele damoisele, mes il.

Page 61. <sup>1</sup> 350 : ot ce. <sup>3</sup> 350 : ele seust. <sup>6</sup> 350 : congie de. <sup>7</sup> 350 : entre eus .ii. <sup>8</sup> *Om.* ce. fet. <sup>12</sup> une droite. <sup>14</sup> et la terre. <sup>18</sup> *Om.* se... saut. <sup>19</sup> *Add.* : du commencement. 350 : *om.* le. <sup>21</sup> *Add.* : du commencement. <sup>25</sup> 350 : *om.* ce... Merlin.

Page 62. <sup>1</sup> *Add.* : dragonnel. *Add.* : parmi le monde preechant. <sup>3</sup> 350 : sou- ventes fois a lui. <sup>7</sup> Et lors. <sup>10</sup> pas si. <sup>14</sup> dragonnel. <sup>15</sup> le deguerpiront. <sup>17</sup> *Om.* ce... Antoinne. <sup>18</sup> dragonnet. 350 : *om.* et... ira. <sup>20</sup> 350 : li querra. <sup>21</sup> 350 : *om.* nus. <sup>22</sup> 350 : *om.* les. <sup>27</sup> 350 : *om.* point. son cors.

Page 63. <sup>3</sup> *Om.* ton. *Om.* ce... Antoinne. <sup>4</sup> dedens son. <sup>5</sup> dragonet. <sup>6</sup> en tremblera. <sup>7</sup> il iluec jusqu'a. 350 : aura. <sup>9</sup> *Om.* fet... Antoinne. <sup>11</sup> *Add.* : *om.* ton. <sup>12</sup> 350 : tantost comme. les gens. <sup>14</sup> *Add.* : les cors. Dont tuit li. cuide- ront apertement. <sup>15</sup> 350 : *om.* et; *ins.* Il. voiant touz. *Om.* eus. <sup>16</sup> *Om.* fet... Antoinne. <sup>19</sup> ce dit Merlin. *Om.* a... Antoinne. <sup>22</sup> pitie et. 350 : reson et. Dieu et. 350 : et sera. <sup>25</sup> ne .i. home. <sup>26</sup> la poor. <sup>28</sup> *Om.* fet... Antoinne. <sup>29</sup> 350 : *om.* ce. 350 : fet.

Page 64. <sup>3</sup> *Add.* : *om.* fet... Antoinne. <sup>5</sup> de lui. <sup>6</sup> du tout. <sup>8</sup> 350 : de reli- gions. *Add.* : sera. 350 : a son tans ausint. <sup>12</sup> ore. *Add.* : *om.* ton. <sup>16</sup> 350 :

<sup>1</sup> The numerals below refer to the pages and lines of Chapter II. Where the manu- script is not designated, the two texts agree; see above, p. 54.

*om.* jors. amendant et. 350 : ala tous jors en. <sup>20</sup> en ton. <sup>22</sup> *Add.* : porra. Et celui. <sup>27</sup> di apertement. <sup>28</sup> *Om.* grant<sup>1</sup>. <sup>29</sup> de Ytalie. une [*Add.* : *ins.* grant] partie.

Page 65. <sup>1</sup> *Om.* fet... Antoinne. <sup>2</sup> ton esorit. <sup>3</sup> 350 : Nenil voir ce. <sup>4</sup> a celui tens. <sup>11</sup> 350 : en ton. *Om.* a... Antoinne. <sup>12</sup> 350 : encore en 350 : *om.* cil. 350 : en Esqualonne. <sup>13</sup> seigneur. <sup>22</sup> vas chi disant. ce dit. *Om.* a... Antoinne. <sup>23</sup> 350 : por les. que je [*Add.* : *ins.* te] di. Et premierement porra il veoir [*Add.* : *ins.* apertement]. <sup>24</sup> dame. <sup>25</sup> 350 : a son mari occis. *Add.* : a. <sup>26</sup> [*Add.* : par aucun] juise.

Page 66. <sup>1</sup> 350 : fera Diex si. <sup>2</sup> *Om.* toute. *Om.* en. *Add.* : entiere seront. <sup>3</sup> 350 : fera tous. <sup>4</sup> mains et. <sup>5</sup> 350 : ce dit. <sup>10</sup> en ton. <sup>11</sup> *Om.* ce... Antoinne. 350 : gaing. <sup>12</sup> achoison si sera. <sup>14</sup> estrais [350 : de]. <sup>17</sup> *Add.* : en ton. *Om.* fet... Antoinne. <sup>18</sup> 350 : *om.* en<sup>1</sup>. 350 : en i a. *Om.* en<sup>2</sup>. <sup>21</sup> seigneur.

Page 67. <sup>1</sup> 350 : en ton. ce dit. *Om.* a... Antoinne. <sup>2</sup> si trez... dedenz. <sup>4</sup> *Om.* la... qui. 350 : nasqui en. 350 : *om.* es parties de. <sup>5</sup> *Om.* qui. <sup>6</sup> 350 : *om.* en... d' ; *Add.* : qui en ce tens d'ore sont. <sup>7</sup> 350 : que cil ; *Add.* : que cist. poront estre fais. <sup>8</sup> 350 : en ton. *Om.* fet... Antoinne. <sup>10</sup> *Om.* nostre sire. <sup>12</sup> *Om.* ce. <sup>14</sup> qui hui est. <sup>16</sup> seigneur. <sup>17</sup> 350 : *om.* d'eus en. morra. 350 : presques tant en. <sup>18</sup> 350 : Et tout che. seigneur. <sup>20</sup> 350 : s'en ira. <sup>21</sup> *Om.* saches et le. <sup>22</sup> 350 : Ensi. sera. pour.

Page 68. <sup>1</sup> 350 : signor. 350 : *om.* cele part. <sup>2</sup> 350 : en ton... ce dit. seigneur. <sup>4</sup> pas autans. *Add.* : celes genz. <sup>5</sup> les renociera. *Om.* dont. 350 : ce dit. <sup>6</sup> si grant. ausint en. <sup>10</sup> *Add.* : *om.* li. *Om.* et. province s'en ira. <sup>11</sup> 350 : et un autre s'en ira pour lui. <sup>12</sup> seigneur. 350 : *om.* Jhesu Crist. <sup>13</sup> *Om.* et ; dont il lor. *Add.* : grant la famine. <sup>14</sup> 350 : *om.* une. <sup>16</sup> presque. *Om.* de. <sup>19</sup> ce dit. *Om.* a... Antoinne. <sup>21</sup> encontre. <sup>22</sup> *Om.* se... saut. 350 : comment. <sup>24</sup> [350 : la guerre] au siecle. <sup>25</sup> 350 : *om.* fet Merlin. fera, ce dist Merlin. <sup>27</sup> fet a celui tans. 350 : auromainz. <sup>28</sup> hors [350 : de la cite li gouverneur]. <sup>29</sup> commencherà. *Om.* lors. encontre [350 : euls]. <sup>30</sup> *Om.* se... saut.

Page 69. <sup>1</sup> ce dit. *Om.* a... Antoinne. 350 : seront. <sup>2</sup> dou reaume de Navarre. *Om.* si. <sup>3</sup> *Add.* : *om.* se... saut. <sup>4</sup> ce dist [*Add.* : mestre Antoinnes, se Dex t'aist]. <sup>6</sup> hors de. hors v. Fera. <sup>8</sup> ce dist. *Om.* ce. fet. <sup>7</sup> 350 : il li seront pour. *Add.* : *om.* la. <sup>9</sup> a i. chastel. <sup>9</sup> ce dit Merlin, qui puis le fera li Romains. <sup>11</sup> Ci endroit. samedi auques matin. <sup>12</sup> en la. <sup>14</sup> 350 : en ton. <sup>17</sup> 350 : veuge. de par. <sup>18</sup> et arrieres soi autresint. <sup>21</sup> putes. <sup>22</sup> deseure eles. [350 : *om.* bien] je le. <sup>24</sup> Il sera, ce dit. *Add.* : *om.* lors. <sup>26</sup> encommenchiez. <sup>27</sup> en seront. Damedie. <sup>28</sup> 350 : dit. <sup>29</sup> devant le deluge autant. 350 : comme tu me vas ci disant ; *Add.* : tu vas disant. <sup>31</sup> ce dit.

Page 70. <sup>1</sup> 350 : poiors assez ; *Add.* : assez de poiours. *Om.* estoient jadis. <sup>2</sup> a celui tans que or. *Om.* et encore. 350 : *om.* l'. <sup>3</sup> *Om.* bien. <sup>4</sup> plus que. <sup>5</sup> *Om.* dont. <sup>6</sup> quenumement fesoient unes ovrez dont li sires Diex. <sup>7</sup> 350 : *om.* de... monde. <sup>8</sup> a leur jugement. <sup>9</sup> les faus jugemenz. <sup>10</sup> erent. *Om.* en. <sup>11</sup> 350 : n'en aura, ainz leur ent. 350 : *om.* cruelz. <sup>12</sup> 350 : forjugierent ; *Add.* : jugierent. <sup>13</sup> 350 : nus ; *om.* juge. <sup>14</sup> ce dit. <sup>16</sup> *Add.* : qui font. <sup>18</sup> *Om.* que... dis. <sup>21</sup> 350 : *om.* tens. <sup>22</sup> 350 : dit. <sup>23</sup> 350 : *om.* disant. <sup>24</sup> *Add.* : *om.* mestre. <sup>25</sup> i avoit. <sup>27</sup> tout d'argent. <sup>28</sup> qui deseure eus tous estoit. 350 : Que vous diroie ?

Page 71. <sup>1</sup> 350 : la mauvaistie. <sup>2</sup> 350 : estoient. <sup>3</sup> poront il veoir. <sup>7</sup> 350 : *om.* auques. <sup>8</sup> *Om.* fet... Antoinne. <sup>9</sup> cele cite. *Add.* : est. <sup>10</sup> ce dit. <sup>12</sup> te di je. <sup>13</sup> 350 : *om.* se... saut. <sup>16</sup> *Om.* a dire. <sup>18</sup> *Add.* : du latin. 350 : trouvee en la

mer. <sup>20</sup> *Om.* par... de. *Om.* d'or. <sup>21</sup> este de. la foi en. <sup>22</sup> a toute sa feme et a tous [*Add.* : *om.* a tous] ses anfan. <sup>23</sup> 350 : en ton. <sup>24</sup> ot .i. si. <sup>25</sup> 350 : saches tu. 350 : *om.* en fu. <sup>26</sup> 350 : fu. 350 : que dusques hui.

Page 72. <sup>1</sup> [350 : fu en Anteris] a. <sup>2</sup> ce dit. 350 : chastel qui desor. <sup>3</sup> 350 : en a. <sup>4</sup> a celui. *Om.* Et; que l'en. <sup>5</sup> ce que. 350 : si metrai a tant; *Add.* me terai a tant de parler. <sup>6</sup> a celui. <sup>7</sup> de Sabandans. <sup>8</sup> 350 : *om.* je. en ton. <sup>9</sup> 350 : *om.* uns. <sup>10</sup> 350 : destaindre. Cel. <sup>11</sup> hors. 350 : *om.* il. <sup>12</sup> hors. <sup>13</sup> 350 : et l'estaindra. <sup>14</sup> 350 : du pain. <sup>15</sup> 350 : *om.* pas. *Add.* : pour autrui. <sup>16</sup> hors. <sup>17</sup> 350 : soit touz. <sup>18</sup> 350 : feu qui combatra a lui. <sup>19</sup> 350 : *om.* que. ans deus. <sup>20</sup> 350 : s'en combatront. *Add.* : encontre.

Page 73. <sup>1</sup> 350 : *om.* que. <sup>2</sup> 350 : *om.* comme. <sup>3</sup> *Om.* se. 350 : li feuz andui. <sup>4</sup> *Om.* a... Antoinne. <sup>5</sup> 350 : qui a. *Add.* : *om.* en... tanz. sera apelee. <sup>6</sup> *Add.* : et li solent ; 350 : que il en aient ramenbranche. <sup>7</sup> 350 : *om.* que la chose. qui jadis nasqui. <sup>8</sup> *Om.* fet... Antoinne. <sup>9</sup> 350 : tens signorie se. <sup>10</sup> *Om.* fet Merlin. semons souventes fois. <sup>11</sup> 350 : *om.* mes. <sup>12</sup> onques la pes ne voudront avoir, tant lor. <sup>13</sup> de lor amez et de lor. <sup>14</sup> *Add.* : dont james. <sup>15</sup> saut, ce dit mestre Antoine [350 : *ins.* di moi], dont. <sup>16</sup> ce dit. 350 : *om.* fu. hors. <sup>17</sup> *Om.* ton. *Om.* fet... Antoinne. <sup>18</sup> 350 : tout autel. [350 : et en auront] les gens. <sup>19</sup> 350 : comment ont ore ; *Add.* comme orent.

Page 74. <sup>1</sup> *Add.* : feu en. <sup>2</sup> en orent. <sup>3</sup> que tuit et [*Add.* : *om.* tuit et] .i. et autre le. <sup>4</sup> 350 : *om.* a. <sup>5</sup> aura la. 350 : *om.* de. <sup>6</sup> *Om.* a nul jour. sera. <sup>7</sup> *Add.* : *om.* Et Merlin respont. 350 : en ton. <sup>8</sup> signeur. <sup>9</sup> 350 : voudront. *Om.* dou bien. *Add.* : plus avoir. <sup>10</sup> nostre signeur Jhesu Crist. <sup>11</sup> *Om.* se... saut. <sup>12</sup> en ton. <sup>13</sup> le coulaus. <sup>14</sup> 350 : *om.* illecques qui en li ne. *Om.* ce... Antoinne. <sup>15</sup> 350 : en ton. <sup>16</sup> *Om.* a... Antoinne. <sup>17</sup> *Om.* Et. <sup>18</sup> 350 : chauffe le fer ; *Add.* eschaufe. <sup>19</sup> 350 : que il est. <sup>20</sup> 350 : regete.

Page 75. <sup>1</sup> *Om.* a Merlin. <sup>2</sup> pas a cent double si [*Add.* : ausi] sage. <sup>3</sup> ne li prophete. <sup>4</sup> signeur. 350 : que si grant. <sup>5</sup> asses pis. 350 : *om.* je. <sup>6</sup> en ton. *Om.* ce... Antoinne. <sup>7</sup> *Om.* mout. <sup>8</sup> ce dit. <sup>9</sup> 350 : ensint. <sup>10</sup> 350 : mais ne por quant. <sup>11</sup> 350 : barges les. et quant [350 : il verra]. <sup>12</sup> hors. <sup>13</sup> en feu. <sup>14</sup> 350 : en ton. <sup>15</sup> 350 : *om.* de. 350 : joises. <sup>16</sup> *Om.* Et. oi conter. <sup>17</sup> *Om.* en. <sup>18</sup> *Om.* apertement.

Page 76. <sup>1</sup> 350 : si richez. *Om.* Et. <sup>2</sup> 350 : anchois li donra. <sup>3</sup> 350 : ce dit. *Om.* metre. <sup>4</sup> 350 : pierres metre en. <sup>5</sup> envoie. il. 350 : de ceste. <sup>6</sup> *Om.* i. *Add.* : a toutes. <sup>7</sup> 350 : seront mout.

Page 78. <sup>1</sup> que entre mestre. <sup>2</sup> cuer, ce dit Mellin, d'une. <sup>3</sup> *Om.* ce dit Merlin. <sup>4</sup> *Add.* : a siecle. 350 : ce dit. <sup>5</sup> 350 : *om.* je le vueil. ce dit Mellin. <sup>6</sup> *Add.* : *om.* a. <sup>7</sup> [350 : seur terre] ce est. <sup>8</sup> 350 : Gondreforz le signeur ; *Add.* : Gondrefors li sires. <sup>9</sup> 350 : sale la ou. *Add.* : et le quart. <sup>10</sup> et au quint. <sup>11</sup> *Om.* se... saut. *Om.* ce... Antoinne.

Page 79. <sup>1</sup> *Add.* : *om.* a... Antoinne. <sup>2</sup> 350 : que il vont. <sup>3</sup> 350 : sera nez ; *Add.* : nestre. *Add.* : en la <sup>4</sup> *Om.* fet... Antoinne. 350 : au tanz que celui Dragonz. <sup>5</sup> 350 : qui. <sup>6</sup> *Om.* en. <sup>7</sup> *Add.* : *om.* envoie. <sup>8</sup> *Om.* ce... Antoinne. <sup>9</sup> celes genz. <sup>10</sup> 350 : cele occision. <sup>11</sup> 350 : *om.* istra. <sup>12</sup> horz. <sup>13</sup> 350 : *om.* par-fonde. <sup>14</sup> 350 : n'i gaaigneront les uns sour les autres. <sup>15</sup> *Add.* : *om.* ce. fet. <sup>16</sup> puis en sera. <sup>17</sup> lor cors. 350 : li voisin. <sup>18</sup> 350 : *om.* en. *Om.* se... saut. <sup>19</sup> encontre. Non voir.

Page 80. <sup>1</sup> entre [*Add.* : encontre] lez leur laboureors de la terre apres. <sup>2</sup> 350 :



en ton. *Om.* a... Antoinne. <sup>5</sup> aura. une si grant mellee. <sup>7</sup> 350 : seur mer.  
<sup>8</sup> 350 : *om.* par l'aide. *Om.* et. <sup>9</sup> pour. <sup>11</sup> en ton. <sup>12</sup> 350 : ce dit. *Om.* a...  
 Antoinne. <sup>13</sup> *Add.* : si dure et si aspre. *Add.* : *om.* me. <sup>14</sup> ce dit. *Om.* a... An-  
 toinne. <sup>17</sup> 350 : bien voil que. <sup>18</sup> 350 : Juif ne. <sup>19</sup> [350 : *ins.* en] avint. <sup>21</sup> *Om.*  
 ce... Antoinne. <sup>22</sup> 350 : chastel qui assea estoit prez de la cite; *Add.* : la cite.  
<sup>24</sup> bandie. <sup>25</sup> environ le chastel.

Page 81. <sup>1</sup> chastel nes porent. <sup>2</sup> jusqu'a. jorz tous entierz. <sup>3</sup> envoierent.  
<sup>5</sup> 350 : sauf. *Add.* : si prist. <sup>7</sup> la ou. *Om.* les. <sup>9</sup> Ma dame. *Add.* : ont pas. <sup>10</sup> [350 :  
 Adonc] commanda. 350 : fuissent. di apertement. <sup>12</sup> [350 : Ha, mestre Antoine,  
 ce dit Mellin] [*Add.* : Ha, Merlin, ce dit...] tu nous vas. <sup>14</sup> plus mauvaises choses.  
 350 : *om.* et... provoires. <sup>15</sup> *Add.* : fois nous vas contant. [350 : bien] assez pires  
 que. <sup>16</sup> ceste n'appartient pas. <sup>18</sup> 350 : aus provoires. qui en avint. <sup>21</sup> encon-  
 menchie. 350 : *om.* homme. <sup>22</sup> 350 : i. des plus forz chastia. <sup>23</sup> *Om.* il. molt  
 grevoit. <sup>24</sup> 350 : cil evesques. <sup>25</sup> seur cel chastel a ost. lez genz. <sup>27</sup> 350 : *om.* li.  
 350 : et en orent la signorie li provoire. Dont; *Add.* : orent la seingnorie du chastel  
 li prouvoire.

Page 82. <sup>1</sup> 350 : en peril. <sup>2</sup> *Om.* i. <sup>3</sup> 350 : *om.* la. palage pour. <sup>5</sup> lor avoir  
 tolu. <sup>7</sup> *Add.* : le font. 350 : empres. <sup>10</sup> *Om.* ce... Antoinne. <sup>11</sup> *Om.* soit. <sup>12</sup> 350 :  
*om.* en mer. <sup>15</sup> *Om.* se... saut. 350 : ce dit. <sup>18</sup> 350 : *om.* ton. *Om.* a... Antoinne.  
<sup>20</sup> durement s'en. <sup>22</sup> 350 : *om.* Li... dira. <sup>21</sup> aidaisent. <sup>23</sup> en trouvai. <sup>24</sup> *Om.* les:  
<sup>25</sup> Or donc puisque. [*Add.* : jus abatuz] et vous les avez entredis. <sup>28</sup> 350 : tenir  
 parlement d'eulz. <sup>29</sup> 350 : *om.* en. 350 : a aucun. <sup>30</sup> *Om.* i.

Page 83. <sup>1</sup> 350 : li rol Anduins quant il sera venus a la cort.

Page 84. <sup>1</sup> en ton. <sup>2</sup> qui jadiz nasqui. 350 : ait. <sup>4</sup> *Om.* se... saut. <sup>5</sup> 350 : ce  
 dit. <sup>6</sup> Oil, par maintez fois. <sup>7</sup> 350 : *om.* ce. fet. <sup>8</sup> que [*Add.* : *ins.* ne fera] a  
 ce. 350 : *om.* si. <sup>9</sup> 350 : a si voir. j'ai. <sup>12</sup> *Om.* ce... Antoinne.

Page 85. <sup>1</sup> *Add.* : *om.* si<sup>1</sup>.

Page 86. <sup>20</sup> parlement. 350 : ce dit. <sup>24</sup> tu en as.

Page 87. <sup>1</sup> *Om.* en. <sup>2</sup> 350 : en ton. *Om.* a... Antoinne [350 : ...oil]. <sup>4</sup> autel.  
<sup>5</sup> 350 : *om.* que. 350 : du jugement. <sup>6</sup> se esloiate. 350 : *om.* l'. <sup>7</sup> *Add.* : que hui tu.  
 350 : en ton. <sup>8</sup> 350 : le fera on. pour les doiz ou pour. <sup>9</sup> *Om.* se... Antoinne.  
<sup>11</sup> 350 : en ton. *Om.* [*Add.* : ce dit Merlin] a mestre Antoinne. <sup>12</sup> 350 : de cestui.  
 el meismes. <sup>15</sup> *Add.* : en i morra. <sup>16</sup> Si s'en taist atant li. <sup>20</sup> 350 : des cordes.  
<sup>21</sup> 350 : a estre evesquez. <sup>22</sup> *Add.* : *om.* l'. 350 : prophetisie. <sup>23</sup> 350 : *om.* le. <sup>26</sup> et  
 se. <sup>27</sup> voudra. <sup>28</sup> 350 : la otroie.

Page 88. <sup>1</sup> 350 : *om.* te. <sup>4</sup> 350 : je te voil. 350 : *om.* et... vueil. *Add.* : *om.* si.  
 350 : *om.* le. <sup>6</sup> riens, ce dit Merlin. <sup>11</sup> 350 : en ton. <sup>12</sup> *Add.* : encommencera. <sup>13</sup> *Om.*  
 se... saut. 350 : mestre Tholomer. <sup>15</sup> *Add.* : *om.* le. dit Merlin et je te [*Add.* :  
 t'en] dirai. Des ore. <sup>16</sup> 350 : *om.* en. <sup>17</sup> 350 : *om.* la. 350 : *om.* ne<sup>1</sup>. <sup>18</sup> 350 : la  
 adonques les. <sup>22</sup> il li est.

Page 89. <sup>1</sup> 350 : s'en entrerent. <sup>3</sup> *Om.* a. *Om.* fet Merlin. <sup>5</sup> *Add.* : a chief.  
<sup>6</sup> moi, Mellin. <sup>7</sup> 350 : *om.* bele. <sup>8</sup> *Om.* Merlin. <sup>12</sup> *Add.* : *om.* me. <sup>14</sup> et je sai.  
*Om.* me. <sup>16</sup> 350 : *om.* ce... Merlin. <sup>18</sup> 350 : *om.* li. <sup>20</sup> 350 : en t'c' *Om.* le. <sup>22</sup> *Om.*  
 a... Antoinne. <sup>23</sup> 350 : ausint comme je t'ai. <sup>25</sup> *Add.* : le saing. ainsint. <sup>26</sup> 350 :  
 s'en partira. <sup>28</sup> en ton. *Om.* fet... Antoinne. <sup>30</sup> 350 : qui sera en l'air. *Om.* grant.

Page 90. <sup>4</sup> 350 : *om.* il. <sup>5</sup> *Om.* a... Antoinne. <sup>8</sup> 350 : lez prendra. rainsiau.  
<sup>10</sup> *Om.* ce... Antoinne. <sup>11</sup> 350 : fors que tant seulement les coutiaus; *Add.* : fors que.  
<sup>12</sup> cist. iii. <sup>14</sup> *Add.* : le sachiez. <sup>15</sup> a cascun la mort. <sup>16</sup> cel [*Add.* : le] rainsel;

<sup>21</sup> 350 : commanda au roi qu'il aouvrist. <sup>24</sup> *Add.* : comment. <sup>25</sup> apertement et voiant touz. <sup>26</sup> morront. <sup>28</sup> en ton ; *om.* [350 : ce dit Merlin]a... Antoinne.

Page 91. <sup>1</sup> 350 : ce dit. <sup>3</sup> *Add.* : et cil d'Arabe et cil. Nenll certez. <sup>3</sup> 350 : *om.* je. <sup>4</sup> tans que il. <sup>5</sup> *Add.* : aucuns en. 350 : queste de eulz trouver ne de savoir quel part il seront. <sup>6</sup> 350 : en ton. 350 : dit a le Merlin; *Add.* : fet; *om.* a... Antoinne. <sup>13</sup> 350 : *om.* vraiment. *Add.* : il en. 350 : avendra a cel tanz a. <sup>15</sup> *Om.* ce... Antoinne. <sup>16</sup> *Add.* : *om.* il. *Add.* : que pour. <sup>21</sup> vendra cele part. <sup>22</sup> si dira. <sup>28</sup> [350 : mez] [*Add.* : vostre] sircz.

Page 92. <sup>2</sup> damoisele male. <sup>4</sup> 350 : se ce croire. 350 : vous terai. <sup>8</sup> 350 : Et lors quant. <sup>6</sup> Ma damoisele. *Om.* te. <sup>7</sup> 350 : aparlie. <sup>9</sup> 350 : *om.* ce... Antoinne. <sup>10</sup> 350 : fera la. <sup>11</sup> *Om.* sainte. <sup>12</sup> celui mauvais. <sup>14</sup> ausi le. 350 : lez gens de. <sup>15</sup> n'est pas. <sup>21</sup> 350 : en ton. *Om.* fet... Antoinne. <sup>22</sup> a la mort. <sup>25</sup> 350 : touz les. <sup>26</sup> *Om.* ce. fet. <sup>27</sup> en ton. *Om.* a... Antoinne. <sup>28</sup> 350 : en une pierre. bien[*Add.* : plus]vandra.

Page 93. <sup>2</sup> 350 : meson et. <sup>6</sup> *Om.* se... saut. <sup>7</sup> 350 : ne sauront. <sup>12</sup> *Om.* se... saut. <sup>14</sup> *Add.* : fet. *Om.* a... Antoinne. <sup>18</sup> 350 : *om.* miracles. <sup>16</sup> 350 : en ton. 350 : *om.* a. <sup>19</sup> *Om.* ce<sup>1</sup>. fait. *Om.* ce<sup>2</sup>. fet. 350 : *om.* hui. <sup>20</sup> 350 : *om.* elle.

Page 94. <sup>2</sup> 350 : de cele douleur. <sup>3</sup> 350 : *om.* ainssi ; *Add.* : ausi. 350 : illec en sera. <sup>4</sup> 350 : *om.* de Babilloinne. <sup>5</sup> *Add.* : *om.* li. <sup>7</sup> 350 : en ton. <sup>10</sup> 350 : ains. *Om.* jour. <sup>11</sup> *Add.* : en ton escrit. *Om.* ce... Antoinne. <sup>15</sup> 350 : *om.* ca en arrieres. <sup>17</sup> conduira dedens lez genz. <sup>19</sup> 350 : cestui. 350 : cuideront tuit et. 350 : que ce soit. <sup>20</sup> *Om.* que il se tendra.

Page 95. <sup>1</sup> *Add.* : *om.* me. <sup>2</sup> la male coustume. <sup>4</sup> *Om.* [350 : ce dit Merlin] a... Antoinne. <sup>8</sup> 350 : herbergie en. <sup>12</sup> 350 : en ton. *Om.* ce... Antoinne. <sup>18</sup> 350 : des cordes. qui soient. <sup>20</sup> *Om.* ce... Antoinne. 350 : uns en est. <sup>22</sup> *Add.* : fu apelez. <sup>26</sup> 350 : et monta. <sup>28</sup> 350 : *om.* il. <sup>31</sup> rencontre.

Page 96. <sup>1</sup> 350 : Et cil dient. <sup>2</sup> *Om.* Et. 350 : vint mestres Antoine rencontre eulz et les. <sup>3</sup> *Add.* : *om.* si<sup>1</sup>, si<sup>2</sup>. l'en doit. <sup>5</sup> [*Add.* : se sont] entresaluez. 350 : ainsint me. <sup>7</sup> 350 : vous nous venistez. *Om.* de nous. <sup>8</sup> 350 : ce dit. <sup>9</sup> 350 : avez non. <sup>10</sup> *Add.* : estes nes. <sup>11</sup> *Om.* a. <sup>12</sup> 350 : fet Bertols. *Om.* a. <sup>13</sup> *Om.* et. <sup>14</sup> non de vostre. <sup>15</sup> 350 : *om.* vous<sup>1</sup>. <sup>17</sup> *Add.* : A non Dieu. <sup>18</sup> 350 : la grengnor merveille. <sup>23</sup> si voir. <sup>24</sup> 350 : dont chou que. <sup>25</sup> [*Add.* : merveille] je mout. <sup>26</sup> parmentistes. <sup>27</sup> 350 : ce dit. <sup>28</sup> 350 : apeles sera auquez gros de cors. <sup>31</sup> 350 : contre. <sup>32</sup> de la sainte. monterent en.

Page 97. <sup>3</sup> *Add.* : Il avint quand. a l'ostel au souper. <sup>4</sup> 350 : li evesques Bertous. <sup>6</sup> 350 : a touz grans. <sup>8</sup> 350 : mist une coupe devant [*Add.* : mist devant lui une coupe] d'or molt bele et molt riche. 350 : et lors se. <sup>9</sup> fet il, je. <sup>10</sup> 350 : *om.* un<sup>1</sup>. 350 : qui a i. <sup>11</sup> dont il l'a donne. <sup>12</sup> 350 : ne l'eut. [350 : chanonie] [*Add.* : chanoine] fere. <sup>14</sup> *Add.* : son non escrire. <sup>18</sup> *Om.* ausi. ala chiez l'oste ou Grigoires. <sup>19</sup> autant en fist. <sup>20</sup> 350 : *om.* li ; en dit. <sup>23</sup> *Om.* en. eglise et mestre. <sup>24</sup> *Add.* : decovire. <sup>26</sup> 350 : a l'endemain. <sup>28</sup> 350 : a l'apostoile; *Add.* : *om.* de l'apostoile.

Page 98. <sup>2</sup> s'en ai. <sup>3</sup> 350 : *om.* bons. <sup>5</sup> *Add.* : amena. <sup>6</sup> *Om.* i. <sup>7</sup> de celui pais. <sup>8</sup> *Om.* lors. il regarderent. <sup>9</sup> 350 : puisque cha. <sup>10</sup> cest petit. <sup>11</sup> chanoniete. <sup>12</sup> *Add.* : *om.* Et. je [*Add.* : ins. le] vous ai. <sup>13</sup> 350 : *om.* en. <sup>15</sup> soies pas. <sup>17</sup> ne ; *om.* i. du grant tresor. <sup>20</sup> hors. <sup>21</sup> *Om.* ceste. 350 : ce dit. <sup>22</sup> ichi veau. <sup>23</sup> *Add.* : Des. *Add.* : semondront ou feront semondre. <sup>26</sup> de ta chambre. <sup>27</sup> *Om.* certaine-

ment. <sup>28</sup> 350 : om. bien. <sup>29</sup> 350 : ce dit. <sup>30</sup> 350 : bien et assour en soiez. <sup>31</sup> 350 : en son. <sup>32</sup> Add. : voie si.

Page 99. <sup>1</sup> pas. <sup>2</sup> Om. Et. <sup>3</sup> 350 : om. bien. 350 : a aise. <sup>7</sup> 350 : om. il. <sup>12</sup> 350 : om. molt bien. Om. lor. 350 : s'en apparut. <sup>13</sup> 350 : virent si en furent. dit li uns. <sup>14</sup> 350 : que au primes quant nous. <sup>15</sup> chambre est. <sup>16</sup> Om. de. <sup>21</sup> 350 : serons. <sup>22</sup> ainsi comme. <sup>23</sup> 350 : nos senz. <sup>24</sup> sommes nous [Add. : ins. venuz] ci. <sup>25</sup> Add. om. ce. Add. : fet. <sup>27</sup> 350 : om. ce... Merlin.

Page 100. <sup>1</sup> Add. : om. ce. Add. : fet. <sup>4</sup> 350 : om. une. <sup>5</sup> Add. : devant hier. <sup>6</sup> avez pas donnee. <sup>10</sup> Dame Dieus. <sup>12</sup> 350 : qui auques prez estoit ; Add. : qui auques estoit pres. <sup>13</sup> 350 : l'uis et. <sup>14</sup> 350 : om. en sa main. <sup>15</sup> dit. <sup>17</sup> A non. <sup>18</sup> les coupes. Om. Et. <sup>25</sup> Add. : om. que il. et en prist. <sup>28</sup> sauver lez autres pecheors qui lorz pechiez [350 : lor] [Add. : li] auront. <sup>30</sup> Add. : om. ce. Add. : fet. <sup>30</sup> 350 : dit Bertholz.

Page 101. <sup>1</sup> 350 : Nostre Signeur souffri. cries en. <sup>3</sup> genz que il ne [350 : ins. me]. <sup>4</sup> 350 : jadis furent. 350 : om. et. <sup>6</sup> autres fors [Add. : ins. que] a toi. <sup>7</sup> Add. : om. ce. Add. : fet. Om. et. <sup>12</sup> Add. : pou de la. <sup>15</sup> 350 : la cite. <sup>16</sup> Om. de Babilloinne. <sup>17</sup> bien fera. <sup>18</sup> Om. ce dit Merlin. <sup>20</sup> sera ele mariee ausi comme fu cele. <sup>22</sup> tres devant. lors. Add. : li. <sup>23</sup> 350 : les coupes. <sup>25</sup> eles seront donnee. <sup>26</sup> Om. encore. <sup>27</sup> 350 : om. en. [350 : esgarder] a. et a la.

Page 102. <sup>1</sup> Om. le. <sup>5</sup> Om. grant. <sup>6</sup> ains que. <sup>12</sup> Add. : ins. (des). <sup>15</sup> Om. Et. <sup>16</sup> 350 : que tuit cil. 350 : om. tuit. <sup>20</sup> Om. le. <sup>22</sup> 350 : om. je... dit. <sup>24</sup> 350 : ariere en ai dit. <sup>27</sup> 350 : om. tres. 350 : tous les maus.

Page 103. <sup>1</sup> hors. <sup>3</sup> Om. il. 350 : om. l'ostel. <sup>5</sup> 350 : li evesquez Bertolz. <sup>9</sup> 350 : A non. 350 : dit <sup>11</sup> a [Add. : en] mon vivant. <sup>16</sup> venu tuit .iii. li vallet. <sup>17</sup> 350 : coupes orent. <sup>20</sup> 350 : om. le. <sup>21</sup> 350 : li uns. il le vit. <sup>22</sup> chape noire. estoit il un. <sup>24</sup> moigne noiez. <sup>25</sup> mestre Antoinne a rire. Om. Et. 350 : li mestre.

Page 104. <sup>1</sup> avoec mestre Mellin. Om. ce. <sup>2</sup> 350 : om. lor. 350 : dit. Add. : ce que. <sup>3</sup> la [Add. : li] assavoir. <sup>4</sup> A non. <sup>6</sup> A l'endemain. ce dit. que mestre Antoinne s'en ala en sa. <sup>7</sup> Add. : om. a. <sup>9</sup> 350 : ausint. 350 : les i avoient. <sup>11</sup> Om. se... saut. <sup>13</sup> 350 : touz que une. et lors quant. <sup>14</sup> 350 : Et lors nous. <sup>15</sup> oiant cist. 350 : que ci. <sup>16</sup> et de touz. <sup>19</sup> 350 : et il fut. Add. : ausi. 350 : om. le. sez biens. <sup>20</sup> Om. que ausi. <sup>21</sup> 350 : om. il ? <sup>22</sup> 350 : le ; om. me ; Sires. <sup>25</sup> gens, si voil [Add. : ins. je] que vous le. <sup>27</sup> 350 : om. dont. vient che que. <sup>28</sup> 350 : om. bien ce. fet.

Page 105. <sup>1</sup> ensint comme. je le vous. <sup>4</sup> Add. : en .ii. vos compaignons. Add. : hors. <sup>6</sup> i. petit hors de la chambre. 350 : ce si s'en. <sup>7</sup> 350 : om. Et <sup>8</sup> enterrois. 350 : et bien sachiez. <sup>9</sup> devant vous. 350 : ainsint avugle que. <sup>11</sup> Om. en. <sup>13</sup> 350 : om. tant. a pas. 350 : om. tout. et si. <sup>14</sup> hors. <sup>15</sup> 350 : om. a ? <sup>19</sup> fuissent .ii. des plus. <sup>22</sup> Om. bien ? <sup>26</sup> 350 : om. jusques. <sup>28</sup> Add. : par la.

Page 106. <sup>1</sup> Om. vos. <sup>2</sup> Add. : compaignons ausi. <sup>3</sup> Add. : et li dist. <sup>5</sup> fors que a. <sup>6</sup> cuer de Bertolz. <sup>9</sup> 350 : om. li. <sup>9</sup> Om. son. <sup>12</sup> sera. <sup>14</sup> Om. li. 350 : ot. <sup>15</sup> 350 : il apela. <sup>16</sup> 350 : resgarde. Add. : il tet. <sup>17</sup> 350 : vous estez molt sagez. <sup>18</sup> Om. i. <sup>19</sup> Add. : om. il. Damedieu. <sup>20</sup> 350 : Mes bien sachiez. <sup>21</sup> Om. en. <sup>22</sup> 350 : om. bien. <sup>23</sup> Damedieu. <sup>24</sup> 350 : om. Et. 350 : bouvet d'or qui. 350 : om. d'or. <sup>25</sup> 350 : seront pseudome. <sup>26</sup> nule volente.

Page 107. <sup>1</sup> 350 : comme or. <sup>2</sup> Om. rois ? <sup>3</sup> Add. : un autre. <sup>7</sup> 350 : fera tiex oeuvres comme je. ma prophecie. Add. : om. en... propheties. <sup>9</sup> son [Add. :

leur] orgueil. <sup>18</sup> 350. parolez mauvaisez. 350 : contre. <sup>17</sup> au. <sup>18</sup> 350 : Et quant ce. <sup>21</sup> 350 : fetez ausint comme. <sup>22</sup> 350 : parlement a.

Page 108. <sup>3</sup> 350 : n'eussent aprez. <sup>4</sup> fet il. <sup>5</sup> *Om.* ce. 350 : *om.* il. <sup>6</sup> 350 : travaillez trop, fet Felix, car ; *Add.* : fet. 350 : voi bien que. <sup>10</sup> sachiez vous. <sup>11</sup> *Add.* : *om.* et dit... parole. <sup>12</sup> 350 : Et cil. commencent. <sup>13</sup> *Add.* : lessierent il. 350 : *om.* vallet. *Add.* : *om.* aussi. <sup>15</sup> 350 : *om.* vous. hui tenu. ce ne. <sup>16</sup> tuit a rire. 350 : dient tuit apertement. 350 : *om.* Sire, vous gabez. <sup>17</sup> 350 : a l'evesque. <sup>18</sup> *Add.* : a ceste. <sup>19</sup> 350 : tuit congie. <sup>22</sup> *Add.* : *om.* il. <sup>23</sup> *Om.* il. 350 : en a dit. <sup>24</sup> 350 : oi et veu. *Om.* en. <sup>25</sup> *Om.* de Romme. *Add.* : *om.* lors. <sup>26</sup> s'en ala au disner. <sup>28</sup> *Om.* lievesque. <sup>29</sup> 350 : a l'ostel. <sup>30</sup> 350 : le maisnie. <sup>32</sup> *Om.* leur. <sup>33</sup> *Add.* : A non. 350 : *om.* vous. 350 : non estez. <sup>34</sup> 350 : *om.* nous. venus a l'ostel. <sup>35</sup> auques par.

Page 109. <sup>1</sup> *Add.* : les trouva. <sup>2</sup> a leur valles. 350 : dit. *Add.* : A non. <sup>4</sup> 350 : che dit Bertolz. *Om.* tres. <sup>5</sup> 350 : ce dit Grigoirez. <sup>6</sup> *Add.* : ne veez. <sup>7</sup> 350 : *om.* quant. <sup>8</sup> *Add.* : alez au. <sup>10</sup> 350 : mengier, si...burent tuit. <sup>12</sup> 350 : car ainsint. <sup>13</sup> devant Felix. <sup>14</sup> *Om.* tuit. <sup>15</sup> dedens l'ostel. <sup>16</sup> 350 : Si fu. <sup>17</sup> *Add.* : esgarderent. <sup>22</sup> a combien. 350 : *om.* Et. <sup>26</sup> 350 : poez auques apercevoir. <sup>28</sup> sachiez vous.

Page 110. <sup>1</sup> *Om.* au siecle. <sup>4</sup> *Add.* : auront eu. *Add.* : vendra. <sup>5</sup> *Add.* : ce dit. <sup>6</sup> autres. Seignor, fet Merlin, se. <sup>9</sup> en moi. *Om.* ce dit Merlin. <sup>10</sup> que je. 350 : *om.* vous. *Om.* ce dit Merlin. <sup>11</sup> part. <sup>12</sup> cist. *Om.* en. *Add.* : de la. <sup>14</sup> 350 : dist Mellin. <sup>15</sup> la quite. <sup>17</sup> *Om.* Et. horz. <sup>18</sup> convoie. <sup>21</sup> *Om.* il. 350 : Mellin trouve. <sup>24</sup> 350 : avint il. <sup>25</sup> Si fu puis. <sup>27</sup> *Om.* se. <sup>28</sup> *Om.* a.

Page 111. <sup>1</sup> *Om.* ton. <sup>3</sup> 350 : qui tout. <sup>4</sup> *Om.* s' ; 350 : estendra. <sup>5</sup> *Om.* se... saut. <sup>6</sup> *Om.* ce. fet. *Om.* a... Antoine. <sup>9</sup> 350 : le doesse. <sup>10</sup> d'un lac. <sup>12</sup> 350 : *om.* Et. 350 : celui pais. 350 : dame. <sup>14</sup> 350 : en la Barbarie. *Om.* d'. <sup>19</sup> sages fames. <sup>20</sup> *Om.* se... saut. <sup>22</sup> Je voil que tu metez en escrit. *Om.* a... Antoine. <sup>23</sup> 350 : enpireront environ.

Page 112. <sup>1</sup> *Om.* se... saut. <sup>2</sup> parmi le monde si grans fumer. <sup>4</sup> *Add.* : et des la. <sup>5</sup> 350 : en la mer. <sup>8</sup> 350 : du lac de rekief. <sup>9</sup> *Om.* se... saut. <sup>10</sup> cele fumee. Je voil que tu metez en escrit. *Om.* [*Add.* : ce dit Merlin]a... Antoine. <sup>12</sup> *Add.* : *om.* si. *Om.* tres. etune si. <sup>15</sup> *Om.* se... Antoine. lez gens hors. <sup>16</sup> por les. <sup>17</sup> *Om.* ce... Antoine. *Om.* en. <sup>18</sup> 350 : auquez tuit. <sup>19</sup> iront herbegier, fet Mellin. <sup>22</sup> Et encore. che dit. <sup>26</sup> *Om.* ce. fet. <sup>27</sup> 350 : de le mer. 350 : *om.* bien. <sup>28</sup> *Add.* : de sa grace. 350 : *om.* ce. <sup>29</sup> 350 : *om.* de leur vies. <sup>30</sup> 350 : commandement de leur vies.

Page 113. <sup>3</sup> *Add.* : il adont tous. <sup>3</sup> *Om.* adont. <sup>4</sup> *Om.* a... Antoine. <sup>5</sup> les genz. <sup>6</sup> comme [*Add.* : ins. Dame] Diex le. *Om.* nous. <sup>7</sup> non pas. 350 : *om.* a. 350 : cestui autre cestui avoir. <sup>9</sup> n'est pas. 350 : *om.* le. <sup>10</sup> *Om.* Et. <sup>11</sup> 350 : *om.* cent. <sup>12</sup> 350 : et en l'autre siecle nous donra vie parourable. <sup>13</sup> *Om.* se... saut. <sup>15</sup> *Om.* a... Antoine. <sup>16</sup> 350 : *om.* du vostre. <sup>17</sup> 350 : moi si donrez. *Add.* : firent. *Add.* : sachiez vous. <sup>18</sup> *Om.* se... ce. fet. <sup>19</sup> Je voil que tu metes en. *Add.* : *om.* ce. *Add.* : fait. <sup>20</sup> *Om.* a... Antoine. 350 : *om.* au siecle. <sup>21</sup> 350 : *om.* nasqui.. <sup>22</sup> 350 : ira. *Add.* : *om.* en. <sup>23</sup> ensint iront. *Om.* en. celez gens. <sup>24</sup> 350 : *om.* ce. fet mestre Antoine, se Diex te saut. <sup>25</sup> 350 : il a celui. <sup>26</sup> *Om.* Je.. te. Met en. <sup>27</sup> *Om.* a... Antoine. <sup>28</sup> *Om.* en.

Page 114. <sup>1</sup> 350 : *om.* la. <sup>2</sup> *Om.* se... ce. fet. *Add.* : en qui. <sup>3</sup> [350 : celes genz] de ces illez. 350 : metrent si de vrai cuer a Damedieu servir ; *Add.* : Dame-

dieu. <sup>5</sup>350 : om. ce dit Merlin ; *Add.* : fait Merlin. *Om.* a... Antoine. <sup>6</sup> 350 : herbegierent. <sup>8</sup> *Add.* : om. Et. *Add.* : vueil bien. *Om.* ce... Antoine. <sup>11</sup> 350 : apres pour. <sup>12</sup> 350 : et por. <sup>13</sup> *Om.* Et. Si voil que tu metez en ton [*Add.* : om. ton] escrit que il sera. <sup>16</sup> *Add.* : sa mestre. <sup>17</sup> de toutez pars iront lez genz. <sup>19</sup> 350 : il me convient.

Page 115. <sup>1</sup> jusqu'a [*Add.* : en] Norgales. 350 : om. par... et. *Add.* : pour. <sup>2</sup> *Add.* : nasquist. *Add.* : pour. *Add.* : a donne; 350 : li a Diex donne si. <sup>3</sup> *Add.* : est d'estre. <sup>4</sup> 350 : om. pour lui trouver. <sup>5</sup> 350 : entre lui. <sup>6</sup> 350 : om. je<sup>2</sup>. <sup>7</sup> *Om.* en. <sup>8</sup> 350 : om. s'. par tout le. <sup>9</sup> que de cortolsie que de larguece que de. 350 : om. touz. Mez jou retournerai. <sup>11</sup> encommenchie.

Page 116. <sup>1</sup> 350 : om. entre lui. <sup>2</sup> 350 : sera entre lui tout. et son roi.

Page 117. <sup>1</sup> 350 : li dit. <sup>2</sup> 350 : om. et... Antoine. <sup>4</sup> 350 : om. sa. <sup>5</sup> et Champaigne. 350 : et Benoyc. <sup>7</sup> 350 : om. ce. <sup>8</sup> 350 : om. ce. <sup>10</sup> 350 : de contredire. 350 : om. ton. <sup>11</sup> 350 : en sa subjection. <sup>12</sup> *Om.* il. <sup>13</sup> et ce sera. <sup>14</sup> 350 : le rol. <sup>15</sup> 350 : en ton. *Om.* [350 : ce...] a... Antoine. <sup>19</sup> *Add.* : apres ce. 350 : om. jadis. ainsint nasqui. <sup>20</sup> 350 : et de. <sup>24</sup> *Om.* ce... Antoine.

Page 118. <sup>1</sup> *Add.* : om. me. <sup>2</sup> *Add.* : d'un. et ce sera. <sup>4</sup> *Om.* ce... Antoine. <sup>5</sup> 350 : que apres chou .i. poi ; *Add.* : po apres ce. <sup>6</sup> 350 : om. en. <sup>8</sup> 350 : om. ce. fet. 350 : om. Antoine... tu. <sup>9</sup> *Add.* : om. Je... tu. Met. <sup>11</sup> 350 : Et dont pour col. <sup>12</sup> *Om.* a... Merlin, que. <sup>13</sup> commenchie, ce dit Merlin. <sup>14</sup> *Om.* vive. <sup>15</sup> 350 : en sera. <sup>16</sup> 350 : om. ce dit. <sup>17</sup> 350 : om. le. *Om.* de ce. <sup>20</sup> metre a mort .i. povre home. <sup>21</sup> 350 : celui meffet en. <sup>22</sup> 350 : ce dit. <sup>23</sup> *Om.* ton. *Om.* ce... Antoine. <sup>26</sup> a fine forche. <sup>27</sup> *Add.* : en son. <sup>28</sup> *Add.* : om. horz. *Add.* : om. .ii. <sup>30</sup> comme homme forsene. <sup>32</sup> le mariage. 350 : om. venes.

Page 119. <sup>1</sup> 350 : ma feme tolue. <sup>2</sup> 350 : cestui brait et a cestui cri. 350 : diront certainment. <sup>4</sup> 350 : om. tuit apres. <sup>7</sup> face. <sup>8</sup> *Om.* se... ce. fet. <sup>9</sup> 350 : om. ce. fet. <sup>11</sup> et que avendra de celui [*Add.* : du] roi. <sup>12</sup> *Om.* Je... tu. Met en ton: 350 : om. lui meismes ; *Add.* : il meimes. <sup>15</sup> livre du. 350 : qui adont ne. <sup>16</sup> *Om.* ce... Antoine. <sup>17</sup> *Om.* si. 350 : om. bien. <sup>20</sup> et en cestui. <sup>21</sup> 350 : om. meismes. 350 : et v sentir. il est garde. <sup>25</sup> *Om.* ce... Antoine. <sup>26</sup> 350 : om. ains... viengne. <sup>27</sup> Il sera. <sup>30</sup> une si grant famine. *Om.* si.

Page 120. <sup>1</sup> voil je. 350 : en ton. *Om.* a... Antoine. <sup>3</sup> *Om.* ce dit. *Om.* Je... tu. <sup>4</sup> Met. <sup>5</sup> d'un duc. <sup>6</sup> *Add.* : si grant. <sup>7</sup> 350 : as espee. *Add.* : vueil bien; <sup>8</sup> 350 : a roetes. <sup>10</sup> 350 : encommenchiez. <sup>12</sup> *Add.* : om. es... de Jherusalem. <sup>14</sup> 350 : sera trespassez. <sup>20</sup> *Om.* se... ce. fet. <sup>22</sup> *Om.* ce... Merlin. <sup>23</sup> 350 : de Gales et li autrez d'Engleterre; *Add.* : autre apres lui. celui tens.

Page 121. <sup>1</sup> vaudront paz [*Add.* : prendre] des roetes. <sup>5</sup> porte de la chambre une. <sup>8</sup> 350 : es parties. 350 : i vint. <sup>10</sup> il respont. <sup>12</sup> 350 : ne li loisoit mestier. <sup>13</sup> retourne. <sup>14</sup> et si voil que il. <sup>17</sup> 350 : Meliadus le roi. <sup>20</sup> 350 : te decoivent. 350 : lez aprens. <sup>21</sup> males oevres. <sup>22</sup> *Om.* a... Antoine. mez onquez ne. <sup>24</sup> *Om.* james. <sup>25</sup> *Om.* ce... Antoine.

Page 122. <sup>1</sup> en ton. *Om.* a... Antoine. <sup>6</sup> 350 : om. ne. <sup>7</sup> me veut. 350 : m'en fuisse. <sup>8</sup> 350 : Et jamais n'entraisse. <sup>12</sup> *Om.* vraiment. 350 : om. pres. <sup>13</sup> males. *om.* fet<sup>2</sup>. <sup>14</sup> 350 : om. Et. <sup>15</sup> 350 : om. encore. 350 : u despit. <sup>18</sup> 350 : om. puis. <sup>20</sup> *Om.* se... ce. fet. <sup>21</sup> 350 : comme le. *Add.* : om. me. <sup>22</sup> Je voil qu'il soit mis en. <sup>23</sup> 350 : om. a... Antoine. <sup>24</sup> 350 : damoisele qui'est de. <sup>25</sup> 350 : om. je. 350 : ambez deus ; *Add.* : en .ii. par. <sup>27</sup> *Om.* ce. fet. <sup>28</sup> *Add.* : n'en puis. <sup>30</sup> *Om.* ce. fet. <sup>31</sup> 350 : por asaier de.

Page 123. <sup>1</sup> Om. ce... Antoinne. <sup>2</sup> si trez. parmi Engleterre. <sup>4</sup> 350 : om. de l'ille. <sup>6</sup> 350 : om. et<sup>1</sup>. <sup>7</sup> Om. se... ce. fet. <sup>8</sup> Om. ton. Om. a... Antoinne. <sup>11</sup> 350 : om. ton. Om. a... Antoinne. <sup>12</sup> 350 : nule estoile veue. <sup>14</sup> 350 : om. il. <sup>350</sup> : et si sera. <sup>350</sup> : il sera. <sup>15</sup> l'on veoir le soleil ne la lune. <sup>16</sup> estre plus cler. <sup>17</sup> Om. se... ce. fet. <sup>18</sup> 350 : par toutes terres la ou. <sup>21</sup> Or veul je que tu metez. Om. a... Antoinne. <sup>22</sup> 350 : om. l'eue. <sup>350</sup> : om. orendroit. <sup>23</sup> 350 : Mellin, se Diex te sant, fet. <sup>24</sup> Om. les. <sup>25</sup> 350 : om. ce... Antoinne.

Page 124. <sup>1</sup> 350 : li lions ; *Add.* : et lyon. <sup>2</sup> Om. Or. Je voil que tu metez. Om. ce... Antoinne. <sup>3</sup> Om. se... ce. fet. <sup>4</sup> Je voil que tu metez en [*Add.* : ins. ton] escrit. Om. a... Antoinne. <sup>12</sup> Or met. Om. a... Antoinne. <sup>13</sup> Om. se... ce. <sup>14</sup> fet. <sup>15</sup> Om. se... [350 : ce] [*Add.* : Antoinne]. <sup>16</sup> 350 : fet. Or met. en ton. <sup>17</sup> Om. a... Antoinne. <sup>22</sup> *Add.* : om. a. <sup>23</sup> Om. se... ce. fet. fendra il. <sup>24</sup> Om. meismes. <sup>25</sup> Om. se... ce. fet. <sup>26</sup> *Add.* : a tout. <sup>27</sup> 350 : om. i. <sup>28</sup> atant li contez.

Page 125. <sup>2</sup> 350 : om. et... Antoinne. <sup>350</sup> : damoisele et estoit mestre Antoinne avec Merlin et estoit la damoisele des parties d'Abiron et vint por asaier. <sup>4</sup> *Add.* : que ele estoit. <sup>5</sup> del art de clergie. <sup>7</sup> 350 : om. en. la dame quant ele vit. Om. le. <sup>11</sup> la trez bien. <sup>16</sup> Om. le. <sup>16</sup> sachiez vraiment. <sup>17</sup> 350 : et toutes les genz dedens. <sup>18</sup> *Add.* : parfonde chartre. <sup>22</sup> le mete. *Add.* : en son. <sup>26</sup> voil, fet Mellin, que. Om. ce... Merlin. <sup>29</sup> Om. ce. fet. n'estiez. <sup>350</sup> : om. en Abiron. <sup>32</sup> 350 : fet Mellin, car.

Page 126. <sup>1</sup> conter. <sup>4</sup> 350 : om. l'. <sup>350</sup> : om. se. <sup>5</sup> 350 : monde se il le. <sup>6</sup> 350 : fet il. <sup>9</sup> 350 : a repost. <sup>350</sup> : om. apertement. <sup>12</sup> jou i ferai. <sup>350</sup> : la ferai metre deseur. <sup>14</sup> anelet. <sup>15</sup> 350 : prent. *Add.* : si le baille. <sup>16</sup> 350 : prise maintenant des. <sup>18</sup> 350 : mise sour. <sup>19</sup> Om. en. remestrent. <sup>21</sup> 350 : guerre li quel dirent. <sup>22</sup> la tour. <sup>23</sup> 350 : om. la. <sup>350</sup> : om. il. <sup>350</sup> : om. le<sup>2</sup>. <sup>350</sup> : destaindre. <sup>28</sup> *Add.* : i aura asses que conter.

Page 127. <sup>2</sup> Om. se... ce. fet. <sup>3</sup> *Add.* : encommenciee. Om. Je... tu. Met en ton. <sup>4</sup> Om. a... Antoinne. <sup>6</sup> 350 : car james. <sup>6</sup> 350 : om. eue. si voil que tu metez. *Add.* : om. ton. Om. ce... Antoinne. <sup>7</sup> 350 : om. ce. <sup>8</sup> 350 : laisserent ; *Add.* : issirent. <sup>10</sup> Om. ce... Antoinne. <sup>11</sup> tens aura. <sup>12</sup> Om. se... ce. <sup>13</sup> fet. <sup>17</sup> 350 : en amendant. <sup>350</sup> : la boine creance. <sup>18</sup> Om. si. *Add.* : voeil bien. <sup>19</sup> Seigneur. <sup>21</sup> Je voil que tu metez. Om. ce... Antoinne. <sup>22</sup> Toscans desus la mer un. <sup>24</sup> Om. tous. <sup>25</sup> Om. se... ce. fet. <sup>26</sup> Om. Je... tu. Met. *Add.* : en ton. Om. a... Antoinne. <sup>27</sup> 350 : resourdront james n'Aufriquant. <sup>28</sup> Et sachiez le que. *Add.* : Et sachiez.

Page 128. <sup>1</sup> Om. se... saut. <sup>2</sup> en ton. Om. a... Antoinne. <sup>4</sup> Or voel jou que tu metez. Om. a... Antoinne. <sup>7</sup> 350 : parmi le monde de Lombardie. <sup>8</sup> morront que de glaves que d'espees que de coutiaus que de quariaus que de saietez, dont. <sup>9</sup> Om. ce dit. Ce sera, fet Merlin, pour une damoisele a cui. <sup>10</sup> Om. ce dit Merlin. <sup>12</sup> 350 : om. fet Merlin<sup>2</sup> ; *Add.* : ce dit. <sup>14</sup> et aprez. <sup>16</sup> 350 : ce dit. Om. [*Add.* : fet] [350 : a]... Antoinne. <sup>18</sup> 350 : set tout parmi le. <sup>20</sup> 350 : om. dedens. <sup>21</sup> *Add.* : om. li.

Page 129. <sup>4</sup> 350 : aura non France en. <sup>6</sup> voil jou que. <sup>350</sup> : ce dit. Om. [*Add.* : fet] [350 : a]... Antoinne. <sup>7</sup> *Add.* : ilec soudra ; <sup>350</sup> : une grant guerre sourdra. <sup>8</sup> 350 : ait. <sup>10</sup> Om. se... saut. <sup>11</sup> Om. Je... tu. Met. en [*Add.* : ins. ton] escrit, ce dit Merlin, que. <sup>14</sup> 350 : Mellin, fet mestre Antoinne, se Diex te saut ; *Add.* : om. fet... Antoinne. <sup>15</sup> Je voil que tu metez en. <sup>16</sup> Om. a... Antoinne. <sup>18</sup> 350 : et la morront ambe .ii. en. <sup>19</sup> *Add.* : om. tous. *Add.* : endeus. aincois que. <sup>350</sup> : la mort. <sup>22</sup> 350 : a celui tans droitement. <sup>26</sup> Om. fet Merlin. <sup>27</sup> 350 : du remanoir u. <sup>28</sup> Om. ja. <sup>29</sup> pas merveille.

Page 130. <sup>1</sup> puist. 350 : comme il fera, *Add.* : om. armes. <sup>2</sup> lui glave. <sup>4</sup> 350 : om. avecques lui. <sup>5</sup> Om. mout. bien fera. <sup>6</sup> 350 : om. la. <sup>7</sup> le [*Add.* : cele] macue. <sup>8</sup> dont il les. <sup>9</sup> Damedieu les. Om. et. <sup>10</sup> 350 : le jaiant. <sup>12</sup> 350 : om. a. *Add.* : om. se... saut. <sup>13</sup> 350 : ce dit. *Add.* : Antoinne, se Dieus te saut. 350 : quel leu est or celui. <sup>19</sup> 350 : om. mestre. <sup>20</sup> *Add.* : endoree. Si se taist atant. <sup>26</sup> 350 : vint a. <sup>28</sup> 350 : om. Antoinne.

Page 131. <sup>2</sup> a la. s'en viengne. <sup>4</sup> 350 : va erraument. <sup>7</sup> *Add.* : apela. Om. ainsi. <sup>11</sup> Om. je... tu. Met en [*Add.* : ins. ton] escrit. <sup>18</sup> qui molt l'. <sup>14</sup> 350 : de trop merveilleuse. en son. <sup>15</sup> 350 : damoisele perdra. <sup>16</sup> il s'en retornera. <sup>17</sup> 350 : Et quant. <sup>19</sup> 350 : qui chaoient sor lui. <sup>20</sup> que de nuit que. <sup>22</sup> 350 : Diex, tant mar. <sup>23</sup> 350 : damoisele. <sup>24</sup> a oster soi. <sup>25</sup> n'a pas. Et s'ele en eust. <sup>29</sup> 350 : pria. 350 : om. li en. <sup>30</sup> *Add.* : om. un. 350 : om. le<sup>1</sup>. doinst [*Add.* : ins. et] mestre Antoine. Om. et il. 350 : li fist. <sup>32</sup> *Add.* : engoisce.

Page 132. <sup>1</sup> ceste part. *Add.* : la dame. <sup>2</sup> Om. de. *Add.* : conduire. <sup>4</sup> je voil que tu metez en escrit. <sup>5</sup> *Add.* : encoumenciee. <sup>10</sup> Om. Or. <sup>12</sup> 350 : dit. <sup>13</sup> ce dit Mellin. Antoine, se Diex te saut, a. <sup>14</sup> 350 : la guerre. Je voil que tu metez en escrit. 350 : om. a... Antoinne. <sup>15</sup> 350 : en martire. <sup>16</sup> jusqu'au jor que. <sup>17</sup> Et si. Or met. <sup>18</sup> Om. fet... Antoinne. Om. meismes. <sup>19</sup> Om. le. <sup>20</sup> *Add.* : om. ne. <sup>21</sup> 350 : que toutez lez gens. <sup>22</sup> 350 : om. se... saut. 350 : cil evesquez. <sup>23</sup> ce dit. Om. a... Antoinne. <sup>26</sup> Or veu ge [*Add.* : om. ge] que tu metez en. *Add.* : du bon. <sup>27</sup> 350 : om. de<sup>1</sup>.

Page 133. <sup>1</sup> avendra. fet. <sup>2</sup> toutez toluez. <sup>4</sup> la terre d'Orange. <sup>5</sup> voil jou. <sup>6</sup> entreocis. <sup>8</sup> il [*Add.* : ins. i] aura une famine si. <sup>9</sup> veoir apertement morir. <sup>10</sup> 350 : faim plus de .iiii. que homez que fames. <sup>12</sup> Or voil jou que tu metez en escrit. Om. ce ...Antoinne. <sup>13</sup> Om. tres. <sup>14</sup> Om. se...saut. <sup>17</sup> Or metes en ton escrit. <sup>18</sup> *Add.* : se... saut, fet mestre Antoinne; 350 : om. se... saut. Om. Je... Antoinne. <sup>22</sup> Met en ton escrit, ce dit Mellin. <sup>23</sup> *Add.* : om. en. <sup>24</sup> *Add.* : om. et. Om. ce. <sup>28</sup> 350 : Patanie en sera. <sup>29</sup> Om. il.

Page 134. <sup>1</sup> Or voil je [*Add.* : om. ] que tu metez en. <sup>2</sup> Si voil je que tu metez en [350 : ins. ton]. <sup>6</sup> 350 : en sera. Torquene ensint. <sup>7</sup> t'ai. Je voil que tu metez en [350 : ins. ton] escrit, ce dit. Om. a... Antoinne. <sup>8</sup> que anchoiz que. <sup>9</sup> 350 : si trez grant. 350 : om. d'. 350 : om. de. <sup>11</sup> 350 : dit. en ton escrit, ce dit. <sup>14</sup> voil jou que tu metez en ton. *Add.* : fet. Om. a... Antoinne. <sup>16</sup> *Add.* : enconmenciee. de. <sup>17</sup> en seront. <sup>20</sup> en seront. 350 : tu me vas. <sup>21</sup> Je voil que tu metez en [350 : ins. ton] escrit. Om. a... Antoinne. <sup>23</sup> sera ce? Ce sera ainsint. <sup>24</sup> Om. devant [350 : Je] [*Add.* : Et si] voil que tu metez en escrit, ce dit. <sup>25</sup> Om. a... Antoinne.

Page 135. <sup>1</sup> Si se taist atant [*Add.* : om. atant] li. <sup>2</sup> Om. profecie<sup>1</sup>. <sup>4</sup> que entre mestre. <sup>5</sup> dont je voil. <sup>9</sup> *Add.* : ne seras pas. <sup>11</sup> en ton [*Add.* : om. ton] escrit, ce dit. <sup>12</sup> Om. a... Antoinne. <sup>13</sup> ce dit. *Add.* : ceste. <sup>14</sup> *Add.* : om. le. <sup>16</sup> en volaient. Attendes tant que. <sup>17</sup> 350 : malice du tout; 350 : om. dedens; *Add.* : malice dedens. <sup>18</sup> Om. a... Antoinne. que cel. Om. a. Oil bien, ce dit. <sup>19</sup> voil jou que tu metez. Om. a... Antoinne. <sup>23</sup> des blez. Om. por. 350 : il demain. <sup>24</sup> il le sachent. <sup>25</sup> 350 : om. le. comperont ains [*Add.* : om. ains] que il.

Page 136. <sup>1</sup> Damedie. <sup>4</sup> 350 : escrit, ce dit Mellin. 350 : om. sire; *Add.* : seigneur. <sup>5</sup> la joustice. Om. terriennes<sup>1</sup>. et se il. <sup>6</sup> 350 : om. le. <sup>9</sup> meesement. [350 : le corz et le sanc] Jhesu Crist doit. <sup>11</sup> Om. ce... Antoinne. <sup>12</sup> sanc Damedie. <sup>13</sup> istra.

Page 137. <sup>1</sup> 350 : om. ce. <sup>2</sup> 350 : apres a la. <sup>3</sup> 350 : a la mer du Lyon ; *Add.* : del lion. <sup>4</sup> a celui. seront li fauseor [*Add.* : *ins.* que] dez bles que des vignes [*Add.* : vins] que dez marchaandisez que des viandez. <sup>5</sup> Merlin, se Diex te saut, fet. 350 : pour. <sup>6</sup> ce dit. *Om.* a... Antoinne. <sup>7</sup> *Om.* a... Antoinne. <sup>8</sup> poor d'avoir argent. <sup>9</sup> 350 : l'amor nostre signeur Jhesu Crist. <sup>10</sup> ce dit. <sup>11</sup> en ton. *Om.* a... Antoinne. <sup>12</sup> 350 : om. en avant. <sup>13</sup> *Om.* ce. fet. *Add.* : est il rolaume. <sup>14</sup> *Om.* ce. fet. <sup>15</sup> 350 : n'iront les honmez. <sup>16</sup> *Om.* ore. *Add.* : font hui les.

Page 138. <sup>1</sup> *Om.* fet... Antoinne. que lors quant. <sup>2</sup> *Add.* : la Inde. <sup>3</sup> degloutira. 350 : il sera mis. <sup>4</sup> *Add.* : om. mis. 350 : om. celle grant. *Add.* : d'ilec en avant. <sup>5</sup> que tuit. <sup>6</sup> ce dit. <sup>7</sup> toutez ces. 350 : poroit on. <sup>8</sup> 350 : terre seche. *Om.* se... saut. <sup>9</sup> ce dit. *Om.* a... Antoinne. <sup>10</sup> 350 : argent que au jor de hui n'est en ; *Add.* : que n'est. <sup>11</sup> ce dit Mellin, et si voil que tu metez en escrit, ce dit Mellin [*Add.* : om. ce dit Merlin] que. <sup>12</sup> 350 : au tans ; *Add.* : du tens del deluge.

Page 139. <sup>1</sup> 350 : avoit greigneur. que n'est hui. <sup>2</sup> Mellin, se Diex te saut, fait. <sup>3</sup> 350 : ains. <sup>4</sup> homez tous. <sup>5</sup> ce dit. <sup>6</sup> *Om.* a... Antoinne. <sup>7</sup> ce dit Merlin.

<sup>18</sup> n'a pas. <sup>19</sup> de ces .xii. <sup>20</sup> 350 : la tour et i metra. cele tor. *Add.* : .iiii. <sup>21</sup> Mes lorz quant. <sup>22</sup> 350 : aus .xv. 350 : en saura. <sup>23</sup> 350 : d'un. <sup>24</sup> horz. <sup>25</sup> Lors droitement. *Om.* a... tens. hors. <sup>26</sup> li fera li rois de Babilonne venir devant. <sup>27</sup> 350 : om. li<sup>1</sup>.

Page 140. <sup>1</sup> 350 : et sachez. <sup>2</sup> 350 : en sa salsine. <sup>3</sup> 350 : om. en avant. <sup>4</sup> 350 : que demain soit. *Add.* : trespassez. <sup>5</sup> a pie. <sup>6</sup> *Om.* tous. <sup>7</sup> 350 : Mellin, se Dex te saut, fet. tans en vie celui rois. <sup>8</sup> ce dit Mellin. <sup>9</sup> qu'en avendra. *Om.* [350 : de] [*Add.* : Je]... tu. <sup>10</sup> Met en ton escrit, ce dit. *Om.* a... Antoinne. <sup>11</sup> *Add.* : cil Flekandins. <sup>12</sup> 350 : om. si viguerreus et ; *Add.* : viguerreus et si preuz. <sup>13</sup> 350 : om. la. <sup>14</sup> 350 : la chrestien. <sup>15</sup> 350 : om. la. 350 : om. en.

Page 141. <sup>1</sup> et envoie lui tele. <sup>2</sup> home com il estoit apartenoit. <sup>3</sup> 350 : tot apertement. <sup>4</sup> 350 : eust. <sup>5</sup> *Om.* Or. Mestre Antoinne, met en ton. *Om.* ce... Antoinne. <sup>6</sup> desor lui. <sup>7</sup> *Om.* se... ce. fet. <sup>8</sup> 350 : om. le. dirai apertement. Et si. <sup>9</sup> *Om.* le. <sup>10</sup> di apertement. <sup>11</sup> 350 : nostre signeur Jhesu Crist. <sup>12</sup> estoit mis. en la crois. <sup>13</sup> dedens le cors a [*Add.* : de] la benoite [*Add.* : om. benoite] Virge Marie. <sup>14</sup> debrisa. *Om.* de. <sup>15</sup> 350 : sez autrez amis. <sup>16</sup> *Om.* d'enfer. <sup>17</sup> ose pas regarder (See I, 141 n. 12). si voil que tu metez en escrit et que m'ame.

Page 142. <sup>1</sup> que se il est. <sup>2</sup> a aucun home. aucune fame. <sup>3</sup> le sainte crois. ramentoive <sup>4</sup> boineeuree Dame sainte. <sup>5</sup> s'en ira en suz d'eulz. <sup>6</sup> encommencie. Et si. <sup>7</sup> *Om.* bien. *Om.* en<sup>1</sup>. <sup>8</sup> voil jou que. <sup>9</sup> une grant fame aura. <sup>10</sup> mainte fame. <sup>11</sup> horz. <sup>12</sup> a combien. <sup>13</sup> ans tous entiers, ce dit. <sup>14</sup> au tanz. <sup>15</sup> *Om.* un. <sup>16</sup> tendra en sai gaiole prezque... age. <sup>17</sup> Or veu ge que tu metez en.

Page 143. <sup>1</sup> cil qui sunt de. deueur. <sup>2</sup> escrit, ce dit. <sup>3</sup> *Om.* que de. <sup>4</sup> *Om.* d'eus. que le. <sup>5</sup> *Om.* Or. <sup>6</sup> *Om.* a... Antoinne. *Om.* si grant. <sup>7</sup> sera fet, Mellin. *Om.* Et. <sup>8</sup> *Om.* Je... tu. en ton. <sup>9</sup> *Om.* a... Antoinne. <sup>10</sup> au Grifoniz. <sup>11</sup> une si trez grant.

Page 144. <sup>1</sup> revendront. *Om.* et puis. <sup>2</sup> celui Segurans. <sup>3</sup> tu me vas. ce dit Mellin. <sup>4</sup> *Om.* ton. *Om.* li. <sup>5</sup> Or voil jou que tu metez. <sup>6</sup> redoutez. <sup>7</sup> *Om.* saches que. <sup>8</sup> en ton. ce dit. <sup>9</sup> Et ou. ce dit. <sup>10</sup> ce dit. *Om.* tout. <sup>11</sup> Merlin se Diex te saut, fet. <sup>12</sup> Oil, molt bien, ce dit. <sup>13</sup> Or voil jou que tu metez en. *Om.* ton. *Om.* a... Antoinne. <sup>14</sup> le Mont Gybel. <sup>15</sup> du jor que. <sup>16</sup> *Om.* si. <sup>17</sup> *Om.* se... saut. <sup>18</sup> ce dit.



Page 145. <sup>1</sup> l'en se doit. Dont je voil que tu metez en escrit. <sup>2</sup> *Om.* de... par. <sup>3</sup> *Om.* par. <sup>4</sup> *Om.* et<sup>1</sup>. <sup>5</sup> Oil molt bien, ce dit. qu'ele. <sup>6</sup> l'un contre. <sup>7</sup> Or voil jou que tu metez en. *Om.* ce... Antoinne. <sup>11</sup> en ton escrit. <sup>12</sup> ce dit. <sup>13</sup> escrit, ce dit. <sup>14</sup> *Om.* a... Antoinne. <sup>15</sup> ira le champion veoir de Gaule. <sup>16</sup> traître. <sup>18</sup> traître. <sup>19</sup> *Om.* bon. <sup>20</sup> Et quant. <sup>21</sup> ce dit Mellin, que ce sera quant. <sup>22</sup> Or voil jou que tu metez en escrit, ce dit. *Om.* a... Antoinne. <sup>25</sup> tans ke bien resamblera. *Om.* dont il. et sera. <sup>26</sup> aura, ce dit Mellin, porchacie.

Page 146. <sup>1</sup> *Om.* Et. *Ins.* Di moi, Mellin, fet mestre Antoine, de. <sup>2</sup> *Om.* ce... Antoinne. <sup>3</sup> en ton escrit. *Om.* a... Antoinne. <sup>5</sup> ce dit. aparlie. <sup>7</sup> *Om.* du concille. <sup>9</sup> *Om.* de... fois. sarai. <sup>10</sup> tans quant vendra a point. <sup>13</sup> avoit pas <sup>24</sup> mesages avoit este. <sup>18</sup> aucuns venoit avant qui me demandast. ce fu. <sup>19</sup> je li. il sorent ce pour. *Om.* de. <sup>19</sup> droitement. <sup>20</sup> vous diroie ? Entre mestre Antoine et Mellin. <sup>21</sup> *Om.* et... Antoinne. <sup>22</sup> en ton escrit, ce dit Mellin, que. <sup>26</sup> jamais nus. <sup>26</sup> *Om.* a... Antoinne. <sup>27</sup> *Om.* devant... Merlin. <sup>28</sup> ainchoiz que. se vendront. *Om.* il... que.

Page 147. <sup>1</sup> en ton. *Om.* a... Antoinne. toute Danemarche. <sup>2</sup> sera anchoiz, ce dit. *Om.* avant. <sup>4</sup> aura. <sup>5</sup> ce dit Mellin. <sup>6</sup> Or veu ge que tu metez en. qu'en. <sup>7</sup> *Om.* il. <sup>8</sup> *Om.* que occis. tuit que mis hors de Malolce auquez tuit. <sup>9</sup> *Om.* sera ce. fet. escrit, ce dit. <sup>10</sup> en donra. par. a .i. roi. <sup>11</sup> les fera. horz. <sup>12</sup> ce dit mestre. <sup>13</sup> en ton. ce dit Mellin. <sup>14</sup> *Om.* se... saut. <sup>15</sup> ainsint comme tu ma. Je voil bien que tu le sachez, ce dit Mellin, et si le met en ton escrit que celui. <sup>17</sup> trestouz. *Om.* lour. <sup>18</sup> *Om.* lors. <sup>19</sup> autre tant de. <sup>21</sup> Or veu ge que tu metez en. *Om.* fet... Antoine. <sup>22</sup> Amoureuse, anchoiz s'en front il ausint.

Page 148. <sup>1</sup> comme firent cil jadis de Jherusalem adont deseur le flun. <sup>4</sup> *Om.* senefiance de. <sup>5</sup> meismez li apostollez. <sup>7</sup> Or veu ge que tu metez en escrit, fet. *Om.* a... Antoinne. <sup>9</sup> *Om.* en<sup>2</sup>. Et anchoiz que. <sup>10</sup> aura. <sup>11</sup> 350 : ostes de desor la terre et il et sez oirs si; *Add.* (see I, 148 n. 10) : et il et. <sup>12</sup> 350 : pourra tenir en. <sup>13</sup> *Om.* se... saut. <sup>14</sup> en ton escrit, ce dit [*Add.* : fet]. *Om.* a... Antoinne; <sup>20</sup> 350 : celui tanz. <sup>19</sup> *Om.* a. <sup>22</sup> *Om.* a... Antoinne. <sup>23</sup> 350 : *om.* a... partie. <sup>24</sup> Ora veu ge que tu metez en. *Om.* a... Antoinne. <sup>26</sup> 350 : poizonz de mer. <sup>28</sup> 350. plorez sunt. 350 : *om.* et.

Page 149. <sup>6</sup> Or voil jou que tu metez. *Om.* [*Add.* : ce] [350 : a]... Antoinne. <sup>8</sup> ce dit mestre. *Om.* Or. en ton escrit, ce dit Mellin. <sup>14</sup> il n'i. <sup>16</sup> di apertement. *Om.* [350 : il] en. <sup>18</sup> *Om.* se... saut. <sup>19</sup> 350 : ce dit. *Om.* a... Antoinne. <sup>21</sup> 350 : *om.* il<sup>1</sup>; *Add.* : *om.* a. <sup>22</sup> 350 : *om.* et<sup>1</sup>. <sup>23</sup> Or veu ge, ce dit Mellin, que tu metez en ton [*Add.* : *om.* ton] escrit que. <sup>24</sup> 350 : damoisele de. <sup>25</sup> *Om.* qui estoit.

Page 150. <sup>1</sup> 350 : *om.* si. <sup>3</sup> 350 : le metra <sup>7</sup> 350 : tu me. <sup>8</sup> que tu [*Add.* : *ins.* le] metez en. <sup>9</sup> 350 : une fistele aura delez. <sup>10</sup> 350 : *om.* estre. 350 : garir pour; *Add.* : par. <sup>11</sup> 350 : sauroit la soutilletez tout quanquez mestier li. <sup>12</sup> 350 : *om.* li<sup>2</sup>. <sup>13</sup> 350 : qui bien le saura. <sup>14</sup> elle beera a li ocirre. <sup>15</sup> 350 : voiez aura une nuit este avec. <sup>16</sup> 350 : puis vendront. <sup>18</sup> *Add.* : *om.* il. <sup>20</sup> de la. <sup>22</sup> *Om.* se... saut. <sup>23</sup> 350 : aura occis et mis a la mort Henri. *Add.* *om.* la. <sup>24</sup> ce dit. <sup>25</sup> Or voil je tu metez en escrit que [350 : blank space] [*Add.* : Vaenberg] aura. <sup>26</sup> grant et par. <sup>27</sup> horz [350 : di celui]. <sup>28</sup> en ton escrit, ce dit. *Om.* a... Antoinne.

Page 151. <sup>2</sup> en ton escrit, ce dit. *Om.* a... Antoinne. 350 : que ce sera par; cel bourlois. <sup>6</sup> 350 : et l'occirra. *Add.* : a cop. 350 : *om.* Et. <sup>8</sup> 350 : le voient. <sup>9</sup> *Add.* : li fortins. <sup>11</sup> 350 : et ore et; *Add.* : *om.* et<sup>2</sup>. <sup>14</sup> mestre Antoinne et

Mellin. <sup>18</sup> estoient acoustumez. metoient. <sup>24</sup> ce dit. en ton. <sup>18</sup> 350 : mist. <sup>29</sup> en ton escrit, ce dit. <sup>25</sup> *Add.* : ton escrit. <sup>26</sup> a la. <sup>27</sup> *Om.* d'or. <sup>28</sup> 350 : plente des. <sup>29</sup> ce dit. 350 : *om.* a.

Page 152. <sup>2</sup> 350 : maintez autrez regions. <sup>3</sup> en Finpopel. <sup>4</sup> il pas bien. <sup>5</sup> terre i mirent les lois. <sup>6</sup> *Om.* ce... Antoinne. <sup>8</sup> 350 : lez roetes d'or. la terre. <sup>10</sup> Je voil que tu me diez, fet. <sup>11</sup> Or voil jou que tu metez en escrit. *Om.* a... Antoinne. <sup>12</sup> 350 : d'un venim. *Add.* : sera ce. en ton. <sup>13</sup> 350 : li metra. 350 : boiste que .i. lectuaire. <sup>21</sup> 350 : prise par lez. <sup>22</sup> 350 : Et lors quant celui sera. <sup>23</sup> *Add.* : chastel ; 350 : *om.* chevaliers. <sup>25</sup> 350 : Merlin, fet... Antoinne, se... saut. <sup>26</sup> 350 : *om.* de. en ton escrit, ce dit. *Om.* a... Antoinne. <sup>27</sup> sera des lorz. <sup>28</sup> *Om.* sera. <sup>29</sup> Si voil que tu metes en escrit, ce dit [*Add.* : fet]. *Om.* a... Antoinne. <sup>30</sup> *Om.* Or. en ton. *Om.* ce [350 : a] ...Antoinne.

Page 153. <sup>1</sup> *Om.* ja. il ne. <sup>2</sup> 350 : *om.* ja. il ne. <sup>3</sup> la pooste de l'. <sup>4</sup> *Om.* se... saut. <sup>5</sup> ce dit. *Om.* A... Antoinne. <sup>7</sup> 350 : aura autant. <sup>9</sup> Or voil jou que tu metez en. *Om.* a... Antoinne. <sup>12</sup> Je voil que tu metez en escrit, ce dit. <sup>14</sup> *Om.* a... Antoinne. <sup>15</sup> 350 : *om.* istra. <sup>16</sup> 350 : tanz sera cele pueur en Baudac? ce dit. <sup>17</sup> *Om.* a... Antoinne. 350 : enduera. <sup>20</sup> il aront. <sup>21</sup> en ton escrit, ce dit. *Om.* a... Antoinne. <sup>22</sup> et se. <sup>23</sup> 350 : *om.* durement... asses. *Add.* : assez auroit cil de Inde. <sup>28</sup> *Om.* se... saut.

Page 154. <sup>1</sup> en ton escrit, ce dit. <sup>4</sup> 350 : que tu metez en escrit, que je. 350 : *om.* le. <sup>5</sup> di pas. <sup>6</sup> Or voil jou que tu metez en escrit, ce dit. *Om.* a... Antoinne. <sup>8</sup> *Add.* : *om.* grant. <sup>10</sup> di apertement que. <sup>12</sup> *Om.* a Merlin. Je voil que tu metez en escrit. *Om.* a... Antoinne. <sup>14</sup> ainsint come. <sup>15</sup> Or voil jou que tu metez en escrit, ce dit. *Om.* a... Antoinne. <sup>16</sup> la pais. Merlin, se Diex te saut, fet. <sup>20</sup> en ton escrit, ce dit. *Om.* a... Antoinne. <sup>22</sup> Or voil jou que tu metez en escrit [350 : *ins.* ce dit]. *Om.* [*Add.* : fet...] [350 : a]. ...Antoinne. <sup>24</sup> anchoiz que. *Add.* : passe, ce dit Merlin.

Page 155. <sup>1</sup> des Senez. <sup>2</sup> *Add.* : enconmenciee. 350 : ce dit. 350 : *om.* Antoinne. <sup>3</sup> Je voil que tu metez. <sup>9</sup> ce dit. <sup>5</sup> 350 : *om.* a Merlin. 350 : en ton escrit, ce dit. *Om.* a... Antoinne. <sup>7</sup> horz. <sup>8</sup> et mis a mort. <sup>12</sup> Or voil jou que tu metez en escrit, ce dit. *Om.* a... Antoinne. <sup>13</sup> 350 : ce sera, fet mestre. <sup>17</sup> 350 : cele cite es mains des ; *Add.* : aura cele vile este es mains des. <sup>19</sup> Or voil que tu metez en escrit. *Om.* [*Add.* ce... ] [350 : a...] Antoinne. <sup>20</sup> anchois que. <sup>22</sup> *Om.* Or. <sup>23</sup> en ton escrit, ce dit. *Om.* a... Antoinne. 350 : *om.* des... que. quant la chose. <sup>27</sup> ce dit mestre. en ton escrit, ce dit.

Page 156. <sup>1</sup> *Om.* a... Antoinne. 350 : sera ocoisonnez. <sup>2</sup> 350 : des cordes. droitement. <sup>5</sup> Or voil jou que tu metez en. *Add.* fet. *Om.* a... Antoinne. <sup>6</sup> *Om.* en ost. <sup>7</sup> 350 : *om.* gens. <sup>9</sup> 350 : *om.* l'. <sup>14</sup> fu roiz coronés li [*Add.* : ou] roiaume. <sup>16</sup> ce dit. *Om.* a... Antoinne. <sup>17</sup> et si voil que tu [*Add.* : *ins.* le] metes es. *Om.* ce... Merlin. <sup>20</sup> *Om.* de mer. <sup>22</sup> desertera. <sup>23</sup> *Om.* se... saut. <sup>25</sup> *Om.* Or. en ton. *Om.* a... Antoinne.

Page 157. <sup>1</sup> Or voil je que tu metez en escrit, ce dit Mellin [*Add.* : *om.* ce... Mellin], que anchois que. <sup>2</sup> 350 : aura. istra une fumee des [*Add.* : es] parties de Corenfans qui trestout. <sup>3</sup> jusqu'a. <sup>4</sup> *Om.* Or. <sup>7</sup> 350 : *om.* Antoinne. <sup>8</sup> trestot. ce dit. <sup>9</sup> Or voil jou que tu metez en escrit [*Add.* : *ins.* ce dit]. *Om.* [350 : fet...] a... Antoinne. <sup>11</sup> 350 : istra une. <sup>12</sup> 350 : De coi. <sup>15</sup> Or veu ge que tu metes en escrit, ce dit. *Om.* a... Antoinne. <sup>17</sup> *Add.* : *om.* grans. <sup>18</sup> ce dit mestre. <sup>19</sup> en ton. ce dit. *Om.* a... Antoinne. <sup>20</sup> voirement en [*Add.* *ins.* i] aura. <sup>21</sup> Or veu

ge que tu metes en escrit, ce dit. *Om.* a... Antoinne. <sup>20</sup> iront empirant tres-toutes. <sup>20</sup> 350 : *om.* front en empirant. *Add.* : *om.* en<sup>2</sup>. 350 : que toutes en escrit. <sup>24</sup> *Om.* ce... Antoinne. <sup>25</sup> 350 : *om.* des parties.

Page 158. <sup>1</sup> *Om.* este. <sup>2</sup> 350 : jor este et assint; *Add.* : tens este et ausi. <sup>3</sup> escrit, ce dit. *Om.* a... Antoinne. <sup>4</sup> des homes et des. si mauves que. <sup>6</sup> 350 : aurent leur aneestre. <sup>8</sup> 350 : en ton escrit, ce dit. *Add.* : Or voell je que tu meites en escrit, ce dit. *Om.* a... Antoinne. <sup>10</sup> 350 : ainsint sera. <sup>11</sup> *Add.* : Merlin, se Diex te saut. <sup>12</sup> ce dit Merlin et [350 : *ins.* ainsint] : veue quant Salemon. <sup>14</sup> en ton. *Om.* que ce sera. <sup>15</sup> ce dit Merlin que droitement. <sup>17</sup> ce dit. *Om.* a... Antoinne. <sup>18</sup> 350 : *om.* uncs gens. <sup>20</sup> droitement en. <sup>21</sup> 350 : les gens. <sup>22</sup> *Om.* se... saut. <sup>24</sup> *Add.* : Sarrazin ou crestien. <sup>25</sup> en ton. *Om.* a... Antoinne. <sup>26</sup> en ton. *Om.* a... Antoinne. <sup>29</sup> 350 : horz de prison non pas. *Add.* : pas. 350 : soit tant seulement, nez.

Page 159. <sup>1</sup> en ton. *Om.* a... Antoinne. <sup>2</sup> mes anchois. <sup>3</sup> 350 : parfaite. <sup>4</sup> 350 : Mellin, se Diex te saut, set maistre. <sup>5</sup> *Om.* a... Antoinne. <sup>6</sup> 350 : donne a aus a. <sup>8</sup> Or voil jou que tu metez en. *Om.* ce... Antoinne. <sup>9</sup> encommenceront. leur voisins. <sup>11</sup> en ton escrit, ce dit. <sup>12</sup> *Om.* a... Antoinne. Or voil jou que tu metez en. <sup>13</sup> *Om.* a... Antoinne. <sup>15</sup> en ton escrit, ce dit. *Om.* a... Antoinne. <sup>16</sup> *Om.* et. aincois que. <sup>17</sup> 350 : aara. <sup>18</sup> 350 : si tres grant. <sup>20</sup> 350 : sera, set Merlin. <sup>21</sup> a fine force. <sup>22</sup> Or voil jou que tu metez en. <sup>23</sup> plus que la. <sup>24</sup> *Om.* mie. <sup>27</sup> Mestre Antoine, ce dit Mellin, met en ton escrit. <sup>28</sup> *Om.* grant.

Page 160. <sup>2</sup> ce dit mestre. en ton escrit, ce dit. <sup>3</sup> 350 : ce dit. <sup>4</sup> *Om.* Or... Antoinne. <sup>7</sup> Sachez que le. <sup>8</sup> 350 : elle avoit este crie. <sup>9</sup> *Add.* : *om.* ja. *Add.* : *om.* lune. <sup>11</sup> 350 : il en guarira. <sup>12</sup> non pas sans. 350 : *om.* en. <sup>13</sup> 350 : fist Nostre Sires. 350 : *om.* et... fete. <sup>14</sup> *Add.* : *om.* fete. *Add.* : d'Adam. *Add.* : bon pour. <sup>15</sup> devant le juge. *Add.* : *om.* pour<sup>2</sup>. <sup>16</sup> 350 : *om.* saches. 350 : fu nes. <sup>18</sup> point il fa. *Om.* mes. <sup>21</sup> *Om.* i. <sup>22</sup> ou soit masle ou soit femele. <sup>23</sup> 350 : *om.* de la lune. nasqui. que en celui. <sup>24</sup> *Add.* : encommencier. toutes les [*Add.* : ses]. <sup>25</sup> *Om.* i. *Add.* : jugera. <sup>27</sup> et en celui.

Page 161. <sup>1</sup> 350 : que l'en. 350 : ne. <sup>2</sup> encommencier. <sup>3</sup> 350 : vendre et pour acheter. <sup>4</sup> 350 : novismes jor. et li quez nestra, il ne. <sup>7</sup> *Om.* de la lune. <sup>8</sup> *Add.* : *om.* i. <sup>11</sup> *Om.* de la lune. <sup>12</sup> 350 : en la. *Om.* les. <sup>14</sup> encommencier. *Om.* a fere [350 : mes]. <sup>16</sup> *Om.* de la lune. *Add.* : encommencier. <sup>18</sup> *Om.* de la lune. <sup>20</sup> *Om.* de la lune. <sup>24</sup> 350 : Li .xviii. jours est bon pour commencier tout ce que c'est avis; *Add.* : encommencier. <sup>26</sup> *Om.* de la lune. toutes choses encommencier. <sup>28</sup> *Om.* de la lune. *Add.* : encommencier. <sup>30</sup> *Om.* de la lune. sez brebis et sez bestes chastrer. <sup>32</sup> nule riens. <sup>31</sup> jor l'on doit. espouser sa femme. <sup>32</sup> et les. <sup>33</sup> *Om.* de la lune. *Add.* : d'encommencier. <sup>35</sup> *Om.* de la lune. *Om.* se. du sanc

Page 162. <sup>1</sup> *Om.* de la lune. <sup>2</sup> *Om.* de la lune. <sup>4</sup> *Om.* de la lune. 350 : est. 350 : *om.* tout. <sup>5</sup> veut. <sup>6</sup> *Om.* de la lune. <sup>7</sup> *Om.* de la lune. <sup>8</sup> *Om.* tout. <sup>9</sup> *Om.* tout. <sup>10</sup> d'astronomie. <sup>12</sup> 350 : pour. <sup>13</sup> trouvera cel art. <sup>14</sup> *Om.* ce... Antoinne. <sup>16</sup> *Om.* aussi. <sup>18</sup> 350 : par le demande qui. tanz de Virgille. <sup>19</sup> retourner, si vous. <sup>20</sup> en la. <sup>22</sup> 350 : *om.* que... ce. 350 : que quant mestre. <sup>24</sup> Dame du Lac. <sup>25</sup> 350 : *om.* ne. <sup>26</sup> en Abyron. *Om.* et<sup>1</sup>.

Page 163. <sup>2</sup> *Add.* : aucunes vraies nouveles. <sup>4</sup> 350 : *om.* le. <sup>5</sup> *Om.* se... saut. <sup>7</sup> Petes metre en. 350 : *om.* fet Merlin; *Add.* : ce dit. que toutes iront en. <sup>9</sup> 350 : t'ai dit et tenu. <sup>11</sup> Nostre Sirez si [*Add.* : aussi] comme l'en doit fere des. <sup>12</sup> 350 : dit. 350 : *om.* te. <sup>15</sup> *Om.* le<sup>3</sup>. <sup>16</sup> 350 : *om.* en. 350 : tant que tu.

<sup>12</sup> [Add. : ce] dit. <sup>350</sup> : om. vraiment. <sup>13</sup> Add. : n'auroiz. <sup>350</sup> : nules novelez. <sup>22</sup> [des fames. <sup>23</sup> Add. : om. il<sup>2</sup>. Add. : leu ou il. <sup>24</sup> Om. Et. <sup>25</sup> et tant fu illec que. <sup>26</sup> Add. : u monde.

Page 164. <sup>1</sup> Add. : a autre chose fors seulement a lui decevoir. <sup>350</sup> : om. seulement. einsint. <sup>2</sup> <sup>350</sup> : celui come. chevalierz novliauz. <sup>350</sup> : om. vous. <sup>3</sup> <sup>350</sup> : autant que nul. <sup>4</sup> entrent. <sup>5</sup> <sup>350</sup> : son pooir. <sup>6</sup> estoree la meson. <sup>7</sup> <sup>350</sup> : dont l'avoit la Dame.

Page 165. <sup>1</sup> [350 : que] il estoit. <sup>2</sup> et james. <sup>3</sup> Add. : leu, fet il, ne. <sup>4</sup> Om. pour. <sup>5</sup> sera pas. <sup>6</sup> <sup>350</sup> : ce dit; Add. : fet. <sup>7</sup> aura li rois a non. Add. : om. me. <sup>350</sup> : ce dit la. <sup>10</sup> <sup>350</sup> : ce dit Mellin. <sup>11</sup> Add. : ne porteroit. <sup>12</sup> trez bon. <sup>14</sup> <sup>350</sup> : om. sa<sup>1</sup>. <sup>15</sup> <sup>350</sup> : Mes a cestui. <sup>350</sup> : om. sera... Aubiron. si garni. <sup>16</sup> Om. si. <sup>17</sup> seche terre [350 : ins. mer]. <sup>18</sup> <sup>350</sup> : dame. <sup>19</sup> qui a lui se puint essayer. Om. pas. <sup>21</sup> ce dit. <sup>350</sup> : ne de glaive ne; Add. : ne de joust ne. <sup>350</sup> : vindrent dedens la. <sup>350</sup> : om. et... dedens. <sup>22</sup> mestier avoient.

Page 166. <sup>1</sup> <sup>350</sup> : ne leur faloit nule rienz. <sup>2</sup> <sup>350</sup> : s'entramoient mie. <sup>3</sup> Sachiez vraiment. <sup>350</sup> : nuit sera venue. <sup>4</sup> <sup>350</sup> : om. i. Om. de nuis. <sup>7</sup> solaus meismes i. <sup>8</sup> osez cez pierrez. <sup>350</sup> : ce dit. <sup>9</sup> Add. : il nenil. <sup>350</sup> : n'en volez faire traison. <sup>10</sup> <sup>350</sup> : jure tant comme elle puet. <sup>11</sup> l'aime. <sup>350</sup> : amer son enfant estrait de son corz. Add. : enfant estret de son cors amer. <sup>15</sup> <sup>350</sup> : ja ne. <sup>16</sup> se aucun vient avant qui me demant combien. <sup>18</sup> envoia [Add. : envoiet] cascun mois son mesage. <sup>20</sup> Add. : Morgain la desloial. <sup>21</sup> s'estoient mis. <sup>24</sup> Add. : pas seule. <sup>25</sup> Add. : que nule. <sup>26</sup> Add. : om. se. <sup>27</sup> Add. : se couchast. part ele. Add. : om. se.

Page 167. <sup>4</sup> <sup>350</sup> : om. et a. ja son sens. <sup>5</sup> <sup>350</sup> : om. les. <sup>6</sup> vous diroie jou. s'acorde. <sup>7</sup> <sup>350</sup> : om. de. <sup>9</sup> toutes les. <sup>10</sup> Om. de. <sup>11</sup> celui tans fust en. [350 : ainz] avoient de. <sup>14</sup> Om. li. <sup>17</sup> du siecle ausint voeil je. <sup>18</sup> <sup>350</sup> : je te puis. <sup>20</sup> sera assez plus. <sup>21</sup> <sup>350</sup> : fet il. <sup>350</sup> : om. ce. <sup>350</sup> : sachiez vraiment que anchoiz que; Add. : aincois. <sup>22</sup> Add. : om. du Lac. Add. : om. me. <sup>24</sup> Add. : le t'ai dit, ce dit. <sup>350</sup> : dois anchoiz estre mis en terre que moi, dit; Add. : aincois. <sup>26</sup> tombe meismes.

Page 168. <sup>1</sup> <sup>350</sup> : os n'i. <sup>2</sup> Om. m'. <sup>4</sup> droitement. <sup>5</sup> tant bele et tant bien fete, si. <sup>6</sup> <sup>350</sup> : om. mout. <sup>9</sup> Add. : A non. [Add. : ins. ce] dit. <sup>10</sup> <sup>350</sup> : mostarai tot maintenant apertement. <sup>11</sup> <sup>350</sup> : om. dedens... parole. <sup>12</sup> Om. ce.. Merlin. <sup>350</sup> : esgardez. <sup>14</sup> gisant. <sup>15</sup> il meismes li. <sup>16</sup> fust sage. <sup>350</sup> : dehorz. <sup>18</sup> <sup>350</sup> : savoit certainement que. <sup>350</sup> : om. en<sup>1</sup>. <sup>19</sup> Om. du Lac.

Page 169. <sup>4</sup> horz. <sup>5</sup> ensi comme tu meismes. par maintez foiz. <sup>6</sup> <sup>350</sup> : sa blancheur. <sup>7</sup> <sup>350</sup> : deusiez vous avoir si. <sup>12</sup> vous en ai. <sup>13</sup> sont pas. <sup>14</sup> <sup>350</sup> : Si te. <sup>17</sup> Om. dont je. et si en fui. <sup>20</sup> Add. : pas. <sup>21</sup> Add. : et si te. <sup>26</sup> ce dit. et ce fu [350 : du dormir]. <sup>24</sup> Add. : de quelque eure. Et la. <sup>350</sup> : om. savoir.

Page 170. <sup>2</sup> sachez vraiment. <sup>3</sup> <sup>350</sup> : om. que<sup>1</sup>. <sup>5</sup> <sup>350</sup> : om. mauves. Om. a... Lac. <sup>9</sup> <sup>350</sup> : om. ne. <sup>10</sup> Et se. <sup>11</sup> <sup>350</sup> : que tu metez. <sup>12</sup> <sup>350</sup> : om. que riens. <sup>13</sup> Add. : dites li. <sup>350</sup> : tout li homme. Add. : metra. <sup>14</sup> <sup>350</sup> : en sera. <sup>16</sup> il est. <sup>18</sup> Add. : ce dit. <sup>19</sup> <sup>350</sup> : irai puisque tu le veus. <sup>22</sup> fet il. anchoiz que.

Page 171. <sup>3</sup> <sup>350</sup> : om. de cest siecle.

Page 172. <sup>2</sup> Om. i venissent ci chevalier. <sup>4</sup> Mellin, se Diex te saut, fet. vendra ci. <sup>5</sup> <sup>350</sup> : sa mort. <sup>6</sup> seroiz du siecle trespasse sera enconmenchie. <sup>7</sup> [350 : en] ceste forest pour moi trouver plus. Mes anchois en [Add. : om. en] sera encon-

menchie. <sup>8</sup> *Add.* : om. i. <sup>9</sup> de venir ici sera. <sup>10</sup> sachiez vraiment que. <sup>11</sup> *Om.* a. <sup>12</sup> *Om.* li. dit que oil. <sup>13</sup> li conta. <sup>17</sup> enconterons. *Om.* en. <sup>18</sup> 350 : om. en. *Om.* mult. <sup>19</sup> connut pas la. 350 : qui maint anui li avoit fet que. <sup>22</sup> 350 : l'en conduisoit. <sup>25</sup> *Add.* : se mist. <sup>28</sup> au tierc jor. <sup>29</sup> *Om.* en<sup>1</sup>. 350 : Dame du Lac. 350 : om. s'en.

Page 173. <sup>1</sup> horz. 350 : terre seche. <sup>2</sup> 350 : et s'en alerent droitement el lac en sa meson ou. *Add.* : droitement el lac. <sup>3</sup> 350 : apeloit lez enfans. <sup>4</sup> *Om.* en. <sup>5</sup> bien le doit. 350 : metre en escrit et en. <sup>8</sup> *Om.* la noise. <sup>13</sup> *Om.* il avoit trouve. <sup>15</sup> d'Arvenchez avoit il trouve. Et si. <sup>14</sup> ce dit. 350 : om. qui jadis. <sup>15</sup> anchois que la. <sup>17</sup> 350 : avendra en une cite de poienime encore pis, qui. <sup>18</sup> Tuit seront miz li home dedenz a la. <sup>23</sup> 350 : om. ce<sup>2</sup>. <sup>24</sup> 350 : pour son.

Page 174. <sup>1</sup> *Om.* tres. <sup>2</sup> 350 : face de bien tout; om. pour lui. <sup>3</sup> nului. *Om.* de ceus. <sup>4</sup> 350 : n'en. <sup>5</sup> Et encore. <sup>7</sup> 350 : que ou on le cuidera. <sup>10</sup> par juise. <sup>11</sup> Et se aucunz venist avant qui me demandast quant sera ce. 350 : responderai; *Add.* : respondre. 350 : om. que ce sera. <sup>13</sup> 350 : quant sera la. <sup>15</sup> 350 : chose prouvee, bien le tesmongne.

Page 182. <sup>1</sup> fu devant chou que. <sup>2</sup> avoit desploie. <sup>5</sup> fetez. ainchoiz que la. <sup>9</sup> a celui. <sup>10</sup> de [*Add.* : du] haut. <sup>11</sup> om. sus lui. verra de. <sup>12</sup> 350 : ausint lez povrez comme les riches et ausint lez mariez comme les pucelez; *Add.* : om. et. <sup>13</sup> 350 : om. autre. <sup>14</sup> [350 : fu] il si largez. trestout. <sup>15</sup> 350 : sa charite. <sup>17</sup> molt pois sanz. <sup>18</sup> 350 : prendre a fine forche delez son mari. <sup>19</sup> 350 : om. a... force. <sup>22</sup> *Add.* : om. de sa fame. <sup>23</sup> 350 : roiaume du Galois. <sup>24</sup> *Om.* tous. <sup>27</sup> 350 : d'Oferlerne qui a celui tans seront molt felonnesse gent. <sup>29</sup> *Add.* : encommenciee. <sup>30</sup> mie [*Add.* : pas] assavoir. <sup>31</sup> horz. moront lez genz.

Page 183. <sup>1</sup> anchoiz que. <sup>2</sup> *Add.* : meismes chartre. <sup>5</sup> 350 : dirai molt bien. Ce sera droitement tans que la chose; *Add.* : sera droitement a. <sup>11</sup> ciel qui se. <sup>13</sup> [350 : savoir por col se sera volez, je le vous] dirai [*Add.* : di] apertement que. <sup>14</sup> *Add.* : Jerusalem que. <sup>18</sup> 350 : volez ceus de mer se metra. *Add.* : feus de mer. <sup>19</sup> di que. metra droitement la ou. <sup>18</sup> 350 : que tout verront. <sup>20</sup> 350 : om. Jhesu Crist.

Page 185. <sup>27</sup> *Om.* Et. Adont es tu. *Om.* ce. <sup>28</sup> 350 : as fetes; *Add.* : fist. ce dit. 350 : je voirement, mēz non pas en la char que je estoie. <sup>29</sup> 350 : om. car elle est. *Add.* : porrie est, ce te. 350 : di tout apertement. <sup>41</sup> avoit pas. 350 : om. je.

Page 186. <sup>1</sup> a orendroit. <sup>2</sup> l'eust perdue a mon tanz. <sup>4</sup> Or voil jou que tu diez a. <sup>5</sup> en son. droitement. 350 : om. quant. <sup>6</sup> encommencera. <sup>13</sup> poisson que. porra. <sup>16</sup> 350 : vertueusement. <sup>17</sup> aura seur [*Add.* : desus] lui. <sup>18</sup> mauvez oevez. <sup>21</sup> que il fache. *Add.* : en son. <sup>22</sup> apres quant. <sup>23</sup> droitement. tous les homez. *Om.* n'. <sup>24</sup> *Om.* que. leur nez. *Om.* Et. 350 : di tot vraiment. <sup>27</sup> *Om.* tout. <sup>28</sup> *Add.* : Sansons li fortins. <sup>29</sup> le sainte cite que l'on apele Jherusalem. 350 : finera sa nondez.

Page 187. <sup>1</sup> diez de par moi que. droitement. <sup>2</sup> 350 : a celui. <sup>3</sup> fera en celui pais fonder. <sup>4</sup> de nostre Dame. <sup>5</sup> 350 : crestiens en. 350 : om. celui home. <sup>8</sup> Et u moiz. <sup>7</sup> une si grant. <sup>8</sup> 350 : om. toute. 350 : obeissant a lui. <sup>11</sup> droitement en [*Add.* : a] celui point que. <sup>12</sup> 350 : om. un. <sup>15</sup> 350 : ferra dedenz cez nez. <sup>16</sup> *Add.* : trestuit. <sup>18</sup> juise droitement. <sup>20</sup> *Om.* li. <sup>21</sup> trouva. <sup>22</sup> 350 : om. en. <sup>26</sup> Mellin, di moi [*Add.* : om. di moi], se Diex te saut. *Om.* fet... Lac. <sup>28</sup> 350 : pechie en ce.

Page 188. <sup>1</sup> pas. ce dit. tu en as. <sup>2</sup> de mauveses choses. <sup>3</sup> qui en auront.

<sup>4</sup> de mauvez charninz [*Add.* : charmes] qui. <sup>5</sup> 350 : ainsint que. <sup>7</sup> je voil bien que tu le metes [*Add.* : mestre Antoine le mete]. <sup>8</sup> soatilitiez de homez gist. <sup>9</sup> [*Add.* : es cors] des fames a engingnier. nus cuer. <sup>12</sup> elez senront senblabler [*Add.* : seront resemblables] aus anguillez que lorz quant. <sup>12</sup> *Om.* la<sup>1</sup>. tient pas par. <sup>14</sup> 350 : que tu metez en. *Add.* : en ton. <sup>15</sup> que lorz quant. 350 : *om.* que... soient. 350 : bien estre d'elez et. <sup>17</sup> 350 : que elez se le trovassent. <sup>19</sup> puet tenir l'anguille. Ha, Mellin, ce dit la. <sup>20</sup> *Om.* a Merlin. disant tout cestui mal aus autrez. <sup>22</sup> ce dit Mellin. 350 : *om.* te. <sup>24</sup> Ha, dame, ce dit. <sup>26</sup> *Om.* autres<sup>1</sup>. 350 : *om.* le. <sup>28</sup> *Add.* : bessa.

Page 191. <sup>6</sup> anchoiz que. 350 : *om.* li... que. <sup>9</sup> *Add.* : droitement. 350 : Dragons de Babylone sera. <sup>10</sup> 350 : a seche terre. <sup>11</sup> sera trouvee. <sup>12</sup> droitement en. Dragonz mis en. <sup>14</sup> *Add.* : Encore, fet il. <sup>15</sup> 350 : fame le rois. <sup>16</sup> 350 : *om.* en Ynde. <sup>17</sup> 350 : a la sainte. *Add.* : foi. <sup>21</sup> De l'autre part voil je que. <sup>22</sup> s'en. [350 : ce sera] ainchoiz que. <sup>24</sup> *Om.* soit. trespasse. <sup>25</sup> Or voil jou que tu metez en escrit, ce dit. 350 : *om.* Tristan. <sup>26</sup> ocis de.

Page 192. <sup>1</sup> 350 : *om.* li rois. <sup>2</sup> 350 : fame du monde et. <sup>3</sup> *Add.* : qui jamais entrast. <sup>4</sup> fist jadis ocirre. <sup>5</sup> de ta. <sup>7</sup> 350 : enserrer ici dedens moi, se. <sup>8</sup> 350 : de li ne fust.

Page 193. <sup>2</sup> 350 : de Mellin. 350 : dedenz la. <sup>3</sup> devant mestre. 350 : li sage evesques. 350 : s'en orroiz. <sup>4</sup> il li a dit. <sup>6</sup> 350 : en escrit. Et ne. <sup>7</sup> vous en conterai je. <sup>9</sup> ce dit. <sup>10</sup> 350 : Filz au. 350 : *om.* si. <sup>11</sup> 350 : son corz. <sup>14</sup> *Add.* : grant partie. 350 : si il li. *Add.* : faudra. <sup>15</sup> 350 : sera herbegiez. ne pourquant. <sup>21</sup> *Add.* : *om.* encore. 350 : aura trouve failli. <sup>22</sup> 350 : *om.* bon. il le metra. <sup>23</sup> ne en sera. <sup>26</sup> 350 : ne autrez ne sera conneuz, ne ne saura. <sup>28</sup> sera espandue par [350 : *ins.* tout].

Page 194. <sup>2</sup> 350 : n'aura son non. <sup>3</sup> leus il sera amez et desirrez par tous leuz. Il sera. <sup>4</sup> redoutez ausint de. <sup>5</sup> tu diez a mestre Antoine que il fache metre en. <sup>6</sup> 350 : les honmez et les fames qui. <sup>7</sup> *Add.* : ausi comme Juyf comme. <sup>8</sup> *Add.* : et de. de tant. <sup>9</sup> *Add.* : les terres. <sup>10</sup> et l'eve et. bestes et lez. 350 : toutes les chosez. <sup>11</sup> *Om.* en. *Add.* : de leur. <sup>14</sup> *Add.* : il leur iront empirant de leur foi et de leur loi. <sup>15</sup> et a. <sup>16</sup> *Om.* le. <sup>18</sup> 350 : *om.* que il... escrit. <sup>19</sup> *Add.* : *om.* a. <sup>20</sup> *Add.* : *om.* a. voies [350 : le] [*Add.* : la] va. <sup>21</sup> la conduit jusques la. *Om.* la<sup>2</sup>. <sup>24</sup> *Om.* i. <sup>25</sup> 350 : en toutes. <sup>26</sup> 350 : froit et chaut. <sup>27</sup> 350 : Damedien de toutes chosez. il les aidera. <sup>28</sup> [*Add.* : Antoinne de par moi] ce dit. *Om.* de par moi.

Page 195. <sup>2</sup> comme fet orendroit li. <sup>3</sup> 350 : et de proese. <sup>4</sup> 350 : il se il se metra. <sup>6</sup> sera la venus. <sup>6</sup> *Add.* : fine forche. merveille que les dames [*Add.* : damoiseles]. <sup>7</sup> 350 : sera pas. *Add.* : pas. <sup>8</sup> 350 : aura seur eulz une mauvese coustume. <sup>10</sup> seront chargiez ausint de. <sup>11</sup> 350 : sunt ore les homes et encore plus. Et pour. porra. <sup>17</sup> asanbleront tout devant. <sup>18</sup> se debat. <sup>19</sup> trez devant. celui roiz. <sup>21</sup> tesmongne apertement. <sup>22</sup> *Om.* les. es desers. <sup>23</sup> 350 : departira ilec sa. <sup>25</sup> voil bien que i. et autre le sachent que.

Page 196. <sup>4</sup> celui roi Henri. <sup>5</sup> seront escritez. <sup>6</sup> 350 : *om.* bon. <sup>10</sup> veus apertement. 350 : *om.* [fu]. <sup>11</sup> *Om.* et. <sup>12</sup> horz. <sup>14</sup> du ciel i. angle. <sup>16</sup> ta fame. <sup>18</sup> 350 : Et il le sivra apres. en getera. <sup>22</sup> celui chastel. *Add.* : *om.* lors. <sup>23</sup> Atant vu ge, ce dit Mellin, que tu diez a mestre. <sup>24</sup> s'en iront. <sup>25</sup> cele merveille. <sup>26</sup> *Om.* les gens. autrez terres [*Add.* : pais] lez gens. <sup>27</sup> *Add.* de pice.

Page 199. <sup>11</sup> 350 : *om.* et; les citez dont il. <sup>12</sup> *Om.* a. <sup>13</sup> l'en et douce. <sup>24</sup> sachent. du duc. <sup>16</sup> aura tant. <sup>18</sup> li marchaanz. <sup>20</sup> *Om.* Et. *Add.* : Merlin li sage.

<sup>21</sup> *Add.* : prophecie et dit. <sup>22</sup> a celui. *Add.* : que. <sup>23</sup> fust a. *Om.* oomme. a celui. <sup>24</sup> 350 : Il s'en... Jerusalem il s'en ira et sera. <sup>25</sup> *Om.* se.

Page 200. <sup>1</sup> sachent et i. <sup>2</sup> *Om.* li dira. <sup>3</sup> que moult. *Add.* : s'en merverveilleront. et de ce. <sup>4</sup> 350 : apres a celui termine. <sup>5</sup> Felonnie sera [*Add.* : estoit]. <sup>6</sup> 350 : nestra. et bon. 350 : et or sera. <sup>7</sup> 350 : maintez des miracles sor lui et poer. 350 : *Om.* de... mer. <sup>8</sup> 350 : Celui home. <sup>9</sup> de l'autre partie. <sup>10</sup> 350 : en cele cite. <sup>11</sup> [350 : jalouse dame] et sera ainz que [350 : demain]. <sup>12</sup> 350 : cite. <sup>13</sup> et cele. <sup>14</sup> et cele. <sup>15</sup> aporta. et avint tout. <sup>16</sup> *Om.* avint. <sup>17</sup> *Add.* : el. 350 : puis le. 350 : roiz meismes fichier.

Page 201. <sup>1</sup> comment [350 : celui rois ot a beon] [*Add.* : fu apelez celui roiz] je le vous dirai apertement, l'en. <sup>2</sup> ce dit li. <sup>3</sup> en son escrit. *Add.* : *om.* lors. <sup>4</sup> *Add.* : por. <sup>5</sup> 350 : *om.* il. 350 : doutant. li Lombart en prandront l'essample. <sup>6</sup> 350 : il en prandront et le vive foi et. *Add.* : enperdront et. <sup>7</sup> les malicez. 350 : il verront. <sup>8</sup> pas touz.

Page 202. <sup>1</sup> se tendra. pas-du. <sup>2</sup> creance en. *Om.* tout. 350 : *om.* se. <sup>3</sup> *Add.* : si resuscitera. 350 : il va disant. <sup>4</sup> *Add.* : resuscitera. <sup>5</sup> le pie. <sup>6</sup> 350 : *om.* tons. *Add.* : trestous. Et neis. <sup>7</sup> 350 : ainchoiz tendra. <sup>8</sup> en son. <sup>9</sup> horz. <sup>10</sup> 350 : Encore disoit cele chose. *Add.* : chartre escrite que. <sup>11</sup> 350 : *om.* empirant. 350 : trestouz. <sup>12</sup> famez et. bestez et. air et. 350 : tanz et la pluie et li vens et l'eve. <sup>13</sup> *Add.* : vens et. et trestoutez les. 350 : *om.* terriennes. <sup>14</sup> 350 : foi et creance et. *Om.* du monde. <sup>15</sup> *Add.* : que les choses toutes. 350 : soient. <sup>16</sup> 350 : foi que il. *Om.* la. 350 : a l'arbre. 350 : *om.* li. *Om.* avoit defendu. <sup>17</sup> Et ce fu. 350 : terrienes furent. <sup>18</sup> *Om.* Mes. 350 : or en fui li orguelz, mes non. *Add.* : or en fu. *Add.* : et non. <sup>19</sup> *Om.* mie. *Add.* : *om.* il.

Page 203. <sup>1</sup> terriennes, la char de son oors fust mestier qu'il en suast. <sup>2</sup> 350 : *om.* ainssi. *Add.* : ausi. sachiez vraiment [*Add.* : certainement] que. <sup>3</sup> va. <sup>4</sup> *Add.* : apres ausi. 350 : li fil. par les desers. <sup>5</sup> 350 : *om.* en. <sup>6</sup> trestuit. <sup>7</sup> car bien [*Add.* : *om.* bien] sachiez certainement. saint baptee. <sup>8</sup> *Om.* de. <sup>9</sup> poroiz aler. <sup>10</sup> que trestuit. *Om.* les. <sup>11</sup> 350 : a cele. <sup>12</sup> 350 : disoient en tel maniere. Li. <sup>13</sup> Dont nus. tant hardis. <sup>14</sup> de devant. <sup>15</sup> 350 : sainte vraie orque. <sup>16</sup> a cui. sa foi et sa. <sup>17</sup> sachent cascuns [*Add.* : chascunes genz] que. 350 : grace Nostre Signeur ; *om.* Jhesu Crist. <sup>18</sup> 350 : ces. *Add.* : en celes.

Page 204. <sup>1</sup> 350 : ausi grant. <sup>2</sup> apareillier a lui. tous les lius. <sup>3</sup> aura trestouz [350 : trangleutis]. <sup>4</sup> 350 : trovera mais rienz que. <sup>5</sup> *Om.* quant... que. 350 : *om.* n'. oisiauz et a. <sup>6</sup> 350 : *om.* des. <sup>7</sup> corne seur son chief tout [*Add.* : *om.* tout] antresint ague comme une glave. *Om.* et... ague. <sup>8</sup> aura a non. *Add.* : trestouz. <sup>9</sup> desers du monde. *Om.* toutes. <sup>10</sup> 350 : n'ocirra non qui. *Add.* : se oies non qui. <sup>11</sup> et ja. <sup>12</sup> en son. <sup>13</sup> *Om.* de. <sup>14</sup> 350 : *om.* poisson. 350 : Non Jourdain. <sup>15</sup> 350 : *om.* les autres. <sup>16</sup> 350 : aura a non. <sup>17</sup> *Om.* si en aura. par especes. <sup>18</sup> ausi grant comme [350 : i.]. <sup>19</sup> 350 : la cache tant. 350 : *om.* lors. <sup>20</sup> 350 : ocirra toute de. <sup>21</sup> 350 : *om.* trouves. 350 : cele terre. <sup>22</sup> sachent bien trestouz ceus. <sup>23</sup> 350 : einsint seront ven.

Page 205. <sup>1</sup> 350 : par tous lez leus ou mer. <sup>2</sup> 350 : *om.* d'eus. fors que deseur cheuz. <sup>3</sup> *Om.* toutes. ele s'en. <sup>4</sup> *Om.* que en celui. 350 : que par mer que par. <sup>5</sup> *Add.* : trestout. <sup>6</sup> *Add.* : trestouz. <sup>7</sup> 350 : de .ii.m. que home que. <sup>8</sup> en morront. <sup>9</sup> 350 : mena. et les fera. 350 : *om.* les gens. <sup>10</sup> 350 : sera apelee. <sup>11</sup> je le vous. que cele isle est. <sup>12</sup> isle a. ai parle. <sup>13</sup> en sa char mes [350 : *ins.* en].

<sup>25</sup> 350 : la mort. <sup>26</sup> 350 : en vie. Et quant. <sup>27</sup> 350 : se mist rencluz. <sup>28</sup> *Add.* : fu en vie. 350 : de cest siecle. *Add.* : dont Jhesu Crist fist.

Page 206. <sup>1</sup> 350 : et a sa vie. <sup>2</sup> *Om.* de. <sup>3</sup> *Add.* : avoit promis. *Om.* il, Mes anchoiz que il. <sup>4</sup> 350 : mainte prophecie. *Add.* : maintes prophecies. <sup>5</sup> 350 : trouve soutivement. <sup>6</sup> *Om.* ou. ele [*Add.* : et i] avoit letrez. <sup>10</sup> de ceste pierre. <sup>13</sup> 350 : Et cestui; *Add.* : Et ceci. <sup>14</sup> sera auques [*Add.* : *ins.* pres en] commenchie. <sup>15</sup> *Add.* : Merlin meismez i ficha cele. 350 : *om.* i... lui; meismes en sacha. <sup>16</sup> le [*Add.* : du] roi. <sup>17</sup> *Add.* : a la maniere. <sup>18</sup> entendre du langage a cele damoisele. <sup>27</sup> 350 : lieu, ce est .i. des plus. 350 : *om.* d'Abiron<sup>1</sup>. <sup>28</sup> *Om.* ne<sup>1</sup>. *Add.* : a nule. [350 : les barons d'Abyron ne porent eslire] autre rois forz seulement le cacheor.

Page 207. <sup>1</sup> *Om.* me. <sup>7</sup> 350 : *om.* sera. *Add.* : *om.* rois. <sup>8</sup> 350 : peust. Et nepourquant. manderent. <sup>10</sup> de Abyron. <sup>12</sup> perduz que nus. <sup>13</sup> 350 : tomb(r)e ausint comme. <sup>14</sup> *Om.* bon. <sup>15</sup> 350 : la damoisele renvoie. *Add.* : envoyee. <sup>16</sup> *Om.* arrieres. 350 : Un clerz. <sup>18</sup> de joust lez autrez. *Om.* si. Il estoit. <sup>19</sup> 350 : d'astronomie. <sup>20</sup> se concordassent as. <sup>21</sup> 350 : *om.* art. <sup>22</sup> souvenez foiz s'acorde. <sup>27</sup> *Add.* : *om.* de. <sup>28</sup> 350 : nules de tiex choses. <sup>29</sup> ciel et des planetes et du corz [*Add.* : *ins.* de la lune et] du soleil [350 : *ins.* et de la lune] et des estoilez. <sup>31</sup> 350 : *om.* de<sup>1</sup>. <sup>32</sup> *Add.* : *om.* a.

Page 208. <sup>3</sup> 350 : *om.* il... en. 350 : pour l'engien. <sup>3</sup> 350 : dedenz son livre. <sup>7</sup> estre prouve en nule. <sup>8</sup> 350 : avoec vouz en ele tombe ou. 350 : n'en. 350 : nule autre chose a. <sup>10</sup> et mestre Tholomer. <sup>11</sup> 350 : *om.* a. <sup>12</sup> *Add.* : je ne sui. <sup>16</sup> *Om.* de. <sup>17</sup> 350 : le veoit. <sup>18</sup> 350 : *om.* Dont. 350 : Toutez les; puis en fu. <sup>19</sup> *Om.* et. 350 : *om.* la. <sup>22</sup> 350 : et en .i. grant. 350 : *om.* avoit tenu. <sup>23</sup> *Om.* li. *om.* il<sup>2</sup>. <sup>24</sup> 350 : voloie jou. <sup>25</sup> 350 : fumes venus. 350 : qui se debatoit. <sup>26</sup> 350 : ne le povoie je. <sup>27</sup> Et lorz quant. <sup>29</sup> a la marche. *Om.* d'aler. je i retournai. <sup>30</sup> 350 : sachiez vraiment que je i retournai pour ce et li demandai. <sup>31</sup> ce dit li.

Page 209. <sup>1</sup> 350 : *om.* apris. <sup>2</sup> evesque de Galez fu. <sup>3</sup> autre qui tant com il vivoit [350 : avoit refuse]. <sup>4</sup> *Om.* il<sup>1</sup>. 350 : il eurent este; *Add.* : fust. <sup>7</sup> metre en escrit maintes. <sup>8</sup> 350 : ai fait mention cha. <sup>9</sup> tout ce que Mellin. <sup>11</sup> Antoine, li evesques de Gales, dont. <sup>14</sup> 350 : *om.* par. 350 : vous le sachiez. 350 : *om.* il. <sup>15</sup> 350 : *om.* mout. 350 : en cele. <sup>19</sup> 350 : la tombe. <sup>20</sup> *Om.* de... [*Add.* : Merlin] [350 : il]. *Add.* : croute ou Merlin estoit. 350 : *om.* en la tombe. <sup>23</sup> 350 : *om.* de. <sup>24</sup> a seche. anchois que il. 350 : *om.* se. 350 : mete a. *Om.* seche. <sup>27</sup> 350 : terre qui est desouz. <sup>28</sup> 350 : voulez la ou. Sachiez certainement que. <sup>29</sup> 350 : et va. <sup>30</sup> 350 : *om.* se. *Add.* : *om.* de le et. <sup>30</sup> 350 : *om.* il ; .ii. piez. <sup>32</sup> 350 : *om.* fet.

Page 210. <sup>4</sup> 350 : *om.* cens. *Add.* : *om.* mile. <sup>5</sup> *Add.* : tout ce. <sup>7</sup> *Om.* sera. *Om.* Dont... [*Add.* : que] [350 : l'en] ; <sup>8</sup> [350 : Je] [*Add.* : le] sache. <sup>9</sup> qui avoec lui seront [350 : en celui point]. <sup>13</sup> 350 : Belle espee, espee qui descendra. *Add.* : qui descendra. *Om.* et. 350 : entre les detrenchier. <sup>14</sup> 350 : *om.* legierement. <sup>15</sup> 350 : *om.* fes. <sup>17</sup> trestouz morz. <sup>18</sup> 350 : trestouz. <sup>20</sup> 350 : deseur de pinacle. <sup>21</sup> *Om.* touz. 350 : qui entor Jerusalem. <sup>22</sup> 350 : que nes l'espee. <sup>25</sup> toute l'espee. <sup>26</sup> en cele. avant du. <sup>28</sup> ainsint comme. <sup>29</sup> cele enseigne degoutera, je le vouz dirai apertement ele degoutera. <sup>31</sup> jadis firent [*Add.* : fist fere] li lignagez de Noe quant il furent issu [*Add.* : issirent] de l'arche .i. pou aprez. <sup>32</sup> *Add.* : fens du ciel. <sup>34</sup> 350 : Et si voil que vous. <sup>35</sup> 350 : l'en apertement percevoir.

Page 211. <sup>1</sup> 350 : de juise. <sup>6</sup> 350 : *om.* certainement. <sup>9</sup> li Sages Clerc endormis. <sup>11</sup> a lui. <sup>13</sup> 350 : *om.* de ses profecies. fu mis en escrit cele. <sup>15</sup> t'en fe



350 : te coupe. Damedieu que sachez [350 : *ins. tu*]. <sup>16</sup> n'as pas. <sup>17</sup> que nostre seigneur Jhesu Crist. 350 : Saches tu. <sup>18</sup> trestuit. <sup>20</sup> nostre seigneur. <sup>21</sup> *Om.* que. 350 : *om. en.* <sup>22</sup> *Om. et.* <sup>24</sup> *Add.* : et donne. <sup>25</sup> [*Add.* : li biens] et il seulz soustient. 350 : sachez tu. <sup>27</sup> que il ne. <sup>28</sup> 350 : en escrit en. <sup>29</sup> Signeur Jhesu Crist. <sup>30</sup> retint a soi le.

Page 212. <sup>1</sup> clerc qui bien li fu avis que il [*Add.* : ne dormist]. <sup>2</sup> 350 : ses iex. 350 : au departir apertement l'evesque. <sup>3</sup> *Add.* : lui tant. <sup>4</sup> 350 : leva au matin. <sup>5</sup> [350 : se] coupe de tous sez pechies. <sup>7</sup> 350 : des cordes. <sup>10</sup> 350 : *om.* Jhesu Crist. vers. <sup>12</sup> *Add.* : il sera. <sup>14</sup> *Add.* : que ce lor. <sup>15</sup> gouverneur seront abatues. *Add.* : les roetes. <sup>16</sup> *Add.* : il en seront. <sup>20</sup> 350 : seront. <sup>21</sup> 350 : les piez. <sup>22</sup> *Add.* : non pas. <sup>25</sup> vont. *Om. il?* <sup>26</sup> 350 : *om. que... sachent.* <sup>27</sup> ce dit. <sup>28</sup> 350 : *om. par... monde.* <sup>29</sup> donront. <sup>31</sup> sachiez certainement que il dira apertement <sup>32</sup> anchois voudra.

Page 213. <sup>1</sup> ce dit. que Mellin dist que celui. <sup>2</sup> 350 : merveilles a sa. <sup>3</sup> *Add.* : en cele. Mellin dit. <sup>4</sup> *Om. se.* <sup>5</sup> celes genz. <sup>6</sup> ce li avendra. <sup>10</sup> qui sera apres. <sup>12</sup> Quant Melyadus, l'ami a la Dame du Lac, se. <sup>14</sup> *Om. de.* Antoine, l'evesque de Galez qui. <sup>15</sup> 350 : il departi; *Add.* : *om. departi. et.* 350 : *om. et trespasa;* *Add.* : il trespasa du siecle. <sup>16</sup> 350 : *om. i.* <sup>17</sup> il vint. <sup>18</sup> 350 : parole a Mellin et dit, Ha. *Add.* : dit, Ha Merlin. <sup>19</sup> 350 : *om. de Gales.* est le. <sup>20</sup> 350 : trespassez du siecle. 350 : Ce n'est mie ne. <sup>21</sup> *Add.* : *om. et?* <sup>22</sup> 350 : du monde. 350 : sai certainement. <sup>24</sup> 350 : clerc en avision pour. 350 : *om. en son songe.* <sup>25</sup> *Om. Sage.* <sup>26</sup> il pas. 350 : *om. ains.* 350 : ce fu. <sup>27</sup> *Add.* : trestuit. <sup>28</sup> *Om. i.* trestous. *Add.* : homes ou. <sup>29</sup> anglez du ciel.

Page 214. <sup>1</sup> dont il. souventez fois. 350 : ou deseur autrui ou deseur eulz meismez. <sup>2</sup> *i. poi apres.* *Add.* : *om. en.* <sup>4</sup> *Add.* : ausi avient. *Om. il.* *Add.* : ou desus. <sup>6</sup> qui l'en. <sup>8</sup> ce [*Add.* : *om. ce*] sachent. ce dit. <sup>7</sup> 350 : au Sage Clerc. <sup>8</sup> *Add.* : les derriennes. <sup>10</sup> *Add.* : sera pris. <sup>11</sup> quemandement. aura deservi. <sup>12</sup> 350 : *om. a.* <sup>13</sup> et del [*Add.* : d'un] corz. lez priez. <sup>15</sup> ce dit. moi, se Diex te saut, a. <sup>16</sup> 350 : en ton escrit. <sup>17</sup> 350 : le roi. <sup>18</sup> de bonz chevaliers. <sup>19</sup> 350 : pere. <sup>20</sup> [350 : apres]. en fera li. Mes anchoiz. <sup>21</sup> et trestout le pais. <sup>22</sup> seulement li mostier ou sera la tombe de ton frere. <sup>23</sup> 350 : *om. au siecle.* <sup>24</sup> 350 : de duel. sera pas. <sup>27</sup> tu sachez et [*Add.* : le fei] [350 : que tu le fachez].

Page 215. <sup>1</sup> 350 : devendra souventez foiz ausi. *Add.* : chaude souventes foiz comme se boulist toutes voies en. <sup>2</sup> ce dit Mellin. <sup>3</sup> montaigne qui sera [*Add.* : est] auques. <sup>4</sup> *Om. toute.* salee ausint [*Add.* : *om. ausint*] comme ele fu, ausint comme les homes et lez famez qui furent de terre revient [*Add.* : viennent] en terre. <sup>9</sup> 350 : raison pour coi elez vivent tout chou voil. <sup>10</sup> angoisse. <sup>12</sup> *Om. toute.* 350 : douce. Or voil jou que tu sachiez qu'il avient qu'ele s'en. forest toute de. <sup>16</sup> *Om. Jhesu Crist.* <sup>17</sup> 350 : terrienez du siecle. Celez. <sup>20</sup> 350 : terre que deseure terre. *Add.* : terre de l'eve. <sup>21</sup> Mellin, se Diex te saut, fet. 350 : *om. qui est.* <sup>22</sup> 350 : vient chou. ce dit. <sup>24</sup> 350 : par maint. <sup>26</sup> *Add.* : Et encores. <sup>27</sup> en mi la. <sup>28</sup> horz. <sup>29</sup> *Add.* : cele eve. 350 : sera chaude. 350 : et froide d'autre. *Add.* : autre part. <sup>34</sup> *Add.* : buvra. devendra ausi.

Page 216. <sup>1</sup> frez comme [*Add.* : *ins. fu*]. <sup>2</sup> porra. devendra frez et. <sup>3</sup> *Om. tele.* autre vertu, ce dit. <sup>4</sup> *Add.* : *om. qui.* cele montaigne en mi la mer, ce dit. <sup>5</sup> Sachez certainement, ce dit. <sup>12</sup> 350 : se metra. <sup>16</sup> *Add.* : *om. jour du.* *Add.* : pour le tesmoing de ce. <sup>17</sup> *Add.* : ausi. <sup>19</sup> 350 : tous resusciter. <sup>21</sup> reviennent joveinez. <sup>24</sup> 350 : *om. tous.* dont cele vainne d'eve sourt. <sup>25</sup> je le te dirai apertement.

Sachez tu [*Add.* : om. tu] apertement [*Add.* : certainement] que cele eve s'en.  
 27 ce dit. facez savoir au sage. 28 de ma Dame. 29 350 : par samblant ausi noire.  
 30 l'en la. 31 comme est i. [*Add.* : li] cristaus.

Page 217. 1 350 : om. asses. 4 350 : estoit enserrez. 5 350 : om. en. mention  
 au metre en escrit. 6 350 : om. quant... escrit. 7 350 : autres merveilles que. 10 350 :  
 en la tombe. 350 : om. ainssint. 350 : om. dedens. ainsi comme. 13 350 : om.  
 tous. 14 d'ici, dont je. 16 350 : aura tout mis. 18 porte. voil je. 17 ce dit.  
 porraz paz. 19 la trouvoiez [*Add.* : trouvasses] ja ton dit ne li vaudra rien. 20 350 :  
 que tant comme je. 21 moi, et che. 350 : om. devant. pere le roi. 22 prist son  
 fiex. 23 Om. li. 24 350 : De cestui le. bien destorner, ce dit. 25 Et lorz. Om.  
 il. *Add.* : i mist. 26 .iiii. valles. 350 : et les .ii. *Add.* : n'a pas. 27 *Add.* : et les  
 .iiii. 28 dormoit pas. 29 *Add.* : fet. 31 *Add.* : parmi sa. 32 350 : om. l' ; et il mo-  
 rut. Om. si. 350 : tenoit tous jorz sa. 34 je le te di.

Page 218. 1 350 : en vint. 2 ja rien. 3 retourne ici. 4 350 : ditez einsint et.  
 350 : voles que je. 5 350 : que vous porrez. 350 : commanda a Dieu et lorz s'en  
 issi horz. 6 *Add.* : horz. 8 horz issus. 350 : chevaliers li viendrent. 9 350 : li  
 dirent. 11 350 : Venez mi. Et. 12 retourne. 13 350 : se betoit. 14 deglouti. 15 350 :  
 om. dont... maintenant. 20 350 : om. la<sup>1</sup>. 24 la droitement ou. 27 ce dit.

Page 219. 1 nous vous avons. 3 350 : englouti. 4 350 : Or vous vull. 5 ai pas  
 conte. 6 350 : et il avoit mis en escrit entre les rochez tout ce que il i trova. *Add.* :  
 om. en. non pas. 8 350 : estoit en escrit ; *Add.* : estoit escrit. 10 350 : avoit escrit  
 que. 11 les marcheans. 12 sachiez certainement que. 13 350 : une marchandise  
 se il ne. 350 : om. ce que. *Add.* : fors a ce que. 14 350 : destorbier a ceus qui.  
 15 350 : tele. 16 350 : tant meesmement. 350 : om. neis. 17 350 : marchandises  
 voellent acheter. Om. qui. 18 comme fu jadiz. *Add.* : ressemblant a l'altisme Diex.  
 19 Damedie. 20 350 : fachtent a. 21 ce dit. 27 350 : il fachtent. 28 350 : et la pluie  
 et le vent selonc. 350 : le bien. Om. en. *Add.* : aviengne. 29 ce dit. seront  
 pas. 30 350 : la loy. 31 anchoiz que. 32 et il ne partira.

Page 220. 2 350 : respondra. *Add.* : responderai. Om. tous. 4 fera pas. 5 vous  
 sachiez. 6 350 : vendront unes pluiez. 7 350 : om. est<sup>1</sup>. soudront d'ilec. 10 *Add.* :  
 du juyse. 11 gens cez. 12 Om. grans. 13 350 : celui picez et celui souffrez. 14 350 :  
 om. la. poudre sera alee dez corz. 15 fames en abisme. 16 350 : epicez. 17 350 :  
 Et encore. que vous sachiez. 22 yglise que il. 23 ce dit. 24 350 : om. le. 350 : di.  
 27 trestouz destruis. 30 350 : des franchoiz.

Page 221. 1 350 : Et avec eus s'en iroent prezque tous lez crestiens. 2 Om. et.  
 4 quant il. 5 pou avant ou i. pou aprez aura. 12 350 : apelera. 14 aura recouvre  
 le gregnor partie de sez vilez.

Page 222. 2 350 : om. en. 4 *Add.* : om. au. 5 350 : om. en Seane. 6 350 :  
 lignage tres dedenz la. 8 350 : om. commenciee ; *Add.* : encommenciee. 9 au cham-  
 pion. 10 Om. et. Il s'en. 12 Om. l. 16 non pas du tout. 350 : om. en. que  
 avendra. 18 350 : om. en. 19 fet pas. 20 350 : Seguranz le Bruns le. 22 350 : om.  
 et. 350 : sui. ce dit. 24 fust toudiz en. 25 porriront... seront getes. 26 seront trostiz.  
 27 350 : Et se vous volez. 30 350 : retourne en Abyron arrieres.

Page 223. 1 350 : om. en<sup>2</sup>. 2 la mort de celui. *Add.* : encoumencera. 3 350 :  
 Gauille istra. 4 350 : ent'reus de ceus dont. 5 seront cil [*Add.* : om. cil] desconfit  
 et toute lor gent, dont apainnes. 350 : om. es. 7 350 : ceste matere. 8 Om. d'.

Page 227. 1 contez et la vraie ystore le tesmongne que. 350 : avoit molt grans  
 desirrierz de. 2 *Add.* : om. eu. 3 et souvenez.

Page 228. <sup>1</sup> *Om.* a lui. 350 : maintes coses et de maintez aventures a lui. <sup>2</sup> ce dit. <sup>3</sup> 350 : a molt tenu. 350 : *om.* grant. <sup>4</sup> non pas. fors que de. <sup>5</sup> 350 : tendra a soi. 350 : ce dit. <sup>6</sup> 350 : ditez. <sup>7</sup> 350 : en la meson le roi. 350 : *om.* tant. *Add.* : *om.* illecques. <sup>8</sup> sera apelles. <sup>9</sup> 350 : qui depart deverz la tour *om.* fu jadis. 350 : *om.* occis. <sup>10</sup> 350 : une grant pierre. *Om.* toute. <sup>11</sup> 350 : la dedenz en cele mer. <sup>12</sup> 350 : qui aura a non. <sup>13</sup> *Om.* li Galois. <sup>14</sup> Ha, Mellin, ce dit. <sup>15</sup> eschapera vif, ce dit. 350 : que tout ensi comme. <sup>16</sup> 350 : d'enfer. <sup>17</sup> Et en celui. *Om.* n'. <sup>18</sup> par toutes terrez. Mellin, se Diex te saut. <sup>19</sup> de monter. <sup>20</sup> 350 : enfermez. <sup>21</sup> ce dit. <sup>22</sup> *Add.* : trestout. 350 : Et en.

Page 229. <sup>1</sup> descendra [il plus. <sup>2</sup> ce dit. 350 : voil que tu li metez en escrit que apres. <sup>3</sup> 350 : *om.* les. <sup>4</sup> n'est pas. *Om.* contre. <sup>5</sup> nostre seigneur Jhesu Crist. <sup>6</sup> 350 : *om.* n'. 350 : en [Jhesu Crist. <sup>7</sup> *Add.* : a l'autre. certainement que il ont. <sup>8</sup> Mellin, se Diex te saut, ce dit. <sup>9</sup> 350 : fuis au. ce dit. <sup>10</sup> celui leu [*Add.* : *om.* leu] que il veut [*Add.* : voudra] veoir. 350 : *om.* Et... veoir. <sup>11</sup> pourra il. 350 : *om.* de... le. 350 : ce sachiez. Mellin, se Diex te saut [350 : ce dit]. <sup>12</sup> *Add.* : *om.* aura. <sup>13</sup> *Om.* aussint. ce dit. <sup>14</sup> *Add.* : chaste il seront. 350 : seront faus et mavez et. <sup>15</sup> 350 : seront assez. 350 : *om.* ne seront. <sup>16</sup> *Add.* : selonc la. <sup>17</sup> 350 : la priere. <sup>18</sup> voil que tu dies au Sage Clerc que il mete en son. <sup>19</sup> seur les juges.

Page 230. <sup>1</sup> *Add.* : de grant. <sup>2</sup> 350 : le grant avarice. <sup>3</sup> celui qui done lor a et. <sup>4</sup> desor lor corz [350 : prendra nostre seigneur Jhesu Crist]. <sup>5</sup> Mellin, se Diex te saut, ce [350 : dit]. <sup>6</sup> pour la vaine. 350 : monde li vaudroit il. *Add.* : feroit il. <sup>7</sup> 350 : detenist ; *Add.* : retenist. 350 : en feroit. 350 : *om.* il. ce dit. <sup>8</sup> 350 : portee par le pais de. <sup>9</sup> *Om.* de. 350 : miex vient il. <sup>10</sup> Et encore... je que tu sachez et si le di au Sage Clerc que il mete. <sup>11</sup> 350 : muert anchois sanz. <sup>12</sup> ce dit. <sup>13</sup> crestiens que li aïr [ *Add.* : *ins.* s'en]. <sup>14</sup> encontre. <sup>15</sup> 350 : le bapteme *Add.* : del bapteme. <sup>16</sup> l'un l'autre.

Page 231. <sup>1</sup> *Add.* : s'em parti. <sup>2</sup> la droitement. <sup>3</sup> 350 : joians de ce que. 350 : songie cele nuit que il avoit veu Mellin et que il tenoit. <sup>4</sup> 350 : fet Mellin. <sup>5</sup> 350 : Ceste nuit vint Mellin devant ; 350 : *om.* veoir. <sup>6</sup> sachiez certainement. <sup>7</sup> s'acorde. lorz conta. <sup>8</sup> mot ainsi [*Add.* : con] [350 : que]. <sup>9</sup> 350 : oi ce que. <sup>10</sup> venue de. <sup>11</sup> li sages Mellin. *Add.* : dist et a Meliadus. <sup>12</sup> respont et dit. *Add.* : *om.* or. 350 : montes cha, car je. <sup>13</sup> *Add.* : A non. 350 : *om.* Dieu. 350 : dit. <sup>14</sup> *Om.* le Galois. 350 : n'en.

Page 232. <sup>1</sup> a la mer droitement. <sup>2</sup> *Add.* : *om.* toute. <sup>3</sup> geta. 350 : en mer. <sup>4</sup> *Om.* et. <sup>5</sup> de toi [*Add.* : vous] meismez pour. 350 : en toi. <sup>6</sup> ala droitement. <sup>7</sup> 350 : *om.* ore. 350 : parole. <sup>8</sup> conte et la vraie estore le tesmongne [350 : *ins.* qui nous fet assavoir que]. *Om.* reonde. 350 : se monta. <sup>9</sup> la ou li. <sup>10</sup> *Add.* : vous. <sup>11</sup> 350 : horz du ciel.

Page 233. <sup>1</sup> 350 : toutes les amez tormenter. 350 : en fu. <sup>2</sup> 350 : envers. <sup>3</sup> ne la mer. <sup>4</sup> *Add.* : *om.* Et. <sup>5</sup> 350 : ars maintenant. emperdi. 350 : *om.* tous. <sup>6</sup> autresi fchiez. <sup>7</sup> 350 : valt tout autresi. trestout. <sup>8</sup> *Om.* et. <sup>9</sup> debat. <sup>10</sup> 350 : *om.* tout. <sup>11</sup> 350 : *om.* lors. qui se. <sup>12</sup> si li fu. <sup>13</sup> *Add.* : ses pies. passer a la. <sup>14</sup> *Om.* tantost. 350 : vit tout apertement tantes de mervellez. <sup>15</sup> cele [350 : *om.* aventureuse] entree.

Page 234. <sup>1</sup> 350 : qui dedenz la pierre estoit. <sup>2</sup> celui leu. celle croute. <sup>3</sup> ce dit. dedens cele croute est. <sup>4</sup> 350 : dit. 350 : se il est sauvez. <sup>5</sup> savoir [*Add.* : *ins.* ce] dit li anemis se. *Om.* ou non. Car li. <sup>6</sup> 350 : *om.* en soi. 350 : du monde.

350 : sai bien. 350 : *om.* apertement. <sup>9</sup> horz. <sup>11</sup> dit. <sup>12</sup> je sui ci dedens enserrez. ce dit. <sup>13</sup> sai je mie [*Add.* : pas], ce dit. <sup>16</sup> *Om.* d'enfer. 350 : qui songneusement avoient. <sup>17</sup> *Om.* tout. <sup>19</sup> 350 : et dont. <sup>20</sup> que celui home. nasquist. <sup>21</sup> 350 : *om.* de. <sup>22</sup> ce dit. Nenil, ce dit. <sup>25</sup> *Add.* : *om.* l'. <sup>26</sup> jusquez a la mort. <sup>27</sup> tormenterent.

Page 235. <sup>4</sup> estoient a celui. <sup>5</sup> 350 : se sa. <sup>7</sup> firent tant. 350 : bien au siecle comme. 350 : *om.* au siecle. 350 : nepourquant. <sup>8</sup> *Add.* : n'est pas. <sup>9</sup> horz de. <sup>11</sup> 350 : jugement avec les autrez le jour. <sup>12</sup> ce dit. <sup>13</sup> *Om.* les. <sup>15</sup> Et quant. <sup>16</sup> dont il ne seront jamez osterz. <sup>20</sup> finez. <sup>22</sup> *Add.* : deueur. <sup>25</sup> princez Galehot. <sup>26</sup> trestuit. <sup>29</sup> la pierre. 350 : A celui point estoit li rois Artus molt.

Page 236. <sup>2</sup> 350 : *om.* Artus. <sup>5</sup> 350 : que li roiz avoit. <sup>6</sup> 350 : en l'amor. *Add.* : a l'amour. <sup>7</sup> 350 : *om.* de. <sup>8</sup> *Add.* : tesmoigne apertement. <sup>10</sup> conte tout [*Add.* : *om.* tout] ensi. *Om.* droit. <sup>12</sup> 350 : *om.* quant. *Om.* li Galois. <sup>15</sup> *Add.* : *om.* que<sup>1</sup>. 350 : que tu es li. <sup>16</sup> 350 : de toi et. <sup>17</sup> *Om.* le Galois. <sup>18</sup> 350 : maniere comme je vous en vi. <sup>19</sup> comme fet la foudre. ce dit. <sup>22</sup> 350 : *om.* l'air. <sup>24</sup> 350 : qui estoit enserrez dedenz. 350 : *om.* cele pierre. <sup>25</sup> *Add.* : estoit enserrez. ce dit. <sup>26</sup> 350 : di vraiment que. trestout. <sup>29</sup> ce dit. Je le vous dirai apertement. *Add.* : *om.* ce. *Add.* : fet.

Page 237. <sup>6</sup> *Add.* : ce dist. <sup>8</sup> fiex au rois Pellinor de Listenois. <sup>9</sup> virge el. <sup>9</sup> 350 : *om.* la. elle en. <sup>10</sup> anchois que [350 : cele]. <sup>11</sup> 350 : prophecie Mellin. <sup>12</sup> a la. <sup>15</sup> 350 : *om.* ce<sup>1</sup>. <sup>17</sup> *Add.* : amendera. *Add.* : Et encore. <sup>19</sup> *Add.* : jus-qu'en. 350 : *om.* haute. <sup>21</sup> ce dit [350 : Perceval, se Diex vous saut, dites]. <sup>22</sup> ce dit. <sup>23</sup> 350 : *om.* toute la soutilete. monde dont. <sup>24</sup> en lui. <sup>25</sup> 350 : qui est a venir. *Add.* : que. il estre. <sup>26</sup> [*Add.* : *ins.* ce] dit li clerz. <sup>29</sup> trestout.

Page 238. <sup>1</sup> *Om.* Et. <sup>2</sup> et avec lui plus. <sup>3</sup> ausi le va. <sup>6</sup> voil je que. <sup>11</sup> 350 : *om.* a. <sup>12</sup> requist a. <sup>14</sup> *Add.* : rois de Bernie. <sup>16</sup> qui l'avoit ainsint. <sup>21</sup> 350 : une si grant. <sup>22</sup> vont cherquant. <sup>24</sup> ce dit. 350 : *om.* me. <sup>27</sup> ce dit. *Add.* : *om.* de. <sup>28</sup> vous en estuet.

Page 239. <sup>2</sup> *Add.* : jusqua tant. <sup>5</sup> *Om.* li<sup>1</sup>. celui leus est. *Om.* lieus. *Om.* du monde. <sup>6</sup> a veus. di apertement. 350 : Melyadus le Sage Clerc. <sup>9</sup> 350 : parler a. s'en ala a la. <sup>10</sup> *Om.* pour... ou. <sup>11</sup> contez et la vraie estoire le tes-mongne que. <sup>12</sup> trestout. ensint comme. <sup>15</sup> 350 : *om.* que. <sup>19</sup> parole Mellin et. <sup>22</sup> *Om.* et... Meschine. je apertement.

Page 240. <sup>1</sup> 350 : que tu metez en. <sup>2</sup> quant la. <sup>3</sup> Mez ainchois que. <sup>7</sup> *Om.* ce<sup>2</sup>. fet. <sup>8</sup> 350 : tanz que la chose qui jadis naqui es parties de Jherusalem que li Dragonz de Babilone vendra avant. <sup>14</sup> tres grant. *Add.* : de murs. <sup>15</sup> *Add.* : *om.* de. 350 : celui pavement qui est d'or. *Om.* que. *Add.* : osteront. <sup>16</sup> 350 : d'une partie de ces murz. <sup>17</sup> *Om.* en. 350 : *om.* a grant. <sup>18</sup> [*Add.* : *ins.* ce] dit Melyadus. *Add.* : ce dit Merlin. 350 : au tanz que la. <sup>20</sup> ce dit.

Page 241. <sup>2</sup> 350 : *om.* la. <sup>5</sup> sera apres... Berme [*Add.* : Bernie] fet Merlin. <sup>6</sup> 350 : d'un feu. du flun. <sup>6</sup> ainchoiz que la. <sup>7</sup> aucuns venist avant qui me [350 : demandast]. <sup>8</sup> je li [*Add.* : leur] respondroie. <sup>10</sup> qui du tans. 350 : *om.* ce. <sup>11</sup> 350 : *om.* de. <sup>12</sup> ce dit. <sup>14</sup> trestoutez. <sup>15</sup> 350 : au jour du jugement. <sup>16</sup> 350 : sunt espanduez. <sup>20</sup> *Om.* precieuses. <sup>22</sup> 350 : *om.* se. forz seulement [350 : en]. <sup>25</sup> *Add.* : monseigneur saint. <sup>27</sup> *Add.* : *om.* de. <sup>28</sup> de Galice. *Add.* : a celui tens seront. <sup>29</sup> *Om.* de. <sup>30</sup> 350 : qui anchois laisseroient. *Add.* : lesseront il.

Page 242. <sup>1</sup> 350 : *om.* eus. *Add.* : trenchier. 350 : li Dragons. <sup>2</sup> ce dit. ainchoiz que. <sup>6</sup> *Om.* vraiment. <sup>7</sup> 350 : porteront ainsint. <sup>9</sup> fu pas. <sup>10</sup> 350 : *om.*

l'. 350 : mes il fu donner. 350 : au prelas a porter et. <sup>11</sup> 350 : *om.* ce. <sup>12</sup> di pas des. <sup>13</sup> 350 : toutes les feront. 350 : *om.* eus. <sup>14</sup> 350 : parmi li monde. <sup>15</sup> 350 : s'en. du sien. Sachiez certainement. <sup>17</sup> *Om.* par. <sup>18</sup> 350 : son mesage preechant a ceus. <sup>21</sup> ce dit. sai apertement.

Page 243. <sup>1</sup> *Om.* Et si. Je voil. 350 : escrit, ce dit Mellin, que. <sup>2</sup> 350 : *om.* de leans. <sup>3</sup> 350 : et celui croistera. <sup>4</sup> 350 : *om.* qui. <sup>5</sup> 350 : si grandement sage. 350 : pais droitement de. <sup>6</sup> 350 : autre creance. *Om.* encore. <sup>7</sup> *Om.* il. <sup>8</sup> sera au tanz de. <sup>10</sup> *Om.* quant... aura. <sup>12</sup> 350 : *om.* de Rome. <sup>13</sup> *Add.* : en sera. <sup>16</sup> 350 : en eschaperont. <sup>17</sup> *Om.* de. <sup>20</sup> *Om.* et<sup>1</sup>. <sup>21</sup> *Om.* d'argent. <sup>22</sup> *Add.* : *om.* en<sup>1</sup>. *Add.* : et en Lombardie. <sup>23</sup> ainchoiz que la. <sup>24</sup> lez gens du monde qui [*Add.* : que] la. <sup>25</sup> telle en sera faite la. . sera a tart. <sup>30</sup> *Om.* de par moi.

Page 244. <sup>1</sup> ainchoiz que. <sup>2</sup> il sera [*Add.* : *ins.* une] si grant. <sup>4</sup> 350 : et sera. *Add.* : Et ce sera. <sup>5</sup> *Om.* que des fames. <sup>6</sup> ce dit. sera, ce dit Mellin, pour une meson qui. <sup>7</sup> 350 : a la terre. <sup>8</sup> 350 : ceux roetes. <sup>9</sup> Et sachez certainement et si le di au. <sup>12</sup> 350 : tenz com je. <sup>13</sup> murs et. <sup>17</sup> *Add.* : *om.* i. <sup>18</sup> *Add.* : nel. *Om.* se. durer. <sup>19</sup> 350 : *om.* achetees. si durement que. <sup>20</sup> *Add.* : la meson. 350 : sour une. <sup>21</sup> *Add.* : *om.* que famez. .lxiii. et pour. <sup>22</sup> 350 : en sera. *Add.* : encommencee. <sup>23</sup> 350 : toute cele bataille Berme. <sup>24</sup> ce dit. <sup>27</sup> 350 : au piez. <sup>28</sup> *Om.* je. <sup>29</sup> 350 : dist Melyadus. <sup>30</sup> *Om.* ce dit Merlin. <sup>32</sup> 350 : ausi com.

Page 245. <sup>2</sup> *Om.* ce. fet. ans anchois que le deluge fust, ce dit. <sup>5</sup> Encore voil je [*Add.* : *ins.* ce dit Merlin] que tu dies au. *Om.* fet Merlin. <sup>8</sup> 350 : concille et que. 350 : que il voellent que l'en li. <sup>7</sup> 350 : cestui. <sup>8</sup> que tu dies au Sage Clerc que il mete. <sup>10</sup> chier. <sup>11</sup> aura. <sup>12</sup> *Om.* dont. la clamor. <sup>13</sup> martire et li. <sup>15</sup> 350 : *om.* tout. il li dist. <sup>16</sup> *Om.* de. 350 : trouva en escrit parmi. *Om.* avoit [350 : escrit]. <sup>17</sup> 350 : avant quant.

Page 246. <sup>2</sup> 350 : *om.* des. <sup>5</sup> 350 : vous en avez. <sup>6</sup> *Om.* i. 350 : conterons cha en avant apertement. <sup>7</sup> celle. aportee disoit. <sup>9</sup> 350 : donroit. <sup>10</sup> 350 : fet orendroit le. <sup>11</sup> demandast. cellez. <sup>12</sup> *Om.* que. <sup>13</sup> *Add.* : *om.* Et.. Anconne. <sup>17</sup> 350 : loing en vaot on la clarte en mer. <sup>18</sup> seche terre. <sup>21</sup> *Om.* mout. <sup>24</sup> *Om.* de Babilloinne. 350 : meson a ce pescheor. <sup>27</sup> 350 : devant lui sera.

Page 247. <sup>1</sup> 350 : menistre li respondra. <sup>2</sup> 350 : morz est li. <sup>3</sup> 350 : ensi que. <sup>4</sup> 350 : *om.* le<sup>1</sup>. <sup>6</sup> 350 : reprochera et se. <sup>7</sup> 350 : au pescheor. 350 : conjura. <sup>9</sup> il se sera. <sup>10</sup> *Om.* s'en. <sup>11</sup> cuidera maintenant que. 350 : sera. <sup>12</sup> 350 : *om.* quant. <sup>13</sup> 350 : la precieuse pierre. <sup>15</sup> *Add.* : envoiera erraument au. <sup>18</sup> 350 : di, ce sera. <sup>19</sup> 350 : *om.* li Bruns. <sup>20</sup> 350 : donne dedens. dehors.

Page 248. <sup>4</sup> que je voil. sachiez bien que. <sup>6</sup> s'esmerveillera. <sup>7</sup> 350 : s'en va. 350 : *om.* en Abiron. <sup>9</sup> veut. 350 : face sez amis resusciter. <sup>11</sup> *Add.* : leur filz. <sup>12</sup> 350 : por famez. <sup>13</sup> celui les anemis. <sup>14</sup> puis se metront cascunz horz en une semblanche. <sup>15</sup> sachiez certainement que. *Om.* par semblant. <sup>16</sup> 350 : *om.* faus. <sup>20</sup> *Om.* de. <sup>22</sup> *Add.* : *om.* il. la nef en mer. <sup>23</sup> 350 : *om.* la. <sup>24</sup> *Om.* precieuse. <sup>25</sup> Et au.

Page 249. <sup>8</sup> est pas. <sup>4</sup> *Add.* : la prophecie Merlin. <sup>5</sup> *Add.* : en celle. 350 : avoit aportee. <sup>8</sup> 350 : *om.* erraument. <sup>10</sup> metront dedens lorz corz. <sup>12</sup> par ce [*Add.* : celui] faux miracle. 350 : tous ceus de celui paiz. <sup>13</sup> 350 : pierre fu du. <sup>14</sup> 350 : sera venus la droitement deseur celui. *Add.* : seront venus. <sup>16</sup> 350 : *om.* se. <sup>17</sup> corone assez plus. <sup>19</sup> que oil. 350 : *om.* grant (grant). <sup>19</sup> 350 : *om.* d'anemis. sera pas. <sup>22</sup> erraument au fons de l'eve et fera. <sup>24</sup> 350 : Et dont fera li Dragons venir une.

Page 250. <sup>2</sup> 350 : a seche terre. *Add.* : om. Et... terre. <sup>3</sup> *Add.* : om. de. <sup>10</sup> En cele. 350 : avoit aporte. <sup>11</sup> 350 : om. Merlin. <sup>12</sup> sachiez certainement, ce dist. <sup>13</sup> 350 : horz. *Add.* : om. forz. *Om.* Et. <sup>20</sup> et lors. <sup>21</sup> une rive. <sup>22</sup> 350 : om. il. *Add.* : vost. a seche terre. <sup>24</sup> *Om.* sous lui et. celui escuier. ambedeus les mains. <sup>27</sup> *Add.* : i mourut.

Page 251. <sup>1</sup> *Om.* si. <sup>2</sup> 350 : om. ce. <sup>3</sup> *Om.* la. <sup>4</sup> 350 : bataille morort. <sup>6</sup> *Om.* homes. <sup>7</sup> 350 : bataille selonc lez prophecies Mellin, je le vous dirai que. <sup>14</sup> sachiez certainement que. <sup>15</sup> la droitement. <sup>16</sup> *Add.* : om. nostre saigner. <sup>18</sup> 350 : aura molt grant. *Add.* : si vous.

Page 252. <sup>1</sup> 350 : avendra apres ce .xxx. 350 : om. apres. <sup>6</sup> [350 : anchois] auront le langage. <sup>7</sup> ce dit. <sup>8</sup> *Add.* : Or il. 350 : encontera. <sup>10</sup> *Om.* la. 350 : metez a mort. <sup>11</sup> 350 : iroent en cele isle, et quant il seront tous armez. <sup>12</sup> voudra. <sup>13</sup> et tiex i aura qui. voudra. <sup>17</sup> ans anchois que. 350 : om. de Babilloinne. <sup>18</sup> 350 : om. l'eve de. *Om.* toute. <sup>19</sup> encontremont. <sup>22</sup> *Om.* et. 350 : a chief. <sup>24</sup> avendra. jusqu'a Bernie. <sup>25</sup> 350 : vit en Berme. <sup>26</sup> 350 : une grant eve par deseur.

Page 253. <sup>1</sup> 350 : encontremont. <sup>2</sup> grant eve. 350 : om. et... leo. celle eve. <sup>3</sup> 350 : i. grans charz. <sup>4</sup> *Add.* : ces poissons. en celle mer. <sup>5</sup> *Add.* : om. en. <sup>6</sup> *Om.* endroit. 350 : om. de Galles. <sup>10</sup> 350 : tenoient parlement ensanle entr'eus. *Add.* : om. et... prophetes. <sup>11</sup> 350 : dirent lez prophecies ainchois que. <sup>12</sup> seigneur Jhesu Crist. 350 : troevent. <sup>14</sup> Cans destruiroit. <sup>15</sup> 350 : avint ainsi comme. <sup>16</sup> *Om.* que. <sup>17</sup> comme li [*Add.* : celui] sainz prophetes en [*Add.* : om. en] dist. <sup>18</sup> fist il. <sup>20</sup> Mes anchois.

Page 254. <sup>1</sup> trestous. 350 : om. hommes. <sup>2</sup> n'aront. 350 : om. jusques. <sup>3</sup> *Om.* a. *Add.* : aincois que. 350 : que l'en le sache. <sup>4</sup> *Om.* si. Merlin, et dit, Di moi, Merlin, De quele. <sup>6</sup> 350 : om. li. <sup>8</sup> 350 : grant partie de chevalerie. <sup>9</sup> 350 : de l'Alemaigne. <sup>10</sup> mes anchois. <sup>12</sup> *Add.* : tors que murs. <sup>16</sup> 350 : om. il. <sup>17</sup> Et lors quant. *Add.* : l'oient. <sup>18</sup> *Add.* : Et quant. *Om.* li. <sup>20</sup> 350 : Damoisele, dit. <sup>22</sup> 350 : ques ce est ce chose qui apartiengne a Mellin. <sup>26</sup> 350 : om. li chevaliers. <sup>30</sup> vi mort mon ami. *Om.* en.

Page 255. <sup>3</sup> *Add.* : om. me. 350 : a plourer. *Add.* : pourraie je. <sup>4</sup> cele [*Add.* : tele] fu. <sup>5</sup> 350 : om. jusques a hui. *Add.* : ai je. 350 : li rent. <sup>6</sup> *Add.* : si dist. <sup>11</sup> [350 : du jugement] Damedieu que. *Om.* eu. <sup>12</sup> dirai apertement. <sup>13</sup> 350 : Sachiez vraiment. <sup>14</sup> les fait. le soleil et la lune. <sup>15</sup> *Add.* : demoustreront ; 350 : que li uns. <sup>16</sup> 350 : l'une ville. <sup>17</sup> dont je vou di que [*Add.* : il] auront. <sup>24</sup> pas. <sup>26</sup> *Add.* : chescun voudra. <sup>27</sup> En.

Page 256. <sup>1</sup> 350 : paienz que de crestieniz. <sup>4</sup> *Add.* : a definir. <sup>5</sup> et les fames. <sup>7</sup> *Add.* : les mauves. *Om.* a. <sup>9</sup> 350 : ceste partie. <sup>13</sup> *Add.* : serai si grant de definir. 350 : Et encore. *Add.* : en cele. <sup>18</sup> 350 : que en nul autre. 350 : om. lieus. os a. <sup>20</sup> anchois que. *Om.* de Babilloinne. <sup>21</sup> 350 : om. en. <sup>22</sup> 350 : Aufriques. <sup>25</sup> anchois que.

Page 257. <sup>2</sup> en celle. <sup>4</sup> dirai apertement. <sup>7</sup> 350 : por. <sup>9</sup> felons et plains. <sup>13</sup> *Om.* en. 350 : om. celui. <sup>14</sup> *Om.* le. respondrai. 350 : aura a non. <sup>17</sup> en cele. 350 : meismez que Mellin avoit envole. *Add.* : om. et. <sup>21</sup> 350 : om. un. <sup>22</sup> 350 : sor une. <sup>23</sup> dirai apertement. *Om.* certainement. <sup>26</sup> *Add.* : disoit en. *Add.* : sera. <sup>27</sup> *Add.* : et ce avendra.

Page 258. <sup>1</sup> cuidera apertement. <sup>3</sup> 350 : soit i. chevalier. dira oiant tous. <sup>3</sup> 350 : es piurez. 350 : om. et. <sup>4</sup> 350 : venus tous apartiez de combatre encontre.

et encontre ta. encontre la vertu. <sup>6</sup> n'aorez ne selonc. <sup>7</sup> *Add.* : des cieus. <sup>8</sup> *Add.* : et puis dira. <sup>9</sup> 350 : d'aussi. <sup>10</sup> 350 : *om.* te; *Add.* : t'en. <sup>11</sup> *Om.* lors. <sup>12</sup> 350 : la dame respondi. <sup>13</sup> *Add.* : *om.* du monde. <sup>14</sup> encommenchie. di apertement que. <sup>15</sup> *Om.* i. demousterre. <sup>16</sup> *Add.* : *om.* en. <sup>17</sup> *Om.* nostre saigneur. <sup>18</sup> *Add.* : *om.* de. <sup>19</sup> Et quant. <sup>20</sup> celui signe. *Add.* : Que lors. <sup>21</sup> rois de Frise. *Om.* que. <sup>22</sup> 350 : celui quant il estoit en vie qui... eschaper. <sup>23</sup> 350 : quant toute.

Page 259. <sup>1</sup> *Add.* : pour. <sup>2</sup> tele fu. <sup>3</sup> cele qui deseur son escu le ferra si durement. <sup>4</sup> 350 : a la. <sup>5</sup> 350 : la creanche. <sup>6</sup> *Om.* si. <sup>7</sup> 350 : terre par. *Add.* : *om.* de<sup>1</sup>. <sup>8</sup> 350 : *om.* la terre. <sup>9</sup> sire. <sup>10</sup> *Om.* Jhesu Crist. <sup>11</sup> 350 : en sera encommenchie. <sup>12</sup> *Add.* : Ele abatra. <sup>13</sup> 350 : chevaliers as fers de. *Add.* : aus cox de. *Add.* : Et puis. <sup>14</sup> 350 : s'espee de son fuerre. <sup>15</sup> 350 : sanc qui sera dedens. <sup>16</sup> 350 : porteront en Paradis li saint angle. <sup>17</sup> encommenciee. <sup>18</sup> 350 : dirai apertement. <sup>19</sup> 350 : de Merlin. <sup>20</sup> *Add.* : disoit en. <sup>21</sup> 350 : avoit un molt gentil home a mari. <sup>22</sup> envoiez au roi de Gaule en mesage et.

Page 260. <sup>1</sup> je le vous [350 : conterai]. <sup>2</sup> 350 : dame. <sup>3</sup> sachiez certenement se. <sup>4</sup> *Add.* : devant vous. einsy comme. <sup>5</sup> Par. <sup>6</sup> 350 : *om.* la. <sup>7</sup> 350 : *om.* l'. <sup>8</sup> si grant. <sup>9</sup> 350 : la moitie de. <sup>10</sup> 350 : serai. anz soit trespassez. *Add.* : lacking to p. 261, l. 9. <sup>11</sup> *Om.* que. <sup>12</sup> veuves famez. <sup>13</sup> par. <sup>14</sup> *Om.* nouveles. <sup>15</sup> veuves famez. <sup>16</sup> ensemment puisque il. <sup>17</sup> veuves famez. <sup>18</sup> *Om.* les<sup>1</sup>. *Om.* a ceus. doivent pas. ne contre Dieu ne contre.

Page 261. <sup>1</sup> *Om.* il. <sup>2</sup> *Om.* nule. part. *Om.* et<sup>1</sup>. <sup>3</sup> famez. <sup>4</sup> *Om.* de. <sup>5</sup> [350 : porter] Merlin par ses ars et droitement d'Irlande. entre lui. <sup>6</sup> sachiez certainement. <sup>7</sup> benefiance. Que vous diroie ge ? quant il [*Add.* : *ins.* i]... iluec estoient. <sup>8</sup> et se aucuns venist avant qui me demandast. <sup>9</sup> conterai apertement. <sup>10</sup> 350 : tens quant. et que il. <sup>11</sup> souvent et menu au roi Uterpendragon. <sup>12</sup> 350 : juges que la. <sup>13</sup> moi, Mellin, comment. <sup>14</sup> encommencha. <sup>15</sup> et si vous.

Page 262. <sup>1</sup> 350 : fausses les. <sup>2</sup> sa coustume. <sup>3</sup> argent et il. <sup>4</sup> 350 : *om.* l'en. <sup>5</sup> 350 : *Om.* as fausseurs. <sup>6</sup> 350 : home a. <sup>7</sup> tombe de. i trouverois [350 : *ins.* les]. <sup>8</sup> encommencha celui juge a rire molt durement et. <sup>9</sup> 350 : *om.* li rois. <sup>10</sup> oublia pas. <sup>11</sup> clerz jusques au. de Vincestre. il regarde et treuve. <sup>12</sup> *Om.* les. <sup>13</sup> 350 : ne fu. <sup>14</sup> sachent certainement. <sup>15</sup> mauveses oevres. <sup>16</sup> 350 : enmora. <sup>17</sup> cez letres. <sup>18</sup> autresi fu enfouis li. <sup>19</sup> Au tierch jor que il furent. *Om.* et au tiers jour. <sup>20</sup> ovri par soi meismez et lors. <sup>21</sup> 350 : issi le marchant. <sup>22</sup> hors de. <sup>23</sup> 350 : *om.* mout. esbahis que la. <sup>24</sup> *Om.* les. *Add.* : *om.* d'argent. devant parmi. <sup>25</sup> fu pas merveille que. <sup>26</sup> 350 : *om.* mes. <sup>27</sup> sachiez certainement. <sup>28</sup> estoit pas. <sup>29</sup> parchemin. Que vous diroie ge ? Dynadam regarda [*Add.* : regarde] cha et la et vit letres qui. <sup>30</sup> disoient, Droitement en celui leu.

Page 263. <sup>1</sup> mort et a. cez letres. <sup>2</sup> il pas. <sup>3</sup> il en escrit. <sup>4</sup> resgarde a destre. <sup>5</sup> 350 : *om.* un. <sup>6</sup> l'en appelle. <sup>7</sup> *Om.* tu. vois jusques a un. <sup>8</sup> 350 : *om.* ou... hermite. <sup>9</sup> ce dit li. <sup>10</sup> a l'ermitage. <sup>11</sup> 350 : *om.* Illecques. <sup>12</sup> 350 : il descendent. <sup>13</sup> *Om.* Ha. <sup>14</sup> de Uter. dant chevalier. <sup>15</sup> veioe escrites en aucun leu et lorz trait. <sup>16</sup> horz. <sup>17</sup> *Om.* il. <sup>18</sup> n'i. <sup>19</sup> *Om.* chevalier. <sup>20</sup> sera pas. <sup>21</sup> 350 : *om.* letres. a la roine. <sup>22</sup> *Om.* et. <sup>23</sup> a la roine.

Page 264. <sup>1</sup> en celui leu. <sup>2</sup> *Om.* Et. sachiez certainement que. <sup>3</sup> a la roine. <sup>4</sup> reaumes et son. <sup>5</sup> 350 : neporquant il. <sup>6</sup> 350 : *om.* mout. <sup>7</sup> 350 : mort et a. *Om.* mout. <sup>8</sup> torne. <sup>9</sup> 350 : *om.* il. ermites respont et dit, Dans chevaliers, la. <sup>10</sup> ce dit. <sup>11</sup> faites. <sup>12</sup> ce dit. or vous retornes. <sup>13</sup> que jadis. <sup>14</sup> *Om.* i<sup>1</sup>. <sup>15</sup> ermites li dist. Maintenant les. <sup>16</sup> Droitement a. <sup>17</sup> 350 : *om.* bele. <sup>18</sup> qui environ le. <sup>19</sup> 350 : Certes, dant chevalier. <sup>20</sup> a la roine.

Page 266. <sup>12</sup> *Add.* : porter. et ce fu. <sup>14</sup> crois que il. <sup>18</sup> *Om.* li. <sup>22</sup> 350 : se torna. osta de son dos les armes Damedieu. <sup>24</sup> par. <sup>26</sup> et puis dist. <sup>28</sup> autel. tu en as. <sup>27</sup> sai apertement. 350 : tu eusses les. 350 : *om.* auques. *Add.* : *om.* ce. que celui saint.

Page 267. <sup>1</sup> pourra. <sup>2</sup> com nul. <sup>4</sup> me porroit. <sup>8</sup> seussent. <sup>12</sup> anchois que. <sup>13</sup> *Om.* ce. <sup>14</sup> ce dit Mellin. a .i. provoie. <sup>15</sup> fist erraument. regehi pas celui pechie. <sup>17</sup> 350 : puis si li. <sup>18</sup> 350 : *om.* mout. <sup>20</sup> de par. <sup>21</sup> *Om.* vous<sup>2</sup>. <sup>22</sup> ce dit. <sup>24</sup> soutiez enfes. sans l'onor. <sup>27</sup> *Om.* si<sup>2</sup>.

Page 268. <sup>1</sup> trestuit. *Om.* si. <sup>2</sup> troveront que. ce [*Add.* : *ins.* li] dit. <sup>3</sup> ce dit. <sup>4</sup> que jadis fist. <sup>8</sup> *Om.* se... saut. ermite. Ditez moi, se Diex vous saut, avez. <sup>9</sup> a celui. <sup>11</sup> 350 : trop tart. <sup>12</sup> tele. Damediey. <sup>13</sup> 350 : apres mangier. <sup>14</sup> dit as autres. <sup>15</sup> 350 : *om.* de. <sup>20</sup> 350 : fust emploie bien en; *Add.* : *om.* bien. <sup>21</sup> ce dit li evesques. ce li dit. <sup>22</sup> vouz en amendes. <sup>24</sup> pot tant. <sup>25</sup> li respondi Mellin et dit.

Page 269. <sup>2</sup> 350 : il le tes. <sup>3</sup> *Add.* : ta vie. <sup>4</sup> 350 : *om.* n'. 350 : tu asses mauvasement. <sup>6</sup> son argent. <sup>7</sup> Sachez certainement. *Om.* que tu en as. horz. <sup>9</sup> horz autresi comme la. <sup>11</sup> s'en aloit [*Add.* : isoit] fulant. <sup>12</sup> 350 : *om.* si. issirent trestuit horz. <sup>15</sup> horz de. fors seulement [350 : *om.* autant]. <sup>17</sup> ce dit. <sup>24</sup> entra en. li dit. <sup>26</sup> *Om.* Merlin. <sup>28</sup> sai apertement que tu as de.

Page 270. <sup>1</sup> .i. seul chevrel. <sup>2</sup> et la. <sup>4</sup> donner la penitanche. <sup>5</sup> 350 : clers ne douteront; *Add.* : *om.* te. <sup>6</sup> *Om.* fors. viandes hors de. <sup>7</sup> conte, ce dit. <sup>9</sup> en fist celui evesques semondre trestous les. <sup>11</sup> autrement forz selonc le. <sup>12</sup> *Add.* : ce dit. <sup>15</sup> ce dit. <sup>17</sup> m'avoit mis sus. <sup>18</sup> estions .i. jor en l'eglise. <sup>20</sup> dist et que. <sup>23</sup> *Add.* : se departira. <sup>25</sup> 350 : a moi. <sup>27</sup> qui toutes. <sup>28</sup> la droitement. <sup>31</sup> 350 : ceste.

Page 271. <sup>1</sup> anchois que. <sup>2</sup> 350 : demain je vous. <sup>4</sup> conterai maintes merelles. <sup>6</sup> 350 : Et lors. de deles. <sup>8</sup> 350 : l'erbe. <sup>7</sup> 350 : coucha. <sup>9</sup> leva Perceval. <sup>12</sup> voloit lever. <sup>13</sup> *Om.* li<sup>2</sup>. 350 : respondi. <sup>14</sup> sachiez certainement que. <sup>16</sup> 350 : Ce di jou, fet. <sup>17</sup> *Om.* en. <sup>18</sup> 350 : point ne fui je... debetiez que Mellin prophetisa ma mort, dont; *Add.* : celui jour; en prophécia; a celui point. <sup>21</sup> 350 : ferai ge. ce dit. <sup>28</sup> *Om.* Jhesu Crist. <sup>30</sup> *Om.* hermite.

Page 272. <sup>2</sup> 350 : prophecies de. <sup>5</sup> amonestoient. <sup>9</sup> 350 : Endementiers que. *Add.* : entra. <sup>12</sup> a molt saint. *Om.* sachiez. <sup>14</sup> 350 : *om.* Christ. <sup>16</sup> *Add.* : *om.* et<sup>2</sup>. *Om.* en. <sup>17</sup> Et lors. ce dit. <sup>18</sup> que il est. 350 : *om.* bons. du siecle. <sup>20</sup> 350 : que mestier. <sup>22</sup> en mosteral. anchois que. <sup>23</sup> este assez. <sup>25</sup> donne. 350 : as povres. <sup>26</sup> sachiez certainement que. *Om.* y. <sup>28</sup> en parole.

Page 273. <sup>1</sup> 350 : neporquant. <sup>2</sup> 350 : je vous diroie la. <sup>5</sup> ce respondi. <sup>9</sup> du siecle. <sup>10</sup> demander desus mes. *Om.* de. <sup>11</sup> di, fet celui. bee a autre. <sup>12</sup> fors seulement a donner. <sup>13</sup> et nuit. ce dit Mellin, ore pleust [*Add.* : *ins.* il]. <sup>14</sup> Damedieu. *Om.* ore. comme est la. <sup>15</sup> 350 : a enchacie. et vos gouvernera tant. <sup>16</sup> mort sera. <sup>17</sup> ce dit celui. <sup>18</sup> ce dist Merlin. <sup>20</sup> en avendra. a nostre seigneur Jhesu Crist. Saches certainement, ce dit. <sup>21</sup> nostre sire Jhesu Crist. <sup>22</sup> *Om.* mout; .i. saint. <sup>25</sup> amasses plains .xl. <sup>26</sup> *Om.* a<sup>1</sup>; *Add.* : de nostre. en soi. *Om.* les. <sup>27</sup> sachiez certainement que. <sup>28</sup> rechoit pas. <sup>29</sup> pas pour. <sup>31</sup> 350 : gouvernerez. <sup>32</sup> *Ins.* (et). <sup>34</sup> en as [*Add.* : es] enchargies. <sup>36</sup> qui te gouvernement.

Page 274. <sup>1</sup> *Om.* toi et ton avoir. <sup>2</sup> 350 : deseur toi. <sup>3</sup> encontre terre. <sup>6</sup> et lors parole Mellin et. celui mauves ypocrite. sai apertement que. a cele. <sup>8</sup> 350 : *om.* tu. <sup>10</sup> conduistrent. *Add.* : ceste. *Om.* la. <sup>11</sup> te prièrent. <sup>12</sup> leur en. Dame-



dieu. <sup>13</sup> tu leur respondiz. avoit pas. <sup>14</sup> trestout despendu. <sup>17</sup> *Om.* leur. <sup>18</sup> avoit pas. <sup>19</sup> 350. *Om.* s'. <sup>20</sup> 350 : il vous vousist. ce dit. <sup>21</sup> as pas. <sup>22</sup> *Add.* : l'auroit. <sup>23</sup> que nostre signor Jhesu Crist nous en. <sup>27</sup> *Add.* : en ai dit. <sup>28</sup> Dieu, ce dist. <sup>21</sup> 350 : *om.* Merlin. *Add.* : commença Merlin. <sup>28</sup> *Add.* : il se pourpensa.

Page 275. <sup>1</sup> Mellin ocirre. <sup>2</sup> 350 : *om.* ainssint le; il fist; *Add.* : si li fist. *Om.* en. <sup>4</sup> 350 : *om.* et. <sup>6</sup> *Om.* se. <sup>7</sup> 350 : aloit. <sup>8</sup> autre et tant. <sup>9</sup> 350 : *om.* d'. *Add.* : *om.* vit. 350 : *om.* au. 350 : puis tantost. <sup>10</sup> [350 : prendre] de l'eve. *Om.* grant. <sup>11</sup> 350 : Et lors. <sup>12</sup> 350 : qui i estoit fchiez; *Add.* : fchiez i estoit. *Om.* failli et. <sup>13</sup> de celui. 350 : chai et puis. 350 : *om.* et. <sup>14</sup> *Om.* toute. <sup>15</sup> *Om.* a... mains. <sup>16</sup> 350 : *om.* si... le puis; *Add.* : *om.* si. <sup>17</sup> 350 : et puis n'en; *Add.* : que puis n'en. <sup>18</sup> celle. *Om.* grant. <sup>19</sup> hors. <sup>21</sup> *Add.* : nule riens. <sup>22</sup> l'en i meist. <sup>23</sup> n'en. il en trovassent une seule maaile. <sup>26</sup> *Om.* droit. <sup>28</sup> *Om.* si. *Om.* de. <sup>28</sup> *Om.* Et. <sup>21</sup> *Om.* que<sup>1</sup>. chargez d'or et d'argent.

Page 276. <sup>1</sup> les fist. <sup>2</sup> dirai molt bien, ce dit. <sup>3</sup> *Om.* et. sachies certainement que nostre seigneur Jhesu Crist. <sup>4</sup> *Om.* mout<sup>2</sup>. <sup>6</sup> il li en sait en soit donnee. *Om.* a savoir. <sup>10</sup> seigneur Jhesu Crist. <sup>14</sup> fet erraument. <sup>15</sup> molt bien apareillie et acemee molt richement. <sup>17</sup> *Add.* : ainsi. et la dame. <sup>18</sup> 350 : arriere .i. pou. <sup>19</sup> acemee et molt estes bele. <sup>20</sup> 350 : vostre biaute a loer au siecle; *Add.* : a loer au siecle vostre biaute. <sup>21</sup> *Add.* : ce dit. a li anemis.

Page 277. <sup>1</sup> ce dit. <sup>2</sup> 350 : *om.* de. <sup>4</sup> 350 : veistez vous. 350 : fame au. <sup>5</sup> neuve molt bien faite et veistez. <sup>6</sup> aus [*Add.* : a] borgois. sa biaute. <sup>7</sup> einsi. <sup>8</sup> 350 : vendroient ausi aprez vous. *Add.* : autresi entor. <sup>9</sup> *Om.* vostre. <sup>11</sup> toute celle semaine. <sup>13</sup> ne li en degnastes. *Om.* respondre ne. <sup>15</sup> 350 : vous li deistez. <sup>16</sup> *Om.* mout. celle. <sup>18</sup> 350 : *om.* je. 350 : vive et la. <sup>19</sup> 350 : demanda. <sup>20</sup> quoi et vous. *Om.* Et... deistes. <sup>21</sup> *Add.* : enconmenca. 350 : *om.* que. <sup>22</sup> Damediez [350 : li envoioit gaing]. <sup>24</sup> *Om.* vostre. <sup>26</sup> 350 : chief du moiz .i. marc de gaig; *Add.* : du mois. *Add.* : *om.* marc. Lors vous fu. <sup>28</sup> *Om.* a. 350 : donna. non pas par. <sup>29</sup> mes par vostre. <sup>30</sup> que chascun le. <sup>32</sup> ce dit. 350 : *om.* si.

Page 278. <sup>2</sup> *Add.* : *om.* d'argent. <sup>4</sup> *Add.* : trestouz. <sup>7</sup> ce dist. <sup>10</sup> mouste-riez. <sup>11</sup> ainchois' que il. Certes, biaux amis, fet li hermitez, il m'est avis que il seroit. <sup>12</sup> mostre. <sup>15</sup> ce dit. lors quant. <sup>16</sup> Mellin et il. <sup>18</sup> li pria li. *Add.* que li. <sup>19</sup> *Om.* li. <sup>22</sup> Et lorz quant. <sup>24</sup> lesse li contes a parler de.

Page 279. <sup>1</sup> *Om.* En... partie; [*Add.* : A] l'endemain, ce dit. *Om.* que. se[*Add.* : *om.* se] leva Perceval le Galoys [*Add.* : *om.* le Galoys] auques par tans et. <sup>2</sup> il s'en ala. <sup>4</sup> *Om.* li. Bien vengnant. *Om.* vous. <sup>5</sup> respont et dit. <sup>6</sup> pas de. <sup>7</sup> mes anchois vous. *Om.* je. *Add.* : me vint. <sup>9</sup> *Add.* : environ ton. 350 : *om.* et. <sup>10</sup> *Om.* i. sont ici a. anemis d'enfer. <sup>11</sup> di certainement que. <sup>12</sup> 350 : je fui. *Om.* et. <sup>14</sup> trespasser du siecle que je ferai. <sup>16</sup> ce dit. 350 : celui juge. <sup>18</sup> si com. 350 : venus apaciavert et; *Add.* : veuz apertement. <sup>19</sup> devant lui fu venus. <sup>22</sup> 350 : juge de Norhomerlande il. <sup>23</sup> 350 : vous jou faich ma. *Add.* : des mailles. <sup>25</sup> 350 : *om.* de ceste... maailles. <sup>26</sup> marchaant respondi et dit. 350 : roetes d'argent et d'or de la ville; *Add.* : *om.* d'or.

Page 280. <sup>1</sup> 350 : monstrei pour .i. changeur a moi acointier de. <sup>2</sup> 350 : le. *Om.* mout. <sup>3</sup> 350 : en l'ostel. <sup>6</sup> 350 : *om.* la ville. <sup>8</sup> 350 : ieuls de me teste. *Om.* ci. <sup>9</sup> roetez d'or que. <sup>10</sup> 350 : querre li jugez. il i [*Add.* : *om.* i] furent venus li jugez leur demande. <sup>11</sup> connoissent celui. <sup>12</sup> ce dit. <sup>13</sup> *Add.* : que cil. 350 : aparliez. <sup>17</sup> viengnent tuit aprez. <sup>19</sup> *Om.* lors. rire et dit, Sages. ce dit. <sup>20</sup> sai a molt. <sup>21</sup> et Mellin respont et dit que. 350 : *om.* mout. <sup>22</sup> 350 : voloient. <sup>24</sup> *Om.* Ains-

sint. [Add. : Ici] ja sera veu. <sup>27</sup> ce dit. <sup>28</sup> en l'eglise estoient virent. <sup>30</sup> et lors parla li evesques et dist.

Page 281. <sup>3</sup> 350 : ont en garde. <sup>3</sup> 350 : om. Sire. les coffres. Om. et. sachies certainement. Om. que. 350 : om. i. <sup>4</sup> et celez de sainte Elaine les .xlvi. <sup>5</sup> et tous. <sup>7</sup> roetes d'or. fist li juges trestuit lier. <sup>9</sup> 350 : om. le. <sup>11</sup> par autel. anchois que.

Page 282. <sup>2</sup> de cele ville. <sup>3</sup> meson est. sachies certainement que il est molt afoiblis. <sup>5</sup> Add. : par sa. Add. : om. li. <sup>6</sup> 350 : moi. anchois que vous vous departes de moi. <sup>9</sup> vint erraument devant. genous devant lui. <sup>10</sup> sus [Add. : desereur] le prouvoire. <sup>11</sup> Add. : il i fu. <sup>12</sup> evesques parla et dist. Dans provaires. <sup>13</sup> pas. conta tout ce. <sup>14</sup> deseur lui. cres pas. <sup>15</sup> pute. mauvese vie. autretel. trestuit li [350 : autre provoire amis a]. <sup>17</sup> 350 : om. en. <sup>18</sup> 350 : om. fors; Add. : hors. <sup>19</sup> Om. de.

Page 283. <sup>2</sup> degre einzi oom. Add. : debristee. <sup>5</sup> 350 : porte et la. <sup>6</sup> le fera li juges. <sup>7</sup> Om. hommes. Om. d'or. <sup>8</sup> 350 : aus d'Erachiane. Et [350 : ins. ce] sachies certainement que ces roetez. <sup>10</sup> en seche terre. <sup>12</sup> pas seule. 350 : i furent. <sup>14</sup> anchois que. <sup>17</sup> Om. se<sup>2</sup>. <sup>18</sup> vous diroie ge. 350 : om. le. <sup>19</sup> Blaise il le mist en. <sup>20</sup> Om. s'en. 350 : juges estoit ou li fesoit. <sup>21</sup> 350 : om. de<sup>2</sup>. <sup>22</sup> ville, ce li dit. Om. si. Om. fet Merlin. <sup>27</sup> celle. <sup>28</sup> [350 : la] mestre ville que [350 : molt]. <sup>30</sup> que puisque. Add. : reson en. <sup>31</sup> Om. li.

Page 284. <sup>2</sup> 350 : juges querre celui. 350 : il ne. <sup>5</sup> 350 : Et a la. <sup>11</sup> Add. : avoir ja. <sup>12</sup> ce li dist. <sup>14</sup> 350 : Et quant. Et lors mande. <sup>15</sup> Add. : om. a. Om. i. venus lors parole li evesques et dit. <sup>18</sup> sages hom. <sup>17</sup> 350 : om. main. <sup>18</sup> 350 : om. le. Sires, ce li respont [Add. : respondi] li. <sup>20</sup> je en ai. che dit l'evesques. <sup>21</sup> sire, ce li dist li juges. <sup>22</sup> vint [350 : de]. Add. : et li dist. <sup>25</sup> Pour coi donnas. 350 : om. la. <sup>24</sup> en sainte. 350 : om. A... eglise. Add. : en saint. ce li respont Mellins. <sup>26</sup> pas [Add. : ins. le]. 350 : om. je. <sup>28</sup> Om. au siecle. <sup>30</sup> 350 : joie. <sup>32</sup> ala de devant.

Page 285. <sup>2</sup> [350 : ala pas einzi] de devant. <sup>5</sup> 350 : om. leur; Add. li. 350 : om. l'en. Om. en. la penitanche. <sup>6</sup> el saint Paradis. <sup>7</sup> ce il embroncha. <sup>8</sup> en apel. <sup>9</sup> Add. : ce li dit. 350 : va la. <sup>11</sup> enconmanda. 350 : om. la<sup>1</sup>. <sup>12</sup> 350 : om. en. 350 : brisie. <sup>14</sup> 350 : om. d'or. <sup>15</sup> troveroit. <sup>16</sup> en celle [Add. : tel] maniere. <sup>18</sup> en fera. les jugemens terriens. <sup>21</sup> par celles. Add. : trestoutes. Om. 350 : les terras. <sup>22</sup> Add. : om. grant. <sup>23</sup> s'en praignent. anchois que. <sup>24</sup> trestuit. <sup>25</sup> 350 : lor viles. 350 : maniere neis que. <sup>27</sup> Om. du milieu.

Page 286. <sup>2</sup> anchois que li. ce li dit Mellins. <sup>3</sup> 350 : devant lez provaires apporter. <sup>6</sup> tesmoins que il. <sup>8</sup> ce dit. <sup>9</sup> departi erramment. Om. li. Mellin, se Diex te saut, que. <sup>9</sup> sanblant forz [Add. : ins. que] seulement. Om. que. <sup>10</sup> dirai bien. Add. : ce li dist. sai apertement. <sup>15</sup> Om. en Babillioine. <sup>16</sup> 350 : En col. ce dit. ce [Add. : ins. li] dit Mellin. <sup>19</sup> 350 : qui aporta. <sup>22</sup> et dormi. <sup>23</sup> Et lors quant. 350 : apela. <sup>25</sup> 350 : amez le plus. <sup>27</sup> rire molt durement. <sup>28</sup> 350 : om. celui. <sup>29</sup> et neporquant. <sup>30</sup> Et lors. <sup>31</sup> [Add. : en trest] horz.

Page 287. <sup>4</sup> vous em puis. Add. : nule riens. Add. : au saint. <sup>5</sup> Add. : om. vous. conte aisieement de [Add. : om. de] la mort. <sup>6</sup> Om. de<sup>2</sup>. estoit [350 : dedens escrit]. <sup>10</sup> Et lors [Add. : ins. li] dist li hermitez, Veas, veez. <sup>11</sup> anchois que. <sup>12</sup> Om. li. <sup>13</sup> vis au [Add. : du] roi. <sup>14</sup> 350 : om. de lui. et lors li. <sup>15</sup> 350 : flux le roi. <sup>16</sup> atant lesse. The remaining collations are from Add. alone. <sup>16</sup> En ceste

partie dit li contes et la vraie estoire le tesmoigne que. <sup>21</sup> *Om.* le Galois. <sup>22</sup> et de ses. <sup>23</sup> nepourquant. <sup>24</sup> il ot. <sup>25</sup> *Om.* ou'il. et ja demoura.

Page 288. <sup>1</sup> ce li dit Merlin. <sup>2</sup> tu en dis. <sup>3</sup> aincois. ce dit. <sup>4</sup> que entre saint. <sup>5</sup> mer que apres. <sup>10</sup> Et par. <sup>12</sup> sachiez certainement. l'eve monter. <sup>13</sup> li donnent. sachiez certainement. <sup>25</sup> *Om.* ne. <sup>29</sup> que le conseil soit. respont et dit.

Page 289. <sup>1</sup> vousisse. <sup>2</sup> ce li dit. <sup>3</sup> savoir apertement. <sup>4</sup> ce li dit. <sup>5</sup> enconscilleraï an .ii. <sup>6</sup> lors li conte li juges. <sup>7</sup> *Om.* li<sup>1</sup>. <sup>10</sup> ce dist Merlin. dites leur. <sup>15</sup> chacerent. <sup>22</sup> trestouz. <sup>24</sup> le sentiers. <sup>27</sup> s'en monta trestouz. <sup>31</sup> *Om.* si. <sup>32</sup> endonna la.

Page 290. <sup>3</sup> ilec furent... ces. <sup>3</sup> ce dit li. <sup>4</sup> enportai. <sup>6</sup> hors. <sup>9</sup> des paiens. <sup>10</sup> en amra. <sup>11</sup> en sera. <sup>12</sup> sera. <sup>14</sup> et il avendra apres lui. <sup>15</sup> *Om.* apres lui. <sup>16</sup> en sera. <sup>21</sup> entour heure.

Page 291. <sup>1</sup> les letres. conduisise. <sup>3</sup> ce li dit. <sup>5</sup> qui dedenz estoient. <sup>14</sup> *Om.* me. <sup>15</sup> m'en. <sup>16</sup> Et sachiez certainement que je n'ai trouve. <sup>17</sup> Et quant. <sup>20</sup> Et lors apela. <sup>22</sup> escuier et aporta la cote. <sup>25</sup> *Om.* si.

Page 292. <sup>1</sup> lors le commença Merlin. <sup>2</sup> Cestui enfant sera. <sup>4</sup> *Om.* il. <sup>7</sup> en dist. <sup>8</sup> *Om.* puis. <sup>9</sup> *Om.* et. <sup>10</sup> est apelez Rogiers. <sup>11</sup> en .i. sera pas. <sup>12</sup> jusques devant. <sup>17</sup> que il. *Om.* seront. <sup>19</sup> *Om.* si. *Om.* enfant<sup>2</sup>. <sup>21</sup> ce li dist. <sup>22</sup> ce dit. <sup>23</sup> tens quant. *Om.* de quoi. que mon. <sup>25</sup> cele seneñance. <sup>26</sup> respont et dist.

Page 293. <sup>2</sup> ce dit. <sup>4</sup> rencontre. <sup>6</sup> di certainement. <sup>8</sup> hors de celui. <sup>17</sup> pas. <sup>19</sup> *Om.* lui. <sup>21</sup> anemis d'enfer. <sup>22</sup> *Om.* ce.

Page 294. <sup>1</sup> respondi et dist. <sup>2</sup> ardra. <sup>3</sup> Persien. <sup>8</sup> les espees. <sup>10</sup> les arbres. <sup>12</sup> ce dit. <sup>16</sup> estuet aler. <sup>22</sup> dites li. <sup>26</sup> mout bien. en tesmoingne. <sup>29</sup> en profecia. <sup>31</sup> la litiere. commende.

Page 295. <sup>1</sup> eurent. *Om.* le. <sup>2</sup> meismes Perceval. <sup>3</sup> erre. que il vint. <sup>11</sup> *Om.* Merlin. <sup>14</sup> adreca. <sup>15</sup> il i fu. <sup>20</sup> mer jadis ou. *Om.* jadis. <sup>21</sup> ce dit. <sup>22</sup> Et lors. <sup>23</sup> *Om.* li<sup>1</sup>. <sup>26</sup> savoit apertement. <sup>27</sup> lies de cele. <sup>28</sup> *Om.* li.

Page 296. <sup>1</sup> l'en trest hors. <sup>4</sup> *Om.* ja. <sup>6</sup> devant Merlin. <sup>7</sup> dedenz mon. <sup>8</sup> *Om.* si. <sup>10</sup> *Om.* si. <sup>12</sup> fame. ce ele fu. <sup>15</sup> qui son cors donnoit aus homes mauveisement. <sup>17</sup> quant Merlin la. <sup>22</sup> gete deser. <sup>25</sup> esleus a.

Page 297. <sup>1</sup> fetes. <sup>5</sup> regehist trestouz ses. <sup>8</sup> seigneur Jhesu Crist. <sup>9</sup> veut pas. <sup>11</sup> pas. ce dit. <sup>19</sup> enmi la. <sup>22</sup> Et se aucun venist avant qui me demandast comment pourroit ce estre je leur.

Page 298. <sup>4</sup> ele fesoit quant. <sup>7</sup> *Om.* grant<sup>1</sup>. <sup>8</sup> courent. <sup>9</sup> Et se aucuns venist avant qui me demandast. je leur respondroie. <sup>10</sup> Ynde et que. <sup>11</sup> *Om.* que elle<sup>2</sup>. <sup>14</sup> pales du. <sup>15</sup> hors. issi en. <sup>19</sup> s'en estoit aler. <sup>20</sup> s'estoit. ses oraisons. <sup>22</sup> Et lors quant. <sup>25</sup> Et li rois. <sup>26</sup> bien veignant. *Om.* vous. <sup>27</sup> fet la damoiselle. monseigneur li rois Uterpendragon. <sup>28</sup> *Om.* li<sup>2</sup>. <sup>30</sup> aves pas. vous dites.

Page 299. <sup>1</sup> celui roy. <sup>3</sup> si aporta la. <sup>7</sup> non escrit, fet li rois. <sup>8</sup> je li. <sup>9</sup> Damoiselle, fet li rois Artus, il est perdu. <sup>13</sup> Et ele trest. hors. <sup>17</sup> soies ici un. <sup>18</sup> ferai, sire, fet ele. <sup>20</sup> aincois. <sup>21</sup> bout encoumenca. <sup>22</sup> et il coumenca. <sup>29</sup> et une si. <sup>31</sup> venir ausi comme la foudre le greil de fer.

Page 300. <sup>5</sup> *Om.* en. <sup>7</sup> neporquant. <sup>14</sup> tret celui varlet hors. <sup>15</sup> la damoiselle. <sup>19</sup> *Om.* ce... les. <sup>20</sup> qui disoient. ot souffert. <sup>21</sup> *Om.* les. si sages. celui est. <sup>24</sup> prist celui. <sup>25</sup> que puisque. <sup>28</sup> que jadis fist mon seigneur saint Thoumas. *Om.* en Ynde. <sup>30</sup> en fist. <sup>31</sup> con je vous. <sup>32</sup> qu'ele. <sup>35</sup> *Om.* i.

Page 301. <sup>1</sup> Om. Et. <sup>2</sup> environ. <sup>3</sup> encoumencier. <sup>4</sup> li envoia. <sup>5</sup> message et qui. <sup>6</sup> que se vous. <sup>7</sup> Om. et. <sup>8</sup> Artus li remande. <sup>9</sup> par. Om. de Benuic. <sup>10</sup> s'estoit. <sup>11</sup> demandoit. <sup>12</sup> Et li septiesmes.

Page 302. <sup>1</sup> puissanz en sera. <sup>2</sup> pot parler. <sup>3</sup> envers.

Page 303. <sup>1</sup> par leur. <sup>2</sup> Om. le. coumenca. <sup>3</sup> trestout. <sup>4</sup> trestouz. sont autresi. <sup>5</sup> Et la.

Page 304. <sup>1</sup> la penitance. <sup>2</sup> la prendra. <sup>3</sup> veue. un anemi d'enfer et un ange du ciel. <sup>4</sup> Et ce sera. <sup>5</sup> se il. <sup>6</sup> hors. <sup>7</sup> Om. tuit. <sup>8</sup> perdra la. <sup>9</sup> du saint. <sup>10</sup> ce dit. <sup>11</sup> ce dit. avendra a cele fame celui destourbier. <sup>12</sup> Om. en. <sup>13</sup> au saint Paradis. <sup>14</sup> trouve. <sup>15</sup> Om. tuit aussi. n'a que demander en vous.

Page 305. <sup>1</sup> ce dit. <sup>2</sup> pas. <sup>3</sup> La nostre. <sup>4</sup> cele. <sup>5</sup> Om. si. <sup>6</sup> ainsi con. seigneur Jhesu Crist. <sup>7</sup> me faites. <sup>8</sup> ses voisins ou ses. <sup>9</sup> pas ainsi. <sup>10</sup> en aporloit. <sup>11</sup> Om. sa. <sup>12</sup> regardoie je.

Page 306. <sup>1</sup> ainsi con. <sup>2</sup> alors. <sup>3</sup> eschaperent. <sup>4</sup> partirent. <sup>5</sup> ne prenez. <sup>6</sup> justice et ne fausez. <sup>7</sup> de par nostre. si loiaus. <sup>8</sup> envers. Om. sains. <sup>9</sup> Om. nostre saingnor. <sup>10</sup> Om. et. <sup>11</sup> ou il trouveront. <sup>12</sup> Om. et. <sup>13</sup> rendra. sachiez certainement. <sup>14</sup> Om. ne<sup>1</sup>. <sup>15</sup> pierres marbrinnes. <sup>16</sup> Om. en. soient.

Page 307. <sup>1</sup> ce dit. <sup>2</sup> se test. n'en dist. <sup>3</sup> de Merlin. <sup>4</sup> souper entre lui.

## CHAPTER IV

### SUMMARIES OF EPISODES IN THE MANUSCRIPTS OF GROUP I

#### I. MADOR DE LA PORTE<sup>1</sup>

Mador de la Porte, after having parted from his comrades, "comme vous avez oi par devant",<sup>2</sup> in order to seek adventure in Arvenchez, riding through the forest one day hears a maiden crying for help, and hastens to rescue her from the violence of a knight, whom he engages in combat and slays. Learning from the damsel that she has been carried away from her father's house by the knight, Mador escorts her home. Her father in the meantime has gone forth in search of her, but discovering the dead body of her captor, is reassured as to her safety, and returns to his dwelling shortly after Mador and the maiden arrive. He welcomes Mador as the rescuer of his daughter, and with lavish hospitality keeps him as his guest for the night.

The next day Mador is stormbound, and entertains his host by recounting an adventure that once befell him in the forest. On a certain St. John's Day an armed knight had ridden into court at Camaalot, suddenly dealt Guibert de Val Brun, the cousin of Galhot le Brun, a fatal blow with his sword, and then dashed away at full speed, the knights of the Round Table in hot pursuit after him. Mador, who chanced to be returning to court, met him in his flight and hailed him; whereupon the knight by a blast from his horn summoned from a thicket hard by a thousand of his followers, mounted and armed. Mador attacked one of them, but was unhorsed, taken prisoner, and led away to the Roche aus Saisnes. The knight, whose name was Corban, had slain Guibert de Val Brun in order to avenge his brother and forty of his men, whom Guibert had killed during the preceding week. As Mador was being taken to the hold of Corban at the Roche, Arthur with

<sup>1</sup> E, fols. 36a-38c; 350, fols. 384d-386a; *Add.*, fols. 38d-41b; H, fols. 9c-12a. See above, p. 183, Chapter cxxxvi, note 7. <sup>2</sup> This is the first mention of Mador in the *Prophecies*.

some eight hundred knights came to his rescue, killed Corban and his followers, and released Mador.

The next day, the storm having ceased, Mador rides on his way. He meets a company of men lamenting as they bear homeward the body of the knight from whom he rescued the maiden. As they pass Mador the murdered man's wounds begin to bleed. Mador is forthwith denounced as the murderer and is attacked by the knight's followers. He has overthrown four of them, when ten of his companions of the Round Table ride up, and with their help he kills his assailants. With his rescuers he proceeds to the house of a widow, where they find lodging for the night. "*Mes atant laisse li contes a parler de ceste aventure et parole des prophecies Mellin.*"

## 2. THE PLOTS OF MORGAIN LA FEE AND CLAUDAS DE LA DESERTE AGAINST THE DAME DU LAC<sup>1</sup>.

The Dame du Lac, when she has left Queen Guinevere after having cured Lancelot of the madness that followed his imprisonment at the Roche aus Saisnes, goes to Gales, where she finds Meliadus, her *ami*, waiting for the Sage Clerc, who has left the country for a time. The Dame expresses surprise that Meliadus has lingered there, but he replies, — "*Il n'est hom en tout le monde tant fust preus ne tant fust sages que il ne se tenist bien apaiez de parler a Mellin ainsi comme j'ai tenu parlement maintes fois.*"

King Urien and his barons welcome the Dame to Gales with great acclaim. It chanced that two years earlier Urien had been bespelled by a maiden of Little Britain and lured into her castle, where by her enchantments she had compelled him to do battle with a neighboring knight, Margondan, who was assailing her domains. Urien had killed him, and was being attacked in revenge by four of his cousins, when the Dame du Lac appeared with ten of her knights, arrested the combat, and bade Urien put on his finger a ring that freed him from the spell. She dispersed his assailants, explaining to them that he was under her protection, and escorted him to the port, where he set sail for Vincestre. News of the honor that he is now doing her rouses the jealousy of Morgain la Fee. She goes with fifteen armed knights to Vincestre, and after having spread her pavilion on the coast, sends her followers hither

<sup>1</sup> E, fols. 62c-65c; 350, fols. 398b-399d; Add., fols. 68c-72b; H, fols. 41a-42b. See above, p. 260, Chapter ccxx, note 4.

and yon throughout Logres in search of the Dame du Lac. Claudas de la Deserte, the ally of Morgain, is at this time fortifying Benoit against a possible attack from Lancelot, his dread of whom is increased by the friendship between Lancelot and Galeholt des Isles Lointaines. Morgain apprises him of her plans against the Dame du Lac, and begs him to do his utmost to take her prisoner. Claudas offers his followers large rewards for her capture, reminding them that she occasioned the death of his son, Dorin, that she cherishes three of his mortal enemies<sup>1</sup>, and that she desires his own destruction. The men accordingly lie in wait for her all along the coast and through the forest, and as a result many travellers fall into their hands.

At this time Thomas, Comte de Miaus, comes to Britain. His daughter had sailed with her husband, Guillaume du Pas Fort, to Vinestre. After landing they had lodged with Breus sanz Pitie, who cast Guillaume and his attendants into a dungeon and did violence to his wife, whom he then allowed to leave the castle. She has returned with her story to her father<sup>2</sup>, who at once goes to Logres with two squires in search of Breus. He meets him one day in a narrow pass, unhorses him, and takes him prisoner to Vinestre, intending to deliver him to his daughter at Miaus. On their way thither they encounter a company of Morgain's knights, some of whom Comte Thomas kills in battle. From the few who escape from the fray Morgain learns of all that has occurred, and rides at once to Vinestre, where she arrives after the Comte has put out to sea with Breus. She sends a gale over the waters, but the wind proving so high that she cannot watch the ship from the shore, she fails to interfere with its course, and it comes safely to port. As Comte Thomas is leading Breus bound to his castle, he offers him his liberty in return for the release of Guillaume. Breus accepts the terms and sends orders to his wife to set Guillaume free. Presently a party of the followers of Claudas overtake the Comte, but he makes his escape, leaving Breus in their hands. They escort him to Claudas, who out of respect to Morgain does him honor. He proceeds to Vinestre to join Morgain, who is overjoyed to see him.

The Dame du Lac learns from a maiden that Claudas has laid an ambush for her. She laughs it to scorn, and shifting her shape to that of an old woman passes in safety to her dwelling. "Mes

<sup>1</sup> Namely, Lancelot, Lionel, and Bohors. <sup>2</sup> *H*, fol. 41a, begins here: — "Thomas que cou est Brehus ki sa fille li a honnie."

atant lesse li contes a parler de ceste aventure que bien le vous ai menee a fin, et parole de Golystans le fort, le fiex au bon Morholt d'Yrlande, qui tant fu preus. "

### 3. GOLISTAN LE FORT

(a) *The Robbers of the Moustier Saint-Lazaron ; Golistan at the Pavilion of Segurant le Brun*<sup>1</sup>

Golistan le Fort, son of Morholt d'Yrlande, " apres ce qu'il se departie de la damoisele quant il ot caupe la teste au jaiant et que il li dist qu'ele fust donnee a Lamorat de Gales<sup>2</sup>, " wanders forth in quest of Segurant le Brun, by whom he longs to be knighted. As he rests under a tree he hears the cries of a damsel whom a knight is dragging along the road by her hair. Golistan springs to her rescue, unhorses and binds her assailant, but not having yet received knighthood refuses her entreaty to behead him. The maiden, accordingly, produces a little knife of her own, with which she stabs the knight, explaining that he is one of a band of miscreants, who attack all women and knights who pass by their rocky stronghold. They have killed her two sisters and attempted to do violence to her as she was on her way to the tower of another sister. To test the truth of her words Golistan accompanies her thither. The sister on hearing the story summons one hundred of her retainers to attack the abode of the miscreants, the Moustier Saint-Lazaron. They are afraid to go, but Golistan undertakes the adventure, and sets out guided by the maiden and a company of the retainers, to a certain point. Advancing alone, he is attacked in the pass leading to the Moustier by successive bands of robbers, each of whom he routs in turn, and thus finally succeeds in winning the entrance to the stronghold. The lady's retainers then take possession, the remnant of the bandits surrender, and seven maidens, who have been imprisoned in an underground chamber, are set free. All become nuns in a neighboring convent.

Golistan goes on his way to the tent of Segurant, where he finds the hundred knights whom Segurant has released from the piece of land that had been laid under a spell by the Damoisele de Pamenglois, who, " comme vous avez oi cha en arrieres<sup>3</sup>, " had

<sup>1</sup> E, fols. 65c-68c ; 350, fols. 399d-401b ; Add., fols. 72b-75c ; H, fols. 42b-45c. There has been no previous mention of this incident. <sup>2</sup> This adventure, not previously related in Group I, is contained in A ; see I, 438, 446, 447.



kept Meleagant there under enchantment until Segurant freed him. Golistan asks for news of Segurant, and the knights tell him "chou que vous avez oi cha en arrieres," how Segurant was in pursuit of the dragon and how he had delivered them from lasting shame. Presently the other knights whom Sebile had enchanted arrive, and in their turn relate how Segurant was pursuing the dragon and how he had freed them from great peril. Golistan expresses his determination to receive knighthood from Segurant, and decides to await his return to the tent. "Mes atant lesse li contez a parler de ceste aventure et parole du roi Marc."

#### 4. ALISANDRE L'ORFELIN<sup>1</sup>

##### (a) *The Enfances and Knighting of Alisandre*<sup>2</sup>

After King Marc of Cornwall has murdered his brother, his widowed sister-in-law, Engledis, fearing that he will kill her infant son, Alisandre, flees with the child to Magance, a castle that she has inherited from her father, King Ranier de Miranceis, where Berengier, the faithful chatelain, who has married her cousin, assures her of protection. Marc, meanwhile, enraged at her escape, seeks her in vain, and she rears Alisandre in secrecy at Magance, keeping him in ignorance of his father's death until he is of age to be knighted, when she recognizes that the time has come for him to avenge the murder. When Berengier announces to the lad that the term for knighthood is near, Alisandre tells him that on the previous night, as he slept, a knight appeared to him in a vision, saying words which he refuses to repeat. On the day of the knight-ing Engledis lays before the quintain in the lists, where Alisandre will joust, the blood-stained cloak and shirt in which her husband was slain. Here Alisandre espies them when, after having received the accolade, he goes with other young knights to tilt before the ladies. He at once bids his comrades wait, and sends for Berengier, to whom he announces that he recognizes the garments, for his father has already shown them to him in his dream. He proceeds to call his counsellors together and consults them as to the best means for avenging his father's death. They advise

<sup>1</sup> Since the text of this episode from *Add.* has been published by Sommer in his edition of Malory, *Morte Darthur*, III, 297 ff., and a summary of it from 350 and other sources is contained in Löseth, *Tristan*, § 282 b, pp. 481 ff., 490, a mere outline of it is given here. <sup>2</sup> *E*, fols. 68c-70c; 350, fols. 401b-402b; *Add.*, fols. 75c-77d; *H*, fols. 45c-47c.

him as a first step to win the friendship of Tristan, or, failing that, of Lancelot.

Marc is informed by a traitor from Magance that Alisandre is preparing to execute vengeance upon him. He sends for Sadoc, whom he denounces for having told him that he has put Engledis and her child to death. They come to blows, Tristan and other knights hasten to the scene at the sound of their cries, and a quarrel ensues, which Yseut finally pacifies. Tristan leads Sadoc away with him, and despatches Ferguz to Magance to bid Alisandre go to Logres and prove his knighthood under Lancelot. " Mes atant lesse li contez a parler d'Alisandre et du roi Marc et vous conterai du tournoiement du haut conte Galehot et de sez amis. "

## 5. THE TOURNAMENT OF SORELOIS<sup>1</sup>

### (a) *The Prowess of Lancelot*<sup>2</sup>

On the following morning<sup>3</sup> the high prince Galeholt prepares for the tourney, which begins when the knights are armed and Queen Guinevere and her ladies are in their places. Dinadan, unknown to Galeholt, bears arms that day and acquits himself well, but retires when Lancelot enters the lists. The Roi de Norgales is also in the field supported by Blioberis de Gannes and Hector des Mares, with whom Lancelot, who has changed his armor at the request of Baudemagus de Gorre, jousts successfully. He is set upon by the Roi de Norgales and with the aid of the Roi des Cent Chevaliers overcomes him. A general mêlée follows, in which Lancelot wins universal praise. Meleagant is convinced that the disguised knight is he, and enters the range [basely intending to commit felony against him, but he is prevented by Baudemagus, who suspects his purposes and induces Sanses de Sorelois with a following of three hundred knights to offer Meleagant and his company a joust that lasts until the trumpet blows to lodging.

While Galeholt dines a squire comes to him with a message from a knight, whose name he does not give, begging permission to enter the tourney on the side of Sorelois with a maiden for whose hand he offers to do combat. Lancelot, surmising that the stranger

<sup>1</sup> This episode, like No. 4, is summarized here only in outline, since it, too, is available in Sommer's edition of Malory, *Morte Darthur*, III, 313 ff; *Lancelot, Tristan*, § 282 d, pp. 483 ff., 490. <sup>2</sup> E, fols. 70c-72b; 350, fols. 402b-403a; *Add.*, fols. 77d-79c; H, fols. 47d-49b. <sup>3</sup> See below, II, 251 ff.

knight imposes this condition from fear of meeting him, laughingly announces that he will leave him a free field, but other knights will give him enough to do. For this speech Dinadan reproaches him, and Galeholt taunts Dinadan jestingly in his turn for his failure to appear in the lists; he is informed that Dinadan had taken part in the tourney for a short time, and Dinadan offers a jocose explanation for having left the range early. Galeholt grants the request of the stranger knight, and agrees with his companions in suspecting that he is none other than Palamedes le mesconnu. "Mes atant laisse ore li contes a parler de ceste aventure et parole de Palamedes le mesconneus."

(b) *Palamedes and the Damsel*<sup>1</sup>

The damsel who accompanies Palamedes, the stranger knight, is a maiden of Sorelois, whose lands had been taken from her by a neighbor, Gozais. She had appealed for help to Galeholt, who being engrossed with other matters, had sent her to the count Gaymer, who bade her defend herself by combat. She had gone to the court of Arthur to seek a champion, but had found it well nigh deserted, and on the advice of Sagremor le desree, one of the few remaining knights, and himself ill, she had gone to the forest in quest of Palamedes, who was in pursuit of the Beste Glatissant. She had watched for him until he crossed her path, and had told him first of the tourney at Sorelois, for which he was willing to leave his quest for a time, and then that she had need of his aid. He accordingly went with her to her castle, killed Gozais, and induced her to accompany him to the tournament that he might enter it on her behalf, knowing that thus he could avoid meeting Lancelot<sup>2</sup>. They found lodging with a widow hard by the castle of Galeholt, and Palamedes has at once sent his squire to ask that he may enter the tourney. He awaits the morrow eagerly, hoping to win glory that will reach the ears of Tristan and Queen Yseut. "Mes atant laisse li contes a parler de ceste aventure de Palamedes et vous conterai du tornolement que fu fais al'endemain."

(c) *The Prowess of Galeholt; the Combat between Palamedes and the Brother of Gozais*<sup>3</sup>

On the following day Galeholt has the first joust with Palamedes,

<sup>1</sup> E, fol. 72b-d; 350, fol. 403a-c; Add., fols. 79c-80c; H, fols. 49b-50b. <sup>2</sup> "Que se il n'i entre pour l'achoisson de lui ja n'emportera ne los ne pris." <sup>3</sup> E, fols. 73a-75c; 350, fols. 403c-404d; Add., fols. 80c-83c; H, fols. 50b-53b.

and owing to a mischance, as an act of courtesy he admits himself defeated. Palamedes retires to his lodgings. Galeholt next engages in combat with Dinadan, who is disguised, but neither gains the upper hand, and in order not to delay the tourney, they agree to finish their joust on the morrow. Not until after they have separated does Galeholt learn who his opponent was.

Galeholt enters the range and is speedily set upon by Meleagant, who bears him no love because of his friendship for Lancelot, whom Meleagant hates but cannot harm. Galeholt wounds him and overthrows two of his knights, but is himself assailed by other followers of Meleagant, from whom he is saved by the aid of Henri le marchis. A mêlée ensues, in which Meleagant would have been taken prisoner by the knights of Sorelois, if the Duc de Cambenic had not come to his rescue. Galeholt proceeds to work marvels with his sword, dashing through the lists, dealing blows right and left. The party of Sorelois is reinforced by the arrival of Amon with an invincible following. Galeholt then withdraws. The trumpet blows to lodging, and the combatants separate. While the knights sit at meat, Galeholt and Dinadan jest about their tilting.

As Palamedes dines with the damsel at their lodgings, the brother of Gozais enters and demands single combat with him before Galeholt in vengeance for the death of Gozais. In this battle, which Galeholt accords after dinner, Palamedes slays his opponent. "Mes atant laise li contes de ceste aventure et de ceste jor et vous conterai d'une autre aventure qui avint en Sorelois."

## 6. THE SAXON INVASION

### (a) *The Preparations of Galeholt for the Coming of the Saxons*<sup>1</sup>

The following morning a knight from Vincestre comes before Galeholt and announces that he had been sent to Arthur by the Count of Dovire to warn him that a Saxon host was preparing to land at Vincestre. The king had received the news with indifference, and Dagenet, the only knight whom he found at court, had referred him to Galeholt. Without delay Galeholt despatches the Marchis Henri to Vincestre with a large force, and Meleagant, who is plotting mischief against Lancelot in the tourney, to Dovire with another company. Galeholt also gives orders throughout the land that at sight of the approaching Saxon fleet the towns

<sup>1</sup> E, fols. 75c-76c; 350, fols. 404d-405b; *Add.*, fols. 83c-84d; H, fols. 53b-54b.

on the coast shall light signal fires. " Mes atant lesse li contes a parler de ceste aventure et parole du jor que li tornoiemens fu venus, "

## 5. THE TOURNAMENT OF SORELOIS

### (d) *Various Joustings ; the Visit of Galeholt to Queen Guinevere ; Palamedes and Lamorat de Galles*<sup>1</sup>

When the tourney is renewed Palamedes begins to joust with Blanor de Gannes ; both are unhorsed and they separate, each with a slight wound. Baudemagus unhorses Marsile de Ponme-cainne and one of his companions. A mêlée follows in which Ache-lain, Duc de Clarence, distinguishes himself, but Baudemagus wins the day. The trumpet blows to lodging. Jesting goes on between Galeholt, Baudemagus, and Dinadan as the knights dine. Their merriment is interrupted by the arrival of a damsel sent by the queen to ask Galeholt, Lancelot, and Dinadan to pay her a visit after dinner. The knights finish their meal, continuing their badinage.

While Palamedes and the damsel sit at meat, a squire appears bearing a set of lances and bringing a challenge to Palamedes from a knight, who begs him to select a lance for use in the contest, which shall last until one of the combatants is victorious. Palamedes will recognize the knight when he sees his arms. Palamedes accepts the challenge and chooses the lance.

In the meantime Galeholt, Lancelot, and Dinadan pay their visit to Guinevere. She begs Galeholt to give her his protection, and Lancelot to promise not to tilt with any of the knights of King Arthur. Dinadan jests with her as well as with the abbess and nuns who bear her company. As Galeholt and<sup>2</sup> the knights return to their lodgings, they meet a messenger who asks permission for Palamedes and the knight of the lances to prove their powers before Galeholt. The request is granted, and the contest shortly begins. The knights fight a desperate battle, neither making headway against the other. Galeholt decides that they are too evenly matched for the contest to be prolonged, and accordingly orders the trumpet to sound to supper. The challenger of Palamedes proves to be Lamorat de Galles, son of King Pellinor.

<sup>1</sup> E, fols. 76c-79b ; 350, fols. 405b-406c ; Add., fols. 84d-87d ; H, fols. 54c-57b ; 1498, fol. 37a. <sup>2</sup> 1498, fol. 37a, begins here.

(e) *The Meeting of Palamedes and Saphar*<sup>1</sup>

In the evening Palamedes looking out from the tower of his lodging espies his brother Saphar entering Sorelois. He hastens to meet him, and learns that Saphar is accompanied by four brothers whom Karados de la Doulereuse Tour has driven from their castle, which they had inherited from their father. Saphar, having undertaken their quarrel after they had made a vain appeal to Arthur, is in search of Palamedes, whose aid he desires. Palamedes promises to join him in an attack upon Karados when the tourney is ended. Saphar in a long conversation that follows recounts the story of a battle that he has had with the Conte de la Planche, who had been at war with his lineage and whom he has slain in the presence of Arthur. He further urges baptism upon Palamedes, who agrees to accept it after he has put his strength to the test against all the knights of the Round Table. In the meantime, Galeholt and Dinadan, as they sit at supper, continue their jesting. "Mes atant lesse li contes a parler de ceste aventure du tornoïement que bien i porra retourner et vous conterai d'une aventure qui avint a Parceval le Galois que trop me sui de lui teus."

## 7. PERCEVAL LE GALOIS

(a) *Perceval and the Clerc de la Jaiole*<sup>2</sup>

Perceval after he has seen the hermit with whom he has been staying buried by the other hermit<sup>3</sup>, passes the night at the house of a widow, and the next day rides on his way. He comes to a fountain where a pavilion bearing the marks of long usage is spread. Within the pavilion he finds a revolving wheel fastened to a marble column, and having on it an iron cage, in which a clerk is confined, and on the top of which there is a brake<sup>4</sup>. The

<sup>1</sup> E, fols. 79b-80a; 350, fols. 406c-407a; Add., fols. 87d-88d; H, fols. 57b-58b.

<sup>2</sup> E, fols. 80a-81a; 350, fol. 407a-c; Add., fols. 88d-89c; H, fols. 58b-59b. <sup>3</sup> This episode is out of place and must originally have stood after Chapter CCLXVII, which contains an account of the events mentioned in the opening sentence. It was probably transferred to this point for the sake of grouping it with the episodes connected with Perceval that follow. <sup>4</sup> Brake, stop, spoke, is evidently the meaning here of *estanc*, the word by which this object is described: — "une corrupue [Add., coulompne] marbrinne et desous cele coulompne avoit fichie un pel de fer [Add., deseur cel pel avoit une roe en un fusel]; deseur cel fissel [Add., om. deseur cele fissel] et deseur cele roe avoit une jaiole de fer et dedenz cele jaiole avoit un clerç et deseur cele jaiole avoit un estanc... Quant le clerç vit Perceval

wheel is revolving with marvellous speed, and the clerk cries out to Perceval entreating him to force the brake down (*abatre cel estanc*), but Perceval cannot understand him because of the noise of the wheel, which never ceases to revolve except when a neighboring hermit is saying mass. In this pause the clerk takes his food, which an old woman serves him. When she arrives with the food, she explains to Perceval that Merlin has confined the clerk there for a misdeed. While they talk the hermit begins to say mass and the clerk to eat, speaking not a word, but making the most of his time for food and signing meanwhile to Perceval to press the brake. Perceval uses all his strength, but cannot move it. He begs the old woman to tell him how he can accomplish the adventure, and she to prove to him that his efforts would be in vain leads him to a deserted tower, before which is a stone bearing an inscription written by the Dame du Lac after she had entombed Merlin. It states that when Merlin was in Darvances with the Dame du Lac, the clerk also came to the forest and secretly watched them. He was clever, having studied all his life in Avalon, and was able to cast a spell upon the Dame du Lac which put her completely into his power; but although enchanted, she undid the charm by which she had herself lulled Merlin into a deep sleep. He awoke, and to punish the clerk confined him in the revolving cage. He must remain there until the Chevalier au Dragon has laid his hand upon the brake.

(b) *Perceval and the Robber Knights*<sup>1</sup>

Perceval leaves the clerk and rides on his way. He is attacked by two terrific robbers, who dwell in a neighboring tower with a band of miscreants, who have gone away on a pillaging expedition, leaving in the tower only Perceval's assailants and the maiden to whom it belongs. Perceval kills one of the robbers and forces the other to surrender and conduct him to the tower. Here he sets free many knights whom he finds imprisoned, and then presents the tower to the maiden. The robber promises to become a good and loyal knight, and the maiden agrees to marry him.

---

il li escrie et dit, Ha, sire chevalier, pour Dieu merci, venez avant et asaiiez cel estanc, savoir se vous le poriez abatre." Cf. 350, fol. 424b (see below, I, 396): — "Quant li tresoriers oi ce il prist .i. stanc et se lance vers Daguenet et le voloit ferir parmi le teste." <sup>1</sup> E, fols. 81a-82a; 350, fol. 407c-d; *Add.*, fols. 89b-90c; H, fols. 59b-60a.

(c) *Perceval and the Maiden of the Pavilion*<sup>1</sup>

Perceval takes his leave and pursues his wanderings until he comes to another tower, to which he is admitted by an old woman. She begs him to fight on the morrow with its lord, who is holding captive in a pavilion a lady who refuses him her love. Perceval goes to the pavilion and finds the damsel cruelly bound with iron wires; she entreats him to release her, and he promises to do his best. From a varlet he learns that the people of the countryside have sworn that if any knight unbinds the maiden by force, they will rebind her to await the coming of a knight who can vanquish her oppressor. Perceval lodges in the pavilion for the night. "Mes atant lesse li contes a parler de ceste aventure que bien i saura retourner et parole du tournoient."

## 5. THE TOURNAMENT OF SORELOIS

(f) *Various Joustings; the Prowess of Lancelot*<sup>2</sup>

On the next day of the tourney Palamedes asks Galeholt to permit Saphar to aid him in the defence of the maiden. Jousting takes place between Palamedes and Blioberis, Saphar and Hector des Mares, Achelain, Duc de Clarence, and Ainceis, the Roi des Cent Chevaliers and Lamorat de Galles, Vals de Sorelois and Gaheriet. At the moment when Guinevere, who has received a comforting letter from the Dame du Lac, takes her place in the *loges*, Lancelot enters the lists, unhorses Agloval, Driant, Mador de la Porte, and an unnamed knight whom he throws to the ground merely by hurtling against him in passing, brings up before Lamorat, whom he overcomes, and in short makes all knights flee before him. In the meantime tilting is going on between Palamedes and Blioberis on one hand, and Saphar and Hector des Mares on the other, but both pairs of combatants are so evenly matched that their contests are left undecided when the trumpet blows to lodging. The knights dine, Galeholt, Lancelot, and Dinadan joking together as they eat. "Mes atant laisse li contes a parler de ceste jornee que bien i saura retorner."

(g) *Palamedes and Corsabrin*<sup>3</sup>

The daughter of the King of Baudac has an unwelcome suitor,

<sup>1</sup> E, fol. 82a-b; 350, fols. 407d-408a; Add., fols. 90c-91b; H, fol. 60a-c. <sup>2</sup> E, fols. 82b-84a; 350, fols. 408a-d; Add., fols. 91b-93a; H, fols. 60c-62b. <sup>3</sup> E, fols. 84a-86c; 350, fols. 408d-410a; Add., fols. 93a-94a; H, fols. 62b-64d.



Corsabrin, who in revenge for her refusal to marry him, informs any knight who is about to sue for her hand that she has lost her reason. She learns of the prowess of Palamedes from a knight of Arthur's court, whom she has asked if he knows Esclabort<sup>1</sup>; he has never heard of him, but tells her how Palamedes had fought at court with the uncle of Arthur, Ardan, and his son, Helis, as well as with Gawain and his brothers, all of whom he overcame. At that moment, when Arthur's anger was rising as he saw his kindred so sadly worsted, Lamorat de Gales came from the forest and began a joust with Palamedes, which lasted till nightfall, neither overcoming the other. The maiden, accordingly, sends a squire with her pennon to Palamedes<sup>2</sup>, announcing to him that if he will defend it for a year against all pagans, she will marry him; she also promises her hand to Corsabrin, if he vanquishes Palamedes. Corsabrin accompanies the squire of the princess to Sorelois. The lad presents the pennon to Palamedes and sounds the praises of his mistress. Palamedes, though he remains faithful to Yseut, in order to prove his chivalry accepts the pennon, and bids the squire tell his lady that if he fail to appear at the end of a year, she may be free to marry whom she chooses. Corsabrin tries to snatch the banner from him, and after he has given Palamedes an explanation of his conduct, saying that the maiden has haughtily refused him, they arrange for a combat before Galeholt, who appoints it for the following afternoon.

(h) *Lancelot and Dinadan*<sup>3</sup>

In the tourney of that day Dinadan acquits himself so bravely<sup>4</sup> that Lancelot at the bidding of Galeholt summons Phelippe, a knight whom Dinadan has overthrown, and instructs him to take prisoner the knight whom he shall unhorse by a blow on the helmet; then he dashes into the press and after sending many opponents to the ground finally unhorses Dinadan, giving as he does so the sign agreed upon with Phelippe, who comes up, takes Dinadan prisoner, and disarms him. Dinadan derives consolation from the knowledge that it was Lancelot who has unhorsed him. He is

<sup>1</sup> The father of Palamedes. See Löseth, *Tristan*, p. 439. <sup>2</sup> At this point *Add.* breaks off: — "Sire, fet il, se vous estes Palamedes li paiens, si le me di."

<sup>3</sup> *E*, fols. 86c-87c; 350, fols. 410a-c; *H*, fol. 64d. <sup>4</sup> *H* breaks off at the beginning of the exploits of Dinadan: — "encontra Garis de Sorelois un chevalier ki mout avo't en lui grande —."

led before Galeholt after the tourney, while the knights dine, and they jest merrily together over his discomfiture.

(g) *Palamedes and Corsabrin (continued)* <sup>1</sup>

At the appointed time the fight between Palamedes and Corsabrin begins. It is long and fierce, but finally Palamedes fells Corsabrin to the ground. He refuses to yield, and begs Palamedes to kill him. As Palamedes is unwilling to slay so brave a foe, Corsabrin takes his own life with his sword. A devil appears and bears away his soul. His squires and the messenger of the princess return home. Galeholt has the body interred on a neighboring island.

After the burial Galeholt comes to Palamedes and urges him to become a Christian. Palamedes replies that he intends to be baptized, but the time has not yet come. Dinadan begins to jest with him about his baptism, his love for Yseut, and his championship of other ladies.

(i) *Various Joustings* <sup>2</sup>

When the tourney opens on the following day, Gaheriet encounters Anseis de Sorelois and unhorses him. A general mêlée follows. Drians and Agloval enter the range and meet two knights of Sorelois with the result that all four are soon unhorsed. Lamorat speeds to the rescue of his brothers, remounts them, laughingly warns them that if they fall from their horses they may be trampled on by others, and then drives all opponents before him. Achelain, Duc de Clarence, enters the field and meets Ulban of Sorelois; they hurtle together and each smites the other to the ground. This is the signal for an attack by the knights of Clarence upon those of Sorelois; Blioberis and Hector des Mares take part, and each side succeeds in remounting its unhorsed leader. The Roi des Cent Chevaliers distinguishes himself and meets Gaheriet, who is working marvels, in equal combat, but Achelain comes up in time to deal him a mighty blow, which gives him "assez du soustenir." Palamedes and Saphar, meanwhile, are standing apart watching the tournament, when they are attacked by two newcomers, Banin de Benoyc, who assails Palamedes, and Herlan de Benoyc, who engages in combat with Saphar. The trumpet sounds to odging while their contests remain undecided.

<sup>1</sup> E, fols. 87c-89b; 350, fols. 410c-411b. <sup>2</sup> E, fols. 89b-91b; 350, fols. 411b-412a.

At dinner Galeholt, Dinadan, and Lancelot chaff each other, to the entertainment of their companions. Palamedes and Saphar dine at their hostelry with the maiden. "Mes atant laisse li contes a parler de cestui jour et vous conterai de l'autre tornoiement."

(j) *The Loyalty of Gaheriet to Guinevere*<sup>1</sup>

Galeholt tells Gaheriet that he will be obliged to go to Vincestre when the pagans arrive there. He entrusts Guinevere and Sorelois to Gaheriet in his absence, and at h's bidding Gaheriet goes to the queen and takes an oath of loyalty to her, promising to protect the land and to obey her while Galeholt is at Vincestre.

(k) *Various Joustings; Lancelot and Dinadan*<sup>2</sup>

When the tourney is resumed many knights distinguish themselves. The Duc de Cambenic meets Aristan of Sorelois, and they unhorse each other; the knights of Cambenic rush to the rescue. The Conte de Lamballe joins them, attacks Aristan, and strikes him down, whereupon a marvellous joust follows. The Roi de Norgales and his knights meet Conte Ulban de Sorelois, and all engage in a battle as if against mortal foes. Palamedes and Saphar renew their tilting with Banin and Herlan, but neither pair of combatants wins the day. "Bien le font li chevaliers de toutes pars."

Dinadan again acquits himself bravely. Lancelot at Galeholt's bidding disguises himself as a maiden and is led into the lists by Galeholdin, another knight in the meantime putting on his armor. Dinadan is completely deceived and supposes that the maiden is one for whose love Galeholdin would fight. As soon as Galeholdin enters the range Dinadan spurs toward him, and Lancelot as he approaches, suddenly seizes his sword from Galeholdin, turns upon Dinadan, and deals him a blow that unhorses him. By Galeholt's orders Dinadan is led away into the forest by some knaves, who as soon as Lancelot has doffed his disguise puts it upon Dinadan. Lancelot at once spurs into the press, dealing blows right and left, until he has driven all the stranger knights from the field before the trumpet blows. He and Galeholt await with laughter the return of Dinadan, who, however, wearing the maiden's garb goes first to the palace, where the queen sits at meat, and bids her see how ladies change their form before

<sup>1</sup> E, fol. 91b-c; 350, fol. 412a-b. <sup>2</sup> E, fols. 91c-93a; 350, fols. 412b-413a.

knights, and knights before ladies. While Guinevere, her maidens, and the nuns are laughing with Dinadan, Galeholt and Lancelot with other knights join them, and all make merry together. The knights leave the palace and go uproariously to dinner. " Mes atant laisse li contes a parler de ceste tornoiement, que bien le vous ai amene a fin, et vous conterai des paiens de Soisongne. "

## 6. THE SAXON INVASION

### (b) *The Preparations of the Saxons for War*<sup>1</sup>

Great wrath is felt among the pagans of " la grant paienime " because of the slaughter and rout of the Saxons at the Roche aus Saisnes<sup>2</sup>. Four of their kings take counsel together and resolve to avenge the death of their allies. They proceed to elect a king, whom they crown at Sessouingne, pledging their allegiance to him until they have retaken the Roche, declaring their lands his tributaries, and promising to supply him with men and money for the conquest of Great Britain. The king swears a mighty oath that he will not leave one stone upon another in Britain, will slay its men, and send its women into exile. He forthwith begins to build a huge fleet and levy a great army. The tributary kings go each to his own country and expend large sums in raising vast forces. According to the custom of the land only knights are summoned to bear arms, while the villains remain at home to till the soil. This custom was established in the time when Vertigier was king of Britain, for when he was at war with the sons of Constans, in response to his appeal to *paenime* for help four thousand villains were sent him ; wherefore the fields were not planted, famine entered the land, and a large part of the inhabitants died. " Encore voil je que vous sachiez que li sagez Mellin dist que ceus font mauveses oevres qui les vilains ostent deseur lor terres a labourer que il doivent fere par droite raison, et se il ne font chou li chevalier les puueent faire apeler devant lez juges, que a celui tans que li chevalier pristent lez fais de la chevalerie deseur euls ti vilains pristent les fes des terres a cultiver, a labourer et donner as chevaliers leurs vitailles. Mes je ne di mie que Mellin deist de tous les chevaliers que trop seroit greveuse chose, mes des chevaliers de parage, ce est a dire des chevaliers qui par leur gentilleche par leur lignage ont l'ordre de chevalerie, et sachiez que mil cuident que les gens

<sup>1</sup> E, fols. 93a-94a ; 350, fol. 413a-c.   <sup>2</sup> See below, II, 250.

qui sont adoubez que pour lor avoir que pour lor besoing de lors terres doivent obeir ausint com les chevaliers de parage, com fet li chapelains a sen prelat." The pagans complete their preparations, and wait for fair weather before setting sail for Vincestre. "Mes atant lesse li contes a parler de ceste aventure, que bien i saurai retomer, et vous conterai de Perceval le Galois."

#### 7. PERCEVAL LE GALOIS

##### (c) *Perceval and the Maiden of the Pavilion (continued)*<sup>1</sup>

In the morning Perceval and the Chevalier de la Tour, both mounted and armed, meet, and Perceval declares his intention to do combat for the lady. The Chevalier explains that Perceval's quarrel is not good. He had met the maiden one day near his tower, and in response to her request had escorted her in safety to her own dwelling; here he was attacked by a knight, whom he killed, but the maiden though begged by her followers to marry him, was disloyal enough to refuse to do so. He, accordingly, at the request of her indignant people that he bring her to terms has imprisoned her, but even thus he has not won her love. Perceval replies that be the quarrel just or unjust, he has undertaken it. They engage in a fierce battle, in which Perceval succeeds in smiting the Chevalier to the ground. He spares his life on condition that he free the maiden and declare himself prisoner. The knight accepts the conditions, only praying Perceval not to deliver him to the maiden. He hands his sword to Perceval, who receives it saying, "que en leu de prison se gart tous les jours de sa vie, et li chevalier commenche a rire et dit que bien se gardra." Perceval gives orders that the maiden be unbound, and rides on his way. She, however, declaring that he has handed her over to the mercies of the Chevalier, sends a squire after him to entreat him to give the tower to a knight who can protect her from her oppressor; otherwise he will have infringed the custom of Logres. The squire overtakes Perceval as he is standing in the forest by a stone on which a prophecy of Merlin is written<sup>2</sup>. When he has copied the prophecy, he returns with the squire to the tower, where the maiden tells him that her reason for refusing to marry the Chevalier is that he is a robber, who hates her because she has harbored in her dwelling merchants whom he desired to rob. Perceval says

<sup>1</sup> E, fols. 94a-95d; 350, fols. 413c-414a. <sup>2</sup> See above, pp. 260, note 5, 261, note 2.

that if he had known this when he undertook to defend her, the Chevalier would not have escaped so lightly. At the maiden's request he knights on the morrow a young squire whom she loves and forthwith marries, giving him the tower to protect. Perceval remains for a time at the tower. "Mes atant lesse li contes a parler de ceste aventure, que bien i saura retorner, et parole de Morgain la Fee et de Sebile l'enchanteresse et de Breus sans Pitie."

#### 8. MORGAIN LA FEE, SEBILE L'ENCHANTERESSE, AND THE REINE DE NORGALES

##### (a) *Berengier de Gomeret*<sup>1</sup>

Berengier<sup>2</sup> de Gomeret, a handsome widower, comes to the castle of Sebile l'enchanteresse in search of his child who has been stolen from him. Sebile knows that one of Morgain's maidens, Flor de Lis, has carried the child away to a castle of her mistress in Norgales, where since the destruction of the Val sans Retour by Lancelot Morgain has kept all her treasures. She therefore promises Berengier that his child shall be restored to him, if he will marry her. He agrees, and she conducts him to Norgales, where Morgain, on seeing his beauty, bids Flor de Lis<sup>3</sup> refuse to return the child to him unless he gives up Sebile for Morgain. Flor de Lis in the presence of the other fays promises Berengier that he may have his child in return for a boon, which he need not grant until the following day. She then secretly tells him that he is doomed to become the husband of either Sebile or Morgain, but that she will convey him and the child in safety to Gomeret, provided he will marry her; he consents, preferring her to either of the other fays. Flor de Lis shows him a way to escape in the night, and they flee together to Gomeret. Sebile, when she discovers that Berengier has disappeared, accuses Morgain of having made way with him, and in a towering rage seizes her by her hair, drags her up and down the hall of the castle, violently maltreats her in other respects, and departs leaving her half dead. On her way home she meets Breus, disguised as a pilgrim, bound for Morgain's castle, but he hides from her, not wishing to be discovered. When she reaches her own dwelling, Sebile learns from some of her followers, who

<sup>1</sup> *E*, fols. 95c-98b; 350, fols. 414b-415c; *H*, fols. 67a-68c. <sup>2</sup> This episode begins: — "En ceste partie dist li contes que le desloial Morgain estoit si bien de Sebile l'enchanteresse comme nous avons conte cha en arrieres." This is the first mention of Sebile. <sup>3</sup> *H* reconmences in this interview: — "ki douner li devoit."

have returned by a shorter route, that Breus had arrived before they left Norgales, and had begun to tend the injuries of Morgain. They also tell her of the escape of Berengier with Flor de Lis. Sebile is filled with regret for her treatment of Morgain. " Mes atant lesse li contes a parler de ceste aventure et parole de Segremorz li desree. "

## 6. THE SAXON INVASION

### (c) *The Preparations of Daguenet for the Saxon Invasion*<sup>1</sup>

Sagremor le desree, cured of his illness, unavailingly reproaches Arthur<sup>2</sup> for his changed habits of life and for the decline of his court, which he has given into the hands of Daguenet le fou. He urges the king to prepare to meet the Saxons, who are coming in hoards to Vincestre, but Arthur refuses to engage personally in the defence of the realm. Sagremor goes in tears to Daguenet, who assures him that he has money laid aside wherewith to pay the forces, and that he has ordered them to be prepared with arms and horses for the war. He will listen to no criticism of Arthur, who has left the kingdom to his care, and will surely not live long. Gawain and Mordret arrive at court with a large force, Daguenet pays their mercenaries, and all agree to go to Vincestre. Gawain remonstrates with Arthur for his refusal to take part in the war, but without effect. The forces refuse to march to Vincestre without the royal gonfalon, and call upon Daguenet to commit it to Gawain. He accordingly carries it to the church, where Gawain takes it from the altar, and bearing it before his men leads them toward Vincestre.

### (d) *The Combat of Gawain and Meleagant at Dovure*<sup>3</sup>

On the way to Vincestre Gawain lays siege to a castle at Dovure belonging to Arthur, of which Meleagant has taken possession. Meleagant proposes a decisive single combat between himself and Gawain; they agree that the castle shall belong to him who remains unhorsed and that if both are unhorsed, both shall go to Vincestre, while the castle shall remain at the disposition of Gawain. In the combat both come to the ground. Gawain gives the castle

<sup>1</sup> E, fols. 98b-99b; 350, fols. 415c-416a; H, fol. 68c-d. <sup>2</sup> H breaks off in this interview: — "il ne sunt pas sage car il emperdent les of —." <sup>3</sup> E, fols. 99b-100a; 350, fol. 416b-c.

to a knight of Logres, and he and Meleagant proceed to Vincestre. " Mes atant lesse li contes a parler de ceste aventure et parole de Perceval le Galois. "

## 7. PERCEVAL LE GALOIS

### (d) *Minor Combats of Perceval*<sup>1</sup>

Perceval after he has seen the maiden of the pavilion married to the youth whom he has knighted, rides on his way to Corbenic. In the forest he rescues two maidens from four knights, their cousins, who have killed their brother, deprived the maidens of their inheritance, and on their refusal to marry two robbers to whom the knights desire to give them, are about to burn them alive. Perceval, after horribly maiming the knights in combat<sup>2</sup>, escorts the maidens to their castle, which their people at once beg him to accept as his own. He is in the act of declining it, when two knights from a neighboring castle ride up, defy him, and engage him in a combat in which they are slain. The retainers then insist that he is lord also of the knight's castle. While Perceval is at a loss what to do with this Benjamin's portion of castles, a knight errant arrives on the scene, to whom he passes over all that he has won, and gladly pursues his way. " Mes atant lesse li contes a parler de ceste aventure de Perceval et s'en va parmi la forest d'Arvenches, et parole de Segurans li Bruns qui tous enchantez s'en aloit apres la dragon. "

## 9. SEGURANT LE BRUN

### (a) *Segurant at the Cite Fort*<sup>3</sup>

Segurant le Brun has pursued the dragon so ardently that his armor looks worn and battered. He comes to the Cite Fort, which stands on the bank of a river into which the dragon plunges. Segurant, observing preparations for a tourney, enters the Cite. The king's daughter sees him from a window of the castle and laughs for the first time in six months, for, as she explains to her maidens, she knows that this knight is to bring her joy. Segurant lodges with the father of one of the maidens, and learns that the princess, who is related through her mother to Bleobleris and

<sup>1</sup> E, fols. 100a-101d ; 350, fols. 416c-417b ; Add., fols. 95a-96c. <sup>2</sup> Add. recommends in the midst of this combat : — " et lors remest Perceval a pie. " <sup>3</sup> E, fols. 101d-104b ; 350, fols. 417b-418c ; Add., fols. 96c-99b.



Blanor de Gannes and also to Lancelot, is wooed by the son of the King and Queen of Brequestant, but her wicked stepmother is determined that she shall marry her own son, Gui. For this reason a tournament has been cried, and the king has promised the hand of his daughter to the victor, or to whomsoever the victor designates. The princess has sworn that if Gui wins the tourney, she will cast herself from the tower to the ground. Segurant gladly promises the maiden that he will enter the lists on behalf of the princess, and wins general confidence on the eve of the tourney by eating voraciously. The next day he goes to the tournament wearing the girdle and purse of the princess. On the first day he displays marvellous prowess and puts Gui to flight. He returns to his host's dwelling for the night, and his success is celebrated by rejoicings throughout the Cite. " Mes atant lesse li contes a parler de ceste aventure, que bien is aura retourner, et parole du roy de Soisongne qui au port estoit demores. "

## 6. THE SAXON INVASION

### (e) *The Defiance of the Saxons ; Baudemagus and Meleagant at Vincestre*<sup>1</sup>

Everything favors the departure of the Saxons from the port of Sessouingne, but the king refuses to set sail until he has sent a ship with a defiance to Vincestre. The vessel returns with the reply of the Christians bidding the pagans do their worst. They gather enormous forces, among whom is a mighty giant, the chief reliance of the King of Sessouingne. Galeholt in the meantime despatches spies to the coast of Sessouingne, who return with reports of the invincible power of the pagans.

At the bidding of Galeholt Baudemagus goes with his galleys to Vincestre, where he is welcomed by Meleagant. Through the knight Henri he learns of the trouble that there has been between Meleagant and Gawain, but he treats it lightly. Meleagant says to his father that Galeholt had best not have undertaken this war, and adds that he, Meleagant, could have protected the kingdom. Baudemagus replies, " Even as Bertolais protected Quarmelyde, " and Meleagant hangs his head, but replies that he will one day begin a war against Galeholt that will be hard to withstand ; never will he be a friend to Galeholt, so long as

<sup>1</sup> E, fols. 104b-105d ; 350, fols. 418c-419b ; Add., fols. 99b-101a.

Galeholt is a friend to Lancelot. His father leaves him, cursing the hour when he was born. " Mes atant lesse li contes a parler de ceste aventure et parole de Morgain et de Sebile l'enchanteresse. "

#### 8. MORGAIN LA FEE, SEBILE L'ENCHANTERESSE, AND THE REINE DE NORGALES

##### (b) *The Reconciliation between Morgain and Sebile*<sup>1</sup>

Morgain after three days of unconsciousness revives under the remedies administered by Breus and laments the injuries that she has sustained from Sebile. Breus reminds her that she has had many quarrels with various fays, but permanent enmity with none except the Dame du Lac, and he opposes every plan for revenge upon Sebile that she suggests, assuring her that Sebile is powerful enough to circumvent her. At this Morgain bursts into such a passion that he leaves her. She forthwith sends a letter by her damsel, Morguenete, to the Reine de Norgales announcing that she is dying and requesting the Queen to come to her and propose a p'an for vengeance upon Sebile, in return for which Morgain will bequeath her sundry of her possessions. Sebile happens to be at the palace of the Queen when the letter arrives, and on learning its contents begs her in tears to effect a reconciliation with Morgain. The Queen proceeds to Morgain's castle and induces her to forgive Sebile, reminding her how she herself pardoned Morgain and Sebile when they had duped her and Hector des Mares. Morgain accordingly sends for Sebile, and peace is made between them. " Mes atant lesse li contes a parler de ceste aventure que bien l'a vous amenee a fin et vous conterai de l'autre jor de tornoieiment de la Cite Fort, ou Segurans li Bruns estoit. "

#### 9. SEGURANT LE BRUN

##### (a) *Segurant at the Cite Fort (continued)*<sup>2</sup>

The queen plans to poison Segurant, but the princess warns him to eat only the food that her maidens bring him. On the second day of the tournament, when he appears in the range all contestants flee before him, for none dare break a lance against him. Suddenly he espies the dragon issuing from the river. At once

<sup>1</sup> E, fols. 106a-108a; 350, fols. 419b-420b; *Add.*, fols. 101b-103c. <sup>2</sup> E, fols. 108a-109a; 350, fol. 420b-d; *Add.*, fols. 103c-104c.

he summons his host with his son Richier, whom he forthwith knights. Festivities follow. Segurant lays aside his arms and eagerly begins to dine. The princess takes the precaution to serve him herself, and when a dwarf enters bearing a roasted peacock, she smites the bird from the dish ; a dog seizes it, devours it, and dies ; the dwarf flees. Segurant prepares to take his departure, but before he leaves he presents Richier to the princess as her husband, and then speeds away in pursuit of the dragon. The queen in her wrath attempts to burn the princess alive in her chamber, but only succeeds in setting fire to the entire castle and the Cite Fort ; she herself perishes in the flames. The king dies in a month, and Richier succeeds to the throne. " Mes atant lesse li comtes a parler de ceste aventure et parole du roys de Sessoingne et de son grant effors. "

## 6. THE SAXON INVASION

### (f) *The Burning of the Saxon Ships ; the Offer of a Truce from Galeholt* <sup>1</sup>

The King of Sessoingne sets sail with a mighty host. Baudemagus sees the approach of the fleet and warns Galeholt by lighting signal fires all along the coast. Galeholt despatches his men to the port, while he, Lancelot, and Dinadan go to bid farewell to Queen Guinevere. Gaheriet remains with her to comfort her.

The Saxons prefer to land rather than do battle at sea. Baudemagus sets fire to four of their ships, and a mêlée follows in which Christians as well as pagans suffer losses. Galeholt commands Baudemagus to come ashore with his men and leave the ships in the harbor, and when they have obeyed, he raises all the defenses of the coast. While the Saxons are wondering at this display of pride, Lambert of Vincestre comes to them and offers them from Galeholt a fortnight without molestation, at the expiration of which he will defy them. As soon as Lambert departs, the king orders his men to land. " Mes atant lesse li contes a parler de ceste aventure, que bien i saura retourner, et parole de Palamedes et de Saphar son frere. "

<sup>1</sup> E, fols. 109a-110b ; 350, fols. 420d-421b ; Add., fols. 104c-105d.

# 10. THE WAR OF PALAMEDES AND SAPHAR WITH KARADOS DE LA DOULEREUSE TOUR<sup>1</sup>.

When the tournament of Sorelois is ended, "ensi com vous avez oi cha en arrierres," Palamedes and Saphar lead the maiden to her dwelling, and stay with her until she is married to a knight of the country. They then proceed to the Doulereuse Tour of Karados, having with them the sons of Comte Robert, the four brothers in whose cause they are undertaking the adventure. Arrived at the Tour, they learn that Karados is engaged in besieging the castle of Clarin le Noir, from whom he demands homage. On the suggestion of the four brothers they decide to go to their tower and retake it. They find it protected by a single sleeping guard. The uncle of the brothers, who is within the tower and sees them coming, stabs him with his knife, and then admits the party of rescuers. At the suggestion of Palamedes four towers, which according to the uncle Karados had planned and for which the stones have already been collected, are at once begun in order to make the castle impregnable. Twenty followers of Karados speedily come to the tower and defy the knights; Palamedes and Saphar make a sortie, and rout them, but some of them remain in ambush in the forest, and the knights in the tower pass the night in great danger. In the morning they sally forth and engage in a fierce conflict with<sup>2</sup> other followers of Karados whom they meet and succeed in completely defeating; they also take the Tour de la Cauchie<sup>3</sup>. They return to the castle in triumph with many prisoners, whom they put in chains, and then continue the construction of the four towers. A messenger reports these doings to Karados, who immediately abandons the siege of Clarin, leaving, as he thinks, so secretly that his absence will not be detected. Clarin, however, learns of all that has happened, and sets out for the tower of the brothers, whom he joins after being obliged to do combat with a knight who guards the entrance to the castle. Karados in the meantime goes to the Fort Pas, and gathers his forces about him. "Mes atant lesse li contes a parler de ceste aventure que bien i saura retorner et parole de Dynadam."

<sup>1</sup> E, fols. 110b-112a; 350, fols. 421b-422b; *Add.*, fols. 105d-108b; *H*, fols. 69a-70a.

<sup>2</sup> *H* recommences toward the latter part of this conflict: — "ceus atorne que nus di aus n'ot mestier de mirre." <sup>3</sup> Cf. II, 262, 263.

## 6. THE SAXON INVASION

(g) *Meleagant at Vincestre*<sup>1</sup>

When Dinadan has parted from the hermit, he rides on to the tent of Galeholt, who receives him with a jest. Food is set for him, and while he eats, a pagan, Calfaudin, enters the camp on horseback and defies any knight to meet him in single combat before the King of Sessouingne, his kinsman, who has promised the hand of his niece as the reward. Galeholt gives the battle to Meleagant. In the contest, which is terrific, Meleagant slays the pagan. He fails, however, to behead him, yielding to the entreaties of the King of Sessouingne that he leave him the head. Baudemagus reproves him sharply, and Gawain begs Galeholt to send Meleagant away from the camp as a dangerous person. Galeholt replies that on the morrow the treachery of Meleagant will be revealed. The next day four pack animals laden with gold and silver are found in the charge of a miscreant in the carefully guarded path that leads to Galeholt's tent. Galeholt shows them to Baudemagus as a proof of his son's disloyalty, and Baudemagus entreats him to send Meleagant to Gorre. Galeholt accordingly bids Meleagant depart and go without pause to Gorre. Meleagant obeys, and on reaching Gorre spreads the report that Galeholt and all his allies at Vincestre have been hewn to pieces by the Saxons. "Mes atant lesse li contes a parler de ceste aventure et parole de la Dame du Lac et de Bohorz qui estoit avoec lui."

## II. THE DAME DU LAC AND BOHORS

(a) *The Preparations for the Knighting of Bohors; the Plot of King Marc against Hoel de Bretagne*<sup>2</sup>

When the Dame du Lac has sent Lyonnell to be knighted, Bohors chafes under her refusal to allow him to go also and he is restless until she has explained to him that he is not yet strong enough of limb and sinews for knighthood, but that he will receive his spurs in time to save Lancelot from great shame<sup>3</sup>; for she knows of the disloyalty of Meleagant, his rupture with Galeholt, and

<sup>1</sup> E, fols. 113c-115a; 350, fols. 423b-d; *Add.*, fols. 110b-112b. See above, p. 264, Chapter CCXXIV, note 8. <sup>2</sup> E, fols. 115a-116a; 350, fols. 423d-424b; *Add.*, fols. 112b-113b. <sup>3</sup> See Sommer, *Lancelot*, IV, 215 ff.

his hatred of Lancelot, as well as the need that Lancelot will have of Bohors to rescue him from disgrace. One day she tells Bohors that he will be knighted by a son of the Roi Pescheor, who was famed as a valiant knight once upon a time but is now a recluse, and that she is about to visit Great Britain in order to fetch the arms for his knighting. She goes to Camaalot and then to the hermit, who dwells in the forest of Pomenglois, but finds him too ill to speak. She buys a hauberk for Bohors that formerly belonged to King Archenais, which a knave in the dwelling of Morgain had taken from him. Then she returns in haste to Little Britain in order to warn King Hoel that he is in danger of being poisoned by two dwarfs, whom King Marc has sent to Morgain to procure the poison. Hoel heeds the warning, and when the dwarfs enter his kingdom, he has them captured and walled up alive. "Mes atant lesse li contes a parler de ceste aventure que bien i saura retorner et parole de Daguenet et de la court le roy Artus."

#### 6. THE SAXON INVASION

##### (h) *The Payment of the Soldiers by Daguenet; the Remonstrances of Yvain with Arthur*<sup>1</sup>

Daguenet gives money so freely to Sagremor to pay the mercenaries that he exhausts the treasury. When Fole, the king's treasurer, discovers what he has done, he is indignant, and asks him ironically why he has not laid hands on Arthur's crown. They speedily come to blows on the subject, and before Sagremor can intervene Daguenet has struck Fole dead. The people of the castle protect him from the indignant kindred of Fole, whom Sagremor, after holding converse with them, finally proposes to Daguenet<sup>2</sup> to pacify by giving them the royal crown. He and Daguenet accordingly go in search of it; they fail to find it, but in the course of their investigations they come upon a secret chamber in which Arthur has stored all the treasure that formerly belonged to Bertolais, "que Mellin li sages fist chaoir es mains du roi Artus ainsi con vous avez oi cha en arrieres en nostre conte<sup>3</sup>." Sagremor gives a part of the money to the family of Fole.

<sup>1</sup> E, fols. 116a-117d; 350, fols. 424b-425a; Add., fols. 113b-d. <sup>2</sup> Add. breaks off in the course of this conversation: — "vous dites voir, fet Sagre —." <sup>3</sup> This is the first mention of the treasure in the *Prophecies*.

and he and Daguenet distribute the rest to the soldiers who have not yet been paid.

Yvain arrives at court and is disheartened at the condition of Arthur. Daguenet pays his men and begs him to lead them to Vinces tre. Yvain in an interview with the king entreats him to go to Vinces tre, but Arthur refuses, saying that his companions have deserted him, the Pope has excommunicated him, and he shall remain as he is until God delivers him. "Que vous diroie ge ? Il me manbre molt de ce que Mellin quant il vivoit en dit deseur moi, et ce fu a Vinces tre a .i. tornoiement. Rois Artus, dist Mellin, ici sera vengie la mort de ton oncle Pendragon, et sachiez certainement que celui tans gouvernera ton reame .i. forsenes. Tu seras anoiantez, et autretel com se tu ne fusez rois, et tes compaignons seront esgares. Mes je t'en voel chastier que tu t'en tiegnez a Jhesu Crist, li tous puissans, qui bien t'en saura a doner conseil et aidier et gouverner. A celui Jhesu m'en tiegne, pour veoir, le sachiez vous." He assures Yvain that he is satisfied with all that Daguenet has done. Yvain leaves him and goes to Vinces tre. "Mes atant lesse li contes a parler de ceste aventure et vous conterai d'une autre."

(i) *The Rage of the False Guinevere; the Dishonesty of Agravain and Mordret; the proposed Departure of Arthur for Carmelyde*<sup>1</sup>

When the false Guinevere hears that Gaheriet has remained at Sorelois to protect Queen Guinevere, she is enraged; she tears her hair and makes so loud an outcry that Mordret and Agravain, returning to court after a long absence, hear her and try to force her door. She threatens<sup>2</sup> to kill herself if the king opens the door to them. They betake themselves to Daguenet to ask him for money wherewith to raise forces. He bids them go to London, taking with them the key to the great treasury there, and on their arrival to let cry the pay offered to the soldiers in the name of the king. They obey, but when they reach London they take a large part of the treasure for themselves.

The false Guinevere after maintaining complete silence for a day urges Arthur to go to Carmelyde. He agrees, and later when Daguenet, Sagremor, and Keux, who has arrived from Gales with

<sup>1</sup> E, fols. 117d-119c; 350, fols. 425a-426a; Add., fo's. 114a-115c. <sup>2</sup> Add. recommences with the threats of the false Guinevere:—"roy Artus. Ele jure quanque ele puet jurer."

a force on his way to Vincestre, visit him to remonstrate with him for his inactivity, he communicates his plan to them. The knights turn away greatly depressed and in deep thought. As they walk together, Keux remarks to Daguenet that Merlin once said to him that the king spoke wisely to the Reine de Sunbleres, when she made her complaint before him, and he replied, " Dame, vous amez miex autrui chose que vostre honor. " Merlin had also told him that when he should lead the people of Gales to Vincestre, he would find the wise grown worse and the fools better. This prophecy is proved true. Daguenet says that he knows that Keux is applying the words to him, but Merlin had also prophesied to him that he should help the son of the Giantess at Vincestre. This Keux admits that Daguenet has done.

Keux then persuades Synambaus, the physician of the false Guinevere, to forbid her to go to Carmelyde, knowing that thus Arthur will be forced to abandon his plan. The following day Keux and Sagremor go to Vincestre, where they hear high praise of Daguenet from Bedoier li Connestable and Lucan li Boutillier, who, however, blame him for having given the keys of the great treasury to Mordret and Agravain. Then Mador de la Porte reminds Bedoier that Merlin had prophesied that two brothers would spend the treasure ill. A company of men scantily equipped arrive at that moment from London and testify that the knights have received as pay one and a half marcs apiece, and the footsoldiers half a marc, whereas Daguenet had been paying each of his knights three marcs, and each of his footsoldiers one marc. All the bystanders begin to laugh. " Mes atant lesse li contes a parler de ceste aventure et vous conterai des paiens qui arive estoient a Vincestre. "

(j) *The Saxon Plot against Galeholt ; Henri le marchis and the Pagan Champions*<sup>1</sup>

The Saxons hold a council of war, and the king appoints a day for an attack upon the Christians, who are treating him and his forces with contempt. A giant of the Saxon host engages to take Galeholt prisoner and convey him to one of the ships. Spies bring news of the plot to Galeholt. When Dinadan hears of it, he shows Galeholt the prophecy of Merlin that he has copied from a stone in the cemetery of Uterpendragon, which declares that the son of

<sup>1</sup> E, fols. 119c-121d ; 350, fols. 426a-427a ; Add., fols. 115d-118b.



the Bele Joiande will light a great fire at Vincestre<sup>1</sup>. Galeholt summons his men and bids them prepare for the attack of the Saxons. He sends Henri le marchis with a defiance to the King of Sessoingne. Henri presents a challenge of his own to the king, and as a result meets and overcomes Bedoar and Acubert, two pagan champions, in single combat. He returns triumphant to Galeholt, who receives him with high praise. "Mes atant lesse li contes a parler de ceste aventure et parole del mercredi que la bataille dut estre entre les paiens et les crestiens si comme elle fu devisee."

(k) *The Burning of the Saxon Ships ; the Rescue of Galeholt by Lancelot*<sup>2</sup>

Galeholt, having reflected upon the prophecy of Merlin that Dinadan has repeated to him, orders that at a given signal from Dinadan his ships be set afire and the anchor ropes cut, so that the wind will carry them out to the Saxon fleet, which will take fire from them. Dinadan induces Lancelot to promise that when he displays a white banner Lancelot will attack the great giant of the pagans. A terrible engagement follows, in which the Saxons are worsted by a division led by Lamorat de Galles. Dinadan sees the great pagan giant approach the standard of the Christians, and instantly gives the signal for Baudemagus to set fire to the ships. The giant presses madly on to do combat with Galeholt, and Dinadan, understanding that the words of Merlin are being accomplished, at once displays the white banner. Lancelot speeds to the rescue of Galeholt, who, but for him, would have been slain, kills the giant, and conveys the wounded Galeholt to his tent. When Galeholt is assured that the Saxon ships are afire, he orders that the trumpet be sounded. Then Dinadan, when all the Christians are assembled by the standard, shows them the prophecies of Merlin that he has copied, and explains how they have all been fulfilled. Galeholt kisses them, and thanks Dinadan for what he has done. He sends the pagans provisions, and grants them a month's truce. "Mes atant lesse li contes a parler de ceste aventure que bien i saura retorner et parole des propheties Mellin et de Perceval li Galois."

See above p. 264, Chapter ccxxiv. <sup>1</sup> E, fols. 121d-124c; 350, fols. 427a-428b; Add., fols. 118b-121b. See above, l. c.

10. THE WAR OF PALAMEDES AND SAPHAR WITH KARADOS  
DE LA DOULEREUSE TOUR (continued)<sup>1</sup>

The followers of Karados assemble at the Doulereuse Tour ; he leads them to the Tour de la Chauchie, and encamps before it for four days, hoping to take it without a battle. One day he goes out with a reconnoitering party of ten knights. Palamedes and his comrades observe them, and Palamedes, demanding the first combat, sallies forth, and encounters and overthrows one of the champions of Karados. At once Karados calls for a parley, but Palamedes, warned of his treachery by Clarin, refuses him and engages him in combat. By the sheer weight of his horse Karados succeeds in throwing Palamedes and his horse to the ground. Saphar dashes out to his aid, and Karados flees, leaving many of his men to be taken prisoners. Palamedes pursues and overtakes him, and they arrange that Karados shall meet Palamedes and Saphar in turn on the following day. At the appointed time Palamedes has the first combat, which proves long and terrific ; at length each knight sends the other to the earth, and as the final outcome Palamedes is carried off the field wounded by a poisoned sword, while Karados is taken severely injured to the Doulereuse Tour. " Mes atant lesse li contez a parler de ceste aventure, et parole du roy de Soissongne et des paiens qui sont avec lui. "

6. THE SAXON INVASION

(1) *The Plans of the Saxons*<sup>2</sup>

The Saxons hold a council of war and decide to send the ship that is in the best condition back to Sessouingne under Childeris, the proposer of the plan, to ask for another fleet. He returns with the word that the fleet is preparing, but Galeholt, having learned of his errand to Sessouingne, orders an additional fleet to Vincestre. The pagans, in despair when it comes in sight, sue for mercy, and Galeholt grants them a truce while he deliberates on a reply. " Mes atant lesse li contes a parler de ceste aventure que bien i saura retourner et parole de la roine Genievre et des nonnains qui avoec lui estoient. "

<sup>1</sup> E, fols. 126d-128d ; 350, fols. 429a-430a ; Add., fols. 123d-125d. See above p. 271, Chapter ccxxx1, note 3. <sup>2</sup> E, fols. 128d-130b ; 350, fol. 430a-d ; Add., fols. 126a-128a.

(m) *The two Guineveres during the War*<sup>1</sup>

While the war continues, Queen Guinevere spends her time in prayer and fasting. A report that Galeholt is killed is brought to Percorantin, whereat the false Guinevere rejoices, for she hopes to be able to betray Carmelyde into the hands of the Saxons; but Gaheriet and Arthur mourn. Her joy is turned to grief and their sorrow to gladness by the arrival of Daguenet with a letter from Gawain, telling of Lancelot's rescue of Galeholt. "Mes atant lesse li contes a parler de ceste aventure que bien la vous a amenee a fin et parole de Segurans li Bruns."

## 9. SEGURANT LE BRUN

(b) *Segurant le Brun at a Hermitage*<sup>2</sup>

Segurant, after leaving the town where he has changed his arms, rides on until he comes to a hermitage, where he seeks lodging. He tells the hermit that he is in quest of the dragon who has eaten up one hundred knights at the tourney at Vincestre. The hermit, who by the grace of Jesus Christ knows that Segurant is enchanted, warns him that he is under a spell not easily to be broken. He sets food before Segurant, who, seeing as he eats that the hermit is amazed at his enormous appetite, promises him that if ever he is in need of help, he shall find that his food has served a good purpose. As they dine they hear women weeping and lamenting outside of the hermitage. Suddenly a young squire rides up at full speed and enters the hut. The hermit asks him no questions, but bids Segurant arm himself. Segurant hastily puts on his armor and demands of the squire what news he brings. At that moment the hermit comes out of the chapel "aparlies des armes nostre signeur Jhesu Crist," and bearing in his hand a cross. The young squire turns to him and says that his preparations are useless; thus had the hermit's brother done, and it had saved neither him, nor his nephews, his sister, and sixty-four more of his kindred from being bound on asses; even now they are about to be brought before the hermit in this plight by thirty-eight knights. While they speak the train of asses arrives. Segurant without delay unbinds the

<sup>1</sup> E, fols. 130b-131a; 350, fols. 430d-431a; *Add.*, fols. 128a-d. <sup>2</sup> E, fols. 131a-133b; 350, fols., 431a-432a; *Add.*, fols. 128d-131b. See II, 286, note 2, for a more coherent version of this episode.

prebend, and gives orders that the other prisoners be released. He bids them take refuge in the forest until the sound of the bell, when they may return. No sooner have they escaped than the thirty-eight knights appear on the scene and demand of the ass-drivers what they have done with the prisoners. The drivers reply that Segurant has released them, whereupon the knights defy Segurant, who loses no time in attacking them, and does battle with them one after the other, until he has killed or mortally wounded all. The hermit falls at his feet in thanksgiving. Segurant bids him ring the bell that is to summon the prisoners from the forest. They throng back, and hasten to pay due honor to Segurant. After the knights who have been slain are buried, the prebend explains to Segurant that a certain good count of the neighborhood, who had many serfs, had built a chapel where he had placed four chaplains, and had attached his serfs to it. During his lifetime the serfs were obedient to the chaplains, but on his death they destroyed the chapel and killed the chaplains, "que puis n'y aura que demander." This was the beginning of a feud between them and the lineage of the prebend, and having got the upper hand, they had bound the prebend and his kindred upon the asses and condemned them to be burned alive.

The next day Segurant leaves the hermitage and rides on in quest of the dragon. "Mes atant lesse li contes a parler de ceste aventure, que bien le vous ai amenee a fin, et vous conterai de l'ermite et des prophecies Mellin."

#### 8. MORGAIN LA FEE, SEBILE L'ENCHANTERESSE, AND THE REINE DE NORGALLES

##### (c) *Brehus sanz Pitie at the Castle of Norgales*<sup>1</sup>

Brehus comes to the Castle of Norgales, where the Reine de Norgales, Sebile, and Morgain are remaining after peace has been made between Morgain and Sebile. He exchanges jests with them about their reconciliation, and all sit down to dine, a company unequalled in *felonie*. Brehus agreeably promises each queen that he will decoy a knight to her castle, Hector des Mares to the Reine de Norgales, Lancelot to Morgain, and Lamorat de Galles to Sebile. "Mes atant lesse li contes a parler de ceste aventure et vous conterai de Galeholt li prince et de son conseil."

<sup>1</sup> *E*, fols. 135d-136c; 350, fol. 433b-c; *Add.*, fols. 134c-135b. See above, p. 278, Chapter ccxxxix, note 16.

## 6. THE SAXON INVASION

(n) *The Saxon Surrender*<sup>1</sup>

Galeholt calls a council after the messengers from the Saxons depart, and on the advice of Baudemagus he decides to send a fleet to Sessouingne to burn the Saxon ships that are preparing there, first, however, offering the pagans peace if they will become Christians. The Duc de Clarence and Blioberis de Gaunes are the chosen messengers. The pagans refuse the terms, and Galeholt forthwith despatches Baudemagus to Sessouingne to carry out his plan. He burns the fleet and returns in triumph to Vincestre, bringing with him ten carpenters, whom he sends to the Saxon forces, bidding them convey the tidings to their countrymen. The pagans, when they hear the news, send messengers to Galeholt proffering surrender. He takes them prisoners, but spares their lives. "Mes atant lesse ore li contes a parler de ceste aventure et vous conterai d'Alisandre li orfelinz qui passa la mer."

## 4. ALISANDRE L'ORFELIN

(b) *Alisandre and Brehus sanz Pitie*<sup>2</sup>

Alisandre fares forth from Magance into the Reaume Aventureus. He encounters Brehus sanz Pitie, who at once challenges him to a combat, in which Alisandre unhorses and wounds him. Alisandre offers to continue the battle with swords, but Brehus tells him that this is impossible, for according to the custom of the land he cannot bear arms for a year, since he has been defeated by a Cornish knight. Brehus returns to his castle. Alisandre rides on reflecting that with such a custom prevailing in the land, if he is known to be from Cornwall and fortune lets him joust with the knights of the country, his fame will be widespread; he pricks his horse and turns into a path that leads him to the Joieuse Garde, where he lodges for the night.

(c) *The Meeting of Alisandre with Karados, Saphar, and Palamedes*<sup>3</sup>

The next day Alisandre fares forth on the path that leads to

<sup>1</sup> E, fols. 136c-138b; 350, fols. 433c-434c; *Add.*, fols. 135c-137c. <sup>2</sup> E, fol. 138b-d; 350, fol. 434c-d; *Add.*, fols. 137c-138a. <sup>3</sup> E, fols. 138d-140a; 350, fols. 434d-435b; *Add.*, fols. 138b-140a.

the Douleuse Tour. He meets Karados, who challenges him, thinking that he is Saphar, for whom, having recovered from his hurt, he is lying in wait. In the combat that ensues Alisandre wounds and unhorses him, then smites one of his attendants to the ground, disarms another, and espying Saphar, who comes riding up in ignorance of what has been going on, attacks and unhorses him, and then dashes off at top speed. Karados is taken by his followers to the Douleuse Tour. Saphar pursues and overtakes Alisandre, and demands combat with the sword ; Alisandre refuses on the ground that it would be contrary to the custom of the land. Then Saphar perceives his Cornish arms, and eagerly asks for news of Tristan, whom he learns to his surprise Alisandre has never seen. They ride together to the castle where Palamedes is still lying ill of his wound from the poisoned sword of Karados. When he hears that his brother has been unhorsed by a Cornish knight, who he takes it for granted must be Tristan, he springs up and seizes his arms, but falls fainting. When he revives and learns that the victor is a youth but lately knighted, he is mollified. Karados, in the meantime, discovers that he has been overcome by a Cornish knight and, dismayed at the thought that he cannot bear arms for a year, summons his friends and followers to assemble on his behalf. When Palamedes is better, he sends for Alisandre to visit him. He is amazed to discover that Alisandre has never seen Tristan or Yseut, but in spite of his questions Alisandre reveals nought of his own history. He lodges for the night with a widow, and the next day rides on his way. " Mes atant lesse li contes a parler de ceste aventure et parole de Perceval et des profecies Melin et de Perceval le Galois. "

(d) *The Plots of Marc against Alisandre*<sup>1</sup>

King Marc is enraged when he hears that Alisandre has left Cornouaille. He sends a large company of knights and maidens secretly to Logres and bids them lie in wait in the forests till they shall find Alisandre, whom they are to decoy to a secret place where they must poison him. He also sends letters to Morgain bidding her keep Alisandre if he falls into her hands. " Mes atant lesse li contez a parler de ceste aventure et parole de Morgain la fee. "

<sup>1</sup> E, fols. 142c-143b ; 350, fols. 436c-437a ; Add., fols. 143a-144b. See above, p. 287, Chapter CCXLVIII, note 8.

(e) *The Designs of Morgain upon Alisandre*<sup>1</sup>

A maiden, who has seen in the forest a beautiful knight of Cornwall, comes to Morgain and urges her to try to get him into her power. At the same time Morgain receives one of Marc's letters, and recognizes that Alisandre must be the knight whom her maiden has seen. She prepares to go away on a journey, and bids her damsels, while she is gone, search the forest far and wide and lead to her dwelling any knight whom they may meet; if they find a Cornish knight, they are at once to send for her. She then proceeds on her journey. When she has had her pavilion spread for supper, Helyant de Gomoret, Rat de Gomoret, Gurt de Carmelyde, and Corant de Carmelyde enter. They have come from a tournament where they have been vanquished by a knight from Cornwall, who has won the honors of the assembly. Morgain rejoices, knowing that he is surely Alisandre. They tell her that he is still at the castle of the tourney, for he is to do combat with a neighboring knight for the hand of the damsel of the castle. Morgain resolves to prevent the marriage and goes at once to the castle. "Mes atant lesse<sup>2</sup> li contes a parler de ceste aventure et parole du haut prince Galeholt et de sa compaignie."

6. THE SAXON INVASION<sup>3</sup>(o) *The End of the Saxon War*

The followers of Galeholt go to the encampment of the pagans, take possession of their arms and horses, and fetter the men. Galeholt offers to allow any of his prisoners who desire it to go home in order to surrender their children or, if they have none, their parents as hostages into the hands of a certain Giber de Aliencier. He then calls together the knights of the Round Table, reminds them that Arthur is sorely troubled, and bids them return to court to make him glad cheer. Gawain promises to bear the king company and to devote himself to his welfare.

Galeholt goes back to Sorelois with the companions with whom he had set out. On the way Gaheriet, who has been engaged in killing robbers, joins him. Guinevere rewards the messengers who announce their return, and welcomes the knights graciously

<sup>1</sup> E, fols. 143b-144d; 350, fols. 437a-438a; *Add.*, fols. 144b-146a. <sup>2</sup> The page in 350 (fol. 438a) is torn here. The remainder of the quotation is from *Add.*

<sup>3</sup> F, fols. 144d-146b; 350, fols. 438a-d; *Add.*, fols. 146a-148a.

when they arrive. Galeholt thanks Gaheriet for his care of the kingdom and gives him leave to depart when he chooses. Gaheriet sets out for Percorentin on the following day. " Mes atant lesse li contes a parler de ceste aventure et parole de mon seingnor Gauvain et de la chevalerie du roiaume de Logres. "

(p) *The Recovery of Arthur*<sup>1</sup>

Gawain with a train of knights and captives brings the news of the victory to Arthur at Percorentin. Daguinet sees them coming and beside himself with joy bursts into Arthur's chamber to give him the tidings. Arthur enters the hall cheerfully after hearing the news of the victory. Gaheriet arrives at that moment and greets the king, who asks him if he has been at Vincestre. " Sire, fet Gaheriet, nanil, ains viengne de Sorelois que j'ai garde tout ce que li haus princez ja<sup>2</sup> avoit a garde. " While they are talking and rejoicings are heard on every side, the victors from Percorentin enter with their captured standards. The companions of the Round Table dismount after the rest of the company have passed before the king. Arthur greets them affectionately, and Gawain then reminds him that thanks for the victory should be given to God, and that the church on the Roche aus Saisnes should be rebuilt as a thankoffering. Arthur joins his companions for the night and has a refreshing sleep. The festivities continue on the following day, and knights from Gales, Orcanie, and Clarence arrive with prisoners ; the rest of the Saxons remain in the guard of Giber at Vincestre. The church is restored, and the festivities are further prolonged. Arthur in his satisfaction over the victory begins to forget the false Guinevere, as the *conte de la fauce Gegnievre* tells, which says that she confessed the truth, that she and Bertolais as a judgment from Heaven lost the power of their limbs, and that Arthur sent to Sorelois for the true Guinevere, who was glad to return to her rightful lord. " Mes atant lesse li contes a parler de ceste aventure que bien la vous ai menee a fin et vous conterai du roi de paiennymes. "

(q) *The Tribute from the Saxons ; the Aid of Jerusalem*<sup>3</sup>

The King of Sessoingne goes home in shackles, and receives from his tributary kings acceptance of the terms imposed by

<sup>1</sup> E, fol. 146b-d ; 350, fol. 438d ; *Add.*, fols. 148a-149a. <sup>2</sup> With this word 350 ends. The summaries are continued from *Add.* <sup>3</sup> E, fols. 147a-149a ; *Add.*, fols. 149b-151b.



Galeholt; they agree to pay Arthur a tribute of a "roete d'or" *per capita*, vow never to make war again upon the Christians, and give their children as pledges of their word. The king returns with their reply to Arthur, who summons a large gathering of the Round Table. When the knights are assembled, Blioberis tells of having killed two giants in the forest and displays their heads. Next the King of Sessoingne makes his report and leaves the council chamber. A long debate ensues. Galeholt opens it and advises that mercy be shown to the King of Sessoingne and his submission accepted. Gawain approves his sentiments and adds that while Arthur was in Carmelyde the Pope had in vain sent the Bishop of Galice and the son of the King of Jerusalem to Britain to ask aid for the Holy Land. The Pope has now written letters calling for help against the King of Baudac, who is threatening Jerusalem. Gawain advises, therefore, that the tribute from the pagans be applied to the protection of the Holy Land. At the request of Lancelot the letters are read, first that which the Emperor of Rome, who at the bidding of the Pope had gone to Jerusalem, had written to His Holiness asking for aid, and next one from the King of Ireland, who was also in Jerusalem at this time, in which he had authorized the Pope to sell Ireland — "se nus la veut acheter," — and use the money to send forces against the King of Baudac; lastly, the letter from the Pope to Arthur, who is still excommunicate, bidding him forsake his sins and as a Christian king succour the Holy City. On the suggestion of Lancelot Arthur decides to mitigate the tribute from the pagans and demand that it be paid at once, in order that it may be despatched immediately to the Pope. The pagans accept the conditions, and the tribute is sent to Britain, where it is employed to pay a large force of men to go to Jerusalem under the leadership of Henri li courtois. They land at Japhes, where the news of their arrival and of the treasure that they have brought with them is joyfully received by the Emperor of Rome. "Mes atant lesse li contes a parler de ceste aventure et parole de Richarz de Jerusalem."

## 12. RICHARD DE JERUSALEM

### (a) *The Exploits of Richard at Japhes and Sarras*<sup>1</sup>

The Bishop of Galice and Richard de Jerusalem<sup>2</sup> return to

<sup>1</sup> E, fols. 149a-150d; Add., fols. 151c-153c. <sup>2</sup> "Or dit li contes que entre li

Rome from England bringing with them the treasure that had been given them. The Emperor has been crowned by the Pope and has gone to the Holy Land. The Pope proclaims an indulgence for all those who will join in the crusade, and a large company embarks for Japhes, near which the Emperor has encamped in the plain of Burtinuble. Richard follows the host, and on the day of his arrival at Japhes the Christians win a mighty victory over the pagans. The Emperor builds a chapel on the scene, the Crusaders pass barefoot in procession about it, and offer thanks to God for their success. They proceed in a few days to Jerusalem, where the King of Ireland welcomes them. Later Richard is crowned King of Jerusalem. He speedily undertakes an expedition against Sarras, where the ruling lord has been killed by another nobleman and the followers of each are fighting day and night. The two factions unite against their Christian assailants. When the opposing armies meet, Richard, making the sign of the cross, first fells to the ground a pagan champion who advances against him, and then leads in a tremendous conflict, which lasts all day. At nightfall the pagans light fires on the towers as a signal of distress, and their neighbors from the surrounding country come to their rescue. The King of Ireland, seeing the fires from the meadow near Jerusalem where he is lodging, conducts his men to the aid of Richard. They meet the pagan forces who are bound for Sarras, take them prisoners, and proceed on their way. The people of Sarras see them coming, but are helpless to withstand them. The giant Alchendic, who had put to death the former ruler of the town, calls the people together and gives them the choice of remaining beside him or leaving the city in safety. They decide to remain with him. Alchendic then advances to the Crusaders, and offers Richard four sets of spears, each of which shall be given to a Christian, who shall use them in single combat with him ; if he is overthrown, the Crusaders may enter the city, and he will ask for a just peace; otherwise (apparently) he proposes a truce of ten years. Richard accepts the spears, but says that he will leave the granting of the truce to the Emperor. In the combats Alchendic proves invincible, and the Emperor accordingly

---

evesques de Galice et Richarz de Jherusalem s'en furent retournes a Roume et apor-  
terent avec euls un si grant tresor qui donnez leur fu en Engleterre. " This appears to  
refer to the earlier papal mission, mentioned above, p. 407 ; nothing has been said  
about the Bishop of Galice and Richard of Jerusalem as the papal emissaries  
on the present occasion.

grants the truce. At the end of a month Alchendic is baptized. "Mes atant lesse li contes a parler de ceste aventure fors que tant en parole que li contes dit que les crestiens s'en vindrent en Jherusalem et une grant gent de paiennyme se mist en Sarras, et vous conterai du roi Richars de Jherusalem et des crestiens de la mer et des paiens de celui pais."

(b) *The King of Ireland and the King of Baudac*<sup>1</sup>

The King of Ireland with a large part of the Crusaders from England sets out from Jerusalem to aid Richard at Orberice, which however he has already taken. On his way the King of Ireland meets before Sarras a company of pagans who are bound for Orberice to relieve their fellow pagans there. He and his forces range themselves against them and succeed in defeating them. He returns to Jerusalem, since Orberice is already in the hands of Richard. The King of Baudac hears that the Christians have resolved to leave no fortress in the possession of the pagans, and accordingly holds a council of war to deliberate on a plan of action. After a lengthy discussion, in which many pagans speak *ad libitum*, it is decided to send messengers to Jerusalem, under the leadership of Ulfal, bearing a defiance to the King of Ireland. When they reach the gates of Jerusalem, Christ by a miracle renders it impossible for them to alight, and the King of Ireland, in the absence of Richard, comes out to meet them. Ulfal, believing that they are bespelled, addresses him as an enchanter and announces that his master, the King of Baudac, commands him and his hosts to depart on the threat that he will destroy the city. The King of Ireland dismisses him, bidding him reply to his lord that the Christians have a helper more powerful than he, and that they do not fear him<sup>2</sup>. Richard on hearing of the defiance of the King of Baudac, sets fire to Orberice and returns in haste to Jerusalem. "Mes atant lesse li contes a parler de ceste aventure et vous conterai une aventure que avint a la court le roy Artus."

13. ARTHUR AND THE KNIGHT OF CARMELYD<sup>3</sup>

Savariz, a knight of Carmelyde, after the death of the false Guinevere, comes to the court of Arthur and defies him, because

<sup>1</sup> E, fols. 150d-152a; Add., fols. 153c-155c; M, fols. 49c-51a; 1498, fols. 77a-78c. <sup>2</sup> M and 1498 end at this point. <sup>3</sup> E, fol. 152a-d; Add., fols. 155c-156c.

it has been established at the court of Logres that no judgment given by the barons of Carmelyde is valid; therefore he calls Arthur a traitor, and threatens that if he fails to acknowledge his baseness, the barons of Carmelyde will cut off his head on the field of battle. Gawain offers to take the combat upon himself, but the knight will do battle with none but Arthur. They engage in a fierce contest, in which, at length, Arthur unhorses Savariz, snatches off his helmet and threatens to behead him, if he does not call himself vanquished. Savariz refusing to admit that he had been justly conquered, Arthur smites off his head<sup>1</sup>, and then falls exhausted to the ground. Physicians are summoned to tend his wounds. He thus proves that the barons of Carmelyde are false. "Mes atant lesse li contes a parler de ceste aventure et parole des prophecies Merlin et de Perceval le Gallois.

## II. THE DAME DU LAC AND BOHORS

### (b) *The Knighting and Maiden Adventure of Bohors; the Tower of the Copper Marvel; the Charrette of Karahan*<sup>2</sup>

When the Dame du Lac has cured Lancelot of the ills that Morgain brought upon him<sup>3</sup>, she takes Bohors to the hermitage of the son of the Roy Pescheour, who, knowing that Bohors was to come to him for knighting, has not yet assumed the garb of a hermit, but is clad as the son of a king. He welcomes the Dame du Lac and admonishes Bohors as to the duties of knighthood. The Dame keeps vigil with Bohors. The next day he is knighted, mounts, and is about to ride away, when a knight of Claudas, who is going with a train of followers in quest of Lancelot, hoping to bring his head to Claudas, attacks him. Bohors slays him, and so completely terrorizes the followers that they dare not attempt to take vengeance. Bohors returns to the hermitage, rests, and then with the Dame du Lac bids farewell to the hermit.

They fare on their way toward Karahan until they come to a tower within which a jealous clerk has imprisoned a lady. Before it he has erected two copper horses, on each of which is mounted an armed warrior, who wields an iron club; one warrior moves

<sup>1</sup> Savariz says, — "a primes quant la bataille fu encommenciee je oubliai le serement, et pour ce en ai je deceuz les barons de Tarmelyde. Colper me poez la teste que bien en estre au desus." <sup>2</sup> E, fols. 155d-157c; Add., fols. 160b-162c. See above, p. 297. Chapter cclxii, note 9. <sup>3</sup> See li, 248.

upward, the other downward, each attacking the other, dealing blows right and left, and then springing back into position. The secret of their movements lies in a complicated system of wheels and cords, that is worked by the action of quicksilver within a coffer attached to the wheels, and that is situated in an underground building connected with the two figures<sup>1</sup>. The Dame du Lac explains to Bohors that the wonder shall be brought to an end only by the knight who is in pursuit of a dragon. They turn away and go on to Karahan, where they find a great throng of people gazing at a knight, who in punishment for having wronged a woman is being drawn through the streets in a *charrette*. The Dame du Lac, seeing him, weeps, for she knows that thus Bohors will be drawn to Arthur's court in order to save his cousin from disgrace. Bohors declares himself ready to endure any shame for such a cause. "Mes atant lesse li contes a parler de ceste aventure et parole de Seguran li Bruns."

#### 9. SEGURANT LE BRUN

##### (c) *Segurant at the Tower of the Copper Marvel*<sup>2</sup>

Segurant arrives at the castle where the Dame du Lac and Bohors are lodging. The Dame du Lac recognizes him at supper from his manner of eating, and tells her host who he is and that on the morrow the Copper Marvel will be destroyed; the knight immediately presses viands upon Segurant, who eats voraciously. The Dame du Lac reveals to him who she is, and also tells him that he is under enchantment. He asks her how he can free himself from the spell, and she bids him go to the coast, where he will see a ship into which he must enter; there he will find counsel. The next morning when he is armed, she conducts him to the Tower of the Copper Marvel. Segurant through one of the arrowslits of the tower spies the clerk who has created the wonder, and shoots him with an arrow from a bow that he chances to have, fatally wounding him; before he expires, by the movements of his legs

<sup>1</sup> "Dedens cele meson avoit .iiii. roes si tres grant que chascunne cueilloit en son fusel .iiii. perches de cordes, et avoit ilec un cofre auques souflement parles ou il avoit dedens de vif argent a grant plente." When the cord has been unwound from one pair of wheels, "le vif argent estoit surmontez el sommet du cofre et venoit contrevail par un pertuis et servoit a l'autre couple des roes." <sup>2</sup> E, fols. 157c-159c; Add., fols. 162c-164b.

and arms he breaks the coffer containing the quicksilver and thus renders the subterranean machinery useless, so that the horses come to a standstill. The Dame du Lac and Bohors with Segurant and the retinue of the Dame go to examine the wheels that were so subtly made. Bohors removes the body of the clerk, opens the coffer, and sees that within it lay the craft that caused the figures to move up and down. Segurant declares that if the clerk had not been evil, he would have surpassed all other clerks in subtlety. The maiden whom he had imprisoned comes to them and announces that the devils have carried away the clerk's soul and will also bear away his body, which she forthwith throws into a swiftly flowing stream near by. Segurant gives her the tower and advises her to show the product of the clerk's art to all the world. The news is quickly spread abroad that the marvel will be exhibited to all who wish to see it.

The Dame du Lac returns with Bohors to her own dwelling. She keeps his knighthood a secret until the day when he is drawn to court in a *charrette*, bound hand and foot, "ainsi con li contes de lui le devise, et comment la fu puis [ho]nouree que de la Dame du Lac que de la reyne Guenievre que de monseigneur Gauvain que des autres de la court."

Segurant stays with the damsel until members of her family come to her. As he is about to leave, she tells him that the kinsmen of the clerk threaten to attack her. He awaits their coming, and defends the tower against them. He routs them, but they return on the morrow, and after a desperate combat, in which he is assisted by the relatives of the maiden, he puts them to flight. Then leaving the maiden safely established, he fares forth in pursuit of the dragon. "Mes atant lesse li contes a parler de ceste aventure et parole de l'apostolle de Roume et du secours de Jerusalem."

#### 14. THE CRUSADE OF ARCHEMAIS<sup>1</sup>

The Pope is rejoiced at the help that Arthur sends him, and returns thanks to him after Arthur has taken back the queen, his lawful wife, and after the ban of excommunication is removed. In response to papal letters, the King of Ireland also decides to organize a relief expedition for the Holy Land, and he despatches messengers throughout the isles of the sea to collect forces. The

<sup>1</sup> E, fols. 159c-160c; *Add.*, fols. 164c-165b. See I, 421, note 4.

Pope furthermore sends letters to Aguisiax, king of Scotland, with letters from the Emperor and the king of Ireland, begging for aid. Aguisiax assembles his men and announces the crusade, which they hail with joy. He prepares his ships, appoints four counts as leaders, and puts his own son, Archemais, at their head, bidding them see that he is knighted in Jerusalem by the Emperor of Rome. They set sail for Japhes, where forces from Ireland, Gales, and Listenois, the isles of the sea, and England are awaiting them. All assemble in the plain of Burtinuble and go toward the Holy City. That week a predatory band of the King of Baudac had come to Burtinuble, but had done no damage to the Christian hosts gathered there, who took refuge in fortresses. The Emperor welcomes the Crusaders when they arrive in Jerusalem, and rejoices at the treasure brought from Ireland and Scotland. The following day, at the request of the four Scottish counts, the Emperor knights Archemais and many other youths, so many, in fact, that he cannot dub them all himself, but calls upon the kings and counts present to gird on the swords for him. Archemais vows that he will never take the hauberc from his back till he has defied the King of Baudac. Other maiden knights pledge themselves to follow him, and the next morning they ride out, twenty thousand strong, to save the Holy City. " Mes atant lesse. li contes a parler de ceste aventure et parole d'Alixandre l'orphelin, le neveu au Roi Marc de Cornoaille et de Morgain le fee. "

#### 4. ALISANDRE L'ORFELIN

##### (f) *Alisandre and Malgrin le Felon; the Sojourn of Alisandre with Morgain*<sup>1</sup>

The day after the tournament the damsel tells Alisandre that if he desires the country to be at peace, he must do combat with her neighbor, Malgrin le Felon. As they talk Malgrin rides up and asks Alisandre if he intends to marry the maiden. Alisandre replies that he shall do as he pleases, whereat Malgrin defies him on the ground that he is too orgulous. They engage in a deadly combat in which Malgrin is unhorsed. They continue the struggle with swords, until Alisandre fells Malgrin to the ground mortally wounded, and cuts off his head. He himself sinks to the earth, weakened from loss of blood. As he lies there, Morgain comes to

<sup>1</sup> E, fols. 160c-163a; *Add.*, fols. 165b-166b.

him and promises to heal him. He is carried into the castle, where Morgain follows him and binds his wounds with an irritating salve that increases his sufferings ; the next day, after having won his promise to do her bidding if she relieves him, she anoints his wounds with a healing ointment. The mistress of the castle begs Morgain to induce Alisandre to marry her, and Morgain to prove her own sincerity bids her come to the bedside of Alisandre and listen to her entreaties ; but Alisandre, having already promised Morgain that he will not marry the maiden, refuses now to do so and assures her that, as the custom requires, he will give her to another knight. The maiden chooses Guerin le Gros as the substitute for Alisandre, and the following day, Alisandre goes into the great hall, where she and her attendant damsels are assembled, and formally presents her to Guerin. Great rejoicings in the castle follow, and Morgain offers to take Alisandre in her litter away from the noise of the festivities to a pavilion that she has had spread for him. As soon as he is in her litter, she drugs him, and while he sleeps she conveys him to her castle, Bele Garde, where she keeps him till he is healed of his wounds. Then he begins to chafe at his confinement and to feel heavy of heart. " Mes tant lesse li contes a parler de ceste aventure et parole de la court le Roy Artus et de la Dame d'Avalon que Merlin envoia en Y[r]lande au tens que il vivoit. "

#### 15. THE PLOTS OF KING MARC AGAINST TRISTAN

##### (a) *Sadoc and King Marc*<sup>1</sup>

King Marc desires to imprison Tristan and put Sadoc to death. As he plans, so he does, " mes je ne vous conterai nule riens comment il le prist, que il est translatez du latin en francois par autrui, ne comment il fu delivres, ains vous conterai comment Sadoc en fist. " Sadoc when he learns that Tristan is in prison puts out to sea with his two nephews. He preserves complete secrecy as to his movements, but keeps a spy on shore to inform him of the doings of King Marc and the traitor of Magance, who consorts with him. One day Sadoc overtakes them as they walk together by the sea.

<sup>1</sup> E, fols. 164d-166c ; *Add.*, fols. 169b-171a. The last nine lines of *Add.*, fol. 169b, are lacking ; fol. 169c begins : — " dur cuer que il avoit envers Sadoc qui trichi l'avoit de la mort de sa serouge et de son neveu Alixandre. " The last nine lines of fol. 169c are also incomplete ; fol. 169d begins : — " sot la nouvele il monta. " See above, p. 301, Chapter CCLXV, note 4.



He hails them, and Marc at once takes to flight. Sadoc with the aid of his nephews kills the traitor and four companions, who are kinsmen of Marc.

Sadoc goes to the castle of Leonois and rouses the people to fury by the story of Tristan's imprisonment and his own encounter with Marc. The chatelain of Leonois betakes himself to Albrac and tells the news to the seneschal, who vows that if he finds Marc before Tristan is released, he will surely behead him, nor will he ever hold a foot of ground from Tristan, if before finding Marc he can set Tristan free and Tristan shall refuse to come with Ysent to Leonois. His retainers prepare to go with him to take vengeance upon Marc. Ysent vows that if Tristan be freed she will accompany him to Logres. Meanwhile the followers of Marc go to the court and find the bodies of the four knights, but no signs of Sadoc until they come to the paths that lead to Leonois; from the traces there they are sure that he has gone thither. They return with their tidings to Marc, who at once makes ready for war, after burying the traitor of Magance and his own kinsmen. " Mes atant lesse li contes a parler de ceste aventure et parole des prophecies Merlin. "

#### 16. THE DAME D'AVOLON, THE REINE DE NORGALLES, SEBILE, AND MORGAIN<sup>1</sup>

Word is brought to the Reine de Norgales and Sebile, who are at the castle of Norgales, that Morgain has taken a wounded knight to Bele Garde. They immediately decide to go thither. As they are leaving Norgales a damsel comes to them bringing an urgent invitation from the Dame d'Avalon to visit her at once that she may show them a great wonder, for Esglantine, one of her maidens, had been sent to Ynde in a marvellous boat made by Merlin shortly after he established the Round Table, and she has now returned with her youth unimpaired. She has told an amazing tale of a sumptuous palace in Ynde, and has brought to her mistress two magic rings, one of which renders the wearer invisible, while the other makes the requests of the wearer irresistible. The Dame d'Avalon wishes to show them to her three powerful friends, Morgain, the Reine de Norgales, and Sebile. The damsel begs the two fays to go to the port where the boat of

<sup>1</sup> E, fols. 168d-171b; *Add.*, fols. 173b-176a; *M*, fols. 82d-85a; 1498, fols. 119c-122c. See above, p. 307, Chapter CCLXX, note 2.

the Dame d'Avalon awaits them, while she gives the message to Morgain. The Reine de Norgales and Sebile, however, escort her to Bele Garde, but Morgain, fearing treachery when she hears of their arrival, conceals herself. The damsel decides to remain until Morgain shall appear, and the other queens proceed to Avalon.

When her guests arrive, the Dame d'Avalon exhibits the boat, which bears an inscription testifying that it will convey Arthur to Avalon ; they also see Esglantine and are astounded at her youthful appearance. The Dame then challenges the two queens to overcome the power of her rings. She puts on one, which makes her invisible ; the other fays exert their arts to undo the spell, but the Queen only succeeds in making the palace quake and a shower of swords fall about it, and Sebile in making it burst into flames. The Dame puts on the second ring, which forces the fays to do her will, and then bids them disrobe. Her next step is to put on a third ring brought her by Esglantine, which breaks all enchantment and allows her guests to discover their plight. They admit the virtue of the rings, and the Dame d'Avalon is encouraged to believe that she can have as great power over Morgain as over them.

Morgain, meanwhile, learns the errand of the damsel from Avalon, and having forbidden Alisandre to leave Bele Garde until her return and given special instructions to the chatelain to guard him in her absence, she sails with the damsel for Avalon. She is regaled by the boatmen with the story of the experiences of the other fays. As they approach Avalon, she summons a troop of devils and sends them ahead of her in the form of birds and dragons to seize the Dame d'Avalon who, although her people are terrified, because of her rings does not fear them. Morgain follows them, reading in her book. The Dame puts on the rings that make her invisible and her commands irresistible, and bids Morgain take off her clothing ; then, mocking at her shame, she lends her a cloak, for a devil has carried away Morgain's garments and hung them on a tower. Morgain declares that if Merlin were alive, he would know the art that could overcome the enchantment of the rings. The Reine de Norgales and Sebile appear on the scene, and if the Dame du Lac had been present, all the subtlety of the world would have been gathered together. The Dame d'Avalon leads her guests to the foot of the tower, where Morgain's garments are suspended, sends forth a flame which burns them, and then extinguishes it. She admits that Merlin taught her this art. Morgain

says that if this is the case, Merlin deceived her, for he told her that he had taught her all that he had taught even the Dame du Lac. The four fays then decide to fare forth on a quest for Merlin. "Mes atant lesse li contes a parler de ceste aventure et parole du roi Marc de Cornoaille et de sa desloiaute."

### 15. THE PLOTS OF KING MARC AGAINST TRISTAN

#### (b) *The Attack on Cornwall by the Knights of Leonois; the Release of Tristan by Perceval*<sup>1</sup>

King Marc receives letters from the Pope entreating him to go on a crusade to the Holy Land. He therefore sends a chaplain to Tristan in prison and offers to release him on condition that he take the cross in the service of the Church. Tristan replies that if he were free and the Pope bade him go, he would obey, but he will not set out on the suggestion of Marc; when he goes, it will be *en pelerinage* with all the chivalry of Leonois in his train. Accordingly Marc sends him a forged letter from the Pope, bidding him undertake the crusade. Tristan detects the source of the letter and despatches a defiant reply to Marc agreeing to go, but telling him that no knight of Cornwall who is not a king shall accompany him, for he is the son of a king, and has a realm no smaller and no less honored than that of Marc. "Se il ne s'en vient cele part il est honni a tous jours mes. Dites li que il me face d'oster d'ici." While Marc reflects upon this message, four wounded knights are brought before him in litters, who tell him that they have been set upon by the knights of Leonois, who have entered the land and are attacking whomsoever they meet. Marc orders his men to arms, forgetting to exempt the guard of Tristan's prison, who comes to Tintagel with all his company. Perceval arrives in the kingdom at this juncture, and releases Tristan. "Mes de cele aventure ne vous conterai je riens, que il est mout bien translatez du latin en francois par autrui. Mes je tendrai mon droit conte ainsi con a mon livre apartient." Marc, seeing Cornwall in danger, sends an abbot to the seneschal of Leonois with a spurious message bidding him remember that he is in the territory of the Pope, inasmuch as Marc has gone on a crusade with many knights of Cornwall and of Little Britain, and adding, "Sachiez certainement que pour defaute de vos la sainte terre de Jerusalem sera en

<sup>1</sup> E, fols. 171b-172d; Add., fols. 176a-177b

aventure. " The seneschal, being a good Christian, withdraws with all his men, and they abide in their own land, until they learn how they have been duped by the felonious Marc.

### 3. GOLISTAN LE FORT

#### (b) *Combats of Golistan with a Knight and a Villain; the Meeting of Golistan and Segurant*<sup>1</sup>

Golistan still awaits Segurant, for whose coming he longs. One day a stag pursued by six dogs passes the tent, and seeing no one in pursuit Golistan mounts and gives chase. At a fountain he overtakes and kills it, and then divides the meat among the dogs, with whom he remains beside the fountain. Shortly after he has lain down for the night, he hears the sound of a horn, and notices that the dogs do not bark or recognize it as the horn of their master. The horn continues sounding, and presently a knight with four attendants rides up and claims the dogs, which he had taken from their owner, an enemy of his, whom he had met two days earlier in the forest. " Le deffiaestes vous? fet Golistanz. — Il m'avoit forfet, ce dist li chevaliers, dont il estoit bien deffiez. — Ocistes le vous? fet Golistanz. — Oil, fet li chevaliers. — Certes, fet Golistanz, se je fusse chevaliers ja de ci [ne] partissiez sanz encombrer. Veez la les chiens, si les prenez. " The knight draws his sword and is about to strike him on the head, but Golistan grasps him by the leg and throws him into the fountain, where he is drowned. The four attendants come to his aid, but Golistan mounts, quickly seizes the five horses and throws them also into the fountain, and rides off, not wishing to do combat with knights before being knighted himself. The dogs follow him, since he has given them food.

He rides aimlessly all night; the dogs scent a boar which they chase, but cannot kill; Golistan kills it, and gives the meat to the hounds. At this moment he sees coming toward him a villain, who with his beautiful daughter has been driven from his dwelling by a more powerful villain, who has tried to take his daughter from him. He has left two of his children in his house. Golistan accompanies him there. The usurper comes out to meet them and tries to take the damsel from them, but Golistan claims her as his own, bids him prepare for battle, and in the combat quickly

<sup>1</sup> E, fols. 172d-175a; Add., fols. 177b-180a.

deals him a mighty blow that kills him. His followers come to the house to avenge his death, but Golistan routs them. The father and the damsel overwhelm him with gratitude. The damsel hastens to prepare food for him, while the father sends some varlets to carry in the boar that Golistan had left in the forest. On their way back they meet a traveller, who has eaten no food for two days. They bring him home with them, where he is welcomed by the villain and his daughter. At the evening meal he eats so ravenously that Golistan is convinced that he must be Segurant. The voracious knight asks who has wrought the great slaughter, the signs of which he has seen before the door. The villain replies that Golistan is the hero. Golistan, abashed, rises; Segurant surveys him, and exclaims, "*Com bien seroit en vous employee l'ordre de chevalerie.*" Golistan replies that he will be knighted by none save Segurant, the son of Hector le Brun, of whom he is in quest, that he is Golistan, the son of Morholt d'Yrlande, who was slain by Tristan, whom he desires to kill. Segurant reveals his name, and after three days of feasting, they set out together. The dragon comes in sight, but Golistan is too faint-hearted to pursue it, and Segurant with a reproof sends him to the tent, where Golistan arrives "*plus courroucies que devant.*" Segurant has in the meantime dashed off after the dragon. "*Mes atant lesse li contes a parler de ceste aventure et vous conterai de Lancelot du Lac.*"

#### 17. LANCELOT AND GOHENBERT <sup>1</sup>

After Lancelot has escaped from imprisonment in the castle of Morgain and has accomplished many adventures in an isle of the sea<sup>2</sup>, he returns to Arthur's court enjoying high renown. A German count, Gohenbert, comes to court with a large retinue, not for love of Arthur, but if possible to put him to shame. He thinks that he will be as greatly feared there as he is in his own land, "*mes en la court le Roy Artus n'estoient pas teuz enfans qu'il vousissent souffrir que nus i feist outrage.*" He is received with honor, and Lancelot pays him great respect. He defeats everybody at chess except Queen Guinevere. One day when they are playing, while Arthur is away at the chase, they fall into a dispute and the queen rising declares that she will never play with Gohenbert again, but he, pressing his hand against her bosom, forces her

<sup>1</sup> E, fols. 175a-176d; Add., fols. 180a-181d. <sup>2</sup> See II. 248

to sit down. Lancelot immediately seizes him by his head ("par les temples"), lifts him up, and hurling him against a wall kills him. The knights of Gohenbert draw their swords and are prepared to break down the doors of the palace and put all the inhabitants to death. Bohors with Lionel has come to court with two hundred knights from Little Britain, and on hearing the story of the German knights, divines that Lancelot has killed Gohenbert because he has insulted the queen. He persuades the German knights that it is useless for them to try to avenge their lord's death, since they are completely outnumbered, and that their wiser plan is to make their complaint before Arthur when he returns from the hunt. Bohors leads them to their hostel, they not daring to remove the body of Gohenbert from the place where it lies. They go out to meet Arthur intending to kill him. When Gawain, Lancelot, and other knights learn that they have gone, they ride out after them and are joined by Bohors. They overtake the Germans, who prepare for their attack. Lancelot defies them, and proceeds to slay one and unhorse another. Gawain and Bohors dash into the fray and strike knights to the ground on this side and on that. But in spite of their valor, some of the knights of the Round Table are felled to the ground. When Lancelot sees his friends overthrown, he is infuriated, and, signing to Gawain and fifteen other knights to follow him, he flings his shield behind his back, grasps his sword in both hands, and spurs his horse into the thickest press, where he deals blows right and left, while the others do the same; they are reinforced by other knights from Camaalot, and the Germans are slain. One hundred knights of Arthur, all under the standard of Lancelot, are killed. Their victorious companions bury them and then return to court. Arthur comes back from the chase to find death and sorrow where he had expected joy and mirth. When he hears of the exploits of Lancelot, in grateful recognition of his valor he gives him four hundred knights to replace those who had fallen in the battle. "Mes atant lesse li contes a parler de ceste aventure et vous conterai du roi Claudas de la Deserte."

#### 18. THE PLOT OF CLAUDAS AGAINST LANCELOT<sup>1</sup>

Claudas hearing of the prowess of Lancelot determines to destroy him. He calls his friends together, announces to them that

<sup>1</sup> *E*, fols. 176d-177d; *Add.*, fol. 183a-d; fol. 182 is misplaced and is consecutive with fol. 184, in connection with which it is summarized below. *E*, fols. 177d-178c gives the conclusion of this episode.

he is going on a pilgrimage to Rome, and begs them to guard his lands in his absence. They go to Berri and double the guards throughout the country. Claudas takes with him a wise clerk, who vows within himself that he will let no harm come to Queen Guinevere, for she once did him a great service. Claudas, disguised as a pilgrim, arrives before the Pope, delivers a sermon in Latin concerning the holy city of Jerusalem, and then represents to the Pope that he is a hermit, who, knowing the sore need of the Holy Land, has come to reveal to him that the war with Lancelot deters the men of the Deserte from taking the cross. He induces the Pope to give him a letter that he may send to Lancelot, bidding him go on a crusade to Jerusalem. Claudas then returns home. "Mes atant lesse li contes —<sup>1</sup>."

#### 4. ALISANDRE L'ORFELIN

##### (g) *The Escape of Alisandre from Bele Garde; Alisandre and Aylies*<sup>2</sup>

Alisandre gives his love to a maiden of Morgain, who promises in return to effect his escape from Bele Garde. She betrays the castle to a neighboring count, who covets it, and induces him to set fire to it. Alisandre escapes from the flames. The count leaves the castle in ruins, and Alisandre establishes himself as the champion of the site. Morgain, who is in the forest of Arvances, is enraged when she hears of the loss of Bele Garde.

Alisandre sends a defiance<sup>3</sup> to the knights of the realm bidding them come and behold the land that he is defending. Aylies, the daughter of Rancer le Pelerin, hearing of his prowess comes to the site of Bele Garde, has her pavilion spread opposite it, and refuses to marry any knight who cannot overcome Alisandre. He, charmed by her beauty, gladly undertakes to defend her. One of her suitors comes to defy him<sup>4</sup>.

<sup>1</sup> Here the folio in *Add.* ends. <sup>2</sup> *E*, fols. 181a-183c; *Add.*, fols. 182a-d, 184a-d. Fol. 182 begins: — "vous en estes deceux que je n'aime moi ne autrui." See above, p. 314, Chapter cclxxxv, note 6. <sup>3</sup> At this point *Add.*, fol. 182 ends and fol. 184 begins: — "De l'autre part monta li orfelin Alizandre armes de toutes armes et (fol. 184) manda et pres et loing aus chevaliers de pris."

<sup>4</sup> *Add.* (fol. 184) ends with the words: — "Et quant il fu devant Alixan —." At the extreme bottom of the leaf stands: — "il li done la mor[t]." The last letter is not clear.

For the continuation of the narrative of Alisandre, which is given in *E*, fols. 183c-185c, see also Löseth, *Tristan*, § 282c, pp. 266, note 2, 483.

Between this point and the beginning of Episode 19, *E* contains episodes

19. THE TOURNEY CRIED BY ARTHUR FOR THE RICHE ROY  
PESCHEOR<sup>1</sup>

At the request of the Riche Roy Pescheor Arthur has let cry a tourney at Camaalot for the Round Table against stranger knights. Yvain li aoutres and a few companions on their way to it are assailed by their mortal foes. News of the combat reaches court, and a relief party is sent to the rescue; the assailants are in consequence taken prisoners, and are condemned to death by Arthur. They were instigated to their attack by a damsel who had a grudge against Yvain.

The knights of the Round Table gather at Camaalot for the tourney. In the meantime the damsel who has brought the request of the Riche Roy Pescheor to Arthur returns to Corberryc and tells him that she has delivered the message, and that Arthur has let cry the tournament. "Mout fu lies li rois Pelles de ceste nouvelle car il savoit certainement que li sains Graaus s'en voit a la Pente-couste a la cort au roi Artu. Mais atant s'en taist ci li contes et parole des prophe[cies] Mierlin."

---

with the following subjects : — After Chapter ccc, Episode 14, continued (fols. 188a-190b); the *mauvais jubler* at the court of Arthur (fols. 190b-191c); the announcement of the festival of the Holy Graal (fol. 191c); Episode 16, continued (fols. 191c-192a); Margos de l'Ille Aspre (fols. 192a-c); after Chapter cccii the war between king Marc and Gouvernail (fols. 194b-195d), adventures of Hector des Mares, Bliobleris de Gannes, and Boort l'escilliet (fols. 195d-196b); after Chapter cccxiv, adventures of Hector des Mares, continued (fols. 198d-200d).

<sup>1</sup> E, fol. 200d; H, fol. 66a-b. <sup>2</sup> H, fol. 66, begins at this point; the folio is imperfect at the beginning : "— derent erramment, et li quens les convoie."



# CHAPTER V

## SUMMARIES OF EPISODES FROM THE MANUSCRIPT, ARSENAL, 5229

### I. GALEHOLT LE BRUN AND HECTOR LE BRUN<sup>1</sup>

#### (a) *The Isle Non Sachant*

Voir fu ainsi com la vraye hystoire le tesmoigne que au tens Vertigier qui jadis avoit este couronne du Royaume de Logres par si grant desloyaulte com mestre Blaises le devise appertement en son livre, que quant celui Vertigier ot fait mettre a mort les .xii. barons qui pourchacie avoient son couronnement, Galehot li Bruns et si freres Hector, qui estoient ambduy si bons chevaliers qu'ilz n'avoient pareil ou monde, a celui temps quant ilz virent la mort de celui qui estoit plus que roy et que Vertigier les avoit fait prendre de nuit, ilz manderent a leurs femmes et emportassent ambdeux leurs enfans qui ja estoient dui moult biaux varlez avec elles, et fussent tant chiez mon pere en Carmelide que li dui varlez feussent de recevoir l'ordre de chevalerie, et ilz s'en vouloient aler en Gaule pour paour de la mort.

(f. 21<sup>d</sup>) Que vous diroye je ? Les dames estoient andeux serours et estoient fille d'un riche queux de Carmelide. Elle appareillerent leur erre et murent maintenant la nuit o tous ses enfans en la compaignie de leur meisnie, et li dui chevaliers Galehot et Hettor les convoient arme de toutes armes et puis s'en retournerent et vindrent a la mer pour passer oultre ou Royaume de Gaule, et quant ilz y furent venuz, ilz trouverent au port une barche et deux marimiers. Si se mistrent dedens et distrent, Seigneurs marimiers, car nous passez mer. Et cil leur respondirent que moult volentiers, mais ilz attendent leurs compaignons qui viendront tout maintenant. Seigneurs marimiers, dient li dui freres, nous vous prion que vous vous partez tout errament, car nous avons trop grant besoigne, et si n'avons temps que pour pou demourer yci,

<sup>1</sup> Fols. 210-23d. The text of these folios is not summarized, but published in full because of its relation both to that of *B* (see above, p. 28), and also to the Turin prologue to the *Guiron le Courtois* (see II, 287, 288). For its place see above, p. 115; Chapter LIV, note 6.

et nous vous prometton de donner tant or et argent que jamez ne vous sera mestier d'aler par mer. Et quant li mariniers oyrent ceste parolle, ilz s'accorderent de passer les deux chevaliers, et laisser leurs compaignons ester. Endementiers qu'ilz s'estoient accordes a ceste chose avint que li autres mariniers (*f. 22<sup>a</sup>*) qui si compaignons estoient vindrent, et quant ilz furent venus, ils distrent a leur compaignons, Alons de ci, car toute la chevalerie du royaume de Logres vient ceste part. Et sachent tuit que Vertigiers venoit o toute sa chevalerie pour prendre Galehot et Hettor son frere, mais maintenant que le mariniers furent venuz, com je vous ay dit, ilz s'en peinstrent en mer, si ne firent gueres esloingnie que .i. troppel de chevaliers vint sur la rive, et quant ilz virent les nefes parties de terre, ilz appellerent les mariniers, mais cil ne leur respondirent rien, ains drecerent leurs voilles maintenant et se mistrent en haulte mer. Et quant Vertigiers, qui venus estoit illec avec celle chevalerie, en vit la nef aler en telle maniere o les deux meilleurs chevaliers du monde, qu'i[?] plus doubtoit, saichez vrayement qu'i[?] ne fu pas asseur, car il pensa en soy meismes que puis qu'ilz y sont eschappe qu'ilz ne les a fait occirre, ilz pourchacerent son destruiement et sa mort en toutes celles manieres qu'ilz pourront. Or s'en retournerent atant plains de maltalent et d'ire et courroucez d'estrange maniere.

La barge s'en aloit par haute mer a plaine voile o tot les .ii. freres qui dedans estoient (*f. 22<sup>b</sup>*), mais il leur avint un destoubrier si grant et si merveilleux que jusques a celui temps que fu ferus le tournoiment el plain de Salibiers ne scot l'en rien de leur mort ne de leur vie, et cuidoit on par tout communement qu'ilz feussent andui mort. La barge s'en aloit ainsi com je vous dy parmy la mer, et quant ce vint qu'ilz vouloient entrer en un port, elle fery dessor la terre, l'eave sechoit toutes voies, si demoura la barge jusqu'a la mye nuit, et a celle heure droitement avint que li temps commença a changier et la mer commença a enfler, dont il se leva un grant orage et prist la barche et la jeta en haulte mer. Or qu'en diroie je ? Li mariniers estoient viste et preu de celui mestier que la barge ne feust ja perie, mais tant l'engoissa li vens et li mal temps la nuit et le jour apres que l'autre nuit fery elle en une isle de mer ou il n'avoit se beste sauvage non. Celle yse estoit moult loing des autres isles et si ne la savoit nuli. Quant la barge fery elle se debrisa toute, et cilz dedens qui presque mort estoient, yssirent hors a seche terre, et quant li jours fu venuz clers et biaux et li airs fut acoisies, ilz eschapperent tout leur hernoiz a seiche terre, et

lors parole Galehot et dit, Seignours, yci nous (*f. 22<sup>c</sup>*) estuet mourir et estre en vie tout nostre aage. Or le faisons bien au miex que nous pourron. Prenons les fust de ceste barge et les cloz et faisons un retret ou nous puissions herb[er]gier les nuiz. Et ilz s'accordent a ce tuit. Si furent li dui bons chevaliers charpentiers et firent un recet ou ilz se herbergerent tuit .vi., et quant leur maison fut faite, ilz commencerent a aler parmi l'isle pour enquerre et pour savoir s'il peussent trover aucune gent, mais tant ne scorent aler ne tant chercher d'une part ne d'autre qu'ilz trouvassent nulle personne, mez des bestes sauvages trouverent ilz a grant plante. si que c'estoit une grant merveille tant en y avoit.

Or sachiez, seignours, que li quatre mariniers furent tant debonnaires qu'ilz servoient et honoroient les deux bons chevaliers ainsi comme s'ilz feussent leur lige seignour. Li dui bons chevaliers freres firent chascun un arc et pourchacerent d'avoir saietes et y firent les fers des esclouz de la barge, dont je vous di appertement qu'ilz commencerent a prendre oyseaux et bestes a grant plante. Tot ce fu leur viande. Tant qu'ilz furent en celle isle asses avoient a mengier char et pomes sauvages, mez de pain n'avoient ilz point. Ilz firent vaissiaux et les scorent bien cuire et puis firent dedens cernoises de pometes sauvages que li quatre (*f. 22<sup>d</sup>*) aloient cueillant parmy le boiz de l'isle, dont je vous di apertement que li dui chevaliers devindrent si gras et si membrus en si pou de temps qu'ilz ne fussent congneuz de leur voisins qui adonc les veissent par aucune maniere du monde. Li dui bons chevaliers aloient en chace d'un jour et prenoient les grans oyseaux et les grans bestes et li .iiii. mariniers aloient cherchant pommettes et appareilloient leurs mengiers aux deux chevaliers et les servoient de tout leur pouvoir. Auques pres de leur recet avoit une fontaine, dont ilz avoient eave bonne et clere que ilz povoient comme ceulx qui james d'illec ne cuidoiient partir a jour de leur vie.

Un jour avint qu'ilz aloient tuit .vi. ensemble parmy l'isle, si trouverent une beste qui de grant corps estoit a merveilles, qui estoit dessus une petite montaigne, et quant ilz la virent, ilz se vindrent tuit .vi. celle part, mes la beste estoit tant orgueilleuse qu'elle ne deigna fouir, ains attendi tant que messire Galehot, qui aloit devant les autres, la fery d'une saiete parmy le pis, et quant la beste senti adonc le cop, elle se mist en fuie, et messer Hettor qui tres devant se mist la fery d'une saiette. Si s'en fuioit la beste et li chevaliers l'ataignent auques pres de l'eave et illec (*f. 23<sup>a</sup>*) la pristrent et l'occistrent, et li quatre mariniers l'enporterent a leu

recet. Et apres cerchierent l'isle de totes pars et le bois et la marine troverent ilz auques bon et clos tout environ de bon murs. Dont li mariniers le cerchierent bien de toutes pars et troverent qu'il avoit a merveilles bonne entree et bonne yssue, dont il dist li uns a l'autre que a merveilles estoit biaux et bons cestui port, et li uns des mariniers dist que celle yslle pouvoit estre appelee l'Isle Non Sachant, et li port pouvoit estre appelez li Port Trouvez. Dont ainsi furent appelez.

Quant ilz orent bien cerchie le port et l'isle tout environ, ainsi com je vous ay dit, ilz s'en retournerent a leur hostel, et lors dist messer Galehot aus autres, Or saichiez, biax seigneurs, que ceste yslle feust sceue d'aucune gent, il ne pourroit en aucune maniere estre qu'elle ne feust habitee, car elle est a merveilles delittable de boiz et de riviere, de plains et de montaignes, et de toutes autres choses plenierement que a bonne ville appartient. Mais atant lessa li contes a parler de ceste aventure, car bien y saura retourner, et parole de messer Galehot le Brun le jeune, pour compter comment il vint en Gales pour parler a maistre Anthoine<sup>1</sup>.

## 2. THE TOURNAMENT OF SALIBIERE

(a) *Galehot le Brun (le jeune) and the Tournament of Salibiere.*

(f. 23<sup>d</sup>) Quant maistre Anthoine ot proveue la chartre, il commence a lire oyant monseigneur Galehot, et quant messe[r] Galehot oit qu'il ne devoit vaincre le tournoiement ne il ne messe[r] Hettor ses cousins, il en fu moult courrouciez et molt dolans et dist a soy meismes, Desormais voy je que my fait vont en empirant et my los vont appetisant. Et quant il oy parler des deux hermites de Carmelide, il fu tant yriez com il peut plus, car bien sauroit vraiment que sa mere et sa tain estoient deux hermites en Carmelide, dont il fu tant courrouciez que pou qu'il n'enragoit d'ire et de deuil, dont il dit a maistre Anthoine, Sire je vous commant a Dieu, car au tournoiement de Salibiere ne vouldroie je faillir d'estre pour gaignier la moitie du royaume de Gales pour seulement<sup>2</sup> (C, f. 49<sup>d</sup>) voir ce que en vendra, que sachiez que apres li tornoiement m'en ira je en Camelirde savoir se ce avendra maugre me(n) ou non.

<sup>1</sup> For the material that follows see the passage from *B* with collations from *A* given above, pp. 115, note 6, 117. <sup>2</sup> Here fol. 23 ends; for fol. 24 see below, Episode 2b. The continuation of the material of fol. 23d is supplied by *C* (see above, l. c.), fol. 49d, the text of which is given from this point.

Mesire Galeaz monte que chevauche tant par ses jornees que il fu venus a Salibere ou il trova monseignor Hector li Brun que grant joie li fist. Et lors quant li chevalier que au tornoiement hestoient, cil qui firent au pas ou monseignor Galeoz avoit este si longement, il fu coneuz a ses armes, et dient qu'une qu'autre que il est li chevalier au pas. Et quant la nouvelle fu seue per tos, saches veraïement que cil qui fu illec abatu si tient a gari. Et dist un q[ue] autre que ne li caut se il furent abatus, puisque si bon chevalier come est mesire Galeoz les a abatu. Grant fu la joie que la feste que fu faite li jors a monseignor Galeoz li Brun. Si vos di apertement (f. 50<sup>a</sup>) que ausint li font joie li estrange con li privies.

(b) *The Battle of Arthur at the Roche aus Sesnes; Merlin, Arthur, and the Tournament; the Visit of Merlin and Arthur to Maistre Antoine*<sup>1</sup>

Arthur is in the midst of a victorious battle with the Saracens from the Roche aus Sesnes, in which the elder Galeholt and Hector le Brun distinguish themselves. Arthur sends the sole survivor of his enemies to the Roche to tell its lord, Malzaran, the tale. After the battle Arthur and his companions seek lodging with a hermit. They are deeply impressed at finding the hall of the hermitage decorated with scenes of chivalry, painted there by a former companion in arms of Hector le Brun. While they are at the hermitage, Merlin instructs Arthur to be present at the coming tourney at Salibiere, but in a retired place, where he cannot be observed. The following day he leads Arthur to a rock from which they look down upon the plain of Salibiere, where preparations for the tourney are being made. He tells the king that at the time of the tourney he will cause a great smoke to arise on the rock as a signal that Arthur is to betake himself from his hiding place to his tent. Two days later, Merlin, Arthur, and some companions set out for Gales to visit Maistre Antoine. On the way they meet a damsel from Gales, who reports that she has delivered Merlin's message to Maistre Antoine, who has written what Merlin told him to write and has sent it to Carmelide to the two recluses. The maiden remarks that she is surprised to learn that Galeholt le Brun and Hector le Brun were in Arthur's following, for she had met them on the road to Gales. Arthur is

<sup>1</sup> Fols. 24a-25b. Fol. 24a is imperfect at the beginning. The first words are : — "viennent des glaives bessiez."

amazed, but Merlin assures him that he will see greater marvels than this. They ride on their way to Gales, where Merlin at once seeks Maistre Antoine, and predicts to him that great disaster will come upon the people of Carmelide<sup>1</sup>.

### I. GALEHOLT LE BRUN AND HECTOR LE BRUN

#### (b) *The Recluses of Carmelide*<sup>2</sup>

Merlin leaves Maistre Antoine and, accompanied by Arthur, conducts Galeholt and Hector to the Abbey of the Trinity in Carmelide, where they find their wives living as recluses, together with their sons, the younger Galeholt and the younger Hector. A joyful recognition ensues. The king of Gales comes to see the two knights when he hears their story, and does them honor. Arthur heaps distinctions upon them, and they attend him to London. Leodegan, King of Carmelide, comes to Arthur's court and asks his aid in quelling disturbances in his domain. Arthur elects Guiron to go there as leader of a large force of men. "Mes atant lesse li contes a parler de ceste aventure et parolle(t) des profecies Merlin."

### 3. SEGURANT LE BRUN

#### (a) *Segurant in the Isle Non Sachant*<sup>3</sup>

Segurant le Brun, the son of Hector le Brun, gives such proof of his prowess in the Isle Non Sachant, especially in exterminating the lions, "qui estoient montez desor l'Isle Non Sachant," that his grandfather, Galeholt le Brun, desires to knight him. Segurant, in accordance with a dream that his father has had, declares that after he has been knighted he will go to the Holy Land. At the time of his knighting a brilliant tourney is held, at which he takes his stand as a quintain and receives upon his shield the lances of the other contestants. When the hour comes for dining a sumptuous banquet is held. The jousting is resumed, and Segurant over-

<sup>1</sup> It is possible that the material missing before fol. 24a made this prophecy clearer: — "Merlin, ce li dit Maistre Antoine, pechiez fu que tu ne fees garnir ceux de Carmelide du grant destoubrier qui leur est venu. — En non Dieu, fet Merlin, encores soit asses pis s'il feussent remes a la Roche aus Sesnes, et je vueil que tu mettes en escript qu'ilz sont alez a leur mort et que jamez n'en eschappera nulz vis. Car ainsi doit estre." <sup>2</sup> Fols. 25c-27a. <sup>3</sup> Fols. 49d-52d. See above, pp. 175 note 16, 177.

comes all opponents, including his own father, who does not reveal his identity until after he has been wounded. "Mes atant lesse ore li contes a parler de celle aventure et parole de la Dame du Lac et de ma dame, la royne (de) Genevre."

(b) *Segurant at the Pas Bertelais*<sup>1</sup>

After the tourney Segurant, who has heard of the defence of the Pas de la Doulereuse Tour by his uncle, Galeholt le Brun, induces a squire from the Royaume Sauvage to conduct him thither. They go first to Carmelide, where they arrive at the time of the coronation feast of King Leodegan's successor. Segurant joins a company of knights who are going to attack some pagans who hold the Pas Bertelais. He persuades the leader of the company to allow him to advance alone against the first band of pagans who are awaiting their approach, and singlehanded, he wins a complete victory over them. The knights of Carmelide do him great honor. They lodge together in a tent for the night and prepare for a battle with the pagans on the following day. Reports of the prowess of Segurant reach the ears of Galeholt le Brun, who declares that he will joust with him before two months pass. "Mes atant lesse li contes a parler de ceste aventure et retourne a l'evesque Anthoine de Gales pour compter aucune chose des profecies Merlyn."

(b) *Segurant at the Pas Bertelais (continued)*<sup>2</sup>

Segurant inspires terror among the pagans at the Pas Bertelais on the following day. He defeats their champion, Taras, son of Bertelais, in single combat, and is praised and honored by the King of Carmelide for his victory. He learns from a varlet, whom he has sent to the Royaume Sauvage, that his uncle, Galeholt le Brun, has undertaken to guard a certain bridge with the determination of defending it against the knight who has overcome the pagans at the Pas Bertelais. Segurant, accordingly, in high glee, determines to break a lance with Galeholt. "Mes atant lesse ores li comptes a parler de Segurans le Brun, chevalier, et retourne a mestre Antoine l'evesque de Gales pour compter aucune chose des profecies Merlin."

<sup>1</sup> Fols. 55c-58a. See above, p. 181, note 27.    <sup>2</sup> Fols. 59a-61c. See above, p. 183, Chapter cxxxvi, note 7.

(c) *Segurant and Horderiz*<sup>1</sup>

Segurant leaves Carmelide for his encounter with Galeholt le Brun, who, if he had known that the victor of the Pas Bertelais was his nephew, would not have established the defence of the bridge. On his way Segurant meets a knight, Horderiz, who begs him to escort him to his castle to which he dares not go alone because of certain enemies who are lying in wait for him in his path. Segurant agrees after learning that the road will not lead him away from the bridge. They come to a chapel, where forty armed knights are waiting for Horderiz ; in a short time Segurant has killed all of them. He proceeds with Horderiz to his castle and learns from him that the men whom he has slain were neighboring knights, who had refused to pay Horderiz a tribute that they owed him, and who were lying in ambush for him on his way home from Carmelide, where he had gone to demand justice from the king. Segurant accepts the hospitality of Horderiz for the night, and the next day rides on his way. He meets four knights, who come from the bridge and report the amazing prowess of Galeholt. While they talk four wounded knights, each in a litter, are carried toward them. They are victims of Galeholt and try in vain to deter Segurant from the conflict. All decide to return with him to the bridge. When they arrive at their destination, the combat is arranged for the following day. Segurant lodges for the night with the wounded knights in their tent before the bridge. Galeholt soon comes to the tent to visit him and asks his name, but Segurant refuses to give it. Galeholt invites the knights to his tent for supper, and he and Segurant eat from one bowl, each greatly admiring the other. " Mes atant laisse l'istoire a parler de ceste aventure et parole de l'amie a la Dame du Lac et des profecies Merlin. "

## 4. GALEHAUT, LE HAUT PRINCE

(a) *The Defeat of the Saxons by Galehaut and Baudemagus*<sup>2</sup>

Galehaut, le haut prince, son of the Belle Jaiande, has passed a month and a half with Baudemagus in Gorre. He loves and values Baudemagus above all other knights, and has made him

<sup>1</sup> Fols. 63a-67d. See above, p. 201, Chapter cxi, note 1. <sup>2</sup> Fols. 70a-72d. See above, p. 188, Chapter cxlii, note 9;



his *conestable*. Baudemagus at this time has a truce with Arthur, which Galehaut says he will not ask him to break, but he himself desires to attack Arthur that year. One day a messenger comes before them to tell them that a mighty fleet is advancing toward Gorre over the sea. Baudemagus says that it is the Saxon fleet, which Merlin has prophesied to him would seek to destroy his kingdom and that of Arthur. Both he and Galehaut without delay man galleys and sail forth to meet the Saxons. The two fleets draw up in battle array. The Saxons do not know the gonfalon of Galehaut, and send an admiral in a small boat to the flagship for a parley. When they learn that Galehaut is lord of the vessel, they refuse battle on the ground that they are not at war with him. Baudemagus asks them with whom they are at war, and they reply that their quarrel is with Arthur, and that they have put in to Gorre merely to take harbor there for a time. Baudemagus with a defiance bids them depart. A battle ensues in which the Christians speedily gain the upper hand largely because of the skill of Galehaut's men. Owing to the negligence of some of the ships of Baudemagus, the Saxon admiral succeeds in escaping at night, and sails away without stopping until he reaches Sesoingne. Baudemagus is enraged at this escape. Galehaut sends the prisoners that they have taken to Arthur, with the message that he has concerned himself with the war, not from love of Arthur, but because the Saxons had come to his land, and he has treated them as he treats his enemies. Galehaut then summons before him the men who have allowed the admiral to escape, and punishes them for their misconduct by putting them on a galley, which is sent out to sea and burned. "Mes atant lesse ore li comptes a parler d'eulx et du haut prince Galeholt, le filz a la belle jayant, et du roy Baudemagus de Gorre et retourne a Messire Galehaut le Brun et a Seguranz pour conter comment ilz jousterent ensemble."

### 3. SEGURANT LE BRUN

#### (d) *The Joust between Segurant and Galeholt le Brun*<sup>1</sup>

The following day Segurant and Galeholt begin their combat at the bridge. At the first encounter they merely break their swords. When Galeholt goes to fetch another sword, he changes his shield, for that which he has been wearing was given him by

<sup>1</sup> Fols. 72d-75d.

the Emperor Lui of Rome, and since he has not unhorsed Segurant at the first encounter, he considers himself unworthy to wear it. In the second and third encounters the knights show almost equal prowess, but at the fourth Segurant strikes Galeholt a blow that unhorses him. Segurant then reveals his name, and Galeholt is rejoiced to learn that so valiant a knight is his nephew. He at once presents Segurant with the shield of the Emperor Lui, but rebukes him on learning that he has not let his parents know where he has been, and immediately sends the report of his prowess to the Val Brun. The news is received there with rejoicings; and the people at once throng to the church to render thanks to God. Segurant remains in the Royaume Sauvage with Galeholt, who gives orders that he be entertained with due honor. He aids Galeholt in exterminating a race of giants, who are in the habit of descending from the neighboring mountains to attack the land. " Mes atant lesse ores li contes a parler de messer Galehout et de Segurans et retourne a l'ami de la Dame du Lac qui estoit encores avec la Dame du Lac en la grote ou estoit la tombe Merlin. "

##### 5. DINADAN, THE CHEVALIER AUX DIX GARDES

###### (a) *Combats of the Chevalier aux Dix Gardes*<sup>1</sup>

The Chevalier aux Dix Gardes arms himself one morning and looks out from the tower of the widow with whom he is staying to see if the knight is coming who has threatened to capture her. In a short time he arrives with four attendants. The Chevalier aux Dix Gardes fights with him and kills him, and either slays or puts to flight his followers. He then hastens on his way, till he comes to a point from which he espies a battle that is being fought in a plain below; he watches it, and decides that it would be folly to take part in it. He proceeds to a deserted chapel, where he finds two maidens who have sought refuge there from two knights who are waiting outside for them. The Chevalier aux Dix Gardes takes the maidens under his protection, defeats the knights in combat, and sends the maidens on their way in safety. He pursues his own course to the spot where Messer Blio killed the serpent, as the story has already told, and then, greatly desiring to meet him, visits the tower where Blio had lodged the night after the adventure, and where the host directs him on the road that Blio had taken.

<sup>1</sup> Fols. 78a-80c. See above, p. 192, Chapter cXLIV, note 24.

" Mes atant lesse ores li contes a parler de ceste aventure et retourne a parler des profecies Merlin que son esperit faisoit escrire a Melyadus ly ami a la Dame du Lac. "

### 3. SEGURANT LE BRUN

#### (e) *Segurant at Carmelide*<sup>1</sup>

Segurant with his uncle Galeholt goes to Carmelide, where he wins a tourney that the King of Carmelide lets cry for him. In this tourney he distinguishes himself by standing in the middle of the field as a quintain and receiving on his shield the lances of his opponents. In the end he puts all in the field to flight. The following day he and Galeholt with one hundred knights of Carmelide defeat the other knights of the country. After the tourney Segurant departs for the Isle Non Sachant in accordance with a promise that he has made Galeholt. Here he is welcomed by his father, Hector le Brun, and all the people of the Isle thank God that he has returned. " Mes atant laisse ore li contes a parler de monseigneur Galehot et de Segurans et parolle de Blio qui s'estoit mis en queste pour trouve[r] le Chevalier aux .X. Gardes. "

### 5. DINADAN, THE CHEVALIER AUX DIX GARDES.

#### (b) *Adventures of Blio and Dinadan*<sup>2</sup>

Blio, the son of Nestor de Gannes, leaves a vavasour with whom he has been lodging, and sets out to find " ce qu'il aloit cerchant. " Ahead of him he espies the Chevalier aux Dix Gardes crossing a plank that bridges a boiling torrent ; he goes on his way to the house of a widow on the other side of the stream, where he passes the night. Blio hastens after him to the same house, where they meet to their great satisfaction. The Chevalier aux Dix Gardes is Dinadan, son of the King of Estrangore. The Dix Gardes are ten villains whom he takes with him, " pour gaberie, " to act as his guards when he meets other knights, who cry out, according to custom, as they approach, " Gardez-vous de moi. " The two knights pass the evening in jesting together, and the next day they fare forth for Camaalot. On the way Dinadan rescues two maidens, who have been carried away from their home by two knights,

<sup>1</sup> Fols. 83a-89c. See above, p. 197, Chapter CXLIX, note 31.   <sup>2</sup> Fols. 89c-92c.

of whom he kills one and puts the other to flight. He and Blio escort the maidens to the garden from which they had been taken, and leave them there under the protection of fifteen knights. They proceed to Camaalot, where a tourney is being held, which they enter. They win many victories on every side, and when they perceive that they have completely got the better of the knights of London, they attempt to withdraw secretly to the forest. Arthur, however, learning who they are, detains them, and leads Dinadan to the queen. They jest long together. "Mais atant lesse li compte a parler du Roy Artus et de la royne et de Dynadam, et parolle d'un varlet que Segurans li Bruns, li tres bon chevalier, envoya a Vincestre."

## 6. THE TOURNEY AT VINCESTRE

### (a) *The Challenge of Segurant to the Knights of Vincestre*<sup>1</sup>

A squire arrives at Vincestre bringing a challenge from Segurant to all knights there assembled, bidding them try their prowess against him, and prove whether he is using well the shield given him by Galeholt le Brun. Arthur at once lets cry a tournament for him at Vincestre. He also sends a maiden to King Pelles to inquire if in his opinion the valorous knight who will come to Vincestre can be he who will perform the adventures of the Grail. Pelles replies that he probably is not himself the Grail hero, but that he may beget him. This answer accords with the words of a hermit, who has told Arthur that the father of the Grail hero will have performed many marvellous adventures. "Mes atant lesse ores li contes a parler de ceste aventure et parolle de Meliadus, li amy a la Dame du Lac, pour con[ter] comment il ala en Galles."

## 7. PLOTS OF MORGAIN AGAINST ARTHUR, GUINEVERE, AND LANCELOT<sup>2</sup>

Morgain, when she learns that the quest for Merlin is ended, leaves the castle of Darnantes for her castle in the forest of Camaalot, where she at once begins to form plots directed against Arthur, Guinevere, and Lancelot. She builds a strong dungeon, into which she conveys Lancelot. He has a blind knight as his only companion, and therefore without hesitation diverts himself by drawing on the wall likenesses of Guinevere and himself, Galeholt and

<sup>1</sup> Fols. 920-94b. <sup>2</sup> Fols. 96a-97c. See above, p. 205, Chapter clv, note 1.

the Dame de Malohaut. These drawings Morgain later shows to Arthur, as Master Gautier Map relates in his book.

Morgain is on friendly terms with Claudas and Marc. Claudas sends her a letter promising to make her queen of Logres, if she will help him injure Arthur. She urges him not to use force against Arthur, since he has in his service a knight with whom it is of no avail to contend, as will be seen at Vincestre. Claudas repeats her message to Marc, who is visiting him. Marc replies that he has Cornish knights who can put any knight of Arthur to shame, and that if Claudas dare not go to war against Arthur, he will do so. He thereupon returns to Cornwall. "Mes atant lesse li comptes a parler de ceste aventure et retourne a parler de Dynadam."

## 5. DINADAN, THE CHEVALIER AUX DIX GARDES

### (c) *Dinadan and Palamedes*<sup>1</sup>

Dinadan after jesting with the king sets out from court in pursuit of a knight who he hears is in quest of the Beste Glatissant. When he overtakes him, he finds that he is Palamedes, and persuades him to return with him to Vincestre. Palamedes, however, leaves the next day for Cornwall, where he accomplishes many adventures, as may be seen in the history of monseigneur Tristan, which monseigneur Luches de Gant translated from Latin into French. Dinadan is greatly disappointed at the sudden departure of Palamedes. He decides to wait at Vincestre for the good knight, "qui doit oster la quintene ainsi com je vous ai compter ja par maintes foiz. Mes atant lesse li contes a parler de luy et parolle de Segurans le Brun, le tres bon chevalier, qui estoit en l'Isle Non Sachant."

## 6. THE TOURNEY AT VINCESTRE

### (b) *The Pavilion of Segurant at Vincestre*<sup>2</sup>

Segurant sends some well-trained knights of the Isle Non Sachant to Vincestre under orders not to reveal the name of their lord. They attract attention by the splendor of their equipment, especially by the marvellous brilliancy of a jewel that blazes on the pole of their tent. Dinadan tries a joust with them but is worsted. "Mes atant leisse ores li contes a parler de ce et parolle de Galehout le filz a la Belle Jayant."

<sup>1</sup> Fols. 97d-99b. <sup>2</sup> Fols. 99b-100b.

## 4. GALEHAUT, LE HAUT PRINCE

(b) *The Designs of Galehaut, le haut Prince, against Logres; the Combat between rival Knights before him*<sup>1</sup>

Galehaut tarries long in the Isle Delitable with the king Armant. "Et quant il ot asses demoure il se mist en ses nefes entre li et ses hommes et s'en vint en Soreloys et illec fu tant qui estoit enceinte de li concut un enfant masle<sup>2</sup>." After five days both mother and child die. Galehaut falls ill from grief and disappointment. When he recovers, he builds a magnificent palace at Soreloys, but feeling that his coronation as king of the land will have no glory unless Logres be subject to him, he postpones the ceremony for three years, when Baudemagus by the expiration of the truce between Arthur and himself will be free to take part in a war against Logres. He urges Baudemagus and other knights to go to the tourney that is to be held at Vincestre. Incidentally he decides a combat between two rival knights, who are fighting for the possession of a damsel. She desires neither, and Galehaut bids both go their way. "Mes atant lesse ores li contes a parler d'eulx et de Galehout le filz a la Belle Jayant e retourne a la Roynie Guenievre."

## 6. THE TOURNEY AT VINCESTRE

(c) *Guinevere at Vincestre*<sup>3</sup>

At Arthur's request Guinevere goes to the tourney at Vincestre. She prepares costly array, and a sumptuous pavilion is made ready for her. After her arrival she visits the tent of the knights of the Isle Non Sachant to see their marvellous jewel. "Mes atant laisse ores li contes a parler de la roynie et de sa compaignie et parole de mestre Antoine por devise[r] des prophecies Merlin que Meliadus lui avoit aporte escriptes pour ce qu'il les meist en escript avec les autres."

(d) *The Madness of Palamedes*<sup>4</sup>

The King of Gales and the King of Ireland arrive with a great fleet at Vincestre for the tournament. With the latter comes Palamedes, who has previously been unhorsed in combat by the Blanc

<sup>1</sup> Fols. 100c-102b. <sup>2</sup> The text is obviously defective here. <sup>3</sup> Fols. 102b-103d.

<sup>4</sup> Fols. 105c-106d. See above, p. 209, Chapter CLXI, note 2.

**Chevalier** and is under orders not to bear arms before Queen **Guinevere** for three years. When he sees **Guinevere** at **Vincestre**, he becomes mad at the thought that he cannot take part in the tourney, and flees to the forest. Many knights go out in search of him, but he cannot be found, to the deep distress of the **King** of Ireland and the rest of the company. " Mes atant lesse ores li contes a parler de celluy fait et parolle du roy Marc de Cornouaille. "

#### 8. THE PLOTS OF KING MARC AGAINST HOEL DE BRETAGNE<sup>1</sup>

King Marc forms a plot against **Tristan** and **Hoel de Bretagne**. He charges **Hoel** with the death of his cousin, Count **Ancertz Claudas**, who hates **Hoel** because he had aided **King Ban** of **Benoic** in his war against **Claudas**, acts as arbiter between them; as a result each gives his gage to prove the case against the other by combat in three months. Marc begs **Tristan** to do battle in his stead, but **Tristan**, hearing of the tourney at **Vincestre**, decides to postpone the combat until he shall have taken part in the tourney. **Hoel** in the meantime retires to his home. " Mes atant leisse ore li comptes a parler de tout celluy fait e retourne au bon chevalier **Seguran le Brun** pour compter comment il vint au tournoiment de **Vincestre**. "

#### 6. THE TOURNEY AT VINCESTRE

##### (e) *The Arrival of Segurant at Vincestre; the Prowess of Lamorat de Gales*<sup>2</sup>

**Segurant** arrives at **Vincestre** and finds his knights taking part in the tourney. That day one of the most distinguished figures in the lists is **Lamorat de Gales**, " un des plus biaux chevaliers du monde et tant com messire **Robert de Boron** le devise en son livre et maint autre qui de sa poeste parlerent appertement. " When the knights of the **Isle Non Sachant** return to their pavilion at the end of the day, they are overjoyed to find **Segurant** awaiting them. **Dinadan** comes to the tent and merrily relates to them some of his adventures. " Mes atant laisse ores li comptes a parler d'eulx et parolle du jour apres pour deviser comment le tournoyment fut ferus. "

<sup>1</sup> Fols. 107a-c.    <sup>2</sup> Fols. 107d-110d.

(f) *Segurant as a Quintain*<sup>1</sup>

On the next day Segurant takes his place as a quintain and undauntedly receives blows on his shield. When he sees that all the knights have made trial against him, he seizes his sword and dashes into the field dealing blows at any knight who chances to be in his path, and unhorsing each in turn; after this sally he returns to his place as quintain. He repeats this exploit several times. Arthur on the advice of Urien begins the tourney, letting Segurant remain as quintain at his pleasure. Dinadan engages in some preliminary bouts. Jousting takes place between Mador de la Porte and Richier, count of Gales, and between Galehaut and Robert d'Irlande. The Blanc Chevalier, Lancelot du Lac, enters the lists and performs marvels. Kex conducts him to Segurant, who is standing as quintain. Segurant has in the meantime felled to the ground Karados and Meleagant. " Mais atant lesse ores li contes a parler un pou et parle d'une damoiselle qui avoit tenu Meleaganz enchante en un boys et por deviser comment il en estoit eschappez e comment elle le retourna puiz. "

## 9. MELEAGANT OF GORRE

(a) *The Escape of Meleagant from Pomenglois*<sup>2</sup>

When the maiden who bespelled Meleagant finds that he has escaped from her forest, where he has had no wish to do aught save cut wood and carry it, as has been already said, she is enraged. By her magic art she learns that he is going to Vincestre and that he will be wounded in the tourney by Segurant. She sends a maiden to Vincestre, bidding her take Meleagant when he is wounded to an enchanted forest, where after a fortnight he will be healed. " Mes atant lesse ores li contes a parler de Melyaganz et de la damoiselle qui enchante l'avoit et retourne a parler du tournoyement. "

## 6. THE TOURNEY AT VINCESTRE

(g) *Lancelot and Segurant; the Shield of Segurant*<sup>3</sup>

At the tournament Lancelot is about to joust with Segurant, when a maiden of the Dame du Lac comes to him with a letter

<sup>1</sup> Fols. 110d-113b.   <sup>2</sup> Fols. 113b-115d.   <sup>3</sup> Fols. 115d-118a.



from her mistress, which tells him that Merlin had prophesied that the pursuer of the dragon would come to Vincestre; knowing that he is invincible, she forbids Lancelot to try more than one bout with him. Lancelot weeps with rage, deals Segurant a blow that sends his shield to the ground, and then, obedient to the directions of the Dame du Lac, follows the maiden from the field. The knights continue to try their swords on the shield of Segurant, but without success. At the end of the day his prowess is the talk of the assemblage, and Arthur visits him in his tent to do him honor. Dinadan joins them and jests gaily with them.

The next day Segurant again sets himself up as a quintain. Arthur and the King of Ireland joust in an indecisive combat. Segurant then takes his great shield from his tent, and dashes into the lists, defying the knights to take it from him. He deals no blows with his sword, but unhorses knights right and left, and wins the day simply by the might of his shield. "Mais atant lesse ores li comptes a parler du tournoiment de Vincestre e du bon Chevalierz et des autres et parolle de la desloyal Morgain et de Seville l'enchanterez et de ses ars."

#### (h) *The Fairy Dragon*<sup>1</sup>

Morgain, desiring to work ill to all good knights and especially to bespell Segurant, summons to her aid Lucifer, who by the other devils is called Dragon. She gains such control over him that he becomes obedient to her. She compels other evil spirits also to come to her and assume the form of armed knights. The dragon whom she has enchanted is so terrible that only four knights in the world would not have feared him.

The following day, when the tourney opens, Gawain receives a message from Morgain warning him against the giant Karados, who plans to kill him that day in the lists. Once more Segurant stations himself as a quintain, but nobody dares strike a blow against his shield. The queen and her ladies observe a group of stranger knights who are jousting together behind them. They are the knights of Morgain, whom she has sent to the tourney. Suddenly the dragon appears among them and begins to kill and devour them. The knights of Arthur hasten to their aid, but at the same time fires, started by Seville, blaze forth from the earth at several points in the lists; the knights take refuge in the forest,

<sup>1</sup> Fols. 118b-120b.

since they cannot reach the others to rescue them. Segurant, abandoning his post as a quintain, rushes to the scene to attack the dragon, which flees. He, bespelled, pursues it. Thus the desire of Morgain is accomplished. Arthur decides to suspend the tourney for two weeks in the hope that Segurant will return. " Mais atant lesse li comptes a parler de ceste aventure et parole de Melyadus, li amis a la Dame du Lac, qui aveques le Sage Clerc estoit en Gall:s. "

### 5. DINADAN, THE CHEVALIER AUX DIX GARDES

#### (d) *The Quest of Dinadan for Segurant*<sup>1</sup>

Dinadan sets out in pursuit of Segurant. He comes to a pavilion, where he finds Morgain, Sebile, and Brehus. He learns from Morgain that Segurant and the dragon are both under enchantment; he thereupon abandons his quest and returns with the news to court. " Mes atant lesse ores li contes a parler de ceste aventure et parole de Lancelot qui conduist la damoiselle qui venoit a porter le brief de par la Dame d.1 L.1c. "

### 10. LANCELOT AND THE MAIDEN OF THE DAME DU LAC<sup>2</sup>

Lancelot, in the deepest shame and determined to hide his face forever, leaves the tourney with the maiden. In the forest they meet a giant, whom Lancelot kills. The maiden insists upon hanging his head to her saddle-bow in order to announce to all men that Lancelot is still valiant. Lancelot next rescues a maiden from two knights and a dwarf, and conducts her to her castle, where he stays for four days, then goes to Cambenyc, where he accomplishes many marvellous adventures. The maiden of the Dame du Lac rides to Vincestre, places the giant's head on the spot where the quintain had been set, and proclaims to all who are present how Lancelot has slain the giant. " Mais atant lesse ores li contes a parler de cestui fait et parole de Segurans le Brun pour diviser sa voie. "

### 3. SEGURANT LE BRUN

#### (f) *Segurant and the Dragon*<sup>3</sup>

The dragon is a creature of enchantment, a " chose esperituele, "

<sup>1</sup> Fols. 122b-125d. See above, p. 213, Chapter CLXVI, note 1. <sup>2</sup> Fols. 125d-126c.  
<sup>3</sup> Fols. 126c-128a.

and it cannot be captured by Segurant. It is a being of the same nature as the enemy that Solomon, wisest of men, could not put to death but shut up in a vessel that was thrown into the sea.

" Et de ces enemis parla Merlin li sages en une de ses profecies que Maistre Tholomer mist en escript au temps qu'il vint en Horlande avec l'appostoille Clement por le secours qui a cellui temps estoit mestier. Je vueil, fait Merlin a Maistre Tholomer, que tu metes en escript si que bien chescun le sache que celui vessel plan d'enemiz que li sages Salmons gitta en mer corrut par la terre qui est dessoubz l'eave de la mer et fait courroucez si durement la mer qu'elle degloutist les nefes et les barges. Et sachent tuit que celui vessiau n'est jamez en repos ains court tout ades parmy le fonde-ment de la mer par tous les lieux ou est la mer salee, or en une province et ores en une autre. Li sages Salemons les cuida occirre, mais je vueil bien que un et autre le sach[e], fait Merlin, que nul ne leur peut faire ne bien ne mal la ou ilz sont en enfer. Car ou qu'ilz soient est tout ades li enfer avec eulx, ce est la part dedenz par ame, car tousjours sont en feu et ardent.

" Sur ceste parolle que Merlin dist regarderent puis asses Mestre Antoine et Mestre Tholomer et molt estudierent por savoir l'estre des ennemiz d'enfer, et trouverent que Merlin en avoit dit toute la verite et que la sainte escripture tesmoignoît appertement que li saint angelz du ciel sont toutes voiez en la sainte joye de Paradiz et li ennemis d'enfer sont es poines d'enfer, et je vous ay mis ceste parolle avant pour devisez la vie du dragon qui uns des ennemis d'enfer estoit. "

Segurant continues to pursue the dragon, who leads him to a little chapel. Segurant enters and finds a hermit within, who receives him kindly and gives him food. He persuades the hermit to go out to look at the dragon, who is lying before the chapel, waiting for Segurant to appear. The hermit retreats to the chapel in terror at sight of him, but Segurant, as the dragon rises and flees before him, starts off again in pursuit. " Mais atant lesse ores li comptes a parler de Segurans et parolle de Meliadus, l'amy a la Dame du Lac, qui s'en estoit alez a la grote ou estoit la tombe Merlin. "

## II. THE QUEST FOR SEGURANT AND PALAMEDES<sup>1</sup>.

A messenger from Morgain comes to Arthur revealing to him

<sup>1</sup> Fols. 130a-131d. See above, p. 218, Chapter CLXXXIII, note 3.

the enchantment that she has practised at the tourney. Arthur accordingly breaks up the assembly, and the knights disperse, with the exception of the King of Irlande and the forty knights of the Isle Non Sachant, who remain at court until Segurant is disenchanted by the power of the Graal and returns from his pursuit of the dragon, as will be told later. There is great grief in the Isle Non Sachant at the news of his mysterious disappearance, and a search for him is undertaken. The King of Irlande also sends out knights on a quest for Palamedes and determines to enter upon it himself. Even when four knights return, bringing with them the bodies of four of their comrades, he is not deterred from his purpose. Before he leaves, however, Lancelot comes to court, bearing on his saddle-bow a wounded knight, who reveals to the King of Irlande that he is Palamedes. He promises to visit his friends in Irlande as soon as possible, and the king returns home. All the knights who went forth in search of Palamedes are in the meantime killed in the forest. " Mais atant lesse ores li contes a parler de ce et parole du bon Palamedes. "

## 12. PALAMEDES

### (a) *Palamedes and the Beste Glatissant*<sup>1</sup>

When Palamedes is healed, he takes the arms given him by the King of Ireland and sets forth in quest of Guerees, the brother of Gawain, who has followed the Beste Glatissant. They meet and do combat to prove which of them is the more worthy to follow the Beste. In the course of the contest each brings the other to the ground. While they are fighting a lady comes to them entreating aid against her husband, who has cruelly ill-treated her. Guerres undertakes her cause, and Palamedes releases him from the combat on his pledge that after he has finished the adventure he will seek Palamedes and renew the fight. The knights then reveal their names to each other, and Palamedes, though the remembrance that he has been unhorsed by Guerees rankles, forthwith absolves him from the quarrel. Palamedes rides on his way and meets three knights in pursuit of the Beste Glatissant; he does combat with them in succession, overthrows two, and routs the third, who, however, turns upon him, as he follows, and deals him a blow that sends him with his horse into a stream.

<sup>1</sup> Fols. 131d-134a.

Palamedes narrowly escapes drowning, but when he issues forth from the water he resumes his pursuit of the knight, overtakes him, and in a fierce combat kills him. He betakes himself to a castle near at hand, and on his way meets the lady who had interrupted his fight with Guerees. She begs his aid against her husband, who has taken dire vengeance upon her for her misconduct with one of his serfs. Palamedes reproves her fault, but agrees to meet her husband in combat on the morrow. He lodges in a neighboring house, where he is received and entertained by a young squire. " Mes atant lesse ores li contes a parler de Palamedes et parole du Roy Marc de Cornouaille. "

#### 8. THE PLOTS OF MARC AGAINST HOEL DE BRETAGNE AND TRISTAN (*continued*)<sup>1</sup>

King Marc sends messengers to Conte Graliers, bidding him undertake the war against Hoel de Bretagne. At that time Marc has sent Tristan to Irlande for Yseut la Blonde, not because he desires her, but because he hopes that Tristan will be killed there, and thus the death of Morhout, whom Tristan slew, avenged. How Tristan did battle at the court of King Arthur for the King of Irlande against Blanor de Gannes, and how he won Yseut la Blonde may be read in the book of Messer Luch. Conte Graliers comes to Cornwall to Marc, who gives him pack animals laden with treasure that he had stolen from King Pellinor. With these the count returns home, gathers his forces, and then starts for the war. In the meantime Hoel's son, Kiechadan, burns the castle of Graliers to the ground. " Mais atant lesse a parler li comptes de cestui fait et parole de Galehot, le filz a la Belle Jayante. "

#### 4. GALEHAUT, LE HAUT PRINCE

(c) *Galehaut and Arthur ; Galehaut and Golissant du Puy Perdu*<sup>2</sup>

Baudemagus returns to Soreloys after the tourney at Vincestre and recounts his adventures there to Galehaut. Then, since his truce with Arthur has expired, he begins to commit depredations upon the land of Logres. For this Galehaut reproves him, and proceeds to use all the proper formalities for making war. But what he does in the territory of King Arthur is related in the book that

<sup>1</sup> Fols. 134a-135d.    <sup>2</sup> Fols. 135d-137c.

Mestre Gautier Map translated from Latin into French, whereas the following adventures are not told elsewhere.

Galehaut sends a demand to Golistant du Puy Perdu to render up to him the keys of his cities. Golistant kills the messenger, binds his head to his saddle-bow and proceeds to the court of Galehaut. A combat between him and Galehaut ensues, in which he is mortally wounded. Galehaut has him buried with honor at Soreloys. " Mais atant lesse ores li comptes a parler de ce et parole de Melyadus et des profecies Merlin. "

(d) *Galehaut and Tristan*<sup>1</sup>

Shortly after Tristan has brought the fair maiden of Irlande to King Marc, he kills Brunnor and the Belle Jaiande, the parents of Galehaut, and fights with Galehaut, to whom he afterward promises to return to Logres<sup>2</sup>. At this time Lancelot is staying with Galehaut, who desires nothing so much as to have both Tristan and Lancelot in his dwelling. Tristan would have come to Logres in accordance with his promise, but he is so overcome by love of the queen Yseut that he is unable to leave Cornwall. He is in favor with King Marc at this time, having killed a hostile knight on his behalf. One day he lets Marc win a game of chess from him, and then begs as a boon that a tournament be cried for him at Norhout, hoping that Lancelot will be attracted to it. Marc grants the request. Galehaut hears of the tourney, and, understanding that only " la force d'amour " can keep Tristan in Cornwall, decides to accompany Lancelot to Norhout. Gawain and Hector de Marez arrive at Soreloys, " et avoient trouve Lancelot, et Gauvain s'estoit combatus a li ainsi com li contes de sa vie le tesmoyne apertement et lors li compta la nouvelle du tournoyement qui devoit estre en Cornouaille devant Norhot. Et<sup>3</sup> il commence a rire et puis parla as .x. chevaliers, et quant il y ot parle ilz s'entrevindrent a moy maintenant et descendirent et osterent leurs heaumes et me saluet et je leur rendi leur saluz et je descendi autresi pour eulx honorer et Brehuz descendi autressi. " Brehus gives himself up as prisoner to Gawain, having been sent to him by a Cornish knight who has defeated him in combat. Galehaut then announces that if Arthur had not summoned him to take part in the war at the Roche aus Sesnes, he and Lancelot

<sup>1</sup> Fols. 138d-140a. See above, p. 223, Chapter CLXXVIII, note 3. <sup>2</sup> See Löseth *Tristan*, §§ 40, 41. <sup>3</sup> There is an obvious omission here in the text.

would go to Norhout, because of the great desire that they have to meet Tristan. Lionel enters at this moment with the information that all is in readiness for them to go to the Roche. " Mais atant lesse ores li contes a parler de ceste aventure, car bien est devisie ou livre que fist Mestre Gautier Map de l'istoire Messer Lancelot, et parolle de la Dame du Lac et de Boors qui venus estoit avec lui. "

## 12. PALAMEDES

### (b) *Palamedes and the abused Wife*<sup>1</sup>

The young squire, with whom Palamedes lodges, has a feud with the knight whose wife Palamedes has engaged to defend, and he relates to Palamedes in detail the story of the abuses that the knight has heaped upon her. On the next day Palamedes goes to the castle and does battle with the knight; the combat is long and hard, but Palamedes at length fells his opponent to the ground, kills him, and cuts off his head. The young squire appears on the scene, discovers that Palamedes, to his own amazement, is severely wounded, takes him home, and tends his wounds. The lady destroys the castle, which was not her husband's but had been given to her by her father on her marriage, builds a convent on the site, and herself takes the veil. She attracts many other ladies to it, and as a result it becomes a great and powerful institution. " Mais atant lesse ores li comptes a parler de ceste aventure et parolle de .ii. chevaliers de l'Isle Non Sachant qui se mistrent en queste pour trouver Segurans le Brun. "

## 3. SEGURANT LE BRUN

### (g) *The Quest for Segurant by the Knights of the Isle Non Sachant*<sup>2</sup>

Two hundred knights of the Isle Non Sachant fare forth in quest of Segurant. They go in companies of fifty, fearing that they may be murdered as their ancestors were, " quant ilz se mistrent en queste pour trouver Merlin au temps du roy Uterpandragon quant li sieges perilleux de la table reonde deglutest Riger le Brun, quant il essaia voyant le roy Uterpandragon et voyant ses barons. Dont ses barons en furent tant dolant qu'ilz se mistrent tuit en

<sup>1</sup> Fols. 142c-144a. See above, pp. 226, note 12, 227. <sup>2</sup> Fols. 144a-146d.

queste pour trouver Merlin, qui celle table avoit estoree, et pour la priere de Galehout le Brun le fist Merlin aler parmi l'air voyant tous. "

Fifty of the knights take a path that leads them to a castle of Morgain, who lodges them hospitably for the night. She tells them that Segurant will pursue the dragon to his lair, where he will fight with him; there he will be found either dead or alive by the knights. She promises to direct them on the road the next day. In reality she sends them to the forest of Pomengloiz, where the maiden dwells who enchanted Meleagant, as has been related. She herself goes to a castle of Brehus and enlists his services in sending after them the remaining one hundred and fifty knights of the Isle Non Sachant. Her plans are successful, and one hundred of the number remain under enchantment in the forest of Pomengloiz. " Mais atant lesse ores li contes a parler de ceste aventure et retourne a parler du tornoïement que le roy Marc avoit fait crier a Norhout por la priere de Messire Tristan. "

### 13. THE TOURNEY AT NORHOUT <sup>1</sup>

The knights assemble at Norhout for the tourney. Norhout and one half of Cornoaille are to joust against Tintaiol and the other half of Cornoaille. Marc, aware that the sight of Tristan's prowess will inflame Yseut's love for him, does not allow her even to know of the tourney, but puts a manikin dressed as a queen in her place among the spectators, and tells her, when she hears the noise from the lists, that it is occasioned by the horses that a certain knight is testing before buying them. He has Brengain watched " por ce qu'elle ne li apportast nouvelles ainsi com il fist jadis, quant Tristan se fery es fosses que li traitres Andret avoit fait mettre devant le lit la royne, ainsi comme messer Luch de Gant le devise appertement en son livre. " The knights of Borguignon overcome those of Tintaiol on the first day and are worsting those of Norhout on the second, when Tristan enters the range and carries off the honors for Norhout. Yseut hears the noise and discovers the deception that Marc has been practising on her. She throws from her window a bunch of lighted tow, and thus succeeds in setting fire to the palace. The blaze is seen at the lists, the alarm is given, the queen is rescued, and Marc's treachery is brought to

<sup>1</sup> Fols. 146d-151c.



light. Tristan and Yseut remain together, and early the following morning, Yseut, leaving him, goes to the king's door and tells him that the knights are assembling for the joust, Tristan among them. Marc bids Tristan lead the queen to the *loges*, saying that Andret, whom he had directed to escort her there on the previous day, had basely deceived him. He has the castle of Andret destroyed and offers a reward for his person. When the tourney begins, Tristan first sets himself up as a quintain, and then dashes into the range, dealing havoc on all sides, until Marc is mad with jealousy of him.

The next day Marc entrusts Yseut to the care of Tristan and enters the lists himself. He engages in combat with Lamorat, whom, if he had known, he would have killed, for it was Lamorat who sent the enchanted horn to Yseut, as will be told later, "au compte de Morgain quant elle fist devant li venir celui ennemi qui avoit porchacie a faire neistre Merlin, et vous compteray ce que Morgain fist de luy quant il gisoit avec Morgain." Lamorat wounds Marc so severely that the tourney is broken up for the day, and Lamorat, fearing for his life, leaves the country. He is driven by a storm to the coast of Irlande, where he presents himself to the king, who reminds him of Vinestre and the prowess that Segurant had shown there. He and the king hold long converse together. "Mais atant lesse ores li contes a parler d'eulx et parolle de Segurans le Brun."

### 3. SEGURANT LE BRUN

#### (h) *The Release of the Knights from Pomengloiz by Segurant*<sup>1</sup>

The pursuit of the dragon leads Segurant to a cave in the Forest Perilleuse from which a giant emerges and advances to attack him with a club. Segurant kills him and thus frees twelve maidens, who come forth from the cave where the giant has kept them in his power. No sooner are they released than Segurant leaves them to dash off in pursuit of the dragon. The maidens betake themselves to a conveyance.

The news of the quest of Segurant by the knights of the Isle Non Sachant comes to Arthur. He is on the point of sending out knights in search of them, but learning that they as well as Segurant are under enchantment, he gives up the idea as useless. Segurant

<sup>1</sup> Fol. 151c.

in the meantime goes to Pomengloiz, and by his entrance there he releases his knights from the enchantment, although he himself remains under the spell of the dragon. The knights go back to Vincestre, and Segurant continues on his way pursuing the dragon.

#### 9. MELEAGANT OF GORRE

##### (b) *The Plots of Meleagant against his Sister*<sup>1</sup>

Meleagant when he escapes from the forest goes back to Gorre. He plans to injure his sister, who interfered when he tried to dishonor one of her maidens. Meleagant now accuses her of having planned to poison their father, because she desires to make a knight whom she loves king of Gorre. Baudemagus drives her from the kingdom, and she takes refuge in a castle that belonged to her mother. She avenges herself upon Meleagant later by inducing Lancelot to put him to death, "ainsi comme l'istoire de sa vie le tesmoigne appertement. Mais atant laisse ores li contes a parler de ce et parole du Sage Clerc de Gales et de Melyadus et des prophecies de Merlin."

#### 14. THE PLOTS OF MORGAIN LA FEE AND CLAUDAS DE LA DESERTE AGAINST THE DAME DU LAC<sup>2</sup>

This episode occurs also in Group I and is summarized above, page 372 (No. 2).

<sup>1</sup> Fols. 151d-153b. <sup>2</sup> Fols. 154c-157a. See above, p. 232, Chapter CLXXXVI, note 4.

CHAPTER VI  
SELECTIONS FROM THE EDITION OF 1498

I

FOLIOS 1A-14A

*Si commencent les prophecies Merlin*

Cy endroit dit le compte que Merlin estoit ung jour en Galles en la chambre de maistre Tholomer et pensoyt moult fort en luy mesmes. Lors lui print a demander maistre Tholomer, Je te prie, Merlin, se Dieu te gard, que tu me dies en quoy tu penses tant longuement. Et Merlin lui respondit, Je pensoie aux terres qu'elz seront parmy le monde ou temps que la chose qui jadis nasquit es parties de Jerusalem aura mil deux centz .lxxvii. ans, car ilz ne garderont ne ne tiendront les doctrines de leurs ancestres. Mais ensuivront les oeuvres que en cellui temps feront les tirans et leurs discors ensuivront. Et seront avecques ung gouverneur a qui sa porte sera brisee a force d'argent que les tirans lui dourront. Les prelais de celle terre ne garderont en cellui temps fors seulement a force d'argent, et saichez que ce adviendra entr'eulx pour l'exemple qu'ilz auront eue de la court du gouverneur. Metz en ton escript que en celle terre aura une discorde entre deux clers, que cellui qui aura force d'argent viendra au dessus, soit droit ou tort, et si perdra cellui qui point d'ar(f. 1<sup>b</sup>)gent n'aura. Et y aura lors une mauvaise coustume. — Dy moi, Merlin, dist Tholomer, seront les clers par tout le monde ainsi mauvais? — Ouy certes, dist Merlin. Ilz ne regarderont pas aux bonnes oeuvres que auront fait les saintz gouverneurs et les saintz ministres. Mais ilz regarderont a ce que auront fait les mauvais tirans et les mauvais ministres desloyaulx qui auront brisee la porte de fer et de passefer. — Dy moi, Merlin, dit maistre Tholomer, que diront les gens en cellui temps? — Certes, fait Merlin, que les clers auront change l'evangile de monseigneur saint Jehan, qui dist que chascune chose pour force d'argent ne se face. — Adonc, fait maistre Tholomer, aura mestier le livre des evangiles? — Certes, dist Merlin, nennyn, car les juges ne garderont justice que a force d'argent.

Et si commencera ceste oeuvre mauuaise ou temps que je te dis. Mais ung peu avant aura elle este commencee a la court du gouuerneur non pas si appertement comme il sera parmy le monde a cellui temps que je te dis. Et saiches que par cellui pechie en monstrera nostre seigneur Jesu Crist ung signe.

*De la mer qui croistra dessus la rive si hault  
comme les montaignes.*

(f. 1<sup>o</sup>) — Dy moy, Merlin, quel signe en monstrera il ? — Or metz en escript, dit Merlin, qu'il fera croistre la haulte mer ainsi dessus les rives, c'est a dire dessus la rive du lis comme sont les montaignes dessus les plaines terres. Et si ce n'estoit par ung ange ilz noieroient tous par celui peche, mais celle mer montera dessus les rives fort estendu tout appertement. — Dy moy, Merlin, fait Tholomer, quant sera ce ? — Metz en escript, dist Merlin, qu'il sera deux ans ains que le Dragon viengne aprehender. — Or me dis, fait maistre Tholomer, combien de temps sera la mer en telle maniere ? Et Merlin respondit, Quarante jours. — En quel moys sera ce ? dist maistre Tholomer. Merlin lui respondit, Il sera en septembre. Et si vueil, dist Merlin, que tu mettes en escript que la porte d'enfer ne est pas fermee a ceulx qui mengeussent et boyvent outre ce qu'ilz ne doibvent ne aux fornicateurs ne aux avers de leur avoir ne aux hommes qui sont plains d'ire ne d'envie ne a ceulx qui sont orgueilleux, ne les portes de Parâdis ne seront jamais ouvertes se ilz se laissent mourir en ces pechez. Et si te dis je que en celui temps seront les clerks en telz pechez comme je faitz mencion. Encores vueil je que tu mettes en escript que a la court du gouuerneur ne pour(f.1<sup>d</sup>)ra nulz entrer, s'ilz n'ont force d'argent. Et par force d'argent seront donnees les prebendes aux clerks. Et si vueil que tu mettes en escrip[t] que quant cellui temps sera que l'on en face la preuve, et veulx que a la court s'en aillent deux clerks, l'un bon et l'autre mauuais, l'ung pouvre, l'autre riche. Le riche sera mauuais et de mauuaise renommee, et si vueil qu'il ait avecques lui quatre vaisseaulx ou plus et ung coffre plain de force d'argent. Et le povre clerk sera en povre vestement, et vueil qu'il die au gouuerneur, Sire, je n'ay nulle rien, si Dieu et vous ne le me donnez. Je vous prie pour Dieu que vous me vueillez faire chanoyne de tel lieu. Quant il aura ce dit, les tyrans diront au gouuerneur, Sire, ung tel clerk vous en prie pour Dieu, et nous aussi vous en prions, que vous la lui donnez, car en lui est mieulx

emploie que n'est en lui<sup>1</sup>. — Dy moy, Merlin, les aultres gens du monde, pourquoy seront ilz en cellui temps si empirez ? Car toy mesmes les as fat escripte en tes prophecies. — Par maintes fois te l'avoie dit, fait Merlin, et encores le te dis je, car quant le chief deult a l'homme tous les membres s'en sentent. La court du gouverneur yra en empirant des lors en avant que la chose qui jadis

<sup>1</sup> Pal. 949, fol. 122a-123b (see below, II, 311), gives the following version of the above passage : —

Lo introito e lo conto dixè che siando Merlin in Gales in la chamera de maistro Tolomer e pensando molto duramente, allora lo domanda maistro Tolomer e si li dixè, Dime, Merlin, si Dio te salve, sovra che chosa pensi tu tanto longamente ? E Merlin li respoxe, Io penso sovra lo fato deli clerixi che serano per lo mondo avanti che quella chosa che cia die naser in le parte de Ierusalem abia .mccclxxvii. ane, che elli non guardera ni a decreto ni a lor anticisori ni ad algun bon chostume, anzi uarderali ale huonere che a quello tempo farano li tiradori de chorde che serano apreso lo governador che le sue porte serano rote per le redonde d'oro e d'arçento per li teradori de chorde chusi chomo io te dero de qua indriedo. E li prelati de la santa gliexia non vardera a quello tempo se no solamente a le redonde d'oro e d'arçento. E sapi che si sera secondo chomo elli avera per asenpio che li averano in la chorte de lo governador. E meti in scripto, ciò disse Merlin, che si sera .ii. chierixi che avia una discordia dentro da lor che quello che avera piu rodete d'oro e d'arçento romagnera de sovra o a dreto o a torto, e si perdera quello che ponto d'oro ne d'arçento no n'avera. — Certamente, dixè Tolomer, questa sara malvaxia chostume. Dime, Merlin, ciò dixè Tolomer, sera li chierixi per tuto lo mondo chusi malvaxi ? — Si certo, ciò dixè Merlin. Elli non vardera niente ale bone huonere che avera fato li santi governadori e li santi ministri, ma elli varderano a quello che avera fato li malvaxi menistri desliati che averano roto la porta de fero e de pasa fero. — Dime, Merlin, ciò dixè Tolomer, che dera la çente a quello tempo che li clerixi che die dar le bone asempli serano chusi malvaxi ? — Certo, faxe Merlino, elli decano che li chierixi averano chambiado lo parlar de lo evançelio de misser san Çuane, che ello dixè che çiaschaduna chosa he fata per misser Domenedio, e lor farano chadauna chossa per rodete d'oro e d'arçento. — Adoncha, fa maistro Tolomer, no li fara mistier li liberi de la santa gliexia. — Certo, ciò dixè Merlin, non niente che li çudexi no vardera se no ale rodete d'oro e d'arçento. E si avera achomençado questa malvaxia huonere avanti ch'io te diga. Ma un puoco avanti avera elli achomençado questo in la chorte d'uno governador non niente apertamente chomo elli farano per me lo mondo a quello tempo ch'io te digo. E sapi che per quello pechado lo nostre signor misser Iexu Christo amostrera uno segno de choraço. — Dime, Merlin, ciò dixè maistro Tolomer, e che signo amostrera lo Nostro Signor ? — Ora meti in scripto, ciò dise Merlin, ella fara crescer lo mar alto ch'ela andera per sovra le rive e andera alta per sovra la riva chomo so le montagne de sovra la piana tera (two and a half lines are here left blank) per quello pechado, ben te lo digo apertamente. — Dime, Merlin, ciò dixè Tolomer, quando sera ciò ? — Meti in scipto, ciò dise Merlin, ello sera .ii. ane avanti che lo Drago de Babilonia vegna a pie de char. — Ora me di, fa maistro Tolomer, quanto tempo de longo sera lo mar in tal maniera ? — Dixè Merlin, .xl. çorne. — Dime, a mi de, che mexe sera ? dixè maistro Tolomer. — Ello sera del mexe de setenbrio, ciò dixè Merlin.

nasquit es parties de Jerusalem aura mil cent .iiii. vingtz neuf ans, non pas au (*f. 2<sup>a</sup>*) sceu de toutes gens mais en repostz entre les clerks. Et quant elle sera descouverte, lors commencera le mal par tout le monde. Et saichez que les gens amenderont quant la mer sera veue en telle maniere comme je t'ay dit, et en maintes terres aura este amende le mauvais exemple que les clerks auront mene au siecle avant que celle mer viengne. — Je vueil que tu me dies, fait maistre Tholomer, se la mer croistra en toutes les provinces du monde. — Voirement, te dis je, fait Merlin, que si feront es parties des Indes, et saichez de vray que la mer croistra si grande que l'on cuidera que elle s'en aille jusques au ciel. — Dy moy, Merlin, fait maistre Tholomer, est point aucune eave dessoubz le ciel ? — Ouy, fait il, et si le peux appercevoir aux paroles que l'on dit en sai[n]cte eglise, que l'on dit que les eaves qui sont dessoubz les cieulx donnent louenge. — Se m'aist Dieux, je croy, fait Tholomer, que tu es si parfaitement plain de science que nul homme du monde ne pourroit avoir vers toy duree a disputer des faits celestiaulx. — Non, de vray, fait Merlin, tous les clerks qui jadis furent au siecle ne qu'ilz doibvent advenir fors seulement ceulx qui furent plains du Saint Esperit ou ceulx qui adviendront que le Saint Esperit mettra en eulx. D'une chose vueil que tu me faces certain (*f. 2<sup>b</sup>*), dist maistre Tholomer. C'est que tu me dies ou est la beneure dame sainte Marie. — Elle est ou ciel, dist Merlin, dessus les anges et dessus les archanges, dessus les trosnes et les dominacions, dessus les cherubins et seraphins et dessus les principaulx et les potestez. Ainsi come elle fut au siecle eslevee dessus toutes les autres, aussi est elle ou ciel dessus toutes les aultres celestiaulx creatures. Elle fut mere en la terre ou nous sommes, or est elle mere au ciel et au saint Paradis. — Dy moy, Merlin, quant les ames seront au saint Paradis quelle gloire auront ilz ? — Ilz n'auront aultre gloire fors seulement de veoir la face nostre seigneur Jesu Crist et seulement de le veoir auront sy grant gloire que toutes les bouches qui jamais furent au siecle ne scauroient ne pourroient compter le centiesme. — Dis moy, fait maistre Tholomer, quant les ames seront jugees et envoies en Enfer quelles peines auront elles ? — Elles ne auront aultres peines fors seulement de veoir les dyables. Par cellui veoir seront ilz en feu et en aultres peines si cruelles que toutes les langues qui jadis furent et qui advenir devront ne pourront conter le centiesme. — Mauvais lieu sera celui, ce dit maistre Tholomer. — Or metz en escrit, fait Merlin, que Artus qui roy sera de la grant Bretaigne yra en cestui

an mesmes par les forest peril(f. 2<sup>e</sup>)leuses esprouver les chevaliers et sera restore en tous lieulx ou il viendra. Et se sera a droit qu'il fera merveilles d'armes. — Dy moy, Merlin, lequel finera sa vie devant, ou toy ou luy ? — De lui, fait Merlin, t'ay je bien dit ce que adviendra. Mais oncques de moy ne puis scavoir nulle clarte ne bonne ne mauvaise et n'en say nulle verite et quant je y pense le c[o]eur me fault. Et puis que je voy que Dieu ne veult que j'en saiche riens a souffrir m'en fault, et ne t'en say nule bon gre de ce que m'as mis en parole. — Dy moy, Merlin, se Dieu te sault, ou fineray je ma vie ? — Je ne t'en diray riens, dist Merlin, mais je voy bien que tu seras sacre evesque a la Penthecouste en la cite de Londres et le roy Artus sera sacre roy. — Pourroit il estre ainsi, dist maistre Tholomer ? — Ouy certes, dist Merlin, et saiches que je veulx que tu dis que tu le m'as ainsi ouy tesmoigner ca arriere. — Je y seray, fait maistre Tholomer, puis que tu le veulx. — Or metez en escrit que le roy Loth d'Orcanie mourra et sera occiz par son orgueil apres le couronnement du roy Artus. Puis occirra ung sien filz en trahison. Cellui qui son pere aura occiz e[s]t ung filz de cellui mesmes que je te dis, de celluy roy Loth.

Or dit le compte que ainsi que Merlin et Tholomer mettoient (f. 2<sup>d</sup>) en escript que le filz du roy Uterpendragon seroit plus riche au siecle que nulz roys terriens eust oncques este devant lui ne apres, ne si ne viendra nul qui a lui s'appareille, et Tholomer disoit a Merlin que se ne pavoit pas estre vray. Certes, dist Merlin, tu en seras encores tout certain, et si te dis appertement que il y aura tel chevalier et si plain de bonte de chevalerie en son hostel qu'il metra a fin les adventures qui viennent en la Grant Bretagne, et si te dis appertement qu'il en y aura encores ung aultre si digne et si debonnaire que nostre seigneur Dieu fera pour luy mains miracles au siecle, et mettra a fin tout ce que les autres chevaliers ne pourront veoir. Et l'eave de la fontaine qui boult estaindra quant il y mettra la main. — Certes, dist Tholomer, se tu te trouves ainsi voir disant, jamais de nulle chose ne te mescroiroy. — Dy moy, Merlin, se Dieu te sault, aura il jamais si bon roy en Logres come le roy Uterpendragon a este ? — Encores meilleur sera son filz et plus gracieux qu'il n'a este, dist Merlin. — Certes, fait Tholomer, celluy son filz que tu me vas disant l'on ne tient compte de luy fors que toy seulement.

— Certes, fait Merlin, il sera cent foyz plus vaillant que n'a este son pere, ne sa renommee ne fauldra jamais en sa grant court ne par (f. 3<sup>a</sup>) tout son royaume, et la renommee de lui sera si grant

que'l soustiendra le lignage des aultres roys d'Engleterre et de cellui de Gaule et de mains autres pais, et moult se delicteront a ouyr de ses faitz tous les chevaliers du monde et tous vaillans hommes. Je vueil que tu mettes en escript, fait Merlin, que depuis que celle grant court fauldra il n'y aura par tout le monde entre les chevaliers de la crestiente la moictie de la loyaulte ne de la bonte ne de la courtoisie qu'il y avoit en celle de cestuy roy. — Non Dieux, fait Tholomer, n'y aura il plus es aultres chevaliers de loyaulte ne de cortoisie ?

— Or metez en escript, dist Merlin, que tout ainsi yront les chevaliers en empirant de leur foy de lors en avant comme l'homme peult contre la mort. Car celle grande destruction qui sera faicte es plains de Salebieres honnira l'honneur de la chevalerie, car la endroit mourra le bon chevalier come le mauvais. Or metz en escript que puis que la chose qui jadis nasquit es parties de Jerusalem aura mille deux centz .lxx. ans viendront les merveilles celestielles que Nostre Seigneur voudra que l'on saiche qu'il se voudra courroucer a eulx, et si te dis que le monde si tremblera de paour, et si te dis que le sang que sans coulpe aura souffert le(e)s maulx yra droictement devant (*f. 3<sup>b</sup>*) Nostre Seigneur et fera sa complainte devant lui ainsi que fist le sang Abel, quant Cain son frere l'espanдит dessus la terre. Saiches que mauvairement en seront jugez tous ceulx qui pitie n'en auront eu en espendant cellui sang. Encores mains hommes et maintes femmes dolens et courroucez seront que les blez qu'ilz semeront dessus la terre ne leur rendra pas leurs semences. Et tout ce fera Nostre Seigneur en ce lieu ou le mal aura este fait. — Ou sera ce ? fait Tholomer. — Il sera, dist Merlin, droictement entre la gent dont leur ancestre vint de la grant cite de Troie, et si sera droictement ceste chose au temps que je t'ay dit que les miracles celestiaux seront. Mettez en escript que une partie des hommes qui jadis yssirent de l'ancetre d'Isaac, le filz Abraham, voudra passer en une isle qui gist en mer et noiera. Et ce sera pour ce qu'ilz auront mengie de telz y aura de chair humaine. — Dis moi, Merlin, se Dieu te sault, dist Tholomer, pourquoy noiera en mer ainsi celui qui la chair aura mengiee comme celui qui n'en aura point menge ? — Si comme, dist Merlin, qu'il aura concenty a estre mengiee, et ilz les eussent bien peu destourner et ilz n'en ont riens fait. Apres sera ceste mortalite d'eulx qu'ilz auront destruite Armenie, se noiera il en mer plus de cent mil que homes que femmes. — En non Dieu, fait Tholomer, y aura il des femmes avec (*f. 3<sup>e</sup>*) eulx ? — Ouy, dist Merlin, car les femmes yront dommageant les



gens comme les hommes avec espees et glaives. — Dy moi, Merlin, ce dit Tholomer, y aura il de celle gent avec le Dragon de Babilonne grant partie ? — Nennyn, fait Merlin. Ilz seront presque les dixiesmes parties mors. Je veulz que tu mettes en escript qu'il viendra ung homme en Babilonne et sera cellui homme ne en Envalinee au pres des Indes la mineur. Celluy homme comptera l'avenement du Dragon trente ans avant qu'il viengne. Celui homme fera maintes gens a croire que le Dragon doibt estre Messias. — Dy moy, Merlin, fait Tholomer, que adviendra puis apres de cellui homme ? — Il sera moult prie en la cite devant le palais des Bons Mariniers et ce sera en ung sien sermon qu'il fera devant le dit palais. Tant furent Merlin et maistre Tholomer en la chambre que la nuyt vint, et quant elle fut venue se partit Merlin d'illec et dist, Maistre Tholomer, a Dieu soyez vous. Or ne me verrez plus jamais en Yrlande. Les aultres paroles que je vous diray, mettez les en escript en Galles. Et lors commença maistre Tholomer a plourer moult durement. Et luy dist Merlin, Or te prie je que tu viengnes ainsi que tu m'as promis. Non feray, se dist Merlin, que je ne vien(/. 3<sup>d</sup>)gne premier en Galles a toy parler. Je veulx que tu dies que tu m'as ouy tesmougnier d'ung grant fait. Et maistre Tholomer respont et dit, Je seroie tout prest et apparille d'entrer en ung feu au tant comme tu as este avecques moy et que tu me comptasses de maintz faitz, car je n'ay trouve nulle seulle parolle en toy qui fust de riens encounter sainte eglise. Et si aucun venit avant qu'il voulsit dire que ce ne pourroit estre que tu saiches les choses dessus dictes et faictes et ce que doibt advenir, je leur respondray qu'il prengne mon livre et regarde aux bonnes parolles, si pourra scavoir appertement se tu as voir dit ou non. — Maistre, fait Merlin, je ne dis pas a nully qu'il [l]e croire que je die vray. Mais se il le veult croire qu'il [l]e croye, et se il ne le veult croire si le laisse. De le croire ne lui peult venir si non bien, et de non le croire lui pourra venir dommage envers Dieu et au siecle. Si ne le croient et si dient que ce ne pourroit estre que Dieu n'est en toutes choses puissant, adonc pechent ilz, et pourroit estre que si aucun dit il n'est pas voir que Merlin puisse scavoir ce que il dit et qu'il n'a puissance de changer sa forme, si est, se dist il, ou Dieu n'est donc puissant en toutes choses. Si m'en yray a tant, et a Dieu vous commant. Et Merlin s'en alla droitement a (/ 4<sup>a</sup>) Londres plus hastivement qu'il peult et trouva que toutes les gens estoient esgarez et les guerres encommencees de toutes pars par toute la grant Bretagne. Et l'endemain quand maistre Tholomer se leva, il s'en alla droitement

au roy et lui compta tout ce que Merlin lui avoit dit, si en fut le roy merveilleusement courrouce quant il lui dist que Merlin s'en estoit alle, et il lui dist que aussi s'en yront il l'endemain. Saichez de vray que le roy en fust assez courrouce et nonpourtant lui promist maistre Tholomer que le roy seroit en paix et qu'il estoit aus prophecies Merlin. Au lendemain arriva la galee de Galles droictement au port d'Irlande, si furent venus les barons et les clercs pour maistre Tholomer eslire a evesque de Galles. Quant ilz furent venus devant lui, lors commenca a parler ung saige clerc, et dist, Sire, nostre seigneur Jesu Crist, de qui toutes graces descendent, a donne sa grace aux clers de Galles que ung saiges homs come vous estes doit estre seigneur et gouverneur d'eulz, (et apres toutes les armes de Galles), et apres de toutes les ames de Galles. Il est ainsi, que puisque Nostre Seigneur l'a souffert il nous doit ausi souffrir, que lui qui est Seigneur et Dieu de toutes choses le seuffre et nous peult donner mort et vie a (*f. 4<sup>b</sup>*) son plaisir. Tous les chanoynes de Galles sont mors de mort subite. Or, beau seigneur, pour cellui dommaige qui est si grant comme vous pavez appercevoir en celle terre, et pour ce qu'il doit ainsi estre, vous prient et mon seigneur le roy et tous ceulz de Galles et nous qui sommes ici venus que vous venez a celle terre avecques nous. Et saichez de vray que tous sommes desirans et ungs et aultres de vous veoir. — Seigneurs, fait maistre Tholomer, le tres grant dommaige qui est venu des clers de Galles j'en suis moult fort courrouce et moult dolent, si vueil que vous saichez que a tous jours mais en seray je dolent. Vous avez icy compte que nostre seigneur le roy et tous ceulx de Galles et vous qui icy estes venus me priez que je viengne avecques vous en Galles et que ainsi doit il estre, et a la priere de vous tous je le feray. Appareillez vous a ceste heurre, car demain seray avecques vous en mer. Quant ilz ouyrent ce si furent moult jouyeux et lui dirent, Grant mercis, sire, il nous fault entrer en Galles. Que vous iroy je tant racompant ? Maistre Tholomer s'en alla au roy d'Irlande et print congie de lui et dist, Demain m'en iray je tel clerc comme je suis. Tous les jours de ma vie pavez vous me mettre a vostre service (*f. 4<sup>c</sup>*) en tous les lieux que je pourroie entrer selon mon ordre. A Dieu soiez vous commandez et tous ceulx de voz pais. — Maistre Tholomer, dist le roy, saichez vraiment que je vous aime et vouldroie s'il pavoit estre que d'Irlande ne vous partissiez jamais. Mais puisqu'il ne peult estre, souffrir m'en fault. Si vous en pavez aller de quelque heure que vous vouldrez, mais une chose vueil je que

vous saichez que tout mon povoir et quanque je tiens de Dieu est a vostre service, ainsi que l'on doit servir a ung saige homme et bon amy et loyal. Au lendemain quant le jour fut venu que les oyselletz chantent pour l'aube du jour, le roy se lieve et aussi font ses barons et s'en allerent tous montez chieulx maistre Tholomer, qui ja estoit appareille pour s'en aller quant le roy d'Irlande fut venu.

Lors monte maistre Tholomer et sa compaignie et s'en allerent vers le port ou la gallee estoit. Et quant ilz furent entrez dedens la gallee, tous ceulz qui avecques maistre Tholomer devoient aller, lors l'embrassa mon seigneur le roy d'Irlande et dist, Maistre Tholomer, a Dieu vous commant celui que j'ai moult a amy. — Sire, fait il, et vous remaine en la grace Jesu Crist le tout puissant(t). Et lors se baissent l'un l'autre. Et maistre Tholomer entra en la gallee avecques (f. 4<sup>d</sup>) ceux qui pour lui estoient venus et furent tant en mer qu'ilz arriverent en Galles ung jour de matin. Quant les gens sceurent la nouvelle de sa venue, si allerent a l'encontre et ungs et aultres et fut receu moult honnourablement. Mais il ne fut sacre evesque que d'ung grant temps apres

Mais atant laisse le compte de maistre Tholomer et retourne a parler d'une autre prophecie de Merlin.

*De .xxii. chanoynes que maistre Tholomer fist eslire  
et de la mort du roy Artus et d'aultres choses.*

En ceste partie dist le compte que maistre Tholomer avoyt fait eslire vingt et deux chanoines en Galles. Cellui jour mesmes vint Merlin et lui dist, Maistre Tholomer, tu as au jour d'uy esleu vingt et deux chanoines. Or metz en escript qu'il te fault de rechief faire eslire que les .xxii. qui y sont esleuz seront en greigneur honneur, car Coras le blanc est esleu pour estre evesque de Carmelide, et d'uy en quinze jours en scaura Coras la nouvelle, donc il refusera ceste chenoynerie, et Almeris le Normant est esleu archevresbre de Londres, dont il aura nouvelles prochainement. Robert le denfu est (f. 5<sup>a</sup>) esleu chanoine de Londres. Et Richart le petit et Anthoine le gas en sont esleuz chanoynes, dont ilz recepvront ceste chenoynerie. Le jour que Almeris aura la nouvelle les scauront ilz aussi de voir. Saichiez que Pierre le courtois et Girart l'orgueilleux sont esleuz chanoynes de Gaulles et en auront huy la nouvelles apres vespres. Que vous yrois je devisant ? Il ne demeure nulz de ces clers que le maistre Tholomer avoit fait eslire a chanoine que Merlin ne dist qu'il en seroit. Et lui monstra raison pour

quoy fors seulement de Dieu querre eurent l'eslection. Ainsi comme Merlin le dist, il fut vray et en la presence de maistre Tholomer. Et quant il eust failly aux vingt et deux clerks, il dist, Merlin, se Dieu te sault, dy moy se j'en faitz eslire autant, que en adviendra il ? Et Merlin respont, Nul ne le refusera. Et maistre Tholomer en fist eslire vingt et deux et ainsi advint comme je le vous dis que tous receurent l'eslection et furent mis en saisine. Et lors quant ce fut fait, dist Merlin a maistre Tholomer, Metz en escript que le roy Uterpendragon perdra son parler une fois devant moy. — **Dy** moy, Merlin, se Dieu te gard, quand mourra le roy Uterpendragon ? — Il mourra, fait il, le jour de monseigneur saint Luc. — Et quant sera esleu l'autre ? dist mai(f. 5<sup>b</sup>)stre Tholomer. — Au jour de Nouel, fait Merlin. — Pourquoi sera si grant le signe a eslire l'autre ? — Pour ce, dist Merlin, qu'il en adviendra une grant merveille, et le roy sera d'aventure appelle. Si metz en escript qu'il nasquit par grant merveille et sera es leu a roy par grant merveille et aussi y sera (l)en vie par grant merveille et par grant merveille sera congneu. Et le jour qu'il sera navre a mort en sera tenue sa mort a grant merveilles, et maint homme cuidera qu'il soit mis en terre ou royaume de Logres. Mais non sera. Ains sera porte aultre part, dont les gens le tiendront a si grant merveille comme il [aura]<sup>1</sup> sa nacion. — Dis moy, Merlin, se Dieu te sault, dist Tholomer, et ou sera le lieu ou il sera porte ? — Metz en escript que le lieu sera entre deux montaignes avec dames et sera illecques longtemps. Et aura celle joye comme il aura en cestui siecle et encores plus grant. — Tu me travailles fort, dist maistre Tholomer. Pourquoi ne me dis tu appertement s'il sera ou mort ou vif ? — Pour ce, faict Merlin, que Nostre Seigneur ne veult que nul sache plus de ses faitz comme il adviendra voiant les siecles. Or vueil je que tu mettes en escript que apres ce que la chose qui jadis nasquit es parties de Jerusalem aura mil cent soixante huit ans sera veu tout ap(f. 5<sup>e</sup>)pertement miracle de lui et des oeuvres qu'il a fait es parties de ca. Mais apres la mort du Dragon de Babilonne sera congneu appertement le lieu ou il sera, et si aucun chevalier veult avoir charge, il la pourra avoir aussi bien comme il a eue en joustes en bataille aux jours qu'il tiendra sa court en la grant Bretagne. Or metes en escript que moult plaira a Nostre Seigneur les faitz et les bonnes coustumes qu'il maintiendra en sa vie. Et pour ce lui dourra Dieu tel grace que jamais ne verra le feu d'enfer.

<sup>1</sup> Ierra.

Et lui adviendra pour ce qu'il maintiendra une coustume que nul ne nulle ne viendra jamais a sa court qu'il s'en aille desconseillie. Et apres maintiendra il une autre coustume que moult sera agreable a Nostre Seigneur, que nul traistre ne demourra en vie par la coustume de sa court. Car s'il en y a parmy la grant Bretagne ne ailleurs aucuns de sa compaignie, il sera appelle par devant aucun seigneur et lors sera mis a mort par l'espreuve des chevaliers. Une autre coustume y aura que les damoiselles seront asseuree par tous les lieux ou elles voudront aller. Une aultre vertu qui est debonnairety aura il en soy, qui sur toute chose luy vaudra a Dieu et au siecle, qu'il doubtera sainte eglise et tiendra moult (*f. 5<sup>d</sup>*)chiers les prelatz et exaulcera moult sainte eglise et sainte crestiente ainsi comme je te diray ca en avant.

Or metez en escript que a son temps ne sera nulz si hardis qui mauvais gaing ose faire, pour ce qu'il dira apertement que s'il advient a tous hommes qui sont sires et terres tenans que le sien peuple soit mesaise et foule, que aucunes gens de son royaume prengnent leur avoir mauvairement, et les laissent exillez et povres et a malaise, et puis que a mal gaing suis arreste, je vueil que tu mettes en escript que en la marche que je t'ay dit aultrefois en mes prophecis aura il le [nom] change, car autant qu'elle sera amoureuse autant elle deviendra ploureuse, et pour celui peche qu'ilz auront maintenu en leur pais et que mauvairement gaigneront les terres aux povres hommes pour leurs malices deviendront ilz de joye en pleur si cruellement que par tout le monde on en parlera. Quant ilz seront en pleurs jugez et desheritez, ne laisseront ilz leur coustume ne leur mauvais gaing. Metz en escript qu'ilz en seront jugez en une maniere que leur terre deviendra autelle comme les terres et les ayres de Aquile et celle de Ravenne, car en celui temps nul ne vouldra (*f. 6<sup>a</sup>*) heberger dedens. Or metz en escript que quant les mauvais crestiens qui a celui temps seront, qui auront passe de mal gaing leur nef et toutes les gens du monde, ilz yront parmy le monde gaignant mauvairement, et saichez que avant que leur maistresse cite fonde, seront ilz lapidez en maintes terres pour ce que tout leur avoir auront prins et mal gaigne. Premièrement seront ilz lapidez en une province que l'on appelle Frise. Et pour celui exemple en seront ilz en mains aultres lieux aus espees et cousteaulx mis a mort. — Dieu nous aide, fait maistre Tholomer, pourquoi souffrira sainte eglise a celui temps et celles gens si mauvairement gaigner et aller parmy le monde ? — Metez en escript, Tholomer, que le gouverneur et les tirans des cordez

les souffrera pour ce qu'ilz en auront grans richesses, et que celle mauvaise gent aura ses compaignons parmy le monde. Et ilz seront en la court du gouverneur ou tous les maulx se feront par force d'or et d'argent. Ces mauvaises gens auront leurs deniers illec et [se] aucuns povres clerks viendront a lui et luy diront qu'il donne de ce tresor, et il les fera paier a ses compaignons en leur terre, il lui dourra de son avoir pour le mal gaing qu'il en fera. De ce tresor en aura aucuns des (f. 6<sup>b</sup>) tirans pour ceste chose et pour le grant avoir que le clerc de la court en aura, en cellui temps en yra la chose si malvaisement.

— Dy moy, Merlin, se Dieu te sault, comment le destournera cellui roy qui prochainement sera en la grant Bretaigne ? — Je le te diray moult bien, dist Merlin. Il trouvera le mauvais gaing multiplie parmy la grant Bretaigne ainsi comme tu scez appertement qu'il est ainsi comme je te dis. Mais il envoira ses messaiges a l'apostolle qu'il en face justice terrienne selon sainte eglise, et appostolle le gouverneur en fera son concille par le conseil de tous que nulz qui mauvais gaing face ne soit mis en terre, s'il ne rend le mauvais gaing que il aura fait en sa vie. Ce sera chose prouvee. — Dy moy, fait maistre Tholomer, a cellui temps ne tiendra l'on cellui commandement ? — Nennyn, dist Merlin, que aux temps que la porte de fer [et] de passefer sera brisee a force d'argent par l'amonestement des tirans, ainsi comme je t'ay dit cy en arriere, fauldra celle bonne sentence pour ce que ces tirans des cordez auront grans richesses pour eulx en cellui temps, que tu saiches, maistre Tholomer, que leurs chambres ne seront telles que furent celles des (f. 6<sup>c</sup>) appostres ne celle du gouverneur, ne sera telle comme fut celle de mon seigneur saint Pierre ne en cestuy siecle ne en l'autre. Et pour ses oe(i)uvres, ainsi comme je t'ay dit, empireront toutes gens. — Di moy, Merlin, se Dieu te sault, aura au monde si mauvaises gens comme seront ceulx des quieulx tu as fait mencion ici et ailleurs en tes propheties ? — Metz en escript, ce dit Merlin, que ceulz qui seront en l'an mil deulx centz .lxxii. seront encors pires saulve le baptesme qu'ilz auront. — Or me dis, fait maistre Tholomer, ne croiront ilz pas en Jesu Crist ? — Si feront, dist Merlin, asses mieulx que ne feront les aultres, mais leur avoir et les peches qu'ilz auront en eulx les honnira en sestui siecle et en l'autre. — [D'ou]<sup>1</sup> viendra ce pechie entre les gens ? dist maistre Tholomer. — Je le te diroy moult bien, dist Merlin. Il y aura une

<sup>1</sup> Dont.

partie d'entr'eulx qui en Barbarie yront et de la lui viendra celui mauvais pechie, qui moult les honnira, et maintes aultres gens en seront honnis et entachez pour leur compaignie avoir. Si t'en ay dit de ceulx ce que en adviendra et de la maistresse cite ainsi qui .F. est appelee. — Dy moy, Merlin, fait maistre Tholomer, aura il longuement de temps que celui roy que tu m'as dit, qui doit estre filz du roy Utrependra(f. 6<sup>d</sup>)gon, aura si grant renommee comme tu dis ? — Saiches, faict Merlin, que par tout le monde courra la renommee de luy avant que il soit ung moys passe et il sera couroune roy. — Comment sera si grande la merveille de luy ? — Bien seluy, dist Merlin, car le jour qu'il sera eslu et le jour de son couronnement vueil que tu mettes en escript, car sa court ne faudra jusques a tant que les merveilles qui du temps de Joseph de Arimathie viennent ceste part et commencent a avenir, et celles que l'on voyt appertement ne fauldront tant que la tombe Chanou et de l'aventure Symeon et de celle de Moys et de la tombe Galaad le fort roy, qui jadis fut de ceste ville, et le trespasement du roy Mordram et l'aventure de son escu et de l'espee brisee et l'aventure de l'espee aux estranges renges, toutes les aventures du saint Graal et les aultres aventures qui sont ou royaume de Logres seront aincois toutes achevees, que sa court faille, que vraiment vueil je que tu saches que toutes les merveilles de la Grant Bretagne seront faillies au jour qu'il entrera en une nef.

(f. 7<sup>a</sup>) — Dy moy, Merlin, fait Tholomer, ne sera point apres sa mort nul si bon roy en la Grant Bretagne ? — Non de vray, dist Merlin, ne en tout le monde, fors seulement ung qui sera en Gaule dont je t'ay fait mencion ca arriere que l'on appelle .Lr. Et celui sera champion au chief d'or, et en aura ung autre aussi bon que le champion dont mainteffois t'en ay parle, et se ne feust une mauvaise guerre que l'aura par mauvais admonnestement du temps Salomon jusques au Dragon de Babilonne, ne auroit au monde ung si sage homme comme il sera, car sa renommee espandra jusques a l'Arbre Seche. Du roy qui apres cestuy sera en la Grant Bretagne sera jouyssant de ses taches et de ses bontez et de sa courtoisie et comme il croira en sainte eglise. Et celui champion, qui de Gaules sera appelle France et il sera appelle .Lr., courra la pour qu'il fera par tout le monde et les destruira pres que tous, et durera la renommee de luy jusques au jour du jugement, et ses bonnes oeuvres seront ramanteues par tout le monde pres et loing, et jamais ne faudra. Celui qui la mauvaise guerre commencera empirera parmy le monde et fera ung grant dompage. Et l'empir[e]-

ment<sup>1</sup> de lui ne sera pas tout par sa coulpe. Le premier em(f. 7<sup>b</sup>) — pirement qui jamais ne fauldra sy est l'orgueil que les clers prendront et que tout le monde voudra tenir en leur mesnage, dont il adviendra grans maulx au siecle. L'autre empirement sera que de celle guerre mourra mauvasement plus de trente mille hommes que femmes sans une grant destruction que sera faicte de paiens apres sa mort. Le tiers empirement sera que des lors en avant ne croiront les gens si parfaitement au sacrement de sainte eglise comme leurs ancestres creioient. Mais atant laisse le compte a parler de ceste prophecie Merlin. Et retourne a parler d'une aultre prophecie de Merlin.

Or dit le compte et la vray histoire le tesmoigne que quant le messagier de l'arcevesque des barons se fut party de la fontaine du pin ou il eut beu de l'eave, il s'en alla arramment en Galles et trouva maistre Tholomer et lui dist, Sire, il m'est advis que je vous ay dit de la mort du roy Uterpendragon. Vraiment est il mort ou jour que je vous dis. Mais or vueil je que vous mettez en escript que au jour de Noel sera faicte l'eslection de son filz, non (f. 7<sup>c</sup>) pas par bouche d'home mais par la divine providence, et ce sera par une espee et par une enclume et par ung perron. — Helas, dist Tholomer, ceste ellection sera moult estrange. — Or metz en escript que, vueillent ou non vueillent les mauvais barons de Logres, il sera roy par celle ellection que je te dis. — Dy moy, Merlin, se Dieu te garde, y aura il discorde ou royaulme de Logres pour cette chose ? — Nennyn, car de rien la discorde qu'ilz feront ne l'enpirera, car dessus tous sera craint et craindront les evesques qui son party tiendront a l'ayde du peuple. Or vueil je que tu mettes en escript que quant il sera congneu a filz de roy Uterpendragon pour la divine providence, ceulx qui sont a Camelot et qui seront nouvellement (a pa) a VVicestre dessoubz la tombe de son pere, et sera craint et doubte par tout le royaulme, et pour l'amour de son pere se tiendra maint baron vers lui. — Dy moy, Merlin, fait maistre Tholomer, ou est il ores ? — Chiez ung moult bon homme que l'on appelle Autour, et il cuide de vray qu'il soit son pere et que sa femme soit sa mere. Cellui Autour a ung filz que l'on appelle Treux. Il cuide vraiment que cellui varlet soit son frere. Or metz en escript que celluy Treux fera merveilles, ou temps de cestui roy que je te dis, non pas de chevalerie, mais de tricherie, et sy (f. 7<sup>d</sup>) te dis que son pere ne fut jamais tricherre ne sa mere aussi.

<sup>1</sup> empipement.



Si vueil que tu mettes en escript qu'il sera tricherre pour ce qu'il ne fut pas alecte du lait de sa mere, et si de celui lait de sa mere eust este allectie, il ne fu pas si tricherre comme il sera ne si enuieux, pour ce que il a este alaicte du lait d'une damoiselle qui moult est tricherre et envieuse, et il deviendra itel que je t'ay dit. — Or me dis, ce dist maistre Tholomer, print il les males taches au lait dont il fut allecte ? — Ouy vray, fist Merlin, et en devint mauvais et chetif. — Dy moy, Merlin, se Dieu te sault, s'il advenoit que aucune femme enfantast en aucun lieu ou l'on ne peust trouver nulle femme qui eust lait, et celle qui l'enfant concevroit mourust, et il faillist alecter du lait aux bestes l'enfant, auroit il dont en soy les taches des bestes ? — Ouy vraiment, dist Merlin.

— Dy moy, Merlin, se Dieu te sault, s'il advenoit que aucune femme qui feust ravie et ne eust jamais parle et enfantast aucun enfant ou fust masle ou fumelle en ung boys, ou elle ne eust avecque soy nulle personne charnel, et feust tant illec que l'enfant parlast, laquelle langue parleroit il premierement ? — Certes, respondit Merlin, il parleroit hebrieu, c'est la langue des Juifz et vueil (*f. 8<sup>a</sup>*) que tu saiches que s'il ne venoit jusques a dix ans entre les gens, il parleroit de toutes choses en ebrieu ainsi come les Ebrieux font. — Or me dis, dist maistre Tholomer, pourquoy adviendroit il ainsi comme tu me dis ? — Pour ce, fait Merlin, que ce fut premierement parle au siecle. Et si en parla nostre seigneur Jesu Crist premier a Adan. Fait maistre Tholomer, Fut Adan juif ? — Ouy vraiment, se dist Merlin, et furent tous juifs jusques a ce qu'ilz deviendrent gens soubz le Griffon, et si te dis raison pourquoy. Voir fut qu'il fut en l'arche que Noue fist jadis quant vint le deluge dessus terre, lui et trois filz et leurs femmes, et quant il fut temps qu'ilz yssirent hors ilz congneurent leurs femmes et firent lignee et voulurent faire une tour pour habiter dedens. Dont nostre seigneur Jesu Crist ne le souffrit pas, ains les fist Grecz, ce sont Griffons, et si te diray raison pourquoy. Il leur changea la langaige, pourquoy ilz ne peuvent parler si non comme font les Griffons. Ainsi fist nostre seigneur Jesu Crist des autres, car a chascun changea leur langaige et les envia par tout le monde, les ungs ca et les autres la, et mains autres langaiges ainsi que l'on voit par tout le monde que les langaiges sont. — Or me dis, se Dieu te sault, pourquoy sont les sers parmy le monde ? — Je le te diray, dist Merlin. Vray fut que Noue beut ung jour du vin ung pou plus qu'il (*f. 8<sup>b</sup>*) ne deust, et lui monta ou chef, et s'en dormit et estoit tout nud, dont l'on povoit veoir appertement toute sa chair. Et lors

passa par devant lui ung sien filz, que Cam estoit appelle, et quant il vit son pere ainsi atourne, il commença a rire et le monstra a ses freres. Quant ses freres virent leur pere ainsi atourne, si le couvrirent, et lors quant il fut esveille et il cogneut que son filz avoit fait de lui, si le fist serf de ses autres freres. Si vueil que tu saiches que tous sont sers descendus de Cam le filz Noue. — Dy moy, Merlin, se Dieu te sault, pourquoy appelle l'on les paiens Sarasins ? — Je le te diray moult bien, dist Merlin. Il fut voir que Abraham eut ung filz, ainsi que je t'ay dit ca arriere, que Ysmael fut appelle, et de celui Ysmael doit yssir les gens, dont je t'ay fait mencion, que les parties des Indes destruyra. Celui Ysmael eut ung filz qui avec lui ne deigna estre, mais s'en alla fuyant et porta en sa main ung arc. Tant s'en alla celluy qu'il vint es parties de Jherusalem. Il print une dame a femme pour ce que moult estoit beau compaignon, si s'enamoura celle femme de lui et se enfouyt chiez son pere a tout grant avoir, et erra tant qu'il vint a tout celle femme en celui lieu ou la cite de Sarras est, et saichez que cellui filz Ismael fist Sarras, et eut lignee dont ilz furent appelez Sarasins. — Dy moy, Merlin, (*f. 8c*) dist Tholomer, print le Sarasin noire semblance ? — Je le te diray moult bien, se dit Merlin. Vray fut que quant le grant pechie fut multiplie en Sodome et Gomorre et que les anges furent enuoiez illec, saichez vraiment que Loth et ses deux filles s'eschapperent de ces citez et tous les aultres furent mors. Quant ilz furent esloignez de la cite, sa femme qui avecques lui estoit, quant elle ouit la crie de ceulx de la cite qui mauvairement moururent, regarda arriere soy et si lui avoient bien les anges deffendu. Et ainsi que celle femme regarda derriere soy elle devint ung ymaige de sel, dont les bestes la mengeuent chascun jour. Elle devient tous jours entiere ainsi que le premier jour qu'elle devint ymaige. Loth s'en alla a tout ses filles aux desers, et les filles qui cuidoient que plus ne fussent demourez de gens au monde commencerent avec leur pere, non pas a la congnoissance de luy ny au sceu, car elles lui donnoient du vin a grant plante, dont luy changeoit le sens souventes fois et couchoit avecques ses filles, dont elles vouloient avoir aucune semence, dont Nostre Seigneur monstra appertement miracle, car d'eulx issirent les Sarasins, ainsi comme ilz sont huy au siecle. — Dy moy, Merlin, pour quoy vont les crestiens en l'eglise ? (*f. 8d*) — Je le te diray moult bien, dist Merlin. Ilz y vont pour quatre raisons. Premièrement qu'ilz prient nostre seigneur Jesu Crist qu'il leur pardonne leurs pechez. Et pour l'autre raison ilz y vonst pour ouyr les paroles

de nostre seigneur Jesu Crist. Et pour la tierce raison ilz y vont pour ce qu'ilz donnent aucune chose du leur. Et pour la quarte raison ilz y vont pour ce qu'ilz y prennent le corps nostre seigneur Jesu Crist. — Certes, Merlin, dist Tholomer, tu es si saige homme que en tout le monde ne cuide je qu'il y soit ton pareille. Or vueil que tu me dies s'il y aura au siecle aucun miracle celestiel jusques a la fin du monde. — Il en y aura assez. Metz en escript que apres ce que la chose que jadis nasquit en Jerusalem aura sept centz et quatre vingtz deux ans courront les eaves douces vers les mons et les ameres vers l'abisme. Et pourront les gens aller parmy les fons de la mer ainsi que par seiche terre. — Ou sera ce ? dist Tholomer. — Es parties des Indes, fait Merlin, et au chief de cent ans apres que ce sera advenu en ces parties sera ytel miracle en Barbarie et autant en Grece au chief de .l. ans apres que ce miracle sera en Barberie. Mais atant laisse le compte a parler de ceste prophecie et retourne a une aultre.

*De Merlin qui dit sa pensee a Tholomer.*

(f. 9a) Or dit le compte que ung jour estoit Merlin avec maistre Tholomer en sa chambre et Merlin lui dist, Tholomer, je scay ta pencee de voir. Et saiches que tu veulx que je te die de toutes choses. Mais ce seroit griefue chose a faire et nonpourtant toutes merveilles scauras par moy, que nul cuer d'home n'en scaura la moyctie si Nostre Seignur mesmes ne luy reveille par son Saint Esperit. Et maistre Tholomer lui dist, De voir scez tu toute ma pensee, dont je te dis que jamais ne te mescroiray de nulle chose que tu me dies de ta bouche.

*Du Bon Marinier qui aura l'un bras court et l'autre long.*

Or metz en ton escript que si les gens qui sont herbergez dessus la marine, qui jadis furent de l'ancestre des Troiens qui eschapperent de l'occision le flagel des crestiens, dont leurs sire porte la teste envelopee d'argent, lequel on pourra appeler le Bon Marinier pour ce que plus sera trouve debonnairete en eulx qu'en autre gent, et si aura l'un bras long et l'autre court jusques au temps que celle chose qui jadis nasquit es parties de Jherusalem aura mil trois cents dix ans, et lors lui croistra l'autre bras moult long par dessus la mer, et si lui dourra le gouverneur le champion qu'a cellu[i] temps sera, et ce sera pour ce que plus aura trou(f. 9b)ve debonnairete en eulx que nulles autres gens du siecle. Celle gent que je te dis si seront moult pou prisez pour ce qu'ilz sont si pou de gent,

mais avant que la chose qui jadis nasquit adviengne a mil deux cents ans ilz seront redoubtez par tous les lieulz ou eave courra, et si auront une bonne taiche en eulx qui moult leur vauldra envers Dieu et au siecle, et par nulle rien ne fauldra de convenances le Bon Marinier, et lui durera sa bonne tache jusques a tant que l'ung de ses bras lui croistra vers Grece, et des lors en avant yron[t] ilz en empirant, et ce lui fer[a]<sup>1</sup> faire la force de l'argent aux champions qui mourront en coustumace, qui environ lui mettra le feu qui moult le feront trembler, et saichez que cellui champion n'en gaignera riens. Mais pour cellui feu naistra en celle gent une mauvaise taiche qui a peril de mort les conduiront et de leur ame et de leur corps, et droicement a cellui temps que je te dis que le feu y sera mis s'en fuyra cellui qui lui aura boute environ, et se hebergeront avec eulx et luy dourra mauvais exemple pour les ames et pour les corps.

Mais avant que le feu qui environ sera mis soit estaint, ilz diront a ceulx qui avec eulx seront herbergez, Allez hors de noz pais, car vous avez mis en noz maisons le feu pour nous faire brusler. Nous le veons appertement. Et quant ilz les aura chasses dessoubz eulx ung peu (f. 9c) apres s'en iront avec ung champion es parties de Jerusalem et feront [un]<sup>2</sup> tal service a sainte eglise comme ilz auront fait par maintes fois, et des lors en avant seront ilz redoubtez et crains par tout le monde. A celluy temps occiront ilz le serpent enemy le mer qui maint ennuy leur aura fait. — Dy moy, Merlin, fait Tholomer, comment aura non celle province ? — Metz en ton escript que sa maistresse ville aura a non Rialt et sa province aura nom Venise et que toutes bonnes graces lui viendront de toutes les parties, mais pour les beneuretez qui en eulx seront en auront leurs voisins envie et les appelleront les mauvais mariniers, et de ce mentiront ilz. Et cestuy nom achateront si chier mains serpentins que par mainteffois (l) iront boutant et ca et la que jamais n'oseront entrer en mer sinon par leur congie. Droicement a celuy temps tireront ilz trestous une cordelle ainsi comme leur ansestre auront tire. Mais aincois qu'il se mette[nt] a tirer la cordelle trestous ensemble l'achapteront moult chier ceulx qui mauvaise corde auront tiree, et si en y aura de telz qui tireront une corde pour conduire le feu le plus pres qu'il ne sera, et a cellui temps approchera sa fin, ainsi comme elle fut encommencee, et puis yront ses gens hors qui a celui temps seront dedens (f. 9d) quant le monde

<sup>1</sup> feront, <sup>2</sup> au.

viendra a definir. Ilz se herbergeront en une isle de mer et porteront avecques eulx leurs richesses et leur avoir pour ce que les terres d'environ eulx seront exilles et guerpies. Mais en celle isle trouveront ilz assez de quoy ilz pourront vivre. Tholomer, dist Merlin, assez en pourroie compter de leurs bontez se le loisir en fust. Ilz auront une bonne tache en eulx jusques au temps que ce qui jadis nasquit es parties de Jerusalem aura mil deux centz dix ans, que l'on pourra bien croire tout appertement ce qu'il dira de leur bouche, mais des lors en avant jusques au temps que celle chose qui jadis nasquit aura mil troys centz quinze ans ne le pourra l'on si bien croire ne pour serment ne pour fiance, mais d'ores en avant jusques a la fin du monde seront ilz si bien amendez comme leurs ancestres estoient. Et saichez que celluy amendement leur viendra par le conseil qui donne lui sera par ung evesque de leur terre, qui avec eulx passera le mer par le commandement du gouverneur. Je te dis que mon livre sera tant ayme de mains hommes de celluy pais, et si y aura ung qui sera envoie ceste part pour message qui moult yra cherchant de mes oeuvres. Et lors quant il verra les pierres du cymetiere que je fis conduyre par mes (*f. 10a*) ars d'Irlande, lors dira il appertement il est voir, si non qu'il mescroira de mes faictz, qu'il dira qu'il ne croit pas que je nasquisse ainsi comme l'on dît en mon livre. — Merlin, dist maistre Tholomer, je te prie, faitz une chose par moy. Faitz a celluy homme aucune certaine parolle qu'il saiche appertement que tu scavois sa venue. — Ceste chose vueil je voirement, dist Merlin, Or mets en ton escript que au temps que la chose qui jadis nasquit es parties de Jerusalem aura mil troys centz ung an sera ung homme extrait du linage au premier sire de celle gent ou celui home viendra en messages ceste part et fournira si saigement comme il sera en charge. Et lors quant il sera retourne arriere en son pais sept ans apres sera il esleu a gouverneur et a chevataine dela la mer au service de sainte eglise. -Mais atant laisse le compte a parler de ceste prophecie et retourne a une autre.

*Des femmes qui vindrent a maistre Tholomer.*

Or dit le compte [et] le grant livre le tesmoigne que ung jour estoit maistre Tholomer en sa maistresse eglise et Merlin qui pres de (*f. 10b*) lui estoit en repos le boute, et quant maistre Tholomer vit Merlin il luy court su[s]<sup>1</sup> pour lui faire joye, et Merlin

<sup>1</sup> sur.

luy dist, Tiens toi quoy, car je ne vueil pas que nully me voye fors toy seullement. — Pour quoy as tu ce fait ? dist maistre Tholomer. — Pour ce qu'il appartient a mon livre. Et incontinent entra dedans la chappelle une assemblee de femmes qui estoient putains et pecherresses par argent. Celles femmes s'en viendrent au devant de Tholomer. Et quant elles furent venues la maistresse dist, Monseigneur, nous sommes venues cy pour faire entendant a vostre prevost que au matin nous voudrions prendre la penitence de nostre pechie pour ceste quarantaine jeusner de bouche et donner de nostre avoir. Dont maistre Tholomer le fist entendre au prevost de laens et que le fist bien matin. Et quant ce fut faite, Merlin dist, Or nous en allons a la chambre pour mes prophecies accomplir.

*Des gens qui ne seront obediens a sainte eglise.*

(f. 10c) Tholomer se mist au devant et Merlin apres, et quant il fut dedens la chambre Merlin dist a maistre Tholomer, Je vueil que tu mettes en escript que des lors en avant que la chose qui jadis nasquit es parties de Jerusalem aura mil deux cent .lxviii. ans seront les gens la greigneur partie du siecle si obeissans a sainte eglise tant comme ceste putain, qui te vint au devant pour la jeusne de la quarantaine, soit en ces pechez. — Ha Dieux, dist maistre Tholomer, comment pourra ce estre ? — Il sera ainsi, dist Merlin, que celluy homme qui jeusner le vouldra ne se gardera de se courroucer avec sa femme, et si y aura de telz qui dignes seront d'estre destruis pour ces pechez et pour le mauvais exemple qu'il mettra au devant du peuple, dont Dieu en monstrera mains miracles des lors en avant en une marche qui sera tournee d'amour en pleur pour ung mauvais dragon. — Dy moy, Merlin, se Dieu te sault, dist Tholomer, sera cele miracle celestiel ? — Je vueil que tu mettes en escript qu'il en y aura de maintes manieres.

(f. 10d) Or dit le compte que maint jour demoura Merlin en Yrlande entre luy et Tholomer pour mettre ses prophecies en escript. Ung jour dist Merlin a Tholomer, Jadis yssirent une gent de Troye pour la grant guerre que survint pour leurs pechiez, dont ilz s'eslongerent en Ytalie, dont une partie en sont desja crestiens, c'est la partie de Romme, et les aultres ne seront crestiens sinon au temps que le bon champion, dont je t'ay dit, sera en Gaule que a celluy temps sera nommee France, celui qui tant de bien fera a sa vie. Mais il adviendra qu'ilz ne tiendront la foy de la crestiente ainsi parfaictement comme ilz font huy la loy de Mahomet, et ce sera

des lors en avant que la chose qui jadis nasquit es parties de Jerusalem aura mil cent .iiii. vings huit ans que leur foy yra empirant, et ce leur adviendra par deux pechez, dont l'ung pechie sera le mauvais gaing qu'ilz feront malvairement, et l'autre sera qu'ilz ne croiront parfaitement en la loy Jesu Crist, dont une cite qui Brise sera appelee en monstrea nostre seigneur Dieu le signe de leur destruction qui sera honteusement, ainsi comme aura en une marche qui en celui temps [sera] pleine d'amour et bien se pourra nommer la Marche Amoureuse. Mais au temps de la greigneur guerre qui jamais sera au siecle entre le cham(f. 11<sup>a</sup>)pion qui mourra en contumace et le gouverneur de l'autre part si la pourra l'on bien appeller la Marche Ploureuse, et pis sera de plus en plus jusques au Dragon de Babilonne, et ce leur adviendra pour leurs pechez. Et en Toustane aura maintes citez qui periront pour les pechez qui jadis furent encommenciez, et en la maitresse cite de celle province enfondra avant que le Dragon viengne et cellui adviendra pour cellui mauvais pechie. Et avant qu'ilz y fondent en seront la plus part destruis d'espees et de glaives, et tous leurs mauvais gaings leurs seront tollus, et l'auront pourchasse par les estranges pais, et ce leur feront leur voysins.

*Du bon champion qui(l) ne souffrera nul mauvais gaing.*

Ung champion sera apres mil deux centz .lxxv. ans qui ne souffrera le mauvais gaing en nulle maniere et mettra en son escript qu'ilz soient tous destruis ceulx qui feront le mauvais gaing et mettra les terres en grant paiz. Mais tant, seront multipliez les malices que jamais n'auront entr'eulx bon temps. Et en celluy temps scauront p[lu]s (f. 11<sup>b</sup>) de mal engin ung effant de quinze ans que ors endroit ne feroit ung homme de grant aage. Et apres scaura plus de mal une damoiselle a seize ans que ors endroit ne fait une femme. Et si vueil que tu mettes en ton escript que tout droicement a cellui temps que le Dragon de Babiloine sera venue au monde, pour ung homme qui sera au siecle en aura plus de cent. Et les femmes yront moult loing pour trouver les hommes, et des lors en avant seront les hommes moult honteux quant ilz verront les femmes qui leur demanderont de leur fruit et les prieront de plus qu'ilz ne pourront faire de leurs corps.

*Des champions qui passeront la mer.*

Encores vueil je que tu mettes en escript que ou temps que la chose qui jadis nasquit es parties de Jerusalem aura mil centz

quatre vingtz huit ans si sera esbahy par le general concille que tous les champions doibvent passer dela la mer, dont les champions passeront pour oster la sainte cite [d]es mains des mescreans, dont le gouverneur de celle chose en passera apres. Et illec finera du siecle le gouver(f. 11c)neur et les champions et sera trespasse du siecle avant qu'il [l]e voye. — Dy moy, Merlin, dist Tholomer, y aura il en celluy temps bon champion ? — Je vueil que tu mettes en escript que tous seront dignes d'ardoir(e) fors seulement deuz, dont l'un sera anglois et l'autre de France. Ces deux ne voudront prendre de l'avoir aux paiens, ains seront mortelz ennemis. — Merlin, dist maistre Tholomer, seront ilz sans foy pour l'avoir aux paiens ? — Metz en ton escript que les champions qui mourront en coustumace prendront a grant plente de l'avoir aux mescreans, dont l'apostolle s'adonnera a bien petit de foy vers nostre seigneur Dieu et vers son peuple et aura en despit des prelatz de sainte esglise, et pour ce luy sera faicte telle honte qu'ilz le(s) feront mourir a douleur et ses hoirs qui mourront a celle semblance en telle maniere que leur bien voiant sera en vie. Mais atant laisse le compte a parler de ceste prophecie et retourne a une aultre prophecie de Merlin.

*De Romanie qui tresbuchera pour la guerre du champion  
qui mourra en contumace.*

(f. 11d) Or dit le compte que ung jour estoit Merlin avecques maistre Tholomer en sa chambre, dont Merlin dist, Maistre Tholomer, metz en ton escript que une contree d'Ytalie tresbuchera, et se sera pour la guerre du champion qui mourra en coustumace. — Comment est elle appelee ? dist Tholomer. — Elle est appellee Romaine, que pou demoureront en guerre jusques au Dragon fors seulement une cite dont la seigneurie lui sera donnee par ses voisins, et sera celle cite appelee Bulongne, dont le bien lui surmontera de plus en plus apres la mort du champion qui en coustumace sera trespasse du siecle. — Dy moy, Merlin, dist Tholomer, pour quelle cause surmontera celle cite, et les autres yront descheant par guerre ? — Metz en ton escript que celle cite aura dedent soy herbergee une grant partie de la cience du monde et sera peulee des gens qui aimeront bien fort sainte eglise. Dont Nostre Seigneur leur donnera une grant victoire dessoubz ung chantecler qui tiendra le pais maint jour. Encores vueil que tu mettes en escript que la serpente naistra en celle contree qui sera rouge et vermeille comme sang, et ce sera pour l'eschaufement de sa luxure, dont elle



amera ung dragonneau, et telle en sera la fin qu'ilz se conjoindront (f. 12<sup>a</sup>) l'ung a l'autre et eulx deux seront mors celle nuyt. — Dy moy, Merlin, dist Tholomer, quant seroit ce ? Qui les occiront tous deux ? — Metz en escript que quattre des prochains parens a la serpente les feront mourir pour ce que le dragonneau sera son mortel ennemy, dont la guerre en sera encommencee dure et aspre, et puis yra celle cite tresbuchant de jour en jour a la semblance des autres citez. — Dy moy, Merlin, dist Tholomer, quant sera ce ? — Metz en ton escript qu'elle sera une grant partie achevee avant que les contumaces soient affinees pour l'apostolle et par celluy de Gaule. Mais le dragonneau et la serpente naistra au devant de la partie du chantecler et eulx deux naistront par leur force et pour le signe de mescreance adrecez en celle cite. Et ce souffera Nostre Seigneur par maint mauvais peche qui sera use en celle ville et en leur contree. Je vueil que tu mettes en ton escript que quant la chose qui jadis nasquit es parties de Jherusalem aura mil deux cens quatre vings huit ans sera une grant famine dedans Rosie, qui pour celle famine sera destruite entierement pour l'apostolle et pour celui de Gaule. Mais le dragonneau et la serpente naistront de devant la departie du chantecler et eulx deux naistront par la force et pour le signe de (f. 12<sup>b</sup>) la mescreance de celle cite. Et ce souffrira nostre seigneur Jesu Crist pour maint mauvais peche qui sera use en celle ville et en leur contree.

*De la famine qui sera en Rosie*

Or vueil je que tu mettes en escript que quant la chose qui jadis nasquit es parties de Jerusalem aura mil deuz centz .lxxviii. ans sera une grant famine dedens Rosie, qui pour celle famine en sera destruite toute Rosie, et si ne estoit une beste qu'ilz auront, et des sauvagines qu'ilz occiront, il n'y demourroit ung seul homme qu'il ne feust mort de famine, s'ilz ne s'en fuient es loingtaines parties. Or vueil encores que tu mettes en escript, se dist Merlin, que aux crestiens rendus dela la mer commencera une bataille aux paiens de celle contree dont ilz seront detranchez aux espees et tous les crestiens qui avec eulx seront en celle bataille. — Quant sera ce ? dist Tholomer. — Il sera avant que la chose qui jadis nasquit es parties de Jerusalem viengne a mil deux centz quarante cinq ans. — Dy moy, Merlin, dist Tholomer, pour quoy souffrera nostre sei(f. 12<sup>c</sup>)neur Jesu Crist qu'il soit ainsi que les rendus et les crestiens soient mors a son service pour ce qu'ilz ne tireront tous ensemble a une corde ? — Encores vueil je que tu mettes en

ton escript, dit Merlin, que une nef s'en yra parmy la mer de .T. chargee de paiens qui s'en yront a leur mahonnerie, laquelle nef sera toute brisee en mer et s'en yra la moictie au fons a tout sa vitaille, et les gens s'en yront a tout l'autre partie par l'autre mer moult angoisseusement, dont il adviendra troys crestiens qui reclameront moult piteusement Nostre Dame de Paradis, et Nostre Dame leur apparoistra et les conduira a sauvete. Et quant les paiens verront celuy miracle ilz diront qu'ilz se voudront faire crestiens, dont le roy de celle contree les fera tuer tous ensemble. Et Nostre Seigneur en fera porter leurs ames voiant tous en Paradis, dont cellui miracle fera mains paiens mescreans de leur loy. Et de telz en y aura qui s'enfuyront en la crestiente pour eulx crestiennier. — Quant sera ce ? dist Tholomer. — Il sera, dist Merlin, avant que la chose qui jadis nasquit es parties de Jerusalem viengne a mil deux centz .lxxviii. ans, mais ung pou avant aura ung champion que quant il scaura la necessite de cellui a faire il s'en yra devant l'apostolle et lui criera mercy (*f. 12<sup>d</sup>*) car il voudra passer dela la mer et en fera son effort. Mais l'apostolle l'en gardera jusques a tant qu'il ait fait son consille qui sera estably pour la crestiente redresser dela la mer, dont celui consille sera pourparle de jour en jour tant qu'il sera du tout estably. Mais atant laisse le compte a parler de ceste prophecie et retourne a une aultre.

*D'Ytalie qui tremblera de joye et de pleure.*

Cy endroit dit le compte et la vraie histoire le tesmoigne que ung jour estoit Merlin en la chambre aupres Tholomer, si luy dist, Metz en escript que [quand] la chose qui jadis nasquit es parties de Jerusalem aura mil troys centz quatre vingtz et neuf ans toute Ytalie tremblera de joye et de pleur. — Dieu aide, dist Tholomer, comment peult ce estre ? — Metz en escript, se dist Merlin, que l'apostolle et la gent de Gaule feront tresbucher les mauvais crestiens qui seront tous faulx et desloyaulx, qu'ilz ne doubteront ne craindront pour l'avoir du champion qu'ilz mourront en coutumace, dont nostre Seigneur Dieu en fera si appert miracle que ceulx trembleront de pleur et ceulx qui devers l'apostolle (*f. 13<sup>a</sup>*) se tiendront trembleront de joye, qui leur surmontera pour ce qu'il verra avaller ses ennemis, dont en Toustane perdra le lyon ses ongles et enperdra la coulpe sa queue, car point ne scauront trouver medicines qui les saiche garir de celle maladie.

*D'ung espervier qui sera roy couronne de trois couronnes  
et de l'homme de Turquie qui trois jours gettera flambe par la bouche.*

Metz en ton escript que ung espervier sera roy couronne de trois couronnes et aura pendu ung escu a son coul, qui le champion sera nomme par la semblance de celui escu, qui toutes voies de flambe ardant alumera Ytalie et mettra dessoubz soy les mescreans Sarrazins, dont les bons et les mauvais de toute Ytalie trembleront et laisseront leurs mauvaises coustumes. Encores vueil je que tu mettes en ton escript qu'il y aura ung homme dedens Turquie qui tousjours gettera flambe par sa bouche, et ce sera apparissant de maintes gens. Celle flambe sera signe d'occisions d'hommes et de femmes et mourront peu apres par toute Turquie d'une maladie chaulde et boillant comme feu. La semblance de celle maladie sera (f. 13b) si ydeuse et si forcenee que nul myre ne la pourra congnoistre. Encores vueil je que tu mettes en ton escript, se dit Merlin, que jusques a ung an et demy sera le roy de Northobellande en vie et pou apres sa mort sera son filz de si haulte chevalerie que toute la table ronde en sera alumee, mais sa vie sera moult petite. — Combien de temps sera il en vie ? dist Tholomer. — Il ne sera que trois ans, et demourra sa femme ensaincte d'ung enfant qui peu aura de loz de son pere. Encores vueil je que tu mettes en escript que ou temps de mille .lvii. ans seront estainctes toutes les chandelles que Nostre Seigneur envoie pour sa vertu en la grant cite qui est aupres de .P. — Comment est elle appelee ? ce dist Tholomer. — Elle sera appelee des lors en avant .R. pour ce que d'ors en avant ne sera riens veu de celui miracle. — Pour quoy les ostera nostre seigneur Jesu Crist ? — Metz en ton escript que seulement pour ce qu'il mettront a la mort ung saint homme de celle ville. — Et pour quelle achaison sera il mis a mort ? — Pour ce qu'ilz n'aimeront la foy qui leur sera donnee et que ne voudront tenir ainsi que par plusieurs fois leur admonnestera, et pour ce le tresbucheront de la maistresse coulonne aval la terre, dont il le debriseront tout tellement qu'il en mourra. Mai(n)s avant qu'il meure fera il sa priere a nostre seigneur Jesu Crist, (f. 13c) qui face pour lui ung iseul miracle sans plus. C'est qui lui plaise estaindre ces chandelles jusques a tant qu'ilz maintiennent celle foy. — Dy moy, Merlin, dist Tholomer, laquelle foy est celle que tu dis ? — C'est la foy que nostre seigneur Dieu donna a Adan et a Eve pour laquelle enfreindre fut leur ame en peril, se nostre seigneur Jesu Crist ne les eust ostees d'Enfer. Et pour lui et pour nous souf-

frist il sa mort qui fut nostre vie a bien faire. Mais atant laisse le compte a parler de ceste prophecie et retourne a une autre.

Or dit le compte que maistre Tholomer quant il se fut party de Galles luy et grant compaignie de clerks, si vous dis qu'ilz errent tant qu'ilz vindrent a Londres et prindrent hostel chiez ung riche homme qui bien les logea, et furent illec moult aises, et delez cestuy hostel estoit herbergie le roy Uriens a grant compaignie de barons de Galles. Au tiers jour que le roy fut venu vint maistre Tholomer et lors fut Merlin devant luy et lui dist, Maistre Tholomer, je vueil que tu baillies ung de tes clerks que desormais mettes mes prophecies en escript. Et vueil qu'il soit saige clerc. Car puis que tu seras sacre evesque il ne seroit pas chose convenable que (*f. 13<sup>d</sup>*) tu en escripuisses plus en avant. Et maistre Tholomer appelle ung clerc qui jadis nasquit en Normendie, et il le scavoit a sage et a loyal envers Dieu et le monde. Il avoit este souventes foys avec maistre Tholomer disputer les prophecies de Merlin et toutes les avoit trouvees subtilement dictes et avoit souventes fois dit a maistre Tholomer que moult estoit Merlin saige et voir disant en toutes choses, et quant il y fut venu lors lui dist maistre Tholomer, Anthoyne, je scay bien que tu es ung saige clerc et loyal et plain de science et de moult grant subtilite. Si te dis appertement que je vueil que tu soyes avecques moy en ma chambre. Et mettras en escript tout ce que Merlin dira, et saiches de vray que je l'ay trouve en toutes choses voir disant et moult saige homme et plain de grant science. Lors respont maistre Anthoine et dist, Sire, puisque Dieu nasquit ne fut trouve en terre nul plus saige homme saulve le nom de monseigneur saint Jehan Baptiste et saulve l'honneur de monseigneur saint Pierre et des aultres apostres et des aultres saintz plains du Saint Esperit, et ay esprouve et trouve ses ditz voir disant en toutes choses. Si vous dis appertement que si vous m'eussiez donne la moitie de toutes voz rentes a jamais je (*ne*) (*f. 14<sup>a</sup>*) n'eusse pas este si aise comme de ce que je doibs estre avecques vous et mettre en escript les prophecies du sage Merlin. Et lors maistre Tholomer le print par la main et le mene en une chambre ou Merlin estoit, et quant Merlin le veit venir si lui dist, Bien soies tu venu, maistre Tholomer. Et il respondit, Merlin, Dieu vous sault. — Maistre Anthoyne, puisque tu es venu icy, je vueil que tu mettes en escript que l'evesque de Normendie tr[e]spassera du siecle d'uy en trois jours. — Est ce voir ? dist maistre Anthoine. — Il est ainsi comme je le te dis, dist le sage Merlin.

## II

## FOLIOS 25D-29B

Or dit le compte et la vraye histoire le tesmoigne que droictement a la feste de monseigneur saint Jehan en juillet estoit le pape a Romme en l'eglise de monseigneur saint Pierre, et illec estoient la plus grant partie des prelatz de sainte eglise. Le pape retrahit la parolle de l'evangile et en dist une partie. Et illec estoient mains religieux prelatz qui par semblant monstroient que pour estre tenus saintz hommes avoient laisse decheoir leurs rentes et estoient vestuz en povres vestemens. Et quant monseigneur le pape eut retrait l'evangile devant tous, ce que Nostre Seigneur dist a monseigneur saint Pierre quant il lui dist, Tu es pierre dessus terre, et dessus toy je estoreray mon eglise, et lors se taist de l'evangile et parole des faitz de l'empereur et de l'empire et de l'oultraige que l'empereur lui avoit fait. Et apres leur compta comment il l'avoit absoubz et comment il avoit respite de luy donner la penitence selon l'esgart du concille.

(f. 26a) *De l'empereur de Romme qui vint devant l'apostolle avec cent chevaliers.*

Or dit l'apostolle, Seigneurs frere[r]s, je vous ay mande que pour la besoigne de lui que pour les treves qui sont faillies de Jerusalem que pour mains aultres faitz qui icy seront racomptez. En tandis que le pape parloit entra leans l'empereur de Romme avecques lui plus de cent chevaliers. L'empereur s'en ala tout droit devant le pape et se mist devant luy a genoulx, les mains croisees devant son pis, la teste baissee aval la terre, et luy cria mercis pour l'amour de Dieu. Le pape luy mist son droit pie dessus le col et puis le fist lever et lui dist, Empereur, voulez vous en lieu de penitence prendr[e]<sup>1</sup> la sainte croix et aller dela la mer pour garder la sainte terre ou nostre seigneur Jesu Crist fust crucifie, et je feray semondre toute crestiente qu'elle viengne avecques vous. — Sire, fait l'empereur, je vueil quant que vous voulez accomplir. Lors fait l'apostolle venir la croix, et l'empereur s'agenouille devant lui et la print et accepta avecques les barons qui avecques lui estoient. Grant fut la pitie en celle eglise a cellui point que le pape pardonna les pechiez aux gens (f. 26b) qui avecques la croix yront es parties

<sup>1</sup> prendra.

de Jerusalem. L'empereur s'en yssit hors du consille et fist crier son ban que trestous les fors et roides hommes s'en alassent avecques lui, et il leur donnera tout tant qu'ilz demanderont. De l'autre part avoit au consille ung evesque qui moult faisoit semblant d'estre moult religieux et bon catholique. Si se lieve en estant devant le pape et profera une parolle en ceste maniere tout hault, Sire, ung baptesme et une foy nous convient avoir pour aller a Jesu Crist. Et vous scavez que parmy le monde on va comptant d'un homme du quel on dit qu'il est estrait de par son pere de la lignee des enemis d'enfer qui conversent en l'air. Cellui homme si est si parfaitement chargie de dyablerie qu'il en est tout plain. Si vous le faisiez venir devant vous et commendissiez a l'empereur qu'il essayast sa vertu, vous feriez que saige, et si vous ne le faictes, il decevra trestout le monde par ses malles oeuvres qu'il a faictes au siecle.

*De Merlin qui estoit musse au concille.*

Or estoit Merlin la endroyt non pas a la veue du monde mais celeement que nul ne le veoit ne congnoissoit. Si va parler si haultement (f. 26<sup>c</sup>) que bien fut entendu, et y avoit leans plus de quatre centz mille clerks lesquelz cuydoient tous que celluy qui avoit parle feust au plus pres d'eulx. Lors le pape se tira ung peu en sus, car il cuidoit qu'il feust a ses piedz. Et lors va parler Merlin en telle maniere et dist, Nostre seigneur Jesu Crist parle en telle maniere en l'evangile et nous fait saiges que nous prenions garde aux faulx prophetes. Et ce disoit il pour l'evesque qui avoit parle de lui, et a lui adressoit il son parler par ceste facon, Toute ta vie et ton aage tu as mene telle vie comme fait le grant poisson parmy la mer. La mer signifie le monde, et le grant poisson signifie les grans prelatz de sainte eglise. Le grant poisson s'en va parmy la mer gloutissant le petit poisson et ceulx qui n'ont povoir encontre euls, et tant mene celle vie qu'il chiet es raitz du pescheur, et lors quant il est oste de l'eave le petit poisson est assure. Telle vie vas tu menant au siecle, car tu mengeues les viandes que doibvent menger ceulx qui bien l'ont desservy. Tu as les prebendes dont tu ne les deusses avoir, mais tu commencas en Grece quant monseigneur l'apostolle Clement te envoya celle part, et si vueil que tous ceulx qui icy sont le saichent que jamais ne fut sceu ceste part l'euvre que tu fis en Grece (f. 26<sup>d</sup>). Quant tu entras en la cite Constantin les Juifs vindrent devant toy et apporteront leurs loix et un samit qu'il te donnerent. Tu te descendis encontre leur venue non pas

pour reverence de celle loy que nostre seigneur Dieu donna a Moise et Aaron au mont de Sinay, mais tu descendis appertement pour le samit que tu vis clerement qu'ilz t'avoient apporte pour te donner. Apres ce vindrent devant toy les Griffons et apporterent la figure Nostre Dame. Tu descendis encontre leur venue non pas pour reverence de la figure de la beneuree Dame, mais pour le sommier charge d'or qu'ilz t'avoient aporte. Apres ce vindrent devant toy les Latins et apporterent la croix. Tu ne descendis pas encontre leur venue pour ce que tu ne veois riens qu'ilz aportassent pour toy donner. Mauvaisement fournis le voyage et la besoigne de mon seigneur le Pape, et mengeas par Grece les prebendes des povres prestres, et tant en as fait que tu es cheu es roitz du dyable, dont tu ne partiras d'icy sans que tous ceulx de ceans voyent clerement se je dis voir ou non, et se tu es point cheu es rais du dyable. A celle parolle respont celluy evesque qui estoit appelle Coraz de Faeuberg, et avoit este evesque de Faeuberg (f. 27<sup>a</sup>), mais il avoit refusee, et le pape luy en avoit donne demy la rente sans plus, et dist tout hault, Dys tu chose bonne ou mauvaise ? Tu parles en tel maniere que tous ceulx de ceans te peuent ouyr appertement, mais ilz ne voient pas le corps dont la voys yst. Fais bien et te delivre en la main d'aucun juge, et se tu es Merlin dont l'en parle tant parmy le monde, que celluy juge face tant que si tu es bonne chose ou mauvaise, qui le die devant celui consille. Et si tu es parfait selon nostre seigneur Dieu, mon seigneur le pape fera scavoir tes oeuvres parmy le monde, et se tu es mauvais tu t'en yras en celui lieu ou s'en alla l'ennemy d'enfer lors quant il tenoit Jesu Crist dessus le pinacle du temple quant il luy dist, Va t'en, Sathanas, tu ne tenteras ja le Sire de ton Sire. Tu as parle dessus moy en tel maniere que tu n'es pas a croire, car on scait par tout mes oeuvres. — Ha, mauvais poisson, fait Merlin, qui vas decepvant le monde, donne pleige a monseigneur le pape d'estre juge par tes oeuvres, et je te dourray ung aultre pleige de moy devant ung juge. Et je y seray si appertement comme je fus en Northobelande devant celui juge qui ma mere vouloit juger, dont je le fis tenir par fol et sa mere a putain, et son pere se noya ou fleu(f. 27<sup>b</sup>)ve pour la paour qu'il eut de son filz, qu'il cuidoit estre fil d'ung saige homme, et il estoit filz d'ung mauvais provost.

*De maistre Tholomer et Anthoyne qui furent pleiges pour Merlin.*

L'evesque Coraz respont adonc et dist, Or donne pleige, car je suis prest de donner le mien. — Or sus, fait Merlin, maistre Tho-

lomer, et vous maistre Anthoyne, qui mainteffois m'avez essaye, soiez pieges pour moy, et se j'ay forfait en nulle maniere du monde encontre la loy Jesu Crist que le juge terrien le me face comparer. Et si l'evesque Coraz en a forfait, monseigneur le pape lui en donne la penitence selon qu'il a desservy. Car je ne veulx que le juge terrien mette main en lui, car il ne sera pas convenable chose.

*De l'evesque Coraz qui donna quatre de ses gens pour pieges.*

A cestes parolles maistre Tholomer parle et dist, Evesque Coraz, n'en prenez estrif a Merlin, car je vueil bien que vous sachiez que vous en serez deceu ainsi que en ont este mains aultres hommes. Et ainsi lui dist maistre Anthoyne. Mais l'evesque Coraz qui tant estoit aveugle du pechie (*f. 27<sup>c</sup>*) qui en lui estoit herbergie, respont et dist, Certes ja de par moy n'y aura faulte. Et lors vint avant l'evesque Coraz et donna quatre de ses gens en pleige au pape, et maistre Anthoyne et l'evesque Tholomer envoyerent querir ung juge, lequel vint incontinent. Et lors fut retraicte la parolle de l'apostole devant luy, et se misdrent eulx deux en la sentence du juge. Et atermina le jour au lendemain au consille qui atermine estoit par la bouche du pape.

Et lors s'en yssirent hors de l'eglise parlant l'ung a l'autre, et disoient que onques mais ne virent si apert miracle qu'ilz ont ouy parler celuy si saignement, et ne virent le corps de lui ne tant ne quant. Et de tels y avoit qui disoient qu'ilz ne voudroient estre en l'estat que l'evesque Coraz estoit pour tout le revenu de son eveschie.

*De Merlin qui vint a l'ostel de Tholhomer.*

Merlin qui bien scavoyt l'aler et le venir par la science s'en alla tout droictement a l'ostel de l'evesque Tholomer ou il trouva maistre Anthoyne qui illec estoit herbergie. Grant fut la joye et la feste que maistre Anthoyne et l'evesque Tholomer fist de Merlin. Et maistre Tholomer dist a Merlin, Comment l'avez vous depuis fait que je partis (*f. 27<sup>d</sup>*) (d)avec vous qui estiez sain et hettie ? Et Merlin respont et dist, Sire, molt bien la mercy Dieu et la vostre et de maistre Anthonne que j'ai trouve l'un des saiges clerks du monde — Merlin, fait maistre Tholomer, que devez vous faire demain de celluy evesque qui huy a tant tence avecques vous ? — Certes, dist Merlin, je cuyde tellement y besoigner que jamais il ne s'entremettra ne nulz aultres clerks de tencer a moy, et ainsi fusse je delivre de tencer aux femmes comme je seray delivre de



tencer aux clerks. — Ha, Merlin, dist Tholomer, j'ay ouy compter depuis que je partis de vous que tu es devenu plus luxurieux que tu n'estois devant. — Sire, ce dist Merlin, il est ainsi advenu de moy comme est de celuy qui plus boit et plus veult boire. Et lors commença a rire moult durement et moult furent aises celle nuyt en l'ostel de maistre Tholomer et eurent assez la nuyt au soupper viandes de maintes manieres, poisson et bon vin a boire. Et la nuyt apres soupper s'en allerent dormir et puis se leverent au matin. Et quant le matin fut venu le pape fist sonner une cloche. Et quant les prelas l'ouyrent, ilz allerent tous ouyr le service et la messe du pape. Et d'aulture part s'en allerent au service maistre Tholomer et maistre Anthoyne (*f. 28a*) et Merlin. Et quant la messe fut chantee, Merlin parle au pape et luy dist, Sire, la vostre mercy, hier me delivristes par mes pleiges, lesquelz vous voyez icy present. Lors commanda le pape qu'ilz s'assissent, et Coraz qui illec estoit moult espovente vint devant le pape et dist, Sire, hier au soir vous donnay quatre de mes varletz, dont j'ay grandement a besoigner. Si vous prie que vous les me deslivrez et je vous en donneray quatre aultres. Lors va dire Merlin qui estoit tout en estant, Sire pape, cestuy evesque avoit grant desir de veoir mon corps, or le puis tu veoir appertement, et pour moy veoir vous a il donne telz pleiges lesquelz il ne voudroit les vous avoir donnez pour avoir gaigne demy le monde. Et attendez que le juge viengne et puis lui donnez ce que au juge plaira. Mais aincois vueil je que trestous ceulx qui sont cy les voient clerement.

*Du juge qui vint devant le pape.*

Endementiers que Merlin parloit vint le juge a grant compaignie de gens. Et quant il fut devant le pape il se agenouilla et luy baise les piez, et le pape commanda qu'il s'assist. Et le juge se lieve en estant et dist, Viengne avant l'une partie et l'autre, si orrons ce qu'ilz di(*f. 28b*)ront. Et puis s'assist aux pieds du pape. Coras fut en estant et avoit appareille quatre varletz. A ceste parolle respont Merlin et dist, Mauvais poisson, tu es honny. Me cuides tu enguynier? Tu es cheu au roitz du dyable. Or te vueil je oster du roitz et te veulx getter au vivier par quoy tu seras honny, que donnas tu arsoir pour pleiges pour moy cuider honnir, tu donnas telz pleiges dont tu es deshonnore. — Sire pape, dist Merlin, il vous donna arsoir pour pleiges quatre damoyselles qu'il tient pour sa luxure saouler, et a fait a croire a toutes gens qu'elles sont quatre varletz. Et saichez certainement que chascune cuyde que son

compaignon soit ung varlet, dont ilz sont moult esbahis l'une pour l'autre. Quant Merlin a fine sa parole, il se tourna vers Coraz et dist, Veulz tu parler de cecy nulle chose ? Et il estoit si pensif que en nulle maniere du monde ne pavoit on tirer parolle de luy, mais le pape qui aultresfoys avoit essaie Merlin n'o[u]blia<sup>1</sup> pas la parole, et appella deux sergans et leur donna les clefz, ou il mesmes avoit enserre les quatre varletz quant il donna congie a maistre Tholomer et a maistre Anthoyne, et fut luy mesmes pleige pour eulx. Et quant les deux sergens eurent les clefs ilz s'en allerent (f. 28c) defferrer la chambre et entrerent dedens et puis tirerent hors les quatre varletz et les amenerent devant le pape, les quelz furent interrogez et visitez et dirent qu'ilz estoient quatre femmes et qu'ilz ne scavoient rien l'une de l'autre, et dirent que l'evesque Coraz gisoit avec elles quant il vouloit. Quant le pape ouyt ce, il fut tant courrouce a l'encontre de l'evesque Coraz qu'il [l]e fist pendre et getter au fons de sa cave, et puis donna congie aux quatre damoysselles les quelles prindrent les draps de religion et furent nonnains. De l'autre part parle Merlin et dist, Seigneurs prelatz, certes une parolle diray a cestuy concille, et vueil que tout le monde le saiche. Saichez que le plus de vous qui cy estes assemblez vivez comme font les grans poissons qui s'en vont brumant par my la mer, mais se vous ne vous gardez de tancer a moy, je vous feray trestous prendre es roitz, et puis seres ostes des roitz et gettez au vivier. Je vueil que vous saichez que si vous estes baptisez et moy ainsi, et si vous croiez au Pere, au Filz, et au Saint Esperit, et je le croy ainsi comme vous, toute la foy que tout crestien doit tenir envers nostre seigneur Dieu la tiens je tout de certain. Je me garde de pecher et si je cheze en aucun pechie j'en prens la penitance. Mais de la luxure ne (f. 28d) me puis je garder. — Merlin, dist le pape, nul ne pourroit nulle chose gagner de tancer a toy. Maistre Anthoyne nous a compte de ton fait et nous nous y accordons trestous. Et se ne fussent deuz choses qui sont en toy, nous trouvissions ton oeuvre assez proufitable. Mais tu nous vas disant que ung dyable t'engendra au corps de ta mere, par quoy nous n'acordons pas a ton dit. Et de l'autre part tu es si luxurieux que en nulle maniere du monde n'acordons nous en ce que tu vas disant que le Saint Esperit te revelles choses qui sont a advenir. Par ces deux choses n'acordons nous pas a ton dit. — Ha, sire, dist Merlin, autrefoys m'avez vous essaye et oncques ne me trovastes si

<sup>1</sup> omblia.

non voir disant. Et n'a pas long temps que je vous dis en Galles que vous seriez pape en Romme. — Il est vray, dit le pape, et ce et autre chose me fait esmerveiller dont tel povoir te vient. — Ha sire, fait Merlin, dont devez vous croire que le povoir me vient d'autrui, non pas de moy. Vous scavez appertement que l'ennemy d'enfer ne scait nulle chose que doyve avenir, mais il scait la verite des choses qui sont faictes et dictes. Se je scay du cours du ciel et des planetes et comme la lune et le soleil font leurs cours, certes ce n'est pas oeuvre d'ennemy (*f. 29<sup>a</sup>*), mais est du Saint Esperit. De l'autre part vous dictes que je suis luxurieux et par le luxure que vous dictes qui est sur moy, vous ne vous acordez a mes oeuvres, mais je vous prie que faciez une chose que je diray. Vous scavez que la greigneur partie des prelatz de sainte eglise vous ont jure qu'ilz seroient chastes, et moy je ne l'ay jure ne assermente. Or soit fait ung grant feu, et chascun d'eux se mette dedens, et je m'y mettray avec eulx, et celluy qui sera chaste s'en yra a sauvete, et moy et les aultres qui aurons soustenu la luxure seront ars et brulez. Certes, fait Merlin, ja dessus moy ne deussiez parler de telle chose, si premierement ceulx qui vont le corps de Dieu sacrifiant n'en son[t] purgez. Or ne vous en vueil je plus parler desormais, mais tant vous dis je bien que a cestuy consille sont les Griffons venus et les Esclavons et mains aultres clers qui plus tost refuseroyent les eglises qu'ilz ne prenissent femmes ainsi que font les laiz. Que vous dirois je ? nul ne fut des prelatz a cellui consille qu'ilz ne dissent a une voiz, Maistre Anthoyne, alez vous en en Galles, et mettez en escript tout ce que Merlin vous dira, car certes son dit ne fait pas a blasmer et nulle chose ne dit contre la foy de Jesu Crist fors seulement de son nai(*f. 29<sup>b</sup>*)stre. Et a cestuy mot se lieve Merlin et s'en alla hors de l'eglise et puis s'en retourna en Galles. A cellui consille fut grant parlement dont ne vous scauroye riens compter, mais maistre Anthonne partit d'ilec et s'en alla en Galles. Et de l'empereur de Romme vous puis je tant dire que a chief de l'an passa la mer. Mais atant laisse le compte a parler de celuy fait et retourne aux prophecies Merlin.

## III

## FOLIOS 84D-86A

*De la Dame du Lac qui trompoit Merlin quant elle estoit coucheie avecques lui.*

En ceste partie dit le compte que a l'endemain que le chevalier a la Dame du Lac eust oultre par armes le chevalier a la dame Morgain, ainsi comme vous avez ouy ca en arriere, celle manda Merlin, et il y vint bien vistement. Et lors quant il fut venu la Dame luy compte toute la chose ainsi comme avoit este et luy prie qu'il ne la descouvre plus, et il dist ainsi, Me gard Dieu de l'engin a la blanche serpent car jamais n'en parleray. Celle nuyt cuidoit Merlin avoir geu charnellement o la Dame du Lac, mais il en fut deceu ainsi que Merlin mesmes luy avoit aprins, car incontinent qu'il fut devant le lict a la Dame du Lac elle gecte ses ars et ses espiremens dessus luy, si le fist endormir jusques au jour. Et lors quant le jour fut venu, elle le fist esveiller, et en telle maniere le decevoit celle dame souvent et menu. (f. 85<sup>a</sup>) Et se aucun me vouloit demander comment pourroit ce estre que Merlin qui si sage estoit comme je vous ay oompte ca en arriere et extrait de la lignee des ennemis d'enfer, et une dame le decevoit, je leur respondray que si Merlin eust este du tout estrait de la lignee des ennemis d'enfer, celle femme ne l'eust peu avoir deceu, mais il avoit chair et dormoit et pour ce le decevoit elle, dont je vous dis car en femmes est la grant subtilite de sens qui appar[t]ient<sup>1</sup> a enguiner autrui. Et si le povez savoir, seigneurs chevaliers, se vous eustes oncques acointance a aucune femme, soit dame ou damoiselle, et toutes vois vont ses engins en amendant, et si le vous moustreyeray clerement.

Je vueil que vous vous entremettez d'aymer aucune petite damoiselle et sois sans compaignie de nulle dame qui ne l'amoneste de nulle riens, elle vous sembleroit qu'elle ne vous saiche nulle chose, mais je vous dy bien de vray que vous trouverez en elle l'engin double, car elle aura son engin et celui de sa mere, et nul prendra estrif encontre l'engin de la femme, car elle en viendra audessus. La Dame (f. 85<sup>b</sup>) du Lac qui tousjours tachoit a decevoir Merlin et vint au dessus, celle le hayoit de mortelle hayne, et il l'aymoit de tout son cuer. Celle le vouloit decevoir et mettre

<sup>1</sup> apparnient.

en tel lieu ou il ne feust jamais sceu. Et tachoit a estre a son aise avec elle, dont il lui aprit a faire tel oignement des amours et des herbes et d'autres choses, dont elle baignoit son corps et lavoit ses membres que si elle eust vescu jusques au jour de la fin du monde l'en eust cuide qu'elle n'eust que quinze ans, tant avoit sa chair polluee et blanche.

Il lui aprent tout ce qu'il savoit de l'art de nigromance et de tous autres ars et sciences si subtilement qu'il ne scavoit pas mieulx qu'elle. La Dame du Lac le tenoit si chier par semblant qu'[i]l cuidoit qu'elle l'aymast mieux que soy mesmes. Il lui aprint a changer fourmes et semblans pres ou loing, et fermer et defferner et faire enchantemens faitz par lui ou par autrui. Il lui aprint a congnoistre les vertus des pierres precieuses et des herbes et la force des parolles si subtilement qu'elle savoit joindre ensemble toutes les trois subtilitez si merueilleusement qu'ele avoit toutes les forces terriennes avec soy (f. 85<sup>c</sup>). Ung jour lui dist la Dame pour le decevoir, Merlin, fait elle, tu faitz peche que de coste si belle damoiselle comme je suis tu te couches et puis avec d'autres dames et damoiselles, dont j'en pourroie avoir la maladie. Et Merlin jura dessus quant qu'il tenoit de Dieu que jamais ne toucheroit fors que a elle seulement, dont il se perjura sele sepmaine mesmes et en la presence de la Dame du Lac. Car elle mesmes le print avec une damoiselle que Morgain lui avoit envoyee en message, dont la Dame du Lac s'en rist merueilleusement et lui dist, Merlin, il ne fait mestier ta priere, car tu as bien menty de ce que tu avoies jure. Et Merlin luy crie mercy a jointes mains, et la Dame luy pardonne debonnairement et luy prie qu'il n'apreigne a nulle damoiselle ce qu'il lui avoit aprins.

Que vous diroie je ? Quinze jours tous entiers demoura Merlin avecques la Dame du Lac, et puis s'en alla en Galles ou il souloit repaier. La Dame du Lac fist environ le chastel qu'elle avoit tollu a Morgain une si grant subtilite par ses ars qu'il sembloit a tous les trespasans par celle contree que le chasteau ardist, dont il n'y avoit si hardi qui y osast (f. 85<sup>d</sup>) mettre son pie, ne Morgain mesmes ne nulle de ses damoiselles, fors seulement Merlin, qui celui art lui avoit aprins. La Dame du Lac s'en partit du chastel et le lascia en telle garde comme je vous ay devise. Et lors passa la mer et s'en alla en son pais tousjours pensant comme[nt] elle pourroit oster Merlin du siecle. Mais je vueil bien que vous sachez que oncques n'en parla mot saillant de sa bouche, car si elle en eust parle, Merlin, qui savoit la subtilite des ennemys, l'eust sceu incontinent. Car

si grant est la subtilite des ennemis, l'en ne peut sonner mot de la bouche ou aucun peche gist que les ennemis d'enfer ne le sachent, dont celle Dame du Lac le savoit clerement, et par ce n'en parla a nully de ce qu'elle vouloit faire, mais le devoit en son cuer. Et c'est la cause pourquoy Merlin fut deceu.

Et se aucun me demandoit pourquoy souffrit nostre seigneur Jesu Christ, qui si sage l'avoit fait, qu'il fust engigne et deceu et mis en tel lieu dont il ne peut yssir, je leur respondray que Dieu ne s'en print garde de lui deslors en avant oublia la penitence de sa luxure qu'il faisoit, que lors apres quant il gesoit o aucune damoiselle il re(f. 86a)gehoit cellui peche et en faisoit la penitence, mais quant il fut enracine en celui peche, saichez certainement qu'il oublia la penitence, mais de tant le garda nostre seigneur Jesu Christ qu'il souffrist qu'il fust mis en tel lieu que l'ennemy d'enfer n'eust puissance ne part dessus son ame ne dessus son corps, ainsi que nous deviserons ca en avant que la Dame du Lac en fist.

## IV

## FOLIO 142A-C

*De Meliadus qui print conge de Merlin et s'en vint en Galles.*

Au congie de Merlin s'en vint Meliadus jusques en Galles au Saige [Clerc], qui le receut mout joieusement, et Meliadus lui compta tout ce que vous avez ca arriere ouy, dont il le mist en escript celui jour et l'autre apres, et le tiers sejourna Meliadus avec le Sai[g]e<sup>1</sup> Clerc de Galles, et au quart jour monta en son cheval et se mist a chemin apres ce qu'il eut commande a Dieu. Tant chevauche Meliadus nuyt et jour qu'il fut venu a la court du roy Artus, ou il fut receu joyeusement, car bien fut congneu de chascun et quant la royne fut certaine que c'estoit l'amy a la Dame du Lac, celui qui avoit acoustume de tenir parlement a Merlin, elle luy fist si grant joye comme s'il fust son frere. Et lors luy enquist de l'estre de Merlin, et Meliadus luy en compta une grant partie de ce qu'il avoit dit dessus la court du roy Artus, et luy compta ce que Merlin avoit dit du mauvais [j]ubler<sup>2</sup> qui devoit estre venu a la court, et comment la signifiante se tournoit dessus la court de Salatix et les paiens. Par ces nouvelles que Meliadus compta en

<sup>1</sup> saine. <sup>2</sup> nubler.

fut la joye mout grant. Et saichez certainement qu'ilz avoient este mout courroucez de grant maniere.

(f. 142b) *De Meliadus qui print conge du roy Artus et de la royne Genievre.*

Que vous dirois je ? Quinze jours tous entiers furent en joye et en feste, et apres celle joye s'en alla Meliadus au conge du roy Artus et de la royne Genievre et des gens de sa court. Et chevaucha tant qu'il vint a la mer ou il trouva une nef appareillee pour passer. Il se mist dedans et les mariniers dresserent leurs voilles au vent et se mirent en haulte mer. Le vent estoit bon et bien portant. Dont ilz passerent la mer en deulx jours et demy. Quant ilz furent arrives en seiche terre ilz s'en yssirent tous hors et Meliadus monte a cheval et chevaucha tant qu'il fut venu au Lac Dyane. Il en scavoit mout bien la voye et le jugement des ars. Si se mist au sentier et tint la voye, et erra tant qu'il vint a l'ostel ou il trouva sa dame qui mout bien le receut, et mout lui enquist la Dame de l'estre de Merlin, et s'il se complaignoit d'elle. Et Meliadus lui dist que Merlin luy avoit dit mainteffois que les engins des femmes empirent les hommes et il luy demande comment, et il respondit erraument que si toutes les femmes du siecle eussent la subtilite d'enguigner les hommes ainsi come vous eustes a leur enguigner, tous le(ur)s (f. 142<sup>o</sup>) hommes du monde seroient enguignez, mais elles ne sont pas si saiges, dont les hommes s'en apperceurent et pour ce devient mauvais envers les femmes. Et lors la Dame du Lac commença a rire et puis dist, Certes, fait elle, nous sommes fort muans et non pas une seulle heure car si nous trouvons meilleur partie en nul lieu que en ung autre. — Vraiment le vous mande Merlin, ainsy dist Meliadus. Et lors l'embrassa la Dame du Lac et dist, Beau doux amis, or me dictes, tenistes vous point parlement a Merlin de mes trois enfans, de Lancelot, de Lionnel, et de Bohors ? — Ouy certes, dist Meliadus, par mainteffois il me compta ce qui leur eust fait de bien avant qu'il fust advenu, dont j'en suis mout joyeux a merveilles. — En nom Dieu, fait la Dame du Lac, encores en orrez vous plus assez compter ? — Certes, fait Meliadus, Dame, en Galles est mis en escript leurs vies et leur mort. Le beau Lancelot sera encores hermite et mout bien finera sa vie, et ainsi vous dis de Bohors. Lors se met la Dame en autre parolle pour ce que de la mort de Lionnel ne veult oir parler.

## V

## FOLIOS 147B-152B

En cellui temps estoit le Sage Clerc de Galles ung des riches homs du pais et si vous puis bien dire selon mon advis qui n'y avoit pour ors nul roy crestien si puissant ne tant riche d'or ne d'argent comme le Sage Clerc de Galles estoit fors seulement le roy Artus. Ung jour advint qu'il acoucha malade, et lors quant il vit que le mal le angoyssoit de plus en plus il mande par toute la terre de Galles et fist venir tous les clerchez devant lui, et lors quant ilz furent venuz il parle et dist, Seigneurs, l'en scet par tout que maistre Blaise, l'hermite de Norbellande, fut assez saige home. Il vit Merlin ou berceau. Il lui donna le saint baptesme. Il nous tesmoigne le dit de sa mere et qu'elle dist que nul homme ne toucha a elle et qu'il est ne sans pere, et ainsi le prouva Merlin en son petit aage au juge et a sa mere. Seigneur, tant comme a Merlin pleut ne refusa celui hermite que l'en appelle Blaise de mettre en escript ce qu'il lui disoit et autant fist l'abbe d'Orcanie que maintes merveilles de lui mist en escript, et moult conversa Merlin avecques luy. Mais lors quant monseigneur le pape Clement vint au pays d'Yrlande, il amena avecques luy ung clerc moult charge de clergie. Et lors s'en alla Merlin en Yrlande et tantost (f. 147c) et se fist congnaistre au pape Clement et tint moult grant parlement a lui, il s'acointa du clerc et moult fut bien de lui. Tant l'ayma celu[i] clerc qu'il deguerpit le pape Clement et demoura en Yrlande, et illec fut fait chappellain, et fut tant illec qu'il fut esleu evesque de Galles. Ce fut maistre Tholomer. Illec fut avec lui Merlin, et puis vint ceste part avec lui et tant furent icy a mettre en escript ce qu'il disoit que maistre Tholomer fut esleu ung des tireurs des cordes du pape. Maistre Anthoine, l'evesque de ceste ville, le remet en lieu de lui et mist en escript grant partie de sa s[c]ience. Seigneurs, en lieu de maistre Anthoine en ay je este jusques huy. Assez en ay veu des merveilles et leu maintes prophecies, et sachez certainement que j'ay bien trouvee mia mort selon la science et [s]elon<sup>1</sup> qu'il mande a toy, et saichez certainement qu'il nous mande a tous que l'ome qui a ung tel signe mourra de telle maladie, et celui qui (l) aura tel de telle. Seigneurs, je say de vray que je meurs, et puis-que je m'en vois mourir, je vueil que tout mon grant tresor soit [de]<sup>2</sup>. M. fors seulement mille mars d'argent qui seront donnez a sainte eglise pour l'ame de moy.

<sup>1</sup> selon    <sup>2</sup> di.



*De Rubers qui fust esleu en lieu du Sage Clerc.*

(f. 147<sup>d</sup>) Seigneurs, fait il, mon grant tresor que j'ay amasse vueil je qu'il soit despendu au service de Merlin, et saichez certainement que le siecle en amendera moult. Je vueil que toutes les batailles qui furent faictes du temps du roi Lucas de Logres parmy le monde et seront faictes jusques a tant que la table ronde durera soient rassemblees et aportees icy et mises en escript en parchemin, et y soit fait ung tel livre que tout le monde amendera. Or, seigneurs clercz, je vueil que Rubers le chappellain soit en lieu de moy apres ma mort, et vueil que devant lui soient aportees les batailles et les merveilles escriptes, et s'il trouve aucune chose de Merlin qu'il soit incontinent mis en escript avec ses prophcies, et les chevaleries soient mises chacune par soy aussi celles de paiennie come celle de crestiente. Et saichez certainement que moult sera a louer celui livre quant il sera parfait. Lors se desvetit le Sage Clerc de son grant tresor et le donna a Rubers le chappellain; et que pour Merlin le tenist et qu'il fust despendu a son service, et celui receut la seigneurie toute en telle maniere come Raymon; le Sage Clerc de Galles, lui donna, qui si longuement avoit este au siecle au service de Merlin ainsi come nous vous avons compte, qui les prophcies Merlin avoit [mises] en escript.

*(f. 148<sup>a</sup>) De la Dame du Lac qui sera au jour du jugement devant nostre seigneur Jesu Crist et aussi Merlin a tout sa tombe.*

Que vous diroie je ? Lors quant Rubers le chappellain fut en saisine de si grant tresor et il vit clerement que le Sage Clerc trespassoit du siecle, il donna mille marcs d'argent a sainte eglise, ainsi come le Saige Clerc avoit commande, et voyant celui mesmes envoya par(t) tout le monde ausy bien en payennie comme en crestiente, et leur donna tant du tresor de la chambre que chascun s'en tint pour bien content, et molt fort les pria qu'ilz achevassent bien la besoigne pourquoi y vont besoigner. Et ilz respondent que ja pour peine ne pour travail ne demoura qu'ilz ne facent bien la besoigne. Lors s'en allerent et tindrent chascun une voye, et le chappellain demeure avec le Sage Clerc, dont il fina sa vie au quart jour et fut mis en une sepulture devant la maistresse esglise de Galles, et fut escript dessus sa tombe, Cy gist Raymon le Sage Clerc de Galles, qui son grant tresor donna a Merlin apres sa mort, et y mist dessus bonne garde pour le despendre. Lors quant le Saige Clerc fut mis en terre, ainsi comme vous avez ouy, le chappellain qui demoura en lieu de luy commenca (f. 148<sup>b</sup>) a lire aux pro-

phcies de Merlin et trouva en escrip que Merlin avoit dit a la Dame du Lac a l'heure qu'il fut par elle enserre dedens la tombe, Je vueil que vous sachiez que le jour du jugement vous fera Nostre Seigneur venir devant luy, et quant vous y serez venue, il vous demandera de moy, et vous lui en direz toute la verite, et il commandera que je viengne au jugement, et en telle maniere come je suis icy a tout ceste tombe y seray conduit, mais je scay certainement que ja les ennemis d'enfer n'auront part [e]n<sup>1</sup> mon ame, dont je demande a tous les baptizez qu'ilz soient joyeux s'ilz sont repentans et confes, car la pitie du Sauver du monde est si grant que le ciel et la terre en est charge.

*D'un chevalier qui venoit du pays des Yndes qui vint devant le chappellain.*

Moult regarda le chappellain en celui lieu et molt tint celle parole a vraie. Entandis qu'il regardoit en celui livre et en celles prophcies entre leans ung chevalier qui venoit devers les Yndes. — Sire, fait il, Dieu vous saulf. Et il lui rendit son salut et puis lui dist, Que quetez vous ne que demandez vous ? Et le chevalier respond, Sire, je viens des Yndes, et ay veu en celui pais moult grans merveilles, mais ilz attendent ainsi comme ceulx de ce pais dient une des plus grans (f. 148c) merveilles du monde. Sire, il y a en celui pais une mer qui gette si tres grans perrons qu'il n'est nul engin en tout le monde qui une de ses pierres peust redrecer, et Merlin leur mande que des lors en avant qu'ilx auront chasse les paiens des villes des crestiens qui sont en leurs partis jamais ne seront veues nulles des pierres, et ilz sont allez en une ville, si me fut puis dit qu'il en a chasse hors de celle ville tous les payens et que celle mer ne gette plus des perrons.

— Dieu aide, dist le chappellain, tient l'en parlement es Yndes de Merlin ? — Ouy, mout grant, dist le chevalier. Lors envoya le chapellain .xv. clerz celle part et leur donna moult grant tresor, et moult leur pria que pour peine ne pour travail ne demeure qu'il ne soit mis en escript tout ce qu'ilz pourront trouver de chevalerie, et des faz de Merlin ne soit oublie, et ilz dient que moult bien les feront, s'ilz en peuvent trouver aucune chose de chevalerie ne autres merveilles. Au lendemain partirent les .xv. clerz et s'en vont leurs voyes, et le chapellain demeure, que moult estoit joyeux du grant tresor qu'ilz avoit a garder et des prophcies Merlin que moult

<sup>1</sup> on.

se delectoit a les lire. Que vous dirons (je) ? Il mende par tout et fist assembler clercz, les ceulz qui se delectoient a escrire, et leur donna de l'argent a grant (f. 148<sup>d</sup>) plante, et ilz firent le grant volume de parchemin. Et quant ceulx qui furent envoyez parmy le monde repairoient, ilz metoient en celui grant volume ce qu'ilz apportoient par escript. Seigneurs. je vueil que vous sachez que ceulx qui furent envoyez parmy le monde furent quatre cens clerz sans leurs escuiers.

Moult se pena le chappellain de Galles de bien faire celle besoigne, et saichez certainement qu'il n'eust pas despendu ung povre denier en autre besoigne fors en celle que le Sage Clerc de Galles avoit commande, mais en celui service donn[oit]<sup>1</sup> il a grant plante, car quant on lui demandoit ung mar d'argent il en donnoit ung et demy. Ainsi comme je vous dis furent assemblees les estranges merveilles de Merlin et mis en [escript]<sup>2</sup> en ung volume, et pour trouver les prophecies furent mises les adventures des chevaliers que trouvez furent en paienie, en crestiente, celles que vous orez compter ca en avant, ainsi come nous vous compterons en nostre compte, les batailles dures et aspres qui furent faictes parmy le monde et les grans faiz qui furent durant la queste du saint graal, et les assemblees des chevaliers et les batailles.

*De Rambarge qui faisoit mauvaises oeuvres envers son mary.*

(f. 149<sup>a</sup>) Or dist le compte et la vraye histoire le tesmoigne que le chappellain de Galles, celui qui demoure estoit a regarder les choses que le Sage Clerc avoit donne au service de Merlin, regardoit en celui livre que Blaise le maistre a la mere de Merlin avoit escript les oeuvres et les prophecies de lui, dont il trouva escript que lors que la mere Merlin en fust deslivree devant le juge de Norbellande, elle print son enfant et lui mist sa mamelle dedens sa bouche et lui donna alaicter. Et quant il eust alaictie [elle]<sup>3</sup> s'en alla au moustier ou il y avoit maintes dames religieuses. Elle se fist ro(n)ver et se fist nonnain et usa le demourant de sa vie en celluy moustier. A celui temps avoit une dame en celui pais qui faisoit mauvaises oeuvres envers son mary, dont elle abandonnoit son corps a ung sien varlet delez son mary. Quant celle dame ouyt compter que Merlin avoyt deslivre sa mere et honnie s'en estoit allee la mere du juge, elle se pourpensa qu'on lui en feroit autant.

<sup>1</sup> donniott. <sup>2</sup> eperit. <sup>3</sup> il.

*De Rambarge qui print Merlin pour le nourrir pour le faire mourir.*

Que vous dirois je ? Celle dame avoit nom Ranbarge et estoit moult saige et moult belle, et lors se (f. 149<sup>b</sup>) pourpensa qu'elle mettroyt Merlin a mort. Elle s'en vint au moustier et dist a l'abbesse qui estoit d'elle acointe, Dame, il n'est pas convenable chose que en cestui saint lieu soit nourry nul enfant masle ne fumelle. Pour l'amour de vous je le feray nourrir et alaicter et chier tenir jusques atant qu'il vouldra demourer avec moy. — Grant mercy, dame, respont l'abesse. Or le prenez et le faictes nourrir comme vous dictes. Lors respondit Merlin et dist, Dame, vous me prenez pour me nourrir, mais saichez certainement que de ceste entreprinse mourra ou moy ou vous. — Tais toy, petit enfant, car ja n'en mourra nul de nous. Et lors commença Merlin a rire. La dame commanda a ses damoiselles qu'elles prengnent l'enfant et qu'elles le mainent en sa maison. Elles font le commandement de la dame, et lors la dame print congie de l'abesse et des autres dames de leans et s'en ala en sa maison. Lors vint son mary et fut moult joyeux de la venue de Merlin et dist, Dame, or faictes bien nourrir le petit enfant, car sachez qu'il n'est pas venu au siecle sans grant merveille et encores sera tenu au siecle grant parlement de luy.

*De Rambarge qui vouloit estrangler Merlin.*

(f. 149<sup>c</sup>) — Sire, dist la dame, je le feray nourrir assez bien. Et Merlin respont et dist, Saichez, sire chevalier, que de ma venue enmoura ou moy ou vostre femme. — Ne plaise pas a Dieu, respont le chevalier, qu'on nommoit Naymars. La parole fut pourparlee par leans, dont le varlet qui couchoit avec sa dame en fut moult espuente et jura tant qu'il en peut jurer que jamais ne se couchera avec elle tant qu'il saura que Merlin soit en vie. Et quant la dame sent ces paroles la nuyt se leva delez son mary et s'en alla droitement au berceau ou Merlin gisoit et getta ces mains pour l'estrangler, mais il s'en estoit moult bien garde et avoit mis en son lieu ung levrier, et le levrier estoit endormy, et celle le prent et l'estrangla avec une chainete. Moult fut joyeuse la dame de ce bu'elle cuidoit vrayement avoir estrangle celui qu'elle cuidoit que ce fust, et lors se recoucha delez son mari. Et au lendemain quant le soleil commence a luire se leva chascun de son hostel, mais quant le seigneur vit mort son levrier il fut tant dolant que merveilles. Lors s'escrie, et dist, Povre maleureux que je suis, d'avoir perdu mon levrier.

*De Naymars et de Merlin.*

— Sire, respont Merlin, sachez que voz ennemis ont occiz vostre (*f. 149<sup>d</sup>*) amy. Mauveisement va vostre ennemy par cestui hostel. Il vous honnira du tout, si vous ne vous en prenez garde. — Dieu m'aide, dist Naymars, et qui est mon ennemy en cestui hostel ? Dy le moy, s'il te plaist. Saches certainement que tel est ton ennemy qui selon Dieu et selon le siecle devroit estre ton amy. Que vous dirois je ? Moult fort courrouce le seigneur de son levrier, mais la dame en fut assez plus pour ce qu'elle n'avoit mis Merlin a mort. Lors fut gette le levrier en l'eave, et la dame s'en alla en une salle et pensa en elle que de jour mettra Merlin a mort. Cellui jour s'en fut ale et la nuyt apres, et l'autre jour fut venu, et Merlin qui bien savoit que celle male dame venoit a lui s'en prent garde et voit qu'elle venoit ainsi comme enragee. Il s'en yssit hors du bers, et y fist aller ung nepveu du sire de leans, s'elle gette ses mains pour l'estrangler, et celui getta ung cry si hault que son oncle l'ouyt et s'en alla pour le veoir. Et quant il trouva sa femme dessus le bercel qui tenoit son nepveu parmy la gorge qu'ele grangloit, il le print et la trait arriere et dist, Mauvaise chose, qu'es[t] se ? — Sire, fait elle, je ne scai ou je suis. — Non, fait le chevalier, a pou que tu n'as estrangler mon nepveu. — Or y parra, respont Merlin, que tu tiens ton ennemy entre tes mains. Honny seras (*f. 150<sup>a</sup>*) a tous jours, mais se tu n'en prens nulle vengeance.

*De Rambarge qui cheut de la salle.*

Le sire estoit moult saige, si en refrena son mal talent, et dist, Dame, or vous en allez d'icy. Elle s'en alla et il demeure avec Merlin. — Petite creature, fait Naymars, combien de temps sera celle femme en vie ? — Une seulle nuyt sans plus, fait Merlin. — L'en pourrois je destourner celluy ? respont Naymars. — Nenny, fait Merlin. — Puisqu'il est ainsi, se dist Naymars, or soit selon ses oeuvres. La nuyt fut venue, et la dame qui moult estoit enrage cuida Merlin occire en eau chaude. Lors le print quant elle se vouloit baignier, mais une planche de sa salle saillit dessoubz ses piedz, dont elle cheut a terre et Merlin demeure dessus la salle. Ors en fut delivre Merlin, et aussi fut Naymars, et Merlin s'en alla au moustier ou sa mere estoit. Que vous dirois je ? Grant piece fut le chapelain dessus le livre et regardoit et lisoit dedans. A tant va venir ung des clers qu'il avoyt envoye pour trouver les merveilles de Merlin. Celluy clerc en apporta avec luy une si grant merveille que bien fait a racompter et que tout (*f. 150<sup>b</sup>*) le monde le saiche

*Du Juif qui estoit bossu par derriere.*

Vray fut que Merlin le saige prophete fut en Escoce et y demoura ung grant temps. Et a celluy temps qu'il estoit en celluy pais avoit mains Juifz qui moult contredisoient la nouvelle loy. Ung jour advint que le plus saige d'eux tencoit a Merlin et luy disoit encontre la vierge Marie. Lors se mist Merlin a genoulx et dist ainsi vrayement come Jesu Christ, le filz de Dieu, nasquit de la vierge Marie. Que vous dirois je ? Avec celui clerc en vint ung qui la bouche avoit derriere, dont le chapellain tint grant parlement a lui, et encores estoit celui Juif et fut jusques au jour de sa vie. Devant celui chapellain vint le jour mesmes ung aultre clerc qu'il avoit envoye en une isle ou Merlin conversoit. Celuy aporta devant luy une chartre qu'il mist en escript maintes prophecies, que il avoit trouvees en escript dessus une pierre marbrine, qui disoient, Une isle est au siecle qui dessoubz elle sera couche la plus grant partie des corps sains et illec finera celle chose qui jadis fut encomencee en Jherusalem, Illec fineront toutes les langages qui jadis furent commencez (*f. 150<sup>c</sup>*) dessus la tour Abel. Illec sera fine tout le bien qui fut commence par la main Abel. C'est la sacrifice.

*De la damoiselle qui vint devant le chapellain.*

Encores disoient en ces lettres que en celle isle sera finée l'ordre de chevalerie et l'ordre de mon seigneur saint Pierre, et illec sera finée la terre a cultiver et tous mestiers, tous biens, et tous maux, mais advant que se adviengne, ce disoit en celle chartre, ser[a]<sup>1</sup> veue toute la paour du monde. Les sains hommes yront de coste les grans montaignes et diront oyant tous, Montez, cheez dessus nous et nous con[j]urez, car par noz yeulx ne sont veues si grans merveilles du ciel. Encores disoit en celle chartre que dessus celle isle sera finée la porteure des femmes. Moult regarda le chapellain en celle chartre et puis la fist escrire et metre avec les aultres prophecies de Merlin. Mais une damoyselle vint á celui point devant le chapellain et dist, Sire, une merveille est advenue en mon pais, car unes lettres qui sont escriptes dessus une pierre marbrine tesmoignent et dient que Merlin, le saige prophete, dit que au temps que la chose qui jadis nasquit et fut commencee en Jhe(*f. 150<sup>d</sup>*)-rusalem soit finée, seront finies toutes creances, et ce sera dessus une isle qui grant temps fut dessoubz eaue et celle isle fut de Cir et de Pol. Encore disoit en ces lettres que avant que ce advien-

<sup>1</sup> sere.

gne seront finez tous hebergeages dessus terre sans les ostelz de celle isle. — Damoysselle, fait le chapellain, veistes vous les lettres qui ce tesmoignent que vous nous allez comptant ? — Ouy, fait la damoysselle, et si en ay leues les lettres maintes fois.

*Du clerc qui vint devant le chapellain.*

Entandis que la damoysselle tenoit parlement au chapellain advint que devant luy vint ung des clerks qu'il avoit envoie pour trouver des choses de Merlin. — Sire, fait il, vous m'envoyastes en Norbellande pour trouver les choses de celuy saige prophete. Moulte en y a grant paine et travail, dont je veulx bien que vous saichez que je vous en aporte maintes de ses euvres, et si en povez voir une grant merveille selon les tesmoig de maintes prophecies de lui. — Hastez ceste besogne, se respont le chapellain, car moulte suis desirant de veoir ses euvres. Lors tira celuy clerc de son aulmonier unes lettres qui tesmoingnoient que devant le (f. 151<sup>a</sup>) garde[o]r des choses de Merlin en sera aportee ung image de cuivre, qui parlera devant lui ainsi comme parle ung homme de chair, et qui vouldra scavoir quant ce sera, ung ans apres la mort du Saige Clerc ce adviendra.

— Dieux, respont le chappellain, et quant sera ce que je verray si grant merveille? Lors tire le clerc celluy ymage de dessoubz son surcot et dist, Sire, tenez, que je vous baille ung ennemy d'enfer.

*De l'ennemy qui brisa l'ymage.*

— Tu ne dis pas vray, respont l'ymage, car jamais je ne fus en enfer ne jamais n'y metray le pie. — Dieux aide, respont le chappellain, et qui es tu donc qui parle en cest ymage ? — Je suis, fait il, ung ange qui jadis fus en la compaignie du hault Dieu et pour ma nycete et pour l'orgueil de Lucifer je suis deboute du ciel jusques en terre, et saichez certainement que tous ceulx qui convergent en terre ne furent pas du tout dannez, mais ceulx qui sont en abisme sont damnez, et nompourtant nous somme(n)s obeissans a Lucifer. — Dy moy, dist le chappellain, qui fut celuy qui la dedans te fist entrer ? — Ce fut le filz d'une femme, fait l'ennemy. — Et comment est il appelle ? respont le chappellain. — Il fut appelle Merlin, fait l'ymage — (f. 151<sup>b</sup>) Si fut vrai que Merlin [te]<sup>1</sup> fist entrer dedens, respont le chapellain, je qui suis en lieu de lui veulx que tu t'en ysses hors voiant tous ceulx qui sont icy. Que

<sup>1</sup> e et.

vous dirois je ? Il ne fist autre desloyaute fors que celui ennemy brisa l'ymage et fut en estant devant eulx en la figure d'ung ange tout noir et parle et dist, Sire chapellain, nous avons perdu Merlin et perdrons. Toutefois il est tenu de la partie du tres hault Dieu. Et quant il eut fine son parlement, si s'en alla devant eulx comme la foudre. Le chapellain demoura avec sa compaignie, qui a grant merveille tindrent ce qu'ilz ont veu.

*De la guerre de Pavie qui souffrera ung grant effroy et de la grant lignee qui sera en Millan.*

Quant celle merveille s'en fut allee, le chapellain print la lettre et commenca a lire et trouve qu'elle disoit que quant la chose qui jadis nasquit es parties de Jherusalem aura mil.iic.lxvii. ans souffrera la cite de Pavie ung grant effroy, et si n'estoit ung corps saint qui dedans sera adore, elle seroit honnye et gastee, mais Dieu ne le voudra souffrir. Mais la gardera de mainte douleur pour la priere de celui saint, qui toutesvois (f. 151<sup>c</sup>) luy criera mercy pour celle ville combien qu'elle ne soit obeissante au pape, si en sera elle plus parfaicte en la loy de Jhesu Christ que ne sera la cite de Millan, qui toute celle honte lui fera, et ce sera pour une grant lignee qui sera gardee de Millan. Et si celle lignee n'eust telle tache dessus eulx, ilz porteroient couronne. Mais celle malle tache les destournera de maint bon seigneurage, et mains en receiveront pour leurs effores.

Encore disoit en celle lettre que de celle lignee en laquelle la tache sera en ystra une si sage femme(s) qui bien se pourra comparer a la science de Beers, qui pour sa science elle eschappa plus de mille hommes que femmes de ardre. Et qui voudra scavoir quant ce sera, la lettre disoit que ce sera quant la chose qui jadis nasquit es parties de Hierusalem aura mil.iic.lxvi. ans et se fera l'amon-neste de celle saige dame.

*De la dame de la Doloureuse Marche qui sera clamee Dame en Kaifas.*

Encores disoit en celle [lettre]<sup>1</sup> que le chapellain tenoit en sa main que dedans la Douloureuse Marche en aura une autre des dames qui (f. 151<sup>d</sup>) pour meciner elle passera dela la mer et tant fera par son meciner qu'elle sera clamee Dame en Kaiphas, dont ceulx

<sup>1</sup> terre.



de celle Douloureuse Marche s'en yront a grant plante celle part pour la saulvete. Et qui voudra scavoir quant se sera, la lettre disoit qu'il sera au temps que la chose qui jadis nasquit es partis de Hierusalem aura mil.iic.iii.xx.xvii. ans trespassez.

Ainsi comme le chapelain avoit leu celle lettre atant envient (venit) ung autre clerc qui appartoit une grant chartre et la luy tend en sa main quant il eut salue, et le chapelain lui dist, Me aporte tu cestre chartre? — Ouy, dist il, je la vous aporte de la forest d'Arnantes, et si vous diray comment je chevauchoye avantier par la forest d'Arnantes, si m'enbatis dessus ung perron qui escript estoit. Si commencay a lire et y trovay tout ce que celle chartre vous dira.

*Du serpentis qui sera macte fors ung souellet qui sera en Almaine.*

Lors commenca le chappelain a lire et trouva qu'en cele chartre estoit que au temps de mil.ii.c.l. ans que la chose qui jadis nasquit es parties de Jherusalez voudra estre abatue (f. 152<sup>a</sup>) par maint serpent du siecle. Lors quant il le cuidera avaler, et Nostre Seigneur le fera surmonter tant que tout sera maicte le serpentis fors ung souellet qui a celui temps naistra en Almaine, que quant il sera en age il chassera ce que leur ancestre aura pourchasse vers sainte eglise, dont le pape s'en espoventera par maintes foyes pour les mescreans, qui luy donneront les roetes d'or et d'argent.

*De ceulx qui ne pourront estre enfouiz si non au tiers jour.*

Encores disoit en celle chartre que dedans une montaigne qui est environne d'eave, que l'on appellera Trou, sera ung hermitage fait que a cellui temps que la chose qui jadis nasquit es parties de Jherusalez aura mille cent sept ans sera mal mis par une guerre de celle contree, dont Dieu en moustrera si apert miracle dessus ceulx qui l'auront gaste que quant ilz mourront ja ne pourront estre enfouiz dessoubs terre si non le tiers jour, et ce sera pour la priere de celui saint hermite, qui converser y souloit et chasse en sera honteusement, et a telle outre cuidance sera pese(e) dedans Romme avant que la chose qui jadis nasquit es par(f. 152<sup>b</sup>)ties de Jherusalem viengne a mil.iic.lxviii. ans, et si celle fut boutee avant, autant en advint la semblance, dont je vueil que les constans dessus la marine de .S. et ceulx de .S. saichent qu'il en portera telle collee pour les Rommains obeir, qui le fera flatir aval la terre long temps a honte.

Cy finissent les prophecies Merlin nouvellement imprime a

Paris l'an mil.iiii.cccc.iiii.xx.xviii. pour Anthoine Verart demourant devant Nostre-Dame de Paris a l'ymage saint Jehan l'evangeliste ou au palays au premier pillier devant la chappelle ou l'en chante la messe de messeigneurs de parlement.





THE UNIVERSITY OF MICHIGAN

DATE DUE

MAR 6 1982

APR 20 1982

NOV 22 1987

APR 16 2004

APR 29 2004

